



GEDEUKE
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



No. 2893

19DE JAARGANG

ONDERSDAG 1 AUGUSTUS 1957

C. M. Vlaun di Radiodienst ta cumpli awe 25 anja den servicio di gobierno

ORANJESTAD.— Awe la tin fiesta na oficina di Radiodienst na Oranjestad, pasobra sr. Vlaun ta celebra 25 anja cu ela dreto den servicio di gobierno.

Durante di un conbersacion cu nos tabatin ayera cu sr. Vlaun, e tabatin bonidad di conta nos lo siguiente respecto di su carrera na gobierno:

Cornelius Mathius („Brother“) Vlaun a nace dia 2 di maart 1911 na Sint Maarten, na unda tambe ela bai school. Dia 1 di augustus 1932 ela dreto servicio na oficina di Gezaghheber na Sint Maarten como esun mas abao riba e trapi entre e schrijvernan. Na 1934 ela bai over na Postkantoor di St. Maarten y dos anja despues ela bandona su tierra natal, pasobra ela worde manda como schrijver y hulpeiner na Saba.

Sr. Vlaun a casa na anja 1938 na Saba cu Grace Farmer-Hassell. E hoben parcha a keda bibe tres anja mas na e bunita isla Saba te anja 1941 ora cu sr. Vlaun a worde transferi pa Corsow caminda ela bai traha na belasting. Un anja despues ela hania un trabao na postkantoor y den e anja ei tambe e hogar di familia Vlaun a worde bindicacion cu nacemento di nan jiu homber Harold. Na Postkantoor tampoco sr. Vlaun no a keda mucho tempo pasobra anja 1943 nan a pone como burger militarisa serka e trupanen den Waterfort como telegrafista.

E mes un anja ei sr. Vlaun a bolbe weita su Sint Maarten atrobe ora cu ela worde nombra hefe di radio-telegraafdienst di Sint Maarten. E trabao ei ela

keda ocupa basta tempo largo. Sinembargo na 1952 ela worde yama back na Corsow na unda ela hania un opleiding especialisa cu a pone worde nombra administrador di Sint Eustatius. E trabao ei di administrador di un isla asina no ta kiko cu ta debi na e cantidad di trabaoonan cu un administrador ei ta carga cune. Sr. Vlaun a menciona algun di e „bijbaantjenen“ manera: landsotvanger, eilandsontvager, chef di postkantoor, d.d. notaris, president y secretario di Eilandsraad, ambtenaar di Burgerlijke Stand, ambtenaar di Bevolkingsregister, cabes local di polis, d.d. ambtenaar di O.M., y agente di Curaeose Bank. E empleo di administrador di Sint Eustatius a dura te anja 1956 ora cu sr. Vlaun a worde transferi pa Corsow un verlof pa motivo di salud a worde transferi na Radiodienst na Aruba, na unda awor e ta cahgo caminda e ta trahando masha na su gusto.

CUNA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1063

Ora cu nos a puntra sr. Vlaun kiko tabata e punto culminante den su carrera ela contesta nos cu naturalmente esei tabata e Bishita Real na Sint Eustatius na anja 1955. E tabata durante, milar dia gastheer di e Pareha Real y como recuer-

Despedida



Ayera malna den gymnastieklokaal di Beatrixschool na Oranjestad tabatin un fiesta di despedida pa senior Helmink, un di e onderwijzers na cu a worde nombra cabes di e School Protestant na San Nicolas. Nan a presenta varios comedia bunita cu a cal bon na smaak. Riba e foto ta keda sr. y sra. Helmink entre e presentenan.

Dennis, de Schrik van de Buurt

M. A. A. R.



Van de andere slager krijg ik altijd een stuk worst.

Dje otro slachter semper mi sa hanja un pida worst.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Gobernador y su familia na Aruba



Prome cu Su Excelencia Gobernador Speekenbrink ayera a bolbe sal hunto cu su esposa pa Corsow nos tabatin e chens di saca nan portret hunto cu e jiuonan den hardin di nan residencia den Maria Christinastraat. Di robes pa drechi aki ta keda: Lia Speekenbrink, su ruman homber Ton, senjora Speekenbrink, e Gobernador y Jopie. E tres jiuonan lo bai Corsow back te Diabierne atardi.

Ariba Hollandia San Nicolas Jrs a obtene su promer victoria di e campeonato

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— E onena subcampeon di anja 1956 San Nicolas Jrs den e ultimo partido di e promer rond 1957 a obtene su promer triunfo ariba Los Leones di Hollandia. E partido a worde hunga dia Mars anochi den Wilhelminastadion y a worde presencia pa masha poco publico. Referee Frans Figaroa a dirigi e encuentro aki, cual a cuminsa cu un ventaha tempran di Hollandia.

Prome cu a pasa 10 minuut di wega rechtsbinnen Rudy Odor di Hollandia a sorprende e keeper di San Nicolas Jrs Ruben Leysner cu un shot di hopi distancia pa e prome anotacion. E delantaronan di Hollandia ta cambiando rapido y ta amenaza meta di San Nicolas Jrs den varios ocasion. Linksbinnen Orman ta haci un peligroso rush den di 15 minuut, pero su shot a worde desvia pa un back.

Di otro banda e linea delantera di San Nicolas Jrs tambe ta pone e defensa di Hollandia na trabao. Linksbuiten Juliens ta haci varios bon voorzet cu sinembargo no ta worde probecha pa su companjeronan. Falta den linea delantera di San Nicolas Jrs e rapido Rentruf kende a worde reemplaza pa Goeloe.

E goal di empate ta worde anota den di 31 minuut. Un voorzet for di ala drechi tuma pa Rosendo Vrolijk ta worde gekop bon pa linksbuiten Juliens empata e partido. Den nos opinion keeper Mackay a falla den e hugada ya cu e mester a sali y intercepta e voorzet di Vrolijk.

E atakanan ta bai di un banda pa otro aunke cu no mucho peligroso. Den di 35 minuut San Nicolas Jrs ta haci un cambio drentando Benancio Solognier pa Juliens como linksbuiten.

Faltando tres minuut pa e promer termina Benny Geerman ta perde un chens cu un shot di cerea pero demasiado halto. Halftime a bai aden cu e score empatu na un goal.

SEGUNDO MITAD

For di principio di e segundo mitad e futbolistanan di San Nicolas a cuminsa ta pone presion ariba e meta di Mackay. Un rush di Benancio Solognier ta pone Mackay sali rapidamente pa intercepta. Na ultimo momento Mackay a logra taha e potente shot di e linksbuiten di San Nicolas Jrs.

Hollandia no ta perde tempo pa forma atakanan y ta rechtsbuiten Sylvio Comenencia, kende ta hania e promer bon oportunidad den e segundo tempo, pero su shot ta sali na banda. San Nicolas Jrs ta bai ariba den di 18 minuut. Atrobe ta un voorzet di Rosendo Vrolijk ta resulta den un anotacion. E bisha aki ta Goeloe ta probecha e oportunidad ora cu keeper Mackay a sali pa intercepta pero no a logra, pa pone su onena adilanti. 2-1 pa San Nicolas Jrs.

Jonchi Fingal di Hollandia ta trata di sorprende e keeper di San Nicolas Jrs shotnan di hopi distancia, pero e no ta logra. Su promer a pasa over, mientras e segundo tabata directamente den man di keeper Leysner. Pero e linea delantera di Hollandia ta trahando duro pa e goal di empate y ta logra esaki den di 26 minuut. Rudy Odor ta anota su segundo goal di e wega ora cu e ta ricibi bon throughpass y ta sigi so riba goal. 2-2.

Hollandia ta haci un cambio den su alineacion pasando Bau Maduro pa li-

nea media y Jonchi Fingal pa linea delantera, pero e cambio aki aparentemente a debilita e defensa di Hollandia. Atakanan ta worde forma door di e delantaronan di San Nicolas cu ta yega te na Mackay cu hopi frecuencia. Benny Geerman ta contra un pase duro, pero over. Un rapido combinacion entre Rosendo Vrolijk, Goeloe y Benny Geerman ta pasa e defensa di Hollandia completamente. Geerman bon coloca ta ricibi pase di Goeloe y cu un certero shot ta deposita e bala den e net tras di Mackay pa di tres bisha. 3-2 na favor di San Nicolas Jrs.

Mes ora cu e sake Hollandia ta bai den atake, pero atrobe rechtsbuiten Comenencia ta perde un oportunidad. Los Leones ta sigi pone presion, sinembargo nan no ta logra pasa keeper Leysner. E diminuto linksbuiten Orman

ENTREGA DI COPA Y TROFEEONAN DI BASE- BALL NA L.S.P. AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

E campeonatonan di baseball hunga na Lago Sport Park y parti na Oranjestad lo worde cerra oficialmente awe noch den Lago Sport Park. Pa 6.4 lo cuminsa pa partidaronan entre e campeonnan y subcampeonnan di e clase junior, A y AA. Despues di e partidaronan aki di demostracion pa 9'or e ceremonia di entrega di trofeonan y premionan individual lo tuma luga.

SAN NICOLAS A GANA VIJFKAMP

ORANJESTAD.— E encuentro di hersengymnastiek entre representanten di e cuerpo di polis di Oranjestad y San Nicolas cu a tuma luga Diamars naochi den cantina di polisnan na San Nicolas, a termina cu un victoria di 17-10 pa e cuerpo di e ciudad di petroleo, door di eua San Nicolas a bolbe gana e wisselbeker. E match tabata bao di direccion di sres. Oppenhuizen y Dirkmaat di polis di Lago.

Noticianan di Polies

ORANJESTAD: —

Tiro den cushina

Diamars merdia den Lodewijk van Nassaustraat na San Nicolas nan a tende un tiro den cushina lo cual a resulta cu a bini for di den cushina di familia B. bibe ei y cu e sibiente a pega e stoof di gas sea mucho tempran cu mucho laat. En todo caso e gas cu a acumula den e stoof a explota cu un zonido masha duro ora cu porfin e sibiente a logra cende cu e lucifer. E kima na su wowo robes y dr. Blommenstein ja yudele cune. Den e cushina mes despues di e explosion a keda tur na desorden y hendenan cu manera nan

ta haci un rush y ta shoot bon den skina, pero un bunita uital di keeper Leysner ta desvia e bala manda corner. Dos bisha e leonnan ta cobra corner sin resultado efectivo sinembargo.

Un otro cambio den e alineacion di Hollandia ta debilita e defensa mas y ta resulta den un otro goal. Rechtsbuiten Saim Fingal a pasa hunga den delantera, cambiando cu Comenencia. Linksbuiten Benancio Solognier ta sigira e victoria pa su equipo anotando e cuart goal den di 41 minuut despues di un caracteristico rush. 4-2 pa San Nicolas Jrs.

Apesar di haci varios atake den e ultimo minuutnan Hollandia no a logra anota mas y asina e partido a termina na favor di San Nicolas Jrs cu a obtene su promer victoria di e campeonato.

E partido aki tabata e ultimo di e promer rond di e campeonato. Aruba Jrs y R.C.A. a keda empata den promer lugar cu nueve punto cada uno. Dakota den segundo puesto cu seis punto, mientras cu La Fama, Hollandia y San Nicolas Jrs ta empata den e ultimo cu dos punto cada uno. Den nos edicion di majan nos lo duna mas numerito di e promer rond.

tabata bisa cu nan mes a mira esei a sigura nos cu e macaroni tabata pega contra di e plafond. Ta bon cu no a resulta un incendio aki for.

E shimi a skeer

Na warda di polis na San Nicolas Diamars merdia e dama N.N. a reclama cu un cacho a mordele den su pia na caminda di Seroc Pretos y a kibra su shimis. E donjo a priminti despues di paga e danjo (na e shimis).

E tabata slinger

Diamars anochi N.K. kende tabata mancha A-1065 a worde detene pasobra e tabata slinger riba caminda. E tabata bao di influencia di alcohol y su vehiculo a keda warda.

Ela bai dal u nkeiru

Sr. H. di Windstraat a bai informa reeherche Diamars cu su boto NA-268 „Yolanda“ di 13 pia largo a perde y no ta na e lugar banda di Caribe Club caminda ela lagale. Na strand nan a hania e auto A-927 di cua F.R.G. ta donjo. A bin resulta despues cu G. a bandona e kamper cu e tabata bibe aden y e di dia promer ela tuma un voorschoot di 100 florin riba su salario cerca su patron. Ta worde sospecha cu ela bai ricu cu e boto cu un mucha muher aden.

Dalmento I

Dia 30 atardi milar di cuater a sosode un dalmento na cruce di Van Speijkstraat y Trompsstraat na San Nicolas. Tabata A-3478 y A-490 maneha respectivamente pa H. J. v.d. B. y R. C.H. E danjo total ta calcula na 1.600 florin. v.d. B. no a duna preferencia y H. tabata corre mucho duro.

Dalmento II

Na Oranjestad e autonan A-768 y A-4929 maneha respectivamente pa S.V. y Y.C.C. a dal cu otro Diamars atardi. E danjo tabata 1.00 florin. C. no a duna preferencia probablemente pasobra su windshield tabata sushi.

DE

ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het Wilhelmina Stadion

HEDENAVOND om 8.00 n.m.

BUBALI S.C. vs. JONG ARUBA

(A-klasse)

Toegangspreis fl. 0.50



one



two



TEA!

No more bother with tea bags or leaves. Just half a spoonful of Nestea in a cup. Add hot water. Tea's ready. A grand-tasting blend of Pekoe and Orange Pekoe you'll love at first sip. Never too strong or too weak. Simply perfect every time. Top your shopping list with Nestea this week. It's economical too!

NESTEA
Instant Tea

MADE BY THE MAKERS OF NESCAFE

Nestea is the exclusive registered trademark of The Nestle Company Inc. to designate its soluble tea product which is composed of equal parts of pure soluble tea, and added carbohydrates (dextrin, maltose and dextrose) added solely to sweeten the flavor.



ENTIERRO DI PRESIDENT DI GUATEMALA

CIUDAD GUATEMALA — Mas cu 200.000 hende a asisti na acto di entierro di presidente Carlos Castillo Armas di Guatemala antajera, kende a worde asesina Dia Biernes pa un miembro di guardia di palacio. Hopi nacion tabata representa.

UN VAPOR BIRGITTE TOFT TA RIBA BLACK LIST

CAIRO — Douane Egipcio a anuncia antajera, cu el a buta e vapor di carga Dinamarquez „Birgitte Toft“, cu a pasa door di Canal di Suez riba 22 dje luna aki cu destinacion pa Israel, riba „black list“.

„Birgitte Toft“ lo no ta permiti di carga of descarga den hafnan Egipcio.

REDUCCION DI TRUPA- NAN INGLES

LONDEN — Na Londen a worde anuncia oficialmente, cu na 1962 e cantidad di homber den marina Ingles lo ta 90.000 a 100.000. E decision pa haci e reduccion aki ta corresponde na e decision pa reduci e cantidad di solda den ehercito Ingles. Segun calculo no menos cu 1750.

dje 14.000 oficialnan di marina durante e cinco anjanan venidero.

Forza aerea a participa, cu e cantidad di oficial y subalteronan kende en virtud dje plannan nobo, lo bira di mas durante e cinco anjanan venidero, lo no ta mas cu resp. 700 y 1000.

E GRUPO DI OFICIALNAN CU A BAI ARGELIA

ARGEL — Un grupo di oficial di ehercito di Alemania, Argentina, Belgica, Espanja, Brazil, Persia, Portugal, Turkia y Sur-Africa a haci un bishita ajera na e escenanan di luchu na Argelia, asina a worde anuncia ajera. E bishitanenan ta haci un bishita di estudio na e unidatnan di gera den terreno ocupa pa rebeldenan.

Na nan yegada nan a worde ricibi pa comandante di ehercito Frances na Argelia, General Raoul Salan.

RESULTADO DI VOTA- CION NA ARGENTINA

BUENOS AIRES — Antajera a worde informa oficialmente na Buenos Aires cu partidaronan di gobierno a hania 120 asiento den e Asamblea Constituyente nobo Argentino y oposicion a ganja 8.

Tres dje asientonan di oposicion ta worde ocupa pa comunistanan.

EEN CURIEUZE BISSCHOP

„De bisschop van Fleet Street“, aldus betitelde Time de heer Leslie Arthur Burt Hubble. De lezers van de Daily Mirror kennen hem als Philip Wright, en de lezers van de Sunday Pictorial noemen hem John Noble. Wie deze krantenbisschop dan wel is? Het Hbld schrijft daaromtrent het volgende.

„Een goedaardige verdrietverjager van middelbare leeftijd met een geruststellend kerkelijk voorkomen, maar ook een nauwgezet verslaggever“. Kortom, Hubble staat aan het hoofd van een 48 man tellend bureau, dat zich uitsluitend bezighoudt met de geestelijke en materiële mogelijkheden van de lezers van de Daily Mirror en de Sunday Pictorial. De herder zelf beweert, dat zijn instelling de grootste in haar soort ter wereld is; en dat is lang niet onmogelijk, want de Mirror en de Pictorial worden wekelijks door meer dan dertig miljoen Engelsen gelezen, met recht een poel van braakliggende angsten en complexen.

Hubble's devies luidt: „Niets is te groot of te klein om door ons te worden aanpakkt“. En dat deze slagzin geen holle grootspraak is, blijkt wel uit de veelzijdige activiteiten van zijn medewerkers. Zijn bureau geeft niet alleen raad aan ongetrouwe moeders, frigid vrouwen en achterdochtige mannen, maar het stelt evenzeer de onechtheid van vernageringsplannen.

SPIONNAGECENTRUM IN BONN

BONN, 31 juli. — Een klein pensioen in de diplomatenwijk van Bonn Bad Godesberg heeft in dienst gestaan van de Oost-Duitse inlichtingendienst. De eigenares, een weduwe van 68 jaar, is gearresteerd. Haar naam wordt evenwel geheim gehouden.

Zij zou bekend hebben, dat zij opdracht had de gangen na te gaan van kanselier Adenauer. Zij verstreekte de Oost-Duitse autoriteiten rapporten over de politieke atmosfeer in de Bondsrepubliek. Overal in het pensioen waren geheime microfoons aangebracht, waardoor het mogelijk was de gesprekken van de gasten af te luisteren en vast te leggen.

aan de kaak, terwijl het talloze foto's en gegevens van verniste personen publiceert, zodat behulpzame lezer-tjes er aan kunnen meewerken om weggevoerd echtgenoten bij hun wettelijke levensgezinnen terug te brengen.

Genoemde heer Hubble heeft zich vooral toegelegd op „menselijke“ gevallen, waarin een grote mate aan nieuwswaarde zit. Elke week besteedt de actieve herder drie of vier dagen aan een speciaal onderzoek, en zijn hoek in de Pictorial, die hij onder de gefingeerde naam John Noble redigeert, behoort tot de meest gelezen rubrieken van dit boulevardblad. Bij-

De gevechtshandelingen in Oman

SIARJAH, 31 juli. — Fort Izki, het eerste doel van de luchtactie van de RAF in het bezette gebied Oman, heeft zich overgegeven. Dit heeft de minister van buitenlandse zaken van het Sultanaat van Muskaat, Neil M. Innes van daag in Muskaat bekendgemaakt.

De „Venom“ vliegtuigen van de RAF hebben de opdracht gekregen kameel en ezelskaravans in het door de rebellen verdedigde gebied in Oman aan te vallen. Deze aanvallen, aldus de legerorder, moeten echter niet uitgevoerd worden met het doel mensen of dieren te doden. De bedoeling is dat er schijnanvallen zullen plaatsvinden als afschrikmiddelen. Gemotoriseerde transporten kunnen worden aangevallen na enkele schijnbewegingen, teneinde ervan verzekerd te zijn, dat de inzettenden de voertuigen hebben verlaten.

Deze order kwam gisteren in werking en vandaag werden reeds zes voertuigen in het aanvalsgebied door straaljagers vernietigd. De legerorder houdt ook nog in, dat de vliegtuigen gemachtigd zijn uit de formaties te vliegen om aan te vallen op terug-schietende rebellen. Er mag echter van deze bepaling geen misbruik ge-

zonder veel succes heeft. Hubble met zijn artikelen, wanneer hij zijn lezers aan het eind een gemiddelde snik weet te ontlokken. Zo kwam hij enige weken geleden met het verhaal van de huisvrouw, die er zich bitter over klaagde, dat haar echtgenoot al tien jaar geen woord meer tot haar had gesproken — ofschoon zij hem toch in die tijd twee kinderen had geschonken. Een gemengde Mirror-Pictorial-ploeg bracht het ongelukkige paar naar een afgelegen dorpsheerberg, waar Hubble urenleng op de stuurse echtgenoot insprak. En dat deze menslievende operatie vruchten heeft afgeworpen, konden miljoenen de volgende dag in de Pictorial lezen: „Verlegen draaide hij zich om naar zijn vrouw en zei: „Hallo, liefste“. Tranen van vreugde welden in haar ogen op. Hij nam ontroerd haar hand en mompelde: „Kom mee in de tuin Van nu af zal alles prettig zijn.“

*) De Krantenwijk in Londen.

PRINS ALI KHAN NOEMT DOCUMENTEN OVER WIJLEN ZIJN VADER „ONZIN“

Parijs, 31 juli. — Prins Ali Khan heeft vandaag in Parijs het document van het Duitse ministerie van buitenlandse zaken waarin verklaard wordt dat de Aga Khan sympathiek tegenover Duitsland heeft gestaan tijdens de tweede wereldoorlog, als „onzin“ gekarakteriseerd. Wijlen mijn vader heeft zijn hele leven voor Engeland gevochten, zei de prins.

Het betrokken document geeft onder meer een gesprek weer tussen een vooraanstaande Duitse aristokraat prins Max Hohenlohe, en de Aga Khan zou in dit gesprek, dat waarschijnlijk in juli 1940 in Zwitserland zou hebben plaatsgevonden, verklaard hebben dat de „Fuhrer“ Engeland binnen zeer korte tijd zou aanvallen, maar dat naar zijn mening met minder verlies van manschappen en materiaal Egypte zou kunnen aanvallen, dat het eigenlijke Engeland is niet een strijd tegen het Engelse volk, maar tegen de joden.

AMERIKAANSE TANKS VOOR WEST-DUITS LAND

Bonn, 31 juli. — In Amerikaanse kringen in Bonn is meegedeeld, dat de tankenheden van het Westduits leger zullen worden uitgerust met het nieuwste model Amerikaanse tank, de „M48-A1“.

Een verdrag over de levering van achthonderd tanks van dit type zal binnenkort door het Westduits ministerie van defensie en de Amerikaanse fabrikanten van dit type tank ondertekend worden.

HOND VING PALING

Goos. — „Dopie“ heet de kleine fox-terrier, die sinds verleden week de held van de dag is bij de bengelaars van Middelburg. Want Dopie heeft het gepresteerd om een paling te vangen, en nog wel met een hengel.

Dopie passeerde op die middag met zijn baas, de sigaretwinkelier Van der Linde, een gracht, waar verscheidene hengelaars een visje trachten te verschalken. Net op het moment dat Dopie voorbijtrippelde deed een hengelaar verwoede en verveegse pogingen om een paling boven te halen. De hengelaar deed hierbij een wanhopige ruk, met het gevolg, dat de hengel uit zijn handen glipte en voortgetrokken door een paling-in-doodsnoed, door de gracht schoot.

Dopie bedacht zich geen moment, nam een duik en zwom achter de ontsnappende paling aan. Met succes. Even later kwam hij triomfantelijk naar zijn baas gerend. In zijn bek: de hengel en aan de haak: een dikke, kronkelende paling.

JAPAN PROTESTEERT TEGEN SLUITING BAAI VAN WLADIWOSTOK

TOKIO, 31 juli. — Japan zal bij de Sovjet-Unie protesteren tegen de sluiting van de baai van Wladiwostok voor buitenlandse schepen en vliegtuigen, aldus heeft Fockijama de Japanse Minister van Buitenlandse Zaken te Tokio meegedeeld.

Volgens de Japanse minister is de sluiting in strijd met het volkenrecht.

GOED NIEUWS VOOR KETTINGROKERS

WASHINGTON, 31 juli. — Ian MacDonald, een Amerikaanse hoogleraar in de heikunde aan de Universiteit van Zuidelijk Californië, heeft voor een Senaatscommissie, die zich bezig houdt met de gevolgen van roken en de vraag of het gebruik van filters de gezondheid werkelijk beschermt, verklaard dat men blijkens proefnemingen, meer dan 50.000 sigaretten per dag kan roken zonder gevaar te lopen hierdoor kanker te krijgen.

De professor zei dat men meer dan 100.000 sigaretten per dag moet roken om naar verhouding dezelfde hoeveelheid kanker producerende dosis naar binnen te krijgen, die bij laboratoriumproeven wordt gebruikt. Bij deze proeven worden muizen bestreken met teer, afkomstig van sigarettenrook.

Wanneer de hoeveelheid teer bij dergelijke proefnemingen wordt gehalveerd, krijgen de muizen geen kanker, aldus de professor.

Hij verklaarde voorts, dat het bewijsmateriaal om aan te tonen dat verscheidene factoren — zoals omgeving, erfelijkheid en zelfs aardrijkskundige ligging — een rol spelen bij de stijging van het sterftecijfer voor kanker, steeds toeneemt.

HANDELSMISSIE UIT LOS ANGELES BEZOECT NEDERLAND

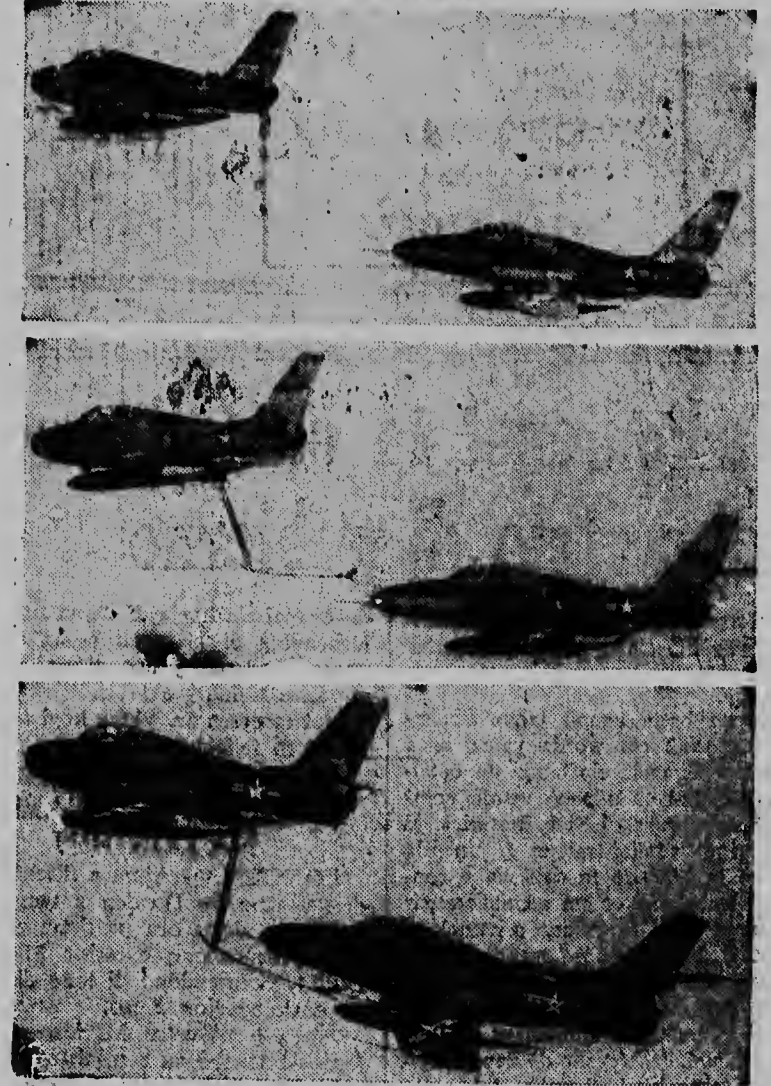
LOS ANGELES, 31 juli. — Negentien vooraanstaande zakenlieden, die tezamen de eerste handelsmissie uit Los Angeles naar Nederland zullen vormen, zullen donderdag a.s. vertrekken voor een bezoek van acht dagen aan Amsterdam, Rotterdam en 's-Gravenhage. De groep staat onder leiding van de president van de kamer van Koophandel te Los Angeles, de heer A. O. Beckman.

PASSAGIER PLEEGDE VERMOEDELIJK ZELF-MOORD IN Vliegtuig

Een ontploffing in een vliegtuig dat boven de woestijn van Californië vloog, heeft een flink gat in de romp van het toestel bij de wasgelegenheid veroorzaakt. Een passagier, die voor het vertrek een verzekering van 125.000 dollar had afgesloten, is verdwenen en klaarblijkelijk door het gat naar buiten gezonden. Men vermoedt dat de passagier in de wasgelegenheid zelfmoord heeft gepleegd en dat de kogelgaten van zijn revolver de romp zodanig hebben beschadigd dat er een stuk losraakte.

450 LITER BENZINE ASTUBLIEFT

In de Verenigde Staten heeft men een nieuwe methode uitgedacht voor het bijtanken van vliegtuigen in de lucht. Hiervoor worden gevechtshorizonten gebruikt, die het bijtanken verrichten in enkele, op grote hoogten (10.000 meter) en bij hoge snelheden. Naar verluidt brengt het nieuwe systeem een verbetering met zich van 70 procent.



Het bovenste toestel, een F-84F Thunderstreak (een gevechtshorizontenwerper) wordt benaderd door het onderste toestel, een „dorstige“ RF-44 Thunderflash fotografeertoeestel. Middelste foto: De gevechtshorizontenwerper laat een benzine slang uit, die voortvlekt van een trechter, terwijl het fotovliegtuig naderbij komt. Onderste foto: De beide toestellen hebben contact gemaakt, en de vulling van het fotovliegtuig vangt aan. Het vullen kan plaats hebben in 15 minuten.

President Tito keerde onverwacht terug van zomerverblijf

Belgrado. — President Tito van Joegoslavië is onverwacht van zijn zomerverblijf in Brioni teruggekeerd in Belgrado om te confereren met vice-president Advard Kardelj en Aleksandar Rankovic. De kringen die dit vandaag bekend maakten in de Joegoslavische hoofdstad zeiden, dat het onderwerp van de spoedspreken waarschijnlijk is, de recente reis van de twee vice-presidenten naar Moskou, waar zij met de Sovjet-leiders overleg hebben gepleegd.

Verwacht wordt dat Tito met de twee functionarissen de toekomstige politiek van Joegoslavië zal bespreken gezien in het licht van de Moskouse onderhandelingen. Ook de verschuivingen in het Kremlin zullen ter sprake komen met betrekking tot de gedragslijn van Joegoslavië ten aanzien van haar politiek met de Sovjet-Unie.

Diplomatieke kringen in Joegoslavië verwachten echter niet dat er op korte termijn veranderingen zullen worden aangebracht in de politiek van de regering-Tito.

Bij aankomst wensten de teruggekeerde vice-presidenten niets los te laten van hun bezoek aan Moskou; zij noemden hun reis naar de Sovjet-Unie „gedeeltelijk persoonlijk“. Zij hadden tien dagen aan de Kaukasische kust op de terugkeer van Nikita Krushchev gewacht, die

toen in Tsjecho-Slowakije op staatsbezoek was met Boelgarijn en Mikoyan. Bericht wordt dat de leiders van de Sovjet-Unie de Vice-Presidenten twee-maal hadden ontvangen, de tweede keer samen met andere communistische leiders uit de Midden-Europese communistische landen.

DUITSE VLIEGERS KRIJGEN OPLEIDING IN NEDERLAND

EIBERGEN, 31 juli. — In augustus zullen zes Duitse militairen naar Nederland gaan om daar gedurende een half jaar een opleiding te krijgen in de verdediging. Zij zullen worden geplaatst in het kamp van de Koninklijke Luchtmacht Holterhoek nabij Eibergen, waar een navigatiestation van de luchtmacht is gevestigd.

De opleiding geschiedt op grond van een N.A.V.O.-afpraak. De zes mannen zijn: twee Sergeantsmajoor, een sergeant eerste klasse, een sergeant, een korporaal en een soldaat.

KOSTBARE DIAMANT VERKOCHT

De diamant „Jahangir“ (83 karaat) van de Griekse reder Stavros Niarchos is op een veiling te Londen voor veertien duizend pond sterling (ruim 140.000 gulden) aan een particulier uit het Midden-Oosten, C. Patel, verkocht. De diamant is genoemd naar de zeventiende-eeuwse keizer van Delhi van die naam en is een erfstuk van de Mogool-Dynastie.

GROTE HEROINE-AANHOUDING

Everglades, 31 juli. — In de haven van Everglades (Florida) is aan boord van een Frans schip negen en een half pond heroine ter waarde van 700.000 dollar (ruim twee en een half miljoen gulden in Nederlands geld) in beslag genomen. Het was de grootste hoeveelheid verdovende middelen, die sinds jaren in de V.S. werd aangetroffen.

GEBIEDSHERDOPING NA RODE STORM

Moskou, 31 juli. — In Toekmenië en Kazakstan zijn drie gebieden (waarvan er twee de naam droegen van Kaganowits) en een Molotof hekte) herdoopt in Komsomolsk, oktober en Charsjanger.

De bekende hardloper Harry Jansen zorgde in Nederland voor een verrassing op de 800 meter

De op Curaçao welbekende hardloper Harry Jansen, die hier tijdens zijn verblijf op Curaçao als militair grote bekendheid verwierf als hardloper op de midden-lange afstanden, heeft wederom in Nederland van zich doen spreken. Tijdens atletiekwedstrijden welke op „Duinhorst“ te Wassenaar werden gehouden kwam Harry Jansen uit op het nummer 800 meter hardloper.

Dit nummer werd een der hoogtepunten van dit atletiekprogramma, mede doordat de Nederlandse recordhouder Blankenstein, die onlangs het junioren record van de Ruyter op deze afstand op sensationele wijze had gebroken.

Hij had het op te nemen tegen een aantal felle tegenstanders die er op uit waren hem te kloppen.

De Amsterdammer Harry Jansen, nu lid van A.A.C., liep een schitterende race. Direct na het vallen van de startschot nam hij reeds de kop en ondanks verwijfde pogingen van de andere lopers, waaronder Blankenstein om hem van de kop te verdringen, wist hij allen terug te wijzen. Jansen arriveerde als nummer een aan de finish met drie meter voorsprong op zijn naaste concurrent. Zijn tijd was 1 min. 52,8 sec., welke tijd, in aanmerking genomen de zeer zware baan waarop gelopen moest worden, een verrassing betekende.

Het was tevens de beste persoonlijke prestatie van Harry Jansen tot nu toe. Ongewijfeld zullen velen uit de atletiekwereld op Curaçao zich Harry Jansen herinneren. Hij was steeds volop bereid om anderen bij te staan en van advies te dienen, voor zo ver dat in zijn vermogen lag. Wij wensen Harry Jansen, mede namens de C.A.B. nog vele successen in zijn atletiekloopbaan.

De Gehele Dag Plezier!

want Mamma heeft nu weer genoeg tijd over om met mij te spelen.

Dat heb ik te danken aan de

G. E.

(General Electric)

VOLAUTOMATISCHE WASMACHINE

die Mamma heeft gekocht bij

Wimco

Die bespaart haar zoveel tijd!!!



De Ontvanger van het Eilandgebied Aruba maakt hierbij bekend, dat de aanmaningen voor waterlevering over de maand juni 1957 op 6 augustus 1957 zullen worden verzonden en dat de aanmaningskosten hiervoor op 7 augustus 1957 in rekening zullen worden gebracht.

Aruba, 1 augustus 1957.



GENIET VAN HET LEVEN! ZIE DE WERELDI

uitvoering inlichtingen van alle mogelijkheden per boot of per vliegtuig bij kantoren K.N.S.M.

Oranjestad Tel. 1778

San Nicolas Tel. 5296.

Directie-hoofdkantoor: O. J. Stegeman, Beeld bij N.V. Drukpers „De Pers“ Wassenaar, telefoon 1114-1115. Telefoon 1114-1115. Telefoon 1114-1115. Telefoon 1114-1115.

Lees ook: ARUBAANSE COURANT in het Nederlands vertaald door de Union Store, Middelburg.

AGENDA

Donderdag 1 Augustus
Bioscoop
De Vee theater: 20.30 „The Man Who Saw Too Much“
Rialto: 20.00 „Tarantula“
Principal: 20.00 „Jullied Pierce“
Aurore: 19.30 „Blade“
Savante: 19.30 „Destiny“

APOTHEEK

Bolles Oudberg
VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTER, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1297
Rondweg 1 Dakota
Zuster Braumiller, telefoon 1289
Nassaustraat 42, Oranjestad.

Boldoot en Luxe Dozen Zep

Een altijd gewaardeerd geschenk

VOZ DI ARUBA

447 m. 448 m.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodien voor de vroege morgen
06.30 Opnamen uit Teyas of van Howald
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Waa
07.50 Antillanese tanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Haropening
12.05 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 International en Antillanese muziek (Ned.)
12.30 Populaire Lullies-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwbulletin in het Papiament
13.15 kwartier Antillanese platen
13.30 Mexico, spoor en tint
13.45 Hoore, Giesm-Tide
14.00 Klassieke muziek
14.30 Verzochte platen van „Super Crema“
15.00 Nieuwbulletin van „Super Crema“
15.30 Nieuwbulletin van „Super Crema“
16.00 Rey de Copas speelt uit verzochte platen
16.30 Winkel's Handelsmaatschappij
16.40 Warte & Arade present
16.50 Voor de jarigen
17.00 Cocktail Musical Groeter & Gumbie
17.10 Een sportprogramma
17.15 Groeten uit Nederland
17.30 Nieuwbulletin in het Papiament
17.45 Aruba Agende
18.00 Nieuwbulletin in het Engels
18.15 Amerikaanse muziek
18.30 Hoopet, Colate-Palmolive
18.45 Rey de Copas
19.00 Spanns programma
19.00 Sluiting

PIJLAAL VAN DE OPENBARE LESZAAI

TE ST. NICOLAS
Van Sportvrijet 1 tel. 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LESZAAI EN SOEKRIJ

TE ORANJESTAD

Verzamelen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kluisen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentin: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bahia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Cuba: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Curaçao: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Dordrecht: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Eindhoven: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Groningen: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Hilversum: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Londen: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Moskou: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Nieuw York: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Oranjestad: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Parijs: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Rotterdam: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Sint-Petersburg: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Tegelen: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Tilburg: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Utrecht: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Vlaanderen: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Wien: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Zürich: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

en ... MESKER maakt mijn

MEUBELN

3 Augustus aanvang cursus PRAKTIJK DIPLOMA BOEKHOUDEN

Aanmelden: Panamastraat 3

Ponton 65; tel. 1199

en 3 Augustus 2.30 uur n.m.

Mon Plaisirschool.

INTERNATIONAAL CONGRES VOOR WELZIJN VAN GEBREKKIGEN

Londen, 31 juli. — Ongeveer 1000 vertegenwoordigers uit 34 landen nemen deel aan het zevende wereldcongres van het Internationale Genootschap voor het welzijn van Gebrekkigen, dat maandag te Londen is begonnen en vijf dagen zal duren.

Artsen, verpleegsters, maatschappelijke werkers, juristen en invanden wisselen van gedachten over de plaatsing van gebrekkigen in passende functies. Voor het eerst sedert vele jaren neemt ook een communistisch land aan de werkzaamheden van het congres deel, namelijk Polen.

LIBANESE DAGBLAD EIGENAARS GEARRESTEERD

Parijs, 31 juli. — De eigenaars van twee oppositiebladen in de Libanon, Nassib Matni van de communistische gezinde „Telegraaf“ en Chirli el Kaki van „Al Siarj“ zijn maandag in hechtenis genomen. Matni wordt er van beschuldigd president Sjamon te hebben verweten, dat hij een Amerikaans gezinde buitenlandse politiek voerde. Het is nog niet bekend waarom Chirli el Kaki wordt verdacht.

Campeon Patterson a gana su provocador Jackson pa t.k.o.

Campeon mundial Patterson a defende su titulo Dia Luna anochi. Riba un Polo Grounds na New York na unda 20,000 espectadornan a presencia e pelea, campeon Patterson a gana su provocador Tommy (Hurricane) Jackson. E pelea cu tabata estipula pa 15 round, a termina na di 10 round, ora cu referee a intervinie pa scapa Jackson di deyas malanza. E decision die referee pa termina e wegá despues di segundo minut die declina round a ocasiona hopi protesta fol publico, pero e tabata estipula pa 15 round, a tera a intervinie pa scapa Jackson di genera den un manzanza.

Aunque cu Patterson no por a gana cu un golpe final (manera generalmente e presentenan tabata spera), sin embargo el a haci gran impresion. E tabata demonstra su mes continuu-mento superior. Su adversario no tabata ni un partida su dilanil, no obstante cu esqui su resistencia tabata sin limite.

Tres bez Jackson a conoce vlur Jackson a conoce vlur tres bes. Den di prome, di dos i di nuebe round. Pero si un dje biahnan aqui mas tanto cu cuater tel.

Jackson tabata haci uso di swingsman amplio cu tabata ser wanta pa e campeon. No tabatin cuenta di ataquenan bon pensa. Tampoco Jackson por a defende su mes suficiente contra o terrible ofensivanan di Patterson. I ta precisamente e sistema di bria aqui di dje tabata e principal motibo paquico e referee mester a intervinie.

Ainda nunca ningun boxeador no a golpea Jackson asina i durante enter su carrera ta dos bez sol el a conoce canvas. Den su prome encuentro anja pasa cu Patterson na Juni el a perde pa punto den un pelea di 12 round.

Boxeador grosero

Contra boxeador cu ta tuma tur golpe i cu despues di a ricibi terrible

seriepan di golpe (principalmente no cabez) ainda tabata haci un par di pasonan bailable pa muntra cu ainda e por a wanta hopi golpe mas, Patterson tabata bringa dominá. Hopi round e pelea tabata tabatin e mes imagen, ataquenan indiferente i den calculo di Patterson, buledanan sin tinio di Jackson, cu tabata desconfia su defensa por completo na su esfuertzo- nan pa dal e campeon.

Tanto e sobeldrechter como e kamprechtman a nota tur round na favor di Patterson. E campeon tabata pisa 83,460 kg. su provocador 87,3 kg. E recete tabata calcula pa 200,000 dollar, cerca cual ainda to bini un suma di 175,000 dollar na television i derechonan di radio.

Patterson ta hanja 40 porciento i Jackson 20 porciento.

Jackson den hospital

Hurricane Jackson a ser transporta pa hospital despues di su knock-out tecnico contra Floyd Patterson. Reuter ta bisa cu e provocador a sufrí golpeman terrible.

Den hospital nan ta bisa cu su situacion ta satisfactorio.

WOROSHILOF I REY MOHAMMED A FIRMA UN DECLARACION

PARIS — Presidente Woroshihof y Rey Mohammed Zahir Khan di Afghanistan a firma un declaracion Ruso-Afghanista antajera tocante resultado di dje discusion entre e rey y lidernan Ruso na Moscu.

Segun e declaracion aki Rusia lo duna Afghanistan entre otros ayudo, sin pone ningun condicion politico. Rusonan lo tuma parti na explotacion dje terrenonan di zela na parti gorte di Afghanistan y lo yuda instrui economista tecionnan. Nan lo forma un comision especial pa regla kestionnan di frontera.

PAGINA TRES

Fiesta serka Jan Lampe na Barcadera



Jan Nicolaas Lampe di 79 anja, un biecuy duro ainda biba na Barcadera No. 17 y su esposa kende no ta menos duro cune. Catarina Oflia Lampe-Kock (73 anja di edad) ayera tabata di fiesta, pasobra tabata cincuenta anja cu nan a drenta eniase matrimonial na msa di Santa Cruz. Jan Lampe ta un di e descendientenan mas bieuw na Aruba di Pieter Lampe di Vilsingen, kende na principio di siglo 18 a bandona un stad na Hulanda pa e bin establece na Corsow. Jlu homber di Pieter Hendrik tabata kende na anja 1769 a yega Aruba y por lo tanto tabata e prome Lampe Arubiano. Jan y Catarina Lampe pa kende tabata ayera un msa canta di salud, tin ainda seis jlu na bida, 25 nietos y 6 bisanietos. Ora cu a puntra senior Lampe, "na unda baha den bo bida", e contesta laconicamente "den canuco". A bin resulta despues cu ademas di su propio canuco durante di su largo vida e la traha tambe na basta otro lugar mas pa e gana su pan diario, entre otro na Surinam, na Cuba, serka CPIM na Corsow. Riba e foto aki nos lectionan por mira e pareha humilida di oyo meimei di nan famianan cu a bin felicita nan ayera.

DC di NPG ta duna su gratitud

ORANJESTAD: — Di senjora Oduber, esposa di District Commissaris di N.P.V. na Aruba, nos a hanja e siguiente peticion, pa duna gradicimento na number di su esposo, kende na su turno ta haciele tambe na number di N.P.V.

Primeramente e ta laga gradici e comision di Jamboree cu durante un anja y mei a sacrifica nan mes pa di e manera aki por logra manda un contingente di 16 padvinderi y leader na e Golden Jamboree na Inglaterra. Un gratitud especial pa senior Jos van der Schoot, kende a actua como presidente di e comision y cu al fin y al cabo a logra cu awor aki facilmente e tarea a wordu cumpli. Naturalmente cu D.C. no por a lubida di duna su palabla di gratitud tambe na e mayornan y pa tur cu a simpatiza cu padvinderi ariba Aruba. Tambe e ta gradici e gobierno insular di dushi Aruba, cu a pone un bunita suma asina disponibel pa e padvinder- nan. Na number di tur e muchanan hopi danki na tur firmanan cu a coopera, tur otro hende y pueblo en general.

Ademas D.C. ta spera cu tur cos lo bai alisfactoriamente durante e Jamboree y cu aya y tur luganan cu e muchanan lo pasa, number di Aruba lo ke-

DISCUSIONAN RUSO-ALEMAN

BONN — E discusionnan Ruso-Aleman pa establece relacionnan comercial y tocante repatriacion di Alemanan for di Rusia, cu a cuminsa riba 22 di e luna aki na Moscu, a wordu interrumpe antajera despues di un reunion plenario dje comisionnan economico y politico. No tin ningun comunicado tocante e discusionnan. Nan no a faha ningun fecha pa continuation di e discusionnan.

da altamente aprecia y honra. Nan lo trata sin duda di usa tur loke nan tin, pa sinja tur lo cual nan por y trece ba na Aruba hopi experiencia cu por sirbi pa stimula nos padvinderi mas y mas.

MERCA A RECONOCE TUNEZ NOBO

WASHINGTON — Merca a reconoce republica Tunez nobo oficialmente.

DISCUSION DJE CONFLICTO DI SALARIO DI AVIADORNAN DI KLM

AMSTERDAM — Segun informacion di A.N.P. e colegio di mediador na Hulanda a manda un invitation pa e dos organisacionnan di aviadornan di K.L.M. pa discuti e conflicto di salario.

Manera ta conoci, directiva di K.L.M. a presenta e kestion na colegio di mediador y e aviadornan a declara cu nan ta di acuerdo cu e paso aki. E discusion lo tuma lugar awe.

UN DELEGACION DI GOBIERNO SIRIACO

PARIS — Un delegacion di gobierno Siriacu bao di direccion di e ministro di estado, Kaled Azem, a yega Moscu pa tene discusion tocante asuntunan economico, asina Radio Moscu a anuncia.

Avisa den Arubaanse Courant Tel. 1116 of 2116

Ela Bolbe pa un film



Despues di un ausencia di shete anja, Hedy Lamarr, a bolbe Hollywood pe traha un pelicula "Hideaway House". Hedy ta biba na Houston, Texas.

Cumpleanjos feliz

Pa carter di

KAN

E MEMOR cu di Rango

A cumpli anja Sra. Linda Vrolijk i ta ricibi masha pabien di su cunja Anna Donati, comper Chico, Frank, Jani i Leo Donati, suegra Balba, iha Jani Donati, i demas famia.

Felicitacion pa e jovencito Rosimbo Croes, kende a cumpli 4 anja pa parti di su mama, tata, rumannan Rafaela, Efrain, Aurora, Aura, Osbaldo, Rudolf i Robert.

Tambe felicitacion ta bai pa Sra. Vera Maria Balz, cu a cumpli 18 anja pa parti di su mama Anna, esposo Boy, jlu Azucena, Baby, Helen, Odulio Berg i su tantanan, suegra i cunjanan.

CADA REGALO TA BONNI PERO DOBEL BONNI TA UN REGALO COMPARA

KRI

Napstraat 47 - Oranjestad

Dia 1 di Augustus a cumpli 40 anja Daniel Werleman, i ta ricibi masha pabien di su esposa, jiuana, Carmen Yarzagaray, Max, Abdul, Rosa, Arturo, David, Marina, Helen, Ingrid i Lilian, suegro Mario Yarzagaray i demas famia.

A cumpli su 8 aniversario e simpatica jovencita Vera Feliciano, i ta ser cordialmente felicit pa parti di su mama, tata, Yu Yu i Carmen Willems, Seferina Gonzalez.

Felicitacion tambe pa Sra. Regina Ruiz pa parti di su esposo Juan, jiuana Teresita, Regina, Antonio, Beti, Mena, Juan Jr. tambe di su mama, tata, rumannan, sobrino i sobrinanan, suegra Seferina, cunjanan, swanan, especialmente di Flora Kelly.

A haci 17 anja Sra. Ada Dania, i ta ricibi pabien di su magna Alina, tata Geraldo rumannan, wela, tanta i omonan, pepe Maria Hoek, amigo i amiguanan, especialmente di Ortezca i Lucila Croes, Norma Paesch i Mevrouw Carmen Lampe.

Tambe a cumpli 1 anja Marcial Santiago i ta ricibi felicitacion di su tata Beraldo, mama Anna, rumannan Allen, Maritza, Era, su wela i welonan, tantanan: Elvia, Greta, Altagracia, Felicia, Teresita, su omonan: Harold, Ronald, Nico i tur su primo i primaznan.

Felicitaciones tambe pa Sr. Ignacio de Cuba, kende a cumpli 55 anja, pa L. J. M. Henriquez, kende a cumpli 78 anja, Sr. Benny Kuiperi, kende a cumpli 57 anja.

Awe djez un or di mainta Sr. Van Gompel i su distinguida esposa kende ta locutora di Radio Kerkboom ta salí di biha pa Hulanda, e personal di Radio Kerkboom, ta desea e pareja Van Gompel un feliz biha.

Ontvanger di territorio insular di Aruba ta participa na esnan cu debe awa pa luna di juni 1957 cu aanmaning pa es luna menciona lo worde pone na post dia 6 di agosto 1957 y cu for di dia 7 di agosto 1957 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa es luna ariba menciona.

Aruba, 1 agosto 1957.

Pa otro y tur correspondencia de "Arubaanse Courant" ta bay na: "Arubaanse Courant", P.O. Box 1116, Oranjestad. Telefon 1116. Directie y Advies: "Arubaanse Courant", P.O. Box 1116, Oranjestad. Nummer 1116. "Arubaanse Courant" pa wete obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

ADVERTENCIA
Distribuidor: 1 Augustus
De Veer theater: 20.30 "The Man Who Knew Too Much"
Radio: 20.00 "Starantula"
Principal: 20.00 "Mildred Pierce"
Aurora: 10.30 "Jack Blade"
Savanna: 10.30 "Jesty"

HARTOG pa zapatos....

NOTICIA DI WADA
Bolsa Oubor
PARTIDAS, ENFERMERAS, ETC.
Bundev 1. Duka.
Zuster Braumüller telefon 1335
Nassaustraat 42, Oranjestad.



It is time to call for an Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
487 m. - 656 kci.
06.00 Apertura
06.05 Gospel: Amannecer na Aruba
06.10 Noticias di Texas of Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Chacha-cha
08.00 Antillanas klanken
08.30 Rumbon (Tot 12.00)
09.00 Apertura
10.00 Noticias Internacionales
10.10 Noticias Internacionales y Antillanas na
10.20 Noticias de meridia
10.30 Mando en marcha
10.40 Noticias Antillanas
10.50 Mando en marcha en su radio
11.00 Noticias Internacionales
11.10 Noticias Internacionales
11.20 Noticias Internacionales
11.30 Noticias Internacionales
11.40 Noticias Internacionales
11.50 Noticias Internacionales
12.00 Noticias Internacionales
12.10 Noticias Internacionales
12.20 Noticias Internacionales
12.30 Noticias Internacionales
12.40 Noticias Internacionales
12.50 Noticias Internacionales
13.00 Noticias Internacionales
13.10 Noticias Internacionales
13.20 Noticias Internacionales
13.30 Noticias Internacionales
13.40 Noticias Internacionales
13.50 Noticias Internacionales
14.00 Noticias Internacionales
14.10 Noticias Internacionales
14.20 Noticias Internacionales
14.30 Noticias Internacionales
14.40 Noticias Internacionales
14.50 Noticias Internacionales
15.00 Noticias Internacionales
15.10 Noticias Internacionales
15.20 Noticias Internacionales
15.30 Noticias Internacionales
15.40 Noticias Internacionales
15.50 Noticias Internacionales
16.00 Noticias Internacionales
16.10 Noticias Internacionales
16.20 Noticias Internacionales
16.30 Noticias Internacionales
16.40 Noticias Internacionales
16.50 Noticias Internacionales
17.00 Noticias Internacionales
17.10 Noticias Internacionales
17.20 Noticias Internacionales
17.30 Noticias Internacionales
17.40 Noticias Internacionales
17.50 Noticias Internacionales
18.00 Noticias Internacionales
18.10 Noticias Internacionales
18.20 Noticias Internacionales
18.30 Noticias Internacionales
18.40 Noticias Internacionales
18.50 Noticias Internacionales
19.00 Noticias Internacionales
19.10 Noticias Internacionales
19.20 Noticias Internacionales
19.30 Noticias Internacionales
19.40 Noticias Internacionales
19.50 Noticias Internacionales
20.00 Noticias Internacionales
20.10 Noticias Internacionales
20.20 Noticias Internacionales
20.30 Noticias Internacionales
20.40 Noticias Internacionales
20.50 Noticias Internacionales
21.00 Noticias Internacionales
21.10 Noticias Internacionales
21.20 Noticias Internacionales
21.30 Noticias Internacionales
21.40 Noticias Internacionales
21.50 Noticias Internacionales
22.00 Noticias Internacionales
22.10 Noticias Internacionales
22.20 Noticias Internacionales
22.30 Noticias Internacionales
22.40 Noticias Internacionales
22.50 Noticias Internacionales
23.00 Noticias Internacionales
23.10 Noticias Internacionales
23.20 Noticias Internacionales
23.30 Noticias Internacionales
23.40 Noticias Internacionales
23.50 Noticias Internacionales
24.00 Noticias Internacionales

Y... MESKER ta drechu mi MEUBELMAN

DECLARACION DI PROME MINISTRO SABRI EL ASSALI

BEIRUT — Segun noticianan cu a worde ricibi na Beirut, prome ministro Sabri El Assali di Siria a declará cu e delegacion Syriaco, lo discuti pagamiente dje armanan cu rucia a entrega su pais.

E KESTION ENTRE PAKISTAN I INDIA DEN CONSEJO DI SEGURIDAD

NEW YORK — Prome ministro di Pakistan, Suhrawardy, a declara cu e kestion entre su pais i India tocante Kashmir lo worde presenta na Asamblea General di Nacionnan Uni, si Consejo di Seguridad no por tuma un decision.

..Chens por a brucha, ora cu pa su mala suerte un hende a ripara e porta di cura cerra i a abri. Den e caso uqui o homber lo a lubida e segundo parti di su plan diabolico. Mi ta meen, lo el a corré bai i langa e auto drenta tranquillo cu e cadaver den dje."

..Precisamente", Roli a responde.

..E chens por a brucha, ora cu pa su mala suerte un hende a ripara e porta di cura cerra i a abri. Den e caso uqui o homber lo a lubida e segundo parti di su plan diabolico. Mi ta meen, lo el a corré bai i langa e auto drenta tranquillo cu e cadaver den dje."

(E ta sigui).

Solo ta manda luz pa nos, pero tambe:

rayonan ultra-violet i Infra-rosas esqui nan ta peligrosos!

Protegé bo wowo cu un bon bñi di solo.

ODUBER & KAN

Optician den Nassaustraat No 47

Oduber & Kan inc Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 21

"No, te ainda e asunto aqui ta par e un misterio mes grandi cu foi su principio. Pa mi bisa bo cu franqueza, mi ta hanja e asunto aqui masha desagradable. E hecho cu e stranjero ta di nobleza, quende na nos pais tabata ocupa un puesto delicado, ta haci enter e asunto aqui masha complica. E motibo pa cual e asesinato a ser cometi,

"Paquico e no por ta un simple asesinato di un estafador?" George a interrumpe. "Casi tur su joyan na e disparce tochi".

"Por ta. Pero publico si no ta dje opinion ai. Ademas di esai e caha mes di joya dje condesa e asesino no a mishi cun'e".

"Asina ta tambe. Pero nan sa bisa cu tin bez den nan ansia e estafador ta corre bai langa e parti di mas meyor di nan coscha".

"Si," e ministro a bisa na dje. "Primeramente mi mester ten-

de quico Roli ta opina dje malora a- qui. E principal obheto di mi viaje tabata - aunque ya mi tin un ora caba aqui tabata di combensa un poco cu Roli, pa mi tende com Jlu el a yega cu su investigacionnan".

"Mi ta quere cu m'a mir'e na entiero dje condesa. En todo caso lo e no por ta mucho leu. Lo mi larga jam'e inmediatamente".

"Gracias".

"Quizas lo bo sa caba cu Shrewton, quende tabata aqui hunto cu Roli a bai London i cu a bini un detective otro na su luga?"

"Si. Di esai mi ta na altura di dje. Tabatin un motibo pa e cambio di persona aqui. Naturalmente lo no ta malo si mi pone bo na altura dje cambio aqui. E detective aqui no, ta pertenece na nos staf, ni tampoco su nombre berdadero no ta Johnson. Asina leu cu mi por recorda mi, su nombre ta Steinmark. E ta un dje

detectivenan di mas capaz cu tin den gobierno di Hungria. Casualmente e ta na London cu motibo dje kestionnan di expulsion. Pa e por soluciona e misterio di su mes paisana nos a supliké di atende cu e asunto aqui i nos a hanja e aprobacion cerca legacion Hungria i dje manera ai e por bin duna Roli un man. I esai nan a hanja famoso".

"A aparece un asombro di mas grandi riba cara di Conway".

"De la manera anto cu e ta di Hungria? Esai nunca mi no por a pensa. E ta papia ingles sin di minimo acento".

"Esai ta hustamente su specialidad", e ministro a declara sonriendo. "E ta un hende cu por pasa fresco pa un ingles".

"Bo tin razon sigur", George a mummura, riba quende indubiable e participacion dje ministro aqui a haci masha impresion.

"Naturalmente cu ningun hende no mester hanja sa esaiqui nunca, pero mi no tin secreto pa bo absolutamente".

"Mi ta comprende bo completamente. Bo por confia cu lo mi sabi di tene mi palabra. Esai por bin bira un motibo pa critica", el a agrega sonriendo acerca.

"Com bo ta meen?" e ministro a puntra un poco admira.

"E hecho cu gobierno ta busca ayudo di un stranjero envez di un hende di nos mes pais".

"Nan no tin ningun motibo di critica", e ministro a responde, "pasobra e victima i quizas tambe su asesino tin dos stranjero i esaiqui ta defende su mes. I esai ta obliga nos na bus-

ca intermediacion di un empleado cu ta mas mehor na altura dje asunto dje misterionan aqui i cu conoce tambe e berdadera posicion dje defunta".

"Bo ta meen cu e homber lo ta na altura di un otro intriga cu e defunta lo ta meti den dje?"

"Precisamente i e Steinmark aqui ta e homber cu ta na altura di tur oficinanan di spionacion i contra spionacion".

"Si, huzgando tur esaiqui mi ta quere cu lo e por presta bon servicicion. Sin embargo ta parce mi cu lo ta mas logica di haci un investigacion aqui envez di Hungria. Ora cu nos acepta cu e robó no tabata e motibo prome cu e asesinato, e motibo berdadero mester ta en relacion cu un of otro intriga, cu aqui a tuma luga".

"B-ministro aparentemente no tabata di acuerdo cu e observacion aqui".

"Esai no tin tanto necesidad ainda. Pero indubiablemente lo nos tende mas di esai despues".

"Entretanto nan a alcanza e cas i Conway a manda un hende cu respon-di pa Roli: Un minut despues nan a bin bisé cu comisario ta sper'e den biblioteca, despues di cual, cu un palabra di disculpa na e hospitalaria, e ministro a bai cerca e detective.

Capitulo XVIII.
ROLI TA RECONSTRUI E CRIMEN

"Mi tabata na departamento", e ministro a cuminsa. "I awor mi ta loiger trobe un par di dia na Drylaw: Como cu mi ta curioso pa sabi di resultado di mi ultimo investigacionnan, mi no a larga ni un rato pa sa, pa mi a bini aqui. Segun m'a tende, Steinmark ta juda bo".

"Si, Excelencia. El a yega aqui aje- ra nochi laat i m'a pone na altura di tur cos directamente tambe".

"I abo mes no por a forma bo un teoria dje asunto aqui te ainda?"

"Si i no", a resona e contesta. I tabata como si fuera ora cu e tabata combensa respecto un caso cu tabata na su encargo e tabata juda tur su proceder nervioso.

I splicando su contesta un poco mas ela, el a bisa:

"Esai quier meen, cu respecto e asesino sin su motibonan, ainda mi ta fulando den securidad. Pero segun e manera cu e crimen a socede, mi ta quere cu mi por reconstrui esai".

"En realidad?"

"E crimen aqui ta un cos masha stranjio i alavez masha riparable. Wel e ta exige un poco reflexion, pasobra e asesino a comete su crimen cu un escrupulosidad sobresaliente. I tambe e manera cu e mube a ser asesina tabata cometi na un manera diabolica- mente tecnica, un sorto di invento infernal, un originalidad. Mi ta quere cu bo tambe lo a bini na e mes conclusion, Excelencia, si mi conta bo cu e condesa infeliz a ser chocha foi ora cu e tabata sint den e auto caba, e mes auto cu a trece foi stacion, cu direccion pa e hacienda.

"Quico?" Wallace a grita na un toso tanto di incredibilidad como di aversion. "De la manera anto cu e misterioso a penetra te den e auto?"

Roli a sagudi cabez.

"No, Excelencia. E asesino no a drenta e auto mes ni un solo momento. Esaiqui t'e cos mas stranjio dje asunto. Nos mester comprende e asunto bon, pasobra si ta na momento cu

e porta di cura a abri, el a sali afon- of un hende a lastre afon, di un of otro manera lo nan a tende masque ta zonido. Pero ta di un otro manera el a sabi di saca e cadaver foi e auto e momento ei cu e auto a stop un rato".

"Esai hustamente tabata un problema pa nos tur", e ministro a declara.

"Ora cu m'a investiga e auto cu a bai buske foi stacion bon, m'a ripara despues di hopi trabao, cu nan a tover na e glas p'atras dje auto i cu tur e schrotenan tabata los, di moda cu por a stoot esaiqui abri. I quico esai tabatin pa, obheto? Nada otro cu ora cu e asesino tabata sint tras dje auto, riba e baul, facilmente e por a abri e glas p'atras i hinka su mannan den e espacio".

Wallace no por a domina un mo- veyon di nerviosidad.

"I pa di e manera ai e"

"Cabe e muhe sint den e auto chocha na su corocoro, di moda cu ni ocasion di grita esaiqui no por a hanja. I quizas paraliza di ansia, lo e pover a lubida mes cu e por a pidi auxilio, ademas di esai e garra na su garganta cu lo tabata hopi fuerte, lo a impidi- na haci esai".

"Mi ta comprende, mi ta compren- de", e ministro a ripiti, pero cu hor- ror.

"E asaiqui lo mester a tuma luga desahivamente. Tur cos tabata sublime prepara. Si acaso mes por a socede cu e asalto a fracasa y e condesa lo a baha ocasion di grita auxilio, apto lo tabata un trabao masha oquibito pa e asesino bula trobe foi tras dje auto i dispare den e securidad

imensa. Sin embargo manera mi ta mira aqui, su plan tabata masha bon traha i tur cos tabata bon prepara te na lo mas insignificante. Un garra mortal na bo ardu di hala rosea, solamente mitar minut, ta suficiente pa manda bo leu si acaso bo n' muri mester. I cuanto el a chocha e muhe aqui, esai nos no por bisa. Pero mi ta supo- ne cu ora cu e auto a para na e porta di cura, ya e condesa a muri caba".

"De la manera cu naturalmente pa expres e porta di cura tabata cerra fuera di su custumber e biahá aqui, precisamente pa e asesino por a hanja ocasion di lastre e cadaver p'atras bai cun'e".

"Precisamente", Roli a responde.

"E chens por a brucha, ora cu pa su mala suerte un hende a ripara e porta di cura cerra i a abri. Den e caso uqui o homber lo a lubida e segundo parti di su plan diabolico. Mi ta meen, lo el a corré bai i langa e auto drenta tranquillo cu e cadaver den dje."

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas
y Rod Reed



Ainda Juan Dogo i su amigo ta mahando pasenshi di Dolores. Por fin Rojo Riancho no por a wanta mas i cercando Juan Dogo e la bisele: Mira, Juan Dogo, tende un kos aki, si bo tin gana di biba, tende kiko e joven aki ta bisando, i bai lo luga, i hiba Besugo cu bo. E pover tercio no por a wanta abuso mas di Rojo Riancho, i e la rabia, anto e la bisa (Rojo Riancho): So...! I net Juan Dogo tabata kla pa bai, e la tende un jiro zona su tras, i spanta e la drei mira patras, pasobra e la kere

cu te nan por a tira. Luga despues cu Rojo Riancho a yama Besugo e number ei, e la ganja bai hunto cu Juan Dogo, pero e la kere cu Rojo Riancho no a mirele kla pa saka su revolver. Pero Rojo Riancho ningun hende no por ganjele. Promer cu Besugo kier a tirele, e la saka su revolver i tirele, i ta esei ta e tiro di revolver cu Juan Dogo a hanja miedo i keda para ei nan mes sin sigi mas.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E drama den teatro des Varietes

Pa TUYUCHI.

„Bo ta queri cu mi mes no tin wowo mas? Bo tabata awe noch den teatro cu un di bo victimanan”. „Bo ta ganja”, e desgraciado a grita. „E muhe di tabata un amiga di mi...”. „Tende aqui... ami bo n' ta ganja mas. Mi n' ta queri bo nada mas. Ademas di esai b'a tira dos bez riba mi”. No obstante su furia, e homber a sonrei cianicamente. „Ami?” el a puntre. „Ami a tira riba bo?”. „En realidad, awor si bo ta loco stapel”. „Mi ta bon bon... I ata awor trobe b'a bini aqui pa bo mala mi”. „Locura di mi parti, mi ta bisa bo. Proba un cuarto di loque bo ta pretendende ai. Nada, nada bo n' por proba”.

E palabranan aki a pone Richardson reflexiona un rato. El a comprende cu ainda e no por a arresta e homber aki. En realidad e homber tabatin razon. E no por a sigira nada cu prueba cu t'e tabata e autor den teatro, ni tampoco tabatin basta prueba cu t'e quier a asesina e bailarina den su cuaro. „Ma bini aqui numa pa mi bin puntra bo si bo quier pa nos sigui nos bida di custumber”, e homber cu barba di punta a continua. „Si bo ta di acuerdo cu esai, lo bo por sigui mi inmediatamente”.

„No, masha danki. Masque quiebo por bisa, ainda mi n' ta enteramente loco”, Richardson a responde. „Ta te ora mi censa di biba anto lo mi por sigui bo”. Mientras e tabata combersa ainda e reherehe no a quita su revolver ni un rato foi e homber su pecho, quene no tabata risca ni na haci un paso mas acerca. E homber cu barba di punta tabata un cobarde i su wowonan ardiente tabata denuncia e furia cu tabata tuma luga den su alma. Diripiente el a zak abao i a trata na penetra door dje velo dilanti cara di Richardson. Un intranquilidad indiscrepible a aparece riba su cara. „Lo bo quier hiza bo velo?” el a puntra diripiente.

E detective a ripara cu e malbado a comprende algo. Sin embargo el a dicidi di no cumpli cu e cobarde ai su deseo.

„I ta paquico bo quier pa mi haci esai?” el a puntra na tono ironico. „Mi quier mira bo cara encanta un bez mas”. „Awe riba escenario bo tabatin suficiente ocasion di a haci esai; lo mi mester a encanta bo masha tanto, pasobra b'a haci mi bo mikpunt”.

Despues di esai e bailarina a lanta para.

„I awor, haci lihe pa bo disparece foi mi bista. Mi no quier mira bo mas. Mi no ta desea di hanja mi mas cu criminal di bo calibre... Si despues di un minuut ainda bo n' bandona e luga aqui, anto mi ta tira bo mata manera un eacbor. No tin ningun huez cu lo por sentencia mi, ora cu mi mata un homber cu secretamente na penetra den mi aparatamentonan i cu mal intencionnan. E otro no a persisti mas. „Bum mira, p'ator”, Richardson a grita.

I na mes momento el a zona gai di su revolver. E homber a dicidi di abri porta i disparece.

El a cerra e porta su tras i e detective a apur'e na cerra e porta na grendel, pa pone e homber quere alomenos cu e tabatin miedo di dje mecos cu caracter di un muhe. Ora cu Richardson a queda solitario trobe, el a quita su disfraz di muhe foi su cobez i pronto el a bira un homber trobe. El a eumianza ta hari cordialmente.

„No, dje kens aqui hamas den mi bida mi a mira un homber”, e tabata bisa den su mes. „E golpe terrible sol cu mi a caus'e tabata suficiente pa el a comprende cu hende muhe no por dal un hende dje manera ai. I ta stranja mi masha tanto ta di com e por a mira mi pa e belleza encantadora manera Daisy ta. Mi ta quere

CUNA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

cu ni cu cara tapa ainda mi no por figura un belleza”.

El a paga e luz, camra bai na porta i a seucha. Riba trapi e no a tende nada. E malbado tabata abao eaba anto.

Sin haci di minimo ruido Richardson a abri e porta i a lastra bai door e portal cu revolver na man.

Cu su lantern'e electrica el a luz a hadriji, pero aya e no a mira ningun hende. El a cerra e porta trobe el a baha e trapi awor i a eumianza ta persigui e malbado.

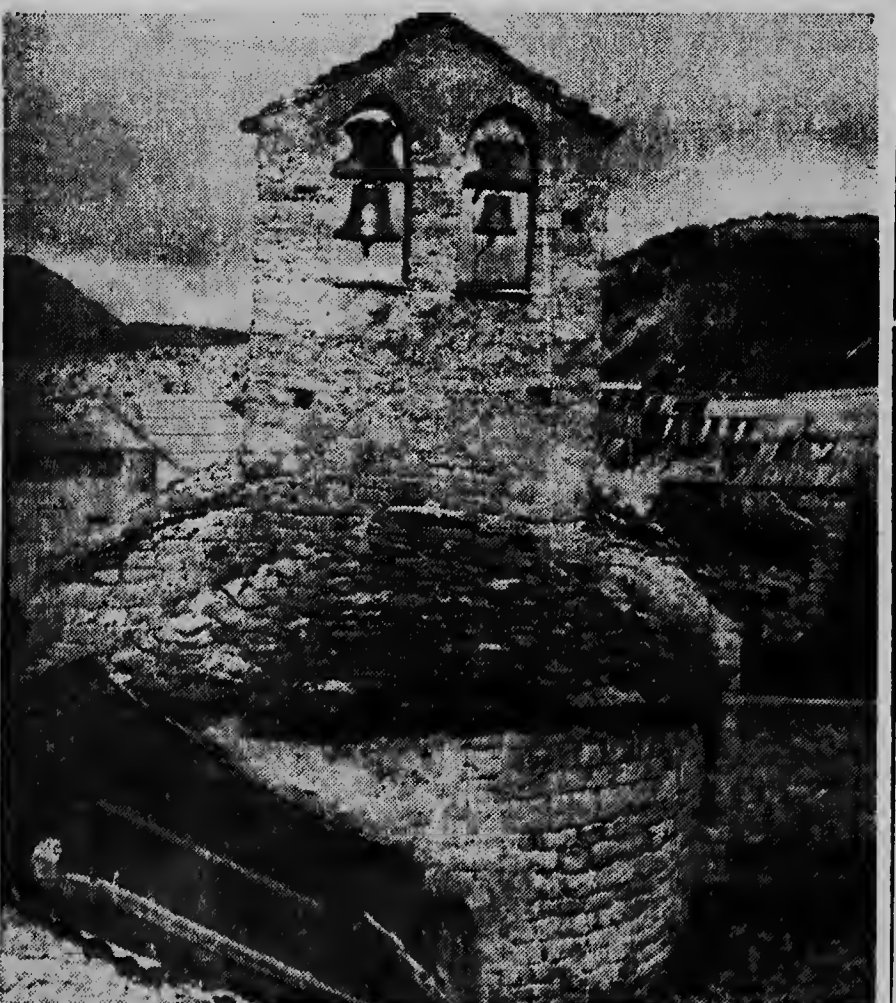
El a alcanza e homber pronto quene tabata camina masha duro. Sin embargo e detective tabata sigui movera sombra.

Despues di a bira un caja e malbado a bin aleaza Quinta Avenida 235 enfrente di Central Park.

El a drenta e cas despues di a sigi pasa door dje hanchi p'atras dje cas.

Efecto di un cart.

Su maneece foi tempran caba ya



E misa aki ta di un puebleto sesenta milja for di Nice y Riviera Frances, yama Peyresq, cu ta hirando hoy en dia rapidamente un centro internacional di estudiante, gracias na esfuerzonan di un grupo yama „Pro Peyresq” cu cuartel general na Bruselas, Belgica.

Resultado de la explotación de la KLM en el primer semestre de 1957

En el primer semestre de 1957, los beneficios de la KLM han ascendido a un millon y medio mas de florines que en dicho periodo de 1956.

La producción ha incrementado en 1957 en un 17% y los transportes en las líneas regulares un 20%, es decir de 104 millones ton/km hasta cerca de 125 millones ton/km. Por consiguiente el grado de carga ha aumentado del 58.1% al 59.3%.

Los ingresos totales han sumado un total de 233 millones de florines, contra 193 millones en el primer semestre de 1956. El total de gastos, incluidos los extraordinarios y las amortizaciones especiales se ha elevado a 229 millones de florines, habiendo ascendido a 190 millones en 1956.

Descuentos los impuestos, los beneficios obtenidos en este primer semestre son de 7.776.000 florines; en el mismo periodo en 1956 ascendieron a 6.276.000 millones de florines.

EL REINO UNIDO RATIFICA LA CONVENCIÓN UNIVERSAL SOBRE DERECHO DE AUTOR

El Reino Unido, uno de los tres países que producen mas libros, acaba de ratificar la Convención Universal sobre derecho de autor, adoptada en una Conferencia Intergubernamental que se celebró en Ginebra en 1952, bajo los auspicios de la UNESCO.

La Convención tiene por objeto completar la legislación internacional sobre derecho de autor. En efecto, algunos países estaban ligados por una Convención determinada, otros por un Tratado distinto, y los demás no habían suscrito ningún género de acuerdo.

La Convención Universal suprime los complicados requisitos administrativos del registro, y los Estados signatarios de la Convención se comprometen a proteger en la misma medida las obras extranjeras y las obras extranjeras y las nacionales.

UN DIA EN ISPAHAN

Por Rex Keating

En el corazón de Ispahan, las calles atestadas de bazares serpentean a lo largo de kilómetros formando una cadena de galerías sin fin, en las que la luz de las graciosas cúpulas que señalan el entrecruzamiento de las bóvedas abren un claro cada cien metros. Estaba yo con el Sr. Friedrich Smoorenburg, experto de la Unesco; durante tres horas hablamos vagado encantados de estas galerías, indiferentes al cierzo que azotaba a los burritos cargados con gruesos rollos de tapices y que aceleraba el andar de las mujeres, siluetas furtivas envueltas en sus velos.

El bazar estaba en plena actividad. En los tenduchos, hombres y niños fabricaban miles de objetos, algunos útiles, otros bellos: cofres de casamiento claveteados con sobre o bronce, samovares cincelados, narguiles, alfarería y vasos de metal de todos los tamaños y formas. Había también cesteros y carpinteros, tintoreros e impresores de telas, zapateros que confeccionan las famosas babuchas de punta retorcida.

Todos ellos imitaban los modelos tradicionales de Ispahan, a pesar de que la tradición deje cierto margen al ingenio innovador, como ocurre con este mercado que fabrica maletas de lata, cuya materia prima procede de las cajas de una cerveza norteamericana.

Con el colorido calido de las granadas, naranjas, calabazas, melones, membrillos y legumbres desconocidas en Europa, el mercado de frutas desafiaba la grisalla del invierno. Mujeres esbeltas de Bakhtiar, nómadas, cuyos trajes bordados evocaban las tunicas de las estatuas, contemplaban las apetitosas muestras de los alimentos que comen los que viven en la ciudad.

En la encrucijada, ante una mezquita vetusta, un muchacho fabricaba por piezas pantallas de madera que se conocen bajo el nombre de „moucharbiens”. Las moldeaba utilizando un torno antiguo, constituido por un arco de tiras de cuero; se mantiene el cincel de hierro con los dedos de los pies. Estas

son las herramientas de los artesanos de Ispahan; de un extremo a otro del bazar no hemos visto ni una sola maquina moderna. Tampoco hemos visto ningún rostro crispado o atormentado en todas esas galerías o talleres. Smoorenburg, artista, solia decir que la gente trabaja con serenidad cuando crea objetos con sus manos y utiliza los medios tradicionales. En 197 volvíamos a encontrar en Ispahan algo del espíritu y de los métodos de las corporaciones del Oriente antiguo, de una Europa medieval, esas corporaciones que produjeron tantas obras maestras estimulando lo que hay de artista en cada obrero. Proteger estas tradiciones o lo que aun resta de ellas he aquí lo que quieren obtener hoy día todos los países; para ello recurren a la Unesco, lo cual explica mi presencia en Ispahan, donde provisto de un pequeño magnetófono iba grabando palabras, música, ruidos, todo el aspecto sonoro de un país, de una cultura.

Así llegamos a casa de un hombre notable, a casa de Hadji. Su título, su turbante verde, revelaban la pertenencia a la Meca. 661 Hadji es orfebre, el mejor orfebre de Ispahan. Examiné mi magnetófono con cierta desconfianza, pero su rostro se iluminó tan pronto como le dije que Smoorenburg era el experto de la Unesco que se había enegado de restaurar el tesoro de Ziwiye. Porque

Our special cake of the week is:

MARISQUIN FL. 5.-

Delicious Pies a week-end treat for your family
Lemon-Merengue and Apple Pie.

ROYAL BAKERY
Tel: 1327
Oranjestad.

RAINBO BAKERY
Tel: 5064
San Nicolas

en Iran todo el mundo conoce la historia de esas alhajas de oro y marfil encerradas en un cofre en el siglo VIII antes de Jesucristo y que unos pastores descubrieron en 1942 para luego destruirlas y venderlas; estas joyas fueron adquiridas finalmente por el Estado, y se conoce también al hombre que en Teheran supo devolver a este tesoro su belleza intacta. El hielo estaba roto y el Hadji acogió a Smoorenburg como a un colega. Mientras tanto yo examinaba el taller, donde nueve obreros martillaban la plata d'el las bandejas, de las arquetas y de los cuencos que son el orgullo de Ispahan. Encima del cubilote había un libro, un manual de matemáticas, cuyo dueño, un hombrecillo de 40 años me miro sonriendo. Me dijo asistía a los cursos nocturnos; hacia tres años que estudiaba y dentro de pocas semanas debía examinarse. „¿Quiere usted ser funcionario?” Esta idea indignó al auditorio. „El estudio no tiene nada que ver con su trabajo, exclamó el Hadji. El quier aprender para llegar a poscer la sabiduría del mundo que se halla en los libros”. El hombrecillo asentía: „Soy orfebre desde hace veinte años — dijo sencillamente — sta es mi vida”.

El Hadji me condujo al taller „preparatorio”, donde ante la mirada severa de su hijo seis aprendices de 8 a 14 años adquirían la destreza que requiere el cincelado y la incrustación. Al claro ruido de los martillos iban haciendo flores y hojas, diseñadas con los buriles en el cobre. Pero el Hadji quería hacer una pregunta: „¿Cómo hacia smoorenburg para componer los trozos aparentemente irreparables del tesoro de Ziwiye?” Si guió entonces un notable ejercicio de traducción: Smoorenburg se explicaba en un inglés a francas y barraneas; yo traducía en un francés penoso, que a su vez el Director de Antigüedades de la Provincia de Fars traducía al persa para el Hadji. Sólo se puede conjeturar acerca de la exactitud de la información transmitida en semejante forma. Pero de repente qué silencio! los aprendices habían abandonado sus herramientas formando círculo, bebiendo cada palatira, cuando para concluir Smoorenburg exhibió lo que él llama su juego de sociedad: un billete de diez florines fundido en su espesor en dos billetes idénticos; el Hadji dejó de lado todas sus reservas. Con la ayuda de su hijo quitó los cerrojos de una puerta y al cabo de un instante ambos hombres reaparecieron trayendo grandes tableros de plata esculpidos. Los pusieron el el suelo y fueron a buscar otros; una gran portada se iba formando a nuestros pies.

Desde hacia dos años el Hadji labraba esta masa de plata, ejecutando un encargo de los musulmanes chitas de Etiopia, desechos de embellecer la entrada de una mezquita en la ciudad santa de Meched, en Khorasan. Smoorenburg desbordaba de entusiasmo. „He aquí — decía — una técnica maravillosa al servicio de un arte auténtico”. Me mostraba los detalles de la ornamentación, las influencias persas, árabes, armenias, y cómo éstas se mezclaban sutilmente para formar un motivo original. Encantado, el Hadji seguía trayendo nuevos tableros hasta cubrir enteramente el suelo del taller. Smoorenburg no intentaba ocultar su emoción. „Este es un gran día — me hizo traducir — es una alegría para mi haber encontrado a un hombre como usted”.

Los aprendices sonreían felices de la alegría de Smoorenburg, que había tomado las manos del viejo artista y las apretaba largamente. Fue así como un día, en un taller de Ispahan, Oriente y Occidente se comprendieron y estimaron fraternalmente con toda facilidad.



Na Ispahan na Oriente e bazarnan ta yen di actividad. Den e tiendanan chikito homber y mucha ta ocupa trahando un cantidad di cosnan util i hopi blaha bunita mes — di koper y brons — kofferran di bruid, sahla, pipa di huma, cantidad di pochi di metal i klei di tur sorto di forma. Y uno y tur ta traha cu desenjanan tradicional di Ispahan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe si Lorenzo ta laat pa trabao, asina laat, cu en hanja tempo pa duna Pepita su sunchi di custumber. Mes ora Pepita a para na porta gritando e: Lorenzo, min hanja un sunchi. Ya ta laat kaba, e la contesta Pepita. Mira pa bo core bin cerca mi, i lo bo hanjele. I Pepita na careda tras di Lorenzo, pa en keda sin hanja su sunchi. Por fin e la yega cerca Lorenzo i e la

dune un sunchi te cu e la zona: Chas! Luga nel tabata tin un senjora ta pasa i e la drei mira nan sunchi otro riba Raya. Despues Lorenzo a sigi pa su trabao, i Pepita a bai su kas, hisando: Mira kiko un senjora tin cu haci pa e hanja un sunchi mairna trempañ, i e la bai paden, man teni na su kabes, i e kacho Elmer bon ta mirando e.



ARUBA ANSE COURANT

GEbruik

dagelijks
DOMO POWDER MILK

agente
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP

WITH

7 - UP

agente

VELD STORES

Rum
Rey de Copas

DE KONING
ONDER DE RUMS

1956 JAARGANG

VRIDAG 2 AUGUSTUS 1957

No. 2894

Reunion di Eilandsraad

E cuestion di „chauffernan estranhero” tabata motibo di reproche

Kerstbonus a bolbe bini riba mesa - tal vez
Aruba lo hanja den futuro un
„hondenvanger” (cohedor di cacho)

ORANJESTAD. — E reunion general di Eilandsraad Arubano no a
rece mucho noticia avara noch. Apenas nan a bin cu aspectonan y proposi-
cionan nobo. Cu e reunion a dura dos ora y cuarenta y cinco minuut ta di gra-
del na e hecho cu e partidonan di oposicion no a perde tempo pa expone pa
liko nan no por a bai di acuerdo cu e prudencia di B.C. Naturalmente cu
esaki a duna motibo atrobe pa replica. Nan no a bisa hopi di loke nos no a ten-
de caba den otro oportunidad.

Ocho or di anochi e presidente mr. C. Kwartsz a habri e reunion cu
salubranan especial di bienvenida pa
seniora Marieta Harms, kende a tu-
na puesto di senjora van 't Sant, e
secretaria di senjor Kerstens. Despues
cu nan a aproba e acta sin inconvenien-
cia, e remitidonan a llega na turno.
Nan a acepta e comunicacion di e
aarsverslag di Radio Nederland We-
sterdam, e landsbesluit di 9 di
Mei, tocante e ceremonia na e inau-
guracion di Staten dia 14 di Mei, e

eilandsbesluit di e establecimiento di
Welvaartsbureau y e carta di B.C. fe-
cha 12 di Juli, den cual nan ta trata
e anulacion di e proposito di 9 di
September, tocante e establecimiento
di vivienda pa hendenan bieuw (ou-
den van dagen) y e hendenan desam-
para. Nan a considera e carta di B.C.,
concerniente e proposito di 25 di Ja-
nuari pa duna senjor Frans de P. We-
ver tereno, como di poco importancia,
mientras cu e carta di e Asociacion
pa Combat Mal Uso di Alcohol, to-

cante e permiso di e prostitucionan ex-
tranjero a bai na e afdelingen nan y
e carta di B.C. di dia 15 di Juli pro-
ximo pasa pa anula e proposito di 18
di Mei 1956, pa concede studieop-
dracht pa sociaal-werker maestro di
deporte a ser considera tambe di po-
co importancia, ya cu ASU a tuma
e caso aki mes ora over. E reunion
tabata di acuerdo cu e tercer y cuar-
to punto di e agenda, cu ta e carta-
nan di B.C. di fecha 30 di Mei 1956
cu ta pa duna tereno di erfpacht na
San Nicolas na Adventistanan.

Cambio den begroting 1956
Te ora e quinto punto di riba agen-
da a llega na turno, e proyecto di ei-
landsverordening pa cambia e begro-
ting pa 1956 (5to cambio), e oposicion
a cumenza. Senjor A. Werleman
(UNA) a cumenza atrobe, bisando cu
e tabata masha pro pa anula gebruiks-
belasting. Tambe e constata cu nan
a extende e personal di bestuurskan-
toor, entre otro cu secretarianan pa
e diputadonan. Ningun caminda riba
e begroting nan por a hanja e daman-
nan menciona. Tambe senjor A. E-

ci loke e por. Ta parece manera cu
nan falta hende tecnico den e compa-
nia aki pa pone e diferente linjanan
den un tempo asina corto, pa cual
motibo B.C. ta pensando di yuda di
manera financiero pa laga poco
tecnicos bini y haci e trabau. En res-
puesta riba e observacion di senjor
Werleman, cu e supplementaire be-
groting ta hopi laat e anja aki, dipu-
tado di Financien, senjor O. S. Hen-
riquez a participa, cu e dienstjaar di
eilandgebied no ta caba sino te dia
prome di Juli y cu begroting-supple-
mentaire, cual ta pa haci e begroting
mes realista, no ta bin riba mesa si-
no despues di e fecha ey. Tambe sen-
jor Henriquez a haci un observacion
riba e cuestion di e secretarianan, bi-
sando anto cu si e hefe tin un secre-
taria e no ta hanja strano cu un di-
putado tin uno. Cu e diputadonan
anterior no tabatin secretaria, ta pa-
sobra nan lo no tabatin hopi cos di
haci.

Inmediatamente e oposicion a du-
na contesta riba e observacion aki y
pronto e pregunta, cua diputado esei,
cu no tabatin nada di haci, a bini pa-
dilanti. Senjor Werleman a bisa cu va-
rios bishia e la papia cu Staten tocan-
te e Gebruiksbelasting, pero door di
e partido chikito di die e no a hanja
un oportunidad pa realiza su plannan.
Dificultad cu cacho.

Despues cu senjor Werleman a bol-
be haci un observacion tocante e a-
yudo na Elmar, senjor Henriquez a
bisa laconicamente cu e circunstancia
aki aunke necesario, e no ta placen-
tero en absoluto, ta di gradici na e
B.C. anterior cu a duna Elmar e con-
cesie aki, lugar di tene e compania
di electricidad den nan propio admi-
nistracion, manera e B.C. aki ta ha-
ciendo cu esun di aeducto.
Cas pa hende bieuw y desampara.

Ora nan a trata e cambio di arti-
culo di 6de Aanvullende Begroting
1956 senjor Werleman a bolbe obser-
va, cu ela mira un post di fl. 9.600.—
pa guardia di bunkhoises, cu gobier-
no a hanja e tempo for Lago na San
Nicolas, pero cu e lo kier a sabi kiko
e directiva di eiland tin idea di haci
cu e casnan aki. Riba e observacion aki
e voorzitter a participa cu e B.C. ta-
batin varios plan pa lanta un cas pa
e hendenan bieuw, un institucion pa
e muchanan trabahoso, pero cu e
casnan a ser desaproba pa tur e dos
ideanan aki. Awor B.C. tin intencion
di haci nan na un cas pa e hendenan

Boldoot en Luxe Dozen Zeep
Een altijd gewaardeerd geschenk

desampara. Ademas senjor Werleman
a ripara un diferencia di fl. 100.—
den un post y a haci e remarka na e
oposicion tocante e post pa hydropo-
nics cu nan a acepta cu 10 votos pro
y cinco contra (ausente tabata e di-
putado Petronia, cu tabata malo, sen-
jor Leonardo, cu tabata di vacation,
senjor de Cuba, Th. Figaroa, Lope
Beaujon y Anslin). E siguiente punto
riba agenda tabata e octavo cambio
di e begroting 1956, siendo esaki e
proyecto acepta, despues cu diputado
P. Croes a haci senjor Eman un pre-
gunta riba si e santana di San Nico-
las, cu tabata asina necesario a bin
riba lista of ta cla y a sigurese su a-
wor e ta asina leeuw cu ta wardando
pa reglele den un termino corto.
Chauffernan estranhero.

A bin discusion ora nan a presenta
e carta di B.C. concerniente danjo y
perhuicio y placa pa e chauffernan
estranhero. Senjor Eman a constata
cu B.C. a trata e budgetrecht di E.R.
sin consulta prome, y paga nan danjo
y perhuicio casi fl. 105.000.—, sin
mira prome cu e danjo y perhuicio a-
ki por wordu paga door eiland of
door land, y tambe di a fiha su mes
kende mester hanja e placa aki y un
suma asina grandi, lugar di laga es-
aki pa e huez.

(Sigui lesa riba pag. 3)
OBISPO LO YEGA ANTILLAS
DIA 19

ORANJESTAD. — Segun nos a
tende ayera di parti oficial S.E.
Mgr. J. Holterman Vicario Apostoli-
co di Antillas Neerlandes lo yega
Corsow atrobe dia 19 di Augustus of
den e dianan ei. Nos lectornan lo por
corda cu Obispo a haci un bishita pa
asunto di su oficio na Hulanda y a-
demas a bishita Roma tambe, y na
Hulanda despues di a recupera di un
griep, a bolbe cai malo y mester a
pasa basta tempo den hospital. Awor
Monsenior a sali for di Hospital a-
trobe.

Hopi a goza di e exposicion di A. de Veerschool

SAN NICOLAS. — Mas di 500 hende a bishita exhibicion cu tabatin na
Abraham de Veerschool diamars pasa di obra di man, pintura y demas cosnan
cu e muchanan entusiasma di school a organiza. E diferente exclamacion cu
e mayornan tabata bisa ora nan tabata mira e trabau di e muchanan a laga
comprende con satisfecio nan tabata di loke nan jiu a haci.

Tabatin hopi cos pa mira, loke nos
no por por menciona, siendo cu nan
ta asina hopi. Den e departamento di
pintamento nos por a mira varios bu-
nita mozaico pinta. Den e obranan
di man a llama atencion e cabeznan
di modela artisticamente y cu smaak,
traha di un massa papiro di corant
bieuw y lijm. Tambe un bunita schil-
derij cu ta representa un zwaan blan-

co cu fondo protee, traha di wol
(punch needle work). E bunita sorto
di trabauan aki e mucha muherman
di achte klas a traha. Tabata un pla-
cer tambe pa mira kiko e chiquitin-
nan di kleuterklas a presta. Trabau di
hopi pasenshi pa corta tanto papeli-
to y plak nan na otro, formando di
e modo aki, popchi, garoshi chikito,
cas, etc. Parce cu „Back the attack

on traffic accidents” a haci impresion
riba e hobencitonan, mirando tur e
diferente pinturaman cu nan a haci to-
cante e problema aki. Sin duda e ex-
posicion aki a mustra cu nan a traha
duro na A. de Veer School y cu na e
school aki nan ta sinja e muchanan
ademas di estudio, tambe trabau gra-
cioso di placer y alegria.

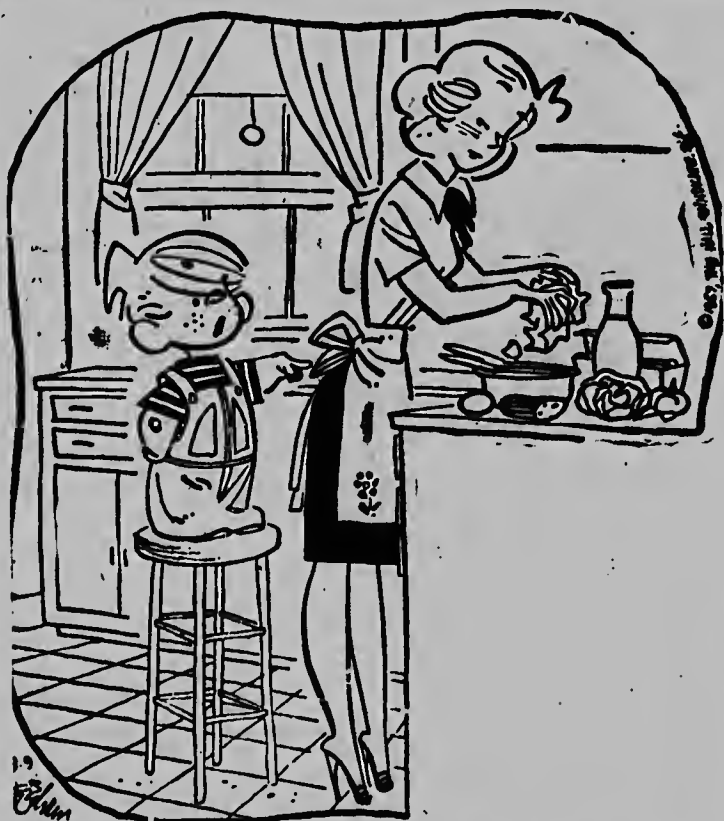
PRONTO DOS FAIR

ORANJESTAD. — Pronto lo tin
atrobe dos fair, dia 8 di e luna aki
riba tereno di e school di Protestant
na Oranjestad na beneficio di e dos
schoolnan di kleuter Protestant, y dia
11 na San Nicolas un fair na benefi-
cio di Don Bosco Club. Den segun-
do siman di e luna aki lo tin hopi o-
casion pa pasa un bon rato.



Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR...



U beloofde mij een taart op mijn verjaardag.
Ik wil nu jarig zijn.

B'a priminti mi un bolo riba dia di mi aniversario.
Mi quier haci anja awor.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

UW EUROPEES VERLOF
IS PAS COMPLEET
ALS U



NIET VERGEET
Inlichtingen
A. G. RIJSDIJK
Oranjestad — tel. 1345

TOT

STRAKS
IN



TROCADERO



it smells so
appetising!

it tastes so
rich and
mellow!

of course it's NESCAFÉ specially
blended to your liking

Yes — there's a special reason why you find Nescafé so good!
Nestlé's, who make Nescafé for countries all over the world, blend
and roast the coffee to suit each different national taste. Over here
— well, Nescafé's just your cup of coffee.

there's always time for

NESCAFÉ

100% PURE INSTANT COFFEE

ANOTHER OF NESTLÉ'S GOOD THINGS

WELCOME
YOUR GUESTS WITH

PEPSI-COLA

Trade Mark Registered



The refreshment
of friendship

U werkt beter, studeert beter, slaapt beter, leeft beter, Met airconditioning inder stroomverbruik dan U denkt, aar.... vraag eerst inlichtingen et een telefoontje (2170) weet U het!

KIKO TA AIRE CONDICIONA

(Pronuncia na radio pa Dr. P. Groenhart)

El ultimo dianan aki lo bin haci balente calor na Aruba, y pesey mi kier conta boso algo riba un punto cu ta duna frescu, esta riba aire condiciona of aire cu a worde trata di cleru manera.

Na promé luga mi mester pidi atencion pa algun accionnan di bida di ser humano, asina leu cu esey ta toca areglo di temperatura di su curpa. Kizas ta innecesario pa recorda Boso, mi escuchadonan, cu un hende, no ta importa di cua raza of descendencia, semper ta trata di tene temperatura di su curpa constante, es decir mas o menos 37.5 grado Celsius, pasobra na e temperatura ey e procedimientonan di bida tin un curso mas favorabel posibel. Si nos temperatura subi maske ta algun decimo di un grado Celsius, esey ta causa cu e procedimientonan aki ta haba un curso menos favorabel.

Nos curpa awor, aunke nos ta sossegando — ta produci calor, pasobra e procedimientonan di metabolismo y tambe accion di nos musculonan, entre otro e musculonan di nos curpa y di nos tripanan y esunnan di hala rosca — ta produci calor, y e calor ey semper bay mester worde manda pafó. E accionnan cu ta mantene bida en principio ta igual na otro, hasta den caso di e mas distinto razanan di hende.

Nos curpa ta produci ainda mas calor ora un hende concientemente ta bai haci trabao di su musculonan y di su sesu, pa consecuencia di cua trabao ainda mas calor mester worde saca di su curpa y pasa pa aire liber, si e temperatura di nos curpa kier keda constante. E posibilidad di pasa tal calor pa aire cu ta rondona nos, sinembargo, ta worde fihá pa e temperatura di tal aire y su humedad relativa. Bao di humedad relativa nos ta comprende e relacion entre e presion di vapor di awa cu ta presente den atmosfera, cu e presion di vapor di awa di mas grandi cu ta posibel den e temperatura di e momentu cu nos ta presencia; e humedad ta worde expresa cu porcentento.

A worde proba pa tur sorto di prueba, cu un ser humano cu ta biba na mundu ta prefera un temperatu-

ra di mas o menos 70 grado Fahrenheit y un humedad relativa di mas o menos 50%, pasobra bao di e calidatnan ey de aire e por pasa di mho manera calor di su curpa pa atmosfera cu ta rondón, y e ora ey e ta sinti mas comodo. Aki tambe nos mester observa ora un hende ta pasa calor for di su curpa pa aire cu ta rondón, e movimentu di e aire ey tambe ta hunga un rol importante. E tres factornan: temperatura, humedad relativa y velocidad di aire ta fihá nos sintimentu di comodidad. E cos ta asina, cu un temperatura haltu y un procentahe haltu di humedad relativa y poco movimentu di aire ta stroba nos di pasa calor di nos curpa pa aire liber, y cu e situacion aki ta causa loke nan ta jama un pushamentu di calor den nos curpa, y den tal caso ta worde poni mas exigencia na nos curazon, prueba ta cu nos pulso ta bira mas lhé. Pruebanan haci pa Mac Connell ta estableci un un temperatura mas haltu cu 86 grado Fahrenheit den un atmosfera masha humedo, ta causa cu nos pulso y temperatura di nos curpa ta bai subiendo mas y mas, maske nos ta sossegando.

Hendenan salu ta restablece nan mes lhé ora temperatura baha y porcentahe di humedad relativa bira menos y nan ta bira normal trobe, pero hende malu — entre otro esnan cu ta sufrí di curazon — ta pasa trabao pa restablece nan mes.

A worde proba cu no ta posibel pa hende custuma cu temperaturanan haltu, den e sentido aki, cu e hendenan cu a biba miles di añan den e calor tropical di Africa Central no a custuma mas cu e temperatura ey, cu ta asina calor, cu Eskimonan cu ta biba den e friu intenso di e teranan di Polo Norte, asina ta cu hingen di dos ta sinti nan mes comodo den nan mes clima, y tam-

poco nan no por haci nan trabao asina bon cu ta posibel.

Situacionnan di calor tropical di extremo no ta permiti otro trabao cu esun cu mester worde haci pa nos organoná interno pa nos keda na bida, pasobra tur trabao ta compaña di produccion di calor. Tambe den nos clima aki, tal exigencianan ta worde haci na e regulacion di calor di curpa di hende, cu e otro funcio-

namentunan — den tur otro trabao — ta worde stroba di un manera cu nos por ripará bon, es decir durante gran parti di dia.

Pruebanan haci na Europa, Merka y Indonesia, a proba entre otro cu capacidad pa trabao di un hende ta na su maximum na un temperatura di 70 mas o menos 70 grado Fahrenheit y humedad relativa di 50%. Durante (Sigui lesa riba pag. 4)

AIRCONDITIONERS, WORDEN STEEDS MEER POPULAIR

Na de zon deze maand de evenaar weer passeert en de zomer op het Noordelijk halfrond naderi, begint de behoefte aan airconditioning zich weer in sterkere mate te doen voelen. Wil men gedurende het warme seizoen het volle profijt van airconditioning genieten, dan doet men er verstandig aan reeds nu tot aanschaffing van airconditioning apparaten over te gaan en niet te wachten tot het zó warm is, dat men uiteindelijk toch zegt: „Nu moet het maar gebeuren“.

De populariteit van airconditioning op Aruba neemt steeds toe en men kan gerust stellen, dat de rol die de verwarming in de winter speelt in de gematigde en koude zones, in de tropen in tegengestelde zin wordt vervuld door airconditioning.

Zal in de koude streken niemand eraan denken het koude seizoen zonder verwarming in te gaan, in de tropen zijn er nog steeds mensen, die nodeloos van de warmte hebben te lijden door zonder airconditioner te leven.

Toch zal de tijd komen, dat ook op Aruba de airconditioner even populair wordt als b.v. de koelkast.

In het algemeen denkt men nog teveel aan een airconditioningapparaat als een machine die kou produceert, maar daarnaast vervult deze nuttige machine ook nog een andere rol.

De vochtigheidsgraad op de Nederlandse Antillen is hoog. Dit heeft tot gevolg, dat op de menselijke huid een minder snelle verdamping plaats vindt, waardoor dat akelige klamme gevoel op de huid ontstaat, hetgeen juist de warmte zo moeilijk te verdragen maakt. Personen met een gevoelige huid, zij die last hebben van eczeem of huidschimmel ondervin-

den er zelfs in hoge mate de uitwerking van.

Ook hier brengt airconditioning uitkomst.

In het airconditioningapparaat wordt namelijk eveneens de vochtigheidsgraad van de lucht in belangrijke mate verlaagd, hetgeen met de koelte het gevoel van behagelijkheid verhoogt, een betere nachtrust verschaft, het humeur van de mensen in gunstige zin beïnvloedt en ook de arbeidsprestatie verhoogt.

Hierdoor vervult airconditioning ook in het regenseizoen een belangrijke rol. Er wordt op Curacao nogal eens geklaagd, dat in de regentijd kleding en lederwaren gaan schimmelen in de kasten. Dit alles is een gevolg van de hoge vochtigheidsgraad en wordt verbeterd door airconditioning. Het roesten van metalen voorwerpen na condensatie van waterdamp wordt eveneens door airconditioning tegengegaan.

Doordat men bij airconditioning een vertrek afsluit, heeft men minder last van insecten, hetgeen ook alweer een belangrijk voordeel is, niet alleen omdat daardoor de nachtrust minder wordt gestoord, maar vooral doordat men het gevaar voor alle mogelijke infectieziekten, waarvan de kieren door vliegen en muggen worden over-



Now is the time to...
AIR CONDITION
Informacion tocante
consumo di corriente
1049

gebracht, op effectieve wijze bestrijdt.

Door het afsluiten van de vertrekken met airconditioning sluit men tevens ook vele geluiden van buiten uit, hetgeen vooral belangrijk is voor degenen die overdag ook willen rusten.

Het is tegenwoordig dan ook hele-

maal geen uitzondering meer, dat men airconditioning aanschaff op medisch voorschift.

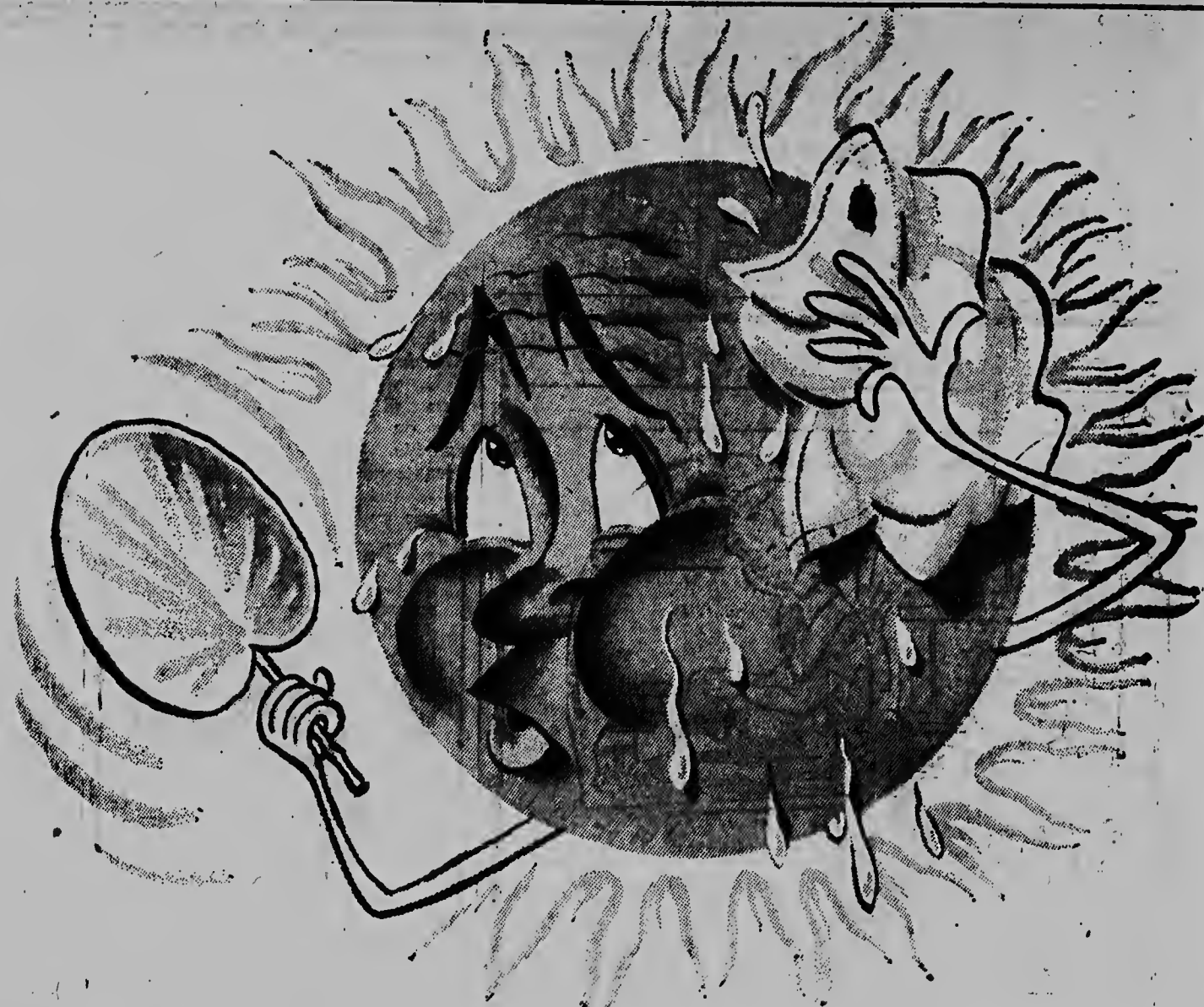
Airconditioning speelt dus zijn rol in alle seizoenen en het is verkeerd met aanschaffing te wachten, totdat de warmte het leven weer bijna ondragelijk maakt.

Wie verstandig is, gaat er dus reeds toe over zich van airconditioning-apparaten te voorzien.

De aanschaffingsprijzen van airconditioning-apparaten zijn in de laatste jaren dusdanig naar beneden gegaan, dat deze in de meeste gevallen geen bezwaar meer vormen.

FRIGIDAIRE AIRCONDITIONER

- Millioenen gebruikers
- Een volmaakte service
- Zeer voordelig in stroomverbruik
- Practisch geruisloos
- Laag in aanschaffingsprijs



**Neem een goed besluit!!
Neem Airconditioning!!
Kies FRIGIDAIRE!!**

Komt U eens praten bij

WINKEL'S HANDEL MIJ N.V.

Oranjestad
San Nicolas

Campeonaton di Mariniernan e anja aki pa di prome biaha pa parti na Aruba

SAVANETA. — Di bon fuente nos a tende ayera cu e anja aki pa di prome biaha e campeonaton di mariniernan, e encuentro anual entre representantenan di e diferente establecimientos di mariniernan na Aruba, a tene lugar. Por parte lo tuma parte na Aruba.

E parti cu Aruba lo hanja weta ta e parti cu e competidat di tennis (cabo, singles y dobles) y dos match di futbol. Pesei Hr. Ms. Van Speijk lo tuma parte cu e parti cu e competidat di tennis di Corsey y e team di futbol di Saffiant a bordo.

E matchnan di tennis lo cuminsa diasabra mainta dia 10 pa 7.30 riba e cancha di Lago Sport Park y lo dura hebre dia. E atardi el e match di futbol Van Speijk contra Savaneta lo wordo hunga den Wilhelmina Stadion. E siguiente diadomingo e matchnan di tennis lo sigui te na e finalnan. Diadomingo anochi pa 8 or lo cuminsa e di dos match di futbol den Wilhelmina Stadion entre Saffiant y Savaneta. Tambe nos a tende cu den e programa pa e mariniernan nan lo reserva tanto tempo posibel pa nan diberti nan y haci bishita.

Hr. Ms. Van Speijk lo sali dia 12 atrobe pa Corsey, mas caha cu eustombra pasobra e 25 hombernan deportista representantenan di Savaneta lo bai Corsey atrobe pa e campeonaton aya.

A.B.S.A. TA PLANEANDO TORNEO PA DICIDI ELIMINACION DEN AA

ORANJESTAD. — Den su reunion general tene diarazon anochi den ASU Centrum na Eagle, a wordo proponi pa organiza un torneo di baseball entre e 7 equiponan di AA di tres rond. Intencion ta di elimina e ultimo tresnan pasando nan pa A y pa asina AA keda compo di unicamente cuatro equipo pero di e cuatranan mas fuerte. Diakuna awor directiva di ABBA lo reuni especialmente pa trata e asunto di e torneo aki.

Tambe a wordo trata durante e reunion general algun cambio den e antecuo statuten di ABBA. Tur e cambionan a wordo acepta pa e reunion general.

PAGINA TRES

Posicion di e campeonato hoofdklasse na final di e promer round

(Di nos Sportreporter)

O'STRAD. — E campeonato di hoofdklasse 1957 ya a pasa su promer mitad. Den e promer round recien termina nos por a nota cu mucho menos publico cu unja pasa a asisti na e partidonan. To hasta tabata tin partida di klase mas abao cu a atrae mas publico cu pa hoofdklasse.

Anja pasa naturalmente tabata un caso excepcional ya cu durante e promer rond nada menos cu ocho partido for di 21 a termina den empate. Esaki ta haci e fanaticonan bolbe pa presencia mas encuentro ya cu no a wordo dicidi den un partido cual tabata superior. Un otro factor cu a atrae masha hopi publico anja pasa ta cu e dos oncenanan La Fama y San Nicolas Jrs a haci asina bon papel. E fanaticonan di e pueblo di San Nicolas y Savaneta tabata acudi fielmente y na gran cantidad pa anima nan muchanan. No cabe duda cu esaki tabata un apoyo cu nan merece y cu a yuda nan hopi tambe. Tal vez ta esey exactamente e dos oncenanan aki falta e anja aki. Di e clase di futbol nos por bisa cu den e promer rond no tabata tin hopi partido di verdadero emocion y cu algun partido a wordo hunga cu un futbol hopi mediocre.

Nos por recorda cu hopi fanatico dos anja pasa tabata reclama cu pa motibo di weganan sushi y peligroso y di incidentenan desagradable y cu AVB mester impone castigo pa pone tin fin na e clase di incidentenan cu anteriormente tabata tuma luga riba tereno. Anja pasa pa di prome biaha e reglanan di castigo a drenta vigor y por wordo bisa cu nan a yuda y ta yudando hopi den pone un fin of a lo menos mengua e incidente nan masha hopi. Tabata casi un costumero cu fanaticonan tabata bai Stadion. Pero den duda cu si nan lo por mira henter un partido pa cual nan a paga of cu un incidente lo provocá un fin na e partido y cu nan lo perde nan placa. Cu e reglanan di castigo e hungadornan ta hunga mihor mas calmo ya cu nan ta sigur cu nan lo hanja castigo si nan ta implica den un incidente y cu asina nan lo libra e chensnan campeon di nan equipo. Tanto e anja aki como anja pasa nos

a presencia varios biaha hugadanan cu si no tabata pa motibo di e reglanan di castigo indubablemente lo a brota den un pelea formal. Pero e hungadornan ta reflexiona un rato y ta comporta nan mes.

KIKO AVB MESTER HACI PA ATRAE MAS PUBLICO?

E anja aki asistencia di fanaticonan ta realmente pobre y no cabe duda cu esaki no ta na bienestar di nos deporte rey. Ta unicamente e partido RCA contra Aruba Jrs, manera semper, a atrae un numerooso publico, pero gran mayoria di e otro oncenanan tabata masha mal bishita. Nos lo ke sugeri AVB pa introduci un sistema nobo pa mira si asistencia na e partidonan lo por subi. Por ehempel, por wordo haci un especie di damas. Sea diamars of diasabra anochi por wordo duna entrada liber na tur damas. Esaki lo por yuda aumenta e cantidad di publico. Tambe por wordo cobra mitad prijs pa mucha sea na staansplaats of pa tribune. Asina hopi mucha mas lo por atende e partidonan y lo bira interesa den e deporte di futbol. Mirando nos mihor futbolistanan den accion e muchanan lo sinja hopi tambe y lo por desarolla den nos futuro estrellanan. Speranza semper ta den juventud y ta psey pa juventud semper mester wordo haci hopi facilidad cu ta crea interes den nan.

Nos ta conveni cu aplicando e sistema di prijs hopi reduci y special pa mucha tanto den partidonan local como den partidonan internacional, AVB lo tuma un paso cu lo dirigi nos futbol den bon caminda. Tal vez pa partidonan internacional cu cualnan AVB tin hopi gasto no por wordo usa un prijs reduci pa muchanan den tribune, pero pa staansplaats tras di goal si un prijs special hopi reduci por wordo aplica.

Loke tambe falta den e campeonato corriente ta algun sorpresa manera

anja pasa a tuma luga. No mester ta cu pa practicamente tur partido ya e fanaticonan saba ta com e resultado lo ta. E equiponan, Dakota, San Nicolas Jrs, Hollandia y La Fama mester practica hopi pa biza nan nivel di futbol pa duna fuerte partido na e dos oncenanan cu ta na cabes di e competitie. Esta RCA y Aruba Jrs. E cuatro clubnan promer menciona anja pasa a duna bon weg na e oncenanan di Solito y esun di Socotoro empatando y te hasta ganando nan. Pero e anja aki tur a perde contra di e dos oncenanan cu ta na cabes. Especialmente contra di Aruba Jrs e scorenan tabata cu basta diferencia; cu di diferencia di tres goal, uno cu di cinco y otro cu di cuatro. RCA a gana dos cu diferencia di cuatro anotacion y e otro dosnan cu diferencia di uno.

Nos ta spera cu den e segundo vuelta nos lo mira mihor futbol di tur e seis equiponan y cu lo no ta necesario pa castigo wordo aplica na ningun hungador mas.

E posicion di equiponan di hoofdklasse na conclusion di e promer vuelta ta lo siguiente:

Club	W	V	G	P	Pts
Aruba Jrs	4	1	0	0	8
RCA	3	2	1	0	6
Dakota	3	1	1	1	5
San Nic. Jrs	3	1	0	2	5
Hollandia	2	2	1	1	4
La Fama	2	1	0	3	4

Comparando e final di e promer rond di e anja aki cu esun di anja pasa, nos por nota cu hopi cambio a tuma luga. RCA si ta na promer lugar atrobe consistente manera semper. Aruba Jrs cu cambio a caba promer vuelta anja pasa den penultimo lugar cu cinco punto unicamente.

Den segundo lugar cu 7 punto tabata tin San Nicolas Jrs, sigui pa Dakota cu seis. Asina ta cu Los Amarillos a termina den tercer puesto anja pasa pero e anja aki a pasa pa segundo puesto. San Nicolas Jrs si a decate y e anja aki ta den ultimo puesto, mekos cu La Fama cu tambe tabata tin seis punto, parecu cu Dakota, anja pasa.

E mihor anotadornan di e campeonato ta e siguiente:

Gochi Brion, (Aruba Jrs)	6
Evenio Gonzalez, (RCA)	5
Mundo Kemp, (Aruba Jrs)	5
Angel Botia, (Aruba Jrs)	5
Rosendo Vrolijk, (San Nicolas Jrs)	4
Pedro Collina, (La Fama)	4
Roro Hernandez, (RCA)	3
Rey Franken, (RCA)	3
Luis Vangel, (Aruba Jrs)	2
Comelis Wiersma, (Dakota)	2
Benancio Solonier, (San Nic. Jrs)	2
Benny Geerman, (San Nic. Jrs)	2
Dudu Adonis, (Dakota)	2
Juan Kelly, (Dakota)	2
Rudy Odor, (Hollandia)	2

E keeperman cu a actua te ainda den e competitie tin e siguiente puntacionnan:

Keeper	W	G	Ave.
F. Caster, RCA	4	3	0.75
O. Loli, Aruba Jrs	5	4	0.80
J. Mackay, Holl.	5	10	2.00
R. Leyaer, San Nic. Jrs	3	6	2.00
P. Diaz, La Fama	4	11	2.75
H. Wiersma, Dakota	4	14	3.50
Simon, Dakota	1	1	
A. Lee, RCA	1	2	
R. Rasmijn, S. Nic. Jrs	1	3	
Hoo Nang, S. Nic. Jrs	1	6	
Garcia, La Fama	1	1	
Barcho, La Fama	1	3	

Cumpleanjos feliz

Pa certado di KAN E MEHOR cu el mundo

Sr. Pedro Trimon a cumpli 35 anja, y ta ricibi pablen di su querida esposa Thea, 5 junan: Olga, Benito, Marie, Damacio, Otilio, y tambe di famikan: Thijon y Arends.

A cumpli 74 anja Pedro Macabeo Dijkhoff y ta ser cordialmente felicita pa su junan Jose, Mariana, Veronica, su suegra Chapiro, tur su nietonan y bisanietonan.

Felicitaciones pa Sra. Susana Hernandez kende a cumpli anja dia 2 di Agosto, pa parti di su esposo: Poli, suegroman, swanan, Chyena, Ildo, Calarina, Dora, Olga, Fernando y Liliwina.

Tambe felicitaon ta bai pa Sr. Pedro Ras, cu a cumpli 32 anja pa parti di su esposa Leonida, 7 junan: suegra Modesta.

CADA REGALO TA BONIN PERO DUBEL BONIN TA UN REGALO campeon mihor

KAN

Numero 47 - Oranjestad

Sincera felicitacion pa Mario Henriquez ta bini di su tata, mama, rumannan, Helenita, Margarita, Silvia, Felix, Cholin, Thina, Jani, Edwin, su wela, amigo y amiguan, y di Josefa y Nicolina Winterdaal.

Pablen tambe pa e simpatica Sra. Maria Tromp di parti di su wela, rumannan Rita, May Dania, sobrinanan Marta y Carlos, amiguan Petra Petroschi, Petra Jacupuchi, Santa Kelly, tambe di su tanta y primonan Paulo, Julio, Chany y Daniel, especialmente di Francisco Gonzalez, tambe di verpleegster di San Pedro Hospital.

Ta cumpli anja Sra. Petra Croes de Gomez y ta ricibi pablen di su esposo Fidelio su tata Victoriano, rumannan: junan, comey y compeman, su tanta Nicasia, su primo Luis Geerman.

Felicitacion pa e jovencita Eliza Martijn pa parti di su tata, mama, rumannan: Irene, Benita, Binchi, Lili, Ina, Theo, Lorenzo, Nicolina, Rita, sobrinonan: Juan Emilio Querno, Seferino, Cobi, sobrinanan: Cornelia, Jacinta, Filomena, cuña Ramona, padrinu Madas Noguera, madrina Carmen Martijn, su prima Elizabeth Martijn, y demas famikan.

Awe a haci 14 anja Catarina Maria Croes, y felicitacion ta bai pa di su tata: mama, rumannan: Mateo, Livia, Elda, Vera, Aurita, Neme, Oscar y Nelson, su wela y welan, amiguan: Sita Hill, Edwina Jansen, Elsa Croes, Annie Erasmus, Julieta Jansen, Carmen Frankon, Vicentia, Amia Tromp y Diana Figaroa.

Felicitacion pa Pedro Alfonso Geerman pa parti di su mama Antonia, tata Joseph, rumannan: Esteban, Remaela, Reginita, Rosa, Lucky, Benny y Rita, su sobrinanan: Maria, Lelia, Hella, Myrina, Anije, Marcia, Elaine y Any, Shirley y Trudy, sobrinonan: Ronny y Dofito, tambe di Debaristo Kook, Dominico Winterdaal y Miriam Geerman.

Un cordial felicitacion ta bai pa Sra. Edna Croes pa parti di su esposo Vale, junan Denny y Eddy, suegra Martilia, famikan Mario Croes, Jendi Croes, Isidro Croes, Adria, Arends y demas famikan y amistas.

Tambe e jovencito Denny Croes a haci 5 anja y ta ricibi masha pablen

Pa otro y tur correspondencia pa "Aruba Courant" dirigib na: "Aruba Courant", 1116 Directie y Avise, 1116-1117, 1118-1119, 1120-1121, 1122-1123, 1124-1125, 1126-1127, 1128-1129, 1130-1131, 1132-1133, 1134-1135, 1136-1137, 1138-1139, 1140-1141, 1142-1143, 1144-1145, 1146-1147, 1148-1149, 1150-1151, 1152-1153, 1154-1155, 1156-1157, 1158-1159, 1160-1161, 1162-1163, 1164-1165, 1166-1167, 1168-1169, 1170-1171, 1172-1173, 1174-1175, 1176-1177, 1178-1179, 1180-1181, 1182-1183, 1184-1185, 1186-1187, 1188-1189, 1190-1191, 1192-1193, 1194-1195, 1196-1197, 1198-1199, 1200-1201, 1202-1203, 1204-1205, 1206-1207, 1208-1209, 1210-1211, 1212-1213, 1214-1215, 1216-1217, 1218-1219, 1220-1221, 1222-1223, 1224-1225, 1226-1227, 1228-1229, 1230-1231, 1232-1233, 1234-1235, 1236-1237, 1238-1239, 1240-1241, 1242-1243, 1244-1245, 1246-1247, 1248-1249, 1250-1251, 1252-1253, 1254-1255, 1256-1257, 1258-1259, 1260-1261, 1262-1263, 1264-1265, 1266-1267, 1268-1269, 1270-1271, 1272-1273, 1274-1275, 1276-1277, 1278-1279, 1280-1281, 1282-1283, 1284-1285, 1286-1287, 1288-1289, 1290-1291, 1292-1293, 1294-1295, 1296-1297, 1298-1299, 1300-1301, 1302-1303, 1304-1305, 1306-1307, 1308-1309, 1310-1311, 1312-1313, 1314-1315, 1316-1317, 1318-1319, 1320-1321, 1322-1323, 1324-1325, 1326-1327, 1328-1329, 1330-1331, 1332-1333, 1334-1335, 1336-1337, 1338-1339, 1340-1341, 1342-1343, 1344-1345, 1346-1347, 1348-1349, 1350-1351, 1352-1353, 1354-1355, 1356-1357, 1358-1359, 1360-1361, 1362-1363, 1364-1365, 1366-1367, 1368-1369, 1370-1371, 1372-1373, 1374-1375, 1376-1377, 1378-1379, 1380-1381, 1382-1383, 1384-1385, 1386-1387, 1388-1389, 1390-1391, 1392-1393, 1394-1395, 1396-1397, 1398-1399, 1400-1401, 1402-1403, 1404-1405, 1406-1407, 1408-1409, 1410-1411, 1412-1413, 1414-1415, 1416-1417, 1418-1419, 1420-1421, 1422-1423, 1424-1425, 1426-1427, 1428-1429, 1430-1431, 1432-1433, 1434-1435, 1436-1437, 1438-1439, 1440-1441, 1442-1443, 1444-1445, 1446-1447, 1448-1449, 1450-1451, 1452-1453, 1454-1455, 1456-1457, 1458-1459, 1460-1461, 1462-1463, 1464-1465, 1466-1467, 1468-1469, 1470-1471, 1472-1473, 1474-1475, 1476-1477, 1478-1479, 1480-1481, 1482-1483, 1484-1485, 1486-1487, 1488-1489, 1490-1491, 1492-1493, 1494-1495, 1496-1497, 1498-1499, 1500-1501, 1502-1503, 1504-1505, 1506-1507, 1508-1509, 1510-1511, 1512-1513, 1514-1515, 1516-1517, 1518-1519, 1520-1521, 1522-1523, 1524-1525, 1526-1527, 1528-1529, 1530-1531, 1532-1533, 1534-1535, 1536-1537, 1538-1539, 1540-1541, 1542-1543, 1544-1545, 1546-1547, 1548-1549, 1550-1551, 1552-1553, 1554-1555, 1556-1557, 1558-1559, 1560-1561, 1562-1563, 1564-1565, 1566-1567, 1568-1569, 1570-1571, 1572-1573, 1574-1575, 1576-1577, 1578-1579, 1580-1581, 1582-1583, 1584-1585, 1586-1587, 1588-1589, 1590-1591, 1592-1593, 1594-1595, 1596-1597, 1598-1599, 1600-1601, 1602-1603, 1604-1605, 1606-1607, 1608-1609, 1610-1611, 1612-1613, 1614-1615, 1616-1617, 1618-1619, 1620-1621, 1622-1623, 1624-1625, 1626-1627, 1628-1629, 1630-1631, 1632-1633, 1634-1635, 1636-1637, 1638-1639, 1640-1641, 1642-1643, 1644-1645, 1646-1647, 1648-1649, 1650-1651, 1652-1653, 1654-1655, 1656-1657, 1658-1659, 1660-1661, 1662-1663, 1664-1665, 1666-1667, 1668-1669, 1670-1671, 1672-1673, 1674-1675, 1676-1677, 1678-1679, 1680-1681, 1682-1683, 1684-1685, 1686-1687, 1688-1689, 1690-1691, 1692-1693, 1694-1695, 1696-1697, 1698-1699, 1700-1701, 1702-1703, 1704-1705, 1706-1707, 1708-1709, 1710-1711, 1712-1713, 1714-1715, 1716-1717, 1718-1719, 1720-1721, 1722-1723, 1724-1725, 1726-1727, 1728-1729, 1730-1731, 1732-1733, 1734-1735, 1736-1737, 1738-1739, 1740-1741, 1742-1743, 1744-1745, 1746-1747, 1748-1749, 1750-1751, 1752-1753, 1754-1755, 1756-1757, 1758-1759, 1760-1761, 1762-1763, 1764-1765, 1766-1767, 1768-1769, 1770-1771, 1772-1773, 1774-1775, 1776-1777, 1778-1779, 1780-1781, 1782-1783, 1784-1785, 1786-1787, 1788-1789, 1790-1791, 1792-1793, 1794-1795, 1796-1797, 1798-1799, 1800-1801, 1802-1803, 1804-1805, 1806-1807, 1808-1809, 1810-1811, 1812-1813, 1814-1815, 1816-1817, 1818-1819, 1820-1821, 1822-1823, 1824-1825, 1826-1827, 1828-1829, 1830-1831, 1832-1833, 1834-1835, 1836-1837, 1838-1839, 1840-1841, 1842-1843, 1844-1845, 1846-1847, 1848-1849, 1850-1851, 1852-1853, 1854-1855, 1856-1857, 1858-1859, 1860-1861, 1862-1863, 1864-1865, 1866-1867, 1868-1869, 1870-1871, 1872-1873, 1874-1875, 1876-1877, 1878-1879, 1880-1881, 1882-1883, 1884-1885, 1886-1887, 1888-1889, 1890-1891, 1892-1893, 1894-1895, 1896-1897, 1898-1899, 1900-1901, 1902-1903, 1904-1905, 1906-1907, 1908-1909, 1910-1911, 1912-1913, 1914-1915, 1916-1917, 1918-1919, 1920-1921, 1922-1923, 1924-1925, 1926-1927, 1928-1929, 1930-1931, 1932-1933, 1934-1935, 1936-1937, 1938-1939, 1940-1941, 1942-1943, 1944-1945, 1946-1947, 1948-1949, 1950-1951, 1952-1953, 1954-1955, 1956-1957, 1958-1959, 1960-1961, 1962-1963, 1964-1965, 1966-1967, 1968-1969, 1970-1971, 1972-1973, 1974-1975, 1976-1977, 1978-1979, 1980-1981, 1982-1983, 1984-1985, 1986-1987, 1988-1989, 1990-1991, 1992-1993, 1994-1995, 1996-1997, 1998-1999, 2000-2001, 2002-2003, 2004-2005, 2006-2007, 2008-2009, 2010-2011, 2012-2013, 2014-2015, 2016-2017, 2018-2019, 2020-2021, 2022-2023, 2024-2025, 2026-2027, 2028-2029, 2030-2031, 2032-2033, 2034-2035, 2036-2037, 2038-2039, 2040-2041, 2042-2043, 2044-2045, 2046-2047, 2048-2049, 2050-2051, 2052-2053, 2054-2055, 2056-2057, 2058-2059, 2060-2061, 2062-2063, 2064-2065, 2066-2067, 2068-2069, 2070-2071, 2072-2073, 2074-2075, 2076-2077, 2078-2079, 2080-2081, 2082-2083, 2084-2085, 2086-2087, 2088-2089, 2090-2091, 2092-2093, 2094-2095, 2096-2097, 2098-2099, 2100-2101, 2102-2103, 2104-2105, 2106-2107, 2108-2109, 2110-2111, 2112-2113, 2114-2115, 2116-2117, 2118-2119, 2120-2121, 2122-2123, 2124-2125, 2126-2127, 2128-2129, 2130-2131, 2132-2133, 2134-2135, 2136-2137, 2138-2139, 2140-2141, 2142-2143, 2144-2145, 2146-2147, 2148-2149, 2150-2151, 2152-2153, 2154-2155, 2156-2157, 2158-2159, 2160-2161, 2162-2163, 2164-2165, 2166-2167, 2168-2169, 2170-2171, 2172-2173, 2174-2175, 2176-2177, 2178-2179, 2180-2181, 2182-2183, 2184-2185, 2186-2187, 2188-2189, 2190-2191, 2192-2193, 2194-2195, 2196-2197, 2198-2199, 2200-2201, 2202-2203, 2204-2205, 2206-2207, 2208-2209, 2210-2211, 2212-2213, 2214-2215, 2216-2217, 2218-2219, 2220-2221, 2222-2223, 2224-2225, 2226-2227, 2228-2229, 2230-2231, 2232-2233, 2234-2235, 2236-2237, 2238-2239, 2240-2241, 2242-2243, 2244-2245, 2246-2247, 2248-2249, 2250-2251, 2252-2253, 2254-2255, 2256-2257, 2258-2259, 2260-2261, 2262-2263, 2264-2265, 2266-2267, 2268-2269, 2270-2271, 2272-2273, 2274-2275, 2276-2277, 2278-2279, 2280-2281, 2282-2283, 2284-2285, 2286-2287, 2288-2289, 2290-2291, 2292-2293, 2294-2295, 2296-2297, 2298-2299, 2300-2301, 2302-2303, 2304-2305, 2

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pober Besugo a hanja loka cu e la buska. Atele ei bao benta na suela, sin ningun amparo. Rojo Riancho a bisa Juan Dogo: Besugo a haci masha malo di menazami cu su arma. I e la bolbe saka su revolver for di su sako, puntrando Juan Dogo: Abo tambe tin gena di muri? Juan Dogo a conteste: No, asesino. Coni bo ke pa mi bringa cu bo sin arma? I e la spanta pasobra e la kere cu ta herdad cu Rojo Riancho ta bai tirele,

meskos cu e la haci cu Besugo. Despues e la bai cerca Dolores, bisando e: Mira, Dolores, cu e pistolero ei boso no ta saka nada cu boso rancho, mi mester hanja e rancho den mi posision. Bisando asina, Juan Dogo a bandona e rancho, i ei bao Besugo a keda, mientras Dolores cu Rojo Riancho ta contem- plando su kara.

Reunion di Eilandraad....

(Continuacion di pag. 1.)
Despues cu tambe senjor Werle- man a haci remarka riba esaki, senjor Finck a lanta para cada y a bisa cla- ramente, cu e partido opuesto ta pur- ba di laga mira cu e premier actual y e B.C. aki tin falta den e asuntunan desagradable aki, pero cu e gobierno anterior ta carga e culpa. E la recor- da ademas cu e no a hanja bon cu nan a kita e permiso di chauffeurnan di bus extrahero, loka e B.C. antio- rior a haci, mientras cu hopi Arubian- no ta trahando na Venezuela y na e lugarnan logles. Senjor Lake a bisa entre otro cu e ta hanja cu nan por a evita e posi di perhuicio aki cu ta- bataba casi un ton, si e senjornan di UNA y AVP a seucha e tempo e bon consejo di Juancho Yrausquin y no a kita e verguening aki nunca. Segun ele e oposicion tin culpa di e fama cu e bon nomber di Antillas a hanja den exterior. Riba e observacion cu senjor Werleman a haci, cu e autori- dad, kende ta duna verguening tin e mes un derecho di anulá nan, e vooz- zitter a contesta, cu semper esey mester bai di bon manera. Diputado Henriquez a responde, riba observa- cion di senjor Eman, tocante e fl. 105.000.— di belasting cu nan a mal usa, cu e la ser malusa pa esun nan, cu a cancela e permisunan e tempo alla inhumamente. Segun e oradornan no por llamale maluso, siendo cu nan a bolbe cubri e danjo di e desafortu- nado chauffeurman. Apesar di tur e declaracionnan cu nan a haci, senjor Eman a keda na e punto cu solamen- te e huez por tuma desicion.
Awa.
Riba e peticion di J. Rosel y otro- nan mas pa conecta awa, senjor Wer- leman a haci e observacion cu B.C. a priminti un Memorie van Toelich- ting pa conecta e awa den un termi-

J.M.G. Eman ta debe na erfpachts- canon, e proposito pa duna tereno na erfpacht na Aruba Church of Christ na San Nicolas, e carta tocante e a- bundancia di cacho (punto 16 riba a- genda); e ontwerp eilandversorde- ning pa cambia e Wegenverkeersveror- dening Aruba, e ontwerp eilandversor- dening tocante e presentiegeld pa e raadsleden, e ontwerp eilandversor- dening tocante e cambio di e gastonan pa conecata telefon y e carta tocante e vacunacion contra paralis infantil, a ser tur aproba sin mas observacion. Ora nan a traha e punto 16 riba

MATRAS
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

agenda, caminda B.C. ta haci e pro- posicion, pa motibo cu senjor J. E. Wever di Brasil y hopi otro mas, a keha pa mata e cachonan fastioso, sen- jor Finck a puntra si e idea ta pa ma- ta e cachonan of pa captura nan. Ri- ba e pregunta aki e voozzitter a re- sponde cu nan lo sigui e metodo ma- eficiente cu tin. E la bisa cu e „hon- dervanger" cu tabata trahando na Corsow ta bisa actualmente na Aru- ba y a ofrece su servicicion. Nan a pidi e B.C. di Corsow informacion, riba cual nan no a hanja contesta ainda. Den todo caso e voozzitter a priminti cu nan lo trata di ta huma- no pa cu e animalnan aki.
Vacuna y pulmon di heroe.

Senjor Werleman a haci e observa- cion cu e ta hanja cu Aruba ta hopi atras den e cuenta di vacuna cu Cor- sow, y diputado Henriquez a respon- dere, cu e causa ta e hecho, cu ei- landbestuur di Aruba ta coordina e accion di vacuna aki cu Lago. Senjor Eman a recorda nan, en conexcion cu esaki, di e regalo di un pulmon di heroe pa San Pedro Hospital.
Nutriculture Farm.

E discusion a bolbe ora B.C. a pi- di un credito di fl. 110.000.— pa e nutriculture boerderij na Paradijs. Senjor Werleman tabata contra e plan di B.C. pa saka e placa aki for e prestamo di Hulanda y a pidi pa e mira e contract entre Peirona & Croes y e eilandgebied, pa haci e boerderij aki. Senjor Eman a hanja cu un credito di fl. 110.000.— despues cu ya nan a presta anteriormente fl. 150.000.— pa e proyecto aki, un su- ma masha halto. Tambe e la puntra si senjor Robins, kende a calcula e gastonan masha malo na principio, pero cu ta ricibiendo un sueldo di \$1.000.— pa luna, ta asina un exper-

to, manera nan kier laga e publico mira. Senjor Eman kier a sabi ade- mas, ya cu nan a pidi prestamo pa e boerderij siendo cu ya e tin ocho luna caba nan a cuminsa na e con- struccion di e boerderij, cuanto tem- po e construccion lo dura y cuanto gastonan lo tin cu spera ainda. E dia nan a bisa cu nutriculture farm tin su ventaha, ya cu e tin \$160.000.— na deviezen cu e boerderij aki a sal- ha gobierno tur anja, pero papiando di deviezenbesparing e orador a pro- pone pa haci algo na e participacion Antillano den e „5 y 6" di Venezuela, door di cual anual ta sali 2,5 millon di bolivar pa Venezuela. Un tercera parti di e suma ta bin pa Aruba. Ki- ko B.C. ta haci contra e „vuelo di capital" aki.

Senjor Henriquez a duna pa con- testa cu nan no tin contra pa laga mira e contract entre eiland y Petro- na & Croes. E no a bisa tocante e prestamo di Hulanda pero e la bisa cu asina e bini riba agenda di eiland- raad e lo duna mas informacion. Sen- jor Henriquez ta para ariba cu sen- jor Robins ta un experto, sinembargo tocante cu senjor Robins a haci un calculacion hopi abau cu e gastonan mes, ta pasobra senjor Robins no sabi hopi di Aruba pa haci e calcula- cion correctamente. Segun senjor Eman cu e boerderij por bira un fra- caso y senjor Henriquez a sella esaki cu un „wishful thinking".

Nan a permiti e suma cu B.C. a pi- di pa manda e padvindersnan e Jam- boree, mientras cu e carta di B.C. to- cante contract di iluminacion di calla cu Elmar tampoco a hanja critica. O- posicion a bolbe lanta ora nan a tra- ta e ontwerp eilandversordering pa sera un obligatielening di 3½% a car- go di eilandgebied Aruba di un suma di fl. 4½ millon. Nan a hanja cu e prestamo aki ta mucho halto pa un isla chikito. Hasta senjor Eman a pa- pial acerca esaki di corrupcion. Senjor Henriquez a responde cu na Hulanda tin hopi lugar cu menos habitante cu Aruba y ta pidi un prestamo mas grandi y nan ta hanjele tambe. Ade- mas nan ta haci e prestamo despues cu nan haci un investigacion profundo. Segun e orador ta continua, B.C. tin mester di semehante prestamo, ya cu e B.C. en contrario cu e anterior ta hiba un politica financiero, hiban- do cuenta cu e futuro. Nan a aproba e ontwerp-verordening aki cu 11 - 5, serando e voozzitter e reunion aki pa un cuarto pa diezun.

AIRE ACONDICIONA....

(Continuacion di pag. 2)
e pruchanan ey a worde estableci tambe, cu raza of decendencia di hende no tin ningun efecto riba e circunstancianan ey. Durante e prue- banan cu nos a caba di menciona a worde observa cu capacidad maximal pa trahao di hende tabata presente den e circunstancianan cu nos a des- cribi, y cu frecuencia di desgracianan na trahao tabata d mas abao pa mo- tibu cu capacidad di observacion y atencion durante trahao tabata na un punto mas halto posibel. Tocante hu- medad relativa nan a observa cu e porcentahe mas halto tabata 70% y e porcentahe mas abao tabata 40%.

Awor si nos compara e cifranan ey cu e cifranan observa na Aruba, anto nos ta mira cu e temperatura mediano durante anja ta 81,5 grado Fahrenheit, y humidad relativa ta 73% y pico.
E cifranan aki a worde duna gos- tosamente pa Sr. de Meer cu ta en- carga cu trafico di aeroplanu na vlieg- veld Dakota.

Despues di a compara e datonan cu nos a caba di menciona, anto nos ta jega na e conclusion cu e tempe- ratura mediano di anja aki na Aruba ta 11,5 mas halto, y humidad rela- tiva ta 23% mas cu e circunstancia- nan bao di cua capacidad pa trahao di un hende ta bao di su mihó cir- cunstancia, y e hende por traha na mihó manera.

Aki nos mester observa tambe cu e cifranan cu nos a hanja di vlieg- veld tocante calidad di aire eynan, a wor- de tuma den aire liber y cu — tanto temperatura como humidad relativa — den stad caminda casnan ta traha y den casnan cu hende ta biba, mayo- ria di caso ta ainda mas halto pa consecuencia di menos ventilacion y presencia di mas humidad, cu ta bini di cueru di hendenan y nan rosea y awa cu ta worde usa den cas, den cuartonan mas o menos cera. Den cantidad di saal of cuarto di drumi temperatura di 90 grado Fahrenheit no ta raro. Mi kier duna mas detalje riba e problema di humidad den aire, na relacion cu pasamentu di calor di cueru di hende pa aire liber. E pasamentu di calor ey ta tuma lu- ga pa 10 te 15% pa medio di mihó pul- monnan, entre otro cu e vapor di awa cu nos ta supla afo cu nos rosea, pa restu ta worde haci pa medio di nos cueru, cu por consiguiente ta e organo mas importante pa regula temperatura di nos cueru, cual cueru den caso di un hende grandi tin un superficie di mas o menos 2 me- ter cuadra. Pasamentu di calor for di nos cueru pa via di nos cueru ta tuma luga: 50% pa radiacion, con- duccion, evaporacion, y conveccion.
E prome tres terminonan ta ex- presa nan mes loka nan kier meen. Bao di conveccion nos ta comprende e manera cu un cueru cayente ta pa- sa calor na e diferente capanan di e aire cu ta rondona nos, y e capa di aire cu ta worde calenta ta subi y haci luga pa aire mas friu, e capa ey ta worde calenta y e ta subi, y asina e cos ta sigi.

Tur hende lo comprende cu e he- cho cu si acaso nos bisti panja dikí of panja mas o menos poroso esey tin un influencia grandi den e asunto di pasamentu di calor pa aire liber en nos cueru ta haci, den e sentido aki, cu tur e mecanismo cu ta per- cura pa pasamentu di calor pafó ta worde stroba ora hende bisti panja dikí. Un grado di humidad relativa mucho halto a proba cu esey espe- cialmente ta stroba masha hopi pa- samentu di calor pafó di nos cueru pa medio di nos cueru.

Anto ora temperatura y humidad den e aire cu ta rondona nos ta bira mucho halto, nos cueru ta worde sobrecarga mucho hopi den su trahao

di organo cu ta regula calor di nos cueru, nos cueru ta bira cansa y su capacidad di resistencia ta bira me- nos, prueba ta erupcion y infeccion cu nos cueru ta inclina di hanja den tal caso. Di un otro manera mas ho- pi humidad den aire por causa dan- jo na salu di hende, especialmente ora e gran humidad ey ta bai com- panja di temperaturanan halto, pas- bra den cuartonan mas o menos se- ra ta tuma luga un activacion di ger- mennan di enfermedad manera por ehempel: skimmelman, bacterianan, y e vironan cu presies den caso di un hende cansa por causa tur sorto di infeccion, manera ya for di anja 1946 a worde proba pa Bourdillon y Col- brook. Mehoramento di calidad di aire den espacionan cera anto, ta di gran importancia pa evita e infeccion- nan cu nos a caba di menciona. E enfermedadnan, di cua e germennan ta drenta nos cueru huntu cu e aire cu nos ta hala rosea, ta:

- 1) verkoud comun.
- 2) Influenza of gripe.
- 3) Escarlatina.
- 4) Difteria.
- 5) Angina di Plaut-Vincent (un sor- to di infeccion of inflamacion di garganta)
- 6) Krmp di nek (Meningitis Epi- demica).
- 7) Paralisis infantil (Polio myelitis)
- 8) Cierto forma di enfermedad di sonjo (Lethargica)
- 9) Malu di pechu (tuberculosis).
- 10) Bruhara.
- 11) Alastrim (un sorto di bruhera benigno).
- 12) Bruhera loco.
- 13) Roje hond real (Rubeola) of sa- rampi aleman.
- 14) Sarampi.
- 15) Cachecton.
- 16) Kinkoes.
- 17) Cierto forma di pulmonia.
- 18) Enfermedad di lora.
- 19) Carbuco.
- 20) Pest di Pulmon etc.

Ademas ora hendenan saca for di cuartonan e „holonan malu" nan ta favorece nan salu, esey a worde esta- bleci pa pruebanan haci pa Winslow y Herrington, cu a proba cu e dian- na cu tin „holo malu den cas" e personanan cu nan a test tabatin me- nos gana di come cu e dianan cu nan a saca pafó e holonan malu, pa via di bon ventilacion.

Profesor Storm van Leeuwen a proba den su tempo cu e hendenan cu ta sufri di calentura di heno y es- nan cu ta sufri di asma, tabata keda liber di atakanan simplemente „drui- miendo den aire condiciona".

Generalmente hende por drumi mihó den un cuarto cu tin aire con- diciona, pasobra tur loka hende ta tende ta un sonido monótono cu ta duna hende sonjo, luga di e sonido- nan di afó, y aire condiciona ta per- cura pa mihó provision di oxigeno. Un hende cu ta drumi mester pa ora mas o menos 18 liter di oxigeno, es- decir 90 liter di aire fresco. Ademas condicionamento di aire por aproxi- ma e velocidad continuo di aire, di mas o menos 30 cm. pa seconde cu ta necesario pa un hende sinti su mes comodo, y esey no por worde bisa di loka e sobra di Noord Oost Passaat den cas, pa motibu cu e Pas- saat originalmente tin un velocidad di 500 c.m. pa seconde. Mi kier bisa tambe cu pa muchanan condiciona- mentu di aire ta di importancia espe- cial. Varios bez mi a ripara cu aire condiciona a drecha apetit y trahao di skool di muchanan na un manera notabel, mientras muchanan nerbioso a bira ta drumi mihó.

En cuanto na e influencia di cli- ma riba causanan di reumatismo, ain- da e ultimo palabra no a worde bisa pa dokternan. Esey tin su causa den es hecho cu reumatismo di musculo-

nan y coyunturanan por worde cau- sa pa tur sorto di origen, entre otro infeccionnan.

Pero si por a worde estableci cu basta gran seguridad cu un tempe- ratura mas halto y un porcentahe mas abao di humidad relativa ta be- neficia e hendenan cu tin reumatis- mo caba. E circunstancianan ey por worde aproxima, fuera di pa medio di bisti e panja adecuado of cubri hende su cueru di un manera eficaz, pa medio di aire condiciona den cuartonan sera, ora ta necesario pa e hende keda pa algun tempo den e cuartonan ey cu aire puro y porcen- tahe abao di humidad relativa pa otro motibunan.
Na conexcion cu e porcentahe di humidad relativa cu ta 23% di mas, y e temperatura cu ta 11,5 grado Fahrenheit mucho halto na Aruba, y influencia di e dos cosnan ey riba enfermedadnan contagioso y ora hen- de ta cansa mucho lihe, como tambe riba desaroljo di skimmelman, ta par- cemi anto cu, fuera di e cuartonan caminda hende ta drumi y traha, con- dicionamento di aire ta en general di importancia pa e espacionan caminda hopi hende ta bini huntu, por ehem- pel: skoolnan, teatronan, salanan di lectura, pacusanan, tiendanan, oficia- nan, como tambe depositonan, cuar- tonan di operacion y di duna luz.

Haciendo un resumen mi kier bi- sa anto, cu condicionamento of tra- tamentu di aire ta un arreglo ideal di e diferente factornan cu ta determina composicion y caracteristicanan di aire, pa hende por crea e condicio- nan di mas agradable y mas ventu- hoso den cierto espacio pa biba aden of pa traha aden.

E factornan cu ta worde regula den tal caso ta: temperatura, humidad absoluta y relativa, movimentu di aire of, cu otro pala- bra bisa, circulacion di aire, conte- nido na bacterianan y vironan, y ade- mas holó di aire den cual caso gasnan, huma, neblina y stof ta worde saca for di aire y a la vez e cantidad exac- to di oxigeno ta worde trecé paden trobó.

Ta necesario na Aruba pa haci uso cu mas frecuencia di aire condi- ciona, pa mehora salu di pueblo y pa subi capacidad pa trahao y sintimen- to di comodidad di hendenan di e luga aki.

REUNION GENERAL DI A.V.B. NO A TUMA LUGA

(Di nos Sportreporter)
ORANJESTAD. — E reunion ge- neral di AVB anuncia pa diarazon den Wilhelmijnstadion no por a tu- ma luga pa motibo cu no tabata tin e cantidad requeri presente. Di un club nan tabata falta dos cu por a forma e total existi, pero di parti di directiva 4 miembro no a presenta, obligando asina suspension di e reu- nion. Aparentemente den directiva di AVB tur asunto no ta „run smooth" ya cu pa un reunion general casi mi- tad no ta presenta. Ta falta di res- ponsabilidad of e senjornan cu a bifi- lla cu nan ausencia tin un excusa real atrobe?

PASTOORNAN VOLK Y VAN BAARS A YEGA

ORANJESTAD. — Ayera tardi cu e avion di 4 or a yega for di Corsow pastoor Volk kende lo reemplaza pastoor Kranwinkel di Paradera cu a bai ayera noch cu verlof Hulanda, y pastoor Van Baars kende ta bini na luga di pader Van der Maes di San Nicolas. Pader Van Leeuwenberg kende ta bira kapelaan na San Nico- las y cu lo a bini tambe ayera, no a yega ainda pasobra su avion a cai laat for di Sint Maarten y pesel lo yega awe. E dos religionnan ei a wor- de ricibi na vlieg- veld door di nume- roso padernan.

Openbare Aanbesteding

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Maandag

12 augustus 1957 om 11 v.m. een openbare aanbesteding houden voor:

HET BOUWEN VAN EEN KLEEDLOKAAL OP HET

SPORT-CENTRUM TE NOORD VOLGENS

BESTEK No. 9.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar aan het kantoor van

bovengenoemde dienst à f. 10,— per stel.

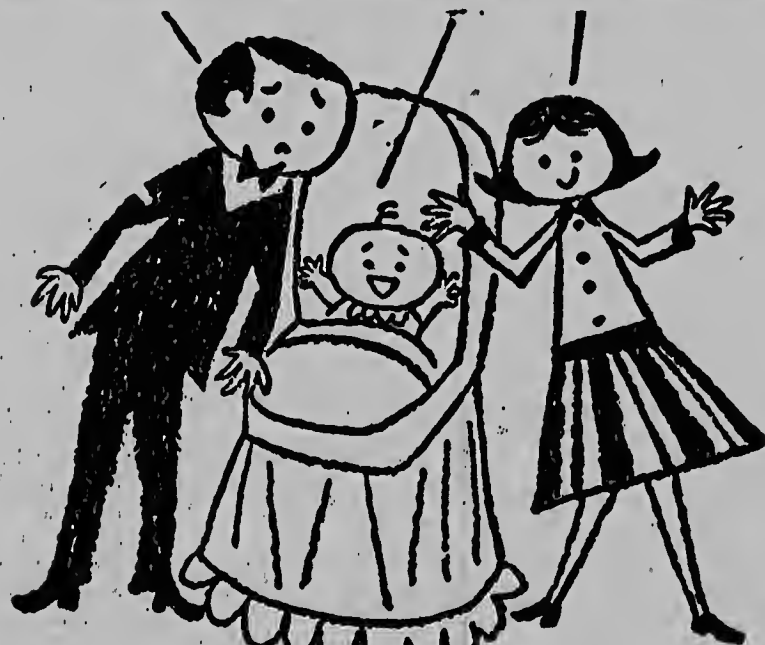
Ongeschonden exemplaren worden op de dag van aanbesteding terug-

genomen à f. 7,50 per stel.



Dé kans om met weinig geld uw platencollectie een waardevolle uitbreiding te geven.

Wat betekent dat? Het betekent dat... Campbell's, meer geeft om te genieten!



Serveert Campbell's groentensoep vaak ge- niet van de heerlijke aroma en verrukkelijke 15 verschillende frisse groenten in hartige bouil- lon.... tot in de bijzonderheid bereid! Het is extra goed en het juiste voor U en Uw gezin.

Zoveel om van te genieten zoveel heerlijkheden in één!

Campbell's SOEPEN

21 verschillende soorten soepen om Uw keuze te maken.





GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



19DE JAARGANG

ZATERDAG 3 AUGUSTUS 1957

No. 2895

Hedvigus Marchena y Richard Mercera a hanja studiebeurs Venezolano

ORANJESTAD.— Richard Mercera y Hedvigus Marchena lo ta e dos promenan di Aruba cu lo probecha di un beurs Venezolano pa estudio, y esei nan tin di gradicé na Sres. N. Rojer y Momon Marchena, kendenan durante di nan vacante na Venezuela a hasi algun averiguacion respectu e chensnan di estudio apropra pa hobennan Antillano cu tin aya.

E dos senjorinan ei a basa nan riba e punto di bista cu pa e Antillano nan hoben, di cua probablemente debi na falta di empleo den Antilla mes, nan lo tin cu bai busca un trabao aya banda, y cu den hopi caso lo esei ta hopi mas ventahoso si nan ricibi nan estudio na Venezuela en vez di na Hulanda of Merca. E investigacion aki a worde haci door di sres. Rojer y Marchena ademas pasobra ya anja ultimo caba mas o menos na e tempnan aki tabatin papia cu gobierno Venezolano lo bai duna na hobennan Antillano studiebeurs.

Pa lora ta toca Aruba e tempo ei no a bini nada afor. Pesei e dos caballeronan menciona, tambe cu encargo di varios otro mayornan Arubiano, a studia un cos y otro na Ve-

nezuela, pero kizas nan lo no a logra resultado asina liher si no ta pasobra cu Consul Venezolano na Aruba a tende di nan interes eiden y mesora a entusiasma pa e asunto.

Gracias na su esfuerzonan y un co-operacion perfecto entre e Ministerionan Venezolano pa Asuntunan Exterior, Asuntunan Interior, Enseñanza y Defensa, awor e dos hobennan aki dia 10 awor lo sali pa Maiquetia na unda nan lo worde ricibi door di representantenan di Ministerio di Enseñanza y Defensa. Cu e ultimo Ministerio aqui tambe tin di haci cu e asunto ta bini pasobra e hobennan lo bai studia sea na lyceo „Gran Mariscal de Ayacucho“ of na e lyceo „Jauregui“, tur e dos lyceonan aqui

ta organiza riba un base militar manera ta costumber na Venezuela. E beursnan cu e hobennan a hanja ta inclui pasage gratis pa Venezuela, estudio liher, hospedage y hasta ainda Bs. 10.— pa siman pa nan tene den nan sacu.

ENTREGA DI DIPLOMA DI EHBO

ORANJESTAD.— Dialuna anochi e directiva di Koninklijke Vereniging EHBO lo haci entrega di e diplomanan na e personanan cu ultimamente a pasa examen cu exito pa e curso aki.

Esaki lo sosode den Trocadero pa cuarto pasa di ocho.

Seleccion Costariense ta hunga na Aruba Dialuna anochi

(Di nos Sportreporter)
ORANJESTAD.— Por fin e delegacion di Costa Rica cu ta actualmente na Corsow y directiva di AVB a yega na un acuerdo y a worde fihá un partido entre e seleccion Tico contra di e Seleccion Arubiano. E interesantissimo partido aki lo worde hunga dialuna anochi den Wilhelminastadion. Fania di e ticonan como futbolista ta algo universalmente conoci. Manjan atardi den Rijstadion na Cor-

MATRAS
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

sow e equipo di Costa Rica tin un fuerte encuentro contra di Corsow, partido valido pa e vuelta preliminar na e campeonato mundial cu otro anja lo worde teni na Stockholm, Suecia. Esaki lo ta promer biaha cu un seleccion di Costa Rica lo hunga na nos isla. E varios equiponan cu a yega di actua na nos isla a laga impresion masha grato y nos ta sigur cu contratando e equipo di Costa Rica, AVB ta yena un deseo di hopi fanatco cu tin masha hopi gana di mira e oncepto aki den accion. Especialmente como nos muchanan na Honduras a duna e oncepto di Costa Rica, cu luego a sali campeon di e VII campeonato Centroamericano y del Caribe de futbol, un masha bon partido.

Prensa di Tegucigalpa, capital di Honduras canuida e campeonato a worde teni, a elogio nos muchanan masha hopi pa nan actuacion contra di e ticonan. Ta un gran oportunidad ariba nos propio tereno y cu nos propio publico di duna e oncepto tico un otro gran partido y te hasta talvez nos muchanan por logra un victoria.

NOTICIA DI OPENBARE LEESZAAL

ORANJESTAD.— Actualmente hopi boeki nobo ta den circulacion den e Openbare Leeszaal y Boekerij na Oranjestad. Tambe den e departamento pa e hubentud, dilanti di Postkantoor, nan ta hanja miles di boeki pa mucha. Como awor ta vacacion di e muchanan di school, e muchanan miembro (te cu 16 anja) por fia dos vez mas hopi boeki cu di custumbra. Nos ta conseha e mayornan, kende nan jiu no ta miembro ainda, pa haci esaki. E biblioteca hubeni ta habri tur dialuna, diarazon, dia huebs y diasabra merdia, tambe dia-

Weer naar Nederland



Op deze foto zien wij ds. Schalekamp, de vlootpredikant van de Marliners op Aruba, die gistermiddag uitgelide gedaan door tientallen vrienden en kennissen weer naar Nederland is teruggekeerd. Hier zien wij hem terwijl hij enkele dagen geleden van Gretchen Polvliet namens een aantal vrienden een cadeautje speciaal voor zijn echtgenote in Holland in ontvangst mocht nemen.

sabra mainta. No ta necesario pa conseha e mayornan pa bira miembro di leeszaal. Solamente nos ta bolbe recorda, cu alomas cu nan ta duna presta un gran cantidad di boeki, e edificio cu ta keda den Wilhelminastadion tin tambe un sala grandi y fresco pa lesa, caminda bo por hanja miles di corant y revista di Hulanda gratis pa lesa. No tin mester di bira miembro pa haci uso di e leeszaal, tampoco si bo kier lesa boeki den e leeszaal. Henter siman, mañita y merdia e leeszaal ta habri y tambe riba diamars anochi y diabierna anochi. Nan ta fia e boekinan solamente den oranan di atardi y anochi. E gran circulacion di boeki, entre nan hopi pa mucha, tambe e personanan por hanja na e sucursal na San Nicolas.

NO TABATIN DECISION AINDA DEN E MATCH DI HERSENGYMNASTIEK ENTRE BONAIRE CLUB-ARSENAL

ORANJESTAD.— Na principio tabata como si fuera cu e victoria di 10-9 di Arsenal riba Bonaire Club durante di e ultimo encuentro di hersengymnastiek organiza pa Amstel, cu Arsenal lo tabata e ganador definitivo, pero ayera nos a tende cu e victoria ultimo aki te ainda no ta sigur pasobra a worde resolvi cu tur e dos clubnan Diarazon awor anochi den Rio Club cada uno lo hanja cinco pregunta mas pa contesta. E motivo ta cu a worde haci na Bonaire Club tur de buena confianza un pregunta cua despues a resulta cu e no tabata bon. A worde puntra kiko ta meen e palabra Papiamento „sabarío“ y riba esei e grupo no por a duna contesta. E lider di e match ora cu e tempo determina a pasa, ela conta cu segun un boeki di dr. Joh. Hartog un „sabarío“ ta un sandaal cu baanchi di cuero. Siembargo despues di investigacion mas aleu a bin resultando cu baanchi di cuero ta un

DE ARUBA VOETBAL BOND presenteert

in het WILHELMINA STADION

heden om 8 uur n.m.

DAKOTA vs. ARUBA JUNIORS (Hoofdklasse)

Toegang fl. 1.00 - fl. 0.50

Heden om 4 uur n.m.

TROPICAL vs. MARINIERS (A-klasse)

Zondag, 4 Augustus om 4 uur n.m.

UNION vs. ESTRELLA (A-klasse)

Toegang fl. 0.50

SMOKE



....They Satisfy

Awe nochi Aruba Jrs. contra Dakota

(Di nos Sportreporter)
OSTAD.— Segunda vuelta di e campeonato 1957 ta cuminsa awe nochi cu e partido entre Aruba Jrs y Dakota. E dos oncenanan aki a habri e competitie 1957 resultando e oncepto di Socotoro victorioso cu score di 6-1.

Pero despues di e derrota sufi den e promer partido, Los Amarillos a obtene tres victoria terminando e promer vuelta mercedamente den segundo luga. Unicamente Aruba Jrs y RCA a derrota Dakota den e promer rond, mientras cu e otro tresnan a ser supera pa Los Amarillos. Apesar di falta dos fugadon den linea delantera e oncepto dakotenja a obtene dos victoria den e dos ultimo weganan y a hunga cu mas entusiasmo cu custumbra. Esaki ta un punto psicologico cu hopi biaha ta yuda un equipo masha hopi. Un punto hopi debi di e oncepto di Dakota ta continua e posicion di portero. Hans Wiersma mucho biaha ta bira sumamente nervioso y consecuentemente ta hunga descontrola. Si centerhalf Maduro por sigui hunga manera den e ultimo partido contra di Hollandia, e lo resulta den un gran ayuda pa su companjeronan.

Aruba Jrs ta na cabez di e campeonato den compania di Los Tricolores

y ta hungando un futbol cu hopi calma y controla. Regreso di centerhalf Chia Brion ta un gran ayuda y indubablemente ta yuda masha hopi den formacion di combinacionnan efectivo. Defensa di Aruba Jrs ta fuerte manera semper. La Rosa ta dunando senjas di a hanja su potencia den shootnan back, mientras cu Phillips ta hunga su wega consistente. Linea delantera di Aruba Jrs ta pasando ademas. Tambe e diminuto alero robes di Los Azules ta dunando bon resultado y semper bai ta un amenaza pa e oncenanan contrario.

Apesar di e aplastante victoria di Aruba Jrs den e promer rond, nos ta kere cu e partido di awe nochi lo resulta interesante ya cu e hoben oncepto di Dakota ta uno cu un ora pa otro por percura pa un sorpresa. Nos nor recorda com teniendo e oncepto di RCA na un empate na anja 1955, nan a haci e diferencia den adquisicion di e titulo pa e oncepto di Solito.

ARUBA VOETBAL BOND,
ta presenta **DiaLuna 5 di Augustus, 8.30 p.m.**
e grandioso encuentro entre nada menos cu e gran
Oncena di Costa Rica
e team Nacional cu lo no tuma parti na e torneo di Curacao,
contra e mihor
seleccion di Aruba
Bin anima nos muchanan y no falta di mira e oncepto aki cu
ta un di e mihoran di Centro America, cu ta encaminando
pa e copa mundial na Stockholm.

Prijs: Tribuna Fls. 4.00
Staanplaats Fls. 2.50

Kaarchi di venta 7.00 p.m. na Stadion.

Cuater generacion



Cuater generacion di e mes familia Yugoslavo aki ta muestra masha contento na momento cu nan ta saliendo cu nan papeinan como ciudadano Americano na Chicago den nan man. Mathis Thoeber na robes tin 72 anja y e ta e bisabuelo. Te na drechi ta sra. Maria Andor cargando su jiu Ingrid di 18 luna y Ingrid ta ciudadano Americano pa nacemento.



Baby's coming along fine on Lactogen

WISE MOTHERCRAFT... the guidance of your own doctor... and choice of food are vital at this stage of your baby's development. THROUGHOUT THE WORLD, doctors and mothers alike turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements.

LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe, and because it is so easy to digest, it is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

- A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.
- You mix it with lukewarm, boiled water—and baby's bottle is ready!

ask your doctor about



LACTOGEN



Po avis y tur correspondencia pa "ARUBAANS COURANT" dirigitu na:
Koninkstraat 88, Oranjestad.
 Telefoon 1116 Directie y Avisen
 2116 - Redactie en Administratie.
Número sueltu di "ARUBAANS COURANT"
 por wordu obtene na bon terminu
 na Union Store, Mainstreet.

Afor: Rosamund a quita su cara
roble i cu un grito di spanto el a los
ter, abrazandje hombre.
Intranquilo el a queda ta-mira ri-
bo e samana de caja parti p'afor dje
woya.
Siguiendo e muhe aqui su bista-
nan, George a ripara na birada dje
caja figura di un muhe, cu net n'e
momento di a quita bai.
"Ta quibó esai ta? Ta quende e
ta?" George a puntra excita.
Nos, mester a usa nos sentir mas
unfo?" Rosamund a fari nervioso.
E muhe tabata parti pa riba camina fa
mira nos".
"Por tabata un muhe di aldeia?"
"No, mi fa quere sigur ta e muhe
cu nos a mira, siera na entierro di
condesa Vida i quende ta amiga in-
timu dje defunta, manera bo mes a
bisa mi".
(E ta sigui).

Solo ta manda luz pa nos, pero
tante:
rayonan ultra-violet i infra-rosa.
Eñqui nan ta peligroso!
Protege bo wowo cu un bon bril
di solo.

ODUBER & KAN
Opelbaan 30n Nieuwstruis No 47

Di berde mes m'a bisa bo asina, ma
pra ayi, kere mi, mi n' corda cu lo
o a biba mas di un luna, asina zwak
o talata parce mi

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E drama den teatro des Varietes

Pa TUYUCHI

„Bao di qui number el a present'e na bo?"
„Como John Bachly?"
„El a pidi bo caba di bira su muhe?"

„Si. E tin un manera admirabile di conbersa. I e tin un animo sobresaliente. Mi a consider'e como un curazon ardiente i n'a drenta cu'e na casa cu'e, despues cu nos a niamora otro seis luna largo?"

„Cuanto tem b'a queda casa cu'e?"
„Apensas dos semant!... Riba un bon dia el a desaparece hunto cu tur mi placa cu m'a spiar i cu ta monta un suma di 15.000 dollar. Algun semant pasa el a skirbi mi un carta foi Chili, den cual el a pidi mi masha pordon i a jama su mes un miserable. El a bisa mi cu tur su plananan ta cla caba pa e comete un suicidio i cu ora mi ricibi su carta, ya lo e no ta na bida mas!"

„B'a quere anto cu el a muri?"

„Si. Algun dia despues m'a leza den corant cu nan a saca cadaver di diferente persona desconoci foi lamar na Chicago. Segun mi opinion, morto di mi casa mester tabata den nan. Foi e dia ai mi tabata considera mi mes como viuda... E anja aqui, Sr. Burling a sobrecarga mi cu atencionnan i el a pidi mi pa casa cu'e. M'a quere cu tranquilidad lo mi por a pertenece na dje. Ademas di esai mi tabata stim'e tambe. E quier a celebra nos compromiso. Mi tabatin idea di bandona escena mi tabata stim'e tambe. E quier a celebra nos compromiso. Mi tabatin idea di bandona escena despues cu mi contract a termina. Mi tabata sinti mi masha feliz. Figura bo mi spanto. Sr. Richardson, ora cu m'a presenta ajera noch i m'a mira e hombre... e casa di mi cu mi ta considera morto, sinta tranquilo di dje den un dje logenan ta mira funcion. Mi a reconoce unbez aunque cu e barba cu punta cu e na unda antes. Mi tabata completamente desespera. I foi esai lo bo por comprende mi proceder. Mi no quier a risa bise Fred Burling tur cos... Mi tabatin miedo cu e ora ai inmediatamente lo e quibra tur nos relacion amistoso. I le no casa mas cu mi!"

„Esai mi ta comprende completamente tambe. Sin embargo mi tin conviccion tambe cu Sr. Burling lo no bira lomba pa bo asina facil, ora cu e tende cu antes bo tabata victima di un tal estafador matrimonial. I cu bo ta un muhe honrada?"

E pover muhe tabata sonrei den su lagrimanan. I por a mira cla cu awor el a cuminsa hanja poco speranza trobe.

„Awor bo mester juda mi na desmascara e malbado ai", e detective a bisa. „E mester hanja su castigo mereci pa su crimenan vil!"

„Lo mi haci tur loke bo ta desea di mi!"

„Mi tabata quier a hanja un prueba palpable cu e malbado ai a comete un atentado riba bo den teatro des Varietes. Pero lo ta dificil pa mi na demonstra su culpabilidad, si acaso nos no dun'e ocasion di ripiti un asalto. Lo mi queda continuamente den bo cercania inmediata i absolutamente nada lo no pasa bo!"

„Mi n' tin miedo. Mi por yuda bo!"
„Bo por haci esai, skirbiendo e malbado un carta cu ami lo dicta bo!"

E artista a lanta i a bai sinta na su escritorio i a cohe papel cu inkt i pen.

„Ta quico mi mester skirbi?"

„E conoce bo handschrift?"

„Si, antes mi a yega di skirbi diferente carta i como mi manera di skirbi ta stranjo, unbez bo e reconoce esai!"

„Sublime. Pues skirbi anto loke mi ta dicta bo aqui!"

„Senior John Bachly."

M'a tende cu bo ta biba den quinta Avenida riba prome piso bao di number di William Andrew. Bo ta biba aya den empania di un dama quende indubablemente ta un di bo infeliz victima nobo. Ni n' ta gusta larga nan cerra un heide den prison, pero lo mi haci esai cu bo sin vacila ni un momento, si acaso bo no bandona New York inmediatamente. Larga e dama cu bo ta lanta cu'e atras i no trata na ruina su placa manera b'a haci cu mi."

„Mi conoce ainda mas victimanan di bo mailanan malbado i mi ta cu b'a cerra hopi matrimonion bao di number di Bob Tillary, Henry Mithrie, etc."

„Si denter di 24 ora bo no a bandona e luga aqui, anto mi ta bai quera bo i e ora ai lo bo por pasa resto di bo bida den prison di Sing Sing!"

„Bueno. Skirbi e adres noma si bo quier. E ta Sr. William Andrew, New York, Quinta Avenida, 235, prome piso."

Miss Weber a termina su carta. Richardson a leza e carta over i a sagudi cabez satisfecho hinkando e papel den su saeu.

„To despues", Miss Weber. Mi ta spera cu e letterman aqui lo logra nan influencia. I e e miserable lo cai den trampa. Esai lo bai pasa varios anja den prison di Sing Sing!"

„Ta loke tumbe e ta mereci" Daisy a declara jen di conviccion.

Tom Richardson a bai busen Paul, quende el a pone na altura di loke e bailarina a bisa di e hombre cu barba pretu.

„Pero lo nos por arresta e malbado ai unbez anto". Paul a grita jen di animo.

„Indudable!" Richardson a responde. „Pero e ora ai e asunto ta cu nos mester arrest'e como un estafador matrimonial. Pero ademas di esai mi quier arrest'e riba un esfuerzo pa asesinato. I ta p'esai e carta aqui ta necesario. Bao di un of otro pretexto lo mi bai cerca e tipo ai i ora cu mi t'ai como 5 minuut, bo mester trece e carta aqui i bisa e concienge cu ta un carta di apur pa su hefe. E ora ai lo mi mira qui efecto esaiqui lo haci riba dje. I cu majan nos por spera un otro asalto!"

„Di esai nos ta sigur i nos mester ta na nos punto tambe!"

„Larga nos spera tur cos", i cu e palabranan e maestro a bai libe na cas di William Andrew."

MATRAS
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Un plan peligroso

Richardson a bati klok na cas di William Andrew.

„Mi number ta Trenken", el a bisa e eriar cu e bin-abri porta p'e. „Bo quier presenta mi i bise Sr. i Sr. Andrew cu mi quier entrevista nan pa un caso urgente?"

E mucha muhe a larg'e drenta den un salon masha luhoso, na unda el a contra cu Andrew i esaiqui su muhe. E detective a saluda nan masha respetuosamente.

„Boso no mester tuma mi na malu cu mi ta drenta aqui manera un intruso", el a bisa. „Pero m'a bini aqui pa un asunto masha interesante!"

Andrew a queda ta mira e hombre cu su cara palido i e tabata muntra manera e tabata masha excitado.

„Ta parece mi cu nos a yega di mira otro un biaha caba", el a responde. „Pero mi n' por recorda ta na unda..."

„N' ta stranja mi nada cu bo n' ta recorda esai. Nos a mira otro ajera noch den teatro des Varietes, ora cu pa exageracion m'a drenta den e loge camina bo tabata sinta!"

„Oh, si! En realidad, i mi por puntra ta na quico mi tin e honor di gradici bo bishita?"

„Indubablemente bo mester tabata testigo asalto mortal asina vil cu a ser cometi riba e bailarina Daisy Weber durante e funcion ajera noch?" Richardson a puntra na un tono de lo mas cariñoso.

Andrew a bira mas bleck i aparentemente el a bira awor ainda un poco mas excitado. Pero su muhe a grita:

„Nos no a mira esai. Ya nos tabata p'afor caba e ora ai. Pero ta awe

maina noma m'a leza e relato ai den corant... Ta terrible! Com ta posible cu un hende por t'asina baho i vil pa mata un criatura asina desampara?"

„Si, enberdad", Andrew a responde cu un expresion falso den su stem, mescos cu su muhe. „Ta di pera cu pronto poliznan lo logra hanja e autor ai!"

Richardson a hiza su skouderman.

„Riba e punto ai nan tin masha poco speranza", el a bisa. „Nan no a descubri ni di minimo rago di esai... Ta hustamente p'e motibo ai mes ami a bin bishita bo!"

„Nos?" Andrew a puntra.

„Si. Ami ta e recherche cu ta encarg cu e investigacion aqui!"

E hombre a spanta terrible, pero el a domina su mes bunita, pero no asina tanto cu Richardson por a larga di ripara.

„Nos?" e hobencita a puntra alavez.

„Si. Pero mi ta supone foi awor caba cu boso no por bisa mi nada mas cu mi no sa ainda. Boso a bisa toch cu ta foi corantnan boso a tende di un tal asalto?"

„Nos a bandona e teatro", e muhe a ripiti. „Mi no tabata sinti mi culpa bon i francamente bisa, mi tabata masha bao di impresion, ora cu m'a mira com na su segundo presentacion e bailarina a queda ta mira mi casa duro den su cara, como si fuera ta un enemigo di dje mi casa por tabata!"

„I bo no conoce?" e detective a puntra Andrew, quende a euminza ta sagudi terrible cu su cabez i a bisa: „Naturalmente cu no. Nunca den mi bida mi n' mira e muhe ai!"

„I e cos di mas stranjo di enter e caso aqui ta, cu Daisy Weber ta nenga di duna tur informacion". Richardson a ripiti. „Ni de capotero e no quier bisa ni un pia di palabra. Su namorado Fred Burling a menaze na quibra su compromiso cu'e... Pero ni siquiera esai por a pone e mucha muhe aqui papia. El a queda warda silencio caprichosamente... I esai mi ta hanja masha stranjo di dje..."

„Oh, mi ta duda cu un dia e asunto aqui lo ser solucionado. Mi ta quere cu e ta masha bao di impresion. M'a pensa asina, eu abo, foi e prome loge di banda, lo mester a ripara algo cu bo por yuda mi solucion e problema aqui. Bo n' ta tima mi na malu cu m'a bin molestia boso?"

Awor noma Andrew por a hala rosen un poco mas tranquil.

„Oh, absolutamente. Bo no tin paquico desculpa bo. Sr. Trenken", el a bisa. „Pasobra loke bo ta haciendo awor aqui ta simplemente bo deber!"

Net n'e momento aqui e mucha muhe crier a drenta i a trece un carta na e hombre. Cu tabata skirbi p: Daisy Weber.



NESTLÉ'S Quik



Add 2 heaping teaspoons of QUIK powder to your glass of cold milk—stir—and drink. It's ready instantly—good! QUIK has a rich, real chocolate flavour, the kind only Nestlé's can make!

Delicious QUIK stays mixed too—it's always chocolatey all through. Today—try QUIK for the chocolate drink that needs no fuss—no bother. Serve it hot or cold—it's delicious either way.



WITH THAT FAMOUS
NESTLÉ'S
SWISS CHOCOLATE FLAVOUR

GOOD HOT OR COLD

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Juan Dogo a bai bisando Rojo Riancho: Awor cu mi bin tuma placa, lo mi trese algun soldaat, i si boso no ta pagami mi placa, anto boso nan lo perde boso rancho. I e la bai tambe sin bisa un palabra mas. I pover Besugo ta ei bao ainda, sin ningun hen'i pa yudele. Mientras tanto Cisco mes ta en buska di Pancho ainda, sin por hanjelo ningun kaminda. Tur e mondi e la pasa kaba, i toch ainda en por mira Pancho, ni e kabai.

Den esei e la yega den un mondi unda tin solamente baranka, i ora e la rek su kabes mira over di e baranka, e la spanta. E la mira Pancho mara na un palo, i tur e Indiannan rond di e pover hombre. E la bisa den su mes: Mi niamu dushi, nan ta bai haci un sacrificio cu Pancho. E la euminsa kana, pasobra cu e la bisa: Mi mester salva Paicho na un of otro manera, con cu para lo keda.

Loke hopi hende quier a sa

Indubablemente tin algun lector cu ta interesa nan pa ciencianan exacta i natural. Den e caso aqui nos ta invita nan na dirigi na nos e preguntanan cientifica, cualnan su contesta por aclara algun duda riba cualquier problema. Pa nos parti nos ta haci tur nos posible na responde, facilita e documentacion necesaria i pone e lector en relacion cu e servicionan competente di Unesco. Por socede cu den algun caso ta posible na duna un contesta categorica of tambe cu e contesta planteada pur encontre somet na controversia. Pesal por consiguiente, nos no por comprometi nos na responde tur pregunta. Finalidad dje servicio aqui ta na pone na disposicion di lectornan e facilidatnan di investigacion cu di otro moda lo ta dificil of incluso inalcanzable. Por dirigi e preguntanan na:

(UNESCO)

PERSPECTIVA DE LA UNESCO

Servicio de Preguntas y Respuestas

Division de la Prensa

19 Avenue Kléber, Paris (16)

Ta parece nos cu tin hopi lector ta

interesa nan pa asunto di sonjo. Nos tin siete pregunta formula respectu esaiqui:

1) Pregunta: Por ta berdad cu e sonjo cu ta duna mas satisfaccion ta e sonjo di despues di mei anochi?
Contesta: No. Oranan di anochi ni

di dia no ta cherce riba nan ningun influencia respectu e calidad di sonjo. En cambio di esai, ta cierto cu e deseano di mas profundo ta esun di den prome oranan dje sonjo. Esai a ser comproba midiendo e „ondanan di cerebro" cu e aparato cu ta registra e descarga electrica debil cu ta produci e actividad dje cerebro.

Durante e prome oranan di sonjo, e ondanan aqui ta casi imperceptible, pero despues di dos ora nan ta bolbe manifesta nan recobrando nan intensidad normal den momento di dispierta.

Un hende ta drumi diripiente, pero un sonjo di ocho ora, ieneralmente mayor parti dje oranan aqui e drumido ta lanta: I generalmente e „largo despertar" aqui ta euminsa despues di mei anochi.

2) Pregunta: „Ta berdad cu Napoleon no tabata drumi mas cu cuater

ora of menos? I si esai ta cierto, ta di com ta posible splica e pretencion cu majoria parti di hende tin un necesidad di ocho ora di sonjo?"

Contesta: Como cu nos no conoce ainda e naturaleza exacta di dje proceso di reparador di sonjo, nan ta ignora paquico generalmente ta necesario ocho ora di sonjo. Den actualidad esai no ta nada mas cu un simple comprobacion. Nan sa tambe cu e periodo di sonjo necesario ta varia segun e individuonan ta. Algun hende ta descansa completamente despues di a drumi bolter i bira sielo ora di sonjo, mientras otronan tin mester di nuebe ora.

(E ta sigui)

Abona riba
Arubaanse Courant

BTAOTA



LOOK AT THESE PICTURES!

WAAK E PORRETNAN AKI!

Injury - Pain - Sorrow

Herida - Dolor - Tristeza

Don't Let It Happen

No Laga Esaki Pasa

TO YOU

CU BO

SLOW DOWN - LIVE!

BAHA VELOCIDAD - BIBA!



This ad sponsored by

LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

IN THE INTEREST OF COMMUNITY SAFETY

ARUBA ANSE COURANT



GEbruik
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Rum
Rex de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG

MAANDAG 5 AUGUSTUS 1957

No. 2896

Den emocionante y duro partido Costa Rica a gana Corsow 2-1

(Di nas Sportreporter)

O'STAD. — Den un Rifstadien yena di bote ayer tardi e fuerte anencia di Costa Rica durante e partido di eliminacion valido pa e campeonato mundial, a derrota mercedamente e onena di Corsow cu e apretada score di 2-1.

Cu e partido aki tabata di trascendental importancia pa e futbol tabata visto di e cantidad enorme y nunca visto cu a presencia e fuerte encuentro aki. Den tribuna di honor tabata presente S.E. Gobernador di Antillas Holandesas Drs. Speekenbrink, Gobernador di Corsow Gorsira, Ministro di Justicia Van der Meer y hopi figuranan oficial di deporte curazoleño. E onena tico a subi tereno promer bisti cu camiseta corra y short blauw, mientras cu un rato despues ricibi pa un largo y frenetico aplauso e onena di Corsow a haci su entrada cu un-

Costa Rica no ta hunga na Aruba

(Di nas Sportreporter)

O'STAD. — E partida ya tanto propaga na Aruba y pa cual ta reina tanto entusiasmo entre e seleccion di Costa Rica y un seleccion arubiana la NO tuma luga awe noch. Cancellation completo di e partida aki ta, segun informacionnan obtene di bon fuente, pasobra e anencia di Costa Rica no ke participa den e VIII Campeonato Centro-Americano y Del Caribe de Futbol. Esaki ta un forma di protesta contra e presidente di e Comité Ejecutivo, Sr. Morley Maduro, a tuma centro di e pais castariense, cu tin tanta gana di hunga na Aruba. Rotundamente e permiso pa hunga awe noch a wordé nenga sin cu un motibo aceptable a wordé duna. Di parti di e oficialnan di e delegacion costaricense a warda haci masha hopi esfuerzo pa realisa e biaha pa nas isla toch, pero na tabata pasibel ya cu Costa Rica, cu tur su razan, ke tene mucha cuida di hanja un suspension di F.I.F.A. net awor cu nan ta na vispera di nan promer participacion den un campeonato mundial. Ta un verdadera lastima cu e fanaticonan di Aruba la na mira e fuerte y bon acapla anencia aki den accion, ya cu nan ta hunga un clase di futbol di cual nan muchanan par sinja hopi. Tambe di parti di A.V.B. a warda haci esfuerzan pa realisa e wegá na Aruba, pero e opinion, of mehar dicha capricho, na por a wordé cambia.

form completamente blanco y number corra. Ambos a alineá dilanti di tribuna di honor y a scucha e himno nacional. Despues di esaki S.E. Gobernador Speekenbrink a saludat e hungadornan. E parti aki tabata e ultimo di e ceremonianan promer cu e encuentro.

E PARTIDO.
Referee tabata e italiano Orlandini y linesman e venezolanian Jackson y Osorio.

Alineacion di Corsow tabata lo siguiente Hato como keeper, Matrona y Canword como back, Vlinder, Adoptie y Gimbaldi den linea media y como delanteronan Daal, Sambo, Schoop, Valerian y Gomez.

Costa Rica a alineá den siguiente forma: Keeper Mario "Flaco" Perez, backs Mario Murillo, Catato Cordero y Alex Sanchez; linea media Rodriguez y Quezada; linea delantera Herrera, Montero, Monje, Alvaro Murillo y Jimenez.

Corsow cu biento den lomba a haci sake y pronto a forma un peligroso atake. Pero cu e partido lo a bira fortisimo tabata visto for di principio ora cu e atakanan tabata wordé debolbi cu contraatakanan no menos peligrosos. Costa Rica ta cobra e promer corner di e partido den di 8 minut, pero esaki a wordé kibra pa e fuerte y compacto defensa di Corsow. Un rato despues Corsow ta pone e tercer forma un muralla, pero Canword ta logra pasa e muraya banda tras di un Flaco Perez tabata coloca y a garra cu hopi fa-

SPIRAAL
TEXAS FURNITURE STORE
Emmestraat 5 - Tel. 1082 - 1083

cilidad. Luego Schoop ta kop un voorzet di Daal net over. Un otro voorzet di e rapido Daal ta wordé intercepta magnificamente pa e keeper Flaco Perez kitando e bala practicamente for di cabez di Valerian y Gomez. Un valiente interceptacion di e gran keeper di e pais tico.

Linea delantera di Costa Rica no por drenta den forma y tin tanto dificultad cu e tereno como cu e biento, cuai tabata supla fuerte ariba e tereno. Nan pasenan tabata hopi desvia y nan tabata tarda hopi pa custumbra y calcula e bounce di e bala. E promer shotnan di e midvoor Monje tabata completamente desvia. Corsow en cambio ta hungando un futbol entusiasmo y cu un animo enorme. E defensa ta hungando un partidazo y e linea delantera ta for-

mando combinacion cu ta pone Murillo y Cordero traha duro.

Den di 25 minut durante un atake curazoleño Perez ta bolbe logra elimina e peligro cu magnifico engarce, pero apenas e la haci e sake e delanteronan curazoleño ta ataca atrobe. Un combinacion di Sambo y Schoop ta pone e ultimo aki den bon posicion y cu certero y intahable shot e ta pasa e keeper tico pa e promer anotacion di e partido. 1-0 pa Corsow. E entusiasmo den e publico tabata enorme. Corsow ta den atake completamente y ta Valerian ta perde un bon oportunidad ora cu e tarda net suficiente pa Cordero kitale e cuero. Sambo ta shoot dos biaha na banda.

Den di 32 minut e onena visitante ta forma un atake cu ta resulta den un foul contra di Canword cu no a seapa e magnifico referee italiano Orlandini. E shot di Jimenez ta wordé taha door di e conocido muraya.

E promer shot directo di Costa Rica a wordé haci apenas den di 37 minut y a wordé garra pa e internacional keeper Hato. Poco a poco e de-



Aqui nos ta mira e trio cu tabatin e wegá di ajera den nan man i cu a dirigi e wegá di football na un manera sublime. Di izquerdia na derecho: Osorio (Venezuela), referee Orlandini (Italia) i Jackson (Venezuela).

lanteronan di Costa Rica ta hanjando confianza cu e tereno y ta formando mihor combinacion. Un biaha mas Murillo ta proba pasa e arqueru antillano, pero su shot ta pasa net over. Luego ta Monje ta pone drenta den accion. E midvoor aki di Costa Rica ta hungando un bon partido y ta e yabi di e combinacionnan.

PELIGROSO ATAQUE DI COSTA RICA

Jimenez ta corta cu rapido rush y ta pasa Matrona den di 40 minut. Su shot den skina abao y ta un di e gran uitvalnan di Hato so por a salba Cor-

sow di e empate na e momento ey. Halftime a bai aden cu e score 1-0 na favor di Corsow. Durante e promer mitad a wordé hunga futbol hopi duro y por wordé bisa cu Corsow a domina den hopi ocasion. Defensa di Corsow especialmente tabata den su acostumbrado magnifica forma.

SEGUNDO MITAD

Apenas iniciando e segundo mitad Costa Rica a cuminsa cu fuerte atake. E descanso indubablemente a wordé bon aprovecha pa e entrenador Chato Piedra pa duna su muchanan e necesario pepata y instruccionnan. Corsow tambe no ta tarda pa contra-ataca y e promer den e segundo mitad eaba ta resulta peligroso. Ta keeper Perez a wordé pasa, pero Cordero ta salba e situacion sakando e cuero for di goal. E combinacionnan tico ta dunando mas efectividad awor y den varios ocasion ta penetra e defensa curazoleño. Pero e goal di empate no a bin door di un di e penetracionnan aki sino door di un shot for di meimei di tereno di Cordero cu a wordé fatalmente calcula pa keeper Hato. Saliendo for di su goal pa intercepta Hato ta haci un mal calculo di e bounce y e bala ta pasa over di su cabez bai den goal. 1-1. Corsow ta contraataca fuertemente y ta forza un corner cu sin embargo no ta duna mayor resultado.

E GOAL DECISIVO

Den di 1 minut un cortico y bu-

tu presente na Stockholm otro anja. Nos felicitacion na e onena tico. TRISTE DEMOSTRACION DI DEPORTIVIDAD DOOR DI E PUBLICO.

Mas o menos ocho minut promer cu e partido a termina despues di un choque insignificante entre Matrona y Jimenez, un fanático a lanza un botter den tereno. E personanan cu ta acompaña e team di Costa Rica a demonstra nan desaprobacion aplaudiendo e esaki aparentemente a haci un cadena di pelea estalla. Un fanático a bula e waya y a cuminsa un pelea cu un di e delegacion tico. Luego a cuminsa un otro, y un otro pelea. Un cantidad enorme di mucha hombre a cruza tereno mientras cu e partido tabata continuando. Na un dado momento no tabata posibel distingui e hungadornan door di e cantidad grandi di publico presente.

Polisnan mester drenta den accion rapidamente pa evita peor pero no cu ta nan so a logra domina e situacion completamente. Despues cu e partido tabata necesario pa forma un cordon di polis dilanti di camerin di Costa Rica pa evita cu e publico accrea y busca mas trobbel. Den e refriega desagradable y innecesario te hasta e consul di Costa Rica, Sr. E. Viada, tratando di interweni y evita mayor dificultadnan, a ricibi algun golpi. Meskos otro miembronan di e delegacion costaricense.

E publico no por a soporta e desilusion di perde e interesante y importante partido aki y a expresa den un forma fatal. Tabata un triste espectáculo y un forma masha antipertivo di trata personanan visitante.

Nos ta kere cu un gran parti di e desagradable incidente aki a wordé ocasiona pa e forma instigadora cu a haci propaganda pa e partido.

RESULTADO DI ACCION DI STICHTING STUDIE-STEUN

ORANJESTAD. — Despues cu tur gastonan a wordé paga y tur entrada ta aden por fin e suma por a wordé fihá cu a wordé colecta durante di e accion pa e Stichting Studiesteun cu algun luna pasa a tuma lugar.

Na total a wordé colecta fl. 11.950.69. Di e suma aki Lago a contribui cu 3.000 florin, mientras cu fl. 735.— a wordé regala door di e habitantenan di Colony pa medio di Lago Community Council.

Di e fl. 12.000.— colecta beurs pa estudio lo wordé duna na esnan cu ta merece uno, pero cu no ta bini na remarcá pa un beurs di gobierno.

Relato di Polis

ORANJESTAD.
Ela cai far di bicicleta

E mucha di school R.E.A. Diabierne mainta a hanja algun rasgos ora

Awe ta cumpleaños di Prinses Irene



Awe e segunda princesa di nos Casa di Oranje Nassau, Prinses Irene, a cumpli e edad di 18 anja. Awe ta dia di hubilo pa nos Casa Real y hunto henter e pueblo di e Reinado Neerlandes ta recorda y celebra e fecha aki den intimidad di nan curazon. Nos mehor desearnan ta bai riba e dia aki pa bienestar y felicidad di Prinsesa Irene, cu Dios lo conservel hopi anja mas den union di su Real Mayornan y Rumannan.

cu un auto a dale benta for di su bicicleta riba caya. Ela lubida den su accidente y consternacion di mira ta cua tabata e number di e auto.

"Venus di Oranjestad" a perde

H.W. a anuncia recherche Diabierne cu ela perde su bato di 28 pia largo cu yama "Venus" cu tabata anela banda di Trocadero local a sosode den anochi di dia 1 pa 2 di Augustus. Venus ta color blanco pafor y corra paden. Su balor ta como 2.800.— florin.

Descuida

Dia prome di e luna aki den Ruysdijkstraat e mucha hombre D.C.R. cu a cruza caya di golpi a hanja un ac-

PURGA DI AUTOR Y ARTISTANAN NA HUNGRIA

VIENNA Aug. 4. — E ministro di instruccion Hungaro, Kallai, a declara den e corant "Nepszabadsag", cu pronto lo tin un expurgacion atrobe den autorinan y artistanan pa purifica mundu cultural na Hungria di "elementonan contra-revolucionario". Segun Kallai e contra-revolucionario nan ta ocupa hopi lugar importante den arte ainda y ta traha plan nobo pa agresion.



Diashabra atardi dilanti di monumento di Rotary na vleg veld e Lincoln di 11.500.— cu ta e prome premio di e loteria di Rotary, a wordé entrega na e ganadornan. Ademas di e president nobo di Rotary sr. Gordon Owen y sr. Jim Dickle, kende ta e presidente saliente, nos a mira e tambe sres. E. Biddle, cu a organisa e loteria, E.L. Wilkins, Dr. Robies, Captain Hull, Dr. Reeve, Harold Oduber y Bob Steele. E ganadornan cu a compra un lot den nan tres ta Violet Tull, Elreen Humphrey y Virgil Horgan. E dos promenan nos por mira riba e foto na derecho hunto cu sr. Owen, mientras cu e organisador Biddle y sra. Wilkins serka kende Violet Tull ta emplea, ta na izquerdia mirando cu un sonrisa riba su cara. E prome premio aki a cal sigur bon.

Hurry son, the MAGGI Seasoning!

For tastier,
more appetizing Salads,
Fish, Meats, Soups and Gravies,
just add MAGGI Seasoning.

Everything tastes better... with MAGGI Seasoning!

MAGGI Seasoning

IMAN VAN OMAN VROEG HULP VAN ARABISCHE LANDEN

CAIRO 3/8 — Vandaag is in Cairo bekend geworden, dat de Iman van Oman bij de Arabische landen om „ogenblikkelijke hulp“ heeft gevraagd, aangezien de troepen

van de Sultan de stellingen van de opstandelingen ontsingelen. Een zegsman van de Arabische Liga heeft in Cairo meegedeeld, dat de Arabische Liga het verzoek van de opstandige Iman van Oman niet spoed zal behandelen. Het verzoek is gedaan aan de Afro-Aziatische landen die verenigd zijn door het Verdrag van Bandoeng.

BETALING NAAR PRES- TATIE MOET IN HON- GARIJE WORDEN TOE- GEPAST

BOEDAPEST 3/8 — De Hongaarse regering heeft gelast, dat het stelsel van betaling naar prestatie overal moet worden ingevoerd waar dit „voordelig is voor de werkers en de economie van het volk“, aldus wordt door het te Boedapest verschijnende avondblad Esti Hirap gemeld. Het zou echter niet moeten worden toegepast in ondernemingen met een ingewikkeld arbeidsproces of in bedrijven waar producten met een hoge kwaliteit worden vervaardigd. Een groot aantal fabrieken heeft het stelsel reeds, na een persconferentie, ingevoerd. Het geldt in sommige opzichten op het voormalig „normenstelsel“, dat na de opstand van vorig jaar in onbruik raakte. De „norm“ was de hoeveelheid producten die de arbeiders moesten vervaardigen om aan hun volle loon te komen. Vele fabrieken gingen na de opstand over op het stelsel van uurlozen.

JEUGD-DELEGATIE VAN COSTA RICA NAAR ROME

UTRECHT 3/8 — Heden arriveerden 100 leden van de kajottersgroep (Katholieke Arbeiders Jeugdbeweging) uit St. Jose (Costa Rica) per chartervlucht op Schiphol. Allen zijn deelnemers aan de Rome-Krultocht van de wereld K.A.J. Onder hen bevindt zich tevens de delegatie van Costa Rica die haar land zal vertegenwoordigen op het eerste officiële wereldcongres van de K.A.J., dat van 29 Augustus tot 4 September in Rome zal worden gehouden.

ANTI-COMMUNISTISCHE OOST-DUITSE HOOGLE- RAREN ONTDEKT

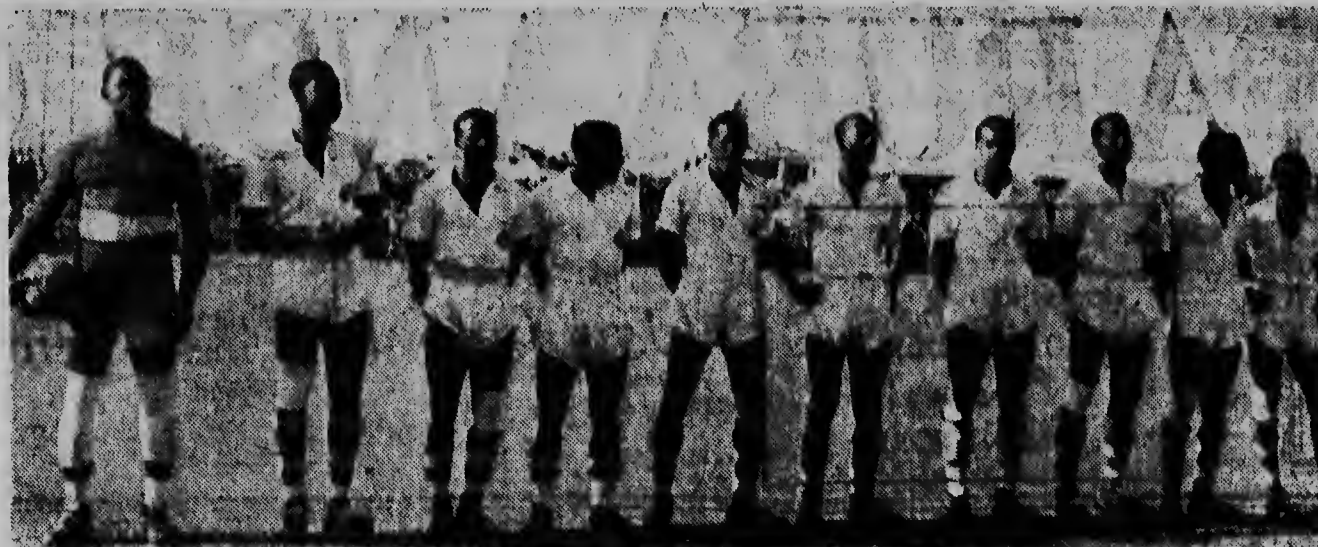
BERLIN 3/8 — Het voornaamste Oostduitse Communistische blad, het te Oost-Berlijn verschijnende Neues Deutschland, heeft bekendgemaakt dat er aan de Universiteit van Halle een groep hoogleraren en docenten is ontdekt, die tegen de partij en tegen de staat gezind zijn. Dit was tot uiting gekomen in gesprekken, die zij onlangs met partij-functionarissen hadden gevoerd. Zij hadden ook de „tegen de partij gerichte theorieën“ van Prof. Dr. Harich gesteund, een jonge hoogleraar, die eerder in dit jaar tot tien jaar dwangarbeid wegens „landverraad“ werd veroordeeld. Allen zijn verbonden aan de faculteit voor Letteren. Het is onbekend wat er met de groep is gebeurd.

NIEUWE ZUIVERING ON- DER HONGAARSE KUN- STENAARS TE VER- WACHTEN

WENEN, 4 aug. — De Hongaarse minister van onderwijs, Kallai, heeft zondag in het blad „Nepszabads“ verklaard, dat er een nieuwe zuivering op handen is onder schrijvers en kunstenaars om de culturele wereld in Hongarije van „verkeerde revolutionaire elementen“ te zuiveren. Volgens Kallai, bezitten de kunstenaars in de kunst nog steeds vele belangrijke plaatsen en beramen nieuwe plannen voor agressie.

MINISTER DULLES OVER WESTERS INSPECTIE- VOORSTEL

WASHINGTON, 4 aug. — De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Dulles, heeft bij zijn terugkeer uit Londen op het vliegveld van Washington tegenover verslaggevers verklaard: „Ik ben mij meer dan ooit bewust van de enorme ingewikkeldheid van het ontwapeningsvraagstuk. Het is echter van het hoogste belang, dat wij met onverminderde



Het elftal van Curacao, dat gisteren met 2-1 van Costa Rica verloor.



Het zegevierende elftal van Costa Rica, dat een stap dichtbij de wereldkampioenschappen voetbal te Stockholm kwam, door de 2-1 zege op Curacao. Zij moeten nu nog twee beslissingswedstrijden spelen tegen Mexico.

Nederlandse deelnemers aan Jamboree vieren verjaardag van Prinses Irene

SUTTON PARK, 4 aug. — Paus Plus de twaalfde heeft zaterdag in een boodschap aan de deelnemers van de Jamboree, die thans in Engeland wordt gehouden, een beroep op de padvindders gedaan te werken voor waarheid, gerechtigheid, vrede en broederschap. Hij schonk de padvindders in deze boodschap tevens zijn apostolische zegen.

De Nederlandse deelnemers zullen maandag de verjaardag van Prinses Irene vieren. 's Avonds zullen de deelnemende Nederlandse padvindders oranje lampions dragen en op het hoogtepunt van de voorstelling zullen die lampions in het donker samen de lichtende woorden, „Prinses Irene“ vormen. Die maandag zullen de Nederlandse deelnemers ook speciale in het centrum van de belangstelling staan.

Maar een aantal van hen trekt nu al grote aandacht van letterlijk duizenden padvindders uit alle vertegenwoordigende landen. Dat is de groep, die in zijn kamptoren een klein carillon heeft geplaatst.

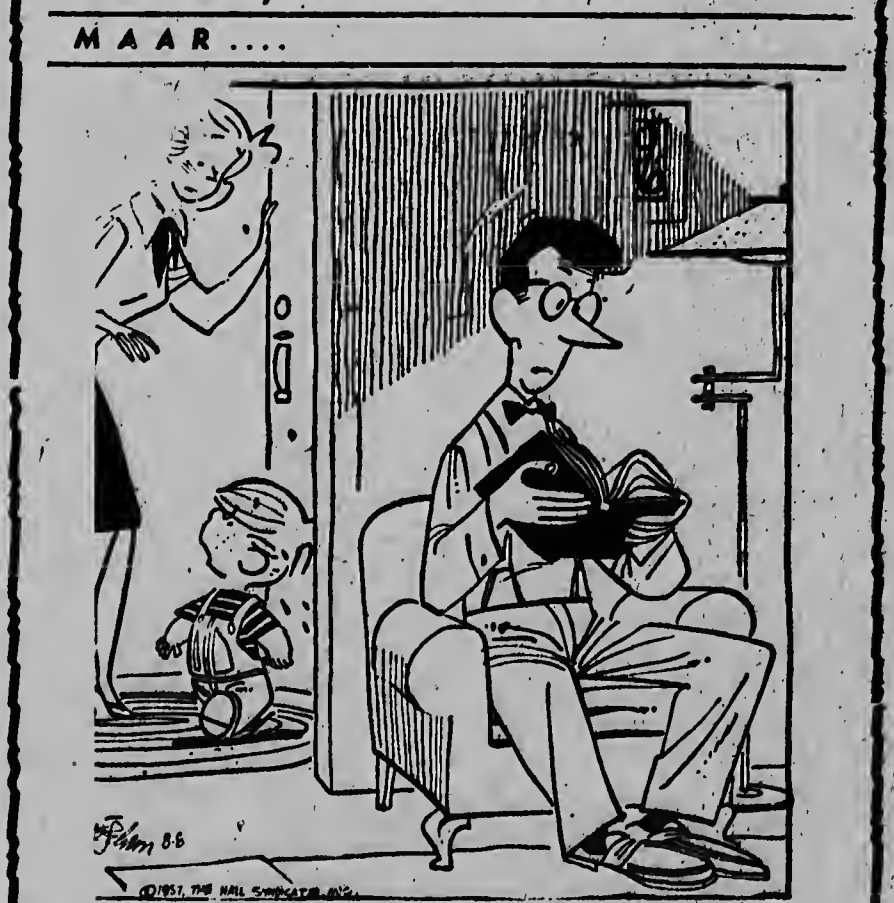
Rond de toren staan steeds honderden padvindders te luisteren naar een jonge Nederlandse padvinder, die via een klein toetsenbord kleine klokjes aan het klinken brengt en leuke melodietjes speelt.

CHINESE BLAD BESCHUL- DIGT HET VATIKAAN

HONG KONG 3/8 — Het Chinese Volksdagblad heeft vandaag geschreven dat het Vatikaan een instrument is in dienst van het imperialisme. In een hoofdartikel over de betrekkingen tussen Communistisch China en het Vatikaan zegt het blad: „Politiek en economisch wordt het Vatikaan gecontroleerd door de Amerikaanse imperialisten en het Vatikaan dient de Amerikaanse politiek van agressie.“

Door de botsing ontspoorden de drie locomotieven en de meeste van de twaalf rijtuigen van de militaire trein. Drie rijtuigen met militairen schoven achter de locomotieven over elkaar. Daarover heen schoven nog twee platte rijtuigen met vrachtauto's.

MAAR... (Caption for the cartoon below)



Ik zal papa wel wat vertellen om hem in een beter humeur te brengen.

Lo mi sabi di conta papa algo p'e hanja un mehor blys.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Directie: hoofdredacteur G. A. Steenbrink, Overweg 11, N.V. 'De Pers' te Aruba. Telefoon: 1114-Directie en Advertentie, 1115-Redactie en Abonnementen.

Lees: promotor ARUBAANSE COURANT in elke winkel of bij de uitgeverij.

AGENTS: De Vries Theater, 1114, 1115, 1116, 1117, 1118, 1119, 1120, 1121, 1122, 1123, 1124, 1125, 1126, 1127, 1128, 1129, 1130, 1131, 1132, 1133, 1134, 1135, 1136, 1137, 1138, 1139, 1140, 1141, 1142, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1148, 1149, 1150, 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158, 1159, 1160, 1161, 1162, 1163, 1164, 1165, 1166, 1167, 1168, 1169, 1170, 1171, 1172, 1173, 1174, 1175, 1176, 1177, 1178, 1179, 1180, 1181, 1182, 1183, 1184, 1185, 1186, 1187, 1188, 1189, 1190, 1191, 1192, 1193, 1194, 1195, 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203, 1204, 1205, 1206, 1207, 1208, 1209, 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216, 1217, 1218, 1219, 1220, 1221, 1222, 1223, 1224, 1225, 1226, 1227, 1228, 1229, 1230, 1231, 1232, 1233, 1234, 1235, 1236, 1237, 1238, 1239, 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245, 1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1257, 1258, 1259, 1260, 1261, 1262, 1263, 1264, 1265, 1266, 1267, 1268, 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, 1274, 1275, 1276, 1277, 1278, 1279, 1280, 1281, 1282, 1283, 1284, 1285, 1286, 1287, 1288, 1289, 1290, 1291, 1292, 1293, 1294, 1295, 1296, 1297, 1298, 1299, 1300, 1301, 1302, 1303, 1304, 1305, 1306, 1307, 1308, 1309, 1310, 1311, 1312, 1313, 1314, 1315, 1316, 1317, 1318, 1319, 1320, 1321, 1322, 1323, 1324, 1325, 1326, 1327, 1328, 1329, 1330, 1331, 1332, 1333, 1334, 1335, 1336, 1337, 1338, 1339, 1340, 1341, 1342, 1343, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1353, 1354, 1355, 1356, 1357, 1358, 1359, 1360, 1361, 1362, 1363, 1364, 1365, 1366, 1367, 1368, 1369, 1370, 1371, 1372, 1373, 1374, 1375, 1376, 1377, 1378, 1379, 1380, 1381, 1382, 1383, 1384, 1385, 1386, 1387, 1388, 1389, 1390, 1391, 1392, 1393, 1394, 1395, 1396, 1397, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1407, 1408, 1409, 1410, 1411, 1412, 1413, 1414, 1415, 1416, 1417, 1418, 1419, 1420, 1421, 1422, 1423, 1424, 1425, 1426, 1427, 1428, 1429, 1430, 1431, 1432, 1433, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1440, 1441, 1442, 1443, 1444, 1445, 1446, 1447, 1448, 1449, 1450, 1451, 1452, 1453, 1454, 1455, 1456, 1457, 1458, 1459, 1460, 1461, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472, 1473, 1474, 1475, 1476, 1477, 1478, 1479, 1480, 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1491, 1492, 1493, 1494, 1495, 1496, 1497, 1498, 1499, 1500, 1501, 1502, 1503, 1504, 1505, 1506, 1507, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1517, 1518, 1519, 1520, 1521, 1522, 1523, 1524, 1525, 1526, 1527, 1528, 1529, 1530, 1531, 1532, 1533, 1534, 1535, 1536, 1537, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542, 1543, 1544, 1545, 1546, 1547, 1548, 1549, 1550, 1551, 1552, 1553, 1554, 1555, 1556, 1557, 1558, 1559, 1560, 1561, 1562, 1563, 1564, 1565, 1566, 1567, 1568, 1569, 1570, 1571, 1572, 1573, 1574, 1575, 1576, 1577, 1578, 1579, 1580, 1581, 1582, 1583, 1584, 1585, 1586, 1587, 1588, 1589, 1590, 1591, 1592, 1593, 1594, 1595, 1596, 1597, 1598, 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1605, 1606, 1607, 1608, 1609, 1610, 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1620, 1621, 1622, 1623, 1624, 1625, 1626, 1627, 1628, 1629, 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636, 1637, 1638, 1639, 1640, 1641, 1642, 1643, 1644, 1645, 1646, 1647, 1648, 1649, 1650, 1651, 1652, 1653, 1654, 1655, 1656, 1657, 1658, 1659, 1660, 1661, 1662, 1663, 1664, 1665, 1666, 1667, 1668, 1669, 1670, 1671, 1672, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677, 1678, 1679, 1680, 1681, 1682, 1683, 1684, 1685, 1686, 1687, 1688, 1689, 1690, 1691, 1692, 1693, 1694, 1695, 1696, 1697, 1698, 1699, 1700, 1701, 1702, 1703, 1704, 1705, 1706, 1707, 1708, 1709, 1710, 1711, 1712, 1713, 1714, 1715, 1716, 1717, 1718, 1719, 1720, 1721, 1722, 1723, 1724, 1725, 1726, 1727, 1728, 1729, 1730, 1731, 1732, 1733, 1734, 1735, 1736, 1737, 1738, 1739, 1740, 1741, 1742, 1743, 1744, 1745, 1746, 1747, 1748, 1749, 1750, 1751, 1752, 1753, 1754, 1755, 1756, 1757, 1758, 1759, 1760, 1761, 1762, 1763, 1764, 1765, 1766, 1767, 1768, 1769, 1770, 1771, 1772, 1773, 1774, 1775, 1776, 1777, 1778, 1779, 1780, 1781, 1782, 1783, 1784, 1785, 1786, 1787, 1788, 1789, 1790, 1791, 1792, 1793, 1794, 1795, 1796, 1797, 1798, 1799, 1800, 1801, 1802, 1803, 1804, 1805, 1806, 1807, 1808, 1809, 1810, 1811, 1812, 1813, 1814, 1815, 1816, 1817, 1818, 1819, 1820, 1821, 1822, 1823, 1824, 1825, 1826, 1827, 1828, 1829, 1830, 1831, 1832, 1833, 1834, 1835, 1836, 1837, 1838, 1839, 1840, 1841, 1842, 1843, 1844, 1845, 1846, 1847, 1848, 1849, 1850, 1851, 1852, 1853, 1854, 1855, 1856, 1857, 1858, 1859, 1860, 1861, 1862, 1863, 1864, 1865, 1866, 1867, 1868, 1869, 1870, 1871, 1872, 1873, 1874, 1875, 1876, 1877, 1878, 1879, 1880, 1881, 1882, 1883, 1884, 1885, 1886, 1887, 1888, 1889, 1890, 1891, 1892, 1893, 1894, 1895, 1896, 1897, 1898, 1899, 1900, 1901, 1902, 1903, 1904, 1905, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910, 1911, 1912, 1913, 1914, 1915, 1916, 1917, 1918, 1919, 1920, 1921, 1922, 1923, 1924, 1925, 1926, 1927, 1928, 1929, 1930, 1931, 1932, 1933, 1934, 1935, 1936, 1937, 1938, 1939, 1940, 1941, 1942, 1943, 1944, 1945, 1946, 1947, 1948, 1949, 1950, 1951, 1952, 1953, 1954, 1955, 1956, 1957, 1958, 1959, 1960, 1961, 1962, 1963, 1964, 1965, 1966, 1967, 1968, 1969, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1982, 1983, 1984, 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671,

Bonbini Sahib

PAGINA TRES

Mensahe di Papa na padvindernan

SUTTON PARK 4/8. Papa Pio XI a apela na e padvindernan ayera durante un mensahe pa esnan cu ta tuma parti na e Jamboree na Inglaterra, pa lucha pa berdadi, husticia, paz y fraternidad. El a duna e padvindernan su bendicion apostolico durante e mensahe aki.

E participanten Hulandes na e Jamboree lo celebra cumpleaños di Prinses Irene Djaluna. Anochi e padvindernan Hulandes lo cana cu lampion, oranje y den scuridat nan lo forma e palabranan „Prinses Irene” cu e lampionnan. Djaluna anto e participanten Hulandes lo a den centro di interes di publico. Pero ya un cantidad di nan ta hala masha atencion di miles di padvinder di tur e otro paisnan. Esaki ta e grupo cu a buta un carillon chikito den e toren di nan campo. Rond dje toren tin sem-

per centenares di padvinder para pa soucha un padvinder. Hulandes hoben, kende via un teclado chikito ta pone bel chikito zona y ta toca melodias bunita.

ARZOBISPO MAKARIOS TA BAI MERCA

ATENAS, Aug. 4. — Segun noticianan den prensa griega, Arzobispo Makarios lo bai Merca na September pa busca apoyo di pueblo aya pa su campanja pa hanja autodeterminacion pa Cyprus. Obispo Kyprianos di Kyrenia lo acompaña a Arzobispo.

REEMPLAZO DI BULGANIN PA SHUKOV?

LONDEN, Aug. 4. — Den circulan diplomatico na Londen nan ta recorda, cu e ex-promer ministro ruso, mariscal Bulganin, no ta fuma parti na e discusionnan ruso-yugoslavo na Rumania y no ta den e delegacion ruso cu lo bishita Alemania Oriental diamars.

Den e circulan aki, rige mencio na un ta recorda, noticianan, cu a yega mundu occidental na Juli y segun cual mariscal Bulganin probablemente lo worde remplaza como promer ministro pa mariscal Shukov, kende actualmente ta ministro di defensa.

DULLES A REGRESA NA MERCA

WASHINGTON, Aug. 4. — Na su yegada for di Londen e ministro di asuntunan exterior Mericano, Dulles, a declara pa periodistasnan: „Mas cu nunca mi ta consciente di e complicacion enorme de pregunta di desarme. Sinembargo ta masha importante pa nos keda lucha pa un solucion de pregunta aki cu mes tanta energia.” El a declara ademas: „Si Rusia mester acepta e proposicion pa inspeccion occidental, e peliger di un ataque di sorpresa lo worde reduci considerablemente. Awor ta pa autoridadnan Ruso duna nan opinion. Mi ta spera cu nan lo recorda cu un sistema di inspeccion, cu ta extende seguridad di tur pais y ta facilita restriccion di armamentu, ta mas importante pa Rusia cu pa mundu occidental.”

nuevo sistema de educacion, procedente del Teachers' College (Escuela Normal Superior), de la Universidad Columbia, de Nueva York, difundieron por todo el pais los principios revolucionarios que pueden resumirse en estos terminos:

— El maestro debe establecer una relacion entre los sucesos diarios de la vida del niño y las materias que le enseña y aprovecharlos en sus cursos en vez de imponer ejercicios de memoria y una instruccion abstracta.

— El niño aprende mejor actuando por si mismo (learning by doing). Es menester que el maestro gane la buena voluntad del alumno sin tratar de imponer su propia autoridad. Lo ideal es lograr que se establezca una colaboracion „democratica”.

— El castigo, incluso la mera amonestacion, son „antidemocraticos” y se corre el peligro de provocar un traumatismo psicico en el niño, o por lo menos un estado de desaliento. La discusion y la persuasion son preferibles a las sanciones.

— Todo los alumnos deben ser juzgados de acuerdo con sus aptitudes y no segun normas pre-establecidas. Por consiguiente, es mejor suprimir las notas, el promedio, la clasificacion. Los exámenes no tienen razon de ser.

La brusca transformacion de la situacion economica en 1929 no modifico esta orientacion. Los viejos metodos parecian definitivamente abandonados y las tendencias „progresistas” siguen teniendo sus defensores.

(Continuacion en la pag. 4)

Reto cu test den ganjamento



Sra. Nathan Ehrlich, esposa di e president di union di panaderonan na New York, ta muestra riba James E. Cross (e na robes) den corte di tishit ora na Washington den investigacionnan di senado tocante asuntunan di trafico, den senjora ta hasi un reto pa acepta cu nan test e si e ta gana si of no loke el a testigua anto e ora el e detector di mentira lo muestra tur cos manera nan ta. E senjora a bisa cu Cross y tres di su socionan a dal e cu su casa benta abao y scop nan durante di un convencion na San Francisco. Cross a ninga cu e tabata na e lugar e momento ei.

Cumpleanjos feliz

Pa certidun di
KAN
E MEHOR cas di Bapelo

E jovencito Alfonso Croes a cumpli 11 anja dia 3 di Augustus y ta ricibi pabien di su rumannan: Mai, Anselma, Betty, Louis y Erica, tambe di e Broeders na Corsow, tanta y welan, e muchanan di Imeldahof y di e socurnan di Bethanij.

E mes un fecha a cumpli 5 anja e jovencita Irma Rasminj, y ta ricibi felicitaciones di su tata Maximon, mama Martina, rumannan: Mario, Julia, Lucia, Adolf, Cerillo, Rosa, Catalino, welo, wela, tantanan, ottonan, primo y primanan, Maxima y Tesisita Koolman, Catarina y Agapita van der Linden, y Eugenia Henriquez y di tur su famianan.

Dia 4 a cumpli anja e joven Dominico Geerman, y ta ricibi masha pabien di un amig.

A cumpli 4 anja dia 4 di Augustus Ruben Dirksz y ta ser cordialmente felicita door di su tata, mama, rumannan: Minerva, Roy, Roque, tantanan, primanan, especialmente di su madrina Dora de Luk.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBEL BONBINI TA UN REGALO CAMPENAR

KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Felicitacion tambe pa Sra. Tida Tromp cu ta cumpli anja pa parti di su amiganan Maria Gomez, Prudencia y Aura. Ridderstaat, Aquilina Eckmeyer, Faustina Tromp, Hyacintha Hidaigo, y demas famia Ridderstaat.

Norma Paesch tambe ta laga felicitacion su amig Sra. Rosarita Morell cu ta cumpli anja dia 4 di Augustus.

Felicitacion pa Maria Jacobs di su esposo Oswald, mama Simona Maduro, junan Albert, Richard, Mabel, Oswald Jr., Edward, Leonard, Hayra y tur su rumannan, especialmente di su rumen Edgard Maduro, y di su tata Antonio.

A cumpli 31 anja di bida Sr. Dominico Pohnario Bermudez y ta ricibi pabien di su estimada esposa Dora, junan Ruben y Tico, tata, rumannan, swa y canjanan suera y suero, amigonan di Store House y demas famianan, su mama, Catharina Bermudez, su 2 tantanan: primo y primanan, compen Simon, comen Kia Maduro, Sra. Catarina Bermudez, suera Maria y curia Mena.

Felicitacion pa Sra. Dominica E-melinda Henriquez cu a cumpli 15 anja pa parti di su mama Catarina, tata Juan, rumannan: Dela, Cornelia, Aura, Chaito, wela Anita, Henriquez, tantanan: Helena Lacle, Presentacion Paesch, ottonan Jan Paesch, Pedro Paesch y Simon Lacle, su 10 primanan, especialmente di su madrina Matilda Henriquez.

A cumpli 12 anja Maria Supriana Dirksz, y ta ricibi pabien di su mama Clara; tata Leoncio, rumannan: Lorens, Agustin, su madrina Choni Werleman, padrino Johan Ras, wela Luisa, welo Agustin, Dirksz, tantanan Francisco Dirksz, sobrinanan: Jacinta, Rufina Werleman, su juffrouw Betty Croes.

Felicitacion tambe pa Dominico Ronald Paesch cu a cumpli 17 anja di su mama Presentacion, tata Pedro, rumannan, Norma, Nilda, wela Anita Henriquez, tantanan: Helena Lacle, Catarina Henriquez, ottonan: Juan Paesch, Juan Henriquez, Simon nan: Agripina, Rosa, ottonan: Juan,

Pa envio y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant” dirigie na: Nieuwstraat 47, Oranjestad. Telefon 1116. Directie y Aviso: 1116. Redaccion y Suscripciones: Numero cada di ARUBAANSE COURANT por wordo obtene na San Nicolas de Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Mañana 5 di Augustus
6-11 M. DE VEE THEATER 20.30: „Vanishing Prairie”
8.00 P.M. 30.00: „Bud Abbott and Lou Costello Meet the Keystone Kops”
PRINCIPAL 30.00: „Love me Tender”
AURORA 19.30: „Laura”
SAYANITA 19.30: „The Tiger and the Flame”
NOTICIA DI WARDIA
Botica Aruba
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefon 1507.
Rondeweg 1 Dakota.
Nassaustraat 45, Oranjestad.
Zuster Braumüller, telefon 1358.

HARTOG pa zapatos

VOZ DI ARUBA
467 m. — 455 kcl.
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.02 Melodias Hulandes
12.10 Noticias Internacional y Antillano na Hulanda
12.30 Selection musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Nolas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Glem-Tide
14.00 Bo concierto diuno
15.00 Complicacion Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complicacion Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (Hulandes)
18.00 Musica presentando:
Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
18.00 Charlie Chaplin di Eso
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Novela na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Acotacionen na Hulanda”
22.00 Clausura



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Fajardo y sus Estrellas
12.00 Lichtmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Daniel Santos
1.15-1.30 Carmen D. Dipini
1.30 Programma van Wimeo
5.00 Programma van Winkel
5.30 Alle Hons Programma
6.00 Pancho Galan
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Diermuziek
6.45 Charla Deportiva
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.30 The 3 Jackson Accordion
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Orquesta America
8.55 Nieuwsberichten (Nuttall (Viana)
9.00 Peticoles
9.30-10.00 Chachacha

Y... MESKOR ta drechu mi MEUBELMAN

Lacle, su 12 prima y primonan, especialmente di su madrina Margarita Yrausquin y di un amig N.P.

Felicitacion tambe pa dia 4 ta bai pa: Catarina Geerman, kende a cumpli 29 anja, Dominico Patricio Geerman, cu a haci 3 anja, Dominico Fleming, cu a haci 33 anja, y ta biba na Macuarima 73, Meij Zievinger, cu a cumpli 25 anja, Maria Dominica Maduro, cu a cumpli 22 anja, Violeta Kroezdijk, cu a cumpli 3 anja, Alberto Erasmus, cu a cumpli 19 anja, Domingo Hoevertsz, cu a cumpli 5 anja, Nidia Maria Lopez, cu a cumpli 9 anja, Sra. Emma Maria Bareño, Efrém Roland Solognier, cu a cumpli 5 anja, y Maria S. Dirksz, cu a cumpli 12 anja.

Dia 5 di Augustus a cumpli anja Albertina Jansen, y ta ricibi masha pabien di su esposo Agustin, junan: Vera, Tida, Lica, Lilia, Chichi Falconi, Helena Ras, su yeronan: Minguel Ras, Fanfa Falconi, 2 nietonan, tata, Jendi Koolman.

De la escuela facil al trabajo escolar

Evolucion de la educacion norteamericana

Por Douglas H. Schneider

Cuando para ganarse la vida el hombre tiene que luchar a brazo partido con una naturaleza indomita para arrancar a la tierra el sustento necesario para su familia; cuando tiene que amasar bienes por sus propios medios en un pais todavia joven y sin legislacion social, poco le importa adquirir una educacion refinada. Para el padre de familia, el papel de la escuela se limita a lo esencial: aprender a leer, escribir y calcular, dar a los niños cuanto antes las armas indispensables para la lucha. Luego... a trabajar! No caben sutilezas en la selección de las materias enseñadas y menos aun en los métodos de enseñanza. Tal ha sido la educación norteamericana en sus comienzos.

Por otra parte, el reclutamiento en las colonias de Nueva Inglaterra — esos seis Estados que habrían de convertirse en un plantel de maestros y maestras para todo el país — no se prestaba para favorecer la formación de teóricos de la enseñanza. Profundamente religiosos, íntegros y rudos, los primeros educadores norteamericanos se inspiraban en la biblia, y sobre todo en el Antiguo Testamento. Muchos jóvenes norteamericanos de los siglos XVIII y XIX obedecieron las palabras del Eclesiástico: „No te

De pronto, hace unos 30 años, estos principios fueron echados por tierra. No mas severidad. La libertad del niño, la „democracia” en el seno de la escuela, fueron las nuevas consignas. Se debía desarrollar la personalidad, incluso a expensas de los estudios. Se adoptaban los métodos preconizados por los educadores Montessori y Pestalozzi. La enseñanza pública parecía dispuesta a sacrificar la ciencia en aras del bienestar del niño, de su adaptación a la vida, de su equilibrio en el seno de la sociedad.

Los años transcurridos después de la primera guerra mundial parecen haber sido decisivos. Fue un periodo de expansion y facilidad. Los adultos quisieron que la juventud del país participase en el nuevo bienestar, y con este fin se simplificaron los programas de estudio y la selección de estudiantes fue menos rigurosa. Las antiguas disciplinas fueron fueron reemplazadas por materias fáciles, que contaban para obtener el codiciado diploma de estudios secundarios.

Millares de discipulos del difunto profesor John Dewey, filosofo del

Pone bo anoncianan, como
compromiso
casamento
nacemento y
noticia di morto
den „ARUBAANSE COURANT”
y hanja un rehaja especial riba e avisonan aki.
Llama telefon 1116 - 2116

Start a Cool wave

Averigua e ventaha di e tarifa especial pa
AIRCONDITIONING

Tel. 2170

Oduber & Kan inc

Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI
No. 24

UN SEGUNDO MISTERIO

Ora cu su manecé George tabata camna cu su rumen homber den aldea, el a descubri algo, di cual el a queda asombrado. El a mira e dama Zarnow den un conversacion masha activo i serio cu Stijnmarck, e gran detective di Hungria, alias Johnson. Nan dos tabata camna den un camina smal bai bini cu tabata queda bandja dje pension „León Blanco”. Sinembargo no tabata nada; stranjo cu nan tabata hunto, pasobra nan dos tabata paisano di otro i nan tabata lucha pa un i mes obheto, cu ta descubrimiento dje asesino di condesa Mornay. Pero pa un otro motivo aparentemente e descubrimiento a lindi. George por completo. E suceso dje atardi anterior tambe parece a sorprende desagradablemente.

Adamas di e hecho cu un hende a mira e cu Rosamund ta aunchi odo, mientras foi e momento ai e tabatin e

„E ta parece alomenos masha hopi asina”, George a responde di mal humor. „Di otro manera ta quico lo e tin di camna haci te ainda aqui banda?”

Derrihan no tabata e persona adecuado na e momento aki pa por a duna un contesta riba e pregunta. „Ta di qui pais e ta?” el a puntra indiferente.

„E ta di Hungria, Austria of Rusia, of quizas tambe e por ta di Polonia”, George a grunja. — „Pero masha te di unda cu e quier ta, mi tin masha deseo di dunle di comprende cu aqui na Inglaterra nos no ta gusta masha cu su maneranan stranjo di hac?”

E dos rumannan no a papia mas riba e encuentro ai, pero ora cu mei ora pasa nan tabata camna trobe den aldea i cu George tabata waak nervioso na tur camina cu ainda e conversacion dje detective cu e muhe no a termina ainda, dirijente el a mira e muhe a aparece riba balcon dje pension i el a jama George.

Derman sol a sigui camna ghas leu i George a queda para i a saluda decentemente.

Ora cu el a yega mas acerca el a mira un expresion riba su cara cu no a pronostica nada bon pa George.

E sonrisa cu tabatin riba cara dje muhe tabata jen di odio i enemistad. Quizas hasta peor ainda mes; algo indefinida, perd en todo caso e tabata algo particularmente desagradable.

Madame Zarnow a contesta su saludo indiferente i a continza bisé timbezi:

„Lo mi por a combersa cu bo, Senor Conway?” el a puntre. „Mi tin algo masha particular di participa bo.”

„Awe tardi mi mester bai Fulborough”, George a responde. „Majan lo mi quier ricibi bo cu mucho gusto. Of quizas lo bo por bini awe nochí tambe? Pa 7’or di anochi lo mi ta na casa sigur trobe. Alomenos si e reunion no tarda mucho.”

„Esa no ta necesario”, el a interrumpe lihe. — „Mi ta prefera na combersa awe nochí mes cu bo, pasobra mi tempo ta limita.”

„Manera m’ a bisa bo caba mi no ta regresa tempran foi Fulborough”, el a bisa cu un leve inclinacion. „Lo combiné bo di bini despues di dinner? Por ejemplo, pa alomenos 9’or asina mas o menos?”

„O, pa mi ta queda mescos”, e muhe a bisa casi brutalmente.

„Alomenos si acaso no ta combiné bo mas tanto cu ami bini cerca bo”, George a agrega acerca decentemente.

„Aqui den pension no tin ocasion pa hende por sinta combersa cu tranquilidad”, Madame Zarnow a opina. „Pesai ta parce mi mehor cu ami bini comunicu cerca bo.”

„Sublime. Convenido anto. Mi ta spera bo anto pa banda di 9’or.”

Apenas George a bira pa e sigui su camina, cu Madame Zarnow a agrega acerca: „Casi m’ a lubida mes tambe. Pero mi mester felicita bo, Sr. George. Bo n’ larga ni nanishi di morto cai!”

E brillo malicioso den su wowonan i e zandido skerpi i cortante di su stem a pone George tirdi por completo.

Prome cu e por a abri su boca pa el a contesta e muhe aki na un manera poco bruto; el a bisa su mes i a bai, largu George, cu palabra na boca i desguiso na curazon.

George tabata sinti manera tur cos tabata draai rond di dje. I libe el a camna pa e por a hanja un sosten cerca su rumen cu tabata dilanti ta spera.

„E malora ai ta bolbe bini cerca mi awe nochí bini combersa”, George a bisa su rumen cu un risa cortu. „E ta un muhe misterioso! Fajta poco m’ nenga di permitte un entrevista. Ma quizas door di su confesion mes lo mi bin hanja sa. Lo quico propiamente el a bisa haci aqui.”

„En todo caso un adorno pa nos aldea e no ta den-ningun caso”. Derrihan a bisa mientras el a baho. „E ta casi mes largo cu e ta anochi. Pero por Dios, tai qui conecion por tabatin den e muhe ai e viuda condesa?”

„Mi ta supone cu lo ta intriganan politica. En todo caso awe nochí lo mi sa tur cos. Mi mes lo puntre esai i decencia no ta sirbi pa sirbi di hende-nan asina manera Madame Zarnow, mi ta quere.”

Yegando cas George a pidi nan pa pone dinner un mei ora mas prome cu motibo di bishita di Madame Zarnow aya.

Despues di lunch el a bai Fulborough.

Ora cu na cerramiento di anochi el a bandona ciudad, el a mira Rolf cu e detective Hungria ta drecha warda di poliz. Aparentemente nan no a miré,

pasobra e tabata na un distancia foi nan.

„Mi ta curioso pa mi sa cu nan lo por a hanja un razzo caba”, el a bisa den su mes i ora cu el a pasa warda di poliz el a tira un bista cu su rabu di wowo den e oficina. Pero e no por a mira e detectivnan e ora ai mas.

E anochi ai tabatin masha poco hende na dinner, no tabatin ningun otro hende mas sino familia Conway i Rosamunda.

Ora cu e damanan a lamta foi mesa, George a bisa:

„Tan pronto cu mi salba foi e bishita di malora aqui lo mi bolbe mas pronto posible cerca boso, bellézanan.”

Ora cu el a pasa banda di Rosamunda el a kinishi wowo, cu e, cual bisto tabata en relacion dje incidente dje dia anterior.

I na boz baho el a bisa su namorada:

„Aworo lo mi conta bo tur cos.”

„Murru”, el a bisa dirigiendo su mes na e butler, cu a caba di trece kofie. — „Pa 9’or mi ta spera Madame Zarnow. Ora cu e bini largu dren-ta mi oficina i bo ta avisa mi inmediatamente. Mi ta den cuarto di biljart of di buki.”

Ambos rumen a queda sima un poco mas na mesa ta humi; un parecia stranjo, quendenan su unico combersacion tabata tocante administracion dje hacienda.

„Mi ta bai sinta un poco mas den biblioteca”, George a bisa despues di un rato. — „Te ora cu e muhe bini,

Nos tabatin ajera nochí un discusion tocante un kestion stranjo. Mi ta bai mira e caso aqui un rato mas leu, pa mi convence mi quico ley ta bista di dje. Quizas lo bo quier tene comito cu e damanan ai te ora cu mi bolbe.”

Hunto e rumannan a bandona e comedor. Tabata cuarto pa nuebe i lo dura un cuarto di ora prome cu e Madame Zarnow yega.

E bishita a yega en realidad net 9’or i Murrell a bai present’e cerca George, quende tabata para ta mira den un buki na luz di lampi.

„Bueno”, el a responde e crier, mientras el a bisa su cara foi e buki. „Bisa Madame Zarnow cu despues di un minuut mi ta cerca dje.”

E butler a bai na su oficina trobe, na unda e bishita tabata spera. I cu un corio movicion di cabez el a contesta respondi dje crier.

(E ta sigui)

Mira den splei,

e spiel ta bisa bo cu un brili

moderno ta acentua bo belleza

Bo por haya un gran coleccion

na:

ODUBER & KAN

Opticians den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Cu cuidao Cisco ta gatia manera pushi pa mira si e por hanja un chens pa e bai salba Pancho di un manera of otro. Tur es ora e Indianan ta bailando i spanta Pancho cu hacha. I Cisco pover pura pa e hanja yega na ora promer cu nan ke mata Pancho. Pero awor e la kordie cu mibo e los tur e kabai nan promer, anto ya e ora ningun di e Indianan no por core nan tras. I e la disidi di bai los e kabainan. Pero e pover no

sabi cu a keda algun Indian na warda, i ora cu e tabata bai los e kabainan ata un Indian cu asina un machete su tras. Pero ta bon cu e ta lihe, pasobra sino e Indian lo a kap e na mochi. Mientras tanto cu e ta bai los e kabainan, e ta bisando den su mes: Ta masha strajo cu ningun hende no ta tira bista den e koenoeke, luga bisando esei e Indian ta atake, i despues nos ta mira kiko ta pasa cu e Indian.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

E drama den teatro des Varietes

Pa TUYUCHI

Ora cu Andrew a mira handschrift dje muhe riba e envelop, el a bira blanco manera muraja. Pura el a camina bai na e bentana i a skeer envelop cu un apuro calentureto, mientras el a cuminsa ta leza. Mientras Richardson tabata combersa cu e muhe hobencita, e no a perde Andrew foi bista. Cada bez e tabata mir'e ta tembla di ansia i porfin el a hinka e carta den su kacu despues di a machica esaki cu un furia indomitable.

Richardson a camina bai cerca dje. "Mi tin honor di saludu bo, Sr. Andrew", el a bisa.

Andrew a bira su mes lihe. E tabata haci tur su posible pa e por a cambia su cara consterna na un cara carinioso.

"Bon dia, Sr. Trenken. Ta duet mi cu bo esfuerzo mester tabata enbano", el a bisa ironicamente.

Despues di un saludo ceremonial, Richardson a despedi. Como cu no tabatin ningun hende den e cuatio di banda, Richardson a queda para

un rato ta scucha na porta dje salon. Ta cualquie noticia desagradable b'a ricibi, e hobencita a puntra su casa ansia i cu curiosidad.

"Si. Majan tempran nos mester bai Chicago. Un amigo comerciante tin un asunto importante di atende cu mi. I como esaki ta un cos di interes personal, mi ta supone cu nos tin di bai cu tur cos."

SPIRAAL
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

"Cu tur cos? Com ta posible? I den un tempu asina corto di awor aqui pa majan mainta? Ta com ta haci?"

"Obligatoriamente esai mester socede", e miserable a responde.

Richardson a probeha dje ocasion aqui, awor di sali foi su escondite i bai busca esun di Paul cu no por tabata mutoho. Leu foi ai, pasobra ta un rato pasa el a caba di trece e carta cu a ocasiona asina tanto ansia, intranquilidad i tortulia.

Ora cu e maestro a hanja Paul el a bis:

"Awe lo nos ta testigo di un segundo atentado riba bida di Daisy Weber, e victima bailarina di teatro des Varietes. Bo mester sa cu asina e maldado a ricibi e carta el a spanta terrible i a queda completamente sobresalta. El a ripara cu e ultimo amenaza aqui lo pon'e perde su ultimo victima i quizas tambe su libertad, pasobra polizan lo ta su tras. Figura bo cu majan mainta mes e quier sali pa Chicago mas pronto posible cu e prome ocasion. Segun mi opinion, e baimento aqui ta parece manera un hurda. Pero mi ta segura bo cu lo e no bai prome cu e haci un ultimo esfuerzo pa e mata e bailarina di teatro cu sabi mucho di dje i cu a lo largo ta bai birando peligroso p'e."

Atrobe e mes asalto den teatro?"

"Indudablemente. Paul, bo mester comprende cu actualment e hombre aqui no sa ta na unda ta e muhe su pareha, sino e ta bai den anochi i asesina e aya. I ta den teatro ta e

unico luga na unda bo por contra cu'e cu seguridad. Sinembargo lo nos mester queda vigila su pasonan awe enter dia, pa nos arreste awe nochi."

Anochi sala di teatro des Varietes tabata jen jen di hende, pasobra tabatin hopi curiosidad cu quier a bin contempla e bailarina cu ahera nochi tabata victima di un atentado, respecto cual corantnan a skirbi asina tanto ahera.

Dos bala nan a dispara riba e dama aqui i sinembargo el a queda na bida.

I sinembargo afe a aparece awe, bella, encantadora, fresco rosada, i tentativa, como si fuera nunca nada no a socede.

E aplauso ruidoso na momento di su aparicion riba escenario no tabata conoce limite. Mas bella ainda tabata su gracia, su amabilidad i caricia na publico, su besonan ce e tabata tira i su fisionomia tierna.

(E ta sigui)

"Bo ta e rey of e cunukero?"

Como tres cien anja pasa Hendrik IV tabata rey di Francia. I pa motibo di su obranan grandi francesnan tabata jam'e Hendrik El Grande. Su pueblo tabata stim'e masha tanto. I e tabata merece esaki tambe, pasobra e tabata mes bon i carinioso pa tur hende, tanto pa pover como pa ricionan, tanto pa chiquito como pa grandinan i e tabata goza masha tanto di por a combersa cu hendenan simple.

Un dia un cunukero tabata corre na cabai foi su aldea pa Paris. Foi den lejano aya el a mira caba e torennan i e dkanan alto dje capital. I corriendo asina, el a draai i a mira un hombre ta bini su tras riba un cabai masha bunita.

Esaki tabata rey Hendrik en persona, pero pa e queda desconoci, el a bisti na burger i a larga su cortesanonan i su cortejo queda na un bon distancia su tras.

Nunca di su bida e cunukero no por a biba pensa ta cu quende e tabatin di haber. Y e rey a gri'e:

"He, amigo, sigur ta punda bo ta bai."

"Como no, senyor."

"Anto larga nos bam hunto si bo n' tin nada contra. Mi tambe ta sigui p'e lado aqui."

"Masha bon, mester. Ta quen ta larga di gusta companjo."

"Mi ta mira cu bo cabai ta soda. Sigur lo b'a corre un bon distancia caba?"

"Ma sali foi e aldea dos ora leu foi aqui."

"Anto lo mester ta cosnan importante bo tin ta bai haci na ciudad?"

"Mi tin wel algun delicencia sigur di bai haci, pero e asunto di mas principal ta, cu mi quier a goza dje oportunidad awe di por a mira nos bondadoso rey Hendrik, pasobra ta un berguza di mester bisa cu nunca mi n' mira rey Hendrik IV personalmente."

"Cu masha dominio rey Hendrik a logra domina un sonrisa y a bisa pura:

Cumpleanjos feliz

A cumpli 13 anja e jovencita Florentina Maria Wolff y ta ricibi pabien di su tata Serapio, mama Juanita, su 5 rumannan: Rosa, Nijete, Catrien, Jopie y Jantje, su pepe Johana Figaroa, omo Luis Wolff, pepe Modesta Wolff, wela Patji, Wico, matchi Goita, omo Mashi, Chepi, tanta Petra, Nana, su amiganan di school na Noord di 5 de klas, y su Zuster Imelda.

Felicitation tambe pa e jovencita Rica Cides cu a haci 12 anja pa parti di su amigonan: Pief y Adriaan Geerman, especialmente di Gertrudis, Annie, y Berta Geerman.

Nos mas bincera felicitacion tambe pa: Sra. Maria Arends, kende a cumpli 31 anja, Rudolf Geerman, kende a cumpli 12 anja, Dominica C. R. Croes, kende a cumpli 12 anja, Efrain Rafael, cu a haci 19 anja, Eligia Beatrix Koolman, Jose Croeze, Maria Filomena Croeze, kende a haci 11 anja, y Albertina Jansen.

Felicitation pa Sra. Nibia Collina cu n' haci 16 anja di su mama, tata, rumannan: Carmen, Angela, Menencio, Dionicio, Rosendo, Pedro, Alfonso, Sophia, Filomena, tambe di Lucrecio y Conchita Weaver, tur su omo y tantanan, primo y primanan, amigo y amiganan, sobrinu y sobrinanan, cunja y swanan, amiga Ina Martijn, su comprometido Eddy Gomez.

"Wel, esai no t'asina dificil pa comete ta quen ta rey, pasobra tur hende cu ta biba den ciudad conoce. Casi bo a tin mester di puntra nan mes ta quen ta rey. Bo ta ripara esai facilmente, pasobra tur hende ta quita nan sombre p'e y esun cu bo mira cu no quita su sombre, esai t'e rey."

"Oh, asina ta facil anto pa mi comprende. Lo mi no lubida e aviso aqui." Combersando cu masha animacion nan a yega ciudad y e cunukero tabata masha deftig na banda drechi dje rey. Pura esai no por a tum'e na malu. Y e rey a queda masha decentemente na banda robes di e cunukero, camina promplemente Su Mahestad no mester tabata. E no a sigla esaki. P'esai e rey no por a tum'e na malu tampoco. E rey a inform'e pa su muhe y yiluan, na su campu y cunucunan, na su porco y su galinjanan.

Y e cunukero tabata sinti'e den su element sin sa cu ta den un companja di rey e tabata. E tabata combersa cu asina smaa cu e rey cu e no a ripara mes e movecionnan denter dje multitud ora cu nan a drenta murajan di ciudad.

Pero un rato despues el a bin comprende cu mester tabatin algo ta pasando.

Tur banda dje caja bentananan tabata dal abri, e poblacion tabata wal cu lensunan y banderanan, e hendenan den camina tabata aglomera na dos fila largo pa larga e hombernan na cabai pasa y riba cara di tur hende bo por a ripara satisfaccion y cu nan sombre na man tur hende tabata para ta saludu respetuosamente.

Pero diripiente un cos a dal na e homber, su sintir. El a recorda loque e companjero a bis'e un rato pasa; y e ahera asina tabata pasando. Tur hende tabatin nan sombre quita, mientras su companjero mes tabatin di dje na su cabez. Y den un dua el a puntra e companjero:

"Pero mester sea ta bo ta rey, of anhi, pasobra ta nos dos sol tin nos sombre na nos cabez ainda!"

Hariendo e rey a responde:

"Wel, te ainda ta nos dos por ta rey, pero nan pronto cu bo tambe quita bo sombre, anto ta mi sol ta queda rey y e ora ai no tin duda mas. Y ora cu bo caba di haci bo deligencianan, pasa na palacio cerca mi y lo mi prepara un comento aya pa nos dos y lo mi larga bo conoce mi yiu Lodewijk chiquito."

Y foi e leyenda aqui francesnan a queda cu e diceres cu nan a tabata usa ora cu un hende, no quita su sombre pa cuminda hende y nan tabata puntre: "Bo ta e rey of e cunukero?"

UN BON SOM

Un bapor tin 230 pia di largu, bintidos di hanchu y treinta di hundo. E tin dos master y un schoorsteen y dos chaqueta. Cuanto anja su capitan tin?

Oh, ta un som di co'i loco, cu ningun hende no por saca.

Ami si por saké. E capitan tin 52 anja.

Ta di com bo por sa?

E capitan ta mi tata.

Educacion norteamericana....

(Continuacion di e pag. 3)

Sus teorías preconizan el desenvolvimiento armonico del individuo liberado (para emplear la jerga mas o menos psicoanalitica muy en boga entre las dos guerras) de todo "complejo" y de toda "inhibicion". La educacion ya no pretende inculcar la ciencia pura sino formar generaciones de jovenes felices, adaptados a la vida social de su pais y de su epoca. No importa que la erudicion pierda, con ello. El conocimiento es un medio y no un fin.

En cuanto a la disciplina, esta francamente mal vista. Y si el libre desenvolvimiento de la personalidad juvenel estorba a los mayores, estos deben inclinarse y abrir paso a las nuevas generaciones. Muchos padres norteamericanos han aplaudido esta revolucion; algunos la encontraron demasiado violenta y lamentaron la desaparicion de determinados valores que juzgaban importantes. Pero todos consideraron que seria dificil volver atras. No obstante, desde hace algunos años se nota una reaccion. Los americanos han tomado el costumbre de viajar al extranjero. Muchos diplomaticos, hombres de negocios, militares, becarios y profesores que tuvieron la oportunidad de cotejar tecnicas y modos de vida diferentes a los suyos, pudieron apreciar los resultados humanos de metodos muy alejados de sus propias concepciones.

Por otra parte, si tenemos en cuen-

E tesoronan scondi di iglesianan na Dinamarca



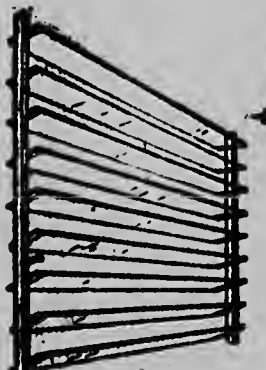
Na Dinamarca den e pueblecionan no tanto conoci y nombra hopi blaha ta resulta cu visitantenan ta descubri na e lugarnan el iglesianan chikito pero cu realmente hende por yama tesoronan scondi, tanto pa e arquitectura simpatico y en tanto ta atrae e visitantenan como pa e interior di e iglesianan el cu ta yen di pinturanan for di siglonan 13 y 14. Riba e foto mas arriba ta e Iglesia di Fanefjord cu ta data for di siglo 13 riba e Isla di Mon cua ta den dje pinturanan riba muraya for di anja 1400. Riba e otro foto abao ta e Iglesia di siglo 14 di Skibby cu su cementerio ta rondone loke nan ta yama "Kirkegaard".

comportan en relacion con los demas. Los informes de Chicago, de California, de Nueva York, cuna de los metodos progresistas, convergen. De comun acuerdo educadores y padres rehabilitan los metodos antiguos. La ortografia y la gramatica prevalecen "el comportamiento social" o la jardineria. Segun estadísticas de la Oficina Americana de Educación, en 1941 cinco mil alumnos de las escuelas primarias aprendian un idioma extranjero. En 1955 ascendian a 270.000. En las escuelas secundarias se vuelve al sistema de dar lecciones y deberes que se preparan en casa, practica casi abandonada entre 1925 y 1950.

No debemos afirmar que todas las innovaciones escolares del periodo comprendido entre las dos guerras estan desapareciendo. Es poco probable que la educacion norteamericana vuelva a ser un dia puramente libresco. Las actividades para-escolares — diario de la escuela redactado e impreso por los alumnos, debates clubs de cine, coros, deportes — tienen ya carta de ciudadanía.

Pero se admite hoy dia en los Estados Unidos que para ser un ciudadano util hay que respetar determinadas disciplinas y adquirir con esfuerzo personal las bases fundamentales del saber, sin las cuales los mas brillantes diplomados no sirven para nada, porque nuestra época rechaza las insuficiencias y no admite a los aficionados.

Tur caminda, ki ora y bau tur circunstancia nan ta lesa
"Arubaanse Courant"



SUN-SASH
controlled horizontal window

ER IS MAAR EEN SUN-SASH —

ACCEPTEERT GEEN IMITATIES!

SUN-SASH is duurzaam

SUN-SASH is goedkoop

SUN-SASH is decoratief

SUN-SASH is gemakkelijk

schoon te houden

SUN-SASH is in alle maten

ver verkrijgbaar

en onthoud: met SUN-SASH

ontvangt U een garantie voor

5 jaar op het mechanisme.

JORGE G. DE CASTRO

Fergusonstraat 18

Tel. 1469

Oranjestad

PEPITA

Por CHIC YOUNG



E jefe ta bisando Lorenzo, cu awe e mester keda un poko mias laat, i net telefon ta ring pa Lorenzo. Mi telefon ta ring, jefe, Lorenzo a bisele, i mes ora e la core bai na e telefon. Luga su Senjora ta bisando e cu e mester ta na tempo awe, pasobra ta bistic e la haci awe. I Lorenzo ta contento di tende e noticia ei pasobra cu e ta gusta bistic masha hopi. Tambe e

Senjora a bisele cu bistic mester ta worde comi asina cu bo kaba di hacce, pa e no bira duro. Luga Lorenzo a pega grito di harimento i e ora ei e jefe a hanja chens di rankele na su pia. Ora e jefe a bai, e la contesta e Senjora: Tin biaha mi jefe tambe ta poko corazon duro, pesei min por priminti bo cu mi lo yega na ora awe.



ARUBA ANSE COURANT

GEbruik

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP

WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



No. 2897

DINSDAG 6 AUGUSTUS 1957

Trahadornan di haaf ta negociando cu companianan di bapor

ORANJESTAD. — Ayera a tuma lugar na oficina di S.E.L. Maduro & Sons (Aruba N.V.) conersacionnan entre sres. Juan Cancio Boekhoudt y Precipiterio Chirino, kendenan ta representa e trahadornan di haaf di Oranjestad, y e agentenan di bapor Maduro & Sons, K.N.S.M., Eman Trading y Aruba Trading.

E asunto ta trata di un peticion pa aumento di sueldo door di e trahadornan di haaf, y si nos a comprende e asunto bon, e discusionnan, aki a cuminsa caba for di Februari di 1956, ora cu e agentenan di bapor a ricibi un peticion firma door di algun decenas di trahadornan di haaf pa aumento di sueldo. Despues di eise tabatin varios negociacion cu a principia respectu di e mesun asunto, pero tur biaha e discusionnan a worde descontinua di repente y cu eise a asunto a bini kedando generalmente pa basta tempo atrobe te ei.

Kiere decir cu ayera mainta pa di tanto biaha e negociacionnan a worde renova cu sres. Boekhoudt y Chirino kendenan a presenta na e agentenan di bapor algun peticion cu lo tin pa consecuencia huelga si prome cu dia 10 di Augustus nan no worde acepta. E peticionnan ta trata di:

Un aumento general pa tur trahador di haaf di 10% riba anja 1956, mas 5% y atrobe 10% mas over di anja 1957; na total 25%. Adernas nan

LAMPI DI COLOGA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmestraat 5 - Tel. 1082 - 1083

AWE NOCHI R.C.A. CONTRA HOLLANDIA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Los Tricolores de Solito lo enfrenta Los Leones de Hollandia na e campo di biah, den e actual temporada awe noch di Wilhelminastadion. E encuentro entre e dos concenanan aki den e promer vuela ta resulta den un victoria preta pa RCA cu score di 1-0 despues cu e promer 45 minuutnan a transcuri sin cu ningun a logra anot. Actualmente Hollandia tin e partido hunga perdiendo cuatro y ganando e otro. RCA di su cinco salidanan a logra cuatro victoria y empatando su ultimo cu Aruba Jrs. Un victoria pa Los Tricolores awe noch ta di hopi importancia ya cu asina nan lo ta so den e promer puesto a-lehando nan mes cu dos punto for di Aruba Jrs. Pa Hollandia un victoria lo sake for di sotano caminda e lo laga so La Fama y San Nicolas Jrs. Meskos cu e partido di diasabra noch entre Dakota y Aruba Jrs. esun di awe noch por bira sumamente interesante.

NO TABATA A-490
ORANJESTAD. — Dia 1 di Augustus nos a menciona den e relacion di polis di un dalmento di auto cu a tuma lugar e Diamars anterior riba e cruce di Trompstraat y Van Speijkstraat na San Nicolas. Segun nos noticia tabata un dalmento entre e autonan A-3479 y A-490.
E ultimo number aki NO ta correcto. Pa un kibocacion nos a druk A-490 lubidando e 5, di moda cu tabata e auto A-5490.

Nan a hanja nan esposo morto

Dos muher cu tabata cumprando cos den pacusan na Los Angeles, California, a para un rato pa nan mira un accidente di trafico caminda dos homber a muri. E fotonan aki ta muestra e escena ora cu nan a hanja sabi cu e victimanan tabata nan mes esposonan.



— Polls ta tene Sra. Carol Tate na momento cu e ta trata di yega serka resto mortal di su casa Frederick H. Tate di 47 anja.



— Horor y incredulidad ta registra riba cara di Sra. Gertrude Kavanaugh ora cu e ta tende cu un di e mortonan ta di su casa Laurence di 48 anja.

vries; 20% di aumento di e sueldo corriente di fl. 2.15 pa cada ton di cement descarga; y por ultimo nan a pidi cu e aumento cu lo worde combinado lo ta valido tambe pa e sueldo pa descarga di heroe bieuw, cu awor ta fl. 1.65 pa ora. E conersacionnan tabatin como resultado cu e agentenan a priminti di duna di conoce nan decision dia 12 awor.

Tambe a worde priminti cu si acaso worde duna un aumento di sueldo, esei lo worde considera di a cuminsa riba e dia di renovacion di e negociacionnan, cu otro palabara riba e dia di ayera: 5 di Augustus 1957.

Complot descubri na Israel

TEL AVIV, Aug. 6. — Un miembro di Servicio di Informacion Secreto Israelita a declara pa un tribunal na Tel Aviv diadomingo, cu un grupo subteraneo tabata tin intencion di bombardea edificionan di embahada Ruso na Israel pa provoca un remuneracion Ruso y cu esey hania intervencion Mericano.

Nan tabata tin intencion tambe pa haci atentado riba e ministro di asuntunan exterior Ingles, Lloyd, y e representante especial di presidente Eisenhower na Mediano Oriente, Johnson. Publicacion di number di testigo aki ta prohibi, pasobra nombernan di cabezantenan di servicio di informacion secreto Israelita cu worde considera como secreto di estado.

Segun e testigo e grupo aki tabata bao di direccion di Jacob Heruti.

INDEPENDENCIA PA ESTADONAN DI MALAYA

KUALA LUMPUR, Aug. 5. — E comisario haltu Ingles na Malaya, Sir Donald MacCallum, a firma un acuerdo awe mainta hurito cu Cabezantenan di estadonan di Malaya, segun cual Inglaterra ta duna e estadonan aki soberania riba Malaya y e isla Penang.

PRINCES MARGARET NO TA BAI BRITS COLUMBIA
VANCOUVER, Aug. 6. — Dos portavoz oficial na Brits-Columbia a desmenti e noticia cu Princesa Margaret di Inglaterra lo bishita e pais ey pa celebracion di 100 anja di existencia di e estado otro anja. Prensa Canadiense y Ingles a informa, cu e Princesa a acepta e invitacion di Brits-Columbia.

E Princesa lo a bishita otro parti di Canada tambe. E presidente di comision di fiesta na Brits-Columbia, L. J. Wallace, a declara ayera, cu oficialmente no tin ningun confirmacion di circulacion di Palacio Ingles.

GOBIERNO NO POR CONFIA INTELECTUALNAN NA HUNGRIA

BUDAPEST, Aug. 6. — E ministro di instruccion Hungaro, Kalai, a declara, cu e cantidad di intelectual comunista cu gobiernu mester confia, ta masha chikiti.

Den futuro arte lo worde dirigi pa gobiernu y partido. Lo tin investigacion severo den nan instruccion ideologico y politico.

INUNDACION NA MERCA

LAS VEGAS, Aug. 5. — Tres dam den rio Dailinas den e estado Mericano New Mexico a kibra awe y mas o menos cuater millon liter di awa a inunda e territorio den cercania di rio. E awa a inunda e ciudad Las Vegas, hopi cas ta bao di awa. Den un parti di ciudad awa ta seis meter haltu. No tin ningun morto. Danja ta masha haku.

Trupanan a evacua centenares di hende. E rio a subi pa motibu di yobidanan pisa.

CONGRESO PA TURISMO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, Aug. 6. — For di 14 te 22 di September lo tin e prome Congreso Internacional pa turismo na Buenos Aires. El a worde organiza cu sosten di gobiernu pa "Touring Club Argentino". Obheto di e Congreso aki ta pa fija norma pa regla y stimula turismo den henter mundu.

CENTRAL DI ENERGIA ATOMICA GRANDIOSO NA SCHOTLAND

LONDEN, Aug. 6. — E central di energia atomico mas grandi na mundu lo worde construi na Ayrshire na Escocia. Costonan lo ta mas o menos 100 millon dollar. Esaki a worde informa den Camara de los Comunes Ingles.

J.H. LAKE NEEMT ONTSLAG ALS LID DER EILANDSRAAD

ORANJESTAD. — Naar wij gisteren vernamen heeft het eilands-raadslid Joseph H. Lake op de 2e dezer aan de voorzitter der Eilands-raad, mr. L.C. Kwartsz, zijn ontslag gevraagd als lid der raad. Reden tot dit besluit is geweest het voornemen van de heer Lake om naar de Verenigde Staten te vertrekken, alwaar hij zal gaan studeren. Door de langdurigheid van deze studie zal het voor hem onmogelijk zijn zijn lidmaatschap van de raad nog langer aan te houden. De heer Lake besloot zijn schrijven aan mr. Kwartsz met hem te bedanken voor de prettige samenwerking die hij steeds met de overige raadsleden heeft gehad, terwijl hij verder nog uiting geeft aan zijn blijdschap in staat te zijn geweest mede te werken aan de opbouw van dit eiland.

KABOUTERS EN PADVINDSTERS VAN N.P.G. GAAN KAMPEREN

ORANJESTAD. — Naar wij gisteren van officiële zijde vernomen hebben, zal er van de 9e t/m de 16e Augustus een padvindsterskamp op de plantage van de heer Tromp te Palm Beach gehouden worden. Op Vrijdag en Zaterdag (de 9e en 10e a.s.) zal de plantage bewoond worden door de

kabouters van het N.P.G.; de overige dagen zullen de padvindsters van alle N.P.G. groepen op Aruba de tenten gaan bevolken. Er worden ongeveer 25 kabouters verwacht en daarna een dertigtal padvindsters. Het kabouterkamp zal onder leiding staan van de „Ochoes" Krefft en Dennert.

OPENBARE AANBESTEDING JONGENSSCHOOL BRASIL

ORANJESTAD. — Gistermorgen werd ten kantore van de D.O.W. te Oranjestad de bouw van een jongensschool te Brasil openbaar aanbesteed. Er werd als volgt ingeschreven: Isidoro Lopez Fl. 67.155,— Bouwmaatschappij „Aruba N.V." Fl. 68.700,— Bohama Fl. 70.300,— Mareial G. Tromp Fl. 71.850,— De gunning is nog aangehouden.

NIEUWE ADMINISTRATIE VAN OUDERDOMSONDERSTEUNING

ORANJESTAD. — Van officiële zijde vernamen wij, dat de Centrale Regering besloten heeft een ander systeem van administratie van de ouderdomspensioenen te gaan voeren. Daartoe zullen nieuwe kaarten benodigd zijn, die, wat Aruba betreft, gemaakt zullen worden door de eilandelijke Tabulcer-dienst.

Rotarians zetten zeven bollebozen in de bloemetjes

ORANJESTAD. — Gisteravond werden zeven jongelui, die dlt jaar hun eindexamen voor het M.U.L.O. diploma deden, door de Rotarians tijdens hun routinevergadering in Trocadero in de bloemetjes gezet.

Uitgenodigd waren de met de mooiste cijfers geslaagde leerlingen van de M.U.L.O. scholen op Aruba, alsmede ook van de A.T.S., en dat bleken te zijn van de Julianaschool: G.J. Johnson, van het St. Dominicus College Victor Paula, van het Maria College Damia Mansur, van het St. Augustinus college Freddy B. Dirks, van het Filomena College Sixra Martijn, van de A. de Veerschool Hans van Zijl en van de A.T.S. Francis Frank.

Al deze jongens en meisjes hadden het beste gemiddelde van hun school. Zij werden gisteren door de Rotarians allen hartelijk toegesproken en

SLECHTS EEN GOED IDEE

ORANJESTAD. — Eind Juni werden door de leden van het Ideeën-bus-comite van het gouvernement in totaal negen enveloppen in de daar-toe bestemde bussen aangeleverd.

Was deze vangst al niet groot, nog geringer was ditmaal de inhoud der enveloppen: drie inzendingen konden direct terzijde worden gelegd, omdat zij niet aan het doel van de Ideeën-bus beantwoordden, terwijl van de overige zes er vijf niet in aanmerking konden komen voor een beloning. Slechts de heer H.Th. Lopez van de Watervoorzieningsdienst werd een aanmoedigingspremie van Fl. 15,— toegekend.

De buslichting van eind Juli bracht ook al geen vette oogst: 6 enveloppen. Maar misschien is deze keer de kwaliteit buitengewoon!

Hoe kan je heerlijker slapen...
dan onder een warme deken
in een
AIRCONDITIONED kamer???

EN SPECIAAL VOOR KINDEREN
IS HET DOOR EN DOOR GEZOND!

De beste airconditioner

voor dit doel is de

G. E.

(General Electric)

Verkrijgbaar

bij de agent

voor Aruba



Wimco

DE

ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het Wilhelmina Stadion

HEDENAVOND om 8.00 n.m.

R.C.A. vs. HOLLANDIA

(Hoofd-klasse)

Toegangsprijs fl. 1.— - fl. 0.50

SAVE
ONE GALLON OF GAS
IN EVERY FIVE



THE BIG '57

Sea-Horses

INCREASE CRUISING
RANGE 20%

A new 35 hp Johnson will
save you 20% fuel costs.
An ideal spark setting does
the trick with your throttle just
a whistle under wide open.
Stop in. See all nine new
Sea-Horses.

Full protection against salt water
corrosion

JOHNSON

ARUBA'S FAVORITE OUTBOARD MOTOR!

Agents:

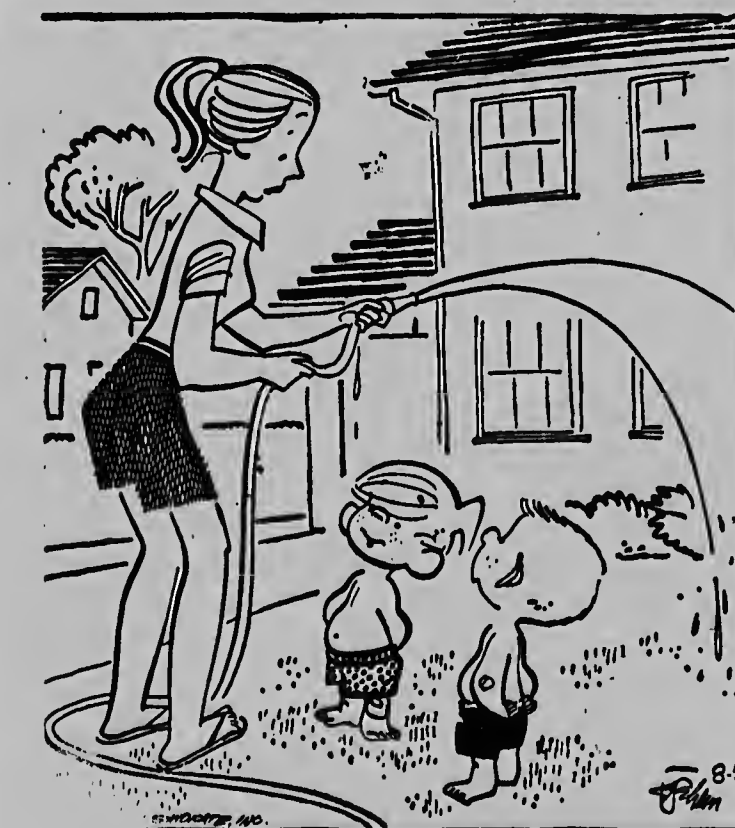
N.V. Winkel's Handel Maatschappij

Oranjestad
Phone: 1431

San Nicolas
Phone: 5095

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Wij staan hier ook maar te verdrogen.

Nos ta para aqui tambe pa seca.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Tur es ora cu Cisco ta buskando pa e hanja chens di salba Pancho, ta biniendo un Indian su tras, pero e la tende e pia di e Indian, i ora e la drei mira patras, e la mira e Indian ta hisa su man pa hanja kap e cu su hacha. Mes ora nan dos a cuminsa bringa. E mester bringa tur lo ke cu e por pasobra ta e so por salba Pancho. I e ta pensa riba e carta cu e mester hiba pa tata di Dolores firma. Ora cu e la kaba di dal e Indian un

moketa, i e la knock out e, e la bisa den su mes: Ah, ta e Indian aki ta e cuidado di e kabainan. I despues cu e la kaba di bringa cu e Indian, e la sigi saka e kabainan for di nan stal. Mientras cu e ta saka tur e ta pensa den su mes: Ta bon cu e Indianan ta toka asina duro, ya nan no por tende e pia di e kabainan, i ami ta hanja chens di bai salba Pancho.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

El drama den teatro des Varietes

Por TUYUCHI.

Su proceder asina anima tabata sali di e confianza den Richardson, quende a sigur'e di debolbe trobe den braza di Fred su namorado i salbe di William Andrew, cu e no tabata nada otro sino un criminal.

Richardson mes tabata sinte den e teatro aqui na un dje logesnan di mas pega cu e escenario. El a plama diferente recherche rond p'aden i p'afu dje teatro aqui.

Sin embargo Richardson no tabata sinte na su comodidad, pasobra Paul cu mester a persigui Andrew te na e teatro, a mir'e te camina el a cumpra e kaarchi di entrada principal, pero despues e criminal a perde foi su bista.

Te riba trapi e por corda cu el a sigui e hombre aqui i despues el a burha den e hendenan i Paul no por a contra mas cu'e.

I esaki tabata na draw-back di mas grandi. Nan tur dos, a sigui ta busca e malbado, sin por a hanja ni su sombra mas.

Como cu pronto Daisy mester a presenta, e detective no por a sigui su investigacionnan mas, pasobra e mester a queda mas tanto posible cerca e escenario. P'esai el a corre bai sinte n'e prome liga, unda unbez e por a bula den escenario.

E bailarina a aparece macha bonita na un traje berde sour, loque tabata iguala cu e mondi cu tabatin pinta riba e escenario. Su shimis tabata di un tela di gasa macha fini.

Na e momento cu bailando e tabata bek atras, a rescasa gritonan ansioso for den e teatro, pasobra shimis dje bailarina a cohe candela. I e tabata tur na vlam grandi.

Tras dje escenario camina tabata representa e mondi. Richardson a mira manera un sombra numa. El a bula riba e escenario un bez. I el a grita:

"Abri e apartanon di lluvia".

Mientras e criaman di escenario a draai e handle dje aparato di lluvia

— FIN —

Loque hopi hende quier a sa....

Indudablemente tin algun lector cu ta interesa nan pa ciencia exacta i natural. Den e caso aki nos ta invita nan na dirigi na nos e preguntanan cientifica, cualnan su contesta por aclara algun duda riba cualquier problema. Pa nos parti nos ta haci tur nos posible na responde, facilita e documentacion necesaria i pone e lector en relacion cu e servicicion competente di Unesco. Por socede cu den algun caso ta posible na duna un contesta categorica of tambe cu e contesta plantea por encontre somet na controversai. P'esai por consiguiente, nos no por comprometi nos na responde tur pregunta. Finalidad dje servicio aki ta na pone na disposicion di lectornan e facilidatnan di investigacion cu di otro moda lo ta difficult of incluso inalcanzable. Por dirigi e preguntanan na:

PERSPECTIVA DE LA UNESCO
Servicio de reguntas y Respuestas
Division de la Prensa
19 Avenue Kléber, Paris (16)

Napoleon quizas no ta drumi cu un par di hora, pero nan ta quere cu e tabata drumi cada rato, completando dje manera ai un seis ora di sonjo pa dia. Cada bez cu e drumi e ta disfruta plenamente dje prome sonjo; i e ta dispierta di golpe envez di perde tempo quedando oranan largo lama. Pero semejante costumbre ta loque h'a adquiri foi infancia. E hendenan cu e costuma di drumi ocho ora di sonjo ta difficult na adapta nan na e sistema di Napoleon.

Mucho bez ta socede cu un hende ta queda ocho ora riba su cama, pero e ta queda ta larga su memoria pasa riba tur loque el a haci enter den dia i e ta pensa com lo e por a haci nan pa nan por tabata bon. Luego e ta pensa tambe com lo e haci su asunto nan majan. Qui plan lo e traha. Tur e momentonan aki e ta lama i su sintir ta traha cu velocidad i eficacia, pasobra no tin ningun boroto pa strob'e. I mucho pensamentonan cu ta atraves otro den su mente, ta pone cu e drumido aqui ta hanje sobresalta, e ta bolter, e ta rek, e ta suspira, e ta papia den sonjo i ta queda ta maldo i di minimo movcion pa leve cu e ta, ta pone spierta, pasobra aind e no a pega sonjo. Quizas e asunto lo dura diferente ora asina prome cu e persona aqui alafin cansa na su cerebro di pensa a poga sonjo.

3) Pregunta: "Ta berdad cu personanan di edad mester drumi menos cu hobennan?"

Contesta: Esai ta berdad, pasobra mucho bez ta socede cu e personanan di edad, pasobra como cu e hoben-

vez ta, pa nan no fada cu nan ancionnan, pasobra t'asina ta ley di naturaleza. Mesos cu un hende a cuminsa haci manera ora e tabata baby i el a bira hende grandi i a yega na termino di su vida, e ta bolbe bai trobe na bira mesos cu un baby ora cu e bira bieu, pasobra t'asina ta ley di naturaleza, tanto pa bo, pa mi i pa tur hende.

4) Pregunta: "Quico ta pasa ora cu un hende ta drumi lento i gradualmente?"

Contesta: E diferente partinan dje curpa ta bira mas i mas slap ora pa ora, den un orden determina. Pero e proceso ai por produci su mes lento e rapidamente, segun e persona i e circunstancianan ta. E prome etapa ta esun di cerebro, di maquina di pensa.

Despues e musculonan grandi di pia i di braza ta bira slap i despues tambe poco poco e musculonan chiquito di pia i di man ta haci mesos i alafin e musculonan di mas chiquito cu casi wowo di hende no por mira, tambe di cara i di wowo ta bira slap. I ta sigui awor slapmento dje progresivo di sentidonan. Esun di prome cu ta dispare ta e sentido di bista, luego esun di oido, di tacto, i por ultimo e nervionan interno cu ta transmiti sensacionnan dolorso of penoso.

I e ora ai e persona ta queda completamente drumi. E proceso ta aproximadamente mesos cu ora bo ta trata di sonjo provoca pa pulhi of alcohol.

Na ora di spierta e proceso inverso ta asiti. Dolor ta alavez e enemigo di mas grandi di sonjo, i alavez e factor di mas rapido pa dispierta un persona. Tambe bo por spierta un hende macha facil ora cu e ta papia den sonjo i bo mishi cu'e, pero e choque ta e ora ai mas intenso. Ta mas facil pa spierta un hende cu un grito poco duro cu ora cu bo cende un luz riba dje. I sin embargo e manera di spierta un hende mas facil ta ora cu bo ilumina e cuarto na unda e ta drumi.

Ora cu su wowonan abri, ta transcurri un periodo trobe prome cu e musculonan grandi dispierta. I generalmente bo ta bini completamente na bon tino ora cu e musculonan a recobra nan estado normal i e individu por lama trobe.

5) Pregunta: Ora cu mi agita durante mi sonjo, esai quier meen cu mi ta drumi malo?"

Contesta: No, e movimientonan muscular ocasional ta completamente normal durante sonjo. I den encefalograma nan ta indica cu esai no ta perturbica e sonjo den ningun manera.

Un hecho ta, cu e musculonan ta descanza meho: cerea e hendenan cu ta bati varios bez durante e ocho oranan di sonjo.

E sonjo inmovil ta provoca a menudo un mal sonjo of fatiga muscular.

6) Pregunta: "Tin algun persona cu ta pretende cu nan ta drumi meho ora cu nan leg un poco despues di come, mientras cu otronan ta afirma cu esaki ta duna pesadilla. Cual ta cierto?"

Contesta: Si h'a caba di gasta un bon cuminda, sigui pa un velada agradable i tranquil bo no tin generalmente ningun dificultad na concilia sonjo. Primeramente bo mester moderar ritmo demasiado rapido di cerebro.

LAMPI DI COLOGA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

bro, locual bo ta hanja tumando un cuminda libe. E razon ta lo siguiente: e curpa no tin suficiente sanger pa irriga simultaneamente tur parti di

curpa cu ta na actividad. Ta existi tres cos principal den e sanger cu tin di flui, cu ta e cerebro. I sistema digestivo i e musculonan. Ta strango com por usa nan tres n'e mes momento. Ora cu ingeri un cantidad redui di alimento, ta atrac di e manera e sanger cu despues ta retira foi cerebro. Intensidad di pensamiento di preocupacionnan ta sigui asina i sosiego fisica ta favorece sonjo.

No obstante e ingestion di un cuminda copiosa prome di drumi ta impone stoma i e musculonan dje aparato digestivo un periodo di esfuertonan grandi. Anto ta resulta e dificultad di drumi bon, pasobra e nervionan dje sistema sensorial interno ta afecta pa e accion muscular i no por bira slap. Cu otro palabranan: un cuminda libe ta favorece sonjo. Un cuminda pisa ta perhuicio pa descanso.

7) Pregunta: "Nos ta sonja enter anochi, of solamente un poco prome di spierta?"

Contesta: Un serie di pruebanan experimental realiza den Universidad di Chicago a permiti controla automaticamente e movimientonan di globonan ocular durante sonjonan. Nan a comproba cu movimientu di wowonan bao di miembro di wowo ta acompaña sonjonan. Ora cu e drumi a spierta mei mei di un periodo di intensa actividad ocular, casi semper e ta corda cu el a sonjo; si su wowonan no a move, e drumido no ta corda nada cu el a sonja.

Segun pruebanan, sonjonan ta produci cu intervalenan basta regular di un ora i mei aproximadamente, cu excepcion dje prome oranan di sonjo. De la manera anto cu sonjo ta parece fenomenonnan instantaneo, manera generalmente nan ta opina i cu nan ta bai desarrollando na e mes manera cu ritmo di pensamentonan consciente. Sin embargo ta conoci cu semper hende su memoria ta recorda loque el a sonja un rato prome cu el a spierta.

Una aldea Egipsia..

(Continuacion de la pag. 3)
En los campesinos de mi pueblo esta muy arraigado el sentido del

Horornan di temblor na Mexico



— Pisanan di e victimanan ta sali afor di e ruinan ora cu e hendenan cu a bai welta si nan por salba un of otro di e victimanan y ta tratando di alcanza nan cu nan aparato nan y instrumentonan.



— Un edificio di cuater piso basha tur abao un piso riba otro. Paga tino riba e reñan di venetian blindman cu a keda tur pletche. Un doziñ di auto na un parkeerplaats un banda a keda tapa cu e piedranan y otro obhetonan di e edificio cu a basha abao. E mortonan tabata aind sin conta na momento cu e foto nan aki a worde saca di e peor temblor den historia di Mexico. Mexico cu 4.000.000 di populacion, a sufrí danjonan y morto mas tanto cu tur otro lugar, pero tambe hopi otro ciudad na Mexico a sinti e temblor y tambe cu danjo y morto aserka.

mas alla, que les consuela de la crueldad de la suerte y les permite creer en una justicia que recompense todas las virtudes del hombre. Se podria pensar que solo repiten los libros santos de las religiones actuales; pero si nos fijamos bien su creencia parece formar parte de su alma, es mas antigua que los libros santos. La castidad, el pudor, la generosidad, el amparo a los desdichados, la paciencia, constituyen virtudes comunes del pueblo egipcio. Los viejos campesinos fueron nuestros primeros educadores. En su lenguaje sobrio y conciso, henchido de experiencia secular, sabian hacernos estremecer, anet, todo lo inmoral y amar todo lo virtuoso.

Dichoso aquel que fuere juzgado hombre bueno por aquellos ancianos! Ay de aquel que provocara su indignación por un acto vergonzoso!

Se sirven de palabras impregnadas de esa sabiduria hereditaria. He conocido a una mujer que decia a sus hijos: "El valor del hombre debe servir para vencer sus volupuosidades".

En su ultima obra "Las Leyes", Platón habia desarrollado esta idea: "El valor debe servirnos para vencer nuestros deseos y nuestros temores; no hay nada mas vergonzoso que la derrota que infligimos a nuestra propia conciencia, y no hay nada mas honroso que la victoria conquistada sobre si mismo". Pero la sabiduria de aquella mujer egipcia debe remontarse a una fuente mas antigua, es decir, a la moral de sus antepasados.

sobre si mismo". Pero la sabiduria de aquella mujer egipcia debe remontarse a una fuente mas antigua, es decir, a la moral de sus antepasados.

MINISTRO DI PAKISTAN DI BISHITA NA JORDANIA

AMMAN, Aug. 6. — Prome ministro Suhrawardi di Pakistan, kende a bishita Jordania, y Rey Hussein di Jordania a priminti pa combati tur agresion y actividad subversivo na Medio Oriente. Den un comunicado cu a worde publica despues dje discusionnan entre e dos hefenan di Estado nan a declara, cu nan ta di acuerdo tocante tur e puntanan cu a worde discuti.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe pover Pepita a lanta un poko, malo, i Lorenzo a bisele: Bon lanta si bon ta sinti bon, mi mes ta bai traha mi desayuno. Lorenzo a bai den kushina, i e la bai toast su pan. Luga e la kima e pan, i e la bai bisa Pepita kon e la kima su pan. Pepita a conteste: Raspele cu un cuchiu. I ata Lorenzo kabes pabao trobe den kushina pa e mira si e por kome e pan asina.

Luga ta pio e pan a bira. I e kacho cu gana di come ta bon ta para mira con Lorenzo ta kimando e pan. Ata despues di un rato di ora ata e ta molestia Pepita atrobe bisando Pepita: Pepita, mi a kima e pan tur awor, i tanto cu e la bisa cu Pepita por wel di keda drumi, ata awor Pepita tin mester di lanta, sin cu e tin gusto di lanta, pasobra e no ta sinti mucho bon awe.

PAA bledt U de vlugste en meeste vluchten aan naar Europa! Rechtstreekse vluchten van New York naar PARIJS en ROME

met radar geëquipeerde Super Stratocruisers en Super-7 Clippers* (bij Douglas gebouwde DC-7C's). Voor besprekingen raadpleeg uw Reisagent of de meest ervaren luchtvaart maatschappij in de wereld...

PAN AMERICAN

S. E. L. Maduro & Son, Inc. Aruba: Nassaustraat - Tel. 1725 - 1736
Generale Agenten Curaçao: De Ruyterplein 2/4 - Tel. 11200 - 11908



Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Rum
Roy de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG

WOENSDAG 7 AUGUSTUS 1957

No. 2898

Russische delegatieleider stelde vragen n. a. v. Westelijke voorstellen over inspectiezones

LONDEN, 6 aug. — De Russische delegatieleider op de Londense ontwapeningsconferentie Valerian Zorin heeft vandaag de Westelijke landen drie vragen ter beantwoording voorgelegd. Deze vragen gaan over de jongste voorstellen van de Westelijken over het instellen van inspectiezones over alle werelddelen ten behoeve van luchtinspectie. Commentaren over deze vragen van Zorin zeggen, dat zij nog geen definitieve en officiële bespreking vormen van de Westelijke voorstellen.

Zoals bekend hebben de Westelijke landen voorgesteld een inspectiezone te scheppen over de Verenigde Staten, Canada en Sovjet-Rusland, en over de Poolse en de Russen dit verwerpen een Europese zone van de Westkust van Ierland naar de Oeral of een iets kleinere waarin echter een aanzienlijk deel van Rusland inbesloten zal zijn.

Zorin vroeg aldus:
1. Waarom zijn gebieden als Afrika, (Noord)Afrika, het Nabije Oosten, Turkije en Pakistan niet opgenomen in de zones voor luchtinspectie en waarom ook niet de landen die binnen het territorium van de Nato en de Oeral vallen en waarvan wordt aangenomen dat de Verenigde Staten er bases hebben gevestigd?

2. Waarom is de voorstelling van een Europese Zone gesteld als vervanger van twee andere (of meer), afhankelijk van de acceptatie van de Sovjet-Unie van de twee zones?

3. Is het bedoeling dat er instemming bereikt wordt over deze voorstellen voor een ontwapeningsovereenkomst is getekend of is het de bedoeling dat dit er na gebeurt?

De delegatieleider van Amerika ha-

rold Stassen antwoordde op de vragen een en twee. Met betrekking tot de eerste zei hij dat de zones later uitgebreid kunnen worden zo gauw als er vooruitgang gemaakt zou zijn in de oplossing van politieke problemen. Hij zei dat er uitgestrekte gebieden in Azië, die door de Sovjet-Unie zijn geoccupeerd eveneens uit de samenstelling zijn gehouden aangezien zij de oorzaak zouden kunnen zijn van nieuwe politieke problemen.

Met betrekking tot de tweede vraag zei Stassen, dat het de overtuiging is van de Verenigde Staten dat een inspectiesysteem in eerste instantie de Sovjet-Unie en de Verenigde Staten moet omvatten teneinde de betrokken landen veiligheid te verzekeren. Dit is volgens Stassen een natuurlijk en logisch inzicht.

Zorin antwoordde hierop, dat hij uit de woorden van Stassen meende te moeten opmaken dat de vier Westelijke deelgenoten op de conferentie hun Eu-

CURACAO
INTERCONTINENTAL
UW HOTEL!

ropese bondgenoten volkomen de gelegenheid hebben gegeven hun condities op een inspectieplan te stellen.

De Franse delegatieleider Jules Moch zei, dat het volkomen normaal is dat de Westelijke delegaties advies hebben ingewonnen bij de Navo-instelling omtrent kwesties die de verdragsorganisatie raken.

Eerder in zijn spreekbeurt had Moch op de derde vraag van Zorin geantwoord, dat de bedoeling van de vier Westelijke landen is dat het inspectie-

plan voor ontwapening in werking zal zijn getreden.

Stassen onderschreef dit en zei er nog bij, dat de Westelijke landen reeds nu met het voorstel kwamen omdat zij liever geen verdraging zagen in technische onderdelen van het gedeeltelijke ontwapeningsplan. Bij de opening van de besprekingen vandaag had Stassen betoogd, dat de jongste voorstellen voor de luchtinspectie alleen maar gezien moeten worden in het kader van een gedeeltelijke ontwapeningsovereenkomst.

Morgenmiddag komen de delegaties weer bijeen om de vandaag afgebroken zitting (die een uur en een kwartier duurde) voort te zetten. Donderdag zullen zij het rapport aan de commissie voor ontwapening van de Verenigde Naties over de besprekingen in Londen publiceren.

Iyo Pimentel speelt in Rusland

door J. Kion

Naar wij vernemen bevindt de bekende Curaçaose oud-tenniskampioen Iyo Pimentel zeh momenteel in Rusland om aldaar aan wedstrijden deel te nemen. In Venezuelaanse tenniskringen heeft het spelen van Iyo Pimentel in Rusland verwondering gewekt. Naar wij van betrouwbare zijde vernemen zouden er maatregelen worden overwogen tegen Iyo Pimentel Iyo zou naar Rusland zijn vertrokken zonder toestemming van de Venezuelaanse Tennisbond.

Zoals gezegd, dit werd ons van betrouwbare, doch niet officiële zijde medegedeeld. Wij hopen daarover spoedig meer te weten. Iyo Pimentel zou zich in gezelschap bevinden van onder meer de Cubaanse tennisspeler Carrido, die ook op Curaçao heeft gespeeld. Wij ontvingen middels perskanalen een officieel bericht dat de bekende Engelse tennisspeler Fred Perry, die de man die driemaal de Wimbledonstitel heeft gewonnen, zich met een groep Westerse tennisspelers in Rusland bevindt. De namen van deze spelers worden niet genoemd.

Het is niet waarschijnlijk dat zich onder deze spelers de toernooiwinnaars bevinden, daar de vooraanstaande internationale klassen spelers momenteel praktisch allemaal in bekende toernooien spelen of uitkomen in Daviscupwedstrijden. Het is dus zeer goed mogelijk dat Iyo Pimentel zich onder de niet genoemde spelers van Fred Perry bevindt. Uit het officiële bericht over Fred Perry kon niet blijken dat deze als coach optreedt voor spelers die deelnemen aan het zogenaamde wereldjeugdtennis-evenement, dat momenteel in Moskou wordt gehouden.

Het lijkt eerder op een rondreis van Westerse spelers door Rusland, om de Russische tennissenhuissiaten vertrouwd te doen worden met het speltype van de Westerse spelers. Zoals men weet hebben de Russen onlangs aansluiting gekregen bij de Internationale Lawn Tennis federatie, zodat alles heel legaal geschiedt.

De Russen hebben reeds eerder bekende spelers benaderd om in Rusland te komen spelen, onder meer Sven Davidson, Lew Houd en andere. Deze hebben allemaal om een of andere reden geweigerd in Rusland te spelen. Zij

NEW YORK STRIJDT TEGEN OPLEVENDE JEUGDCRIMINALITEIT

New York, 6 aug. — De autoriteiten van de staat en de stad New York ondernemen een nieuwe poging om de jeugdmisdadigheid, waarvan zich de afgelopen dagen enkele sprekende gevallen hebben voorgedaan, te bedwingen. Een zeshonderd politieagenten zullen, met gummistok en revolver gewapend, begeleid door politiemannen met ondervinding, in de gevaarlijkste wijken gaan patrouilleren. In groepen van drie zullen zij in de avonden de straten van Brooklyn en Manhattan doorkruisen. De gehele politiemacht van de stad New York, die 23.000 manschappen telt, is overigens gemobiliseerd om de strijd tegen de oplevende jeugdmisdadigheid aan te binden.

2000 LONDENSE HAVEN-ARBEIDERS IN STAKING

Londen, 6 aug. — Meer dan 2000 Engelse havenarbeiders in de haven van Londen zijn vandaag in staking gegaan, over een dispuut met schepgeenaren. Het gaat over het transporteren van goederen voor de Coven Garden Market waar momenteel eveneens een staking gaande is onder de transportarbeiders op deze markt. Deze laatste staking duurt nu reeds enkele weken.

De stakers zijn van oordeel dat hun lonen ongunstig beïnvloed zullen worden door nieuwe werkmethoden.

Onder hen bevinden zich havenarbeiders die werkzaam zijn op transport vaartuigen die aardappelen, uien, boter, bacon en kaas vervoeren.

PAS OP VOOR OVERSTEEKENDE GEVANGENEN

AMSTERDAM, 6 aug. — Bij het huis van bewaring aan de Weteringschans in Amsterdam, waaruit dezer dagen een gevangene wist te ontsnappen, hebben onbekenden in het witte vlak van een zogenaamde verkeersgevaarbord een hardlopende gevangene getekend, gekleed in gevangenskleren en met een kaal hoofd, aldus meldt de N.R.C.

De voorbijgangers werden daarmede gewaarschuwd voor overstekende, vluchtende gevangenen. De politie heeft de tekening maar laten verwijderen.

E FAIR NA ORANJESTAD TA HABRI MAYAN

ORANJESTAD. — E fair na be- nefizio di trahamento di dos kleuter- school pa e schoolnan Protestant na Oranjestad y San Nicolas lo habri mayan. E feria aki cu ta basta grandi lo ta habri pa publico Diahuebs, Dia- bierne y Diasabra riba e pleenchi di e school di Protestant na Mon Plaisir. Tur anochi tanto bieuw como hoben por bai aya bai pasa un rato di seis or pa 11 or. Apeser cu lo no tin bi- bida alcoholico ei e organizadoman ta conta cu na Oranjestad lo nan han- ja mes bon resultado manera a pasa anja pasa na San Nicolas, na ueda un fair sin bibida sterki a produci co- mo cinco mil cinco cien florin.

TOERNOOI KNOCKOUT DI DOMINO DEN SOCIAL CLUB NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ. — E directiva ac- tivo di Social Club na Santa Cruz a organiza un toernooi sistema knock- out di domino pa cua e „Copa Cam- po" ta e premio valioso pa e ganador. Na e toernooi aki ta participa team- nan di Paradera Club, Trappers, Es- trella, Douane Sport Vereniging, Aru- ba Social Club, Commandeursbaai Club, La Fama y e club cu ta organi- za e toernooi mes.

E match di Diadomingo ta cumir- va un or y mei cu e encuentro entre Estrella y Douane Sport Vereniging.

BBC TA REDUCI TRANS- MISION

LONDRES, Aug. 6. — BBC a a- nuncia, koe riba dia 9 dia luna aki e lo termina su transmisionnan na por- tugues, hlandes, noruego, suco y dinamarques.

Un anochi exitoso



Dialuna anochi e Rotarianan a festeha den Trocadero un cantidad di e ho- bennan cu a sail mihor den e diferente examenan di MULO di e anja aki atrobe. Di e shete ex-alumnunan cu a worde invita tabata presente Victor Paula di St. Dominicus College, Freddy B. Dirks di St. Augustinus College, Sixtra Martijn di Filomena College, Hans van Zijl di A. de Veerschool y Frank Francis di ATS. Dama Mansur di St. Maria College lastimamente antayera tabata na Costa Rica, mientras cu e invitado di Julianaschool no por a bini. E anochi aki di Rotary a resulta alegre y contento, cu a worde asisti pa e deputado di Ensenanza Sr. Petrona y e cabesante Interino di departa- mento di asuntonan di ensenanza sr. Poppe. Tabatin palabranan simpatico y alentador pronuncia door di e deputado, president di Rotary Gordon Owen, frere Arnold y por ultimo door di Hans van Zijl na nomber di e grupo di esnan cu a pasa nan examen satisfactorio kende a gradici Rotarianan pa e anochi esplendido aki. E reunion aki di Rotary a worde asisti tambe door di sr. Bob van de Woerd, un Hulandes cu a emigra pa Australia kende pa ca- sualidad tabata na Aruba. Riba e foto nos por mira Frank Francis (derecho) tumando su bunita regalo for di man di sr. Owen (izquierda), mientras cu sr. Jan Beaujon (centro) ya ta buscando kende ta e siguiente afortunado.

E prome 20 diplomanan di EHBO na Aruba a worde entrega

ORANJESTAD. — Durante di un reunion cu e tuma lugar Dia- luna anochi di e miembronan di Koninklijke Vereniging EHBO den Trocadero e diplomanan a worde entrega na e prame binti perso- nan cu a slaag di e sociedad nabo aki. E reunion aki a bira uno mas o menos di fiesta cu a worde habri door di e president di e so- ciedad Dr. A.M. van der Putten, kende a duna un bienvenida es- pecial na e comisario di polis Mr. H.C. Willemsen y e cabes di Ser- vicio Insular di Sanidad Dr. O. Bijl.

Despues cu e presentenan a apro- ba e voluminoso notulen di e ultimo reunion a sigui cu participacionnan di directiva pa medio di e president, kende ya tabata atrobe cu su pensamen- tonan na e proximo cursus y el a haci un yamamento na e miembronan pa cada un bolbe trece un miembro no- bo, pa e segundo cursus bira un exito nes grandi cu esun di prome.

Dr. Van der Putten a muestra des- pues riba e interes pa e bintinan cu a slaag pa nan no bai kere cu awor tur cos ta cla, pero pa nan sigui haci oefening continuamente pa nan no perde e conocimiento y experiencia cu nan a hanja. Esei ta ainda mas ne- cesario pasobra un diploma di EHBO ta worde duna pa solamente e tem- po di dos anja, despues di cua duran- te di un examen chikito nan lo mester bira proba cu te ainda nan ta me- fice e diploma.

Ora sinembargo cu e maestro ta di opinion cu un diplomado ta suficien- te bij ainda, anto e por alarga e di- ploma automaticamente.

Tambe tabata interesante e partici- pacion cu directiva tin plan di organi- za pa e miembronan excursionnan, otro otro pa bai na e fabrica di awa cu ta worde traha, y tambe na Lago Hospital. Directiva tin riba programa

ademas chercio na cooperacion cu polisnan den manera di traha cu e a- paracionan di zuurstof etc.

Por ultimo e diplomanan a worde entrega door di Dr. Bijl, y ora esaki a caba Mr. Willemsen a hanja palabra kende a duna su opinion cu e prome serie di cursistanan den ultimo anja bao di e sublime mando di Dr. Van

LAMPI DI MESA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

der Putten a alcanza un resultado ad- mirable. En especial e tabata conton- to respecto di e resultado pasobra e isla aki por conta awor cu binti hen- de cu conocimiento cu de bes en

quando lo por yuda polisnan den na- trabao cu no ta tanto facil asina. Co- misario Willemsen tambe, a demostra cu ta necesario pa tene chercioonan cu regularidad y si ta posibel cu co- operacion cu polisnan.

Sr. H. M. Nassy pa finaliza pa gratitud di tur e cursistanan a ofrece Dr. Van der Putten kende sin ningun interes personal a dirigi henter e cur- sus for di principio te na su fin. Ioke a costee dos anochi pa siman, un set di disco. Sra. Van der Putten kende tambe tabata presente a hanja un bunita boeket di flor, y e juanan di e simpatico pareha aki tambe no a wor- de lubida.

E parti oficial di e anochi aki a keda clausura cu un palabra di danki di e president na prome lugar pa e regalonan, pero tambe na direccion di frere Arnold kende pa e cursista- nan di Oranjestad a pone un lokaal di St. Dominicus College disponibel y Mr. Willemsen kende pa e mes un obheto ei a laga nan usa e cantine di polisnan na San Nicolas.

Bulganin y Krushchev a bai fiesta di delegacion Syriaco

LONDRES 6/8 — Promé Ministro Bulganin di Rusia a asistí, den com- pania di Secretario di partido, Khrushchev ayera nochi un recepcion, koe a worde ofrece pa lider di un delegacion Syriaco, koe actualmente ta na Moscu. E ministro di Defensa Ruso, Mariscal Zhukov, tambe tabata presente.

E lider di e delegacion Syriaco ministro di defensa Azem, a agrade- ce Rusonan pa e hecho koe nan a „habri portanan di nan fabricanan

militar pa admiti su delegacion. Varios enhabador, incluyendo es- nan di Francia, Italia, Inglaterra y Merca, a rechaza e invitacion pa a- sisti na e delegacion, pasobra nan gobiernonan a distancia nan for di e festival hubonil, koe actualmente ta tuma lugar na Moscu.

Noticia di e Jam- boree na Inglaterra

SUTTON PARK, Aug. 6. — E participantenan hlandes na e Jam- boree na Inglaterra a celebra cum- pleanios di Princesa Irene ayera. E lider di contingente hlandes, Miel Kavelaars, a tene un „reception in- ternacional". Despues di un discurso el a ofrece e „Chief Scout" e arma hlandes na bronc.

Lord Rowallan a elogia Reina Ju- liana y Princesa Irene, y a bisa koe ta bon koe e dos paisnan ta worde goberna pa reinanan, kende tabata padvindster, y ta duna nan bida na servicio di nan pais cumpliendo koe nan huramento di padvindster. El a bisa koe e arma lo hanja un lugar den Baden-Powell-Huis, koe lo worde e- rigi na Londres.

Centenares di padvindster mester a buta nan tent otro caminda, pasobra nan terreno a worde inunda como re- sultado di yobidanen fuerte.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

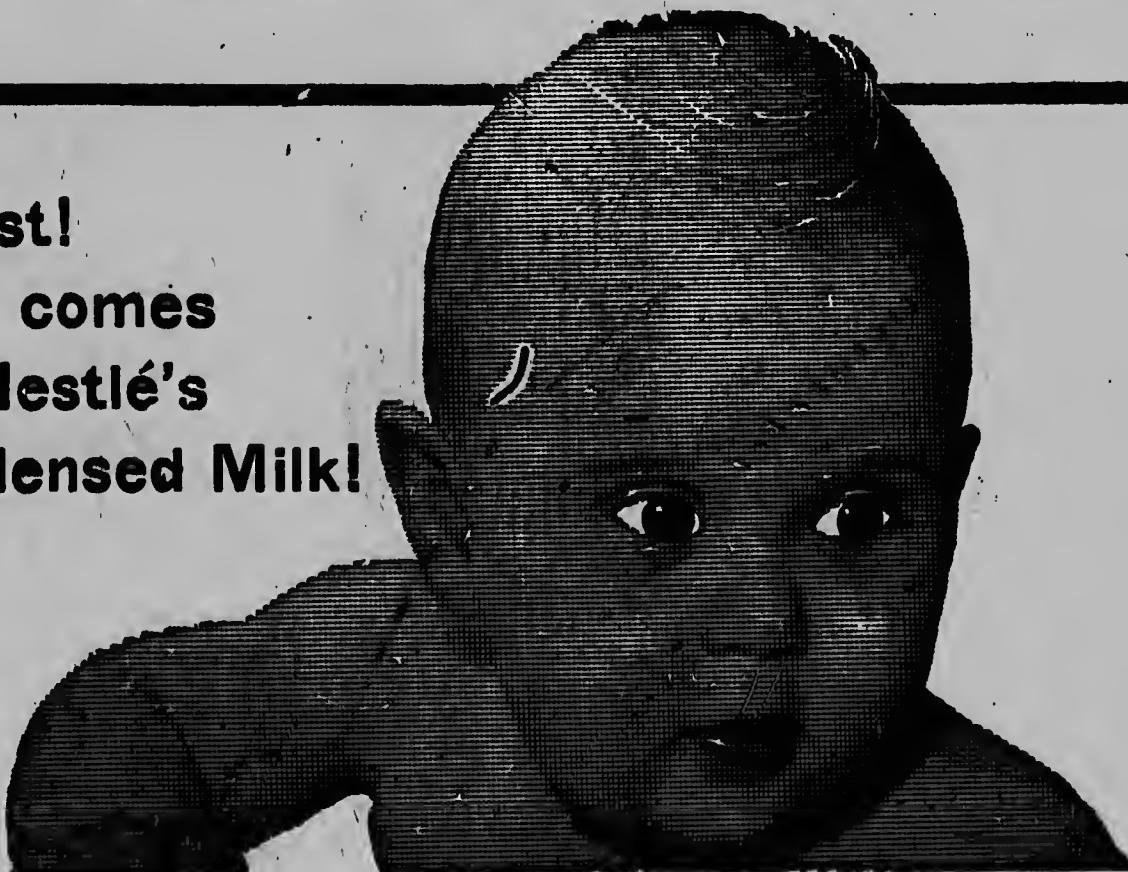


Dit is een vriend van Ruff. Hij stand buiten te wachten.

Esaqui ta un amiga di Ruff. E tabata para ta spera afar.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

At last!
Here comes
my Nestlé's
Condensed Milk!



Yes! Your baby really needs Nestlé's Sweetened Condensed Milk. Remember! His fitness to- morrow depends on the food he eats and drinks today. Nestlé's Milk is guaranteed for its purity and its quality; it undergoes strict control at every stage during manufacture. Today and every day, Nestlé's Condensed Milk will be of wonderful value for baby.



Nestlé's
sweetened
condensed
milk for
your baby's
health

EL CISCO KID

Por José Salinas y Red Reed



Pober Pancho ta spanta i fuera e ta muri hamber. Su wouman ta lombra den su kabes di tanto hamber cu e la wanda den e dianan aki. Tur es ora e Indiannan ta haciendo spektakel dilanti di Pancho, i pober Pancho ta mira morto di susto, sperando su sentencia. Ata e ta tende pia di kabai ta bini di alew, luga Dios gracias, ta Cisco ta bin buska moda pa salbele. Ora cu e Indiannan a mira Cisco riba su kabai, nan tur a cuminsa hala for di kaminda, un a spat paki, otro paya, i nan

no tin kabai, pasobra cu Cisco a los e kabainan prome cu e la bai salba Pancho. E ora si Pancho su curazon a calma un poko ora cu e la mira e Indiannan tur spat for di otro. Cisco a bisele: Nos ta kla pa sali Pancho, pero Pancho no tin kabai. E ora cu Cisco a los e anto e la disidi di subi riba kabai di Cisco, i asina nan por a salba, pasobra e Indiannan no por a core nan tras, pasobra nan no tin kabai.

TERROR DI REDSTONE

Traduci pa TUYUCHI

„Por hanja Richardson papia cun’e?”

E homber cu na e momento si a canina drenta oficina di e afamado detective, tabata un conuero fuerte, robusto i balente, cu un presencia rudo, un cara ancho i corra i un paar di moqueta cu ta exigi respet i atencion.

Paul Perier, e asistent di Richardson, cu a tende e homber aqul su respondi a larg’e drenta dicens:

„Bo ta sueltario, pasobra e maestro ta na oficina. Ta quende mi mester bis’e cu a puntra pa papia cun’e?”

„Hollmans di Redstone, William Hollmans, bis’e, noma cu mi a bin bishita pa nos trata riba un asunto di masha importancia. I eu indispensable mi tin mester di su ayudo. Lo ta un gran desquite pa mi si e maestro lo nenga na yuda mi.”

„No intranquiliza’ bo. Si acaso en realidad ta un caso di asina tanto importancia, bo por conta cu su ayudo”, Paul a bisa bariendo.

„No ta conoci ainda cu nunca Tom Richardson a nenga su ayudo na un hende cu en realidad tabatin mester di esau.”

„Ta claro cu e no ta bai atende casonan di menos importancia, pasobra pa esinan e tin nos den su servicio, pero pa casonan grandi, crimenan horrible i asesinatonan na gran escala e ta cla, unbez pa persigui e malhechonan.”

„Si t’asina, anto lo mi por tin confianza riba su ayudo, pasobra mi caso ta basta complica den otro.”

Paul a bai introduci’e na e maestro i algun rato despues e bon conuero a drenta e oficina prueba di e maestro unda esauki tabata sinta tras di su lessenaar.

„Propiamente e no ta un ciudad. Pa un gran parti e habitantenan ta conueroonan i ta p’esai no tin caja meimei di nan casnan, pero cada un ta conueroonan apart.”

„Ya ta dos anja eba cu habitantenan di ebarrio aqul ta biba sobresalta pa motibo di un malbado cu ta causa nos masha perjuicio i eu no obstante tur vigilancia di policia, nan no por descubri.”

E criminal aqul ta comete principalmente robonan cu fractura, cual e ta comete cu un habitante particular. Asina bo ta hanja den e ultimo mitar luna no menos cu trinta robo cu fractura, cual tur nan ta pone na cuenta di e „Terror di Redstone” — esai ta e nomber cu e malbado aqul

semper asina tanto corantian a elogia pa su victorianan esplendido riba e criminalnan peligroso cu ta haciendo nos ciudad un berdadero fiemo.

Ademas di esai e no por a hanja e palabran cu cual e mester a cuminsa na participa su mensahe i envez di esai un furia indomitable a podera di dje, pensando e motibo paquico el a bini aqul. I sobrecarga pa furia di loke a pasa cu’e, sin e por yuda el a cuminsa na un manera violenta:

„Si acaso bo n’ quier yuda nos, Sr. Richardson, anto ningun hende e tro lampoco lo por haci esai.”

„Enter un barrio a deposita nan confianza riba bo. Anjanan tras di otro e barrio aqul ta ser acota pa crimenan di un malbado masha diestra.”

„Cui bo sinta un rato”, Richardson a bis’e. „Tranquila bo un poco prome i cende un siga. Di gran importancia pa bo conta mi bo asunto cu calma i tino i pa bo no lubida ni e cosnan di mas chiquito. Principalmente e cosnan chiquito cu bo ta quiere insignificante, ta nan mi ta desea di tende especialmente.”

Unhez Hollmans a comprende cu den esauki Richardson tabatin tur razon naturalmente. P’esai el a domina su mes, el a cai sinta, cende un siga i a cuminsa su historia:

„Mi ta bini foi un lugareito cu jama Redstone, cu ta queda 50 kilometer foi Cleveland.

„Propiamente e no ta un ciudad. Pa un gran parti e habitantenan ta conueroonan i ta p’esai no tin caja meimei di nan casnan, pero cada un ta conueroonan apart.”

„Ya ta dos anja eba cu habitantenan di ebarrio aqul ta biba sobresalta pa motibo di un malbado cu ta causa nos masha perjuicio i eu no obstante tur vigilancia di policia, nan no por descubri.”

E criminal aqul ta comete principalmente robonan cu fractura, cual e ta comete cu un habitante particular. Asina bo ta hanja den e ultimo mitar luna no menos cu trinta robo cu fractura, cual tur nan ta pone na cuenta di e „Terror di Redstone” — esai ta e nomber cu e malbado aqul

„Propiamente e no ta un ciudad. Pa un gran parti e habitantenan ta conueroonan i ta p’esai no tin caja meimei di nan casnan, pero cada un ta conueroonan apart.”

„Ya ta dos anja eba cu habitantenan di ebarrio aqul ta biba sobresalta pa motibo di un malbado cu ta causa nos masha perjuicio i eu no obstante tur vigilancia di policia, nan no por descubri.”

E criminal aqul ta comete principalmente robonan cu fractura, cual e ta comete cu un habitante particular. Asina bo ta hanja den e ultimo mitar luna no menos cu trinta robo cu fractura, cual tur nan ta pone na cuenta di e „Terror di Redstone” — esai ta e nomber cu e malbado aqul

„Propiamente e no ta un ciudad. Pa un gran parti e habitantenan ta conueroonan i ta p’esai no tin caja meimei di nan casnan, pero cada un ta conueroonan apart.”

„Ya ta dos anja eba cu habitantenan di ebarrio aqul ta biba sobresalta pa motibo di un malbado cu ta causa nos masha perjuicio i eu no obstante tur vigilancia di policia, nan no por descubri.”

E criminal aqul ta comete principalmente robonan cu fractura, cual e ta comete cu un habitante particular. Asina bo ta hanja den e ultimo mitar luna no menos cu trinta robo cu fractura, cual tur nan ta pone na cuenta di e „Terror di Redstone” — esai ta e nomber cu e malbado aqul

„Propiamente e no ta un ciudad. Pa un gran parti e habitantenan ta conueroonan i ta p’esai no tin caja meimei di nan casnan, pero cada un ta conueroonan apart.”

„Ya ta dos anja eba cu habitantenan di ebarrio aqul ta biba sobresalta pa motibo di un malbado cu ta causa nos masha perjuicio i eu no obstante tur vigilancia di policia, nan no por descubri.”

E criminal aqul ta comete principalmente robonan cu fractura, cual e ta comete cu un habitante particular. Asina bo ta hanja den e ultimo mitar luna no menos cu trinta robo cu fractura, cual tur nan ta pone na cuenta di e „Terror di Redstone” — esai ta e nomber cu e malbado aqul

„Propiamente e no ta un ciudad. Pa un gran parti e habitantenan ta conueroonan i ta p’esai no tin caja meimei di nan casnan, pero cada un ta conueroonan apart.”

„Ya ta dos anja eba cu habitantenan di ebarrio aqul ta biba sobresalta pa motibo di un malbado cu ta causa nos masha perjuicio i eu no obstante tur vigilancia di policia, nan no por descubri.”

E criminal aqul ta comete principalmente robonan cu fractura, cual e ta comete cu un habitante particular. Asina bo ta hanja den e ultimo mitar luna no menos cu trinta robo cu fractura, cual tur nan ta pone na cuenta di e „Terror di Redstone” — esai ta e nomber cu e malbado aqul

„Propiamente e no ta un ciudad. Pa un gran parti e habitantenan ta conueroonan i ta p’esai no tin caja meimei di nan casnan, pero cada un ta conueroonan apart.”

„Ya ta dos anja eba cu habitantenan di ebarrio aqul ta biba sobresalta pa motibo di un malbado cu ta causa nos masha perjuicio i eu no obstante tur vigilancia di policia, nan no por descubri.”

E criminal aqul ta comete principalmente robonan cu fractura, cual e ta comete cu un habitante particular. Asina bo ta hanja den e ultimo mitar luna no menos cu trinta robo cu fractura, cual tur nan ta pone na cuenta di e „Terror di Redstone” — esai ta e nomber cu e malbado aqul

„Propiamente e no ta un ciudad. Pa un gran parti e habitantenan ta conueroonan i ta p’esai no tin caja meimei di nan casnan, pero cada un ta conueroonan apart.”

„Ya ta dos anja eba cu habitantenan di ebarrio aqul ta biba sobresalta pa motibo di un malbado cu ta causa nos masha perjuicio i eu no obstante tur vigilancia di policia, nan no por descubri.”

E criminal aqul ta comete principalmente robonan cu fractura, cual e ta comete cu un habitante particular. Asina bo ta hanja den e ultimo mitar luna no menos cu trinta robo cu fractura, cual tur nan ta pone na cuenta di e „Terror di Redstone” — esai ta e nomber cu e malbado aqul

„Propiamente e no ta un ciudad. Pa un gran parti e habitantenan ta conueroonan i ta p’esai no tin caja meimei di nan casnan, pero cada un ta conueroonan apart.”

„Ya ta dos anja eba cu habitantenan di ebarrio aqul ta biba sobresalta pa motibo di un malbado cu ta causa nos masha perjuicio i eu no obstante tur vigilancia di policia, nan no por descubri.”

E criminal aqul ta comete principalmente robonan cu fractura, cual e ta comete cu un habitante particular. Asina bo ta hanja den e ultimo mitar luna no menos cu trinta robo cu fractura, cual tur nan ta pone na cuenta di e „Terror di Redstone” — esai ta e nomber cu e malbado aqul

„Propiamente e no ta un ciudad. Pa un gran parti e habitantenan ta conueroonan i ta p’esai no tin caja meimei di nan casnan, pero cada un ta conueroonan apart.”

„Ya ta dos anja eba cu habitantenan di ebarrio aqul ta biba sobresalta pa motibo di un malbado cu ta causa nos masha perjuicio i eu no obstante tur vigilancia di policia, nan no por descubri.”

E criminal aqul ta comete principalmente robonan cu fractura, cual e ta comete cu un habitante particular. Asina bo ta hanja den e ultimo mitar luna no menos cu trinta robo cu fractura, cual tur nan ta pone na cuenta di e „Terror di Redstone” — esai ta e nomber cu e malbado aqul

„Propiamente e no ta un ciudad. Pa un gran parti e habitantenan ta conueroonan i ta p’esai no tin caja meimei di nan casnan, pero cada un ta conueroonan apart.”

„Ya ta dos anja eba cu habitantenan di ebarrio aqul ta biba sobresalta pa motibo di un malbado cu ta causa nos masha perjuicio i eu no obstante tur vigilancia di policia, nan no por descubri.”

E criminal aqul ta comete principalmente robonan cu fractura, cual e ta comete cu un habitante particular. Asina bo ta hanja den e ultimo mitar luna no menos cu trinta robo cu fractura, cual tur nan ta pone na cuenta di e „Terror di Redstone” — esai ta e nomber cu e malbado aqul

„Propiamente e no ta un ciudad. Pa un gran parti e habitantenan ta conueroonan i ta p’esai no tin caja meimei di nan casnan, pero cada un ta conueroonan apart.”

„Ya ta dos anja eba cu habitantenan di ebarrio aqul ta biba sobresalta pa motibo di un malbado cu ta causa nos masha perjuicio i eu no obstante tur vigilancia di policia, nan no por descubri.”

E criminal aqul ta comete principalmente robonan cu fractura, cual e ta comete cu un habitante particular. Asina bo ta hanja den e ultimo mitar luna no menos cu trinta robo cu fractura, cual tur nan ta pone na cuenta di e „Terror di Redstone” — esai ta e nomber cu e malbado aqul

„Propiamente e no ta un ciudad. Pa un gran parti e habitantenan ta conueroonan i ta p’esai no tin caja meimei di nan casnan, pero cada un ta conueroonan apart.”

„Ya ta dos anja eba cu habitantenan di ebarrio aqul ta biba sobresalta pa motibo di un malbado cu ta causa nos masha perjuicio i eu no obstante tur vigilancia di policia, nan no por descubri.”

UNA ENFERMEDAD QUE LLEVA MUCHOS NOMBRES

Por Gulliver

En un estudio sobre „La alimentación del mundo”, que la Unesco acaba de preparar, con destino a los maestros y profesores de liceo, he recogido datos acerca de una enfermedad cuya existencia en nuestros días resulta intolerable. Los microbios, los virus nada tienen que ver con ella. Es una enfermedad regional: numerosos países ni siquiera la han oído nombrar. Es por decirlo así, una enfermedad de los pobres.

En África central se la llama „kwa-shiorkor”; en África del sur „infantile pellagra”; en Jamaica „sugar baby”; Los franceses la llamaban antaño „distrofia de los farináceos”, y los alemanes „mehlnarhschaden”; en el Congo — belga — se la llama a veces „mbuaki”. En la India es la „nutritional dystrophy” o „nutritional syndrome”; en América Latina „distrofia pluricausal infantil”. Todos estos nombres designan la misma enfermedad, que castiga a los niños: se trata de la desnutrición por falta de proteínas.

Solo desde hace algunos años se ha reconocido la gravedad de esta forma de desnutrición. En determinadas regiones de África todos los niños la sufren en algun periodo de su vida. Los síntomas son siempre los mismos: se manifiesta sobre todo por trastornos digestivos. Mu-

dad suficiente en la leche de la madre, mientras esta puede criarlos; mas adelante tienen que encontrar proteínas en otra forma.

En algunas regiones esto resulta muy facil. Se da a los niños leche de vaca en diversas formas y se les desteta poco a poco, sustituyendo el pecho materno con una buena alimentación, cuyo elemento primordial es la leche. Pero en otros países los niños solo tienen la leche de su madre. En la época del destete se pasa sin transición a la comida familiar, generalmente muy pobre en proteínas. Y los alimentos ricos, tales como carne, pescado o huevos se reservan naturalmente para los adultos. Este régimen ocasiona en los jóvenes una carencia, cuyas consecuencias pueden producir desde un simple retraso en el crecimiento hasta graves enfermedades, a veces fatales. La alimentación pobre en proteínas tiene efectos mas graves en los países cuyo alimento principal es la mandioca, el maíz o el plátano.

La Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), esta tratando de resolver ese tragico problema, con la cooperación de la Organización Mundial de la Salud (OMS) efectuó encuestas que pusieron de manifiesto la desnutrición por falta de proteínas. Hace algunos años esta enfermedad solo preocupaba a unos pocos investigadores dispersos. Hoy día no pasa semana sin que aparezcan estudios de tal o cual aspecto de ese problema en revistas científicas. En todas partes los hombres de ciencia estudian esta enfermedad, su frecuencia, sus variedades regionales y su tratamiento.

Ahora bien, este tratamiento — se nos dice — sólo requiere leche en la mayoría de los casos. La FAO se esfuerza, pues, en estimular la producción y el consumo de leche en muchos países, contribuyendo por ejemplo para obtener estos fines en la organización sistemática de cantinas escolares. El Fondo Internacional de Socorro a la Infancia (FISI), distribuyó cerca de 300.000 toneladas de leche en polvo descremada. Esta Institución cooperó asimismo en la instalación de fabricas para con-

chas madres creen conveniente entonces someter a los enfermos a una dieta rigurosa, con lo cual solo acentúan los trastornos. En la mayoría de los casos bastaría darles leche descremada, rica en proteínas. A menudo este régimen ha curado en algunas semanas niños gravemente afectados.

Como todos los animales jóvenes, los niños y adolescentes necesitan para crecer alimentos ricos en proteínas. Los pequeños absorben una canti-

dad suficiente en la leche de la madre, mientras esta puede criarlos; mas adelante tienen que encontrar proteínas en otra forma.

En algunas regiones esto resulta muy facil. Se da a los niños leche de vaca en diversas formas y se les desteta poco a poco, sustituyendo el pecho materno con una buena alimentación, cuyo elemento primordial es la leche. Pero en otros países los niños solo tienen la leche de su madre. En la época del destete se pasa sin transición a la comida familiar, generalmente muy pobre en proteínas. Y los alimentos ricos, tales como carne, pescado o huevos se reservan naturalmente para los adultos. Este régimen ocasiona en los jóvenes una carencia, cuyas consecuencias pueden producir desde un simple retraso en el crecimiento hasta graves enfermedades, a veces fatales. La alimentación pobre en proteínas tiene efectos mas graves en los países cuyo alimento principal es la mandioca, el maíz o el plátano.

La Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), esta tratando de resolver ese tragico problema, con la cooperación de la Organización Mundial de la Salud (OMS) efectuó encuestas que pusieron de manifiesto la desnutrición por falta de proteínas. Hace algunos años esta enfermedad solo preocupaba a unos pocos investigadores dispersos. Hoy día no pasa semana sin que aparezcan estudios de tal o cual aspecto de ese problema en revistas científicas. En todas partes los hombres de ciencia estudian esta enfermedad, su frecuencia, sus variedades regionales y su tratamiento.

Ahora bien, este tratamiento — se nos dice — sólo requiere leche en la mayoría de los casos. La FAO se esfuerza, pues, en estimular la producción y el consumo de leche en muchos países, contribuyendo por ejemplo para obtener estos fines en la organización sistemática de cantinas escolares. El Fondo Internacional de Socorro a la Infancia (FISI), distribuyó cerca de 300.000 toneladas de leche en polvo descremada. Esta Institución cooperó asimismo en la instalación de fabricas para con-

chas madres creen conveniente entonces someter a los enfermos a una dieta rigurosa, con lo cual solo acentúan los trastornos. En la mayoría de los casos bastaría darles leche descremada, rica en proteínas. A menudo este régimen ha curado en algunas semanas niños gravemente afectados.

Como todos los animales jóvenes, los niños y adolescentes necesitan para crecer alimentos ricos en proteínas. Los pequeños absorben una canti-

dad suficiente en la leche de la madre, mientras esta puede criarlos; mas adelante tienen que encontrar proteínas en otra forma.

En algunas regiones esto resulta muy facil. Se da a los niños leche de vaca en diversas formas y se les desteta poco a poco, sustituyendo el pecho materno con una buena alimentación, cuyo elemento primordial es la leche. Pero en otros países los niños solo tienen la leche de su madre. En la época del destete se pasa sin transición a la comida familiar, generalmente muy pobre en proteínas. Y los alimentos ricos, tales como carne, pescado o huevos se reservan naturalmente para los adultos. Este régimen ocasiona en los jóvenes una carencia, cuyas consecuencias pueden producir desde un simple retraso en el crecimiento hasta graves enfermedades, a veces fatales. La alimentación pobre en proteínas tiene efectos mas graves en los países cuyo alimento principal es la mandioca, el maíz o el plátano.

La Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), esta tratando de resolver ese tragico problema, con la cooperación de la Organización Mundial de la Salud (OMS) efectuó encuestas que pusieron de manifiesto la desnutrición por falta de proteínas. Hace algunos años esta enfermedad solo preocupaba a unos pocos investigadores dispersos. Hoy día no pasa semana sin que aparezcan estudios de tal o cual aspecto de ese problema en revistas científicas. En todas partes los hombres de ciencia estudian esta enfermedad, su frecuencia, sus variedades regionales y su tratamiento.

Ahora bien, este tratamiento — se nos dice — sólo requiere leche en la mayoría de los casos. La FAO se esfuerza, pues, en estimular la producción y el consumo de leche en muchos países, contribuyendo por ejemplo para obtener estos fines en la organización sistemática de cantinas escolares. El Fondo Internacional de Socorro a la Infancia (FISI), distribuyó cerca de 300.000 toneladas de leche en polvo descremada. Esta Institución cooperó asimismo en la instalación de fabricas para con-

chas madres creen conveniente entonces someter a los enfermos a una dieta rigurosa, con lo cual solo acentúan los trastornos. En la mayoría de los casos bastaría darles leche descremada, rica en proteínas. A menudo este régimen ha curado en algunas semanas niños gravemente afectados.

Como todos los animales jóvenes, los niños y adolescentes necesitan para crecer alimentos ricos en proteínas. Los pequeños absorben una canti-

dad suficiente en la leche de la madre, mientras esta puede criarlos; mas adelante tienen que encontrar proteínas en otra forma.

En algunas regiones esto resulta muy facil. Se da a los niños leche de vaca en diversas formas y se les desteta poco a poco, sustituyendo el pecho materno con una buena alimentación, cuyo elemento primordial es la leche. Pero en otros países los niños solo tienen la leche de su madre. En la época del destete se pasa sin transición a la comida familiar, generalmente muy pobre en proteínas. Y los alimentos ricos, tales como carne, pescado o huevos se reservan naturalmente para los adultos. Este régimen ocasiona en los jóvenes una carencia, cuyas consecuencias pueden producir desde un simple retraso en el crecimiento hasta graves enfermedades, a veces fatales. La alimentación pobre en proteínas tiene efectos mas graves en los países cuyo alimento principal es la mandioca, el maíz o el plátano.

La Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), esta tratando de resolver ese tragico problema, con la cooperación de la Organización Mundial de la Salud (OMS) efectuó encuestas que pusieron de manifiesto la desnutrición por falta de proteínas. Hace algunos años esta enfermedad solo preocupaba a unos pocos investigadores dispersos. Hoy día no pasa semana sin que aparezcan estudios de tal o cual aspecto de ese problema en revistas científicas. En todas partes los hombres de ciencia estudian esta enfermedad, su frecuencia, sus variedades regionales y su tratamiento.

Ahora bien, este tratamiento — se nos dice — sólo requiere leche en la mayoría de los casos. La FAO se esfuerza, pues, en estimular la producción y el consumo de leche en muchos países, contribuyendo por ejemplo para obtener estos fines en la organización sistemática de cantinas escolares. El Fondo Internacional de Socorro a la Infancia (FISI), distribuyó cerca de 300.000 toneladas de leche en polvo descremada. Esta Institución cooperó asimismo en la instalación de fabricas para con-

chas madres creen conveniente entonces someter a los enfermos a una dieta rigurosa, con lo cual solo acentúan los trastornos. En la mayoría de los casos bastaría darles leche descremada, rica en proteínas. A menudo este régimen ha curado en algunas semanas niños gravemente afectados.

Como todos los animales jóvenes, los niños y adolescentes necesitan para crecer alimentos ricos en proteínas. Los pequeños absorben una canti-

dad suficiente en la leche de la madre, mientras esta puede criarlos; mas adelante tienen que encontrar proteínas en otra forma.

En algunas regiones esto resulta muy facil. Se da a los niños leche de vaca en diversas formas y se les desteta poco a poco, sustituyendo el pecho materno con una buena alimentación, cuyo elemento primordial es la leche. Pero en otros países los niños solo tienen la leche de su madre. En la época del destete se pasa sin transición a la comida familiar, generalmente muy pobre en proteínas. Y los alimentos ricos, tales como carne, pescado o huevos se reservan naturalmente para los adultos. Este régimen ocasiona en los jóvenes una carencia, cuyas consecuencias pueden producir desde un simple retraso en el crecimiento hasta graves enfermedades, a veces fatales. La alimentación pobre en proteínas tiene efectos mas graves en los países cuyo alimento principal es la mandioca, el maíz o el plátano.

La Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), esta tratando de resolver ese tragico problema, con la cooperación de la Organización Mundial de la Salud (OMS) efectuó encuestas que pusieron de manifiesto la desnutrición por falta de proteínas. Hace algunos años esta enfermedad solo preocupaba a unos pocos investigadores dispersos. Hoy día no pasa semana sin que aparezcan estudios de tal o cual aspecto de ese problema en revistas científicas. En todas partes los hombres de ciencia estudian esta enfermedad, su frecuencia, sus variedades regionales y su tratamiento.

Ahora bien, este tratamiento — se nos dice — sólo requiere leche en la mayoría de los casos. La FAO se esfuerza, pues, en estimular la producción y el consumo de leche en muchos países, contribuyendo por ejemplo para obtener estos fines en la organización sistemática de cantinas escolares. El Fondo Internacional de Socorro a la Infancia (FISI), distribuyó cerca de 300.000 toneladas de leche en polvo descremada. Esta Institución cooperó asimismo en la instalación de fabricas para con-

chas madres creen conveniente entonces someter a los enfermos a una dieta rigurosa, con lo cual solo acentúan los trastornos. En la mayoría de los casos bastaría darles leche descremada, rica en proteínas. A menudo este régimen ha curado en algunas semanas niños gravemente afectados.

Como todos los animales jóvenes, los niños y adolescentes necesitan para crecer alimentos ricos en proteínas. Los pequeños absorben una canti-

dad suficiente en la leche de la madre, mientras esta puede criarlos; mas adelante tienen que encontrar proteínas en otra forma.

En algunas regiones esto resulta muy facil. Se da a los niños leche de vaca en diversas formas y se les desteta poco a poco, sustituyendo el pecho materno con una buena alimentación, cuyo elemento primordial es la leche. Pero en otros países los niños solo tienen la leche de su madre. En la época del destete se pasa sin transición a la comida familiar, generalmente muy pobre en proteínas. Y los alimentos ricos, tales como carne, pescado o huevos se reservan naturalmente para los adultos. Este régimen ocasiona en los jóvenes una carencia, cuyas consecuencias pueden producir desde un simple retraso en el crecimiento hasta graves enfermedades, a veces fatales. La alimentación pobre en proteínas tiene efectos mas graves en los países cuyo alimento principal es la mandioca, el maíz o el plátano.

La Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), esta tratando de resolver ese tragico problema, con la cooperación de la Organización Mundial de la Salud (OMS) efectuó encuestas que pusieron de manifiesto la desnutrición por falta de proteínas. Hace algunos años esta enfermedad solo preocupaba a unos pocos investigadores dispersos. Hoy día no pasa semana sin que aparezcan estudios de tal o cual aspecto de ese problema en revistas científicas. En todas partes los hombres de ciencia estudian esta enfermedad, su frecuencia, sus variedades regionales y su tratamiento.

Ahora bien, este tratamiento — se nos dice — sólo requiere leche en la mayoría de los casos. La FAO se esfuerza, pues, en estimular la producción y el consumo de leche en muchos países, contribuyendo por ejemplo para obtener estos fines en la organización sistemática de cantinas escolares. El Fondo Internacional de Socorro a la Infancia (FISI), distribuyó cerca de 300.000 toneladas de leche en polvo descremada. Esta Institución cooperó asimismo en la instalación de fabricas para con-

chas madres creen conveniente entonces someter a los enfermos a una dieta rigurosa, con lo cual solo acentúan los trastornos. En la mayoría de los casos bastaría darles leche descremada, rica en proteínas. A menudo este régimen ha curado en algunas semanas niños gravemente afectados.

Como todos los animales jóvenes, los niños y adolescentes necesitan para crecer alimentos ricos en proteínas. Los pequeños absorben una canti-

dad suficiente en la leche de la madre, mientras esta puede criarlos; mas adelante tienen que encontrar proteínas en otra forma.

En algunas regiones esto resulta muy facil. Se da a los niños leche de vaca en diversas formas y se les desteta poco a poco, sustituyendo el pecho materno con una buena alimentación, cuyo elemento primordial es la leche. Pero en otros países los niños solo tienen la leche de su madre. En la época del destete se pasa sin transición a la comida familiar, generalmente muy pobre en proteínas. Y los alimentos ricos, tales como carne, pescado o huevos se reservan naturalmente para los adultos. Este régimen ocasiona en los jóvenes una carencia, cuyas consecuencias pueden producir desde un simple retraso en el crecimiento hasta graves enfermedades, a veces fatales. La alimentación pobre en proteínas tiene efectos mas graves en los países cuyo alimento principal es la mandioca, el maíz o el plátano.

La Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), esta tratando de resolver ese tragico problema, con la cooperación de la Organización Mundial de la Salud (OMS) efectuó encuestas que pusieron de manifiesto la desnutrición por falta de proteínas. Hace algunos años esta enfermedad solo preocupaba a unos pocos investigadores dispersos. Hoy día no pasa semana sin que aparezcan estudios de tal o cual aspecto de ese problema en revistas científicas. En todas partes los hombres de ciencia estudian esta enfermedad, su frecuencia, sus variedades regionales y su tratamiento.

servar la leche en varios países insuficientemente desarrollados.

Pero en muchas regiones resulta imposible producir suficiente leche para los niños. Para reemplazarla hay que acudir entonces a otros alimentos ricos en proteínas, que sean sabrosos y faciles de digerir. Uno de estos productos de sustitución, que los chinos conocen y utilizan desde hace siglos, consiste en una emulsión de harina de soja y cacahuets. En otros países de Asia, especialmente en Indonesia, Tailandia, la India y Filipinas, se estan probando preparaciones a base de soja y mani. Para los niños alérgicos e la leche se utilizan con buenos resultados otros productos a base de soja, vendidos en Europa y América, pero generalmente éstos resultan demasiado caros para las poblaciones pobres.

Sin embargo, se podría también utilizar las tortas formadas por los residuos que quedan en el fondo de las prensas donde se machacan los granos o nueces oleaginosas, como el mani, para extraer su aceite. Por otra parte, la harina de maíz permite añadir proteínas a la alimentación a base de maíz y demas cereales.

En lo que se refiere a alimentos de origen animal, el pescado que se suele encontrar en todas partes a precios módicos, constituye un alimento cuyo indice de proteínas es elevado. En Asia meridional y oriental se dan a menudo en las cantinas escolares pescaditos que se pueden comer enteros. Lo mismo hacen ahora en Filipinas, Japon y en Indonesia.

La harina de pescado puede igualmente completar la alimentación en proteínas a poco costo. Resulta, pues urgente producir buenas harinas preparadas con la carne de diversos pescados. Es menester también incluir estas harinas en diferentes platos locales y hacerlos adoptar por la gente.

Vemos así que la necesidad de dar proteínas a los niños plantea también un problema sociológico. Las técnicas producen hoy día alimentos ricos, pero conviene primero sacar partido de los que ya existen; es preciso que las madres conozcan las necesidades alimenticias de sus hijos. Producción, distribución, educación: todo esto va despacio. „La enfermedad de los mil nombres” no esta vencida; aun, pero si continúan los progresos se podría acabar con ella en un plazo de veinte años. Semejante victoria salvaria a millones de niños.

LA NATURALEZA DE LOS CONFLICTOS

Bajo el título de „La Naturaleza de los conflictos”, la Unesco acaba de publicar una obra consagrada a los estados de tensión internacional. Comprende un estudio general y una evaluación de las investigaciones efectuadas por sociólogos y especialistas en psicología social respecto de las naciones. Publicado en la colección de las ciencias de los conflictos humanos, particularmente de los conflictos entre naciones. Publicado en la colección „Evolución técnica y estados de tensión social”, el libro ha sido redactado bajo la dirección de la Asociación Internacional de Sociología y con la colaboración de los profesores Jessie Bernard, T. H. Pear, Raymond Aron y Robert C. Angell.

El prólogo expone el proyecto de la Unesco relativo a los estados de tensión; los dos primeros capítulos, escritos por los profesores Bernard y Pear, presentan una reseña general de los estudios sobre los conflictos, el primero desde el punto de vista psicológico, y el segundo desde el de la psicología social. Estos trabajos llevan a continuación al estudio de los conflictos entre las naciones.

El profesor Raymond Aron expone luego las investigaciones efectuadas en ese dominio y señala igualmente el interes de los estudios históricos en tal materia. En el ultimo capítulo, el profesor Angell se refiere al futuro programa de investigaciones, y a los problemas concretos que plantea la solución de los conflictos por via arbitral.

Una bibliografía establecida por el Centro de Estudios Sociológicos de París completa la obra y trata de los libros y artículos publicados desde 1945, con algunas referencias a publicaciones anteriores. (Precio de la obra: mil francos franceses, o cuatro dolares o 21 chelines).

Presonan ta liberta e guardianan





GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agentie
VELD STORES

Dagblad voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agentie
VELD STORES



19DE JAARGANG

DONDERDAG 8 AUGUSTUS 1957

Nº 2899

Zeven „keien” in Nederlands door het ANV onthaald

ORANJESTAD. — In de Capri Club heeft het bestuur van het Algemeen Nederlands Verbond (A.N.V.) Dinsdagavond zes meisjes en één jongeman, die onlangs geslaagd zijn voor hun M.U.L.O. examen en het daarbij presteerden om voor het leervak Nederlands een cijfer te halen van „8” of hoger een allerprestigst onthaald bereid. De leerlingen, die deze enorme „Nederlandse” prestatie geleverd hadden waren: Kooze Berkhout en Hans van Zijl van de A. de Veerschool, Sixta Martijn van het Filomena College, Madonne Stephens, Damia Mansur, Carmen Lopez en Lucie Marchena van het Maria College en Hilary Kuiper van de Juliana School. Hiervan was alicen Damia Mansur niet gekomen, daar zij reeds in het buitenland vertoefde. Verder waren aanwezig de heer A.J.M. Poppe, hoofd van de afdeling Onderwijszaken, verschillende hoofden van scholen en verder ook verschillende ouders.

De avond werd geopend door de voorzitter van het A.N.V., de heer Th. Hesse, die begon met de doelstelling van het A.N.V. uiteen te zetten, welke dus inhoudt de groot-Nederlandse gedachte uit te dragen en de liefde voor de Nederlandse taal — vooral bij de jeugd — aan te kweken dan wel levendig te houden. Daarom was het ook dat het A.N.V. telkenjare weer een speciale avond organiseert voor de leerlingen, die bij hun M.U.L.O. examen getoond hebben de Nederlandse taal een warm hart toe te dragen. De heer Hesse betoogde verder, dat er op Curaçao jaarlijks een z.g. Neerlandiëdag georganiseerd wordt. Op Aruba

is zulks ook dit jaar bij gebrek aan zaalruimte onmogelijk gebleken. Het bestuur van het A.N.V. was naar hij zei echter vast van plan om zodra de schouwburg gereed is de Neerlandiëdag ook op Aruba weer te gaan vieren.

Na deze woorden kwamen stuk voor stuk de leerlingen voor het voetlicht, waar zij een gedicht dan wel een stukje Nederlands proza declameerden. Hoezeer dit in de smaak der aanwezigen viel bleek uit het hartelijk applaus dat op elke voordracht volgde en het mooie boek, dat zij daarop als beloning van het A.N.V. ten geschenke kregen. De rij der declamatoren werd, althans wat de leerlingen betreft gesloten door Olivia Dreischor, die, hoewel zij dit jaar nog geen eindexamen gedaan had, vanwege haar bijzondere talenten op dit gebied uitgenodigd was. Zij droeg voor de „Ballade op Holland's Water” van Betus Aafjes.

Namens de ouders richtte de heer Berkhout een woord van dank tot het A.N.V. bestuur, waarbij hij opmerkte, dat het in dit land, waar zoveel talen gesproken worden en waar men onwillekeurig soms zijn taal met woorden uit een vreemde taal doorspekt, van het allerbelangste belang is, dat er bij voortdurend naar gestreefd wordt, dat men zijn moedertaal zuiver houdt. Hoe rijk de Ne-

derlandse taal van zichzelf is, zo rijk, dat hij werkelijk niet met vreemde woorden „verrijkt” dient te worden, was naar de heer Berkhout terecht opmerkte deze avond in de Capri Club gebleken, toen talrijke mooie Nederlandse gedichten werden voorgedragen.

Tot slot van de avond werd door de heer Westra, hoofd van de Juliana School, het gedicht „Hart en Land” van de grote Nederlandse dichter Boutens voorgedragen.

De regels hieruit: „Mijns harten tederste ademhaal — hij werd verstaanbaar in Uw taal” was op deze avond wel bijzonder van toepassing.

TH. MAESSEN WOONDE JOHNSON'S CONFERENTIE BIJ

ORANJESTAD. — De heer Th. J.M.H. Maessen, directeur van Continental Agencies in Oranjestad, heeft naar zijn vernomen hebben de eerste internationale conferentie bijgewoond, die door de fabrikanten van Johnson's wasproducten, waarvoor de heer Maessen op Aruba agent is, in Racine, Wisconsin, georganiseerd werd. De conferentie werd bijgewoond door vertegenwoordigers van alle dochterondernemingen van Johnson, de buitenlandse agenten van deze wasproducten alsmede door tal van reclamemedeskundigen. Het doel der conferentie was om het personeel van Johnsons op de hoogte te stellen van het nieuwe productieprogramma en van de hulp die de fabriek vertegenwoordigers overal ter wereld kan geven.

De Johnson's fabriek werd in 1886 opgezet door Samuel Curtis Johnson; de internationale expansie begon in 1914 toen de eerste dochteronderneming in Engeland werd geopend. Johnson is de maker van tal van artikelen, die behalve alle soorten vloer en meubelwasten ook insecticiden en ontgurgingsmiddelen omvatten.

DEZE MAAND WEER HEEL WAT TE DOEN IN DE CLUB SURINAME

SINT NICOLAAS. — Het programma van de Vereniging Suriname voor deze maand vermeldt weer tal van interessante activiteiten. Zo zal er Zaterdagavond de 10e weer een Cultureel avond worden gepresenteerd door „Wie Egie Sanie”, terwijl de volgende dag een groots kinderavond zal worden gehouden t.g.v. het 16-jarig bestaan van de vereniging.

Van Zaterdag de 17e tot en met Dinsdag de 20e zal er in de club een Blackball Concours worden gehouden, terwijl op de 23e, 24e en 25e en daarna op de 31e en 1e September in de club een grote fancy fair zal zijn. Op Vrijdagavond de 30e Augustus zal er in de club een algemene ledenvergadering worden gehouden, waarbij een nieuw bestuur zal worden gekozen.

HINDOESTAANSE VRIJHEIDSDAG

ORANJESTAD. — De Hindoe-staanse gemeenschap op Aruba zal op de 15e van deze maand zijn vrijheidsdag vieren. De viering van deze voor elke natie zo feestelijke dag zal dan plaats vinden in de Club Suriname te Sint Nicolaas.

Optimistische verwachtingen in Belgrado over Chroestsjef

BELGRADO, 7 aug. — In niet-officiële kringen in Belgrado verwacht men, dat Chroestsjef een geleidelijke uitbreiding van de onafhankelijkheid voor de landen in Oost-Europa zal toelaten, als die landen de verzekering geven, dat zij het socialistische kamp niet zullen verlaten. In deze kringen meent men, dat op de conferentie van Tito en Chroestsjef in Roemenië niets sensationeels is besloten en dat het verbeteren van de betrekkingen tussen de Sovjet-Unie en Zuid-Slavie een geleidelijk proces zal zijn, dat echter de moeilijke ideologische kwesties ongemoeid zal laten.

OLIVER HARDY OVERLEDEN

NORTH HOLLYWOOD (Californië) 7 aug. — Oliver Hardy, de „lijvige” helft van het Amerikaanse filmcomickenaar Laurel en Hardy, is woensdag overleden. Hardy is 65 jaar geworden. Hij heeft in september j.l. een beroerte gehad en is sindsdien bijna geheel verlamd gebleven. Het samenspel van Laurel en Hardy dateert van 1927. Zij zijn in meer dan tweehonderd films opgetreden.

Na ultimo ritonan pa Aga Khan



Miebronan di e familia mas aserka di Aga Khan III aki ta na e momento cu nan a atende su entierro na villa di Aga Khan na Nilo na Aswan, Egypto. Den e grupo di robes pa drechi ta: Amin, nieto; Prins Aly Khan, jlu, y e Begum, viuda di e difunto lider di 20.000.000 Islamita Moslem.

Cuido Medico y hospitalizacion gratis na Gobierno

ORANJESTAD. — Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba a traha un proyecto di arreglo tocante tratamiento di dokter y cuido den hospital gratis, pa famianan di trahadornan y e ambicionan cu sueldo mas abao den servicio di Aruba. E proyecto aki a tini e y a wor Recepting ta worde consulta pronto cu por pa sa over na pone na vigor.

CÁSTIGO DI PENA DI MORTO-PA COMORERA

MADRID — Segun informacion ricibi na Madrid ajera nan a cuminsa un ante-gera proceso contra Juan Comorera, quende su civil espanjo tabata lider di e partido socialista uni, y tambe su esposa, Rosa Santacana, un tal Fernando Camameras.

A worde informa, cu fiscal lo exige castigo di pena di morto pa Comorera, cuater anja pa su esposa y pa Camameras diez anja.

TUR SIMAN UN PELICULA PA MUCHA

ORANJESTAD. — Durante di e luna di vacantie e servicio di film di territorio insular di Aruba lo presenta tur siman un pelicula pa muchanan den e teatro na aire liber na Lagoenweg.

E presentacionnan aki di pelicula lo tuma lugar tur Diahuebs anochi cuminsando 7 or. Entrada lo ta manera customer 25 cent.

E prome presentacion lo ta Diahuebs dia 8 di Augustus 1957.

SOFTBALL ENTRE ESSOLITO Y COLONY

SAN NICOLAS. — Diadomingo pa dos or riba e sportveld banda di e Club di Essolito na Zeewijk lo tin un match interesante entre e muchanan di Essolito y esnan di Lago Colony.

Epidemia di influenza na Sur-America i Africa

LONDEN — Ultimo noticianan for di Sur-America y Africa ta muntra, cu e epidemia di influenza den e territorionan aki ta extende su mes masha rapido; nan ta di opinion cu ta e mes influenza cu tabatin na Asia den ultimo lunanan.

Na Argentina a worde informa, cu mas o menos un tercera di e poblacion dje provincia Mendoza tin influenza, esaki ta mas 200.000 hende; un verpleegster a muri.

Na Merca nan a raporta e prome caso antajera den e estado di New York; nan tin miedu cu e maleza lo aparce na gran cantidad na Merca.

Den un centro di obrero den cerania di Auburns, den e estado di New York, nan a pidi pa manda un grupo di dokter pasobra trinta dje 200 obrero cu tabata aya, tabata malu y tabatin dificultad cu halamentu di rosen.

Na enter Sur-Africa nan a tuma medida di emergencia contra un epidemia. E cantidad di hendenan malu na fabricanan y otro luganan di trabao ta mas o menos sesenta porciento y por lo menos un fabrica na Johannesburg mester a worde cerra pasobra no tabatin bastante empleado. Na Chili mas o menos 120 hende

LUIS ODUBER A FALLECE NA VENEZUELA

ORANJESTAD. — Ayera nos a hanja e noticia lamentable cu sr. Luis Oduber a fallece na Venezuela en conexcion cu un accidente di trafico. E fallecido tabatin trinta y dos anja di edad y e ta jiu di sr. S. Q. Oduber y esposa. Cuater anja pasa e tabata ainda hoofdboekhouder na e firma Mario S. Arends y ela bai algun tempo pasa Venezuela pasobra ela hanja un bon oferta di un empleo den industria petrolera aya. Nos sentido pesame ta bai na su deudonan.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD.

Jalurs

Den anochi di Diaana pa Diamars banda di tres or y mei tabatin un bringamento den e nightclub na San Nicolas. Un patroli di polis cu a sali mes ora pa e lugar ci a hanja ora ela yega cu e muher B.G. door di jalurs a bira furioso y lamta contra di e homber cu e tabata companja cune. Tabatin hopi stool y mesa beata abao. Ora nan a saca e muher pafor e bringamento a bolbe cuminsa efor pasobra ela ninga di duna e yabi di e auto na su amigo. Un polis a tuma e yabi for di e muher kende tabatin algun bebidia aden y ela cerra e auto cune di moda cu e personal di e lugar ei cu sa bai cas ora cerra cu e auto, e dia ei mester a bai na pia, menos e kekki kende ta biba na Rooi Hundo y kende e polisnan a hiba su cas.

CONTROL DI RIJBEWIJS PRONTO

ORANJESTAD. — Nos a tende di autoridadhan policial cu pronto lo cuminsa cu control di rijbewijs. E rijbewijsnan temporal, segun ta conoci, e caduca y awor tur hende mester tin un di e rijbewijsnan normal.

CONFISCACION DI CORANT FRANCES

PARIS — Antajera malta poliz di Paris a confiscar un edicion dje corant comunista Frances „L'Humanite”, pasobra e tabata contene noticia tocante uso di tortura na Argelia.

DOKTER A ORDENA PRINCESA WILHELMINA DI TUMA SOSIEGO

DEN HAAG — E sosiego cu prinsesa Wilhelmina tabata obliga di tuma, riba aviso di dokter a duna hopi bon resultado. Sinembargo prinsesa Wilhelmina mester sigui sosiega bastante ainda, asina secretaria particular di prinsesa Wilhelmina a anuncia.

DE ARUBA VOETBAL BOND PRESENTEERT

in het Wilhelmina Stadion
HEDENAVOND om 8.00 n.m.

BUBALI S.C. vs. ESTRELLA

(A-klasse)

Toegangsprijs fl. 0.50



Ora Bo cuminza sinti bo curpa asina, ta tempo pa bo instala un

AIRCONDITIONER



Tel.: 2170.

MAMA SABE LO QUE HACE...

PERO MAMA, ¿QUE TE PASA? ¿POR QUE ESTAS TAN TRISTE?

¿ESO ES TODO? PUES HAZTE UN PERMANENTE CASERO TONI Y PROBLEMA RESUELTO. ES SENCILLISIMO DE HACER.

AY MAMA, POR FIN PAGO ME INVITO ESTA NOCHE A CONOCER A SU FAMILIA. ¡V MIRA COMO TENGO EL PELO!

¿TENDRE TIEMPO?

TENIAS RAZON, MAMA. LOQUE RAPIDO Y FACIL ES HACERSE UN PERMANENTE TONI. ¿ME QUEDARA BIEN EL PELO?

COMO UNA SEDA, SUAVE Y FACIL DE PEINAR.

ADROVECHA AHORA Y MAQUILLATE MIENTRAS SE FORMA EL ONDULADO.

MAMACITA, ¡ERES UNA MARAVILLA!

¡QUE LINDO TIENES EL CABELLO MI VIDA! MIS PADRES ESTAN ENCANTADOS CONTIGO. ¡V VO TAMBIEN!

HAGASE HOY MISMO UN PERMANENTE CASERO

¡GRACIAS A TONI!

...es facilísimo de hacer! TONI ahora tiene una nueva y más efectiva acción rasada.

Agents:
ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad — San Nicolas

UN DELEGACION HAPONES NA CHINA

HONG KONG — Prome ministro Chou En-Lai di China comunista a bisa un delegacion Hapones na Pekin cu e peticion di Hapon pa investiga e caso di Haponesnan, cu a perde na China, ta un acto „brusco y inamistoso”.

UN DELEGACION RUSSO A YEGA BERLIN

BERLIN — E delegacion Ruso bao di direccion di secretario di partido comunista di Rusia, Nikita Chroestsjef, a yega Berlin oriental, ajera mainta pa un bishita, cu probablemente lo dura un seman.

Heden Kindermiddag in Basi Rufi

van 3.30 tot 6.30 n.m.

Deze speciale kindermiddagen zullen gedurende de gehele maand Augustus iedere Donderdagmiddag in de Club voor de kinderen van de leden worden georganiseerd.

SPELEN - MOOIE PRIJZEN - VERSNAPERINGEN - SANDWICHES - LEKKERE HAPJES - IJSCO'S EN KOEKJES!!!!

En dat alles voor slechts Fl. 1,50

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....

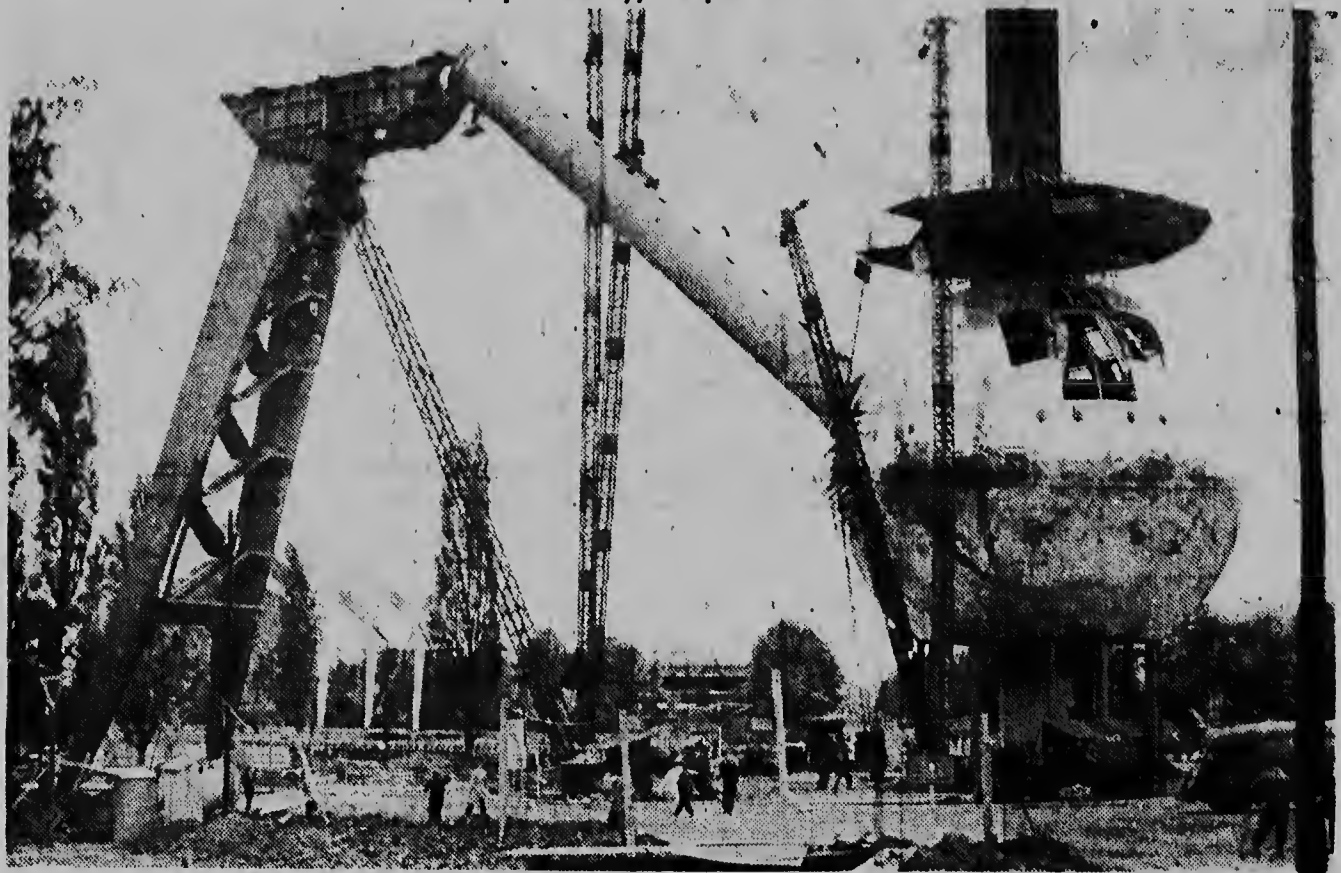


Hallo, tin quizzes cualquier hende ai ainda cu ta gusta hot-dog?

Hallo, is daar soms nog iemand die een hot-dog wil?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Op de „Expo '58"



Op de „Expo '58", de grote wereldtentoonstelling in Brullen wordt hard gewerkt. Enorme arbeid moet nog verzet worden, voordat de poorten geopend kunnen worden. We zien hier het „glansstuk" van de tentoonstelling in aanbouw: Het Atomium. Reeds nu kan men een goede indruk krijgen van de reusachtige afmetingen, die het bouwsel — eenmaal gereed — zal hebben.

DUITSE SENSATIEPERS
VEROORZAAKT SCHADE
AAN VREEMDELINGENVERKEER IN
NEDERLAND

's-Gravenhage, 7 aug. — In het Duitse weekblad „Der Stern" van 27 juli j.l. is een foto van een overvolle hospitaalzaal opgenomen met een ondertitel, waarin zou moeten blijken, hoe ernstig Nederland door de „Aziatische griep" wordt geteisterd, sinds te Rotterdam een schip „zonder voldoende voorzorgsmaatregelen" werd gedebarkerd. Deze publicatie kan het vreemdelingenverkeer schade berokkenen en daarom heeft de Nederlandse werkgeversvereniging Horeca als belanghebbende organisatie de redactie van Der Stern verzocht een rectificatie te publiceren.

Bedoelde foto is afkomstig van Associated Press en werd voor negentien februari 1954 (dus meer dan drie jaar geleden) opgenomen in een tijdschrift tot hospital ingerichte turnaal van de Deense marinebasis Hölmoen. De eerste publicatie in Nederland geschiedde reeds in maart 1954 in het tijdschrift Panorama.

BONDSCOACH VAN
KNVB WIJST SPELERS
VOOR NEDERLANDS
VOETBALFUTAL
AAN

Utrecht, 7 aug. — In een bespreking tussen de technische commissie van de K.N.V.B., de bondscoach Schwartz en de trainers en de gedelegeerden van de clubs is besloten om, met het oog op de wedstrijd Luxemburg-Nederland op 11 september te Rotterdam, de centrale training te beginnen op 14 augustus. De spelers worden aangewezen door de bondscoach. Daarna volgen trainingsavonden op de woensdagen 21 augustus en 4 september. Op woensdag 28 augustus wordt een oefenwedstrijd gespeeld te Groningen tussen een voorlopig Nederlands elftal en een ploeg van Neder-Saksen. Voorts is het voorstel geopperd om in de week voor elke landwedstrijd de spelers en de reserves van het Nederlands elftal drie dagen bijeen te brengen.

PACIFISTEN AAN-
SCHOUWEN TWAALFDE
AMERIKAANSE ATOOM-
WAPENPROEF

Las Vegas, 7 aug. — Boven de woestijn van Nevada is woensdag een atoomwapen, dat aan een ballon vijftiender meter boven de aarde hing, tot ontplofing gebracht. De explosie had een kracht van 20.000 ton t.n.t. Het was de twaalfde ontplofing in de huidige reeks proeven.

Een onbemande waarnemingsballon van de marine, die boven de woestijn hing, werd van zijn ankers losgeslagen en kwam vijftien km verder brandend neer.

De pacifisten die dinsdag waren aangekomen om tegen het beinen van proeven met kernwapens te protesteren, hebben woensdag de jongste Amerikaanse proefneming kunnen aanschouwen. De elf betogers die waren gearresteerd omdat zij gearresteerd hadden het terrein van de proefneming te betreden, zijn weer vrijgelaten.

CHINESE KETTERJACHT
OP SCHRIJVERS

Parijs, 7 aug. — Naar het communistische persbureau „Nieuw China" meldt, is op de voltallige bijeenkomst van de Vereniging van Schrijvers der Chinese Communistische Partij te Peking „een anti-partij" ontmaskerd waartoe o.a. mevrouw Ting-Ling, de vice-voorzitter van de Vereniging van Schrijvers, en de schrijver Tsien Tsjia behoorden.

Deze twee schrijvers hadden stelselmatig de richtlijnen, die de partij ten aanzien van de letterkunde heeft uitgegeven, gesaboteerd en geïjverd voor „het burgerlijke individualisme" en de „heldenverering". Gebruik makend van de campagne om de fouten uit het verleden te herstellen, hadden zij onder de letterkundigen en cineasten aanhangers geworven voor een grote ideologische aanval op de Chinese communistische partij.

Volgens „Nieuw China" heeft Tsien Tsjia zijn „fouten" erkend. Mevrouw Ting-Ling was hiertoe echter niet te bewegen.

CORRUPTIE BIJ LEVE-
RINGEN AAN WESTDUITSE
STRIJKKRACHTEN

Bonn, 7 aug. — Vijftig Westduitse ondernemingen hebben „geschenken" gegeven aan personeel van de Intendence van de Westduitse strijdkrachten te Koblenz, aldus heeft een woordvoerder van het Westduitse ministerie van defensie meegedeeld. Hij zei dat het hoofd van de Intendence is geschorst.

Zes andere personeelsleden zijn voor ondervraging gearresteerd, nadat bepaalde ondernemingen ervan waren beschuldigd, dat zij personeel van de Intendence hadden omgekocht om kontracten te krijgen voor de levering van uitrustingsstukken aan de Westduitse strijdkrachten. De woordvoerder deelde mee, dat het ministerie van defensie, na onderzoek van de klachten, een speciaal bureau heeft opgericht om corruptie te voorkomen.

Engeland is de wereld voor in commerciële ontwikkeling van atoomenergie

PERTH, 7 aug. — Engeland is de rest van de wereld ver voor met de commerciële ontwikkeling van atoomenergie, aldus heeft de vooraanstaande Australische atoomgeleerde Prof. Marcus Oliphant te Perth in Australië verklaard na een bezoek aan Engeland, Canada en de Verenigde Staten.

De kosten van de productie der atoomenergie dalen reeds naarmate de Britse technici meer ervaring krijgen en de

FRANSE MINISTER
NOEMT TUNESIË
STEUN AAN ALGERIJ-
SE OPSTANDELINGEN
„ONDULDBAAR"

Parijs, 7 aug. — De Franse minister van defensie, Andre Morice, heeft op een persconferentie de Tunesische steun voor de Algerijnse opstandelingen „onduldbaar" genoemd.

Morice, die kortgeleden een inspectie-reis heeft gemaakt in Algerije en het gebied aan de Tunesische grens heeft bezocht, zei dat Tunesie tenminste een houding van werkelijke neutraliteit dient aan te nemen. Het was onduidelijk, dat het aan de ene kant toeliet, dat wapens naar Algerije gaan en aan de andere kant Frankrijk om financiële hulp verzocht.



Zie 't op zijn best
met
PHILIPS
televisie!

Model 17TX145A

Deze Super-ontvanger heeft een beeldbuisdiameter van 43 cm.

TEVENS:

- Interdraaggolf-systeem
- Gemakkelijke afstemming
- Twee luidsprekers
- Antireflex-veiligheidsglas
- Klankkleurregeling
- Magnifiek meubel
- Speciale storingsonderdrukker

Prijs contant fl. 553,50
inclusief antenne

DE PHILIPS TELEVISIETOESTELLEN ZIJN SPECIAAL GESCHIKT VOOR ALLE NETFREQUENTIES.

UW ADRES:

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Oranjestad

San Nicolas

DE STRIJD IN OMAN

Britse troepen hebben de aanval geopend
MANAMAH, 7 aug. — De troepen van de Sultan van Oman hebben vanmiddag, in de geleerden van de Britse troepen die de aanval te land hebben geopend op de rebellen van de opstandig Iman, via het vreedzame dorpje Izz het fort van Nizwa bereikt. In de vroege morgen hadden de troepen dit dorpje bereikt en bezet zonder dat er van enige tegenstand werd ontmoet. Izz ligt op 25 kilometer afstand van het gebombardeerde fort van Nizwa. De troepen staan onder leiding van de Britse brigadier R. Robertson.

Eerst zou een voorpost van de rebellen, vijf kilometer buiten de muren van Nizwa worden genomen en dan eerst het eigenlijke hoofdkwartier van de rebellen.

De deelnemende eenheden bestaan uit troepen van de Trucial kust bij Bahrein. Schotse troepen uit Cameron en de soldaten van de Sultan van Muskat waar-

onder zich ook enige Britse officieren bevinden. Zij worden bijgestaan door „Venom" straaljagers, die niet geheel onbekend met zijn in dit gebied.

RAF bommenwerpers van het type Schackellon wierpen pamfletten uit boven het gebied voor de troepen in beweging kwamen, waarin de inwoners van de dorpen gewaarschuwd werden

geen vijandelijkheden te beginnen.

Volgens de instructies van de politieke autoriteiten zijn de troepen van de Sultan in de aanval gegaan. De drie legers van de Sultan in 't aanvalsgebied, het Muskatleger, bewegen zich over de hoofdweg die ten behoeve van het vervoer door de olie-industrieën is aangelegd en die Muskat en Fahud verbindt.

De rebellen zijn in de bergen door patrouilles van de Trucial scouts omringd; deze troepen zijn vanuit Boeraimi derwaarts getrokken. Het commando van Brig. Robertson valt vanuit het westen aan terwijl andere troepen van de Sultan vanuit een oostelijke richting op het bruggehoofd van de opstandelingen komt aanzetten. Deze troepen waren gestationeerd te Firg op vijf kilometer afstand van Nizwa in het Zuiden. Deze troepen waren reeds slaags geraakt met de opstandelingen van de broer van de Imam Talib Ben Ali op vijftien juli. Zij waren na de slag, die zij verloren hadden, teruggetrokken naar de legerplaats Sohar om gereorganiseerd te worden.



CAPRI NIGHT CLUB

Zaterdagavond a.s.
van 10 tot 3 uur n.m.

DANSEN

Muziek:

„Wilfred and his Boys"

GENIET VAN HET LEVEN!
ZIE DE WERELD!

uitvoerige inlichtingen van alle
mogelijkheden per boot of per
vliegtuig bij kantoren K.N.S.M.

Oranjestad Tel. 1778

San Nicolas Tel. 5296.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Net awor eu Lorenzo ta na sonjo Pepita ta bin molestiele puntrando: Lorenzo, ki dia bo tin idea di drecha mi machine di coxe? Lorenzo a conteste sin drei mires: Den un di e dianan aki, querida, mas pronto posibel. Pero ya tin mas cu un luna kaba eu mi a pidibo, i ainda bo no a pone ni sikiera bo man na e machine. E ora Lorenzo a bula manera hende furioso i

bisele: I ta mi falta anto cu e tempo ta pasa lihe, i e ora na kareda e la bai mira kiko e por haci cu e machine di Pepita, i manera custumber a kacho na tras. Naturalmente eu awor si Pepita ta contento trobe, pasobra cu e tin machine pa coxe su bistriman atrobe.

„Britse Hof ging niet met zijn tijd mee"

Scherpe kritiek van jong Hogerhuislid op gedrag van koningin Elizabeth

LONDEN: — Het conservatieve tijdschrift National and English Review heeft kritiek geleverd op koningin Elizabeth van Engeland en haar aangeraden zich minder te omringen met aristocratische adviseurs. De redevoeringen van de koningin lijken op die van een eigenwijs schoolmeisje, aldus de 33-jarige Lord Altrincham, een conservatief lid van het Hogerhuis en hoofdredacteur van het tijdschrift, die het artikel heeft ondertekend. Hij concludeert dat het Engelse hof op een betreurenswaardige wijze in gebreke is gebleven om met zijn tijd mee te gaan.

De National and English Review, die sinds 1883 bestaat, schrijft, dat men het betrekkelijk klasseloze karakter van George V helaas niet ziet bij zijn kleindochters. De koningin en prinses Margaret dragen nog het stempel van de „debutante". Dit is hoogstwaarschijnlijk het gevolg van de conventionele opvoeding der hoge klassen die zij hebben genoten.

De omgeving van de koningin bestaat, aldus dit artikel, bijna zonder uitzondering uit mensen die tot wat men noemt de Britse „ladies en gentlemen" behoren. Terwijl de monarchie een monarchie van het volk is geworden, vele rassen omvattende, is het hof een kleine gesloten kring gebleven van Britse „ladies en gentlemen". Dit is volkomen verkeerd.

De koningin dient zich te omringen met personen van een zoveel mogelijk verschillend fond.

Wanneer de jeugd van de Koningin voorbij is zal haar reputatie, veel anders is dan de hare?

meer dan thans, afhangen van haar persoonlijkheid. Dan zal zij dingen moeten zeggen welke de mensen kunnen onthouden en dingen uit eigen beweging moeten doen waar de mensen naar kijken en notitie van nemen. Tot nu toe is er weinig wat er op wijst dat zulk een persoonlijkheid zich ontwikkelt.

In alle openhartigheid gezegd, aldus het tijdschrift, haar manier van spreken is onuitstaanbaar. En wat de inhoud van haar redevoeringen betreft: de persoonlijkheid welke spreekt uit de dingen die haar in de mond worden gelegd is die van een eigenwijs schoolmeisje, de aanvoester van een hockey-ploeg.

De opvoeding van de koningin is volkomen beneden de maat gebleven, maar zo vraagt het tijdschrift zich af: zal zij zo wijf zijn om haar kinderen een opvoeding te geven die heel anders is dan de hare?

Directie-hoofredacteur G. J. Stuurman
Gedrukt bij N.V. „Arubaanse Courant"
maatschappij te Oranjestad, Aruba
Telefoon 1114-Directie en Advertentie
2116 Redactie en Abonnementen.

Lees exemplaren ARUBAANSE COURANT
in ten minste vijfentwintig bij
Union Bank, Aruba.

AGENDA
Donderdag 8 augustus
BIOSCOPEN
DE VEEH THEATER 9.30: „Court Jester"
PALATTO 20.00: „Destiny"
PRINCIPAL 20.00: „The Old Maid"
AURORA 19.30: „Forbidden Cargo"
SAVANNA 19.30: „The Homelife"
APOTHEEK
Hollis Aruba
VROEDVrouw W. VERPLEEGSTER, ENG.
Zuster M. v.d. Meer, telefoon 1307
Zuster Brammiller, telefoon 1306
Nassaustraat 46, Oranjestad
VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 m.

08.00 Opening
08.05 Populair-klassieke melodien voor de vroege morgen
08.30 Antilliaanse klanken
09.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
09.30 Limacel musicale programma
09.50 Sulling (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.30 Uit de Nederlandse diacoolhoek
12.15 International aan Antilliaanse nieuws (ged.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartier Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en singt
13.40 Hoorspel Gleen-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzekeringen van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rev de Copa speelt vier verzekeringen
17.00 Winkel Handelsmaatschappij
17.30 Winco-Programma
18.00 Mario S. Arends presentant...
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Eenzame sportprogramma
19.15 Musica: popular
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Spaans programma
22.00 Sluis

RADIO KLEKBOOM
200 m. — 1435 kel.
11.30 Nieuws
12.00 Lunchmuziek
12.30 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Nortamericana
1.00 Fajardo y sus Estrellas
1.15-1.30 Musica varia
1.40 Carmen Della Dippel
1.50 Edmundo Ros
2.45 Elvira Flores
3.30 Programa van Winkel
3.45 Daniel Santos
4.00 Lope de Balaguer
4.15 Cumpianje felix
4.30 Dineamus
4.40 Noctela (Pap) di Schlitz
7.15 Celia Cruz
7.30 Mag van Praag
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Nortamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Una noche en Quesqueya
8.45 Nieuws (Voz di Aruba)
9.00-10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

Geldoot en luxe Dozen Zeep
Ben altijd gewaardeerd geschenk

OPENBARE LEEZAAL EN BOEKRIJ
TE ORANJESTAD
Zaterdag: ledere middag van 14.30 — 17.30
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur en op zaterdag des avonds van 19 — 21 uur

Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur en op zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.30 uur

FRANJA VAN DE OPENBARE LEEZAAL
TE ST. NICOLAS
Van Speykstraat 1 tel. 8177
Zaterdag: van vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur

LUCHTPOSTALTIJDTIJDEN
Antigua: Di. 16.00 en 18.00
Aruba: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Argentine: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bahia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Barbados: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Brazilia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Vr. 14.00
Curacao: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Costa Rica: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Cruzeiro: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Jamaica: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Nicaragua: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
P.R. Rico: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
San Domingo: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Suriname: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Trinidad: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

en ... MESKER maakt mijn MEUBLEN

**EISENHOWER OVER
VOORSTEL TOT
INSPECTIEZONES**

Washington, 7 aug. — President Eisenhower heeft woensdag op zijn persconferentie verklaard dat als Rusland ingaat op het Westelijke voorstel voor het grotere inspectiegebied, dit de grotere lichtstraal zou zijn, die op dit donkere onderwerp sedert zijn entree in het Witte Huis is gevallen. Hij voegde eraan toe dat Amerika in de ontwapeningsbesprekingen nimmer iets zal doen dat tegen Japans nationale soevereiniteit rechten indruist. Dit zei hij naar aanleiding van een vraag over de Japanse bezorgdheid dat opnemng van de Korilla in een of ander inspectieschakel tot een voortdurende Russische bezetting van deze eilanden zou leiden.

President Eisenhower heeft voorts meegedeeld, de benoeming van Neil Mcclroy, president van een zeepmaatschappij, tot opvolger van de minister van defensie, Charles Wilson, ernstig te overwegen. Eisenhower liet doorschiereren, dat Wilson spoedig zijn functie zal neerleggen.

Hurricane Jackson mag voorlopig niet boksen in staat

New York

NEW YORK, 7 aug. — Tommy („Hurricane") Jackson, die onlangs door een technische k.o. van de wereldkampioen zwaargewicht Floyd Patterson werd verslagen, zal, krachtens de reglementen van de New Yorkse Athletiekcommissie, voor onbepaalde tijd niet in de staat New York mogen boksen. Hij moet eerst medisch worden goedgekeurd, een bepaling die geldt voor alle bokkers die een wedstrijd door een k.o. of technisch k.o. hebben verloren.

Hurricane Jackson mag voorlopig niet boksen in staat

New York

NEW YORK, 7 aug. — Tommy („Hurricane") Jackson, die onlangs door een technische k.o. van de wereldkampioen zwaargewicht Floyd Patterson werd verslagen, zal, krachtens de reglementen van de New Yorkse Athletiekcommissie, voor onbepaalde tijd niet in de staat New York mogen boksen. Hij moet eerst medisch worden goedgekeurd, een bepaling die geldt voor alle bokkers die een wedstrijd door een k.o. of technisch k.o. hebben verloren.

Debi na e enorme exito di e accion di venta aki e ta sigui ainda te dia 15 di Augustus.

Tur dia dos hende doblemente feliz

danki na e „ganga“ di Viana.

Cumprando cerca Viana tabata semper ventahoso, pasobra Viana ta duna

- * un precio formidable pa e auto cu bo hincá aden
- * gran descuento (completo of un parti) ora paga di contado y si acaso bo no tin un auto pa hincá aden.
- * termino di pago favorable
- * garantia riba cada auto nobo of segunda mano cu bo compra.

Cu tur esaki, ainda e luna aki ta bini acerca „e siguiente „ganga“:

Tur cliente cu compra un auto nobo of segunda mano, mainta y atardi, ta hanja tambe un descuento particularmente grandi como algo extra

E luna aki anto, Bo por compra cu ventaha dobbel cerca:

Viana Auto Supply Company N.V.

E negocio caminda bo por conta cu un auto bon y garantia.

ARRESTACION PA POLIZ DI NAPELS

NAPELS — Poliz di Napels a arresta e capitán Yugoslavo di e vapor di tanki Egiptio „Nasr“ (10.434 tonelada) y a tene responsable pa e morto di tres contrabandista di sigaria italiano quende e capitán no a salba ra cu nan boto a bolter ocho km for di Napels. E „Nasr“, a pasa over un schroefnan dje vapor di tanki y muri.

HAPON I E ISLANAN OCUPA PA RUSIA

TOKIO — Un portavoz di gobierno di Hapon a declara apena na Tokio, cu gobierno di Hapon ta gravemente preocupa pa e proposicionnan occidental pa un zona di inspeccion. Ta toca articularmente e zona cu ta contene entre otros e islanan di Aleutas y Curillas, Rusia a ocupa Curillas, asina gobierno di Hapon a declara, pero esaki no ta kita cu e isla aki ta Hapones.

PAGINA TRES

RCA a tuma liderato venciendo Hollandia cu score 2-0

Rudy Odor di Hollandia a kibra pia

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.—E onena campeon 1956 a mantene su invicto dia-Mari anochi frente a equipo di Los Leones den un partido cu no a carece di momentonan emocionante. Pa dirigi e partido a worde designa referee van Breet ayuda pa Goedhoop y Esser como lineamen. Den alineacion di R.C.A. nos a hanja falta di Gabriel Kelly y Ewenie Gonzalez, kendenan tabata sinta ariba banki y no a drenta den accion. Hollandia a bolbe presenta su delanteronan hoben faltando Cely Lopez y Jossy Franken.

E partido a cuminsa sumamente rapido cu bon atakenan di ambos banda RCA a shoot contra tata, mientras cu e delanteronan leon tambe a percura pa pone e portero di RCA den accion. E diminuto linksbuiten Osvaldo Sneek tras di otro ta rush, pero den ambos ocasion e perde su oportunidad. Hollandia su delanteronan ta forma bon combinacion y ta hungando cu hopi calma. RCA tin den su delanteronan Bikker y Sanchez, kendenan ta relativamente novato. Mai Kellboom a pasa defende posicion di rechtsbuiten pa Gabriela Kelly y Roro Hernandez a ocupa puesto di rechtsbuiten pasando Juan Sanchez como linksbuiten.

LAMENTABLE ACCIDENTE DI RUDY ODOR

Den di 18 minuut durante un tremendo rush di Hollandia den cual Lady Luck a sonrei ampliamente cu e onena di RCA pero a bolter su tomba pa Hollandia, a sosode un sumamente lamentable accidente cu e hoben delantero di Hollandia Rudy Odor. E atake di Los Leones tabata fuerte y pa largo rato tabatin un scrambling den boca di e goal defendi pa Feki Caster. Pero apesar di tene e bala hopi rato asina cerca, e delanteronan di Hollandia no a logra anota. Keeper Feki Caster a sali for di goal pa intercepta un dado rato, pero no a garra e bala. Un hungador di Hollandia a shoot duro aden, pero e bala a rebotar contra di pia di un di su propio companjeronan. Un otro shoot a rebotar contra di un hungador di RCA y asina e bala a sali y e peligró a worde kibra. Durante e largo scrambling aki Rudy Odor a keda drumi abao, pero e multitud di hungador tabata asina hopi cu for di caminda nos tabata presencia e partido nos no por a constata kiko a pasa ni com e promisor hungador di Hollandia aki a worde accidenta. Arba stretcher Odor mester a worde hiba den camarin caminda e lo worde atendi pa Dr. Willy de la Fuente, kende masha semper ta na tereno dispuesto pa yuda cu e minimo accidente. Despues Rudy Odor a worde transporta pa ambulancia na hospital San Pedro. Nos ta spera cu e manera cu Rudy a kibra su pia no ta mucho serio y nos ta desee un pronto recuperacion pa nos mire den accion atrobe. Tambe nos ta spera cu e accidente aki lo no pone un fin na e vida futbolistica di Rudy Odor, ya cu den dje nos ta mira un di nos futuro estrellanan.

Halftime a yega cu score di 2-1 na favor di RCA. RCA ta esun cu ta lanza e promer atake di e segunda jempo. Keeper Mackay ta intercepta e pase for di rechts kibrando e peligró. E promer atake di Hollandia ta resulta peligró ora cu e diminuto linksbuiten Chin Orman ta sorprende cu un shot for di hopi distancia net bao di late cu keeper Feki Caster ta pomp bon na ultimo momento mandando e bala corner. Despues cu e corner a worde intercepta pa defensa di RCA ta e otro diminuto hungador di e drena di Hollandia linksbuiten Sneek, kende ta shoot duro pero net na banda.

E rapidez di e partido ta desmentí hopi despues di esaki. Ta worde hunga hopi meimei di tereno, perdiendo uno e bala contra di otro sin cu verdaderamente atakenan worde forma. Back Tuyó Werleman di Hollandia ta hungando un gran partido. Joke nos no por bisa di su companjero May Mattheew, kende ta pifa varios biaha. Den di 19 minuut e fatidicacion di Hollandia ta bolbe keda desapianta ora cu un otro chens facil a bai perdi. Rechtsbuiten Cale Tromp ta haci un voorzet pa Bau Maduro, kende ta rush so, pero ta shoot thalo na banda. Di e delanteronan di RCA ta Roy Franken ta parba sorprende cu algun shot di hopi distancia, pero tur tabata mal dirigi. Un voorzet di Patrick Croes ta worde gekop net den man di Mackay pa Bikker.

Den di 35 minuut midvoor Bau Maduro ta haci un rush y net paden di doeleghed ta worde ataca tanto pa Dirksz como pa Helder. Bau Maduro ta cai den e hugada y ta perde e bala. Referee van Breet no a fluit pa e foul aki cometiendo asina un error. Un di e hungadornan di Hollandia Jonchi Fingal no por a contene su mes pa e mal direccion aki di refere van Breet y a expresa algun palabrita cu e referee de todo menos carinoso. Tabata palabranan insolente cu nos no por reproducir. Ceteramente refere van Breet ta retira Fingal for di e partido, kende no ta obedece mes ora y ta bolbe acerca e referee reclamando.

Nos ta di acuerdo cu refere van Breet a comete un error di no pita un foul contra di RCA den e hugada mencionada, pero esaki no por ta motivo pa un hungador expresa semehante palabranan den publico y menos den un campo di deporte caminda tin hopi damas presente. E ultimo diez minuutnan di e encuentro ta transcurri sin cu e dos onenan ta percura pa mucho emocion. Hollandia ta hania su ultimo oportunidad cu un handbal cobra pa Tuyó Werleman poco pafor di doeleghed. Su potente shot ta sali na banda.

Indudablemente e resultado no ta reflesha e caliber real di e partido ya cu Hollandia a merece miho. Mala suerte a companjanan durante henter e 90 minuutnan y ta suerte a resulta den e factor decisivo pa e partido.

RCA asina a situa su mes so den promer luga cu 11 punto, producto di 5 victoria y un empate den seis salida. Pa Hollandia esaki tambe tabata su sexta salida y awor tin cinco derrota contra di un victoria.

Cumpleaños feliz

Pa cortesia di KAN E MEJOR ta a Regala

Mama, ta tur su rumannan ta feliciteer Olga Tromp cu su 12 anja tambe su wela C. P.

Felicitation pa Sr. Simon Kelly cu su cumpleaños feliz pa parti di su amigo Jose Flanegin y su comer, Juanita y di familia Flanegin.

Dia 7 a cumpli anjos Johanna Tromp y ta ricibi pablen di su tata, Antonio, rumannan: Antonia, Viole, Rini, Nadi, Simón, Bito, tur su primo y primanan, sobrina y sobrinonan, amigahan: Petra y Rosa Croes, Anna Semerel, Regina y Lidia Giel, Anna y Dora Jacobs, especialmente Welmina Tromp.

CADA REGALO PA SORNI PERO DOBBEL DONOR TA UN REGALO CU DOBBEL KAN

Tambe felicitation ta bai pa Maria de Luvu pa parti di su esposo Asinto, junan: Dora, Paulina, Adrian, Violeta, Jose, Mario, Emirado, suegro Paula, suegra Lika, Juan, nietonan, su mama Dorothea Croes, rumannan Balbarita Curiel, sobrina Regina Jansen, sobrinu Alberto, Juan, Samuel, Curiel, especialmente di Francisco Maduro.

Dia 8 di Augustus a cumpli 1 anja e jovencito Rudolf Gili y ta ricibi pablen di su tata Ramiro, mama Nora, rumannan Benjamin y Franklin, su primanan, Ja, Chida, Nito, Ina, Eco Tromp, Prisca, May y Jo Tromp, Judith, Glenda, Vito Kelly y demas famia y conchirnan.

A cumpli 3 anja e jovencito Frankin Dominico Kelly y ta ser cordialmente felicita pa su tata Augustin, mama Bernadina, rumannan: Sarita, Seforino, Nora, Catarina, Andres, Vicente y Thelma, su madrina Seforina Croes, padrino Guillermo Dijkhoff, primo y primanan, Silvio y Vilma Thiel.

Felicitation tambe pa Dominico Kelly cu a cumpli 20 anja di su tata Hipolito, mama Rationa, rumannan Sofia, Hose, Gregorio, Joseph, tur su omio y tantanan, primo y primanan, amigahan Poipi Tromp, Thomas Petrochi, Dominico, Jacobs, especialmente di su enamorada Margó Brette.

A cumpli 43 anja Sra. Pastora Dirksz, y ta ricibi pablen di su esposo Didi, jiu Ramon, suegra Isabella, nietonan: Monchi, Cecilia, Ana, Jose, y Julio Cesar Cuat, especialmente di su amigahan Gladys y Reinita Jacobs y Anita Tromp.

A cumpli 13 anja Emelina Tromp y ta ricibi masha felicitation di su tata, mama, rumannan: Aurora, Ada, Erica, Ronald, su wela y welonan, tanta y omonan, y demas famianan Thiel y Tromp.

Felicitation pa Roque Felix Damian di su tata Eugenio, mama Angelica, rumannan: Mijo y Medardo, madrina Sra. Lucila Maduro, padrino Johan Wester.

Tambe Sra. Anna Justina Dijkhoff ta ser felicita pa su querido esposo Andreas, junan Ninita, Tida, Rosa, Milo, Lena, Ina, Casildo, Domi, Glenda, y Franklin y demas famianan.

Felicitation pa Filomena Maria Hoevertz cu a haci 9 anja di su padrao Mario Vrolijk, mama Marcelina Hoevertz, rumannan Jean, Maikel, Viola, Silvano, Mathildo, padushi Baldomero Hoevertz, madrinan: Rufina Arends, Etelina Olive tanta Supriana de Cuba, omonan Maximiliano, Juan, Felipe Hoevertz, primo y primanan, famianan de Cuba, Hoevertz, Dijkhoff, mima y rumannan, tata, wela, omonan, primanan y familia Petrochi.

Felicitation pa Emilianio Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.

E caballero Siro Dirksz ta cumpli 18 anja y ta ricibi pablen di su tata, mama, rumannan, primo y primanan, wela y welonan, especialmente di Club Vereniging „Union“.

Felicitation pa Emilianio Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.

Felicitation pa Emilianio Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.

Felicitation pa Emilianio Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.

Felicitation pa Emilianio Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.

Felicitation pa Emilianio Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.

Felicitation pa Emilianio Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.

Felicitation pa Emilianio Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.

Pa 500 y tur correspondencia na „Aruba Courant“ dirigit na: Naamstraat 65, Oranjestad. Telefon 1115. Directie y Aviso: P.O. - Nedelande y Surinam. Nummer wela di ARUBAANSE COURANT por wela obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA Di 8 di Augustus C.M.S. DE VER THEATER 20.30: „Court Jester“ ALABO 20.00: „Destiny“ PRINCIPAL 20.00: „The Old Maid“ AURORA 19.30: „Forbidden Cargo“ SAVANETA 19.30: „The Homestead“

HARTOG pa zapatos....

- 407 m. - 455 kcl.
- 12.00 Apertura
 - 12.05 Dushi amaneer na Aruba
 - 12.10 Melodias di Texas of Hawaii
 - 12.15 Canzones de amor dedica na esnan na exterior
 - 12.20 Agudo musical di Linacol
 - 12.25 Chorus te 12.00
 - 12.30 Apertura
 - 12.35 Melodias Hulanos
 - 12.40 Melodias internacional y Anillano na Hulanos
 - 12.45 Selección musical di merdia
 - 12.50 Bando en marcha
 - 12.55 Noticias Antillanas
 - 13.00 Mexico canta en su radio
 - 13.05 Novela Glen-Fale
 - 13.10 De concierto di Koro
 - 13.15 Complacencia Super Crema
 - 13.20 Novela Procter & Gamble
 - 13.25 Complacencia Hoy de Sopas
 - 13.30 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkels Handelmaatschappij
 - 13.35 Orio S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
 - 13.40 Cocktail Musical Procter & Gamble
 - 13.45 Charla deportiva di Koro
 - 13.50 Musica popular
 - 13.55 Noticias na Hulanos
 - 14.00 Musica Americana
 - 20.00 Novela y comedia en ingles
 - 20.05 Novela Colgate-Palmolive
 - 21.00 „Serena Tide“
 - 21.30 „La noche, las estrellas tu y yo“
 - 22.30 Clausura



It is time to call for an Airconditioner ELMAR - TEL. 2170

- RADIO KELKBOOM 299 m. - 1435 kcl.
- 11.30 Miguee Avees Meja
 - 12.00 Lunchmuziek
 - 12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
 - 12.45 Musica Norteamericana
 - 1.00 Pajarito y sus Estrellas
 - 1.15-1.30 Musica varia
 - 4.00 Carmen Della Dipini
 - 4.30 Eduardo Ros
 - 4.45 Elvira Rios
 - 5.00 Programma van Winkel
 - 5.30 Lola Flores
 - 5.45 Daniel Santos
 - 6.00 Lope Balaguer
 - 6.15 Cumpleaños feliz
 - 6.30 Dinermuziek
 - 7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
 - 7.15 Cella Cruz
 - 7.30 Max van Praag
 - 7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
 - 8.00 Musica Norteamericana
 - 8.15 Novela Colgate
 - 8.30 Una noche en Quisqueya
 - 8.50 News in a Nutschell (Veld Store)
 - 9.00-10.00 Programma van C.C.A. Lichte Muziek

MESKER ta drecha mi MEUBELAN

Felicitation tambe pa B. Amaya, cu a haci 42 anja, y ta bina na L. H. 915, pa S. Diaz, cu a cumpli 37 anja, bina na T.F. 38, Ciriaño A. Tromp, Emilianio Jacobs cu a haci 29 anja, Willem C. Kelly, cu a haci 40 anja, Ciriaño Curiel, cu a haci 46 anja, Emilianio Croes.

Felicitation tambe pa Emilianio Croes, Yolanda Anje, cu a haci 3 anja, Emerita Schwegle, cu a haci 17 anja, Johanna Geerman, cu a haci 22 anja, Siro Dirksz, cu a cumpli 18 anja, Julieta Semelcer, cu a haci 9 anja, Siro Delany, y tambe Sr. Alejandro Leyba, y su distinguida esposa Francisca Schaarsbaay, kende nan a cumpli awe 11 anja casa.

E caballero Siro Dirksz ta cumpli 18 anja y ta ricibi pablen di su tata, mama, rumannan, primo y primanan, wela y welonan, especialmente di Club Vereniging „Union“.

Felicitation pa Emilianio Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.

Felicitation pa Emilianio Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.

Felicitation pa Emilianio Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.

Felicitation pa Emilianio Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.

Felicitation pa Emilianio Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.

Felicitation pa Emilianio Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.

Felicitation pa Emilianio Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.

Felicitation pa Emilianio Eleuterio Tromp cu a haci 6 anja di su tata Emilio, mama Maria, rumannan: Vicente, Ana, Francisca, Rosa Maria, Silvia, Lucas y demas famianan.



Oduber & Kan inc

tel. 2193 Opticians TA PRESENTA E Condesa Viuda Pa TUYUCHI No. 27

El a larga su shers na e pension di mas principal dje ciudad i a bai n'e conferencia, evidentemente sin cu n'e por a biba sospecha cu foi momento cu el a drenta e ciudad chiquito, el a ser persigui pa un hombre delega i eur cu un barba pretu, quende tabata denuncia cu e tabata estranjero cu tur su exterioridad. Manera George a pronostica heraldo, e meeting aqui no tabata absolutamente interesante i e unico punto di luz den e monotonía di oradornan sin gracia, tabata e discurso di George mes. Ora cu despues di un aplauso ruidoso el a bolbe cai sinta despues di un 20 minuut, el a bisa e president algo den su oreja. Esaki a lamta para i a participa e reunion cu pa motivo di un convenio Sr. Conway ta suplica di por excus'e. Ora cu George a sali te afor un dje civilnan principal a bis'e: „Percura bolbe bin lanza un discurso un bisha mas pa nos goza aqui“.

„Esei lo mi haci sin duda“, George a responde, mientras el a primi e man cu e hombre a saca p'e. „Manda awa mi numia ora cu hoso quier pa mi bini“.

„Bo n' tin mester di spantá cu lo nos lubida esai, tabata econtesta, despues di cual, medio suf di talto aplauso i elogio, el a sali i a hanje porfin den aire libre. Cu un paar di palabra carinoso el a salba su mes for un paar di flicken cu quier a companje. Lihe el a camina bai na e pension na unda el a larga su shers i un paar di minuut despues e tabata riba e camina di regreso. Ora cu e tabatin e ciudad un bon distancia su tras, riba e camina cu tabata bai Temple Westford, el a bira

den un caja cu tabata bibe den un mehor camina. I mientras e tabata corre denter dje arbolnan alto dje camina aqui, e no tabatin ainda ni di minimo idea cu e figura s'or tabata persigue, anto riba un bicicleta, na cual no tabatin luz. E ciclista seereto aqui tabata percura pa e conserva semper e mes distancia. Ora cu George a cohe e camina cu ta sigui pa e hacienda, su rumannan Dermin a corre bin contre masha pura. Pa su manera di haci, Dermin tabata masha nervioso of excita. „Bo sa quico, George?“ el a grite. „E spoki stranjero a spook awe nochí trobe tur aqui banda.“ „Quico bo di?“ George a grita asombro.

„Murrell a mir'e den bentana p'afor di cushina i aparentemente un hende den aldea tambe a mir'e.“ „Murrell a mir'e awe nochí?“ „Mudo di admiracion George a bu la baha for su shers chiquito, ora cu el a yega na entrada dje cas i a queda cu bistanan increible ta mira e hombernan cu a rondon'e, ora cu nan a tende e ta bini. „Si, mienner“, Murrell a contesta, quende su cara bleek tabatin ainda razonnan di spanto riba dje. A parce mi cu mi tabata tende algo p'afor di bentana i ta p'esai m'a bai hala e cortinan unbanda. I e ora ai m'a mira e homber ai mi drenta m'esos cu mi ta mira bo para afor aqui.“ „Homer?“ George a fipiti abotura. „Ta comi bo por sa cu t'e mea esai tabata?“



„Wél, mienner, na e señalamentonan naturalmente. Un homber cabel pretu cu wowonan skerpi. E tin un barba pretu i e tin presencia di un stranjero.“ „Pero ta quico e tabata haci aji?“ „Esei cu ningun posibilidad mi n' por bisa bo.“ „I quico abo a haci despues?“ George a sigui. „M'a corre bai unbez den salon bai bisa Sr. Dermin loque m'a mira.“ „I bo por a descubri algo na e homber ai ainda?“ „Nada absolutamente“, Dermin a responde. „Inmediatamente m'a bula bai afor, pero mi n' hanja absolutamente nada mas mira. Naturalmente ta imposible pa bo bai busca un hende den tur e seguridad di mondi ai. Foi ora cu el a comprende cu Murrell a mir'e lo el a disparce.“ „Cuanto ora pasa e cos ai por a tuma luga cabá?“ George a puntra trobe.

„Tabata pa banda di 9'or, mienner“, Murrell a responde. „Asina. Anto alomenos un ora i mei pasa.“ „Mi tabata buscando afor, sperando cada momento cu mi por a hanja un tiro di revolver den mi cabez. Net mi quier a bai avisa Roli. Cu m'a mir'e na eareda ta bini aqui. Aparentemente na aldea tambe nan a mira e mes stranjero aqui. Di moda cu Roli a calcula cu e tabata na camina pe hacienda aqui.“ „Asina“, George a bisa na un tono pensativo. „Nos a larga enter personal busca

tur camina den alrededor como un ora largo. Luego nos a termina e buscamiento pasobra tabata perdimento di tempo pormada. Roli tambe a hanja cu esai no tabata necesario mas. E homber por tabatin millanan leu cabá ta bai.“ George a queda ta cesa. „Pero ta quico Roli mes ta bisa di enter e asunto aqui?“ el a puntra despues. „Esei mi n' por bisa bo. E homber ai ta papia masha poco“, Dermin a responde. „I mi ta quere cu awor si a yega tempo di nan cohe e malbado ai. A yega tempo pa e aventura di escandalo dispare un poco foi den nos becindario i nos bon nomber. E ta haci e bida aqui na hacienda monotonu. Continuamente bo ta hanja bo cu poliz, cu recherche i e cosnan aqui ta fada hende cabá.“ „Murrell“ bo ta sigur cu e persona cu b'a mir'a tabata un stranjero?“ George a bolbe informa e criar un bez mas, como si fuera e no a tende e palabranan di fastidio cu su rumannan a cabá di bisa. „Como no, mienner. M'a mira su cara cla. I enter su apariencia tabata mescos cu Sparkes a describi e homber cu el a mira dia di asesinato di condesa viuda.“ „Mi n' ta comprende nada dje cosnan aqui mas“, George a suspira. „Mi no por figura mi quico e homber ta busca aqui of qui intencion e tabatin cu asai. Hasta pa larga mir'e. Ta com e asunto ta? Ta quico Roli ta bisa di esai?“ „Nada otro cu un muhe a contra cu un hende quende su señalamiento

ta precisamente di e homber cu nos ta busca“. Dermin a bisa: „Barba pretu, sombre di felpa pretu, hala ta abao di su bresanjan i enteramente presencia di un estranjero. En todo caso e homber ai no ta un persona di aqui den becindario i e tabata un hende cu tabata haci masha tanto cos misterioso. Ora cu e muhe a pasa na un bon distancia, el a core bai mas d'ro posible cerca e veldwachter Palmer i nan dos a bai „Leon Blanco“ bai avisa Roli loque nan a mira. „I e ora ai Roli a bini inmediatamente aqui?“ „Si, i el a duna encargo na Palmer pa vigila den cercania dje luga aqui. Pero mi n' ta quere cu su buscamiento tabatin mucho exito.“

Ora cu George a tende tur loque e tabata desea, el a bai denter salon, na unda el a topa su madrasa cu tabata completamente coherente dje segundio incidente. „Si e homber ai t'asina bobo di queda d'raal rond aqui banda, anto pronto lo nan arresta. Ta lastima cu net e ora ai mi n' tabata ai“, George a observa anima. „Com e conferencia tabata?“ Rosa munda a puntra George. „E tabata masha laf manera b'a calcula?“ „Si, e tabata hopi laf“, George a responde. „Pero tabata pa mi hustamente e chens di a pone un poco candela den tur e fraldad aya.“ „Nan tabata simpatica pa cu bo aya?“ Sra. Conway a interrumpir. „Si, Esai mi n' por ganja. Aldea mi ta surdo aqui di aplauso. E mienner nan a puntra mi of meho d'cho a su

ta precisamente di e homber cu nos ta busca“. Dermin a bisa: „Barba pretu, sombre di felpa pretu, hala ta abao di su bresanjan i enteramente presencia di un estranjero. En todo caso e homber ai no ta un persona di aqui den becindario i e tabata un hende cu tabata haci masha tanto cos misterioso. Ora cu e muhe a pasa na un bon distancia, el a core bai mas d'ro posible cerca e veldwachter Palmer i nan dos a bai „Leon Blanco“ bai avisa Roli loque nan a mira. „I e ora ai Roli a bini inmediatamente aqui?“ „Si, i el a duna encargo na Palmer pa vigila den cercania dje luga aqui. Pero mi n' ta quere cu su buscamiento tabatin mucho exito.“

plicami di bini pronto trobe, hin tira discurso pa nan tende pasobra nan a goza mi discurso masha tanto“. „I bo ta haci esai tambe?“ „Quizas“, el a responde na boz suave. „Despues di nos luna di miel.“

Capitulo XXIV LOQUE MADAME ZARNOW TABATIN DI CONTA Precies n'e ora conveni madame Zarnow a bini su maneco mainta na e hacienda. Nan a larg'e bai den oficina, na unda George tabata sinta ta sper'e zaba.

„Mi ta spera cu aqui lo bo ta mas salvo, awor cu ta di dia“, el a bisa recamente, ora cu George a lamta pa salud'e i dun'e man. „Esei mi tambe ta spera, aunque su manera bo tambe lo a tende, cu e homber cu a comete e atentado, ajera nochí tabata spook t'rohe aqui banda.“ „Si, Asina mi ta tende e bishita a responde un poco indiferente. „Pero mi n' spanta tampoco.“

„Pa cortesia George a bisa cu e ta spera cu e accidente chequito lo no causa e muhe nada perjudicioso pa despues. (E ta sigui)

faga bo bonnan hunga masque nan ta bisti bril, Percura di cambia promé e glas nan di bril pa „Safety-glasses“. ODUBER & KAN Opdonnan den Naamstraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Mes ora cu Cisco a los Pancho nan a disidi di core bai, pasobra cu e Indianan ta para pega cu nan. Pero na es momento cu Pancho cu Cisco a core bai, e Indianan a keda para stifi, luga di nan hael algo. Luga e mes un lihe cu Pancho cu Cisco tabata ta a' asombra nan, cu nan no por a haci nada mas. Pero ora cu nan a mira kiko Pancho cu Cisco nan idea ta, nan a cuminsa tira flecha riba nan. Pero e ora tabata laat kaba,

pasobra nan tabata basta leu. Ainda e poberman tin un chens di mira si nan por hiba e carta pa e tata di Dolores, basta cu e Indianan no bolbe ataca nan atrobe. Awor Cisco mester core masha duro mes, pasobra cu e kabai lo no por core duro mis manera ora cu Cisco so ta riba djé. I awor Cisco a disidi di bai hiba Pancho cerca su kabai, i pa nan mira kiko nan por haci despues.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial TERROR DI REDSTONE traduci pa TUYUCHI

„E intranquilidat ta ainda algo peor, pasobra masque cuanto vigilancia e hendenan haci, cuanto patrullan forma di hombernan di mas fuerte i peligroso di nos barrio na Redstone, ainda nunca nan no por a logra arresta e desgraciado. „Mi ta segura bo cu ta imposible di queda biba dje sistema ai aya.

**LAMPI DI PARA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083**

„Muher i muchanan ta den situacion di mas deplorable, den ansianan mortal; tin camina cu nan no ta drumi pero ta queda lamta cu skopet i revolver arma pa por ricibi e malbado na e manera cu e ta merece.

„Sinembargo ta queda un hecho masha strango cu nunca e ladron no ta aparece camina nan ta prepara ta warda.

„Lo e mester ta completamente na altura di loque ta pasa den e poblacion i qui mentalidat nan tin. E su precisamente camina e mester ta na su punto i e sa precisamente ora e burgerwacht a bai.

Cu masha atencion Richardson a sinta ta tende e participacion aqui. Riba e momento aqui el a interrumpli Hollmans cu siguiente pregunta.

„Ba forma un burgerwacht? Bo tin anto asina poco confianza den poliznan? Esai nan no ta haci tur cos anto pa arresta e malbado?

E cunukero a basha un grito di harimento. „Nos policia! el a ripiti na tono menospreciant. „Si bo quier tende mi opinion, wel:

nos no tin ningun sorto di confianza mas den nan. „Sigur, comisario principal Harrison, ta trata semper na arresta e malbado; pero nunca e no ta harje. „Tantem cu e comisario aqui queda cerca nos. e ladron-asesino aqui por sigui practica su profesion cu tur tranquilidad i regularidad. E n' tin miedo cu lo e por ser atrapa; e ta horta hasta pega cu warda di poliz mes. Asina intrepido e ladron aqui ta. Tende; segun mi, e comisario ai no ta nada otro sino un homber cu ta gusta carga polet, huma siga, come bon i blof. E ta gusta su tranquilidad i su comodidad.

Naturalmente e ta masha di mal bijs cada bez cu socede un robo; cu fractura nobo, pasobra e ora ai e ta hanje obliga di moef su curpa, haci warda i queda oranan ta investiga camina e ladron a horta of mata, pa busca fingerprint of marcanan di pia abao na suela.

E sa di antemano caba cu nunca lo e no descubri e criminal aqui toch.

Richardson a sonrei. „Si, semehante pajaranan tambe nos mester tin den mundo”, el a bisa.

„Pero un homber di un tal caracter no ta adecuado sigur pa inspector of jefe di policia; e homber ai mester a busca un otro camina pa e por aplica su flehera. Pero ta unda b'a hanja e idea pa bin bishita mi aqui, Senor Hollmans?

„Wel, loque a trece mi aqui ta e ultimo trikinan di e bandido”, e cunukero a responde.

„Mi mester conta bo cu e cunukero camina mi terreno ta confina, ta ser habita pa un anciano avaro. Den enter

e sitio e tabata conoce pa su avaricia cu tabata mucho mas ridiculo i scandaloso, como generalmente nan tabata pensa, cu e tabatin enorme fortunanan.

„Esai propiamente bisa no tabata nada otro sino rumores, pasobra ningun hende no tabata sa nada sigur over di dje; e tabata biba separa di mundo i solamente den casonan masha particular e ta larga hende drenta cerca dje.

„Wel e tabata na altura dje fracturaznan i na su manera e tabatin su

medidanan di protesta.

„Riba su terreno e tabatin tur camina trapanan di lobo i otro senelante armaan di defensa. Ningun hende no sa cuato bez pa dia e tabata larga juma comisario principal. Sigur como tres bez pa semana e comisario tabata bishita cas dje avaro, quende hasta a laga pone revolvernan automatico tur camina riba su terreno.

„Mi ta risca pusta cu cualquier hende inocente cu a drenta su terreno lo a haci su curpa un desgracia.

pasobra ta solamente mina tabata falta riba e terreno aqui. I tur e medidanan aqui a ser tuma pa evita e asesino di haci su entrada aya.

„Sinembargo Terror di Redstone a sabi di penetra toch te den e cas dje avaro. Alomenos un semana pasa nan a ripara cu Summer no tabata aparece. Esaiqui a hala atencion di e lugman camina e ta tuma cos, tambe pasobra diferente bez nan a telefone, sin hanja contesta.

„Nan a calcula cu ta un desgracia lo a pasa. Cu masha prudencia poliznan a penetra bai den e cas. No obstante e medidanan di precaucion cu a ser tuma, a sali dos tiro i un dje poliznan a queda herida. Asina tanto medidanan di precaucion tabatin tuma contra un posible intruso.

„Loque e hendenan a teme a queda realiza. E anciano Summer a cai como victima di Terror di Redstone. Mi tabata ai cerca ora cu nan a haci e terrible descubrimiento, i esai tabata algo asombroso.

„Ningun hende no por a forma su mes un idea com e malbado por a logra penetra den santuario dje avaro, pasobra e luga aqui tabata arma manera un forti. I nos a sinti com nos intranquilidat a redobla, mirando tanto medida asina di precaucion i sinembargo nada di esaiquinan no a stroba e malbado na ehecua su plan infernal. De la manera cu awor ningun hende no por sinti su mes salvo mas.

„Cahero dje avaro tabata liquida te na su ultimo cent. Tur kashi i cahanan a ser abri i contenido dje potoshinan tabata den un desorden completo tira pa nan cuenta abao na vloer.

„E avaro mes tabata benta abao pa su cuenta cu scso abri pa balanan, den corredor di su cas.”

„Den corredor di su cas?” Richard-

Our special cake of the week is:

MOCCA FL. 5.-

Delicious Pies a week-end treat for your family
Cherry and Prune Pie.

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

son a puntra awor.

„Esai ta nifica cu Summer lo a tende e ladron ta lastra bini.

„Ta p'esai lo el a bai abao; pasobra ta com lo por declara esaiqui di otro manera, sino lo e mester tabata den su cama.”

„Esai ta mi opinion tambe”, Hollmans a bisa. En todo caso e ladron a logra drenta e cas mas prudente posible.

„E malbado aqui lo mester ta poseer talento pa e por haci un tal cos. E ta manera un elemento misterioso. Ningun hende no sa com ni na qui manera e armaan ta pon'e i esaiquinan tabata di tal manera cu facilmente un hende cu no sa por a hanja un desgracia. Pero com cu el a haci su asunto, e malbado aqui a penetra te derf e cas sin nada hacie.

(E ta sigui)

HAPONESAN DI ISLA SACHALIN

TOKIO — Haponnan cu a bolbe Hapon despues di a biba hopi anja riba e isla Sachalin, cu tabata mitar Hapones prome cu segunda gera mundial, a declara, cu e isla a bira un base grandi pa flota naval y fuerza aerea Ruso.

E haf anterior, Odomari, a bira

e base naval Korsakof. Tin hopi aeropuerto, caya, y ferrocarril den parti sur dje isla. Despues di segunda gera mundial, poblacion dje isla a bira tres biaha mas hopi y actualmente e tin mas o menos un million habitante.

CONDECORACION DI MAS ALTO PA BRUNO WALTER

BEVERLY HILLS — E consul-general di Austria a presenta e conductor Mericano Bruno Walter cu a renechi di Mozart, e condecoracion mas haltu di gobierno austriaco riba terreno di muziek, na Beverly Hills, California. E renechi cu ta decora cu diamanta tin un inscripcion Latino cu ta bisa „bida ta pasa, pero e obra ta keda”.

Bruno Walter, kende a nace na Alemania y awor tin nacionalidad Mericano, tabata conductor di opera Vienes durante 11 anja.

PROME PRESIDENT DI REPUBLICA DI TUNESIA

TUNES — Habib Bouguida, e prome presidente di Republica di Tunesia, a forma e prome gobierno dje republica nobo, asina a wordo anuncia oficialmente Dia Luna anochi; nan no a duna mas detalles.

USTED TAMBIEN PUEDE HACER

Deliciosos Refrescos CON LA RICA FRESCAVENA



Haci delicioso combinacion pa bo por purba e smaak rieb y natural di e bon Frescavena. Behele cu puré di banana hecho y apetitoso of cu juice di appelsina, piña of papaya. Prepara tambe refresconan doeshi cu e smaaknan tentador di chuchulati, cané, vanilla of nutmuskaat. Con cu bo behele, Frescavena ta un bebida esencialmente refrescante y altamente nutritiva.

MASHA FACIL PA PREPARA

3 of 4 cuchara chikito pa cada glas di awa. Mezcla den dje juice di bo fruta favorito, agrega ijs y suku na bo smaak, batiele bon y smaak ele.

2 of 3 cuchara chikito den un glas di lechi. Un poco di vanilla, kruidnagel, cané of chuchulati na bo smaak. Pone ijs si bo ta gustele bon frieuw.

FRESCAVENA

¡CALMA LA SED POR MAS TIEMPO!

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS..... EMAN TRADING COMPANY, INC.

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS.....

GENERAL AGENTS FOR:

K.L.M. (Royal Dutch Airlines)

AGENTS FOR:

GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.

SEE US AT:

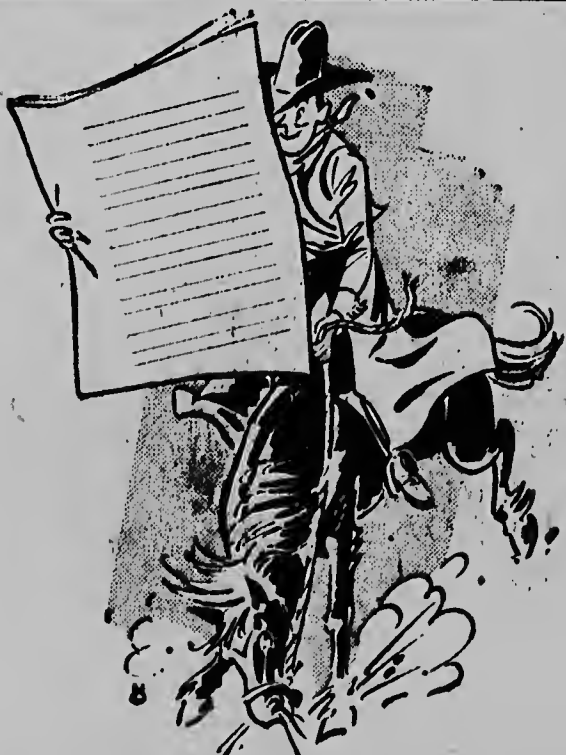
The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554

OR

Our modern „TRAVEL BUREAU” at B. v.d.
Veen Zeppendfeldtstreet No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.

SERVICE

EFFICIENCY



Tur caminda, ki ora y bau tur
circunstancia nan ta lesa
"Arubaanse Courant"

ARUBA ANSE COURANT



GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agent
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agent
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

DE JAARGANG

VRIDAG 9 AUGUSTUS 1957

No. 2900

Bon noticia di contingente Antillano na Jamboree

(Di nos corresponsal privado na Sutton Park)
ORANJESTAD.— Di nos correspondente na Sutton Park, nos a ricibi e siguiente noticia di nos padvindersnan, cu ta tumando parti na e Jamboree "Oro":

"E prome dia na e Jamboree Municipal nos a pascé basta bon. E mucha bembonan ta sinti nan masha bon y e hobon Wever ta tira su chasnan, de vez en cuando. Tur camin- a Kenny Martin ta bai cu e padvin- nernan y tambe e otro nan ta cambia unelo. Joy ta pionier masha duro aki y tambe e ta gusta. Varios biaha cu Kenny, Baiz y e otro nan mester unan nan autograph. Rodgers ta han- e anochinan muho cortico. Ya 30 e dia ta cuminsa pa nos te 10.30 m., siendo e ora ey ainda cla.

E "duke" a habri e Jamboree cu un discurso y despues e la pasa saluda tur e padvinderman. No cu nos por a tende na- da, pasobra nos tabata para asina leeuw banda di Hulanda, tras di mas o menos 35.000 verkeners. E "duke" ta un senior di mas o menos cin- cuenta aña, di cabel shinishi y te asina leeuw cu nos por a mira e ba- bata carinioso. E mucha nan ta sinti nan na cas, ta haci conocir cu hopi amigo, cu tur hende cu nan mira. Nan ta parti folders di turista pa va-

rios hende y mester tende con nan ta papia hopi di Aruba. Tur cos ta masha entusiasma y nan ta haci hopi den direccion di padvinderij.

LINOLEUM
TEXAS FURNITURE STORE
Emmestraat 5 - Tel. 1082 - 1083

E bida di "Kamp" ta un di e cosnan mas bunita den mundo. Tur caminda nan ta tene kampnan masha bunita, e candela, e cushina, e toren, en fin tur cos masha bunita y di palo pisa di pionier. Enfin mi ta sigur cu e mu- chanan ta pasando masha bon mes.



Wat
voor
werk

U ook doet!

Maytag

wast Uw was
helder en schoon!



EN
KOST
SLECHTS
F. 30.-
PER
MAAND

BOVENDIEN...

10 pakken FAB
cadeau!

MEER DAN
11.000.000
GEBRUIKERS.

Palais Royal Aruba N. V.
Oranjestad - San Nicolas

Nan ta sinja y haci tur cos. Awe no- chi (esta dia 2 di Augustus) nos ta bai un rato na e stacion di Radio pa nos manda saludos pa nos hendenan. Mi no sabi ainda si e lo ta bai ta "ta- perecorder", pero mi ta keré cu si. Asina ta, tene esaki na cuenta. Ta poco dificil pa nos scribi tur dia, pa- sobra actualmente nos ta trahando duro na "kamp". Lo mi trata di man- da algun foto, pero tal vez mas laat. Bon, esaki ta tur por lo pronto, te un otro biaha y saludos di tur".

UN ENTUSIASTICO DI
TELEVISION A HANJA
DOS STATION STRANJO
ORANJESTAD.— Di un di nos fectornan fiel kende diariamente ta

sinta goza di su aparato di television, nos a ricibi ayera un carta cu e si- guiente contenido, cu sin duda lo in- teresa hopi otro amantenan di televi- sion y cua nos ta publica aki bao:

"Pa e medio aki lo mi kier a par- ticipa bo cu awe mainta entre 7.40 y 8 or, mi a hanja dos stacion stranjo den mi aparato di television. Mi apa- rato ta di fabricacion Europeo, door di cua mi no por bisa den cua canal

Boldoot en Luxe Dozen Zeep
Een altijd gewaardeerd geschenk

por hanja nan mira den e aparatonan Americano. Den canal 2 mi a hanja uno papiando na Ingles, e number di e transmision ta CBC, y den canal

11 uno papiando Spanjo, pero den n'ingun caso no ta Cuba cu anja ul- timo a worde hanja aki. E sonido di tur dos tabata cla, e figuracion malo. Segun mi juran esun cu tabata papia Ingles lo a menciona su nom- ber como "Canadian Broadcasting Corporation". Como hopi fans di television riba nos isla sin duda tin interes den e no- ticia aki, lo mi aprecia cu bo partici- pa esei den bo corant tanto lesa."

DEN FISCALAT

Cipier: — Bueno, ya bo sa cu aki den bo tin chens di traha bo fishi. Aki den n'ingun hende no por sinta poma- da. Kico ta bo fishi? Preso: Mi fishi ta aviador. Ki ora mi por cuminsa?

TOT STRAKS IN



TROCADERO



PLEASE MAMA, MORE MILK

No wonder he's so eager for more ... it's NIDO; delicious, nourish- ing NIDO.

NIDO is made from rich, full cream milk from which only the water has been extracted. It offers you an unfailing supply of safe, pure milk, in convenient and eco- nomical form, which stays fresh to the last spoonful. Ask your grocer for NIDO today.



NIDO
FULL CREAM POWDERED MILK

DRINK MORE MILK — DRINK NIDO

GROTE UITVERKOOP

van
DAMESJURKEN

bij

WHITFIELD

in de Nassaustraat

400 SCHATTIGE JAPONNETJES

gaan weg met kortingen van
10 tot 20%

Deze speciale aanbieding duurt tot

31 Augustus a.s.



YOU CAN'T BEAT OUR USED CAR



FORD SALES JUBILEE
From Aug. 10th. until Aug. 25th.

WE HAVE OVER 100 CARS THAT MUST BE SOLD
IN AUGUST

In addition to our sell-out low prices and easy terms you will receive when you buy a:



Priced to Go

NEW CAR

A ROUND TRIP TO CARACAS, VENEZUELA or

1000 LITERS OF GASOLINE or

50% DISCOUNT ON ANY WESTINGHOUSE APPLIANCE OR GRUNDIG RADIO:
A NEW REFRIGIRATOR FOR FL. 310.— (retail FL. 625.—);
T.V. SET FOR FL. 375.— (retail FL. 750.—)

USED CAR

A ROUND TRIP TO CURACAO or

300 LITERS OF GASOLINE or

25% DISCOUNT ON ANY WESTINGHOUSE APPLIANCE OR GRUNDIG RADIO

Buy a Ford and you will have THE CAR WITH THE BEST TRADE-IN VALUE in the world. According to the latest issue of the automotive news: FORD IS FIRST IN SALES. Ford Motor Co. is the only Co. among the big three showing an increase in production. Visit NEME'S for this sales jubilee. You will get not only the LOWEST PRICES on our cars but the BEST PRIZES ever given.

NEME

LOWEST PRICES!

EASIEST TERMS!

BEST PRIZES

BUFFALO

ROCK

GINGERALE

in de groene fles

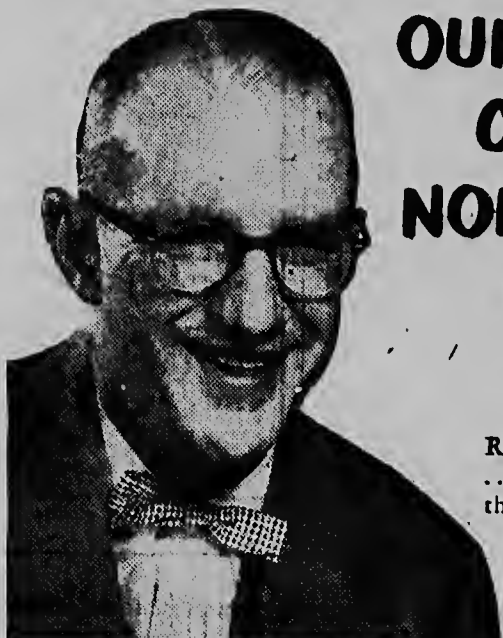
Speciaal vervaardigd voor mensen met fijne smaak

VICTORIA BOTTLING Co.

PHONE 5192

U werkt beter, studeert beter, slaapt beter, leeft beter, Met airconditioning inder stroomverbruik dan U denkt, maar.... vraag eerst inlichtingen et een telefoontje (2170) weet U het!

"NO MORE HOT, MUGGY SUMMERS FOR MY FAMILY! WITH OUR NEW FEDDERS ROOM AIR CONDITIONER,



OUR HOUSE IS COOL AS A NORTH WOODS CAMP!"

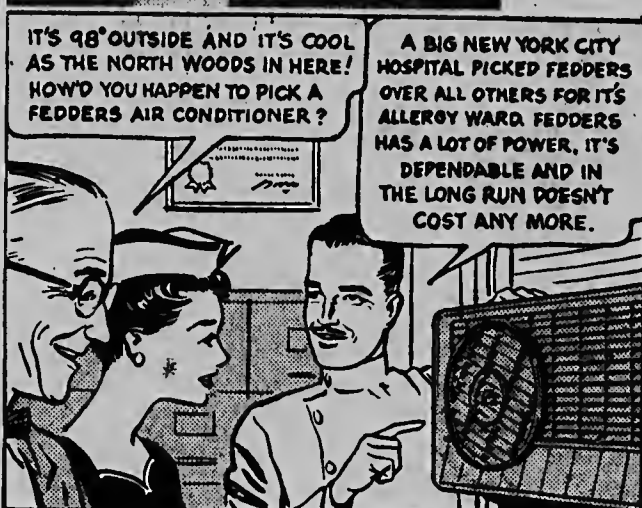
SAYS CARLTON H. DAVIS

Read how you, too, can air condition... easily at low cost... with Fedders, the brand rated No. 1 in power and dependability by a leading consumer research organization.

I HAVEN'T SLEPT A WINK! THIS HEAT IS KILLING ME! CHILDREN CRYING ALL NIGHT. YOU'VE GOT TO DO SOMETHING!



"Not, soggy weather used to make our tempers nasty," says Mr. Davis. "We felt like dishrags, and had no appetite." Finally the Davises went to their family doctor...



"We never realized how easy it was to enjoy home air conditioning. Easy to install, and easy to pay for. It was a happy day in our lives when we went to a Fedders dealer."



"We were surprised to find that a Fedders unit not only cools... but also filters the air, dehumidifies, ventilates and removes stale air." Exclusive Built-In Weather Bureau gives you the cool, clean climate you want with the touch of a button!



LIVING ROOM

This is the beautiful Fedders Custom 1200, with flush Fleximounting, exclusive Weather Wheel and Built-In Weather Bureau!



BEDROOM

Sleep cool, wake refreshed with the Fedders Custom 600 in your bedroom window! Cools, cleans, dehumidifies, ventilates.



KITCHEN

This Fedders Deluxe 4 fills it with delightfully cool, clean, dry air... makes it a joy to work on the hottest days! Low, low price.

FEDDERS
WORLD'S LARGEST MAKERS OF ROOM AIR CONDITIONERS

Start enjoying the comforts of genuine Fedders room air conditioning NOW... for a few dollars a week. Fedders is rated No. 1 by a leading consumer research organization! See your dealer today.



Act now Phone No. 1174 MARIO S. ARENDS N.V.

KOUD NIEUWS

Voor de laatste maal is de grote groep van het Ringling Bros. Circus, in Pittsburgh omhoog gegaan, aldus de directeur Johan Ringling North inderijd mede tijdens een voorstelling gedurende een hittegolf in Pittsburgh. "Maar we komen volgend jaar terug", verzekerde hij. Na de opening in Madison Square Garden zal echter het circus alleen optreden in air conditioned arena's in de Verenigde Staten.

Op de boerderij van Eisenhower te Gettysburg is het meest gebruikte vertrek van de air conditioned serre, vanwaar men een uitzicht heeft op het rustige, vriendelijke gazon omhoog met bloeiende rozen. Het is het geliefkoosde zijte van mevrouw Eisenhower.

In Columbus, Ohio, is de air conditioning in de politiek verzeild geraakt. De gemeenteraad wenst haar vertrekken en vergaderzaal gekoeld te hebben, maar Burgemeester Sensenbrenner wil er niet aan, in weerwil van het feit dat zijn eigen kantoor air conditioned is. Stemmingen en veto's zijn aan de orde van de dag!

Ook in Mombasa zijn de verkopen van air conditioners omhoog gevlogen. De correspondent in die havenplaats van de Britse kolonie Kenya, die juist ten Zuiden van de evenaar ligt, schrijft in zijn blad, "East African Trade and Industry", "Handelaren zijn er van overtuigd, dat de volgende vijf jaren zullen aantonen, dat air conditioning even noodzakelijk is als een ijskast".

De eerste Protestantse Kerk in New York, die van air conditioning wordt voorzien, is de St. Bartholomew's protestant Episcopal Church aan de Park Avenue. Een legaal stelde het kerkbestuur in staat hierover te gaan.

De Grand Jury van Kings County, N.Y. bevestigde zich over de "ongedragelijke" condities waarin zij werken moest. Rechter Hyman Barshay bracht het verzoek van de jury voor installatie van air conditioning over aan de bevestigingsambtenaar van Kings County. Niet alleen verzoekt hij de vertrekken van de Grand Jury maar ook die van verscheidene andere kleinere gerechtshalen van air conditioning te voorzien tegen een bedrag van totaal \$ 10.000.

In Washington, waar veel duiven zijn, nestelden deze dieren, die blijkbaar ook de voordelen van air conditioning wilden genieten, in de apparaten van het Mills Building. Nadat de bewoners rubber muizen rondom de toestellen geplaatst hadden bleven de duiven weg.

De eerste air conditioner werd geïnstalleerd in Albuquerque's oude Federal Building in het Laboratorium van de Bodekist. Het schijnt dat alle insecten dood gingen van de hitte.

De Democratische sprekers bij de nationale conventie in de V.S. hebben zich niet in het zweet kunnen werken in de hitte van hun toespraken, want het podium is speciaal van air conditioning voorzien om de hitte van de film- en televisielichten weg te nemen.

De overtoeren uitbreiding van het Imperial Hotel in Tokio, welke 450 kamers omvat, zal volledig van air conditioning worden voorzien. Het hotel zet uit op de slotgracht die het Keizerlijk Paleis omteent.

Ook varkens gedijen beter bij air conditioning. De reit steg met gemiddeld 2 bogen per worp, nadat E. M. Stewart van Randolph County, Ga. teiler van raschte Duroc varkens, twee 1-ton air conditioners in de kweekstal aanlegde.

Grubbijs Copen is een slaapproom voor jonge mensen, die in het stadhuis

van Eaton Rapids, Mich., is ondergebracht. De jonge Grubbijs-leden hebben besloten hun luehroom te laten air conditionen, doch niet alleen de lunchroom maar het gehele stadhuis. Zij brengen de gelden bijeen door het uijfvoeren van karweides, zoals ruitwassen, gazon knippen, op babies passen, bordewassen enz.

Zij denken binnen twee jaar de gelden bijeen te hebben voor de aanschaf van het materiaal. Installatiekosten hebben zij niet, daar een plaatselijke installateur, geroerd door hun voortvarendheid en opofferinggezindheid, heeft aangeboden de installatie vrij van kosten aan te leggen.

Twee detectives in Oklahoma gaven brandalarm in een plaatselijk hotel toen zij rookontwikkeling zagen. De "rook" bleek echter koude damp te zijn die van de air conditioners van het hotel afkomstig was. De detectives kregen het niettemin warm toen bleek hoe zij, die een scherpe opmerkingsgave moesten hebben, zich vergist hadden.

AIRCONDITIONING EN GEZONDHEID

In een onderzoek dat door E.I. du Pont de Nemours & Co. werd geleid, bleek dat behalve de "verkoeling" er ook belangrijke andere redenen zijn waarom iemand een air conditioner aanschafte. Vele van de gebruikers waren aan air conditioning gewend geraakt in hun werk en in publieke gelegenheden als restaurants, bioscopen enz. Zij wisten nu de voordelen ook in hun eigen woning te genieten.

Onder die voordelen noemden zij behalve de heerlijke koelte op drukkende dagen ook de vochtigheidsfactor. Kamer air conditioners regelen niet alleen de temperatuur, maar ook de vochtigheid en de luchtbeweging. Zij helpen ook in het weren van stof en stufmeel. Het punt waar het om ging bij vele kopers was niet alleen het behagelijkheidsgevoel, maar ook de gezondheidseffecten, maar ook de gezondheid van henzelf en de hunnen. Het Du Pont-onderzoek toonde aan dat gezondheidsoverwegingen tot de belangrijke redenen behoorden om welke koelings toestellen werden aangeschaft (25-42% van alle overwegingen).

den.) De voornaamste gezondheids-overwegingen waren: hooikoorts, asthma, hartkwaal en sinusitis.

De mensen geven vaak veel geld uit om naar verre plaatsen te reizen tot herstel van gezondheid. Dikwijls worden vochtige woonplaatsen daarbij ontweken. Maar de onmiddellijke omgeving kan het gehele jaar door naar de behoeften van de individuele persoon geregeld worden, indien hij een air conditioner aanschafte en velen kan dat gerief geven.

De drukkende vochtigheid, kan door een air conditioner aan de lucht onttrokken worden. Een 3/4-ton air conditioner zal 37 liter water uit de lucht halen in 24 uur.

Wij zouden hieraan kunnen toevoegen, dat behalve warmte de vochtigheidsgraad in de Antillen een belangrijke factor uitmaakt. Een derde factor is de uitsluiting van lawaai. Het leven in de tropen eist veel van het menselijk organisme. Daarom zal velen zowel de verkoeling als de zuivering van de lucht van overtoelg vocht en van stof een wakkam hulpmiddel zijn om hun levenskracht voor werk en gezin op een zo hoog mogelijk peil te houden.

WAAR U BIJ HET PLAATSEN VAN EEN AIRCONDITIONER ALTIJD AAN MOET DENKEN

Het toestel mag niet te dichtbij de buitenkant van de gehele dag in de zon staan, dit kan deels de koelcapaciteit binnenhuis. Plaats dan liever als het niet anders kan een afdekkende luifel het apparaat.

Vermijdte zoveel mogelijk directe zonnestraling op de buitenmuren, tracht dit te ondervangen met wat planten, zoals klimplanten e.d.

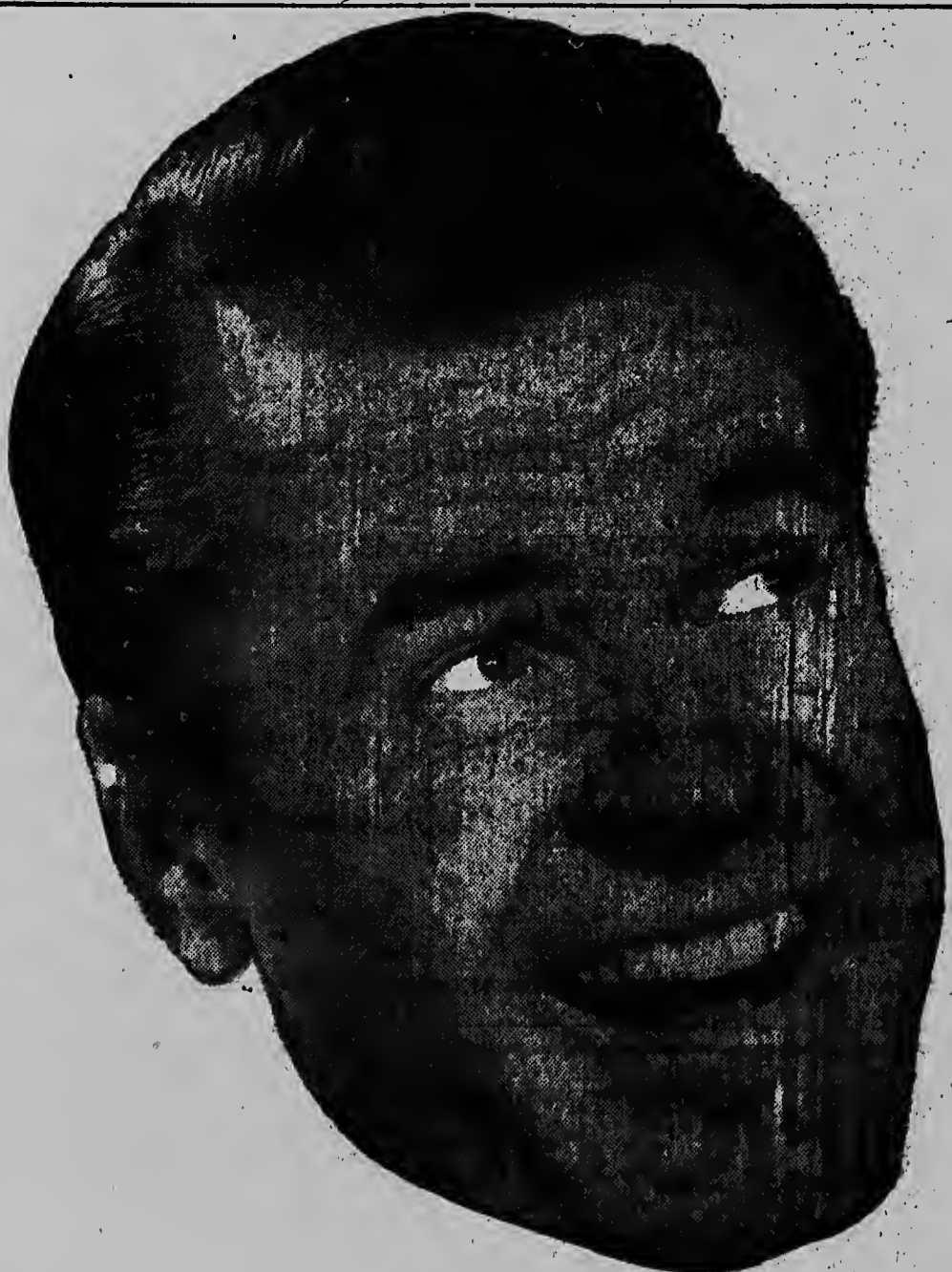
Uw airconditioner werkt het gunstigst, indien zij zo centraal mogelijk in Uw kamer is opgesteld, dit bevordert een efficiënte koeling.

Indien mogelijk het toestel op ca. 1 m. hoogte plaatsen, waardoor een gelijkmatige kpeling wordt gewaarborgd.

Zorg dat Uw luchtfilter zoveel mogelijk stofvrij is, een verstopt filter benadeelt de koeling. 1 x per maand schoonmaken is meestal voldoende.

Zorg ervoor steeds wat reserve-zelexeringen in voorraad te hebben, dit kan U veel moeite en kosten besparen.

Besprek bij de aankoop van Uw toestel met het electriciteitsbedrijf of Uw leverancier Uw tabel, en ga niet af op wat MEN U vertelt.



Airconditioning!!

Een wonder van deze eeuw!

Inderdaad, airconditioning is één van de wonderen van deze eeuw. Steeds verder schrijdt de ontwikkeling; vele knappe technici werken onafgebroken aan de vervolmaking van producten, welke het mensdom prettiger doet leven. Airconditioning is één van deze producten, vooral ook belangrijk voor het land, waarin wij leven en werken. Bovendien, het is goedkoper, dan U denkt, want...

VOOR EEN GERING BEDRAG PER MAAND SLAAPT U IEDERE NACHT HEERLIJK KOEL!

Vraag inlichtingen omtrent het stroomverbruik bij de

Tel: 2170



Tur caminda, ki ora y bau tur circunstancia nan ta lesa
"Arubaanse Courant"

Matrimonio Kibbelaar - Havenga



Anteyera a celebra nan enlace matrimonial na Corsouw, senor A.E. Kibbelaar, adjunt-inspecteur di polles y senjorita Christina Havenga. E mesun dia aki e hoben pareha a regresa Aruba, caminda nan tabatin un recepcion masha animado na P.O.V.A. Centrum. Ademas di tur e pollesnan di Aruba, nos por a mira na e recepcion aki tambe, diputado E.O. Petrona y un oficial Americano, cu a cabi di liega cu „Santa Paula“. Gracioso tabata pa mira con tur e muchanan di Pova, cu tabata camper ey na e dia ey, a presenta dilanti e pareha den nan pluma pa duna nan felicitacion. E novia ta festeha dos fiesta tris di otro, pasobra e siguiente dia tabata tambe su fecha natal. Senyor van Kerkwijk, onderinspecteur. Iste klasse, a entrega e pareha durante e recepcion un precioso casete na number di tur su coleganan. Nan a tuma e foto aki ora senyor Petrona tabata feliciteer e pareha.

Matrimonio In 't Veld - Velsink



Hopi hende tabata presente den Caribe Club anteyera pa felicite e hoben pareha senor Aart C. In 't Veld y senjorita Geke Velsink, kende nan a cabi di sera nan enlace matrimonial. Entre e hopi invitadonan nos por a mira entre otro e presidente director di Lago, Senor O.S. Mingus y su senjora, algun comerciante di nos isla. Beppe, rumen muher di e novio cu ta traha na America, a laga di falta na e gran fiesta aki di su rumen. Riba e foto nos por mira con e fela pareha ta cortando e bolo di bruid. Ademas di e bunita bolo aki nos por a mira tambe hopi bunita regalo cu e pareha in 't Veld - Velsink, a ricibi y cu tabata den un cambler na Club Caribe. Tata di In 't Veld ta un comerciante masha conoer na Aruba.

UNDA SOBRA A KEDA?

Un mucha a bai compra un liber di sucur pa su mama, ma ora el a yega cas, e mama a pisa e suco y a haya solamente trescuarto liber. Mes ora e mama a bai cu e mucha na e tienda y rabia el a bisa e tiendero:
„Mira aki! Ta ki co'i ladron esaki? Ma manda compra un liber di suco y awor cu m'a pise, ta blo tres cuarto so e ta!“
Cu tur calma e tiendero a bira mira

e mucha y a ripare cu su boca ta lombrando aida y a bisa:
„Shon, b'a pisa e yiu tambe?“
ARZOBISPO MAKARIOS A SALI PA MERCA
Atenas: — Arzobispo Makarios di Cyprus lo sali pa merca-dia 31 die luna aki pa aplica aya e luche di Cyprus pa realisa su incorporacion cu Grecia. E ta wordo acompaña pa Obispo di Kyrenia, kende tabata destera huntu cu n'e na islanan di Seychellas.

PAGINA TRES

Pader Erkamp lo habri Fair Don Bosco awe nochi

ORANJESTAD. — Segun nos ta informa e fair cu lo worde tene na beneficio di clubhuis di Don Bosco, lo start awe nochi riba e pleenchi di school di Don Bosco, banda di Lago Sport Park, y lo e worde habri door di pader M.C. Erkamp.

E fair aki tambe ta priminti di tira algo grandioso: e atraccionnan lo ta hopi cu e hobenan di Don Bosco Club, e freerican y un cantidad grandi ayudantenan entusiasmas a instala y cu sin duda lo atrae hopi hende. Pa organiza e fair nan a hantia basta ayudo di algun experto di DOW, cu a instala e iluminacion. Bouwmaatschappij „Aruba“, cu a entrega e tablanan pa e standnan y ELMAR cu tabata dispuesto na duna coriente gratis pa e fair.

E feria aki lo ta habri awe, Diasabra y Diadomingo, y despues di esei otro siman atrobe Diasabra y Diadomingo. Normalmente e fair ta habri 7 or di anochi, pero e dos Diadomin-

diano tabata abao na suela den basat sanger cu su cabes por parte den datu. Ora nan a kila e datunan for di ei banda cu cuida nan a hantia ocasion di hisa e homber cu ainda tabata hala rosea, poco poco riba un brancard den ambulans. A resulta despues cu tabata E.S.F. di 45 anja di San Nicolas y loke a pasa cune ta te despues por a bin hantia sabi ora nan a bolter e pone riba e brancard a bin sali na cla cu e tabatin un corta masha grandi y hunko cu a sosode cu un cucho cu nan a hantia ei bao mes.

Den hospital Dr. Hazenberg a haci un operacion mes ora y cu exito. Pasobra na e momento aki e homber ta recuperando atrobe. A bin resulta cu e homber den un momento di desesperacion a trata di kila su mes bida.

Un homber a corta su garganta

Peró e ta mehorando

SAN NICOLAS. — Dialuna mainta banda di dies or polis di San Nicolas a wordo avisa cu na Noord di Geintuurbaan tabatin un persona morto benta abao den cuneco. Recherche a bai haci un investigacion inmediatamente na e lugá, y en realidad a resulta cu un homber di edad me-

POCO HISTORIA CU POCO PALABRA

Na anja 1806 Prusia tabata e ultimo estado Aleman peca cu Francia, cu ainda tabata independiente. Despues cu Napoleon a kibra su conbenio cu Prusia algun tempo caba, el a cuminsa afama nan formando un union den e otro estadonan aleman chikitu. Riba e lugarnan ey el a staciona su trupanan frances. Prusia no por a soporta esay y no tabatin otro remedio mas cu declara gerra.

Riba un lugar halto y plat, pega cu Jena na Zuid di Peipzig, Napoleon a concentra su trupa pa warda soldanan Aleman bao di comando di General Hohenlohe. Riba mainia di 14 oktober Emperador a cuminsa ataca. Prusianan a defende tanto cu nan tabata por; te ora cu nan tabata cerca di tur banda pareu, nan a perde animo y a hui.

Mes dia banda di Auerstadt, un ejercito Frances di 26000 homber bao di comando di mariscal Davout, a bringa contra ejercito Prusiano di 50000 homber bao di general Blucher. Y aki tambe Francesnan a logra hasta pone Prusianan hui. Esaki tabata e balentia di mas grandi di e dia ey, cu en comparacion, e batalla di Jena tabata un wega.

Probachando di e triunfo di dos bandey, Napoleon a sigi marcha bai adlanti, tumando un forti despues di otro. Asina el a domina henter Alemania, y a haci un entrada triunfante y glorioso den Berlin.

Asina anto forza di henter Prusia a keda kibra pa un gran batalla. Napoleon a bira donjo di Europa Central y camina na Polonia y Rusia a keda abri pe, un camina cu despues lo bira su desgracia.

COM POR?

Wimpi ta masha desobedecido. Su mama a tabe dos tres bez caba di no lastra abao pa penchi palu n bal den su rudia, ma Wimpi n kien tende. Por fin mama a rabia y a bisa e tata:
„Bo ta mira cla cu e mucha n ta tende ora mi tabe y toch bo n ta papia nada.“

„Larga mi haci mi trabao keto. Tah bo mes no!“
„Ma bo ta hubida cu n ta mi Jiu so e ta. Ta nos tur dos su yiu e ta.“
„Wel bon, larga e mitar di mi sigui lastra abao te ora mi caba mi trabao.“

NOMBRACION DI MINISTRO DI DEFENSA NA MERCA

Washington: — Presidente Eisenhower di merca a nombra Neil Mc Elroy, presidente di e compania di habon protector and Gamble, como ministro di defensa.

E ministro di defensa actual, Charles Wilson, a pidi su retiro dia-razon. Senado mericano mester aproba e nombracion di Mac Elroy.

Entierro di Luis Oduber



Despues cu e resto mortal di sr. Luis Oduber, jiu di sr. S.Q. Oduber di Oranjestraat na Oranjestad, y na bida casa cu jiu muher di sr. A.M. Arends, ayera mainta pa un ora y yega cu avion for di Venezuela, na unda sr. Oduber a perde su bida door di un accidente di trafico, ayera tardi a wordo conduci na e lugar di su ultimo descanso door di un cantidad enorme di familia, conoer y amigonan. Entre e cientos di presentenan nos por a mira tambe Gezaghbeber di Aruba mr. L.C. Kwartz y e diputadonan L. de Cuba y O.S. Henriquez. Den e cortejo funebre tabatin segun nos por a mira seis auto kap baha carga cu krans y bouquetnan di flor. E foto aki ta muestra e momento cu e caha di brons cu e resto mortal ta saliendo for di e cas di e mayornan di e difunto den Oranjestraat.

Directiva di ARUBA SOCIAL CLUB

ta invita su miembronan y invitadonan pa

UN GRAN BAILE

diasabra awor, di 9.00 - 2.00 di marduga cu e famoso conjunto „NUEVO RITMO“

Entrada: caballeros miembro fl. 2.50
introducidos fl. 4.00

Danza completamente gratis

Cumpleaños feliz

En cortesia di

KAN

E MEHOR na di Regio

Awe ta cumpli 43 anja Sr. Max Solognier y ta ricibi pabien di su esposa Catarina, jiu nan Vera, Rubi, Nini, Olga, Tona, Maximo, Romana, Emilia, Isalido, Obomi, Rigorta, nieto Esteban, nieto Brigida y di su suegrotan.

Felicitacion tambe pa senjora Catarina Kock pa parti di su esposo Hendrik, jiu nan Necia, Ricardo, Helena, di su cunja Vera y sobrinjo Esteban.

Dia 8 a cumpli 3 anja e jovencita Yolanda Maria Anje y ta ricibi masha pabien di su tata Chepy, mama Chenchu, rumannan: Reina y Mari-chuca, weto Antonio, weto Maria, orjo y tantanan: Anna y Chita, especialmente di su primo Freddy y demas famiann, su amiganan Tromp y Kock.

CADA REGALO TA BON BINI PERO DOBEL BON BINI TA UN REGALO CUMPLI MIA
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

A cumpli 49 anja Dominico Ridderstaat y ta ser cordialmente felicitacion pa su mama Isidora, rumannan: Felipe, Martina, Lala, Boek, subrinan: y sobrinonan, swatan, Juancito y Serapio, curfanan: Supriñita, Teresta y demas famia Maduro, y Ridderstaat.

Felicitacion pa e jovencito Eddy Geerman cu a cumpli 7 anja di su wela Reinilla, weto Nai, omonan, Juan, Carlos, Ireto, Alexander, Ronny, tantanan Maria, Irena, Nelly y prima Filomena Colina, tambe di su tata Basilio, mama Reina, rumannan: Roland, Edwin, welan, Antonia Geerman, welan, Apolinario Noguera y Roman Geerman, tur su tanta, omonan, primo y primanan, amiguitanan y amiguitoran.

E simpatico y gentil caballero Victor Paula kende lo sai awe pa Hulanda huntu cu su tata y rumannan y famalia Kelly: Especialmente Seferino y Santa kendenan ta desea ele un bon y feliz biah.

Felicitacion pa Roman Jansen di su mama Eugenia, tata Agapito, rumannan: Daniel, Mariamita, Maria Poulina, sobrinanan Armando Jansen y Marieta Quant, Silian Jansen, tur su amigo y amiganan.

A cumpli 81 anja Romana Kok y ta ricibi pabien di su jiu Ana, suegro Salomon nieto Carlos, Rafael, bisanieto Judith, Chalotta, di Balbarita Curiel, Maria de Cuba, Nina Jansen, Alberto y Juan Curiel, Rosa de Cuba, y Donathea Croes.

A cumpli 21 anja e simpatica Srta. Juanita Winterdaal y ta ricibi pabien di su tata Jose, mama Johana, rumannan: Abeline, Irma, Sofia, Isidora, Maria, Augustina, Jeta, 3 ihanan Marjorie Lopes, Mirta Hart, Ruben Winterdaal, cunja Donald Hart, sobrinonan Robert, Mariene, Iris, padrinjo Jose Ras, madrinanan: Refinita de Kort, Carolina Croes, wela Abejona Winterdaal, y Luis Maduro.

Felicitacion pa Aura Ras cu a haci 18 anja di su estimada amiga Lourdes Croes, Hendrika Schlipken, di Isidro y Jonge Lorenzo Croes, su amiganan: amiganan: Club Las Estrellas, di Corrin, Monchi, especialmente di su amiganan Sofia Thiel, Shari Mj, Bea Vera y Bockhoudt.

A cumpli 18 anja Roman Vries y ta ricibi pabien di su tata Jacinto,

Pa avisa y tur correspondencia pa „Aruba Courant“ dirigies na: Nassaustraat 47, Oranjestad.
Telfones: 1115. Direcion y Aruba 1116. Redaccion y Subscripciones.
Membros: 1117. ARUBAANSE COURANT
por wordo aboni na San Nicolas na Union Store, Maindreef.

ASINDA
Diasabra 9 di Augustus
8.15 DE VEEER THEATER 20.30: „East of Eden“
ITALTO 20.00: „The Trail Blazers“
PRINCIPAL 20.00: „Pasion“
AURORA 19.30: „Mr. Belvedere Rings the Bell“
SALAZETA 19.30: „Riot in Cell Block 11“
BOICA DI WARDA
Bucka Aruba
PARTYBAR, SNIFEMERAS, ETC.
27. 34. y.d. Mark. tel. 1857.
Kondweg 1. Dakota.
27. Braimulter. tel. 1355.
Nassaustraat 47. Oranjestad.

NAWIOS pa xipatos...

VOZ DI ARUBA
457. — 455 Kcl.
8.00 Asintura
8.30 Noticias de Aruba
9.30 Noticias de Texas of Hawaii
10.00 Canciones de amor dedica na oventenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Agerura
12.10 Noticias Ijlandes
12.11 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Selection musical di meridia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Noticias Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Glem-Tide
14.00 Be cecelero diario
15.00 Compleann Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Compleann Rey de Copas
17.00 A-ba-ba y a-ba-ba na cortesia di Winko Handelmaatschappij
17.30 Programa Winko
18.00 Merca di Arends presentando: Bo gawesta favorita
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Noticias na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticias na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Compleann pa nos oventes Ingles
21.30 Poetry and the muse
22.00 Clausura



It's time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

RADIO KELKBROOM
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Pedro Vargas
1.15-1.30 Benny More
4.00 Trio los Panchos
4.30 Programa van Wimeo
5.00 Programa van Winko
6.00 Los tres Ases
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voortchingsdienst
7.00 Noticias (Pap) di Schlitz
7.15 Enrique Jorrin
7.30 Hente de Bruin
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Eva Garza
8.45 Carlos Pizarro
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00 Guarachas
9.15 Rath. Urtending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

y... MESKER to drecha mi MEUBELNAN

mama Johana, rumannan Maria y Esie.

Felicitacion pa Romana Thomasa di Boebchi, Quandus, tambe di Carmencita Quandus.

Felicitacion pa Brigida Trimora di su estimada rumannan Nia, Johana, Facundo, Supriana, tur su amiganan, Diana, Maria, Nicolasa, Teresia, Alberto, Rosa, Anje, su comer Juanita, estimado iha Janje Wolff.

Nos ta feliciteer tambe: Oscar Wermet, cu a haci 6 anja, Oscar Marugg, cu a haci 39 anja, Gloria M. Da Silva, cu a haci 6 anja, Senjora Maria Werleman, cu a haci 32 anja, Juan Maduro, y Cayetano Farro.

Abona riba Arubaanse Courant

Oduber & Kan inc
tel. 2193 Opticians
TA PRESENTA
E Condesa Viuda
Pa TUYUCHI
No. 28

„No ta vale la pena“, el a bisa silf i dokter ta satisfecho. Majan mi ta regresa London. I prome di haci esai mi quier a puntra bo algo cu relacion di mi amiga defunta.
„Mi ta teme cu loque mi por sa dje pover muhe defunta ai no ta na comparacion di loque bo sa di dje.“
„I sinembargo, Sr. Conway, mi ta nica pretende cu mi sa masha poco di su biografia manera abo por sa.“
„Pero enberdad, Mi n' sa casi nada dje muhe ai. E condesa no a largá nada los di su pasado i su presente. Ningun hende no sa nada otro di dje, sino cu e ta tentativa.“
E madame a haci como si fuera el a hantia e unico observacion di George Conway pa su amiga defunta masha barata i desagradable, pero su contesta tabata na un tono amargo.
„I sinembargo, Sr. Conway, tin

„B'a bisa cu practicamente bo n tin un idea di historia di bida dje defunta Cyrille Mornay. Pero e poco anto cu bo sa di dje ai, por ta encerra e hecho cu prome cu su matrimonio cu conde Mornay e por tabata comprometi cu un otro homber.“
George a hiza cara ta mir'e asombroso.
„Mi n' sa nada di esai. Por ta berdader?“
„Sin ningun duda“, e muhe a responde decisivamente.
George a hiza su skoudernan. „E pover muhe ta morto. Mi mester conclui foi bo palabranan cu bo ta supone...“
„Mi no ta supone nada“, e muhe a responde. „Mi ta desea solamente di sa solucion dje problema aqui.“
„Esai ta natural. Bsa nos tur ta haci. Pero pa mi ta precies, mi quier a sa di bo. cu e stranjero cu nan a mira aqui den beciderio por ta e antiguo namorado di e defunta condesa.“
„Esai ta un calculo masha natural. I cu motivo di bo relacion intimu pa cu e condesa, mi pensa cu no tabatin orto hende cu por a duna un mehor solucion dje asunto ai cu bo mes.“
„Ami?“ George a puntra asombroso.
„Mi ta meen cu e defunta lo por a conta bo algo respecto su namorado antiguo. Mi tin un idea asina cu e tabata den dificultadnan.“
„No“, George a responde decisivo. „Manera, n'a bisa bo caba, nun-

ca e no a confia mi nada di su bida anterior.“
Un momento madame Zarnow a queda manera asombro, pero pronto su energia ordinario e holbe trohe i el a continua:
„Si acaso anto bo n' por conta mi, nada, Sr. Conway i en realidad bo ta deseoso pa mira e misterio dje asesinado solucion, ante mi ta quere cu lo bo permiti mi menciona bo algun datos.“
„Manera bo ta desea, Senjora“ George a responde manera un hende cu contra su voluntad lo mester a ten de un historial langu.
„Cyrille Mornay a compromete na su edad, hoben cu un stranjero — un persona cu preter a bai estranjeria pa motivo di su asuntunan i su profesion. Pero e compromiso no a queda masha fem feliz, quizas cu tabata pa falta di Cyrille mes i nan a dielfi di quibra e compromiso. Corto despues di esai e stranjero a disparce. Probablemente el a bai su mes pais. Un poco tem despues-Cyrille, a casa cu e anciano conde Mornay. Pero un paar di luna despues mes caba ya Cyrille tabata viuda cu un titulo i un fortuna chiquito. E titulo aqui acompaña di su inteligencia, a duna e defunta entrada liber na circulacion di mas alto, pero su entrada nan no tabata permitie na hiba e bida aristocratica aqui i ta p'esai el a busca fuentenan pa e aumento e entrada aqui. Gracia pa proteccion di un ministro, el a bin hantia un puesto den servicio di informacion secreto. Nan a mand'e Inglaterra, na unda b'a cerra conoci cun'e.“

E stranjero a spera un rato i a continua despues:
„Esaiqui ta su historia di bida, asina leu cu ami conoce, te na e tempo cu abo a bin conoce. Quizas lo bo por sigi complete.“
George a sagudi cabez. „Atrobe mi mester boble bisa bo cu mi n' por duna bo ningun sorto di informacion mas. Bo mes ta parece masha bon na altura di historia di su bida i su circunstanciasnan mehor cu ningun hende otro.“
„Si, pero cu excepcion di un hende“, el a responde, mientras el a lamta para. „I e hende ai lo nos trata na busca awor.“
„Bo ta meen su namorado bicu?“
Indiferente e muhe a sagudi cabez. „Si, el a ripti, mientras su wowonan den cual tabatin un blista provocativo a queda dirigi masha fuerte riba George.“
„Pero te na ora mes cu nan hanje, ainda no ta absolutamente sigur cu e ta na estado na di duna nos un aclaracion di morto dje condesa.“
„Prome cu nos yega asina leu nos mester hantia e homber aqui prome.“
„Sinembargo esaiqui ta parece mi un poco inprobable, ou e namorado bieu di dje ai, despues di asina tanto anja cu nan no ta huntu mas, di a hantia diripiente e dia den su cabaz di asesina e muhe. I paquico? Cu qui razon? Qui motivo lo e por tabatin pa el a comete un crimen asina barbaro.“
„Despues di a expresa e palabranan aqui e muhe a lamta bai pa porta.“
„Enfin, Lo mi no stroba bo tempo mas tanto. Ta duel mi di mester a ha-

ci tanto uso di bo oranan costoso, pero mi a haci esai, pasobra mi tabatin un idea vaga cu quizas lo bo por tabata sa algo mas di Cyrille i su namorado bieu ingles.“
„Ingles?“ George a puntra asombroso. „E namorado bieu di dje tabata un ingles?“
„Si. Esai e tabata sigur“, e muhe a bisa awor cu acento. „Quizas, cu den e dianan aqui nos hantia sa su nombre.“
E muhe a haci un leve inclinacion i nada na su proceder, no a munstra e quier a despedi na un manera mas carinoso di su hospitalario.
George a primi klok i a sigui fuego dilanti pa abri porta di su oficina pa e dama. Na un parti di un momento tabata como si fuera George quier a bisa algo pero cu un dominio fuerte el a domina su deseo i a larga e muhe bai sin papia un pia di palabra.
Capitulo XXV
LOQUE „SENIOR JOHNSON“ A AGREGA AGERCA
Largo rato despues cu e bishita a bai, ainda George a queda profundamente den pensamentonan sin dilanti di su escritorio. Huzgando expresion di su cara, su pensamentonan no tabata esnan mucho agradables, aunque cu un paar di bez el a sonrei. Pero esaiqui tabata mas serio di un hende cu tabata alegre riba un fou cu un otro hende a haci, manera di un fregado di schak cu a haci un zet yak.
„Diripiente el a bulla lamta apatia, pasobra el a mira sombra di un hende cu tabata camina pa di porta di su oficina den su oficina. Pero e sonria

a regresa riba su cara, ora cu el a mira na e persona aqui tabata Rosamunda. Un rato despues e tabata osea dje:
„Bo tin masha hopi cos di haci, George?“ el a puntra. Bo por ham kuier un rato cu mi prome cu lunch? Danki. Dios cu e bishita fastioso ai a bai.“
„Si. E muhe ai ta masha fastioso. Mi ta contento cu mi por a salba di dje. I mi ta spera cu hamas lo e holbe aqui. Mi ta contento cu b'a bin saea mi foi mi pesadumbre. Rosamunda! E historia fastioso ai no ta yega hamas na un fin. Ta cos pa haci cualquier hende normal bira di cabez. Larga nos bam combersa un poco tranquil.“
„Bo n' ta bai haci un paseo cu mi anto?“ e muhe muhe a puntra ora cu el a mira cu George a cerra e porta.
„Directamente. Manera Marion a bisa mi, parece awe bo tata i mama ta bini aqui trobe.“
„Si.“

(E ta sigui)
Conservación di bo bista ta depende di calidad di bo glas di bril.
Ramsch & Lomb Optical Co.
tin unicamente glas di primera calidad.
Agente
ODUBER & KAN
Oranjestad den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pober Pancho tabata asina spanta, cu pura pura e la bisa Cisco: Cu nos tur dos ariba kabai „Diablo“, asina yama e kabai di Cisco, ta casi sigur cu e Indiannan lo alcanza nos. I Cisco cu no tin miedo di nada a contesta: Nan no por bini nos tras, pasobra promer cu mi a bini pa salbabo, mi a spanta tur e kabinan, i tur a core bai. Por fin nan a yega na e luga cu tin e baranka for di unda eu nan a hanja Pancho, i na e mes un luga e la hanja su kabai eu yama „Loco“. I mes ora e la buha for di kabai di Cisco i e la subi riba su mes kabai, pasobra nan no

por perde tempo. I awor, e poberman ta bai mira si nan por hanja un chens pa mira si tata di Dolores ta firma e carta. Tur es ora Dolores ta contando Rojo Riancho lo cual cu e la kaba di papia cu Juan Dogo, i e la bisel: Mi a papia masha serio cu Juan Dogo, pero mi ke sa cu ya mi tata no por firma e pampel mas na tempo pa e por salba e rancho. Anto Rojo Riancho a contesta Dolores: No preocupabo, e firma ei lo mi trata pa mi hanjele pa bo.

Bonaire Club behaalde dubbele overwinning

ORANJESTAD. — De leden van Bonaire Club hebben een zeer goede Woensdagavond gehad. Die avond werd er immers in het clubgebouw van de Rio Club een hersengymnastiekwedstrijd gehouden, die door de firma Martijn, de agente van het Amstel Bier op Aruba, gesponsord werd en door Radio Kelboom uitgezonden.

Alvorens de grote wedstrijd Bonaire Club — Dakota begon werd eerst nog een kleine voorwedstrijd gespeeld tussen de Bonaire Club en Arsenal, die de vorige week reeds tegen elkaar waren uitgekomen.

Toen echter was de uitslag onbeslist gebleven door een paar minder geslaagde vragen, die tijdens de wedstrijd gesteld werden, reden waarom

Den Heijer bevordert tot onder-Directeur HBU met standplaats Aruba

ORANJESTAD. Met ingang van 15 augustus zal de heer Simon den Heijer van het kantoor van de Hollandsche Bank-Unie N.V. te Curacao bevorderd worden tot onderdirecteur en belast worden met de leiding van de kantoren te Oranjestad en St. Nicolaas te Aruba. Op Aruba zal hij de

Club ploeg met 2 - 1 winnaar werd. De grote strijd die kort daarop tussen de Bonaire Club en Dakota ontbrandde, werd eveneens door eerstgenoemde club gewonnen en wel met 12 - 9. De volgende week zullen in de Caribe Club de teams van Arowak en Caribe het tegen elkaar opnemen. Zoals men weet is ook Arrowak een ploeg van Caribe Club leden.

Den Heijer kwam op zijn 66 jaar reeds naar Curacao, waar zijn vader werkzaam was bij de CPIM. Hij bezocht de Hendrikschool en Isla-school thans Schroederschool. De heer G. W. J. Klaar, die thans p.v. directeur van de HBU op Aruba is, werd geboren in 1911. Hij is de laatste twee jaar op Aruba p.v. directeur geweest. Daarvoor was hij ruim twee jaar op het kantoor in Willemstad werkzaam en daarvoor vertoefde hij nog vijf jaar voor de HBU in Istanbul. Wegens familie omstandigheden heeft de heer Klaar verzocht naar Nederland te mogen worden overgeplaatst. Hij zal derhalve binnenkort de Antillen voersgoed vaarwel zeggen. In Amsterdam zal hij in de hoofdredactie van de HBU worden opgenomen.

LINOLEUM TEXAS FURNITURE STORE Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

AFSCHEID VAN AGENT VAN DIJK

ORANJESTAD. — Naar wij vernomen hebben zal op Zaterdagmorgen de 17e dezer in de cantine van de politie te Oranjestad afscheid genomen worden van de agent 1e klasse W. van Dijk. Ook dit is een van de oudgedienden, die het einde van deze maand met verlof naar Nederland zal vertrekken om in aansluiting op dat verlof gepensioneerd te worden.

POLITIE DEELT BOETES UIT

ORANJESTAD. — Niet alleen is de politie gestart met de controle op de rijbewijzen (de voorlopige rijbewijzen zijn inmiddels ongeldig geworden), doch ook is de controle gestart op de wegenbelasting waarvan de tweede termijn nu ook moet zijn betaald.

Wie op een van deze punten tot nog toe in gebreke is gebleven, kan zijn zaken dus beter zo spoedig mogelijk in orde maken, want erg veel wordt er niet gewaarschuwd.



Onderdirecteur Den Heijer

ALS AANTREKKELIJKE AANBIEDING VOOR BELEGGING OF EIGEN BEWONING WORDEN TE KOOP AANGEBODEN:

drie solide betonstenen dubbele woonhuizen op eigendomsgrond te San Nicolaas op Aruba gelegen aan de

Marnixstraat Nos. 3, 5, 7, 9, 11 en 13, elk woonhuis bevattende: porch, zit-eetkamer, keuken, 3 slaapkamers, badkamer met W.C.

Elke woning is verhuurd voor f. 105.— per maand zonder contract en is ook als een afzonderlijk pand te koop.

HYPOTHEEK BESCHIKBAAR

Inlichtingen ten kantore van Notaris Felix E.J. Thijssen, Nassaustraat 25, Oranjestad. Telefoon 1071.

Campbell's geeft U meer te genieten!



Zoveel om van te genieten, zoveel heerlijkheden in één! CAMPBELL'S CHICKEN NOODLE SOUP

A.N.V. EN DE JEUGD



Dinsdagavond werden in de Capri Club een aantal leerlingen die tijdens de jongste M.U.L.O. examens een 8 of hoger voor Nederlands haalden, door het A.N.V. gastvrij onthaald en op een prettige avond getraceerd. Op de foto zien wij midden voor: links Madonna Stephens, en rechts Carmen Lopez. In de buitenste rij staan v.l.n.r. Sixtra Martijn, Kooze Berkhout, Hilary Kuiperi, Hans van Zijl (die het hoogste gemiddelde cijfer behaalde van alle M.U.L.O. geslaagden van dit jaar op Aruba) Olivia Dreischor, Lucille Marchena en de voorzitter van het A.N.V. Theo Hese. Olivia Dreischor hoort in het rijtje eigenlijk nog niet thuis, daar zij nog geen eindexamen gedaan heeft, doch zij luisterde de avond op door een prachtige voordracht van een Nederlands gedicht.

Uit het zakboekje van „Oom Agent“

ORANJESTAD. — overhoofd

Woensdag werd des middags omstreeks kwart voor zes gemeld, dat te Ponton een pick-up over de kop geslagen was. Even later bleek deze medding maar al te waar. De A-4770 lag daar vleugellam op de weg, onherstelbaar vernield, terwijl een medinzittende van chauffeur C.C.T. Marco Bermudez genaamd, met een gebroken rechter heupbeen in het

Lago hospitaal moest worden opgenomen.

In verband met de spoedoperatie die de jongen moest ondergaan, werd de vader even later via de politie verzocht om zo spoedig mogelijk met een twaalfal bloeddonors naar het hospitaal te komen.

Gisteravond was de toestand van het slachtoffer kritiek en was het zeer twijfelachtig, of hij in leven zal blijven.

Naar de oorzaak van het ongeluk wordt nog gezocht, van drank in voeld was geen sprake.

koenoekoe brand. Een grote koenoekoebrand werd

Woensdagmiddag gemeld te Tarabana. Met spuit 8 werd het vuur gelust.

bestellersfiets gestolen.

A.F., een telegrambesteller van All American Cables kwam Woensdagavond met een bedrukt gezicht de politie vertellen, dat zijn mooie Raleigh-fiets, die hij in de Kleistraat tegen de muur van het All American Cables gebouw had geplaatst, verdwenen was. Begrijpelijk is, dat het gemis van zijn kurettje voor F. bijzonder zwaar weegt, want met telegrammen door de stad hardlopen is ook niet alles.



Nu verkrijgbaar met

VITAMINE B 12 TEGEN ANAEMIE

„DE KRACHTVITAMINE“

FRESCAVENA. — Een verversing, die voedt — thans veel voedzamer door vitamine B12, de anti-anaemia vitamine bij uitstek:

FRESCAVENA herleid uit haver, heeft de unieke en intrinsieke eigenschap van een natuurlijk versfrissingsmiddel te zijn van het hele lichaam. Op de warmste plekken ter wereld is de haverdrank uitverkoren om te verversen en de dorst te lessen.

FRESCAVENA verfrist als geen andere drank, en voedt als geen andere verfrissing. Uitstekend voor iedereen en geweldig voor de kinderen vanwege de hoge voedingswaarde en versfrissende eigenschap. Drinkt het zelf en geeft het dagelijks aan Uw kinderen.

FRESCAVENA

(Versterkt met Vitamine B12)

De verversing die voedt



Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR...



Mijn vader heeft een grotere mond dan de jouwe.

Mi tata tin un boca mas grandi cu di bo.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

ARUBA ANSE COURANT

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 8014

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



19DE JAARGANG

ZATERDAG 10 AUGUSTUS 1957

[No. 2901

Gran animacion pa feria di school protestant e prome anochi

ORANJESTAD.— E feria riba speelplaats di e school Protestant na Oranjestad, Diahuebs ora cu e la habri pa di prome anochi, tabata un blista buntia y alegre. Un cantidad di luz di color tabata ilumina tur e terreno na unda hopi stands y lugarnan di come tabata zorg pa e presentenan no por a keda sin gasta algo. Pasobra di hopi manera nan tabatin chens di hasi esel.

Serka Sra. Kwartsz y su dos asistentenan hende por a compra tur sorto di matanan pa hofie cu facilidad tabata posibel di comprende di cua negoshi masha conoci aki nan a bini. Tambe tabatin ei e cushina caminda un team completo di damas entre cua un grupo di Evangelische Broedergemeente, tabata zorg pa e hendenan hanja tur loke nan gusta pa nan come. Eanan cu tabata kier por a bai mira nan suerte serka Sra. Christina Gonzalez kende tabata weta carta y bisa porvenir te den delaster detaille of tambe Sra. Alida Lampe kende den un otro hoek di e mesun local

29 HOBEN MAS LO BAI CU BECA PA HULANDA E ANJA AKI

ORANJESTAD.— Bestuurscollege di Aruba a dicidi di concede e siguiente becanan di Eiland: 18 pa estudio di onderwijzer(es). 9 pa continua cu H.B.S. 1 pa continua cu Handelsdagschool. 1 pa continua cu Gymnasium.

Como por lo pronto a ser di ta imposible pa pone un derde klas H.B.S. na Juliana School, Eilandbestuur a pone beca disponible pa 9 hobenes pa nan por continua nan estudio na Hulanda pa derde klas. Como 9 di e becanan ta na Hulanda caba, 29 hobenes lo sali mas o menos dia 23 di Augustus for Aruba. Despues e fecha fino lo ser participa.

Muchanan muher di Maria Goretti ta bai kampeer

ORANJESTAD.— Di srta. Ria Kroot kende ta lider di R.K. Jeugdwerk na Dakota y di cua e koor di Maria Goretti tambe ta forma parti, nos a tende ayera cu varios plannan atractivo a worde forma pa e vacante aki.

For di dia 16 te 22 di Augustus lo nan bai kampeer hunto cu e muchanan muher di Maria Goretti na Palm Beach den e matanan di coco di e curuco di sr. Tromp. Esaki por a tuma lugar gracias tambe na cooperacion di NPGM cu generalmente sa ocupa e lugar ei henter luna, pero awor a duna su completo apoyo na e plan aki di srta. Kroot. Ademas di

CASHI
TEXAS FURNITURE STORE
Eerstestraat 5 - Tel. 1082 - 1083

srta. Kroot lo bai hunto tambe como lider algun zuster di hospital. Un plan mas cu ta riba programa ta un picnic grandi pa tur e muchanan muher di e Jeugdwerk na Dakota, cu lo ta dia 27 y esei lo sosode na e curuco di sr. De Veer na Balashi. Eanan cu kier tuma parti tin cu zorg pa nan reuni riba e fecha ei mainta pa mitar di nuebe dilanti di e terreno destina pa e misa di Fatima na Shimarucustaat.

nan muher di e Jeugdwerk na Dakota, cu lo ta dia 27 y esei lo sosode na e curuco di sr. De Veer na Balashi. Eanan cu kier tuma parti tin cu zorg pa nan reuni riba e fecha ei mainta pa mitar di nuebe dilanti di e terreno destina pa e misa di Fatima na Shimarucustaat.

E plan aki sin embargo tin un problema chiki y esei ta con ta haci bini na e suma chiki cu ta necesario pa caba di cubri e gastonan cu un dia asina ta exigi pa e por resulta un exito. Srta. Kroot a pensa di un manera pa soluciona e problema ei. Dia 14 di e luna aki lo e bai presenta un pe-



Diahuebs anochi e fair di Mon Plaisir na Oranjestad a keda habri riba e plecchi di school di e mesun nomber. Tabata e anochi ei masha anima, hopi cos dushi di come, y juegonan atrayente cu bon premionan pa e ganadonan, hende por a compra tambe handwerk, weta suerte, compra buntia mata y hopi otro cos mas. E foto ta muntra srta. Christina Gonzalez, e mirando di sucite na accion.

licula e mes riba e speelplaats di Tharsicius College pa 7.30 di anochi. un pellicula masha romantico Mexicano "Jalisco Nunea Pierde". Pa un entrada masha chiki tanto e grandinan como e muchanan por compra nan kaartchi serka srta. Norma Stephens den Guyabastraat No. 10 of serka e muchanan muher di Club Dakota.

ESSOLITO A BOLBE HANJA REGALO

SAN NICOLAS.— Ultimamente Essolito a bolbe hanja diferente regalos cu cua e muchanan di Essolito den vacante por goza nan cune. For di Corsow nan a hanja di Boekhandel Salas, di srta. De Wit-Carels y di sr. William Cohen. E donadonan di Aruba ta Aruba Trading Company y Bijenkorf di San Nicolas.

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het Wilhelmina Stadion

HEDENAVOND om 8.00 n.m.

LA FAMA vs. SAN NICOLAAS JR.

(Hoofd-klasse)

Toegangsprijs fl. 1.— - fl. 0.50

ALS AANTREKKELIJKE AANBIEDING VOOR BELEGGING OF EIGEN BEWONING WORDEN TE KOOP AANGEBODEN:

drie solide betonstenen dubbele woonhuizen op eigendomsgrond te San Nicolaas op Aruba gelegen aan de

Marnixstraat Nos. 3, 5, 7, 9, 11 en 13,

elk woonhuis bevattende: porch, zit-eetkamer, keuken, 3 slaapkamers, badkamer met W.C.

Elke woning is verhuurd voor f. 105.— per maand zonder contract en is ook als een afzonderlijk pand te koop.

HYPOTHEEK BESCHIKBAAR

Inlichtingen ten kantore van Notaris Felix E.J. Thijssen, Nassaustraat 25, Oranjestad. Telefoon 1071.

ATC — ABC — ATC — ABC — ATC — ABC — ATC

THE A-B-C OF THE A.T.C.

We offer you in „C” the following:

- C hevrolet Automobiles
- C ashmere Sweaters (Scottish) „Breamar” brand
- C hildren's Dresses by „Love”
- C osmetics by „Revlon” and „Dorothy Gray”
- C aron, „Carven” and „Chanel” perfumes
- C anadian Club whisky
- C annon towels, bed sheets and stockings
- C ameras — „Agfa” — „Exakta” — „Nikon” — „Minolta” — etc.
- C offeemaster by „Sunbeam”
- C igarettes — „Chesterfield” — „L & M” — „Oasis” — „Craven A”
- C eramics by „Flora” and „Royal Delft”
- C locks by „Westclock”
- C owboy boy shoes
- C ordials by „Cointreau” and „Bols”
- C ologne „4711” and „Jean Marie Farina”
- C lgars „Agio”

AT.C. HAS IT!!!

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad San Nicolas

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR...

Is al dat eten voor twee personen?

Tu pa dos persona tur e cuminda ai ta?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

IN HAAR EERSTE BEDRIJFSJAAR ZAL HOTEL CURACAO INTERCONTINENTAL GEBRUIK MAKEN VAN:

100.000 pond vlees — 115.000 pond groenten — 10.000 dazijn eieren — 1.500 kisten sterke dranken — 1.500 kisten verfrissingen — en vele andere artikelen.

Ook U kunt bijdragen in de verbetering van Curaçao's economische positie!

KOOP VANDAAG NOG UW AANDEEL!

Knip deze coupon uit en stuur hem op voor nadere inlichtingen naar:

Hotel Curacao Intercontinental

Zend mij a.v.p. nadere inlichtingen omtrent het kopen van een aandeel.

☐ Contant ☐ In gedeelten

Naam _____

Adres _____

HOTEL
CURACAO
INTERCONTINENTAL

SMOKE

L&M FILTERS
LIGGETT & MYERS TOBACCO CO.

Chesterfield CIGARETTES
LIGGETT & MYERS TOBACCO CO.

...They Satisfy

what a rich mellow taste!

what a grand blend of pure coffee - NESCAFÉ

There's a special reason why Nescafé is this country's favourite instant coffee! In the countries all over the world where Nescafé is enjoyed, Nestlé's make a blend to suit each national taste. So your Nescafé is blended and roasted just to your liking. And, because you make it instantly, you get fresh coffee with every cupful — coffee at its fragrant refreshing best.

there's always time for

NESCAFÉ

100% PURE INSTANT COFFEE

DE MIDAS VAN EUROPA. Wat Duitsland aanraakt verandert in goud

LONDEN, 9 aug. — Volgens de Daily Mail dient West-Duitsland dat het blad als de „Midas van Europa” betitelt, de mark te revalueren en meer in andere landen te kopen om het evenwicht in het Europese betalungsverkeer te herstellen. Alles, wat Duitsland aanraakt, verandert in goud, aldus het blad. De bondsrepubliek slokt dit metaal zo gulzig op, dat haar reserves thans alleen nog door die van de Verenigde Staten worden overtroffen. Dit weerspiegelt het bijna wonderbaarlijke herstel van een land, waarvan men in 1945 aannam, dat het voor 50 jaar uitgeteld was.

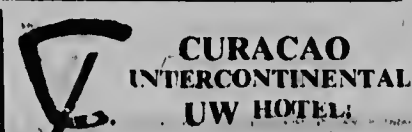
Volgens het blad is dit bereikt door een combinatie van geluk, bekwaamheid en meedogenloosheid. De Ko-

reanase oorlog bracht Duitsland weer op de been. De vloed van vluchtelingen verschaftte dit van nature reeds

ijverige volk een extra arbeidsleger, dat gaarne bereid is lang te werken voor weinig geld. Daarenboven verkocht West-Duitsland zoveel en kocht het zo weinig mogelijk. Het subsidieerde de uitvoer en bemoeilijkte de invoer, al zal het beide ontkennen. Ook is West-Duitsland in gebreke gebleven zijn verplichtingen van crediteurland na te komen.

Engeland, toen het in een soortgelijke positie verkeerde, investeerde op grote schaal in het buitenland, kocht van de wereld en verschaftte anderen de middelen om zijn goederen te kopen.

Wat er nu moet geschieden is vol-



gens de Daily Mail, dat West-Duitsland een gedeelte van zijn goed moet afstaan en in andere landen investeren. Verder dient de markt te worden gerevalueerd en moet de Duitse invoer worden vergroot. Mocht West-Duitsland in gebreke blijven een zeker evenwicht te herstellen, dan zullen de andere landen genoodzaakt zijn hun aankopen van Duitsland te beperken. Dit zou het begin zijn van een beweging, die voor iedereen ongunstig zou zijn. De Engelse minister van financiën, Peter Thorneycroft, zal over deze kwestie ongetwijfeld enige voorstellen hebben te doen in de bijeenkomst van het Internationale Monetair Fonds, die de volgende maand zal worden gehouden, aldus het blad.

De Voorzitter van het Hoofdstembureau in het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat het besluit waarbij de Heer Edmond van Dongen is benoemd tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature Joseph Huserell Lake, ter inzage voor een ieder ten burele van het bevolkingsregister is nedergelegd.

ORKAAN „BERTHA” BOVEN LOUISIANA EN TEXAS

NEW ORLEANS, 9 aug. — Het weerstation van de Amerikaanse stad New Orleans heeft vandaag bekendgemaakt, dat een nieuw onstane tropische storm, welke de naam van Bertha heeft gekregen, in kracht zal toenemen en zelfs tot de intensiteit van een orkaan. De inrichting van de storm was gister-

avond gelegen over de Amerikaanse staat Louisiana en ook over een gedeelte van Texas. Deze twee staten zijn zes weken geleden reeds getroffen geworden door Audrey, die voor miljoenen aan schade en mensenslevens heeft gekost. De stad Cameron, die in de voorgaande orkaan het ergst werd getroffen de vorige maand, is onttruimd. Ook uit andere laagliggende gebieden zijn honderden gisteravond reeds naar hogere gebieden geëvacueerd.

HET VATICAN EN DE RASSENSCHIEDING

Vaticaanstad, 9 aug. — De Vereniging van R.K. Leken in New Orleans heeft een beroep op de Paus gedaan om een einde te maken aan de rassenscheiding door de R.K. Kerk. De Paus zou de Aartsbisschop van New Orleans, Mgr. Joseph Francis Rummel, moeten verzoeken, niet verder te gaan met het opheffen van de rassenscheiding op R.K. scholen. Ook is de Paus gevraagd om een uitspraak, dat rassenscheiding niet moreel verkeerd en zondig is, zoals de Aartsbisschop heeft verklaard. Van de zijde van het Vaticaan is

Mevrouw, loat
U raden door
een yakman.

De meest
economische
ijskast is een
Kelvinator
1957
Er is ook niets
beter dan

Kelvinator
MODEL K 22G — 8,2 cb. ft.
■ Speciale grote ruimte voor flessen
■ 4 ruime rekken
■ Grote groentenbak
■ Vriezer over de gehele breedte
■ Speciaal rek voor eieren.
PRIJS f 567.— CONTANT
Op afbetaling
f 46.— per maand
Palais Royal Aruba N.V.
ORANJESTAD SAN NICOLAS

Directie-hoofredacteur G. J. Maarten
Gedrukt bij H.V. Dijksterhuis, 1116-
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
1116-Redactie en Abonnementen.

Lees exemplaren: ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstraat.

BIOSCOPE
Zaterdag 10 augustus
DE VEE THEATER 20.30: „High Society”
RIALTO 20.00: „Simba”
PRINCIPAL 20.00: „Paisa”
AURORA 19.30: „Lady Godiva”
SAVANETA 19.30: „El Medico de las Locas”
Zondag 11 Augustus
DE VEE THEATER 18.00:
„Bengal Brigade”
20.30: „High Society”
RIALTO 17.45: „Jolid that Line”
20.00: „Simba”
PRINCIPAL 18.00: „Widow Heart”
20.00: „Between Heaven and Hell”
AURORA 18.00: „Ma & Pa Kettle at Walcott”
19.30: „El Medico de las Locas”
SAVANETA 18.30: „Forbidden Cargo”
19.30: „The Proud and the Profane”

APOTHEEK
Botica del Pueblo
VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTER, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1357
Bontweg 1, Dakota
Zuster Braumüller, telefoon 1358
Nassaustraat 42, Oranjestad.

Boldoot en Luxe Dozen Zeep
Een altijd gewaardeerd geschenk

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
5 uur
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur over zes
7.30 kinderen
8.30
9.30 Hoogmis
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevleete Ontva-
genis: H. Mis om:
5 uur
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
7 uur over zeven kindermis
7.30 Hoogmis
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kin-
deren
8.30 Hoogmis
Cura Cabal: Christus Koning Kerk:
H. Mis om:
4.30
8 uur
**KERKDIENSTEN PROTESTANTSE-GE-
MEENTE VAN ARUBA**
Oranjestad: 11 augustus 11.00 v.m.:
Ds. J. A. Visser
Piedra Plat: 11 augustus 9.00 v.m.:
Ds. J. A. Visser
San Nicolas: 11 augustus 5.30, n.m.:
Ds. J. A. Visser

en... **MESKER** maakt mijn
MEUBELEN

C.H.F. van Dam
Administratie Belastingadviezen
Nassaustraat 68 - Telefoon 1308

SAN REMO

Is in de herfst mooier en goedkoper.
Vanaf 1. september a.s. hebben wij weer goede chalets in San Remo,
aan de Adriatische zee en aan de Italiaanse meren vrij.
Schrijf daarom nu aan de grootste Europese organisatie op dit gebied:
Centropa-Chalet-Service, Singel 317, Amsterdam-C, Nederland.

Voor mannen,
die er goed verzorgd
uit willen zien



YARDLEY
voor mannen

SCHERZEEP EN SCHERCRÈME, SCHERLOTION, HAARMIDDELEN,
TALKPOEDER EN EAU-DE-COLOGNE VOOR MANNEN

YARDLEY • 33 OLD BOND STREET • LONDEN

NIEUW!

THANS OOK VAN NUTRICIA

EVAP!

DE BESTE GEEVAPOREERDE MELK

VAN
NEDERLANDS BOBEM.

PROEFT U HET EENS!

„DIT IS PAS MELK”

TER INTRODUCTIE:

Een Reuze Prijsvraag

ZO EENVOUDIG - ZO LEUK!

EEN ECHTE GEZINSPRIJSVRAAG!



WAT U MOET DOEN?

VANAF 15 AUGUSTUS TOT EN MET 31 AUGUSTUS
KUNNEN BR DAGELIJKS OP VERSCHILLENDE
PAGINA'S IN DIT BLAD AFBEELDINGEN VER-
SCHIJNEN VAN DE HIERIN VOORKOMENDE
EVAP-BLIKJES.

HET KAN 1 AFBEELDING ZIJN, MAAR HET
KUNNEN ER DAGELIJKS OOK MEERDERE ZIJN.
NU IS HET AAN U OM NA 31 AUGUSTUS ONS MEDE TE DELEN HOEVÉEL BLIKJES ER
TOTAAL VERSCHENEN ZIJN, WE BEGINNEN DUS OP 15 AUGUSTUS EN EINDIGEN 31 AU-
GUSTUS. DE INZENDINGEN DIENEN BINNEN TE ZIJN VOOR 10 SEPTEMBER BIJ DE FA.
MENSING & CO. — BREEDESTRAAT 22A (P) OF POSTBUS 125. — VOOR ARUBA BIJ
E. & G. MARTIJN — Postbus 104.

IN DE LINKERBOVENHOEK VERMELDEN: E V A P.

DE PRIJZEN!!

1e Prijs fl. 100,—

2e Prijs fl. 50,—

3e Prijs fl. 25,—

EN BOVENDIEN:

IEDERE INZENDER ONTVANGT EEN LEUKE VERRASSING!

UN PAREHA

FELIZ

UN BODA

ANIMA

CU

BIBIDANAN

DI

Mario's

Nassaustraat

Bo sabi, cu pa cada compra di bebida pa casamento

bo ta hanja un rebaja.

Bo sa tambe cu bo por presta tur glas gratis?

KAN

E ora a jega
pa drecha horloshi
rapido y bon door
di un especialista
holandes di
horloshi

Joyeria
Relojeria

NASSAUSTR. 47

O'STAD
TEL: 1993

Debi na e enorme exito
di e accion di venta aki
e ta sigui ainda te dia
15 di Augustus

Te e fecha ei anto ta keda valido:

Tur dia dos hende doblemente feliz
danki na e „ganga” di Viana.

Cumprando cerca Viana tabata semper ventahoso, pasobra Viana ta duna

- * un precio formidable pa e auto cu bo hinca aden
- * gran descuento (completo of un parti) ora paga al contado y si acaso bo no tin un auto pa hinca aden.
- * termino di pago favorable
- * garantia riba cada auto nobo of segunda mano cu bo compra.

Cu tur esaki, ainda e luna aki ta bini acerca „e siguiente „ganga”:

Tur cliente cu compra un auto nobo of segunda mano, mainta y atardi, ta hanja tambe un descuento particularmente grandi como algo extra

E luna aki anto, Bo por compra cu ventaha dobbel cerca:

Viana Auto Supply
Company N.V.

E negocio caminda bo por conta cu un auto bon y garantisa.

PAGINA TRES

„Dakota” a tuma despedida di Frere Johannes

ORANJESTAD.— Diahuebs anochi tabata den Theresius College den Wilhelmstraat un reunion general di miembronan di ASV Dakota, e conocido sportclub di Dakota na Oranjestad, y cu especialmente debi na e esfuerzonan grandi di frere Johannes den algun aña a crece bira un sportclub cu cu hasta un club manera Aruba Jrs. manera a resulta ultimamente, mester tene cuenta cune.

Pa e reunion aki tabata como 55 hoben di e club aki presente y tras di e mesa di directiva nos por mira e directiva completo cu meimei di nan frere Johannes, por lo pronto pa di ultimo biaha, y pader C. Kruidenberg, kende tambe tin un puesto den directiva.

Nan a cuminsa cu duan un relato financiero cu e tesoroer sr. H. Samson a duna tocante trahamien di e clubhuis nobo y e tabata motibo di algun discusion y critica. For di e relato di sr. Samson a resulta cu na e momento aki e club su finanzas ta tur cos bon. Sinembargo Dakota lo no perde animo y nan ta confia cu nan lo hanja toch un manera pa alcanza nan obhetu, un terreno nobo y un clubhuis nobo.

Ora cu e president a bisa cu e capitan di e club di hoofdklasse di Dakota a convence cu door di su manera di actua e no ta e persona pa fa lider di e team y por lo tanto a pone su puesto disponibel y nan a stem pa un capitan nobo, a sali Roberto Orman y Cornelis Wiersma y tur dos

tabata mes tanto voto, pa eia motibo a wordo decidu cu cada un lo dirigi e matchnan pa turno. Despues a wordo resolvi practicamente unanimamente pa tuma e trainer di e club, sr. Sjet Wegberg, por lo pronto den directiva, pa e tempo cu sr. Malmberg lo keda Hulanda, y a yoga e ora di tuma despedida.



E palabranan di despedida a wordo pronuncia pa sr. Samson kende cu bunita expresionnan a mustra con lo e hanja falta di e frere kende ya a sali caba ayera pa Hulanda cu verlor, y no solamente e, pero henter e club. Como un recuerdo e entrega e president cu ta bai un bunita necesario di viahe cu ta e regalo di henter e club cu tin hopi di gradicel na frere Johannes, cu e frere tabata na sha contento.

Un bunita gesto di despedida tabata di frere Johannes, di duna e produccion di benta di su prescanan di e dia anterior na Huize La Salle, completamente pa e caha di e club.

Despedida di Frere Johannes



Diahuebs anochi ASV DAKOTA a tuma despedida di frere Johannes (centro) kende ayera a sali pa Hulanda cu seis luna di verlor. Aki ta e momento cu e tesoroer sr. H. Samson ta entregando un regalo di despedida. Riba e foto tambe ta keda pader Kruidenberg kende tambe ta miembro di directiva.

Gradicimento

Pa medio di esaki nos ta duna nos sincera gratitud na Dokter di Sta Cruz na personal di San Pedro Hospital y especialmente na Zr. Ecury, pa nan atencion presta na nos tata

DANIEL WESTER

(Q.E.P.D.)

durante su enfermedad.

Na number di su lunaq
ELEONORO WESTER.

SIGN LANGUAGE

known the world over

In every port around
the world, pilots
recognize the harbor
buoy, marking a safe
path for ships to follow.



And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people

kno on Goodyear Tires than on any other make

Viana Auto Supply & Trading Company

Oduber & Kan inc
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 29

„Bo ta quere cu lo nan tin algo contra pa bo casa pronto cu mi? Bo ta quere cu bo majonan lo duna nan permiso?” George a puntra Rosa-munda mientras el a cohe e mucha muhe su man ta tene i ta caricie.

„Mi a ta mira ta paquico lo nan por ta contra un matrimonio pronto. Sinembargo mi ta quere cu pa un matrimonio entre nos dos bai manera ta pertenece, anto lo nos tin hopi cos di regla ainda. Nos mester atende dianan largo cu notario i tambe cu abogadoan di nos tur dos su banda i tur e cosnan ai ta costa tempo. I no lubida cu mi no compromiso mes no ta publica tampoco ainda.”

„Oh, pero esai por tuma luga masha facil.”

Net n'e momento aki nan a bati na porta i Murrell a drenta.

„No tuma mi na malo, Señor,” el a bisa na tono di disculpa. „Pero Sr. Rolt i Jackson ta puntra cu bo tin algo di tempo, pasobra nan ta desea di por tin awor un entrevista chiquito pero awor unbez cu bo.”

„Wel, adecuado nan bishita no ta net awor aki. Pero ta quico mi quier haci? Como cu e caso aki ta un caso di apuro, naturalmente lo mi no larga di atende nan. Larga nan drenta nuna anto.”

I labriendo e porta di terrasa pa larga su namorada tambe sali, el a bisa:

„Mi amor, manera bo mes ta mira con cos ta bai aki i paquico mi quier casa pronto. Mi no ta hanja ni

e cas aki tabata riba „ba”. Te ora cu mi a bini ainda m'a bin hanja e hendenan di cas morto spanta.”

„Exactamente,” Rolt a responde. „Mocante esai lo mi papia cu bo unbez aki. Primeramente Sr. Jackson, quende manera bo mes sa caba en realidad ta Sr. Steinmark, di servicio di recherche Hungria, lo quier tin un entrevista cu bo respecto un asunto.”

Cu e palabranan aki Rolt a tuma palabr na su colega. I George Conway a queda ta mira e detective stranjero cu un cara preguntativa.

I ou masha calmo, sin haci mas formalidadnan e detective aki a cuminsa:

„Como resultado di e investigacion en relacion cu e historia miserable di e condensa, den cual hasta gobierno di Hungria a metie, mi ta hanja mi obligacion den number di mi gobierno di haci bo algun pregunta. En vista di un hecho masha interesante, cu a bini cu esaki na claridad.”

„Mi ta completamente na bo disposicion.”

Den curso di investigacion, cu gobierno hungria i tambe gobierno austriaco a larga haci un informacion respecto circunstancianan di bida di e condensa viuda, a ser proba, cu prome cu el a casa cu conde Mornay, e tabata comprometi cu un otro hebre.

„Asina su angia Zarnow tambe a conta mi.”

A apares un sonrisa riba cara di detective ora el a bisa:

„Senjora Zarnow lo ta e prome hende na quende bo tin di gradicel conocimiento di e hecho aki.”

Conway a sonrei tambe.

„Senjora Zarnow no a conta mi detalles,” el a bisa liberamente. „E no a conta mi nada otro sino cu su amiga a casa cu conde Mornay algun luna prome cu esaki a muri. I cu e tabata comprometi prome cu el a casa cu e conde. Pero despensa mi, pasobra ta claro cu no ta mi intencion di interrumpi bo.”

Pa di prome bez durante e conversacion aki cu Steinmark a tuma un bista lihe riba Rolt, quende a sagudi cabez levemente.

„Mi n'a sa quico lo mi quier porta bo, Sr. Conway. Tur loque mi por

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

Dia 8 a cumpli 7 anja Sra. Emerita Schwenke y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan, tanta y omonan; especialmente di su primo y primanan, tur su amigo y amiganan.

Dia 9 a cumpli 22 anja Sra. Johanna Baptistia Geerman y ta ricibi felicitacion di su esposo Anibal, 2 junan Juan di Cruz y Maria Elizabeth, su tata Clemente, rumannan Mina, Petra, Fai, Mente y Toni, sobrinanan Carme, Meme, Luis, Lucia, Roni, Fanchi, Genario, Eloy, tanta, primo y primanan, suegra, Ramona y Frans, swanan, compet y comercian, tur su amiganan, y demas famianan Geerman y Angela.

CADA REGALO TA BONBONI
PERO DOBBEL BONBONI TA
UN REGALO compra cerca
KAN

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Dia 10 di Augustus a cumpli 14 anja e jovencito Rafael Filomon Flajnegin, y ta ricibi cordial felicitacion di su tata Jose, mama Juanita, rumannan: Nady, Robby, Freddy, Jossy, Theo, Tito, Juan, Margo, Antonieta, Glenda, su wela Mathilda, y su padri-oo Juan Ruiz.

Pa avisa y tur correspondencia na „Arubaanse Courant” dirigila na:
Nassaustraat 47, Oranjestad.
Telefoon 1111. Directo y Avion
016. - Radios y Superhondos.
Numero cueto di ARUBAANSE COURANT
por wordo obtini na San Nicolas
na Union Store, Alstervorst.

VOZ DI ARUBA

447 m. — 445 kcl.

Zaterdag 10 augustus
08.00 Opening
08.05 Populair-klassieke melodien voor de
vrees morgen
08.30 Antillanese klunck
09.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
09.30 Linaeol musikale programma
Linaeol musikale programma
09.50 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Interopening
12.05 Uit de Nederlandse discheek
12.15 Internationaal en Antillanese nieuw
(Ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.30 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartier Antillanese platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Muziek
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzekelplaten van „Super Crema”
15.30 Novita Procter & Gamble
16.00 Iley de Copas speelt vier verzekelplaten
17.30 Wimeo-arumman (Handelmaatschappij)
18.00 Mario S. Arends presenteert...
18.30 Cocktail Musiek, aangeboden door
Procter & Gamble
19.00 Esno sportprogramma
19.15 Rikonder Mario S. Arends prog.
20.15 Nieuws in het Engels
20.30 Dinsmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse
artisten
22.30 Sluiting

PARTIKAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v. d. Nieuwe tel. 1357.
Zr. Braumüller tel. 1355.
Nassaustraat 47 - Oranjestad.

HARTOG pa zapatos....



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

Zaterdag 10 Augustus
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
09.00 Het uur der kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hindostaans programma
11.30 Antillanese klunck
12.00 Zondagprogramma met locale
artisten
13.30 Cocktail Musiek van Acme Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma
Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden op”
15.00 Mexico speelt en zingt
15.45 „Muziek di oro”
17.45 Religieus programma
18.00 Calypso in de aether
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dammuziek
19.15 Caribisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagprogramma van
Rev. de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door
de Elmar
21.00 Een uurtje dansmuziek
22.00 Sluiting

RADIO KELKBROOM

209 m. — 1435 kcl.

Zaterdag 10 augustus
11.30 Tota la Negra
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsbulletin (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Nelson Pinedo
1.15-1.30 Antonio „Moro”
1.30 Trio los Faros
1.45 Doria Valadez
1.50 Programma van Winkel
2.30 Hora Infancia
2.45 Cortijo y su Combo
3.15 Cumpleanjos feliz
3.30 Dinsmuziek
3.45 Groeten uit Nederland
3.55 Mahan ta Diadomingo
7.00 Noticias (Pa.) di Schlitz
7.15 Orlando Vallejo
7.30 Olga Lowina
7.45 Nieuwsbulletin (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.30 Programma van Taoro
8.45 Musica cu Boteros
9.00 Musica cu Cortijo
9.15-10.00 Musica balabile

y... MESKER ta drecha mi
MEUBELNAN

ta masha hoben tempo cu nos a compromete cu otro. I no a dura mucho cu nos a bin descubri cu ta cos di mucha sin tino nos a haci di a compromete cu otro. Nos tur dos a reconoce cu nos a comete indubidablemente un gran error. I pa no haci mucho habel pa mundo comprende nada, nos a

abri foi otro mes silencioso cu nos a compromete, pero quedando semper bon amigo di otro. Sinembargo, manera mi a bisa bo caba, cu no ta a asunto di asesinato ai a bin stroba mi asunto, anto indubidablemente nada lo por a stroba mi di a hacie feliz. Probablemente awor cu nos tur dos a biza mas grandi i huicioso, nos a bin convence quico nos tabata nifica nica pa otro. I como nos tabata prome amor pa otro, ta claro cu ta strango pa bo lubida hamas e prome mucha muhe cu bo a entrega i dedica ho amor. Mi ta quere Sr. Steinmark cu riba e terreno ai bo n' tin mester di ta un experto pa bo comprende.

Steinmark a sagudi cabez solamente. I cu un inclinacion ela tuma despedida di George i a dirigie na e porta, cu George a tene abri p'e.

I George a bira sti mes ainda cu e kruk den su man ta mira Rolt queriendo cu esauqui tambe lo a sigui su colega, pero Rolt tabata para ainda dilanti su stul. I masha calmo el a bisa:

„Lo mi quier tin un corto entrevista esina cu bo ainda, George.”

(E ta sigui)

Un desgracia por sosode tur caminda...

„Pero e pida nan chiquito di glas di bo bril no tin mester di afecta bo wowo.”

Nos por cambia e glasan di bo bril pa Safety-glasses, cu no por quibral!

ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

Terror di Redstone

traduci pa TUYUCHI

"Ta na qui manera e humber aqui por a ahijá tene di tur e medidanan di precaucion cu tabatin tuma contra dje, esai si mi n' por comprende. Tur hende a queda stranjio, pasobra ta imposible cu e anciano Summer mes por a conta un hende com e por a drenta sin peligro den su cas pa e bini mata e pies."

"E Terror di Redstone ta un demonio en persona i bo mes sa mucho bon com supersticioso hendenan di aldea ta i imbez un a cuminza ta pensa dje asesino aqui como un humber cu ta posee podennan infernal cu no por haci nada contra su poder. Ya nan ta pensa eaba cu e no ta un criatura manera tur otro."

"Foi e ultimo crimen cu a tuma fuga, ningun momento mi n' tin tranquilidad mas den mi cas tampoco."

"Masha hopi bez m'a tende nan ta elogio bo den corantnan pa via di bo gran exitonan i victoria riba criminalnan peligroso. I diferente bez m'a bisa den mi mes: 'Qui felix lo mi sinti si Richardson quier a tuma e encargo aqui na su cuental...' En realidad, si tin un humber cu por trece claridad den e asunto aqui anto i abo. Pasobra aqui no ta asunto di fuerza bruto ni punteria ni bala di skopet i revolver, pasobra practicamente tur cas ta arma ta warda e ladron, pero e asunto ta basa awor riba inteligencia i tactica. Na qui manera lo por asombré i atrapé i hacie asina inofensivo. I mi a bini cerca bo cu plena confianza. Pasobra aunque cu bo no ta Dios, aunque cu anda bo n' sinja haci milagro, pero loque bo ta haciendo pa medio di bo inteligencia i bon hucio i calculo, a pasa milagro. Mi sa cu pa bo no ta existi ningun problema cu bo n' por soluciona."

CASH!
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

"Mi no a risca na bini cerca bo basta dia, pasobra somper m'a pensa cu lo bo ta mucho preocupa i cu lo bo no tin tempo pa tende loque ta pasa nos aya i cu quizas lo bo manda mi bai sin scucha loque tin nos tur molestia aya banda. Loque ta molestia enter un barrio. M'a bisa den mi mes: Bo mester risca e viaje na New York; bo mester bai bishita Richardson. Quizas cu toch lo e quier scucha mi historia!"

E detective a lanta para i a cuminza bai bini tranquilo den e cuarto, mientras el a bisa na tono rebusante: "B'a haci masha malo di no a bini masha dia caba cerca mi, querido Sr. Hollmans; pasobra quizas lo mi por a logra arreste masha dia caba i hopi dje crimennan lo por a ser evita."

Richardson no ta nenga su ayudo nunca aya camina esaiqui ta util i necesario i b'a haci un calculo masha robes di mi, queriendo cu lo mi manda bo bai sin yuda bo. Huanis di mi bida un hende por a bini cerca mi sin cu mi a prest'e mi ayudo."

"Alcontrario: mi ta declara mi dispuesto na bai cu bo i atende interesnan di Redstone."

"Lo ta pa mi un placer masha grandi di por salba bo luga dje Terror cu ta pone bo luga ariba 'bato'."

Hollmans a lanta para i a cohe nan dje detective, cu el a primi cu masha gratitud.

"Mi ta gradici bo di enter mi curazon, Sr. Richardson", el a bisa contento.

"B'a quita un peso masha grandi foi mi curazon. I mi ta convenci cu si bo tuma e encargo aqui na mi cuenta, anto mi ta sigur cu tur cos lo bini cla..."

E curukeronan den becindario ai a ofrece un suma di 10.000 na e persona cu logra arreste e malbado aqui. Mi ta bisa bo esaiqui di antemano pa bo sa."

"Homer, mi n' ta desea nada otro cu di gana e 10.000 dollar ai!" Richardson a bisa huriendo duro.

El a queda ta mira riba si horologe.

"Awor ta 10'or; i si mi no ta exagera, banda di 4'or tin un trein ta bai Cleveland; cu esai lo nos bai!"

"Bo ta bai cu asistencia quizas?" Hollmans a puntra.

"Mi n' ta pensa", Richardson a bisa, despues di a pensa un rato.

"Si esai tabata necesario, anto ainda semper tin tempo pa nos larga asistencia bini! Basta bo no a conta ningun hende cu bo ta bini New York?"

"Ningun hende no tin di minimo idea ta unda mi a bai, cu excepcion di mi muhe i mi yunan."

"M'a refusa nan di antemano pa nos bisa ningun hende unda mi ta bai. Pasobra bo mester comprende cu mi no ta gusta haci babel; por socede cu e criminal huanis sa di mi viaje i e ora ai ta mi lo ta e proximo victima."

"B'a comete un cos masha hucioso, Sr. Hollmans", Richardson a bisa.

"Bo no por a haci mejor. Despues di tur cos cu bo a conta bo caba, mi ta convenci, cu e asesino aqui ta un dje curukeronan mes di Redstone. Of tambe e por ta un otro hende cu tin contacto diariamente cu bosonan i cu bosonan ta quere cu ta hende honrado. I toch na secreto ta haci e profesion horrible ngui."

"P'esai ta masha bon cu ningun hende no sa ta quico i cerca quen b'a bini New York. I ta masha necesario tambe cu mi bai aya disfraza."



SEE... MIXES INSTANTLY (even in cold milk)



Mmm! HOW GOOD IT TASTES

SUPERB, CHOCOLATY

NESTLÉ'S Quik



Just add 2 heaping teaspoons of QUIK powder to your glass of cold milk—stir—drink. It's as quick as that!

Chocolate-rich, chocolate-good, chocolatey all the way down!

QUIK mixes instantly without heating or bother—stays mixed too! Serve QUIK hot or cold—it's a treat either way. Economical too!



GOOD HOT OR COLD

WITH THAT FAMOUS NESTLÉ'S SWISS CHOCOLATE FLAVOUR

Cumpleanjos feliz

Awe a cumpli anja Sr. Juan Briezen y ta ricibi masha pabien di su esposa Alda, 3 jiuuan Eddy, Mario, Glenn, y domas famianan.

A cumpli 18 anja Srta. Selsa van der Briezen, y ta ricibi felicitacion di su mama Nini tata Wijk, rumannan: Juan, Julio, Deta, Francequita, Diosi, Ito, Mena, Jeta, Roy, Elvira, y su wela, tanta y omonan, prima y primonan, madrina Marianita y Seferina Donati, omo Max v.d. Briezen, amiganan, Aurita y Mena Ras.

Felicitacion pa Sr. Juan Maduro di su mama Modesta, tata Epifanio, rumannan: Camillo, Johana, Ima, Igidio, Bartholomeo, Agustino, Margarita, Mario, Gregorio, y tambe di tur su amigonan.

A cumpli 2 anja casa dia 10 di Augustus Sr. Luciano Otilio Tromp y Sra. Clara Tromp felicitaciones di tur famianan Tromp.

Tambe nos kier felicitee Sr. Jacinto Vries cu su cumpleanjos, felicitacion di su esposa Johana, y 3 jiuuan.

A cumpli 25 anja casa Sr. Jan Pieter Dirksz y su esposa Michaela Dirksz de Vries, y felicitacion ta bai pa nan di nan jiuuan, Francisco, Nico, Chomi, Anna, Sophia, Emelina, Thomas, Everardo y Eloy, tambe di familia Tromp, especialmente di su 2 sobrinanan Evelina Hoevertz y Inchi Wernet.

A cumpli anja e dos morochonan Sra. Jacintha Maduro de Vries y Sr. Jacinto Vries, felicitacion di nan dos sobrinanan Inchi Wernet y Evelina Hoevertz.

A cumpli 21 anja Srta. Laura Werleman, y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan: Pablo, Ignacio, Mario, Ambrosio, Juliana, Dominica, Reymundo, Rigoberta, Rufino, Alejandro, wela y welo, su iha Etti, sobrinio Mito, comer Aura, primo y primanan, y demas famianan Werleman, y especialmente di su intimo amigo Dionene Correa.

Felicitacion tambe pa Louw Inocencia, Ronald Hernandez, cu a haci 7 anja, Luis Thijzen cu a cumpli 21 anja, Johanita Winterdal, kende a cumpli 21 anja, Lorenzo Maduro, cu a haci 6 anja, Annie Lacle, Nilca Maria Maduro, cu a haci 2 anja, Mevr. Ida Lumenier, y por ultimo Carlito Bareño, cu a cumpli 13 anja.

Felicitacion tambe pa Johan Geerman cu a haci 21 anja di su mama Nita, tata rumannan Adriana, Reimilia, Brígida, Mari, Daniel, Ana, Florita, 15 subrinanan, 21 subrinonan, especialmente di su amigo Dabian Kelly y demas famianan.

EL CISCO KID

Por José Solinas y Rod Reed



Te ainda Dolores no ta kere cu Rojo Riancho tin idea di hanja e firma di su tata i e ta puntré: Bon ta ganja, bo ta kere cu lo bo hanja e firma na tempo ainda pa bo salba su rancho? Rojo Riancho a conteste: Manera mi a bisabo, Dolores: I ami ta humber di mi palabra. Esei lo ta algo masha grandi, pero ta con bo ta haci bin kla? Dolores a bolbe puntré. Den tur es or Cisco cu Pancho ta coriendo ainda den e mondinan, i Pancho

ta desconfia di e Indiannan, i cada rato e ta drenta mira patras. Porfin ora nan tabata basta low i e ta mira cu no tin ningun Indian mas, e la bisa Cisco: Ta berdad, e Indiannan no a sigi nos mas. Awor ban mira pa nos por yega cerca Pedro na tempo ainda, pa asina nos por lage firma e pampel, i pa e por salba su rancho.

Un biha di ida y vuelta pa e islanan ABC ta e prome premio di e concurso „La Esfera“

ORANJESTAD.— Segun nos a ser informa di e Servicio Informativo „Viajes Venezuela“ a organisa un concurso interesante cu cooperacion di e negoshi di e diario „La Esfera“, cu ta publica e revista nan Elife, Paginas en Venezuela Grafica. E concurso ta manera lo siguiente.

E abonadonan di corantnan mencionan por tuma parti na un concurso durante cinco luna largo, saliendo tur luna diez antencion den cada di e tres corantnan mencionan. Ora e abonadonan lesa e anuncionan aki, nan mester llama e redaccion di „La Esfera“ na telefon, caminda nan lo komunikele su siguiente number. Na fin di luna nan ta determina pa medio di un lot kende ta e ganador di e concurso y esaki lo hanja e ora un tickete di ida y vuelta pa dos persona pa un di e islanan ABC, mas un suma di 200 bolivares pa ambos personan y ademas cuatro dia di acomodacion gratis na un di e mior hotelnan di Aruba, Bonaire of Corsow. Tambe e ganador of ganadora mester

QUIMAMENTO CU CONSECUCENCIA TRAGICO NA CORSOW

(Di nos correspondencia na Willemstad)

Ajera tardi un cas di tabla a quima na Juan Hatoweg, pa alomenos mitar di seis. Bicijnanan a mira huma ta sali foi un cas i nan a corre bai quibra e porta abri i a cuminza ta yuda saca e meubelman. Despues nan a forza e kamber tambe cu tabata na jupi pa salba aya tambe loque tabata posible. Despues cu nan a forza quibra e kamber un lamar di candela a bin contra nan cu nan mester a back atras. Pero e bicijnanan quier a salba loque tabata por dje meubelman a spanta masha tanto ora cu den tur e candela ai nan a mira cadaver di tres mucha.

SALUDOS ARUBIANO FOR DI HULANDA

ORANJESTAD.— Como tur e hobennan na Hulanda cu ta aya cu beurs tin vacante y hopi di nan no ta na e momento aki na caminda nan ta biba, e programa di saludos semanal cu Radio Kelkboom ta transmiti, pa algun siman lo no tuma lugar. Tan pronto e schoolnan na Hulanda bolbe habri e saludosnan automaticamente lo words transmiti atrobe.

familia Charles cu nan tres yiu. Na momento di candela e tata tabata traha na isla, mientras e mama a sali bai caba. E tres muchanan cu lastimamente a muri quima, tabata dos yiu muhe di 1 i 5 i un yiu humber di 6 anja.

Tocante motibo dje candela ainda nos no por bisa nada.

Nos condolencia na e pover majoranan pa e perdanan asina tragico.

Zuster M. van der MARK
Rondweg 4 Dakota Tel. 1557

PARTERA
tambe pa esnan cu tin karchi di gobierno.
Oficina S. - Nicolaas
Bernhardstraat 244
(Banda di Rainbo)
10 - 12 mainta.

CURACAO INTERCONTINENTAL UW HOTEL

Eczema Itch Killed in 7 Minutes

Your skin has nearly 10 million tiny seams and pores where germs hide and cause terrible itching, Cracking, Eczema, Psoriasis, Blackheads, Ringworm, Foot Itch and other blisters. Ordinary treatments give only temporary relief because they do not kill the germ cause. The new discovery, Nixoderm, kills the germs in 7 minutes and is guaranteed to give you a soft, clear, attractive, smooth skin in one week, or money back on return of empty package. Get guaranteed Nixoderm from your chemist today and remove the real cause of eczema.

Langs deze weg betuigen wij onze innige en welgemeende dank aan al degene, die op een of andere wijze hun meeleven hebben getoond bij het overlijden van onze geliefde man, vader, zoon, broer en schoonbroer

LUIS OSCAR ODUBER (R.I.P.)

Namens de families
Wed. Johanna C. Arends de Oduber
S.O. Oduber-Arends
G.A. Oduber-Quigley
M.F. Arends-Oduber



HELP AVOID PAIN - DON'T CAUSE IT - DRIVE SAFELY

Tabata un dia bunita; un cielo blauw sin nubia, y solamente algun auto ariba camina. E vista tabata sin limite. Nada adelante. Ningun peligro. Tur cos tabata bao control; e auto a caba di worde gecheck, wielnan, stuur, tires, brake, tur a worde haya den perfecto condicion.

"Ban mira, primi gasoline. Ranke'le un tiki. Mira com duro e por bai."

Y e chofer a haci net asina. No mucho rato atras e wizer ariba speedometer di e auto a pasa e marca di 100 kilometer. E careda duro a proseguir. E palonan di watapana tabata bula pasa canto di dje, asina liher el tabata bai. Anto el a alcanza un otro auto. E tabata den su camina. Kiko el a haci? Cu ningun consideracion pa otro auto ariba camina, el a primi su pia mas duro ariba e gasoline y a forza pasa dilanti e fila cu tabata bini di otro banda. El no a yega mucho leuw.

E tires tabata canta purbando pa teñe e camina. E auto a zwaai, sagudi y bai for di control. Na un velocidad di mucho mas cu 100 kilometro el a dal un salto den aire ariba e auto cu ta bini di otro banda.

Glas a spat, y staal a dobla ariba staal. Un humber tabata keha; un otro tabata geleur foi tino ariba un stuurwiel kibrá. Un pasagero a golpia tur dos rudia y su pianan contra e dashboard. Sanger for di heridananan causá door di e glas di windshield tabata mancha e sientanan kibrá; e tabata seca

segun e ta cai ariba e asfalt cayente.

E chofer di e auto nobo tabata victima di mal huzgamento y un deseo repentino pa hunga cu destino y velocidad. El no tabata sabi den kiko el tabata hinca su mes y otro tambe. El no tabata sabi cu na velocidad halto e auto no por worde controlá manera debe ser; el no tabata sabi cu ta tuma basta rato pa para un auto viajando na mas cu 100 kilometro pa ora; el no tabata sabi cu ora e auto cuminza zwaai el lo no sabi kiko haci; el no tabata sabi cu el tabata bai ruina su mes auto y e auto di un otro. El no tabata sabi cu el tabata bai ta causa di incontable angustia, sufrimento y dolor.

Y pakiko? Pakiko el no tabata sabi?

El a kere cu el tabata sabi! Ora el a haya e desco pa preta e gasoline el a kere cu el tabata sabi tur cos. En realidad, el tabata sabi masha poco, y el tabatin poco consideracion pa su mes seguridad of e seguridad di otro. El a corré na un manera peligrosísimo y tur cos a caba den desgracia pa su mes y pa otro.

Un humber, e chofer di e auto cu tabata corre duro, por a evita e desgracia. Si el a tene su auto na e velocidad stipulá pa ley anto nunca e desgracia lo a socede. El lo tabata traha na un velocidad cu cual el tabata acostumbra.

Corre bo auto na velocidad legal y seguro. No corre bo auto mas duro cu bo no por controle na un dado momento. Ser segur cu bo no ta causa un accidente.

BACK THE ATTACK ON TRAFFIC ACCIDENTS

This ad sponsored by
S.E.L. MADURO & SONS N.V.
IN THE INTEREST OF COMMUNITY SAFETY

Rum
Roy de Copas

DE KONING
ONDER DE RUMS

ARUBA ANSE COURANT

GEDEUKE

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP

WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



The Beer That
Made Milwaukee Famous

1956 JAARGANG

MAANDAG 12 AUGUSTUS 1957

[No. 2902]

Tan pronto Fl. 20.000,- worde reuni frere Edgar y Gerrit Croes lo cuminsa cu trahamento di Don Bosco Club

SAN NICOLAS.— Don Bosco Club cu ta un subdivison di Stichting De La Salle, cua ultimo tin na su encargo henter e enorme trabao pa hubentud di e frerenan na Aruba, tin como principal obhetu di tene e hubentud cu no ta bai school — esei ta e hubentud cu no ta bai school y no tin un trabao ainda — for di riba caya y di duna nan di dia expansion agraabel, util y principalmente sano.

Segun frere Edgar, president di e club a conta cu tin un cien y cincuenta mucha humber miembro di e club y di esinan tur atardi ta bai como binti of trinta na Theater Cecilia cu te awor mas o menos ta sirbi como clubhuis, y na unda nan por pasa nan rato cu tur clase di huegonan di sacri, manera tafeltennis, sjoeel-

Torneo eliminacion AA lo cuminsa Diasabra awor

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Di parti di directiva di ABBA nos a obtene informacion cu den un reunion temida diabierna anochi a worde discidi cu cuminsa e torneo eliminacion AA diasabra awor. E promer partido lo worde hunga diasabra merdia na Lago Sport Park y e segundo diadomingo mainta den Wilhelmstadion. Intencion ta di elimina e tres ultimo equiponan cu clasificando mandando nan pa clase A y mantene unicamente cuatro equipo den AA.

Tambe a worde discidi di yama un reunion diabierna awor entre tur e umpirenan di nos isla pa formacion di un Asocion di Umpire. Esaki lo ta algo util y andadablemente ta yuda e marcha di progreso cu nos baseball tin.

Dos otro punto di hopi importancia cu a worde discuti den e reunion tabata e organizacion di encuentro internacional. Cu Maracaibo ya a worde obtene contacto den formacion di un torneo relampago entre un seleccion di Maracaibo y un seleccion di Aruba. E encuentronan aki ta planea pa dia 14 y dia 15 di September, en todo caso tan pronto e campeonato di Estados di Venezuela termina.

Un otro torneo internacional cu ABBA ta planeando ta pa luna di October y lo ser invita seleccion di Coro y un seleccion di Sto. Domingo pa tene un torneo triangular hunto cu seleccion di nos isla. Talvez pa e torneo aki worde invita un equipo di seleccion di Cuba loke lo ta e torneo mas interesante ainda.

Actualmente Agapito Mavor, e popular entrenador di baseball, ta preparando e muchanan pa e vendidero compromisonan. E dianan di practica ta worde masha bon bishita y e cantidad di hungadornan cu ta atende na e practica bao direccion di Mayor ta aumenta cada blaha.

Ronald Gumbs y frere Humbertus como tesoro, kendenan ta forma e nucleo di e directiva di Club Don Bosco, a conveni cu e caballeronan di e bouwcomite di e club consiendone di president Gerrit Croes, secretario Anibal Hoyer y tesoro Cerilio Maduro, cu lo principia cu trabaoan di edificacion di e clubhuis tan pronto cu nan alcanza fl. 20.000.— di e total di fl. 30.000.— y ora cu Diabierne anochi pastoor Erkamp a habri e feria ya tabatin fl. 12.000.— den e caha pa edificacion.

E club nobo lo bini banda di Don Boscoschool na Ceintuurbaan, of mehor dicho den e prolongacion di e kopklasnan cu ta keda ei banda di St. Augustinus College. Un plan mes pa edificacion ainda no tin pasobra e clubgebouw cu antes a worde proyecta lo a bin costa fl. 45.000.— y e suma ei directiva a hanja cu ta masha alto. Awor e idea ta di traha un club di mas o menos 30 x 15 meter pa fl. 30.000.— Esei lo bira por lo tanto un club basta formal cu rond di dje un curra por parte cu dak. Na e lugar nobo ei diferente clase di deporte lo por worde haci, ya cu ei por haci uso di e facilidatnan pa deporte di e Colegio unbanda.

Ta dificil pa bisa si e feria aki lo produci fl. 8.000.—. Pero si ta sigur caba cu e principio tabata bon y cu e terreno enorme cu e feria ta ocupa Diabierne anochi tabata completamente yen di hende y cu e premianan excepcionablemente bonita y atractivo parti di cua e comerciantenan na Aruba a contribui espontaneamente, ta invita cientos di hende pa bai purba nan suerte na e varios standnan cua ta diez ocho na total.

NORDMENDE RADIO
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

San Nicolas. Naturalmente cu nan ta spera di sobrepasa e suma di anja ultimo. Loke ta bai sosode si e feria aki produci ultimo Diabierne, Diasabra y Diadomingo, y atrobe proximo Diasabra y Diadomingo na total fl. 8.000.— por worde bisa den poco palabran.

Frere Edgar trunfo cu su secretario

BARCUNAN GIGANTEZCO LEGENDARIO

Té mas o menos 30 anja pasa nos por a tende matrosnan conta di un barcu admirable, asina grandi cu apenas e por a pasa Estrecho di Calais of Dover. Nan ta conta cu e barcu ta asina grandi, cu si un mucha matroso subi un anaster té den top, dia e bolbe yega riba dek, ya e ta humber grandi cu barba. Pa tira un tek, e barcu mester di cien anja, i un dia tabatin un orcan asina fuerte cu el a hiza un fregata tira riba e barcu su dek i ola a pasa e fregata pa baraco dje anker e otro banda. Na cada distancia riba dek tabatin café i restaurant i den salon semper tin balla i fiesta cu cerbez gratis. Otro ta conta cu riba dek tin sabananan grandi cu baca ta come ariba.

Un cuenta Holandes masha bieuw ta papia di un barcu gigantesco cu yama Manninfaul cu ta parce esun di arriba un poco.

Un dia e barcu aki a sali pa Oostzee, ma ora el a yega e lugar tabata asina perza, cu e mester a tira carga y balaster na awa pa e por a pasa. E balaster di heru bieuw a forma e isla Bornholm y Christiania a nace di tanto shinishi y sushi di cushina dje barcu.

Francesnan tabatin un barcu grandi

tambe cu yama Chasse Foudre, mientras Sueconan tabatin nan Refanu. E ultimo aki tabata asina grandi cu riba cabal un ginete den galope lo a tuma tres siman di steef pa timon g'atras. Un di su belanan tabata asina grandi, cu e por a tapa henter un stad grandi.

Irlanda tabatin un barcu fabuloso cu mil cama a bordo y cada cama por a carga mil hende. Semper el a nabega cu biento te un bon dia el a perde riba peninsula di Cramchoil. Probablemente nan kier a meen fin di mundo.

Provence ta conta di Patte Lucerne, un barcu asina grandi, cu ora su boegspriet a yega na Estrecho di Gibraltar, ainda su atras na e perde fo'i bista na Tulon. E barcu aqui a bringa na sitio di Rhodes, y e tabata asina grandi cu tripulantenan a bringa 24 anja largu riba dek dilanti, sin cu tripulantenan di atras tabata sa. Tur e tempo aqui esnan di atras a pasa cantando y bailando.

Mientrastanto tur e leyenda y fabulan ta acercando realidad. Tin vapornan asina grandi awor, cu ya nan capitán mester usa telefon y senjal pa por comunica su mando na tripulantenan. A bordo tin hende cu ta pasa hopi tempo sin conoce otro mes. A bordo tin café, restaurant, cancha pa tennis y football. Berdadero palacionan flotante cu tur comodidad di tera firme. Biento y lamar no ta strobe nan viahe, y peligranon no ta co'i compará mes cu barcunan di bela di tempo bieuw.

AINDA PARTIDO PERONISTA TA HOPI FUERTE

BUENOS AIRES.— For di cifranan oficial cu a worde publica Diasabra pa e corant argentino „La Nacion" ta resulta cu partido di ex-presidente Peron di Argentina ainda ta e partido di mas fuerte na e pais aki. Esaki ta en contrario cu e cifranan provisional oficial, cu ministro di asuntunan interior di Argentina a publica dje ultimo eleccionnan riba 31 di Juli. Segun e cifranan, cu „La Nacion" a cita, 2.146.946 hende a vota blanco, manera ta conoci Peron a duna su simpatidadomani orden pa vota blanco durante e eleccionnan di 28 di Juli.

Partido di gobierno a hanja 2.105.489 voto, asina „La Nacion" a informa.

Feria Don Bosco



Riba e foto aki nos lectionan por mira e dos damanan cu na e feria Don Bosco na San Nicolas (laga) hala e cabuyanan. Y cu nan a haci esei cu exito nos mes por a constata.

A.V.B. a manda cable pa Federacion di Futbol di Costa Rica

(Di nos Sportreporter)

OSTAD.— Diasabra a yega den nos poder copia di un cable cu directiva di A.V.B. a manda pa e Federacion di Futbol di Costa Rica en relacion cu e fracasado viahe di e equipo tico pa nos isla siman pasa.

Manera nos a comenta den un edicion anterior caba e partido Aruba Costa Rica a fracasá meramente pa un capricho vanidoso di directiva di CVB. Tabata un decision cu sigur a afecta e futbol di Antillas Holandesas ya cu nos no ta duda cu e bishita di e miho conhuuto futbolistico di Centro America y Caribe lo a yuda na hiza e interes y e nivel di futbol di Aruba. Tabata un otro prueba cu CVB, aunque afilia na FIFA den nomber di Antillas Holandesas, no ta traha y percura pa nada mas cu pa e futbol curazoleño. Directiva di AVB a dicidi di manda un cable pa Federacion di Costa Rica cu ta bisa lo siguiente

„Mediante presenta expresamos nuestro lamento porque su seleccion imposibilitada efectuar partido en Aruba durante permanencia en Antillas Holandesas por prohibirlo Federacion de Futbol Curacao stop Desam recordardes hecho que Curacao y no Antillas Holandesas participa en campeonato mundial y campeonato Centroamericano stop A pesar que Federacion Futbol Curacao afiliada a la FIFA unicamente clubs de la isla de Curacao son afiliados esa entidad stop Los clubs de Aruba no estan ni son permitidos afiliarse a Federacion de Futbol Curacao stop Por eso dicha

Little League ya tin tres sponsor: Rotary, Viana Auto Supply and Trading Co. y Hubert Salas

(Di nos Sportreporter)

Oranjestad.— Poco poco pero cu paxonan sigur Little League ta hanjando formacion na nos isla. E bishanan cu e pelicanan di Little League a worde pasa a ser atendi na hopi futuro pelotonero. Y tambe e anochi especial pa e sponsornan a resulta fructuoso ya cu tres a signa nan cooperacion caba, mientras cu di tres otro ta worde spera contesta pronto.

E tresnan cu ya a dicidi di adopta un equipito ta ARUBA ROTARY, VIANA AUTO SUPPLY AND TRADING COMPANY Y HUBERT SALAS & COMPANY. E ultimo aki ta worde representa na nos isla pa e firma Harms Brothers. Ta un verdadero estimulo cu e tres firmanan aki a dicidi di duna nan cooperacion yudando asina na enaltece nos baseball y duna nos hubentud oportunidad di desarolla nan mes pa manjan ser ciudadanonan util pa nos isla. Nos no ta duda cu e valioso ayudo aki di e firmanan menciona ta worde altamente aprecia y cu e muchanan di nos isla entre 8 y 12 anja di edad lo haci bon uso di e oportunidad cu nan ta hanjando.

DIARAZON LO TIN PARTIDO DI DEMOSTRACION

Dos partido di demostracion lo ser hunga Diarazon awor (otro manjan) den Wilhelmstadion entre e cuatro equiponan di Lano Colonv. E cuatro novernanan ta: Dodgers, Yankees, Giants y Cubs. Lo no worde cobra entrada, pero si durante e partido lo worde tene un colecta entre e publico manera ta custumbra durante partidonan di Little League. Asina ta cu nos ta spera di weta e dos trihunanan di Wilhelmstadion completamente yen Diarazon anochi pa e dos interesante encuentronan.

representacion en FIFA actualmente de la isla di Curacao en vez de Antillas Holandesas y ciertamente no representa a Aruba stop. Anhelamos pronta visita snya saludos.

Nos ta kere cu AVB a haci masha bon di e recorda e costaricense di e situacion den futbol ta den Antillas Holandesas. Especialmente pa e bochoroso tangana cu a tuma lugar na final di e partido Costa Rica-Corsow den Rifstadion siman pasa. No unicamente leke a sosede den Stadion sino tambe leke a sosede despues ora cu e delegacion tico tabata den su hotel caba. Algun fanatico a bombardea e hotel cu piedra te cu polis mester a bin pone orde atrobe.

Costa Rica sin embargo ta bon na halura di e posicion di Aruba y ta simpatisa masha hopi cu e futbol arubiano. Prueba di esaki ta nan desco y e hopi esfuerzan cu nan a haci pa realisa e partido na Aruba toco.

Lastima ta cu mientras cu e costaricensenan tabata na Corsow directiva di AVB no a manda un delegado oficial pa negocia tocante e wegá y trata di busca un solucion. For di parti di e oficialnan di e delegacion tico cu a yega Corsow a worde haci hopi esfuerzo y te hasta nan tabata formulando un solucion cu lo no por a trece nan den ningun conflicto cu FIFA, pero motiba pa e incidente entre algun fanatico y e costaricensenan for di Costa Rica a worde mandá orde pa regresa e mes un anochi.

Nos ta spera cu AVB lo sigui mantene contacto cu e Federacion di Costa Rica y cu pronto lo por worde realisa na Aruba un encuentro di e seleccion costaricense y un seleccion arubiano.

DIABIERNE ANOCHI PELICULA DI MUCHA NA SAN NICOLAS

SAN NICOLAS.— Diabierne anochi pa 7 or lo tin den Club Surinam na San Nicolas un pelicula pa mucha di servicio di Film di Gobierno. E programa ta anuncia shete film chikito entre cua uno tocante di Paramaribo, dos tekenfilm, uno respecto di herderschend cu ta cuida carne-nen, un pelicula yen di momento-nan interesante di tur sorto di ken-shi etc. Un programa por cierto contento!

TITICHI SU GROCERY TA HABRI AWE MAINTA NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ.— Awe mainta Santa Cruz lo hanja un negoshi di comestible bunita mas aserka. Na e direccion S. Cr. 250 „Titchi's Grocery" la habri su portanan, un negoshi bon arregla cu tin aden un enorme surtido di articulonan di calidad pa vende cu publico.

NA UNDA E FILMTRUCK TA BAI E SIMAN AKI?

ORANJESTAD.— E sociedad pa Combati Alcoholismo lo presenta pelicula e siman aki na e siguiente lugarnan y na e fechanan menciona: Dialuna 2 augustus riba e pleenchi banda di misa di Paradera.

Diarazon 14 augustus riba e pleenchi banda di misa na Santa Cruz. Diabierne 16 augustus na Rooi Basalt riba e lugar caminda tabata e voetbalveld di Jong Holland.

Tur e pelicanan aki lo cuminsa 7.30 or.

Cada presentacion ta dura mas o menos 1 ora.

E presentacionnan siman pasa tabata hopi bon bishita cu alomenos un seis cien persona. A worde parti na final di e pelicanan 250 revista. E stichting ta bolbe haci un suplica na tur hende cu por pa nan manda revisitanan ilustra pa nan na direccion: J. van Zijl, Fergusonstraat 14.

CHROESITSJEF NA ALEMANIA ORIENTAL

BERLIN.— E lider di partida comunista di Rusia, Chroesitsjef, a continua su biahe door di Alemania Oriental diasabra.

Durante un bishita na Dessau el a declara, cu na Alemania of Europa lo no tin guerra mas despues cu pueblo-aleman y pueblo di Rusia lucha pa paz hunto.

Segun e raporte cu e agencia di noticia di Alemania Oriental ADN, a duna dje bishita, miles y miles di hende tabata para na e ruta cu Chroesitsjef a sigui door di Dessau. Repetidamente nan tabata interrumpi su discurso pa applauso y aclamacion.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Er is niets aan de hand. Ik ben Ruff aan het kegelen leren.

Nada no a pasa. Mi ta sinjando Ruff hunga kegel.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..



Baby's certainly growing well - on Lactogen

WISE MOTHERCRAFT... the guidance of your own doctor...

and choice of food are vital at this stage of your baby's development. THROUGHOUT THE WORLD, doctors and mothers alike turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements.

LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe, and because it is so easy to digest, it is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.

- A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.
- You mix it with lukewarm, boiled water—and baby's bottle is ready!

Ask your doctor about



LACTOGEN

De Marinekampioenschappen op Aruba

Van Speijk won met tennis van Savaneta - Savaneta won voetballen van Van Speijk

SAVANETA.— Zaterdagmiddag werden op Aruba de jaarlijkse Marinekampioenschappen ingezet met een voetbalwedstrijd in het Wilhelmina Stadion tussen de elftallen van de H.R. MS. „Van Speijk” en van de Marinierskazerne te Savaneta. De wedstrijd, waarvoor nog een aardige publieke belangstelling bestond, is niet erg spannend geworden, voornamelijk wel, doordat het elftal van Savaneta duidelijk de baas van het veld was. Met een 4-0 stand in hun nadeel werden de Jantjes dan ook weer naar hun boot teruggezonden.

Inmiddels waren Zaterdagmorgen in alle vroegte reeds de tenniswedstrijden op de welwillend ter beschikking gestelde banen van het Lago Sport Park begonnen en daar ging het de heren van de Marine heel wat beter af. Zó goed zelfs, dat zij gistermiddag zowel overwinnaars werden in het heren enkel als in het heren dubbelspel. De finale heren-enkelspel ging tussen de lt. z. E. Brouwer van de „Van Speijk” en de kap. Mar. A.C. Lamers uit Savaneta. De lt. z. Brouwer won deze wedstrijd met 6-2 en 6-4.

In het herendubbelspel speelden voor de „Van Speijk” de lt. z. Brouwer en Schol tegen de majoor Mar. V. Blom en de kap. Mar. Lamers van Savaneta. Hier verloor het laatste duo met 6-3 en 6-1.

Het Arubaanse gedeelte der kampioenschappen werd gisteravond besloten met een voetbalwedstrijd, weer in het Wilhelmina Stadion tussen Savaneta en een ploeg van de Marinierskazerne Suffisant op Curacao.

Hedenmorgen is de H.R. MS. „Van Speijk” weer naar Curacao teruggekeerd, nu met ook nog de 62 man sterke vertegenwoordiging van de

Marinierskazerne Savaneta aan boord. Dit contingent, dat onder commando staat van de kap. Mar. F.P.J. Wolterbeek Muller zal op Curacao de Arubaanse kleuren verdedigen bij het overige deel der Marinekampioenschappen.

Uit het zakboekje van „Oom Agent”

ORANJESTAD.—

Alweer een.

Het politiekorps op Aruba heeft er alweer een nieuw gezicht bijgekregen. Het is de agent te kl. A.G. van der Mast, die geplaatst werd bij de straat dienst te Sint Nicolaas. Nog een stuk of twintig van deze nieuwe krachten en de tijd van schippen met een hopeloze onderbezetting zal plaats maken voor een periode van merkbaar grotere productiviteit, daar dan op iedere plaats de man zal zitten die daar hoort. Hoe lang nog.?

De tuin binnen.

Vrijdagmiddag reed de truck D-658 bestuurd door G.C.C. zomaar door de koraalmuur van de heer Van Glabbeek in de Verbindingsweg. De chauffeur vertelde later, dat zijn portier in de bocht plotseling was opengevoerd, waardoor hij een moment de controle over het stuur verloren had. De schade belooft een paar tientjes.

Laffe dronkaard.

Donderdag j.l. werd politieassistentie verzocht op de boulevard bij Basi Ruti, waar C.v.d.B. zich als een beest gedroeg. Deze man, die onder de invloed verkeerde, was aldaar n.l. met zijn auto A-440 van de weg geraakt en tegen een palmbloem gereden. Zich welbewust van zijn taak was vlak daarop A.F. de oude bewaker der palmenflora er aan komen stappen, die na de toestand in ogenschouw genomen te hebben de bestuurder van het gederrailde voertuig aanzegde de politie te zullen gaan waarschuwen. Nu was dat klaarblijkelijk juist niet datgene waar v.d.B. op dat moment het meest naar hunkerde. Deze nam een paar grote stenen van de grond die hij de oude man in het gezicht wierp, waardoor deze laatste tegen de grond viel. Dat was echter nog niet genoeg voor Held v.d.B., want in zijn razernij was hij hierop nog doorgeslaan met de oude te strappen en te slaan, zodat deze, toen v.d.B. zijn misnoegen eenmaal afgeregeerd had, in een grote plas bloed op de weg bleef liggen. Wat later werd de palmenwachter naar het San Pedro Hospitaal overgebracht. De ander werd ter ontnuchtering en voor verder onderzoek ingestoten.

Endelikh ongelukken.

Het slechte laden van vele vrachtauto's op Aruba's wegen heeft Zaterdag eindelijk een ongeluk ten gevolge gehad, toen dr. D., rijdende in de richting van de stad, nabij Barcadera

iets op de hoofdweg zag liggen, dat hij niet niet meer met zijn A-378 kon ontwijken.

Het bleek een stuk ijzer te zijn van ongeveer een meter lengte met een T-stuk aan het einde. Dit stuk waterfabriek sprong doordat dr. D.'s wagen er overheen reed op, wat weer ten gevolge had, dat het enkele opgeblikken later onder de A-5572 sprong, die uit tegenovergestelde richting kwam. Kwam de eerste wagen er zonder schade af, in de bodem van de A-5572 werd door het fabrieksdetail een gat geslagen en het meisje N.S., dat achter in deze wagen zat werd licht aan het onderbeen gewond.

Een onderzoek van de politie heeft uitgewezen, dat het ongeluk te wijten is aan het onoordeelkundig laden van sommige vrachtwagens, die materialen voor de nieuwe waterfabriek vervoeren. In dit geval kwam het stuk ijzer van de A-4807, die door M.A. bestuurd werd.

leer nog betrekkelijk goed af.

Vrijdagavond vond er op de weg van Santa Cruz naar Kibaima een aanrijding plaats tussen de carioa A-4380 en de pick-up A-4981, resp. bestuurd door F.R. en J.C. Dit ongeluk werd veroorzaakt doordat dr. D. de macht over zijn stuur verloor en na met zijn carioa dwars over de weg te zijn komen te staan, in het vaarwater van de andere wagen terecht kwam. De man F.R. en zijn medeinzittende T.R. moesten, na door dr. Jansen Eerste Hulp gekregen te hebben, naar het hospitaal worden overgebracht, waar eerstgenoemde verbonden werd en vervolgens weer huiswaarts gezonden; de ander moest evenwel worden opgenomen met een hersenschudding en een sleutelbeenfractuur. Op de pick-up reden 14 personen mee van wie — wonder boven wonder — niemand verwond werd.

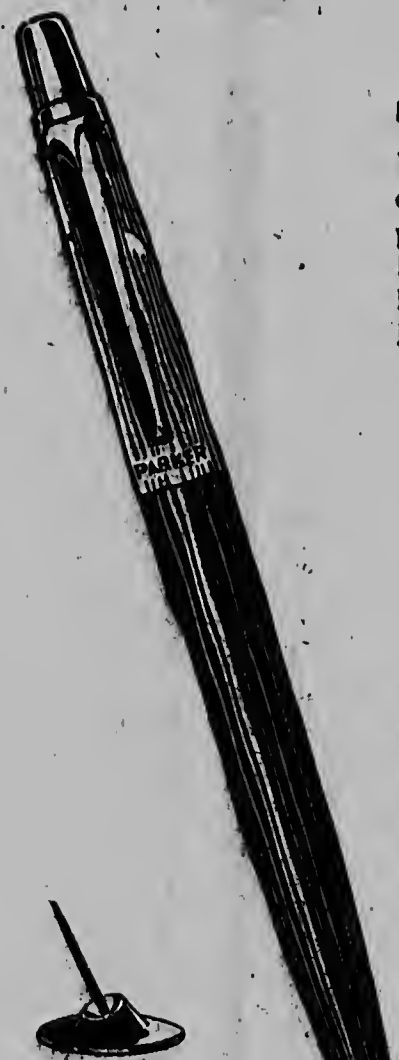
Mevr. Catharina Werleman deed aangifte van het verlies van een goudkleurig armbandje met bloemenversiering. Wie het sieraadje gevonden heeft kan het aan haar adres Bernhardstraat 111 of anders bij de politie afgeven.

loos alarm.

Vrijdagavond werd de brandweer van Sint Nicolaas gemeld dat er brand zou zijn in de winkel van Kook te Brasil. Onmiddellijk uitgezonden werd de brandweerwagen heel Brasil afgereden en afgeroken, doch geen spoor van brand werd ontdekt. Hier betrof het dus weer eens een vals alarm.

Maar stel je nu eens voor, dat er juist, terwijl de brandweer in Brasil aan het zoeken was, ergens anders in Sint Nicolaas echt brand uitgebroken was, dan zou de brandweer niet direct ter beschikking zijn geweest. Of stel je voor dat de brandweer, moe van het steeds vruchteloos uitrukken, volgende keer bij een brandmelding eerst eens gaat onderzoeken of er misschien weer iemand de zaak voor de gek houdt en er blijft dan echt

Eén Parker Ballpen schrijft langer dan vijf gewone ballpenen!



NIEUW! Parker ballpen bureaustandaard (zou aantrekkelijk van prijs) ... ideaal voor op kantoor en thuis.

DIT IS HET GEHEIM:

Vergelijk die reuze vulling van Parker eens met de dunne vullingen, welke in andere, gewone ballpenen worden gebruikt... U ziet onmiddellijk het enorme verschil, waardoor U met één Parker Ballpen langer kunt schrijven dan met 5 gewone. Proefnemingen hebben dit herhaaldelijk bewezen!



Vergelijk Parker's reuze vulling met de gewone, dunne vullingen!

Prijs: Parker Ballpen vanaf 1.50 tot 15.-. Nieuwe inktrilling 1.50

Fabrieksvertegenwoordigers en reparatie-afdeling:

Palais Royal, Marchena, Moros & Co. N.V. (Inc.), Postbus 13, Curacao.

UITWISSELING VAN MISSES OP HET GEBIED VAN MEDISCHE VOORLICHTING

Washington, 11 aug. — De Sowjet-Unie en de V.S. zullen missies uitwisselen op het gebied van de medische voorlichting.

Op dertien augustus gaan vijf artsen van de Amerikaanse dienst voor volksgezondheid naar Rusland voor een studiereis van vier weken. In oktober komt een dergelijk Russisch gezelschap naar de V.S.

SULTAN VAN MASKAT HEROVERDE FORT FIRO OP DE REBELLEN

MANAMAH (Bahrein), 11 aug. — Infanteristen van de Sultan van Maskat, gesteund door Britse pantserwagens en een Brits detachement dat met machinegeweren is uitgerust, zijn er zondagmorgen in geslaagd het fort Firo, dat in handen van de rebellen was, te overnemen.

Zondag avond wapperde de rode vlag van de Sultan boven het fort van Nizwa. Een deel van Nizwa en het fort waren in handen van de troepen van de Sultan. De vertegenwoordiger van de Imam van Oman in Cairo heeft verklaard dat Engeland en de Sultan even voor de huidige aanval tegen de bewoners van Oman een geheim akkoord hadden gesloten.

De Sultan zou geen vestiging van een Amerikaanse consulaat in Maskat toestaan, geen onderhandelingen openen met de Indiase consul zonder voorafgaand overleg met de Britse consul en invoer van Britse goederen toestaan zonder over de prijzen te debatteren. In het akkoord waren vijftig clausules opgenomen, die betrekking hadden op de Britse oliemaatschappij in het gebied.

BEKENDMAKING

POSTERIEN NEDERLANDSE ANTILLEN
KANTOOR ORANJESTAD
ARUBA
FILATELISTEN LOKET

Open op Woensdagen van 1.30 tot 4.30 p.m.

De Postdirecteur.



OSIRIS 12 Augustus van Amsterdam

ZEUS 17 Augustus van New York

CHARIS 19 Augustus van New Orleans

WILLEMSTAD 20 Augustus van Amsterdam

AEGIS 22 Augustus van New York

BARBRA 24 Augustus van Amsterdam

WILLEMSTAD 28 Augustus van Cristobal

Hovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSE CHEEBOOTSMAATSCHAPPIJ N.V.
107, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

brand te zijn? Ook dan gaan er vele kostbare minuten verloren.

De grappassen, die maar steeds de brandweer bij de neus nemen, spelen heus een gevaarlijk spelletje. Slachtofferie aanrijding overleden. Marco Bermudez, een der inwoners van de A-4770, die Woensdag te Ponton over de kop is geslagen, is vrijdag in het Lago hospitaal aan de openlopers vervoerd worden bezweken. Naar de zwaar getroffen familie gaat onze innige deelneming uit.

NIEUWE „SANTA ROSA” DE 28e TEWATER GELATEN

ORANJESTAD.— Van de Eman Trading Co., de agenten van de Grace Line op Aruba, ontvingen wij Zaterdag het bericht dat de nieuwe 20.000 B.R.T. „Santa Rosa” de 28e van deze maand, dat is dus acht en half maand na de kiellegging, op de werf van Newport News Shipbuilding & Dry Dock Co. in Newport News, Virginia, te water zal worden gelaten. Dit schip, dat accommodatie heeft voor 300 passagiers zal evenals de huidige „Santa Rosa” een geregelde dienst gaan onderhouden tussen New York en het Caraïbisch Gebied, inclusief de Noordkust van het Z.-Amerikaanse continent. De tewaterlating van de nieuwe „Santa Paula” zal laat in de herfst plaatsvinden.

Pancho Gonzales zegevierde ook in Kramers tweede 10.000 dollar-tournooi

Pancho Gonzales onderstreepte wederom het feit dat hij vernieuwde werelds beste tennisspeler is door ook het tweede, door promotor Jack Kramer georganiseerde 10.000 dollar tennistoernooi te winnen. Deze keer had Gonzales een verliespartij tegen Ken Rosewall met de score 22-20-1-6-5-2. In het vorige toernooi bleef Gonzales ongeslagen. Sedgman bezette in het eerste gehouden toernooi de tweede plaats en deed in dit toernooi deze plaats met Pancho Segura en Ken Rosewall.

Het toernooi werd prof-debut van werelds toernooi tennisspeler Lew Hoad, baart Kramer momenteel grote zorgen. Want in dit tweede toernooi eindigde Lew Hoad van alle zeven deelnemers met „Dinky” Pails. Tony Trabert was nummer vijf.

Het debuut van Lew Hoad in het eerste toernooi was bijzonder hoopvol doordat hij in de openingswedstrijden, de over het algemeen als werelds beste tennisspeler na Gonzales, Frank Sedgman op imponerende wijze wist te slaan. Daarna sloeg hij even magistraal Segura, om dan gemakkelijk van Rosewall te verliezen. Hierna is Hoad praktisch niet meer tot successen gekomen. Ongewildfeld zal hij zich wel optrekken aan het spel der huidige tennissprofs. Dit spel is nu eenmaal, doordat deze geregelde onder elkaar wereldklasse tennis spelen, sterker en scherper. Hoad heeft echter, daar is men het wel over eens alle kwaliteiten om als de opvolger van Gonzales te worden beschouwd.

Maar daar maakt Kramer momenteel geen geld mee. Het is dan ook de vraag of Kramer een wereldtour van 100 wedstrijden tussen Gonzales en Hoad onder deze omstandigheden, zal organiseren. Kramer heeft wel officieel van de Australische Lawn Tennis Bond toestemming gekregen om met zijn professionele in Australië te spelen. Dit was

JACKSON HEEFT TIJEL GEVECHT OM DE STERKE BODY OM IN DE RING TE KOMEN

In Amerika zijn stappen opgegaan om Hurricane Jackson te ver. Het zou, zo wordt geschreven, gebieden ook oit de ring te betreden. Hij staat met het in de arena laten gaan van een stier, wetende dat het fatale einde eens moet komen.

Zoals bekend verloor Jackson oplangs het tielgevecht om het wereldkampioenschap boksen zwaargewicht van de kampioen Floyd Patterson. Deze laatste was zo superieur, dat hij alle rondes op zijn naam bracht, alvorens de referee het ongelijke gevecht beëindigde. Het pakdaag dat Hurricane Jackson in dit gevecht van de wereldkampioen heeft moeten incasseren is enorm geweest. Niettemin, ging hij ook na de hevigste afstraffing niet knock-out. Jackson staat er voor bekend dat hij over een ongelooflijk incasservermogen beschikt. Men wijst er echter op dat deze bokser door in zijn gevechten zo veel te nemen, vroeg of laat op een brancard de ring zal moeten verlaten. Ondertussen heeft Floyd Patterson zijn tegenstander een bezoek gebracht in het Meadowbrook Hospital, waarheen Jackson zich vrijwillig had begeven in de nacht volgende op het gevecht.

TIEL GEVECHT IN MID-BENGWICHTKLASSE TUSSEN SUGAR RAY, ROBINSON EN CARMEN BASILIO

Het gevecht waarop de gehele internationale bokswereld als het ware reeds jaren zit te wachten zal definitief plaatsvinden op maandag, 23 september a.s. in het Yankee Stadium te New York.

Het gevecht zal worden gehouden onder auspiciën van de International Boxing Club, de club van Wim Norris, wiens keizerlijk bij rechterlijke beslissing zal worden afgebroken. Norris heeft het recht gekregen om twee tielgevechten per jaar te organiseren. Meer niet.

Vroeger vonden in Amerika praktisch alle gevechten om de wereldtitels in de verschillende klassen plaats onder auspiciën van Norris en zijn groep. Oorspronkelijk zou Robinson 40% en Basilio 25% van de totale rechte van de match krijgen, welke rechte op 1 miljoen dollar wordt geschat. Robinson heeft echter al eerder, onder andere bij het eerste gevecht tegen Gene Fulmer, laten blijken dat hij het grootste van een gevecht wil hebben, alsmede het recht op een returnmatch. Robinson heeft steeds aan het percentage van 45% vastgehouden. Basilio verklaarde toen niet tegen Robinson te zullen vechten, wanneer hij voor minder dan de helft van zijn tegenstander in de ring zou moeten komen. Maar ook deze keer heeft Robinson weer gewonnen, althans tijdelijk.

Basilio krijgt minder dan de helft anders bokst Robinson niet en toen heeft Basilio toch maar toegegeven omdat hij weet dat hij nooit in zijn bokserlooppaas meer een bedrag zal incasseren, als hij nu zal krijgen. Twintig procent van een miljoen is nog altijd 200.000 dollar, voor Basilio. In het contract werd opgenomen dat, mochi Basilio winnen, er een revanchewedstrijd zal worden gehouden, waarvoor beide bokkers dan elk 30% van de netto-inkomsten zullen ontvangen. De belangstelling voor het gevecht is enorm. Reeds nu vliegen de duurste plaatsen in voorverkoop weg.

DENKT U EROM?

A.s. donderdag begint
NUTRICIA'S REUZE PRIJSVRAAG!!
Voor iedere inzender een leuke verrassing

Directie-hoofdredacteur G. J. Schouten
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Pers”
Nieuwstraat 24-26 (Oranjestad, Aruba)
Telefoon 1111 (1 lijn) en 1112 (2 lijnen)
1114 (2 lijnen) en 1115 (2 lijnen)

Lees exemplaren ARUBAANSE COURANT
in het station van Oranjestad

AGENDA

Maandag 12 augustus
08.00 Opening
09.00 Populaire klassieke melodien voor de
vroegte morgen
09.30 Antilliaanse klanken
10.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade”
muziek uit vele landen
10.00 Muziek tot 12.00
12.00 Metropenning
12.30 Uit de Nederlandse discotheek
13.15 International en Antilliaanse Muziek
(med.)
13.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
14.00 Nieuwtheater in het Papament
14.15 Ben. kwartier Antilliaanse platen
14.30 Mexico speelt en zingt
14.40 Hoorspel Giesmied
14.50 Klassieke muziek
15.00 Verkoopplaten van „Super Crema”
15.30 Korte verhalen en gedichten
15.45 Ray de Copas speelt uw versieplaten
16.00 Winkler Handelmaatschappij
16.30 Voor de Kinderen (med.)
16.45 Mario & Armand presentoir
17.30 Cocktail Muziek, aangeboden door
Freyer & Gumbel
18.00 Muziek voor kinderen
18.30 Nieuw in het Nederlandse
18.45 English and American Music
19.00 Muziek in het Papament
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 „Licht op Nederland”
21.45 Muziek

VOZ DI ARUBA

457 m. — 458 m.
08.00 Opening
09.00 Populaire klassieke melodien voor de
vroegte morgen
09.30 Antilliaanse klanken
10.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade”
muziek uit

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Dolores ta bolbe puntra Rojo Riancho: Ma com por ta posibel cu mi tata ta firma e papel siendo cu e ta asina leu? E ora Rojo Riancho ta puntré: Pero bon tin su firma cu stamilla den algun otro papel? E ora Dolores a pensele bon, i e la bisa: Si, pero Awel, lagami mirele anto, Rojo Riancho a bisele. Poko rato despues ora cu Dolores a duna Rojo Riancho e papel e la bisele: Mi a kohele sin cu mi mama sa nada,

Rojo Riancho. Awor si Rojo Riancho ta contento, pasobra cu e la hanja un otro papel, i e la bisa Dolores: Ahan, awor si ta bon, pasobra awor lo ta mas facil pa mi i pa bo tambe, i ta hopi posibel awor pa nos por salba e rancho. Pero Cisco cu Pancho nan tambe ta buskando e tata di Dolores pa e firma e papel, i ta nan mes tin e papel, i asina ta nos no sabi ta con ta para cu e firma sino te den e siguiente pagina.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial TEROR DI REDSTONE traduci pa TUYUCHI

„Como cu mi n' ta quere cu ta posible coopera cu poliznan local di aya, pasobra si acaso e homber ta un comisario principal ta un homber, manera b'a describi mi, lo mi no comunica mi cu'e. Alomenos por lo pronto! Su sorpresa lo ta e ora ai mucho mas grandi ora cu e criminal ta descubri, sin cu e tabatin mester di saca un dede.

„Mi ta quere cu un suceso asina lo sagudi e comisario principal for su sonjo di flohera; pa quietu e flohera aya e noticia di arrestacion dje criminal sin cu e sa lo pone bira furioso.

Tramercia dje mes dia e dos hombernan a sigui pa Cleveland.

Richardson a bisti na un cunukero honrado. Cu un cara rudo i corra i su panja tabata barata.

Ningun hende no por a adivina cu tras dje exterior dje cunukero bobo tabata sconde e detective di mas grandi di mundo cu ta Tom Richardson, cu a dedica su mes pa solucion e problemanan di mas grandi di mundo.

Un ignorante

Micntas nan tabata corriendo, Richardson a puntra e cunukero: „E cas den cual Sr. Summer tabata biba prome cu el a ser asesina ta completamente bashi i inhabita awor?”

„Indudablemente. Aparentemente ta un sobriño dje defunto ta su heredero; e mester ta biba cu algun camina den estados unidos; pero

**NORDMEDE RADIO
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083**

ainda nan mester trata na busca e sobriño aya i esai lo por dura algun tempo.”

„Ta quen ta atende cu e asunto nan a?”

„Ta un tal Sr. Yellow, cu a caba di bira abogado.”

„Mi ta bai combersa cu e abogado ai. E por ta un persona cu hende por confia?” Richardson a informá.

„Mi ta quere asina. Pasobra segun mi opinion confianza ta un dje prome exigencianan den profesion di un notario. Ta idea di conte bo tin loque bo ta pensa na haci?”

„Probablemente lo mi haci esai, pasobra lo mi tin mester di su ayudo pa eheucion di mi plannan. Algun tempo lo mi quier hunga papel dje sobriño di Summer ai i cu e intencion ai lo mi quier bai tuma mi bibar den cas dje millonario.”

„Cielo santo”, Hollmans a grúa.

„Ora cu e sobriño bini awor pa horta i mata e sobriño mescos awor?”

„Ta net loque mi ta desea. Ta pa mi por hanje aya mi ta bai haci tur

e fantochinan aya”. Richardson a bisa harioendo. „Na tur sorto di manera lo mi lok e malbado p'e mes bini trobe. I lo mi no por desea nada otro, sino cu e mes bin camina hinka su curpa den malora.”

Hollmans a queda ta mira Richardson cu un bista jen di respet.

„Caramba. Bo ta cuminsa e trampa na un manera enteramente otro cu e comisario floho aya. Porfin e malbado cu asina tanto anja a horta i mata na su smaak lo contra cu su maestro i lo e no scapa di su castigo mereci.”

I en realidad awor Hollmans tabata sintio orgulloso cu el a dicidi di bai busca e detective pa termina e barbaridadnan aya.

Ainda el a haci un observacion mas.

„Pero Sr. Richardson, si mester socede cu e malbado drenta e cas mientras bo ta aya, bo n' tin miedo cu lo e por vence bo? E peliger ta mes grandi pa boso tur dos. Ademas e ta bini cu pensamentonan lugubre pa asesina.”

Tranquilamente e detective a sagudi cabez.

„Un peliger pa cual mi ta prepara i cu mi conoce, ya no ta peliger mas pa mi! E berdadero peligeronan ta situacionnan cu inesperadamente bo hanja bo aden. Den e casonan ai eherencia bo ta corpe peliger. I e ora ai bo reaccionnan mester ta extremamente exacto i habil pa bo por salba bo situacion.”

„Mi ta quere bo incondicionalmente”, Hollmans a bisa, quende den su orgullo casi a hanja duele cu e homber grandi aya cu el a companja tabata disfraya.

E tabata prefera di por a bisa na tur su paisaonan cu e topa na camina ora cu e vega Redstone:

„Boso ta mira e homber aya cu ta camina cu mi? Esai ta Tom Richardson, e detective di fama mundial, quende su igual no tin na nada mundo enter.”

Cu duele e honrado cunukero Hollmans tabata pensa riba tur esai, ora cu stem dje maestro diripiente a interrumpie den su pensamentonan.

„Permiti mi ainda un paar di palabra?” e detective a bisa.

„Na bo servicio, Sr. Richardson.”

„Semper e fracturanan a tuma luga n'e mes manera?”

„Tur semper mescos. Ta p'esai tambe ta di comprende cu nan a ser cometi pa un i mes persona.”

„Nudea nan no a hanja un dje obhetonan horta den e sitio camina bo ta biba?”

„Oh, ainda mi n' bisa bo esai? No por hanja nada back cu e ladron

horta, pasobra ta placa sol e ladron ta horta. Tur otro cos, hasta joyanan di mas precioso e ta larga na nan daga.”

„Esai ta masha comprensible! Pero si ta berdader loque mi ta sospecha aya, cu e homber cu ta comete e robanan aya ta biba den boso becindario i ta pasa pa hende decente, anto su comportacion ta masha logico.

„Ta mas cu claro cu si e bai bende un dje prendanan cu el a horta, anto unda leu den cercania e noticia ta plama.”

„I e tin miedo di bai leu, pasobra e ta sospecha cu despues di su baida, nan lo por carga sospecho contra dje.

„Pero nos tin en realidad un bon

cos den e asunto aya.

I como cu Hollmans a tira un bista preguntativa riba e maestro esai, cu a bisa:

„Mi ta meen e descuida i energia minima cu cual inspector Harrison ta investiga e casonan ai.”

„Pero quico esai tin habber cu e caso aya?”

„Pasobra e cosnan di floho cu e inspector aya ta haci ta duna e criminal un sintimento di seguridad.

Enter e atrevidez ai cu cual e ta sigui comete su obranan criminal, ta pasobra e ta sintie salvo, cu e no ta ser persigui cu forza i energia, cu ta duna e muerbe chens contra un cu lo cu e no ser descubri.”

(E ta sigui)

CUATER MUZIKANT DI CARACAS

Un dia tabatin un homber, un cunukero masha trahador, cu tabatin un burlu cu a sirblé hopi, carganda sacu di harinja hiba pa diferente di su clientenan. Pero manera tur cos di mundo ta pasahera, asina tambe e burico no a lina pa semla; poco-poco su forza a caba segun e ta brando bleuw, té cu e no por a traha mas. E cunukero tambe mirando e estado cu su burico ta drentando i cu ya e no por traha mas, a cuminsa baha man na cuminda pé. Cu duele e pover burico ta mira cu cada dia su cuminda ta bira mas scars i un bon dia el a resolbe di hul bai, i a cohe camina pa Caracas. El a pensa cu aya lo e por haya un bon job den banda di musica di gobierno.

Na camina el a topa cu un cacho jaagdo ya un tempo tabata orgullo di su donjo, pero e tambe a haya su retiro pa via di vehez.

„Amigo, ta ki falta? Pakico bo ta yora asina tanto?”

„Ay ruman, como mi ta brando bieuw i debil mi n' por corre duro mas y e homber sinbuerza cu mi ta carca dje, sin corda cuanto mi ta yude tem di mi tem, awor e kier a bati mi mata. E di cu e no por duna mi cuminda por nada. Com mi ta haci awor pa mi come, mi mes n' sa.”

„Tende un cos aki compay! Bam Caracas cu mi i bo ta scribi bo nomber como muzikant. Ami ta canta tononan alto, y abo ta canta baho.”

E cacho a aproba e idea y nan a lei otro y sigui nan camina pa Caracas.

Despues di un rato nan a topa cu un pushi bieuw cu un cara manera un mal tempo, di cera.

„Ob, Mies, ta ki falta bo cara ta tristu asina? e burico a puntra cu carinjo.

„Com bo por kere mi por ta contento ora un hende ta busca tur manera di venena mi? Pasobra m'a bira poco bieuw i mi djentenan n' ta skerpi mas, y mi ta prefera di drumi den solo y no corre cansa mi curpa tra'i raton. Awor e mal muher cu mi ta cerca dje ta corpe busca un hende pa venena mi o pa hoga mi. P'esay asina m'a haya un chens, m'a larga cai pa mondi.

Pero unda mi ta haya mi mantencion, esay t'e cos!”

„No tene cuidao, shoni Uni bo cu nos y'os ta drecha pa bo. Bo sa duna serenada masha bon. Larga nos traha hunto y nos tur ta drenta den banda di musica ta Caracas.”

Naturalmente e pushi a bira contento, y hasta el a risca tira un suello cu a munstra cu ainda e por haci algo. Asina nan a sigui camina te nan a yega dilanti un cunuko cu un cas pareuw cu su hoffi bunita dilanti dje. Riba porta di trankera nan a mira un gai ta bati su ala, caba el a dal un cocoyoco di kita sombre.

„Hepe buchi! Bo ta haci nos surdo!” e burico a grité. „Ta di com bo ta gríta asina tanto?”

„Wel mi amigo, mayan ta un gran dia, y mi tin di anuncia fiesta di La Virgen. Pero ta pasa mi un babel aya. Ayera noch drumi riba mi rekki net m'a spierta di un madoo di sonjo, mi ta mira mi dilanti para e kokki cu mi shon combersando riba e fiesta di mayan. Nan a combida hopi amigo y figura boso cuanto m'a spanta ora m'a tendé nan bisa cu gai bieuw ta haci bon soppi. Wel p'esay awe pa malu mi ta canta henter dia molestia nan cabez. Di pursi mayan mes mi ta Dios pordon.”

„Nada di Dios pordon!” e burico n' responde. „Bam cu nos y nos ta duna bo un bon job na Caracas. Bo sa camina bon y bo n' tin pakico muri ainda. Nos por haci un negocio brillante na Caracas.”

E gai a gusta e proposicion y nan cuater a tuma camina pa Caracas. Pero n' ta sina liher pa yega Caracas y nan a haya nan obliga di pasa noch na camina. E burico y e coho a drumi boso di un palu di tamarin, mientras cu e pushi y e gai a subi den rama di e palu. Naturalmente e gai a subi te den e rama di mas alto di e palu, sino e n' tabata gai. Aya el a bira mira rond nrome cu e bai drumi y el a descubri un luz chikito te alenw aya. Mes ora el a grita e burico y conte kico e ta mira.

„Baha boso bini pa nos bai aya, pasobra ya mi n' tin gana di pasa noch aki boso mas, una vez tin un cas den nos cercania. E palu aki n' ta un hotel asina agradable.”

Nan a camina te yega na un cas bon grandi, pero tur camina ta cera. Ta un bentana di rampi di glas so ta mitar habri y e burico a loer aden y mira cu e cas ta bon ilumina.

„Ta kiko compay ta mira?” e cacho a puntra.

„Kiko mi ta mira? Un mesa grandi tur tapa cu cuminda di mas dushi, cu hopi bebida. Anto cuater bandito ladron ta sinti yena nan stoma, anto nos n' chamber! Esta un abuso!”

—GRIMM

Campeonato Centroamericano y del Caribe de Futbol a queda inaugura ayera na Corsow

Honduras a gana Panama 2-1.

(Di nos corresponden na Willemstad)

Un gran multitud di amantenan di deporte tabata presente ajera tardi na stadion di rif pa presencia e campeonato di futbol cu antillas neerlandesas tabatin honor di organiza. I nos mester bisa acerca cu Corsow tabata bon representa, tribunanan tabata jen jen di hende. Tabata un momento solemne ora cu muziek di Skerpene a entona Wilhelmus na yegada di Su Excelencia Gobernador, cual himno a ricibi su aplauso di honor pa publico i e muestro nan a bai para awor melmel di tereno, como senjal cu awor e desfile ta acercando.

Referee Orlandini cu su dos grenswachternan a subi tereno cu un aplauso ruidoso di parti di publico. Unbez despues musica di Skerpene a entona un marcha olimpico i e diferente clubnan a cuminsa ta drenta tereno cada un cu nan madrina dilanti i un padvinder cu tabata carga un bordchi cu nomber di cada club.

Como numero 1 a drenta Cuba, No. 2 tabata Haiti, No. 3 tabata Honduras, No. 4 Panama i No. 5 Corsow.

Segun cu e clubnan tabata pasando dilanti tribunon nan tabata baha nan bandera i duna saludo deportivo olimpico na publico den tribuna i e acto aya tabata asina bunita cu publico tabata aplaudi nan ruidosamente. Porfin ora cu e desfile a termina e clubnan a bin forma dilanti tribuna i Sr. Mordy Maduro den su calidad di President di comision di organizacion a lanza su caloroso discurso na Spanjo, cu tabata alavez un saludo cordial di bonbini na e clubnan huesped.

Den palabranan masha bon escoh Sr. Mordy Maduro a pinta tur e campeonato mundial cu Corsow a tuma parti n'e i a munstra cuanto mas Corsow ta dispuesto na haci. Orador a duna algun aplicacion respecto Costa Rica i demas clubnan cu no por a tuma parti na e torneo aya. Publica a ricibi e palabranan aya cu masha alegria i un aplauso ruidoso a companja nan.

Despues di Sr. Mordy Maduro a tuma palabra Sr. Gezaghebber quende na su manera calmo i cu elocuencia di un orador talentoso el a dirigi algun palabra masha bunita na presentenan palabranan cu no ta facil pa Corsow lubida lihe.

Ora cu esai cu termina, a queda un pausa masha largu di mas cu mei ora sin nada particular. Publico a fada realmente i a reclama e organizacion. Segun nos a tende despues ta e equipo di Honduras mester a bai te hotel back despues di defile pa cambia panja, loque nos no por aproba absolutamente, pasobra sabiendo cu nan mester a hunga, nan por a bini cu nan panja, of manda esai cu antemano stadion.

Esai sol caba tabata un gran desenganjo pa publico.

Luego ora cu referee Orlandini a fluit e teaman den terrobo tanto Honduras como Panama a corpe drenta tereno saludando publico.

Diferente fotografonan a drenta tereno pa inmortaliza e dia deportivo aya na antillas neerlandesas. Despues di un 10 minuut mas di sacamento di portret i cosnan por estilo, pa 5'or i 55 minuut e wega a cuminsa.

Tabata un wega segun cu nos por huzga t'e di anima. Panama quizas un poco marea ainda dje viaje i nos ta spera di mira otro viaje un mehor wega di dje, pero di toque nos a mira den e prome mitar wega tabata larga hopi di desea.

Honduras a cuminsa unbez cu ataque i Suazo di Honduras ta pasa un paar di hungado i ta shot bunita, pero keeper di Panama ta taha. Awor ta Panama su turno i nan ta forza un ataque, pero pa mal punteria e bala ta bai over. Diferente bon chens Panama a larga bai perdi lastimamente. Panama por a papia di suerte ora cu Rodriguez a shot contra pal'i goal i e bala a bini afor. Pero ora cu nos a quere cu Panama a salba Rodriguez ta kop e bala masha bunita den goal, fuera alcance di keeper Agosta. 1-0 pa Honduras, den 6 minuut di wega.

Awor a wega a cuminsa cu mas animo, pero ya Honduras tabata e wega den su poder. I nan a forza diferente comer riba defenza di Panama, pero tur a bai perdi. Na un otro ocasion di ataque un shot fuerte di Guerrero a dal na pal'i goal di Panama. Diferente shotnan bunita mas keeper Agosta ta cohe, pero den un ataque fuerte te na di 42 minuut ora cu nos a quere cu e wega lo queda 1-0, Rodriguez mos trobe ta cambia e situacion na 2-0 pa su club i asina a queda te na sosiego.

Despues di sosiego ta Panama tabatin palabra, pasobra mes sin gracia cu nan a hunga na cuminsamento, asina entusiasma nan tabata hunga awor i diferente ataquenan peligeroso nan a haci riba goal di Honduras pa admiracion di mironesnan cu a quere cu ta un perdida aplastante tabata spera Panama: Pero biento a cuminsa supla di otro lado i Panama a logra hinka e goal di salba honor na 40 minuut di wega i aunque cu Panama a haci hopi esfuerso mas, pero mas leu nan no por a yega i ora cu referee a fluit pa final, Honduras a queda victorioso dje prome wega di e campeonato aya, loque sin duda por ser considera como un honor.



Esaki ta un bista panoramica di e diferente participantenan na e 8o Campeonato Centro Americano y di Caribe di Futbol durante e ceremonianan di apertura cu a tuma lugar ayera na Corsow.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Pover Lorenzo ta yega cansa for di su trabao, i e ta loko di hamber i sonjo. Luga pa mala suerte ata e la trompeka riba e tapijt i e la kai, te cu su sombre a kita for di su kabes. Ariba dje Pepita a bin zundre bisando e: Ki ora cu bo bini for di kay a bo mester trompeka ariba e tapijt, bai cumpra clabo cu martin i bo drechele inmediatamente. I Lorenzo a lanta ariba

contestando Pepita: For di masha tempo mi mester a haciele kaba, i anto awor aki lo mi no a hanja e golpi aki. E la bai cumpra clabo cu martin i bini cu e la bini paden, ata e pover, barika abao atrobe, i e biah a ki tur kos a spat for di su man, i e la bolbe trompeka ariba e bendita tapijt.

De Beking van Europa

In de Zomer—ook voor U, via KLM

Vijf verschillende routes, neemt er één voor de heenreis en een andere terug — luxueuze Eerste Klassen en voordelige Toeristenklassen.

Het speciale 15-daags tarief betekent een nog grotere besparing op de reeds lage Toeristenprijzen.

Voor nadere inlichtingen op CURACAO: KLM, Tel. 11020-12132, en op ARUBA: Eman Trading Co., General Agents, Tel. 1532-1533 en alle erkende reisagentschappen.

SPAAR VOOR UW VAKANTIE REIS OP KLM-KREDIET!

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

ARUBAANSE COURANT

GEbruik
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



19DE JAARGANG

DINSDAG 13 AUGUSTUS 1957

No. 2903

Er komt nu ook een Eilandelijke Accountantsdienst

ORANJESTAD.— Zoals bekend worden diverse controle-werkzaamheden, zoals t.a.v. de rekening van het eilandgebied en van de financiële administraties van diverse eilandsdiensten, verricht door de landsaccountantsdienst, terwijl daarnaast vele adviezen worden uitgebracht over de meest uiteenlopende onderwerpen.

Deze werkzaamheden nemen steeds toe, in welk verband verwezen wordt naar de Watervoorzieningsdienst en de Dienst van Openbare Werken, terwijl de personeelsbezetting van de Accountantsdienst met deze toename van werkzaamheden geen gelijke tred heeft gehouden, zodat achterstand is ontstaan. Eind 1954 bestond de personeelsformatie uit een adjunct-accountant, een assistent-accountant, beide in landsdienst, en een adjunct-commies in eilanddienst. In 1956 is deze formatie uitgebreid met 2 arbeidscontractanten in eilanddienst, terwijl onlangs een assistent-accountant in landsdienst is uitgekozen. Deze sterkte is echter nog on-

2 arbeidscontractanten, in totaal f. 24.104.—. Eetrgenoemde post zal dan op de begroting voor 1958 komen te vervallen.

Op grond van het voorestaande verzoekt het B.C. de Raad zich in principe te willen uitspreken voor de instelling per 1 januari 1958 van een eilandelijke accountantsdienst en het B.C. te machtigen het daarvoor nodige personeel in dienst te nemen.

In overleg met de Algemene Rekenkamer zal een instructie voor het hoofd van dienst worden vastgesteld, welke de Raad nog nader zal worden voorgelegd.

De restitutie van uitzendingskosten van ambtenaren

ORANJESTAD.— Het Arubaanse B.C. schreef de leden van de Eilandsraad in een schrijven gedateerd 1 Augustus j.l. als volgt:

„Ingevolge het bepaalde in artikel 6 van het West-Indisch Uitzendingsbesluit 1925 (Pb. 1925 no. 19), zoals gewijzigd, is een uitgezonden ambtenaar gehouden de in verband met zijn uitzending, van overheidswege gedane uitgaven wegens tegevoerkomen terzake van uitrustingskosten en wegens overtocht op eerste aanzegging onverwijld terug te storten, indien hij o.m. binnen vijf jaren na zijn aankomst ontslag mocht vragen.

Het is tot nu toe de gewoonte geweest in voorkomende gevallen aan een uitgezonden ambtenaar, in geval van verbreking van het dienstverband binnen de termijn van vijf jaren, van die verplichting kwijtschelding te verlenen, tot een zodanig bedrag als wordt uitgedrukt door een breuk, waarvan de teller is het getal, dat aanwijst het aantal dagen, dat aan

het tijdvak van vijf jaren ontbreekt, en de noemer het getal achttienhonderd.

Vorenbedoelde kwijtschelding vond vóór de intrekking van de Curaçaose Comptabiliteitswet 1910 (Pb. 1910 no. 63) plaats op grond van het bepaalde in artikel 15 der wet, hetwelk voorschreef dat kwijtschelding van vorderingen in de Nederlandse Antillen werd verleend door de Gouverneur, na verkregen machtiging van de Kroon.

Aangezien er momenteel noch in de nieuwe comptabiliteitsvoorschriften van het land, noch in die van het eilandgebied Aruba voorschriften zijn opgenomen betreffende de wijze van terugbetaling van gelden als vorenbedoeld, wil het B.C. de Raad verzoeken de regeling, zoals die voor het onderwijzend personeel in dienst van een bijzonder schoolbestuur wordt toegepast, van overeenkomstige toepassing te verklaren ten aanzien van ambtenaren in dienst van het eilandgebied.

Deze regeling, opgenomen in artikel 34, eerste lid, van Subsidieregeling Bijzonder Onderwijs 1935 (Pb. 1935 no. 44) werkt als volgt:

Indien een onderwijzer binnen de tijd van vijf jaren na zijn aankomst in de Nederlandse Antillen ophoudt als verplichte onderwijzer, aan een gesubsidieerde bijzondere school of als leerkracht bij het openbaar onderwijs werkzaam te zijn, anders dan wegens overlijden of welbewezen ziekelijke of lichaamsgebreken, buiten eigen toedoen ontstaan, is het schoolbestuur, dat zijn uitzending heeft bevestigd, verplicht een zodanig gedeelte van deze uitkering terug te betalen als wordt uitgedrukt door een breuk, waarvan de teller is het getal, dat aanwijst het aantal dagen, dat aan het tijdvak van vijf jaren ontbreekt en de noemer het getal achttienhonderd.

Wij zullen het op prijs stellen hierover Uw instemming te ontvangen.”

DE MIDDELENSTATEN OVER MEI EN JUNI

ORANJESTAD.— Wij ontvingen de middenstaten van het Eilandgebied Aruba over de maanden Mei en Juni '57. De middenstaat van Mei wijst een geraamd te ontvangen bedrag van Fl. 5.436.428.—, waarvan Fl. 2.650.928,73 ontvangen werd, terwijl in Juni van de geraamde Fl. 6.523.712.— niet meer dan Fl. 3.179.875,81 binnen kwam. De verschillen lagen ook thans weer in de belastingsector, waar de geraamde aandelen van Aruba in zekere belastingen nog niet of slechts voor een klein deel ontvangen werden.

PRINSES IRENE GAAT IN LAUSANNE STUDEREN

Den Haag, 12 aug. — Prinses Irene zal verschillende cursussen gaan volgen aan de Universiteit van Lausanne. Zij zal eind september haar intrek nemen bij een Zwitserse familie in de buurt van Lausanne voor de duur van het komende cursusjaar.

VREEMD RAPPORT

ORANJESTAD.— Van het bestuur van de Stichting voor Reclame- en Kinderbescherming ontvingen wij het verslag der stichting lopende van 1 Januari '56 tot 30 Juni '57. Daar deze verslagen doorgaans vele interessante facetten bevatten, hebben wij die alkenjare in onze kolommen in zijn geheel gepubliceerd. Een gewoonte waarvan wij dit jaar evenwel menen te moeten afwijken op grond van enkele aperte onjuistheden die wij op enkele plaatsen opmerkten en de onvolledigheid die zich eveneens op diverse plaatsen openbaart.

G. LOERTS VAN RECHERCHE ORANJESTAD GAAT EMIGREREN

ORANJESTAD.— De heer G. Loerts, die agent te klasse is bij de recherche te Oranjestad, gaat deze maand naar Canada emigreren. Hij zal de 20e dezer met echtgenote en baby Aruba, waar hij inmiddels tien jaar bij de politie gediend heeft, gaan verlaten.

Zaterdagmiddag werd in verband met dit vertrek in de cantine te Oranjestad een intiem afscheidsfeestje gegeven, waarbij een tiental collega's van de heer Loerts en de heren Piet v.d. Wev en „Tuin” Tuinburg namens het bestuur van de P.O.V.A. aanwezig waren. Aldaar heeft de heer Van der Wey nog tussen twee koele dranken door een korte doch sympathieke toespraak gehouden, waarin hij melding maakte van de heer Loerts' plichtsverrichting als politie-man en zijn trouw als P.O.V.A. lid. Hij wenste het gezin Loerts van ganzer harte het allerbeste toe in het verre Canada, dat hoogstwaarschijnlijk hun nieuwe vaderland gaat worden.

SUFFISANT WON VAN SAVANETA

ORANJESTAD.— Zondagavond werd in het Wilhelmina Stadion de voetbalwedstrijd: Mariniers Savaneta tegen Mariniers Suffisant (uit Curaçao) gespeeld. Deze keer hadden de mannen uit Savaneta niet veel te vertellen en de wedstrijd, die het Arubaanse aandeel in de jaarlijkse Marinieercompetitie besloot, eindigde in een 4-0 overwinning voor Suffisant.

Promé rocket atomico for di jet



Esaki ta loke e hendenan cu tabata el a mira ora cu e test a worde hasi na Yneca Flat, Nevada, despues cu e promé rocket di Merca cu atoom a worde tira for di un flighter plane riba un enemigo imaginario. Abao e Commander y su principal asistentenan ta discutendo con e rocket a worde tira for di un F-89 mas cu 15.000 pla riba e lugar di e test.

CURSUS NOBO SPANJO Y PAPIAMENTO

ORANJESTAD.— Segun nos ta informa Sr. Nicolas Piña lo cuminda cu un cursus na Oranjestad y San Nicolas den Spanjo y Papiamento. E cantidad di cursus cu e tin intencion di duna na tur dos e ciudadnan ei ta cinco, entre cua cursus den conbersacion na Spanjo y Papiamento pa principiantenan. Cursus especial na Spanjo pa e personanan cu ta di habla logies y pa Antillanonan y un cursus L.O.

Respecto e lider di e cursus nos ta informa cu e ta lelaar L.O. diploma den Spanjo y ademá e ta traductor jurado pa Spanjo. Hulandes y Papiamento. Tempo e senior ei tabata emplea na Lago, e tabata encarga cu traducción na Papiamento di Esso News, ademá ela duna les di Spanjo na schoolnan na Corsow. Den pasado ya ela organiza y duna hopi cursus caba.

Bida di e „Kamp” ta continua na e Jamboree

(di nos correspondente privado na Sutton Park, England)
ORANJESTAD.— E siguiente carta nos a bolbe ricibi di nos correspondente privado na Sutton Park, caminda e Jamboree Mundial ta tumando lugar:

„Dia 3 di Augustus nos dia a termina cu un corto entrevista cu e Commissaris nan y e Hoofdverkenersnan di Hoofd Kwartier. Nan a canta entre otro y Corstouw a canta un cantica, un yel. „Ta pakiko bo no kier mi jongota”. Masha saludos di nos tur ta bai pa Aruba y un „yel” Arubiano „Aruba Ariba” y cua lo ser transmiti door di e wereldroep mas o menos dia 14 di Aug. Tur cos a ser tuma masha cortico riba „tape recorder” y e momento ey ta bati cu e „Kamp” ta bati cu e sentimento exita, especialmente pa e muchanan. Mi por bien di laga sabi cu ta haciendo masha frieuw, pero naturalmente no pa e herdenan di aki. In todo caso bo por imagina con e bida di „Kamp” ta, tur ora bishita di un of otro ciudadano, padvinder y tur ta drenta. E ora „zwappen” ta cuminda, esaki kier meca cambio di souvenirs. Despues nan ta tuma auto-

graph di otro, etc etc. Pues dia 3 di Augustus „Kamp” a keda cla, cu na entrada varios simbolos, manera e cosecha anual: sombre di cabana, un par di pagata y mei mei diferente pinturas di Antillas Hulandes cu un fondo di cadushi. Na e patio di bandera tin varios cadushi di Antillas Hulandes y tur hende ta bin mira y recha. Nan ta saka portret links y rechts. Enfin, nos „Kamp” tin un vista masha bonita y ta reina masha entusiasmo entre e muchanan. Awe (esta dia 3 di Aug.) nos tabatin bishita di S.M. la Reina Elizabeth pa 3 or di tardi. E tabata bunita bisti y e la drenta „Kamp” acompaña di e „duke” y tambe varios personahen halto di e corte real. Tabatin e ora masha hopi mirones. Di tur caminda nan ta marcha bini, corre y ta duna grito di alegria. Wel e padvinderan mester a camina y marcher di 6 te 11 p.m. y 35.000 padvinder a canta dilanti di nos „Kamp”, di manera cu boso por comprende cori druk tabata aki nan. Pa mi scribi e carta aki, mi mester a sera mi curpa den mi tent. E ceremonia di e „queen” a bai di otro forma cu esun di e „duke”. E „duke” a corre den un jeep pasa dilanti di e

grupo di padvinderan. Pero e „queen” tabata otro, nos a marcher y para den un fila den e „Arena” grandi dilanti di su majestad, y na dicho lugar, cada representante di cada contingente a bai sahudele, esta un verkenner di nos a bai cerca djele y sahudele na number di Antillas.

Despues di esei nan a tene discursu y e reina a bolbe bai. Si nan a saka masha hopi portret, pero mi no ta priminti sigur ainda di manda nan, pasobra tur cos ta keda asina leeuw aki nan. Mi ta kere cu esaki ta tur loke nos por conta pa awe. Un pater a caba di bishita nos „Kamp” y a papia tocante e misa mayor cu nan ta tene (e tene dia 4 Aug.) pa 10.30 a.m. Aki tin mas o menos 35 kapelaan y pater. Nos ta manda saludos pa tur y te otro biaha.”

RESULTADO DI DESTAJO

ORANJESTAD.— Ayera mainta na oficina di DOW trahamento di e cuartonan pa cambia panja pa e Sportcentrum di ASU na Noord a tuma lugar.

Tabatin tres inscripcion: Ortiz & Gonzalez, Bohama y Bouwmaatschappij Aruba, y ta e prome menciona su prijs tabata esun di mas abao y e ultimo di mas alto. E prijsnan ta varia di fl. 22.000.— te fl. 24.000.—.

Noticia di Polies

ORANJESTAD

Ela fallece

Sr. Desiderio Ras kende a worde herida ora cu Diabierne riba e caminda di Santa Cruz pa Kibaima e carioaca A-4380 y e pickup A-4981 a dal cu otro, a fallece Diadomingo den hospital debi na e heridanan cu ela hanja.

Nos sentido pesame ta bai pa familia di e fallecido den nan dolor.

Ela dol e cas corre bai

Diasabra polis a worde avisa cu na skina di e camina door di Zee-wijk y Bernhardstraat D-65 a hincela cu un cas. E chauffeur a corre bai despues di e accidente aki, pero na altura di Balashi ela worde detene. E.L.S. a nenga na principio categoricamente pero despues ela acepta. Su vehiculo no a hanja mucho danjo, pero parce cu e tabata holo bibida.

Dalmento formal

Diasabra mainta riba camina di Kibaima pa Santa Cruz A-3505 maneha pa A.C. a dal cu A-3164 maneha pa C.C.C. E ultimo tabatin falta door cu e no a paga basta tino ora e tabata subi camina grandi. Gasto total ta como fl. 1.500.—.

Mucho pura

Diasabra anochi banda di cuarto pa seis na Santa Cruz banda di e bar na e lugar ei, A-3968 maneha pa P. a sali for di riba camina door cu e chauffeur tabata corre mucho duro y a perde control riba su stuur y di e manera ei ela bai para contra di un

master di luz. E auto ta total loss, e chauffeur a sali basta bon cu solamente cu herida na su garganta cua a worde cose den hospital. Aki tambe a worde constata cu tabatin un olor di bibida na e chauffeur.

Hinkamento cu icepick

Diadomingo A.S. a avisa polis na San Nicolas cu D.R. a hincela cu un icepick. Un tal A.J. tambe lo a via yuda hinka palu bei candela cu a bin resulta den e hinkamento aki.

Mal herida

Dr. Jansen di Santa Cruz a informa polis na Santa Cruz den anochi di Diasabra pa Diadomingo banda di 4 or cu nan a trece serka dje un hombre mal herida. A resulta cu ta F.G. cu tabatin un herida hundo riba su wowo drechi y segun testigonan a hanja esei door di sla cu piedra.

Santu aden

M.A. a informa polis Diasabra atardi cu hendenan desconoci a benta santu den tanki di su truck A-4807. E truck tabata den su cura na Kudawecha. Polis ta investigando e caso.

Robo

Donjo di Welkom Bar a avisa di robo den su bar. Probablemente cu un pida heroe nan a kibra e slot di su negoshi y cohe algun botter di bibida bai cune.

Dalmento

Diadomingo atardi tambe a dal cu otro H-24 y A-606 maneha respectivamente pa Th. C. y E.S. E danjo ta grandi. E accidente probablemente ta debi cu S. no a paga tino y a tuma un torada malu.

Verf Van Vettewinkel

Dennis, de Schrik van de Buurt



Wij hebben aardige bureu. Het jongetje van hiernaast is een schat.

Nos tin bicinjanan gracioso. E mucha di aqui unbando ta un tesoro.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

DRINK

MORE

KIST

now available in more different flavours than ever: pineapple, kola champagne, orange, lemon lime

Victoria Bottling Co.

PHONE 5192

A black and white photograph of a woman lying down, smiling at the camera. She is wearing a patterned, possibly lace, top. A dark, rounded object, likely a breast, is visible in the foreground, resting on her chest. The background is a textured, mottled grey. In the bottom left corner, there is a small, stylized logo that looks like a 'P' inside a circle.

A black and white photograph of a bottle of Seagram's 70 Whisky. The bottle is dark with a light-colored label. The label features the brand name 'Seagram's' in a large, stylized font, with '70' below it. There is also a small crest or logo above the brand name. The bottle is shown against a dark background.

A black and white line drawing of a man and a woman sitting and reading books. The man is on the left, reclining in a chair with his legs crossed and holding a book. The woman is on the right, sitting upright in a chair and also holding a book. Both are smiling and looking at their books. The style is simple and illustrative.

with AIR CONDITIONING

AIR CONDITIONING.

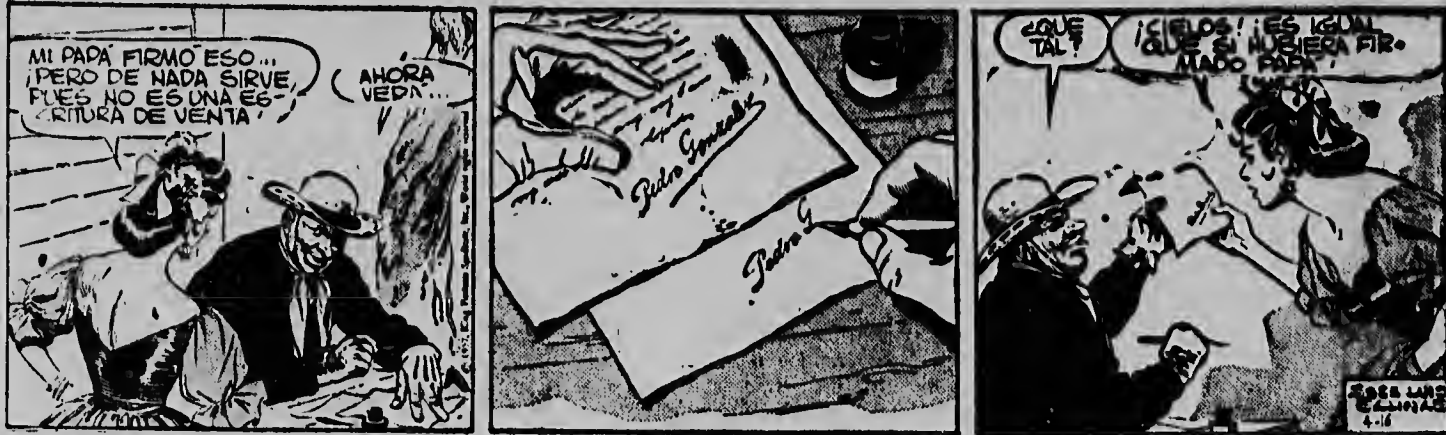


Verf Van Vettewinkel

Optieonan den Nassaustrant No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Bood



Ainda Dolores cu Rojo Riancho no por bin kla cu e asunto di e papel cu Dolores su tata mester firma. Nan a hanja un papel, pero Dolores a bisa Rojo Riancho: Esaki mi tata a firma, pero en bal pa nada, pasobra e no ta un escritura vendible. Awel, awor bo ta mira un kos, Rojo Riancho a bisa: I Rojo Riancho a koi un pen cu papel, e la sinta na mesa, i e la cuminsa haci un carta. Ora cu e la kaba, e la laga Dolores mi-

rele, i e la firmele tambe. Ora cu Dolores a mira e carta cu e firma, su dos wowonan a bira grandi manera un tayo. Rojo Riancho a puntré: I kiko esaki ta parsebo? E la contesta: Mi santo cielo, e ta meskos cu si ta mi tata a firmele. No tin ningun diferencia den e carta cu mi a muntra bo awor aki, i den esun cu bo a kaba di skirbi, Dolores a bisele.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

TERROR DI REDSTONE

traduci pa TUYUCHI

Obligatoriamente Hollmans mester a participa den palabranan dje detective.

Hollmans mester a drenta cu idea dje detective.

„Ta semper ta den seso e criminal sa dal su victimanan maai?” e detective a informa. „No, esai ta depende. Nan a hanja victimanan tambe cu un bala traspasa den su cabes. I esaki tabata e custumber ora cu e victima mes no tabatin arma.”

„Ningun hende no tin un idea ni tampoco ningun sospecho di dje?”

„Ningun hende no tin di minimo idea ta quen. Ademas di esai semper e ta haci su asaltonan camina no tin hopi hende. Of camina tin un hende sol!”

E viaje a dura hopi largo. E trein no a bai te Redstone; nan mester a viaja como ocho ora mas cu auto. Porfin nan a bin yega.

NORDEME T.V. TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Ora cu nan a drenta Redstone Richardson tabata mira cu masha atencion rond di dje.

E luga tabata precisamente manera Hollmans a bisa. E casnan tabata un ariba i un abao i cada hende a traha su cas camina e tabata hanja bon, di moda cu e casnan no tabata na lila cu por a traha un caya pa nan.

Cada cuencu tabatin su cas barcha di dje i su hoffi, rondonan pa waya, de la manera cu e ciudad cu tabata conta cu solamente 20.000 habitante, tabata estende su over di un superficie grandi. Cas di Hollmans tabata meskos cu di tur e otro cuenkeronan nya.

Tabatin solamente un cas cu tabata distingie den construcion moderna mas tanto cu e otro casnan simple. Tabata e cas pega cu cas di Hollmans i ora cu nan a pasa su dilanti, el a bisa e detective:

„Esaki ta e cas camina Sr. Summer a ser asesina.”

„De la manera anto cu t'ai ta ni bihar venidero”, e detective a murmurá mientras e tabata vigila e cas bon.

Hollmans su muhe i su yiuana a ricibi e detective cu alegría i respet visible.

Nan tabata sinti awor como si fuera nan a salba di un amenaza peligroso, ora cu e tata a cerra nan conoci cu Richardson.

Sinembargo ora cu nan tur tabata na mesa, e mama no por a larga di haci siguiente observacion

„Mi mester reconoce cu m'a figura mi mes bo exterior enteramente contrario di loque mi ta mira awor aki.”

„E detective i Hollmans mester a grita hari cordialmente.

„Bo tin masha razon, senjora”, e detective a bisa. „Mi no ta absolutamente tampoco loque bo ta mira aki. E persona cu bo ta mira aki ta e apreciado sobrinu di Sr. Summer, quende nan a asesina den e cas aki pega. Pesai mi ta suplica boso tur di jama mi Sr. Summer i no larga ningun hende sa ta quen mi ta propiamente.

Enter e familia a priminti di warda e secreto aki i esaki tabata net na tempo, pasobra apenas Richardson a yega cu e bichin di mas yega di nan a bin haci coi nieskier p'e mira ta quen a bini.

I e detective a ser presenta como heredero di Sr. Summer, cu a bin pasa algun tempo den cas dje defunto.

„Quico?” e bon cuukero a grita spanta. „Di berde mes bo quier bai biba aya den? Camina bo tio a sei asesina asina barbaramente?”

„Como no? I paquico lo mi no por bai biba aya?” Richardson a puntra cu calma. „Mi n'a ta quere den spoki.”

„I si e asesino bini awor trobe pa asesina bo i horta bo?”

„Oh, oh!” e Summer falso a grita. „Larga e bini numa. Lo mi sa com ricibi!”

den enter e cas, pasobra mi ta carga enter mi fortuna cu ta consisti di 50.000 dollar den un sacu di cuero chiquito cu mi ta camina cu'e di dia i anochi pa den mi camisa scondi.

„Pues pa e por hanja e fortuna a, e mester bin ataca mi personalmente i mi ta segura bo cu despues di a ataca mi lo no e no risca ataca ningun hende mas. Bo mester sa cu tur dia mi ta drumi cu un revolver banda di mi i pa di minimo ruido mi ta bula lamta.

„Si acaso e bandido tin den su cabes pa bin haci mi un bishita, lo mi sald'e cu un bala dwars den su cabes, cu lo cur'e pa semper di abusa di otro hende i lo e no hanja smaak mas di horta. ... Un revolver den man ta mas facil cu tur e armanan automaticu aki, cu tur e tranpanan i semehante soquetadanan!”

„Cu tur e mashinan ai hende ta bira su mes victima.

Tur e cosnan aki Richardson tabata conta den speranza, cu e hendenan aki lo bai conta esaki mas leu pa e asesino tende.

I asina a socede en realidad tambe! Tan pronto e bichin a sali cas di familia Hollmans cu e noticia a plama manera un soplo di biento contra un karaha di carta i tur camina nan tabata bisa di yegada dje sobrina di defunto Summer. Tambe nana tabata bisa com boca grandi i bromado e tabata.

Tur camina nan tabata scuche i sagudi cabes, pasobra nan tabata quere cu en realidad e sobrinu di Summer aqei mester tabata loco.

E n' tabata sa qui peligroso Terror di Redstone tabata; sino lo e no ta blos asina tanto.

I diferente persona tabata caba di opinion cu lo no dura mas cu e sobrinu dje defunto tambe lo ta defunto.

E mes dia ai Richardson a bai haci un bishita na abogado Yellow.

Tanto bao dje polisnan mes como bao di klerkan tabata reina un desorden completo.

Aparentemente nan a perde tur respet pa nan chef. Nan tabata sa cu cada momento e chef aqei por a camina drenta, sinembargo nan no a tuma ningun sorto di proceder disciplina. I nan no tabatin ni un sorto

di pura tampoco.

Porfin Inspector Harrison a aparece. E tabata un homber chiquito cu un barica grandi.

E tabata camina ta lastra ta bini manera hende cansa i tabata camina manera hende cu a traha masha hopi trabao pisa den su bida.

Su cara no tabata figura nada i no tabatin ningun sorto di expresion.

Den su wowonan gris i chiquito tabata lombra un glans scondi, cu Richardson tabata mira ta lamta de bez en cuando.

(E ta sigui)

E tabatin un entrevista largo cu e juridico aqei. I resultado dje combersacion aqei tabata, cu el a sali cas dje abogado cu jabi di cas di Summer.

Sin miedo Richardson a camina drenta e cas, cual e habitantenan di Redstone tabata aleja cu ansia foi dje. Inmediatamente Richardson a co-

moda su mes aya i el a experimenta cu e avaro no a aplica avarismo pa cu su mes persona, pasobra e cuartonan tabata muela cu masha smaak. I tabata proba visiblemente cu e donjo tabatin masha bon smaak.

E anochi ai e detective a drumi tranquilo i sin miedo, pasobra e no a conta cu un bishita asina rapido, como e yegada di sobrinu di Summer no tabata ainda basta plama.

Su maneco el a bai warda di poliz. „Mi por combersa cu Sr. Inspector?”

„E ta bini unbez”, un poliz a responde, quende na e momento ai tabata sinti rek cu su piannan riba lessenaar.

E detective a cohe un stul p'e sinti warda. Pronto el a hanja e impresion como si fuera cu aqei e diest no ta bai mucho na orden, sino sorto di cosnan asina lo no por ta socede.

(E ta sigui)

UN GENERAL SIN MIEDO

General Zietzen tabata un homber masha balente, di masha balor i na prome lugar masha bon catolico. Pa su talento i balor el a yega te na bira un di mehor conseheronan i di mas intimo di Rey Federico di Prusia.

Un dia Rey Federico a manda comenda e General na un comento, pero esaki a bisa e mensahero pa gradeci Rey masha pa e honor y pidi su Mahestad excusa cu e no por asisti na e comento, pa motibo cu e dia ey el a ricibi Sta. Comunión, y ta su costum-bre cu un dia asina ta un dia di satisfaccion, debocion y recogimiento p'e, y cu e no ta tuma parti den ningun diversion.

Algun dia despues Rey Federico a contra cu ne y a bise:

„Hala, mi general, com a pasa bo cu bo Comunión?”

Riba e pregunta aki haci cu tono di boston, tur cortecaneron a cuminsa hari. „Principe”, e general a contesté, „Su Mahestad mester sabi cu hamas mi a bira mi lomba pa peliger. Cara — cara mi a afrenta enemigo. Semper mi a bringa cu gran balor pa bo y pa mi patria. Mi spada ainda ta na bo siribishi. Pero nunca lo mi lubida cu riba nos cabes ta para esun cu ta mas poderoso cu abo y ami, cu ta Jesu Cristo nos Redentor. Lo mi no permiti cu nunca den mi presencia un persona falta cu

respet na Dios cu harimento cobarde. Si mi palabranan ta molestia Su Mahestad, sea asina bon di dispensa mi.”

Rey Federico, cu tabata protestant, y cu a comprende e general bon, a responde:

„Dichoso abo, mi general! Mi ta respecta bo religion. Conserba semper bo bon sentimientos y conviccion religioso, y tin pa sigur, cu loque a caba di pasa lo no repiti hamas den mi presencia.”

Mescos nos tur mester ta. Pa nada y ningun hende nos por ta asina cobarde di nenga nos religion o tin berguena di manifesta nos abiertamente y cu orgullo como bon catoliconan. Nos mester ta asina balente y cu asina balor, pa ora un persona di otro religion kier trata di haci boso tin nos o di nos religion, nos sali na defensa cu conviccion y energia y asina tapa boca di nan, cu hopi bez ta kere den nan ignorancia di sabi hopi, y cu a fondo no sabi nada di nos religion, y e poco cu nan sa, nan sabie malu tambe.

ELECCION GENERAL NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, Aug. 12. — Awe habitantenan di Guyana Ingles ta vota den prome eleccion general desde ku e constitucion a worde suspensa na 1953. Nan lo elehi 14 miembro pa asamblea constituyente koe lo consisti ademas di tres miembro y un cantidad di 11, koe lo worde nombra pa gobernador. Pa medio di e nombra-mentonan aki gobernador Sir Patrick Renison tin oportunidad di nombra mes tantu miembro koe worde elehi pa forma un contrapeso den asamblea, en caso partidonan extremista hanja un mayoria grandi den e eleccion.

Durante e eleccion di awe votador-nan por duna nan opinion riba un billete di votamentu apart tocante e pregunta: Si Guyana Ingles mester bira miembro di e Federacion di Islanan Ingles den Caribe, of no.

Tur partido na Guyana Ingles a priminti di trata di restora e constitucion liberal di 1953, y pa trata di atrae inversion di capital estranhero.

Resultado dje eleccion lo no ta cono-ci prome koe diahuebs, probablemente e prome resultado lo worde publica mayan.

REINA ELIZABETH LO BISHITA EISENHOWER

WASHINGTON, Aug. 12. — President Eisenhower a invita Reina Isabel di Inglaterra y Principe Philip algun siman pa bishita Eisenhower na October durante nan bishita na Washington. Nan a acepta e invitacion di president. Normalmente huespednan altu ta hospeda na Blair House, e cas pa huespednan di presidente di Merca, koe ta situa en frente di Casa Blanca.

AVISO NA PAKISTAN

SRINAGAR, Aug. 12. — Ministro di defensa di India, Menon, a avisa Pakistan ayera, koe India lo no permiti aacionnan nobo di agresion contra territorio di India, incluyendo Kashmir. India lo resisti tal aacionnan asina Menon a declara na periodistanan despues di un bishita na e linea di armisticio mas o menos 110 kilometro for di Srinagar.

Esaki ta un meeting!



James N. Ciambo di 8 anja di Lodi, New Jersey, kende ta donjo di un accion den General Electric na Merca, ta wela e reportaje anual di e compania, for di e balcon na Albany, N.Y., durante di e reunion anual di accionistanan. Tabatin 3.729 accionista presente, cu ta un record di e compania.

Arresto di demostrantenan anti prueba atomico

NEVADA, Aug. 12. — Demonstrante contra experimentonan atomico a worde arresta ora nan a trata di subi terreno dje experimentonan na Nevada. Cabeza de e prome grupo di demostrantenan tabata un dominee di secto Baptista. E demostrantenan ta miembro di organisacionnan pacifista. Di tur e 11 demostrantenan nan a saca portret y tuma nan impresionan digital.

Entre tantu mas o menos 20 demostrante tabata reza pafor di entrada di e terreno.

E demostrantenan a worde sentencia pa un boet di 500 dollar y seis luna di prison condicional.

DECLARACION DI MIKOYAN.

WARSAU, Aug. 12. — Promer vice-prime ministro ruso Anastas Mikoyan, kende ta companja secretario di partido Khrushchev durante su bishita na Alemania Oriental, a declara na un corresponsal di e agencia di noticia polaco PAP, koe establecimiento di un zona pacifico na mar baltico ta importante, no solamente pa e paisnan na mar baltico, sino tambe pa humanidad.

TREIN A DAL CU OTRO NA HULANDA.

UTRECHT, Aug. 12. — Entre Eindhoven y Best dos trein di pasahero a choca koe otro awe mainta. E cantidad di morto segun e prome noticianan ta cinco. Cincuenta hende a worde herida. Di tur parti ambulancia a worde dirigi na lugar dje desgracia. Na Eindhoven hospitalnan ta prepara.

E desgracia a socede pasobra dos trein tabata pliga di corre riba un spoor for di tur dos direccion pa metub di trabao, pero e wissel, riba cual esun trein mester bin riba e otro spoor atrobe, no a worde cambia.

AVION HULANDES A CAI. OCHO MORTO.

HOLLANDIA, Aug. 12. — Dialuna un avion di amfibia di dos motor di marina real hulandes a cai den cerania di aeropuerto di Merauke, parti sur di Nieuw Guinea hulandes. Di e 10 personanan a bordo — siete miembro di marina y tres polis di Nieuw Guinea a muri. Un miembro di marina y un polis a sobrevivi e desgracia. Sinembargo e miembro di marina, A. Moens, ta gravemente herida.

Gobernador van Baal, kende a bai inmediatamente koe un avion na e lugar dje desgracia, huntu koe comandante di marina na Nieuw Guinea hulandes, a expresa su condolencia durante un discurso pa radio.

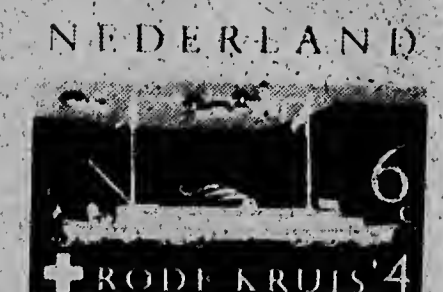
PROTESTA FRANCES NA NACIONAN UNI.

New York, Aug. 12. — E delegado frances, Robert Barques, a bandona sala di reunion di comision di Naciones Uni pa informacion for di territorionan dependiente como protesta contra e decision di e reunion pa discuti e proyecto pa un mercado comun na Europa.

Segun e delegado frances e comision no tin autorizacion pa discuti e asunto aki.

Comision di Naciones Uni pa informacion for di territorionan dependiente a pone e kestion riba agenda a peticion di India y Guatemala.

Ter gelegenheid van het 90 jarig bestaan van 't Nederlandse Rode Kruis wordt door de Nederlandse P.T.T. een serie van vijf jubileumzegels uitgegeven met extra waarden, zoals op de hierbij afgebeelde zegels is aangegeven.



„Girls Nation” ta hasi un bishita



Mucha muherman di „Girls Nation” aki ta hariendo cu smaak huntu cu President Eisenhower durante di un bishita cu nan a hasi na White House. President di „Girls Nation” ta Judith Qualls (derecho) di Athens, Ga.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Di basta rato kaba e jefe ta sinta den su oficina, pero ainda ni color di Lorenzo. Por fin e la yega. E jefe a puntré: Atrobe bo ta yega laa? E la contesta e jefe: Mi no a yega laa, jefe, ta depende con abo ta mira. E ora si e jefe a sara, i e la lanta for di su stoel. Lorenzo a bise: Den algun parti di pais ta solamente 7 or, i den algun parti di mundo awe no ta un dia pa

nan. Mas ela sara e jefe, pasobra awor hasta grita ela grita su jefe. E jefe a puntré: Pakiko bo tin nodi di grita? Si awe no ta ni siquiera awe, lo bo no sientiele sino te mayan, i e jefe a lante cu un skop te cu e la sakele porta afor, i Lorenzo gritando Aay, e mester a sali bai su kas, sin bisa ningun palabra mas.

Rum
Rey de Copas

DE KONING
ONDER DE RUMS

ARUBA ANSE COURANT

GEbruik

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agente
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP

WITH

7 - UP

agente

VELD STORES

Schlitz

The Beer That
Made Milwaukee Famous

19DE JAARGANG

WOENSDAG 14 AUGUSTUS 1957

No. 2904

Huelga den haaf di Oranjestad ta pone cu „Santa Paula” ta keda cu 200 ton di carga y 118 sacu di mail sin descarga

Gobierno ta sostene exigencianan di e huelguistanan?

ORANJESTAD. — Despues di e reunion cu tabatin dia 5 di Augustus na oficina di S.E.L. Maduro & Sons na Oranjestad, na unda a tuma parti den e discusionnan representantenan di e agentenan di bapor Maduro & Sons, K.N.S.M., Eman Trading, E & G. Martijn, y Aruba Trading, y e senjornan Juan Boekhoudt y Precipiterio Chirino como representantenan di e trahadornan di haaf di Oranjestad, shete exigencia pa aumento di sueldo a warde presenta, y a warde conveni cu e agentenan di bapor la studia e exigencianan aki y di duna nan contesta ei riba Dialuna ultimo.

- E exigencianan di e trahadornan di haaf tabata:
1. Un aumento di sueldo di 25 por ciento cumenzando inmediatamente.
 2. Pago di overtime di sueldo normal dobel riba tur dianan di fiesta, reconoci oficialmente pa Gobierno.
 3. Aviso por lo menos 24 ora anticipa di e ora di yegada di bapornan spera.
 4. Proteccion di trahadornan di haaf den koel y vrieskameran, suministra panja extra.
 5. Aumento di 20 por ciento di sueldo riba prijs di contract pa descarga di cemento.
 6. Aumento di e salario pa hora cu

STOOF
TEXAS FURNITURE STORE
Erimastraal 5 - Tel. 1082 - 1083

- 25 por ciento pa descarga di heru bieuw.
 7. Aviso por lo menos 24 hora di antemano di e cantidad di plognan necesario pa carga of descarga.
- E contesta cu e agentenan di bapor, a duna Dialuna, despues cu nan

Huelga den haaf ilustra



* Riba e foto aki nos por mira „Santa Paula” ancla den haaf di Oranjestad, pero e muelle mes ta abandona, no tin trabao di descarga di e bapor.



* Aki e situacion ta worde discuti, na izquerdar riba e foto ta sr. Boekhoudt, kende ta un di e negociadornan di e huelguistanan.

no a priminti na number di e trahadornan di haaf cu atardi (ayera) lo nan traha manera costumbr cu e bapor „Santa Paula” di Grace Line, cu tabata spera mitar di dos cu turistanan y 200 ton di cargamento.

Ora sin embargo e dos negociadornan a bai serka e trahadornan di haaf cu e loke a worde conveni, a resulta cu esinan no tabata sinti nada pesel, cu resultado cu ora „Santa Paula” a laga anker cai, ningun

CURACAO
INTERCONTINENTAL
UW HOTEL

trahador no tabata dispuesto di descarga e cargamento enorme cu tabata mayoria destina pa Lago ni e 118 sacunan cu post cu tabatin a bordo.

Prome e hendenan tabata grupa huntu na entrada di e terreno di haaf banda di e miedadonan di pesca, y tur e palabranan di e agentenan di bapor no por a logra pone nan bai traha. Segun nos a tende despues di un di e agentenan cu door di strike aki e comersacionnan anterior tambe a fracasa ya cu e contraproposicionnan di e agentenan di Dialuna a wor a cada cu completamento.

Ta dificil di bisa cu e huelga a cuí lo termina ya cu awe tin un bapor spera atrobe y yen di carga pa e fabrica nobo di awa na Balashi. Tocante di e resultado e sres. Boekhoudt y Chirino (kendenan parece no tin tanto di bisa pasobra nan a worde escolhi como representante di nan colega) pero no a worde obedecé ora nan a participa cu e convenio tabata pa bai traha manera costumbr te ayera tardi no por a informa nos nada mas ora cu nos a papia cu nan ora cu nan a caba di sali for di cuartu di Gezaghetherbier interino sr. P. Croes. Si nan a conta nos cu sr. Croes a bisa di ta considera nan exigencianan di sueldo justo; pero cu e manera cu e trahadornan di haaf a dicidi di duna forza na e exigencianan ei, cu esei si sr. Croes no tabata di acuerdo, asina nan a bisa nos.

E perhuero ocasiona door di e strike di haaf di ayera te ainda no por worde calcula, pero ta posibel cu esei lo ta basta miles di dollar. Cua lo ta e conclusion cu directivanan di Lago y Grace Line lo saca afor tampoco no ta conoci, pero segun nos a worde sigura lo no ta imposibel cu Lago lo bolbe dicidi di laga en lo futuro e bapornan „Santa” cu after all ta transporta pa e mayor parti cargamento pa Lago, bolbe descarga na San Nicolas. Y esei lo significa un sla pa e comercio di Oranjestad, cu awor hustamente a cuminsa ta haciendo bon negoshi cu e turistanan.



* Cu frecuencia manera na sosode na ensonan asina, observacionnan mayoria di bes sin ningun intencion aserka, tabata motibo pa resulta den discusionnan acalora. Principalmente debi cu varios di e huelguistanan ta dispuesto pa bai traha pero a keda sin hasi esel pa muestra nan solidaridad cu e huelga, tabata pone e situacion bira mas acentua.

Noticia di Polies

ORANJESTAD.

Hortamento

A.A. a informa polis cu nan a horta cu cartonnan y tasnan di cuero color bruin, den cua tabata algun contract, portret, material di propaganda di Voz di Aruba. E tasnan a worde horta Diadomingo ora cu e auto tabata parkeer banda di oficina di Ontvanger.

E pasahero a strabe

Dialuna mainta na Barendara riba caminda grandi a sosode un dalmento entre H-12 y A-2278 maneha respectivamente pa T.V. y E.A.B. E accidente a worde ocasiona door cu e esposa di e chauffeur di A-2278 kende tabata sinti meimei di dje y un otro persona, durante cu nan tabata correa, kien a bula for di e auto y tabata trata di habri e porta na man drecchi, door di cua e atencion di e chauffeur na un momento dado a desvia. Y ta esei a ser e causa cu cla resulta riba e otro banda di caminda lo cual e otro vehiculo cu tabata bini su tras no tabata spera y di e manera ei V. a dal tras di A-2278. E danjo ta calcula na fl. 300.—

Ladron di cos chiki

Un habitante di Gen. Majoor de Bruynwijk na Savaneta a bai avisa polis cu continuamente nan ta horta cosnan chikito di dje. Dia 6 di e lunan aki nan a cohe algun serbete for di cabuwa pa cologa panja laba v na fin di e siman pasa nan a cohe su softdrinknan. Naturalmente e cosnan aki ta molestie hopi!

Potmonnie a perde

Sr. Omar de Sousa a informa polis na San Nicolas cu nan a horta su potmonnie cu contenido. Esei a sosode den un bar local. E persona horrado cu hayera por entregue na sr. De Sousa, na Rooi Congo.

Historia stranjo

Segun un rapport di polis e donjo di e negoshi den B. v.d. Veen Zepetveldstraat a bai informa polis cu tres muchu humber di mas o menos diez anja a bai dale pa banda di seis or y mei cu un pida heru. Algo semehante parce cu ya a yega di sosode antes caba.

Varios actividad mas di POVA pa muchanan

ORANJESTAD. — Despues di e peliula cu POVA lo presenta awe nochi pa e muchanan, nan tin riba programa pa Diarazon di siman cu ta bini dia 21 un wandelmars grand. Nan lo sali e mañeta ei pa tuchor for di warda di polis na Oranjestad y nan lo camina bai POVA beach, na unda e hobennan lo hanja oportunidad pa nan bai landa. Ora nan caba cu esei nan lo regresa atrobe caminando bini Oranjestad. E wandelmars

DIRECTIVA NOBO DI CLUB WATAPANA

ORANJESTAD. — Durante di un reunion general pa miembronan di Club Watapana cu a tuma lugar Diadomingo mainta a keda scobi e siguiente directiva: president A. Toppenberg, vice-president Titi Davelaar, prome secretario M. Emers, segundo secretario F. Osorio y tesoroer Gilbeto Arends.

Dos interesante partido di Little League awe nochi



„Accion manera esaki lo tin na cantidad awe nochi den e dos partidonan di LITTLE LEAGUE den Wilhelmstadion.

(Di nos Sportreporter)

O’STAD. — Pa di promer biaha den historia deportivo di Oranjestad lo worde hunga dos partido di baseball „LITTLE LEAGUE” den Wilhelmstadion. E dos partidonan aki, cualnan ta valido pa e campeonato di Lago Colony, lo ta entre e cuatro novenan di e colonia yankee biba na nos isla. Pa 7 or lo enfrenta otro „Cardinals” y „Dodgers” den un partido di cinco inning. Pa Cardinals lo pitchea e joven di 12 anja Brace, mientras cu Dodgers lo manda Burson, tambe di 12 anja, ariba lomita pa percura pa e strikenan di su equipo.

Despues di e encuentro aki lo enfrenta otro „Giants” y „Braves”. Wakins lo ta e pitcher pa Giants y Read di 10 anja pa Braves. Indudablemente e dos encuentros aki lo ta di gran interes y cu un gran numero di fanaticos lo ta presente awe nochi den Wilhelmstadion. ENTRADA LO TA COMPLETAMENTE GRATIS. Durante e partidonan sin embargo diferente madrina lo haci un colecta den e publico. Loke worde recoge lo worde usa pa yuda cubri e promer gastonan cu mester worde haci pa organiza un campeonato di Little League.

Preto lo worde anuncia e fecha nan ariba cual e hungadornan por asisti na e practicanan cu nan lo ta haor direccion di Agapito Mayor. Durante e practicanan e manegamentan pa „cumpra” e hungador di su agrado pa medio di su sistema di puntos cu

Morgen Kindermiddag in Basi Ruti

van 3.30 tot 6.30 n.m.

Deze speciale kindermiddagen zullen gedurende de gehele maand Augustus iedere Donderdagmiddag in de Club voor de kinderen van de leden worden georganiseerd.

SPELEN - MOOIE PRIJZEN - VERSNAPERINGEN - SANDWICHES - LEKKERE HAPJES - IJSCO'S EN KOEKJES!!!!

En dat alles voor slechts Fl. 1,50

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Hier is Uw melk meneer Wilson.

Ata bo lechi aqui, Sr. Wilson.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

DE GOUDEN RING.

Welk jong meisje droomt er niet van, dat eens een knappe jonge man een gladder gouden ring aan haar vinger zal steken en zal mompelen: „Zo min als deze gouden ring een einde heeft, zo min heeft zal mijn liefde een einde hebben.“ Heerlijk romantiek zweeft er rond zo'n gouden ring.

Iedere man stelt er een eer in een gouden ring te kunnen schuiven aan de vinger van zijn bruid en onwillekeurig zoekt hij naar ditzelfde symbool aan de hand van de vrouwen, die hij ontmoet. Verlovings- en trouwringen zijn een noodzakelijk onderdeel geworden van onze huwelijksgebruiken. Ringen symbolen van het eeuwige, zij hebben immers geen begin en geen einde — hebben reeds in de oertijd een rol gespeeld, toen de houbewoner een koord vlocht van gras en dat om het middel bond van de vrouw, die hij voor zichzelf wenste. Hij meende, dat hij op deze wijze de geest van de vrouw in bedwang kon houden en aldus de vrouw voor goed aan zich binden. Het valt niet met zekerheid te zeggen, wanneer de ring een huwelijks-symbool is geworden. Wel bestaat er een theorie, dat de ring een soort betalingsbewijs voor de bruid was, want er is een tijd geweest, dat alle bruiden gekocht moesten worden. De prijs voor een begerenswaardige vrouw was hoog, berekend in vee of andere goederen, maar een kostbare ring nam later de plaats in van de betaling, welke de bruidegom aan de vader van de bruid verschuldigd was.

De Grieken en de eerste Romeinen kenden het gebruik van bruidenaankoop niet meer, want in die tijd werd aan de ouders van de bruid een ring aangeboden tijdens het verlovingsfeest, hetgeen betekende, dat de jongeman in staat was zijn a.s. vrouw te onderhouden.

De gewoonte om aan de bruid een ring te schenken vindt waarschijnlijk zijn oorsprong in de zegelring, die gebruikt werd als symbool voor bezit en gezag.

In de tijd n.l., dat de mensen nog niet konden lezen en schrijven bestond er behoefte aan een of ander teken, dat algemeen erkend en geëerbiedigd kon worden bij het handel drijven en bij het geven van opdrachten. Het zegel met het stempel voorzag in deze behoefte en werd al gebruikt in de tijd, dat het boek Genesis geschreven werd (Genesis 38). Ergens tussen deze tijd en de tijd van de vroege Romeinen was iemand zo slim om deze zegels in ringen vast te maken, hetgeen het bewaren en vervoeren ervan vergemakkelijkte. Bovendien werd het in die tijd langzamerhand gewoonte, dat de man zijn zegel aan zijn vrouw gaf, zodat een ieder zou weten, dat zij gerechtigd was zijn huishouding te besturen en in zijn naam op te treden.

Ongeveer 100 jaar voor Christus hadden de Romeinen een interessante variatie op de zegelring. Een welgestelde bruidegom gaf zijn bruid twee ringen, een gouden ring om in het openbaar te dragen en een ijzeren ring voor dagelijks gebruik. De gouden ring was meestal een prachtig werkstuk, dat de wereld ervan moest overtuigen, dat de man zich kon veroorloven zijn vrouw rijkelijk met giften te overladen.

De ijzeren ring had meer een praktische rol. Deze was n.l. het symbool voor de vrouw, dat zij het recht bezat de bedienden te regeren en de voorraden van haar echtgenoot te bedienen.

Door de eerste Christenen werden verlovingsringen als een heidens gebruik beschouwd en vele eeuwen lang hebben de kerkvorsten zich tegen dit gebruik verzet. Maar ringen zijn altijd een geliefde vorm van opschik geweest — bij

mensen van alle leeftijden — en ten slotte moesten de kerkelijke machthebbers toegeven en de ringen als onderdeel van de huwelijksceremonie aanvaarden. Dit was omstreeks het jaar 860.

De ring, die toen bij huwelijksplechtigheden gebruikt werd, was rijkelijk versierd met in elkaar grijpende handen, duiven en lieren.

Enige honderden jaren later waren de trouwringen veel eenvoudiger, waren het inderdaad simpele gouden bandjes. Maar zij hadden in Engeland en Ierland dusdanig grote betekenis gekregen, dat een man, die zich financieel niet kon veroorloven een ring voor zijn bruid te kopen, toch minstens zou proberen er een te huren voor de huwelijksplechtigheid.

De bewoners van Claddagh in Ierland hebben een tijdlang een wonderlijke gewoonte gehad in verband met hun trouwringen. Claddagh is een kustplaats in West-Ierland, dat eeuwen geleden door vissers is gesticht. Een van zijn vorsten gaf zijn bruid een ring ten schenke met het volgende motief erin: twee handen, die een hart omklemmen met daarboven een kroon.

De mannen van Claddagh schepten zoveel behagen in dit symbool, dat zij het overnamen en enige eeuwen lang gebruikten voor hun trouwringen. Deze ringen gaan over van moeder op dochter en zo kon het gebeuren, dat tegen de tijd, dat een meisje trouwde en haar eigen ring kreeg, zij er al enkele had.

In de 16e, 17e en 18e eeuw schijnen de mannen bijzonder sentimenteel ge-

weest te zijn; want de ringen, die zij hun uitverkorenen schonken, waren voorzien van de meest lyrische inscripties.

Er zijn altijd periodes geweest, dat de mensen niet tevreden waren met slechts één trouwring en zij verzonnen allerlei manieren om er meer te krijgen.

De oude Hebreërs gebruikten een driedelige ring, die tijdens de verlovingsplechtigheid uit elkaar genomen werd. Een deel ging naar het meisje, een deel naar de man en een derde deel naar de getuige. Deze getuige moest er op toezien, dat het paar in de synagoge zou verschijnen voor de huwelijksvoltrekking en bij deze plechtigheid werden de drie delen weer samengevoegd en aldus één ring aan de vinger van de bruid geschoven.

Ringen zijn vervaardigd van praktisch elk hard materiaal, dat de mens ten dienste staat en goud is lang niet altijd het meest gebruikt geweest. De Egyptische pharao's droegen gouden ringen, maar hun onderdanen moesten zich tevreden stellen met ringen van gekleurde klei of glas. In de loop der jaren werden ringen vervaardigd van koper, zilver, goud, ijzer, platina, steen, giet en been.

In Engeland, voor de tijd van Shakespeare, kende men een periode, dat men ringen weefde van stof. Dat deze ringen slechts van zeer tijdelijke aard waren, kwam aardig overeen met het doel, waarvoor ze gebruikt werden. N.l. bij het aangaan van schijnhuwelijken.

Door de kerkelijke overheden werd een verbod op deze schandelijke praktijken ingesteld.

Er zijn vele verhalen en legenden over ringen in omloop (denk eens aan de ring van het vrouwtje van Stavoren); maar hoe het ook zij: de ring is tegenwoordig het symbool geworden voor het huwelijk.

NIEUWE HOOP VOOR BLINDEN

Over de gehele wereld zijn er miljoenen mensen, die in duisternis leven. Sommigen zijn hun gehele leven blind geweest; anderen hebben hun gezichtsvermogen langzamerhand verloren en weer anderen ineens. Zij zijn zwaar gehandicapt, maar even zwaar is het verlies voor de gemeenschap, die het nu moet stellen zonder de sociale, economische en culturele bijdragen van deze miljoenen.

Daarom is Braille, waardoor zich geheel nieuwe perspectieven openen, een mijlpaal geweest in de geschiedenis van de revalidatie der blinden.

Tegelijkertijd echter is de vooruitgang op het gebied van medicijnen en operatief ingrijpen in staat geweest om vele gevallen van blindheid te voorkomen of te genezen, terwijl de beroeps-training veel doet om permanent blinden een bestaan te verschaffen, waardoor zij zich niet overbodig gevoelen.

De „British Empire Society for the Blind“ doet enorm veel goed op dit gebied. Dit genootschap is slechts 6 jaar oud, maar door de bereikte resultaten komt het langzamerhand op dezelfde hoogte als verschillende belangrijke wereldorganisaties voor blinden. Deze resultaten zijn grotendeels te danken aan de „verruichte samenwerking“ tussen overnemen en vrijwilligers. Met de steun van het Departement van Koloniën en verschillende lokale organisaties, heeft genoemd genootschap aan kracht en doelmatigheid gewonnen in grote gebieden.

Het werk van het genootschap wordt het best geïllustreerd door de campagnes in Afrika, waar het twee ploegen aan het werk heeft. De eerste ploeg is de ploeg van oogspecialisten in West-Afrika, die onder leiding staat van dr. F.C. Rodger. Deze houdt zich bezig met de oorzaken en de verbreiding van blindheid in deze streken. Reeds heeft deze ploeg niet minder dan 400.000 blinden opgespoord in vier territoria, t.w. Nigeria, de Goudkust, Sierra Leone en Gambia. In Centraal-Afrika heeft alleen Nyasaland al 20.000 blinden, waarvan meer dan een derde gedeelte in de arbeid-producerende leeftijd.

Rapporten van Noord-Rhodesia beschrijven dorpen, waarvan 1/8 deel van de kinderen blind is. In Oost-Afrika, Oeganda, Kenya, Tanganyika en Zanzibar heeft men een totaal van 120.000 blinden. Het rapport van het Genootschap schat dat er in de Britse koloniën meer dan een miljoen blinden leeft.

De blindheid in Afrika wordt toegeschreven aan verschillende oorzaken, zoals trachoom en onbehandelde cataract. Vele gevallen zijn ook het gevolg van verkeerd gebruikte medicijnen. Sommige stammen, zoals de Bambastam uit Centraal-Afrika, gebruiken tot poeder gemalen wortels en schort met een sterk zure reactie, die het oog veel schade toebrengen, terwijl andere stammen, zoals de Loendastam, gloeiende houtskool als oogontsmettingsmiddel gebruikt. De oogspecialisten verklaren, dat er bij de gebruikte medicijnen preparaten zijn, die het oog in enkele dagen kunnen vernietigen en soms zelfs in enkele uren.

Hoe funest de inwerking van deze medicijnen echter is, de verwoestingen, die de Simulium-vlieg aanricht, zijn nog veel verschrikkelijker. De steek van deze vlieg veroorzaakt de zogenaamde „rivier-blindheid“. Het Genootschap heeft daarom een speciale ploeg van Entomologen uitgezonden, om hiernaar een onderzoek in te stellen. De leider van deze ploeg, dr. Crisp, heeft tijdens een vergadering van het Genootschap een blikkend relaas gedaan over deze „rivier-blindheid“, die het leven van hele gemeenschappen praktisch tot stilstand kan brengen.

Te Nakong, een plaatsje aan de Sissili rivier in het Noorden van de Goudkust, werd hij getroffen door de stilte en de sfeer van gelatenheid en wanhoop, die over alles hing.

Meegenomen door het opperhoofd kwam de groep bij een met gras bedekte schuilplaats, waaronder een aantal bijna-blinde, uitgeleerde dorpbewoners hulpeloos ternerz zat. Rondom het dorp lagen de velden, dor en onbewerkt. Dergelijke met het verminderen van de voedselvoorraden, was ook de kracht van de mensen verminderd, tot ze ten slotte niet meer in staat waren de klei-

ne voorraden voedsel te beschermen tegen de sturende roofdieren. Kinderen leidden hun blinde ouders over de droge rivierbedding, waar, in de regel, die broedplaats was van de gevreesde vlieg, de oorzaak van alle elende.

Tegenwoordig zijn de deskundigen van het Genootschap hard aan het werk in Afrika. Gedurende de laatste twee jaren is een uitgebreid entomologisch onderzoek ingesteld in al deze streken. De resultaten van deze onderzoeken worden nu bestudeerd. Men is er echter van overtuigd, dat deze onderzoeken zullen leiden tot beteugeling en waarschijnlijk tot uitroeiing van de gevreesde kwaal.

In Oost-Afrika alleen al zijn in 1954 5000 volwassenen en 15.000 schoolkinderen door de oogspecialisten onderzocht. 1.135 operaties werden verricht en meer dan 300 patiënten kregen hun gezichtsvermogen volledig terug. In streken, zoals Somaliland waar conjunctivitis en onbehandelde staar vele gevallen van blindheid onder de nomadische stammen veroorzaken, maakte men gebruik van luidspekers, radio-uitzendingen en films om de stammen te overtuigen van de noodzaak ener vroegtijdige behandeling.

Honderden lezingen en demonstraties werden gegeven in dorpen en scholen. Het Genootschap houdt zich niet alleen bezig met de preventie, de behandeling en de genezing van blindheid, maar ook met de revalidatie der blinde Afrikanen, teneinde van hen weer bruikbare ambachtsmensen en boeren te maken.

NIEUWE INTERNATIONALE ZWEMBELEN LINGEN

ZAGREB, 13 aug. — In een bestuursvergadering van de Europese Zwemliga (I.E.N.) te Zagreb is een besluit met verstrekkende gevolgen genomen. Per 1 oktober 1957 zullen Europese records alleen kunnen worden verbeterd in basins welke 50 meter lang zijn. Dit in analogie met de bepalingen van de F.I.N.A. (Internationale Zwemfederatie) ten aanzien van de wereldrecords. Alle records, gemaakt in kleine basins, zullen van de lijsten worden afgevoerd en „bevroren“. Dit houdt in dat op de meeste nummers geen records meer bestaan. In die gevallen werden limitatijden door de I.E.N. vastgesteld, waar beneeden een zwemmer moet blijven wil hij een nieuw Europees record vestigen.

PROCES INZAKE SAMEN-ZWERING TEGEN NASSER BEGONNEN

CAIRO, 13 aug. — Een van de twaalf Egyptenaren die beschuldigd zijn van medeplichtigheid aan samen-zwering tegen president Nasser, Abdel Hamid el Islambuly, heeft vandaag voor de rechtbank zijn eerder gedane verklaring ingetrokken, waarin hij had toegegeven dat hij de aanslag mede had beaamd. De strafvervolging was grotendeels op deze bekentenis gebaseerd.

De beklagde verklaarde dat hij onder mishandeling de verklaring heeft moeten afgeven over een zaak, „waarvan ik nooit eerder iets heb geweten dat op 22 april toen ik werd gearresteerd“ aldus Abdel Hamid.

De rechter heeft een fysiek onderzoek gelast op de beklagde teneinde na te gaan of de beklagde inderdaad geweldpleging heeft ondergaan.

De twaalf beklagden worden ervan beschuldigd een samen-zwering op touw te hebben gezet tegen het regime van Nasser en dat zij van plan waren geweest de Egyptische president te vermoorden. Gezegd wordt in de tenlastelagging da de aanslag door Amerika was geïnspireerd geworden.

NEDERLANDSE VOETBALLERS VOOR DE CENTRALE TRAINING AANGEWEZEN

Als voorbereiding voor de voetbalwedstrijd tegen Luxemburg op 11 september te Rotterdam, zijn dertien spelers voor de centrale training te Den Bosch aangewezen. Het zijn: Pieters Graafland (Ajax), De Munck (Dos), Kuys (Nac), Wiersma (PSV), Walhout (Nood), Van der Hart (Fortuna '54), Noeternans Fortuna '54), Klaasjes (VVV), Van der Kuil (Ajax), Wilkes (VVV), Van Melis (Rapid JC), Rijvers (Feyenoord), en Carlier (Fortuna '54).

„SPES PATRIAE“ BETROK NIEUW CLUB-GEBOUW IN SURINAME

Paramaribo (13 aug.) — De vereniging „Spes Patriae“ (Hoop van het Vaderland) betrof deze dagen haar nieuwe clubgebouw. Aanwezig waren: de minister van de Gouverneur van Suriname, de minister-president, Dr. Ferrier, de minister van sociale zaken Kolander en talrijke andere genodigden. In zijn rede gaf de landvoogd overduidelijk te kennen dat de geest die hij had aangetroffen hem hij verrast en dat hij van dit eengezind werken veel heil voor Suriname verwachtte. De minister van sociale zaken zinspeelde er tijdens zijn speech op dat de door het bestuur van deze vereniging aangevraagde subsidie wel in orde zal komen. Dr. Ferrier, die sprak in zijn hoedanigheid van voorzitter van de adviescommissie, spoorde de jongelui goedvol aan om op de ingeslagen weg voort te gaan. De heer Win Bos Verschuur bracht vervolgens de felicitaties over namens de vereniging J.P.F. op Curaçao, welke voorzitter tot zijn spijt niet tegenwoordig kon zijn. De spreker wees erop dat hoe goed de landgenoten het op Curaçao ook hebben, zij steeds blijven hunkeren naar de dag dat zij naar hun land zullen kunnen terugkeren.

RUSSISCHE WAPENZENDINGEN VOOR JEMEN

ADEN, 13 aug. — In Aden is officieel bekendgemaakt, dat er in de Jemenitische haven Salif weer een Russisch schip met wapens is aangekomen. Het is de zevende zending wapens uit communistische landen die Jemen bereikt.

Behalve wapens heeft Oost-Europa tot op heden ook een vijftigtal technici en adviseurs, waaronder piloten, geleverd.

In de officiële verklaring werd voorts gezegd, dat de communistische piloten geleidelijk het werk zullen overnemen van de Zweedse vliegers die in dienst van de regering van Jemen zijn voor het besturen van burgervliegtuigen.

AUTO-COUREUR FANGIO UITGEDAAGD

In de Verenigde Staten is men minder onder de indruk van Fangio's prestaties dan overal elders. „Fangio meent dat hij een groot coureur is“, zo heeft deze dagen de Amerikaanse uitgever Floyd Clymer verklaard; „maar ik weiger hem als zodanig te beschouwen zolang hij niet uitgekomen is in de grote prijs van Indianapolis.“

Clymer heeft een reeks uitdagingen gericht tot de beroemde Argentijnse coureur. Hij is bereid 10.000 dollar te betalen als Fangio, er in zou slagen zich voor de race te Indianapolis te plaatsen in de kwalificatierit. Mocht Fangio in de race eindigen bij de eerste vier, aan het stuur van een Amerikaanse wagen, dan wil Clymer er 2.500 dollar van maken. En deed Fangio zulks in een Europese wagen dan zouden die 2.500 dollar aangroeien tot vijftienduizend.

Een medewerker van de Parijse Equipe, die van dit alles melding maakt, weet ook te vertellen hoe Fangio op deze uitdagingen gereageerd heeft. De wereldkampioen bleef „kalm en gereserveerd“ en stelde vast dat in Europa, waar werkelijke wedstrijden worden gehouden, circus-vertoningen minder in trek zijn dan in Amerika. En hij stelt 10.000 dollar beschikbaar voor de Amerikaanse wagen welke 'n plaats te weet veroveren bij de eerste 5 in een grote prijs van Nuerburg ring. Want op dat circuit gaat het er niet alleen om domweg de gaspedaal in te drukken doch komt het op echte rijkdom aan.

Het wachten is nu wat uit al die uitdagingen over de weer zal resorteren.

EEN AMERIKAAN KRIJGT FUNCTIE BIJ DE CARAIBISCHE COMMISSIE

Port of Spain. — De heer Berude Halbert, afkomstig uit de Verenigde Staten, is benoemd in de functie van Executive Secretary (Administratie) bij de Staf van het Centrale Secretariaat van de Caraibische Commissie.

De heer Halbert is geboren te Oakland, California en heeft zijn eerste schoolopleiding genoten in Zuid-Afrika en Portugal West-Afrika.

Gedurende en na de Tweede Wereldoorlog bekleedde hij verschillende belangrijke posten in het Amerikaanse leger, o.a. in Italië en Duitsland. In mei 1951 keerde de heer Halbert terug naar de Verenigde Staten en behaalde verleden jaar aan de Universiteit van California de graad van Bachelor of Arts in de Politiek- en Bestuurswetenschappen.

De heer Halbert spreekt behalve Engels, ook vloeiend Frans, Italiaans en Portugees.

ROOD CHINA ZIET OVERAL SAMENZWERINGEN

HONGKONG, 13 aug. — De burgemeester van Peking, Peng Ten, heeft in Peking verklaard, dat „rechtse elementen“ in China een opstand als die in Hongarije willen ontketenen. Hij waarschuwde, dat een dergelijke „samen-zwering“ de veiligheid van het land in gevaar zou brengen.

Wat een
pracht van
een gasfornuis!

Natuurlijk een

Caloric.

CONTANT

f 337,50

Op afbetaling

f 25,- p. mnd.

Bovendien een

20-delig

Dinnerset

CADEAU!

PALAIS ROYAL

IN EUROPA BEGINT MEN ALweer AAN DE WINTER TE DENKEN.

ONTWERP VAN CHANEL



Voor de komende winter heeft de Parijse modekonink, Jean Dessès o.m. dit korte astrakan vest ontworpen, waarbij een bonten muts wordt gedragen. Het vest heeft alle kenmerken van een gemakkelijke kledingstuk en geeft een zeer jeugdig effect.

L. TEERLING

en
M. C. GIGENGACK

geven hierbij kennis van hun voorgenomen huwelijk, waarvan de voltrekking zal plaats hebben op 30 Augustus 1957.

Receptie in Trocadero: 5.00 — 6.30 n.m.

Gelieve deze kennisgeving als een persoonlijke uitnodiging te beschouwen.

Toekomstig adres: Eagle no. 17

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes.
Gedruckt bij N.V. „De Sted“
Massenaal 66-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
1116-Redactie en Abonnementen.

Louise exemplaren ARUBAANSE COURANT
in drie maanden verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstraat.

AGENDA
WOENSDAG 14 AUGUSTUS
BIOSCOPIEN
DE KEER THEATER 20.30:
„De Heeren Heeren en Heeren“
REALTO 30.00: „Amor y Pecado“
PRINCIPAL 20.00: „The Vanishing Prairie“
AUBOJA 19.30: „Confidential Report“
SAVANETA 19.30: „Secret of the Outlaw“
Ffilm
VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTER, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1357
Houdwerf 1 Dakota.
Zuster Braunmiller, telefoon 1355
Nassaustraat 42, Oranjestad.
APOTHEEK
Botica del Pueblo

Boldoot en Luxe Dozen Zeep
En altijd gewaardeerd geschenk

VOZ DI ARUBA

457 m. — 455 kcl.
08.00 Opening
08.05 Populair klassieke melodien voor de
vroege morgen
08.30 Antilliaanse klanken
09.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
09.30 „Internationale parade“
muziek uit vele landen
09.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.05 Uit de Nederlandse discheek
12.15 Internationale en Antilliaanse nieuws
(med.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
12.50 Nieuw tijdschrift in het Papiament
13.15 Een kwartier Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Dooptijd Glem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema“
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Nieuw tijdschrift uit verzoekplaten
17.00 Winkel Handelsmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Pap.)
18.00 Mario Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door
Procter & Gamble
19.00 Basis sportprogramma
19.15 Gevarieerd programma
19.30 Nieuws in het Nederland
19.45 Engelse en Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Nieuw tijdschrift
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.
11.30 Sonora Matancera
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Roekhandel)
12.45 Muziek: Nortamericana
1.00 Conjunto Casino
1.15-1.30 Estrellita Lucky Strike
1.40 Blavendo Granda
1.50 Programma van Wilmo
2.00 Programma van Winkel
2.30 Carlos Argentino
2.45 Calypso
3.00 Asi Cantaba Cuba
3.15 Luptentjans leiz
3.30 Dinermuziek
3.45 Groeten uit Nederland
4.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
4.15 Trio los Paraisos
4.30 Musica Hulanda
4.45 Nieuwsberichten (Roekhandel)
4.55 Muziek: Nortamericana
5.15 Novela Colgate
5.30 Duetto Azteca
5.40 Duetto Azteca
5.55 News in a Nutshell (Veld Stores)
6.00-10.00 Hersen Gymnastiek aangeboden
door Amstel

OPENBARE LEEZAAL EN BOEKERIJ

TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 —
17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en
des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 —
21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en dondes
des van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 —
17.30 uur.

ELIAAL VAN DE OPENBARE LEEZAAL
TE ST. NICOLAS

Van 14.30 tot 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdagmiddag van 14.30 —
17.30 uur.
Slechtstgeestelingen
Aruba: Di. 16.00 en 14.00.
Antigua: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Argentina: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bahia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 6.00 en Za. 16.00.
Curaçao: Ma. 14.00, Do. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Jamaica: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 8.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 14.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sao Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Trinidad: Ma. 14.00, Do. 16.00 en Vr. 16.00.
St. Maarten: Di. 16.00 en Vr. 16.00.

en MESKER maakt mijn MEUBELN

Nog even de voorwaarden

van

Nutricia's reuze prijsvraag!

Vanaf morgen, 15 Aug. tot en met 31 Aug. verschijnen er in dit blad één of meerdere afbeeldingen van Nutricia's EVAP biljes!

U stuurt na 31 Aug. doch uiterlijk tot 10 Sept. in een gesloten envelop met vermelding in de linker-hoek EVAP, een opgave van het totaal aantal geplaatste biljes aan Fa. Mensing & Co., Breedestraat 22 (P) of Postbox 125 - en voor Aruba fa. E. & G. Murtijn, Postbus 104.

PRIJZEN:

1e Prijs f 100,-
2e Prijs f 50,-
3e Prijs f 25,-

Iedere inzender ontvangt bovendien een leuke verrassing!!

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

Opticonan den Nassastraat No 47



GEBRUIK

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP

WITH

7 - UP

agents
VELD STORES

19DE JAARGANG

DONDERDAG 15 AUGUSTUS 1957

No. 2905

Huelga di haaf na Aruba ta sigui

Exigencia nobo di huelguistanan: Jacobo Harms mester bolbe atrobe den servicio vast di Eman Trading

ORANJESTAD.— Na Oranjestad e strike di trahadornan di haaf ta continua ainda, y ayera e partidanan na a logra yega na un entendimiento ta ainda. E opinion den e huelguistanan ta ayera mainta tabata prevalece cu e senjornan agente di bapor awor lo tin cu duna e prome stap. Y esei nan a hasi tambe na peticion urgente di e intermediario di gobierna sr. Jorge G. de Castro.

Ayera henter parti di mainta e agentenan na oficina di Aruba Trading Company tabata reuni. Respecto loke a worde trata durante di e reunion ei, e senjornan no kier a laga nada los, pero si ta sigur cu nan a mehora algun di e shete ofertanan cu nan a ofrece Dialuna mainta na e senjornan Boekhoudt y Chirino, probablemente tambe pa por duna sr. De Castro algun material mas pa e por haci su trabao cune. Tambe e agentenan ayera mainta a pidi sr. De Castro di busca un grupo nobo di negociadornan di e trahadornan di haaf, ya cu e confianza di e agentenan di bapor den senjores Boekhoudt y Chirino despues di e aventura di Dialuna, a keda basta quebranta. Segun e agentenan a declara tur e dos negociadornan aki a duna e seguridad positivo cu e trahadornan, cumenzando e media ei, durante di e proximo ocho dianan lo sigui traha normal.

hoyt y Chirino, cu kende nan tabata altamente satisfeco.

E ora ei sr. De Castro tambe a dicit di bai cas numa una vez cu na e momento ei ya no por a alcanza nada mas toh.

UN EXIGENCIA MAS

Si e agentenan di bapor ayera mainta a accede algo mas cu prome biaha, ayera tardi a resulta cu e huelguistanan a agrega un exigencia mas na e loke nan a pidi cabu; a worde declara categoricamente na nos cu awor nan ta exigi tambe cu Jacobo Harms, kende segun nan ta conta, tabatin 15 aña riba e payroll mensual di Eman Trading Company, pero cu algun tempo pasa despues di un conflicto cu su patron a worde gescap for di e payroll ei y degrada na trahador suelto, lo mester bolbe bini mescos cu antes den servicio vast di Eman Trading Company.

"Tocante di 'Santa Paula' nos a tende cu no ta imposibel cu e bapor Diablen na su viahe di vuelta pa Estados Unidos, lo descarga toh e cargamento di 200 ton na Aruba. Naturalmente cu esei solamente lo por sosode si pa e tempo ei e kwestion lo keda arregla y si e trahadornan lo kier traha atrobe. 'Arbitrator', e bapor cu mester a yega ayera cu carga pa e fabrica nobo di awa na Aruba, segun nos a worde informa ayera, ta na e bapor cu e carga aki, pero e resultado di e strike.

NO TA BERDE: BOEKHOUDT Y CHIRINO TA BISA

Ora cu sr. De Castro banda di un or y mei a yega serka e huelguistanan, di cua tabatin como trinta reuni banda di e marche di piscu, y ela hiba pa nan e replica di e agentenan pa forma un comision di mas o menos dies persona, cu e ora ei lo mester sigui cu e discusionnan, ya cu e senjornan Boekhoudt y Chirino, segun e agentenan ta pretende, no a cumpli nan promesa pa bai traha Dialuna; i resulta cu e proposicion aki no a cai pa e grupo cu tabata presente ei (esaki sin embargo tabata solamente un grupo chikito di e cantidad total di e trahadornan di haaf cu a strikel den bon terra. Principalmente sr. Boekhoudt den diferente ocasion a bira furioso, gritando cu bos alto cu e y sr. Chirino no a priminti cu trabao lo cuminsa atrobe, pero cu ta solamente nan a priminti en nan lo trata di pone nan colegaan huelgista bolbe reanuda e trabao. Por cierto e trahadornan ayera tardi no tabata en absoluto di e intencion pa forma directamente un comision nobo di negociadornan: nan a keda fiel na Boek-

como diputado pa por hanja un solucion pa e problema.

NO 10%
Donos edicion di ayera nos a menciona cu e agentenan di bapor a declara cu nan ta di acuerdo di duna un aumento di sueldo di 10%. E

PA MUEBLES
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

noticia aki ta debi na un equivocacion y debi cu ela worde leza equivocadamente asina. E aumento propuesto tabata no 10%, sino 10 cent pa hora, lo cual sin duda ta algo otro. E dies cent di aumento aki ta para pareu na 6.5 porciento.

PANAMA TA HUNGA NA ARUBA DIASABRA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di A.V.B. a yega na un acuerdo cu e delegacion panamenjo cu actualmente ta na Corsow participando den e VII Campeonato Centro-Americano y del Caribe, pa e onena di Panama hunga un partido na nos isla. Permiso a worde obtene di C.V.B. cabu!!! asina ta cu diasabra awor e onena nacional di Panama lo enfrenta un seleccion di A.V.B. den Wilhelminastadion. Panama a inaugura e campeonato contra di Honduras y a perde cu score di 2-1.

BAILE PA EXCURSIONISTANAN SURINAM

SAN NICOLAS.— Diasabra awor anochi den Club Surinam lo tin un anochi especial di fiesta pa e excursionistanan. Na e momento aki tin na nos isla como 22 jiu di Surinam cu ta pasando aki nan vacante y cu, a yega ultimamente, cu avion gecharter pa bin pasa serka nan famianan algun rianan. E mes avion ei a bai Surinam cu un mes cantidad di nan, bai pasa nan vacante na Surinam. Denter di poco e mes avion lo hiba tur dos e gruponan na nan destino di residencia atrobe.

E muziek pa e anochi aki cu baile lo ta na encargo di Conjunto Rey de Copas.

Kamp di padvindsternan



Na e cunucu di sr. Tromp na Palm Beach na e momento aki tin un kamp di padvindsternan di NPG. E mucha muhernan ei cu ta drumi na e lugar ei den tentnan grandi di cherchito segun nos mes por a constata ta gozando nan un mundo. E foto mas ariba ta duna un idea di casamento di batata (nan tambe tin cu come naturalmente), mientras cu nos por mira riba e otro foto un grupo di mucha muber ta masha ocupa cu un encargo cu nan tin cu hiba a cabo. Pesei nan ta usa otro su lomba pa lessenaar.

Comunicado Oficial di Servicio Informativo di Gobierno

En relacion cu un articulo redaccional publica den 'Arubaanse Courant' di ayera, insinuando cu 'Gobierno ta sostene exigencianan di e huelguistanan di haaf', Bestuurscollege di Aruba ta declara cu Gobierno insular no a misji ni por misji den e conflicto aki.

Bestuurscollege ta desapunta di experimenta cu e diario ey ta stroba en vez di yuda solucion un situacion asina i di un manera desaprotable ta perhudica e trabou di e Intermediador di Gobierno di Antillas Hulandes.

NOTA DI REDACCION

E articulo ayera den nos courant tabatin como sub-titulo: 'Gobierno ta sostene exigencianan di e huelguistanan?'. Cu esaki por lo tanto a worde hasi un pregunta y esei, naturalmente pasobra redaccion a considera cu tin notibo pa puntra su mes esei. E motibo ei tabata sin duda den e hecho cu un di nos redactornan mes a mira tur e dos negociadornan di e huelguistanan na Bestuurskantoor sal for di e cuarto di un diputado, despues di cu tur e dos negociadornan ei a declara cu siguransa cu e diputado concerni (P. Croes) a bisi di ta considera nan exigencianan justo, pero cu ta solamente e manera cu a worde dicit di duna forza na e exigencianan ei e no tabata di acuerdo y no por a aproba esei.

E lugar y e situacion sin duda a duna motibo pa pensa cu aki ta un diputado a ocupa cu e asunto.

E declaracionnan di e diputado concerni ayera mainta hasi na nos telefonicamente, ta indica cu nos prome suposicion no tabata asina y cu no ta e DEPUTADO Croes, pero SENJOR Croes a riba e dos negociadornan di e huelguistanan.

Cu awor ta trata di laga pasa cu nos ta duna noticiacion 'cu ta stroba', nos no ta considera justo. Den e mes circunstancia aki cuakier otro hende lo a hasi su mes e mesun pregunta. Di nos banda nos si ta kere cu otro personanan a actua di un manera enturbador.

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTTEERT

in het Wilhelmina Stadion

HEDENAVOND om 8.00 n.m.

RIVERPLATE vs. JONG ARUBA

(A-klasse)

Toegangsprijs fl. 0.50

Den mediocre partido Aruba Jrs a gana Hollandia cu score tres un

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaMars anochi a worde hunga partido number dieznuebe di e campeonato hoofdklasse 1957. A enfrenta otro Los Azules de Socotero y Los Leones de Hollandia. E partido a resulta uno di caliber hopi mediocre.

Hollandia cu cada presentacion ta alineando menos di e hungadornan cu cualnan e la cuminsa e campeonato. Hungadornan manera: Coity Lopez, Jossy Franken, Hilario Reyes y Jonchi Fingal no ta formando e onena. E dos promernan pa motibo desconfianza na nos, pero e ultimo dos nan ta bato di castigo. Asina ta cu ta hungadornan hobon Los Leones ta usando, especialmente den linea delantera. Cu e serio accidente di Rudy Odor den e partido di RCA nan a perde, temporalmente, un otro ben hungador.

No por worde bisa cu e hungadornan aki hobon, gran mayoria pa di promer biaha den hoofdklasse, ta haciendo mal papel. Al contrario, un di nan e alero robes Osvaldo Sneek ta demostrando un agresividad admirable. Tambe e hungadornan hobon aki ta hunga cu un entusiasmo excepcional. Naturalmente nan falta e necesario tecnica y experiencia, pero nos no ta duda cu nan lo no tarda den obtene esaki.

E PARTIDO
Direccion di e partido tabata den man di Frans Figaroa. E wesa a cuminsa cu Los Leones formando mas atake cu nan contrarionan den e promer diez minuut. Apenas den di seis minuut Hollandia ta anota e promer pepino. Midvoor Dunchi de Palm ta ricibi un pase, cu a worde pifa pa Ruben Phillips, y mes ora ta shoot cu bon direccion pasando e keeper Lolli, kende a sali tratando di yuda su back-up. E shot di de Palm tabata masha bon dirigi y tuma for di un posicion basta dificil. Pero e ventaha aki di Hollandia no tabata pa mucho tempo ya cu ni dos minuut despues e diminuto linksbuiten di e onena azul Fon Paula, ta haci un rush y cu un certe-

ro shot ta pasa Mackay empatando e partido na 1-1.

E delanteronan di Aruba Jrs ta bai mas den atake y atrobe ta Fon Paula ta hanja un oportunidad cu sin embargo ta bai perdi ora cu su shot, ta sali na banda.

Durante e proximo atake di Los Azules ta midvoor Botta ta shoot duro den skina. Keeper Mackay ta taha e shot den bunita uital, pero a lesiona su mes y mester bardena e partido.

Bicente Tromp ta ocupa e puesto di portero pa Hollandia. E corner cu Mackay a manda haciendo e uital, ta ser tuma pa Mundo Kemp den bon forma. Haciendo un salto Gochi Brien ta kop direct aden pa goal number dos di su equipo tumando a sina delantera. 2-1 na favor di Aruba Jrs.

Hollandia su delanteronan ta haciendo nan esfuerzo, pero no ta logra pasa linea media y defensa di Aruba Jrs cu mucho frecuencia. Los Azules si ta forma mas atake. Un otro corner ta bolbe trece un momento di emocion dilanti di e goal di Los Leones, pero Gochi a kop net over e biahe aki. Luego ta Gochi atrobe ta trata di sorprende keeper Tromp, pero su shot ta net ariba curpa di e portero.

Un rapido combinacion ariba ala robes di Hollandia, caminda e dos hungadornan di gran corazon pero poco estatura, Sneek y Chir Orman, ta hungando bon ta pone e portero di Aruba Jrs drenta den accion. Orman di basta distancia ta shoot direct y peligroso. Loli a garra den bon forma sin embargo. Apenas Loli a haci sake, e diminuto Orman ta haci e mes un hugada y atrobe e keeper di

Aruba Jrs ta garra e cuero na ora.

Den di 24 minuut Fon Paula ta worde cambia pa Padu Gomez. Baek Ruben Phillips no ta den su mihor anochi y ta bolbe pifa. Loke ta worde provecha pa rechtsbuiten Comenencia, kende ta haci un rush, pero keeper Lolli ta sali bon na tempo y ta garra e bala net for di cabez di e rechtsbuiten di Hollandia.

Goal number tres di Aruba Jrs ta worde anota den di 23 minuut atrobe for di un corner tuma ariba ala drechi. E biaha aki ta rechtsbuiten Luisito Fingal ta tumele. Su shot ta worde taha pa un hungador di Hollandia, pero na e momento ey dos otro ta strobo y asina e bala ta yega den pia di Gochi Brien, kende no ta perde tempo y ta shoot rapidamente pa su noveno goal di e campeonato. 3-1 na favor di Aruba Jrs.

Defensa di Hollandia ta hanjando hopi trabao, cual sin embargo no ta debi na e fuerte partido di e delantero di Aruba Jrs, sino principalmente na e hecho cu e linea delantera di Hollandia no tabata por a pasa e linea media fuerte di Aruba Jrs cu facilidad. Ta e trio di linea media, Watty Vos, Chia Brien y Bibi Perez ta pone e defensanan di Hollandia mas na trabao. Especialmente Tuyu Werleman y May Mattheew ta forzando hopi.

Linksbuiten Gomez den di 32 minuut ta haci bon voorzet cu Botta ta kop contra di lata. Hollandia ta lanja un atake despues di esaki, pero sin mucho peligro. E shot di de Palm a sali na banda.

Rechtsbuiten Luisito Fingal ta hanja un bon oportunidad despues di ricibi un sorprendente throughpass di centerhalf Chia Brien. E shot di Fingal di hopi cerca a pasa over sin embargo. Midvoor de Palm ta bandena e partido den di 37 minuut y ta worde reemplaza pa Cale Tromp. Falando tres minuut pa e promer mitad termina durante un scrimmage linksbuiten Gomez di Aruba Jrs ta shoot duro contra di lata.

SEGUNDO MITAD
E segundo tempo ta cuminsa cu ambos formando atake, pero ningun tabata cu mayor peligro. Hollandia ta hungando cu hopi entusiasmo, pero e fuerte defensa di Aruba Jrs no ta permiti e linea delantera contrario pa pone nan goal den peligro.

Mundo Kemp ta e promer di linea delantera di Aruba Jrs cu den e segundo mitad ta shoot ariba goal. Su shot ta worde desvia pa corner pa keeper Bicente Tromp. E corner ta worde bon intercepta pa e keeper di Hollandia.

E delanteronan di Aruba Jrs ta hungando sumamente desconfida y ta haciendo pasanan malo. Mundo Kemp den tres ocasion ta haci pase demasiado cortico, mientras cu Botta ta duna un impresion di ta presenciando e partido mas cu e ta tumando parti den dje.

Luisito Fingal ta hanja na un cierto momento hopi cerca di keeper pero su shot ta worde manda corner pa e portero di Hollandia.

Despues di esaki Hollandia ta lanja bon atake. E promer shot den e segundo mitad ariba e meta di Lolli

(sigui leza riba pag. 4)

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR...



Hier is Uw ochtendblad meneer Wilson.

Ata bo edicion matutina aqui, Sr Wilson.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Zie 't

op zijn best met...

PHILIPS
televisie!

Model 17TX145A
Deze Super-ontvanger heeft een beeldbuisdiameter van 43 cm.

LEVENEN:

- Interdraaggolf-systeem
- Gemakkelijke afstemming
- Twee luidsprekers
- Antireflex-veiligheidsklas
- Klankkleuregeling
- Magnifiek meubel
- Speciale storingsonderdrukker

Prijs contant Fl. 553.50 inclusief antenne

OP AFBETALING:
Aanhaling Fl. 215.—
8 maanden van Fl. 50.—

De Philips televisietoestellen zijn speciaal geschikt voor alle netfrequenties.

UW ADRES:
PALAIS ROYAL

VOORLOPIGE BALANS VAN ALGERIJNSE OPSTAND

Reeds 40.000 gesneuvelden, maar de V.N. hebben geen haast

ALGIERS, 14 aug. — In de afgelopen tien dagen hebben de Franse troepen in Algerije ongeveer duizend opstandelingen gedood in veelvuldig voorgekomen veldslagen. Deze gevechten hebben zich voornamelijk afgespeeld in het gebergte. Men neemt aan dat de Fransen hiermee elke opstandige activiteit van de Algerijnen in beghael willen smoren teneinde de Algerijse opstand te doen eindigen voor de herfstzitting van het Algemene Assemblee van de Verenigde Naties.

Legerautoriteiten hebben meegedeeld dat de Franse troepen in meer dan duizend vluchten door Franse gevechtsvliegtuigen van voorraden zijn voorzien teneinde de gevechten continu te doen plaatsvinden. Oorlogsbombardementen hebben verder deelgenomen in kust bombardementen: de schepen hebben voorts de taak gehad controle uit te oefenen op eventuele aanvoer van de wapens voor de rebellen.

Wat de gevechten op het land betreft (hierbij waren voornamelijk Paratroepen ingeschakeld) heeft men zich bepaald tot het woestijn gebied van Bou Zegza, ongeveer 100 kilometer zuid-oostelijk van de hoofdstad Algiers.

Vandaag hebben de legereenheden in dit gebied een opstandelingen concentratie opgeruimd die onlangs een troep Franse soldaten van 21 man in hinderlaag had gedood. Het aantal verliezen aan manschappen bij de opstandelingen is hierdoor toegenomen tot 128 man. Hierbij zijn niet inbegrepen de 13 Algerijnen die gevangen zijn gezet.

Aan de Franse kant, waar met mo-



dern en veel wapentuig wordt gestreden, heeft men 11 doden en 13 gewonden. Deze balans geldt voor de gevechten van vandaag.

Waarnemingsposten in het bezette gebied hebben gerapporteerd, dat de leiders van de opstandelingen hun troepen hebben georganiseerd in Bou Zegza om de aanval, waarmee zij reeds enige tijd hadden bedreigd, uit te voeren. Gezegd wordt, dat de opstandelingen hiermee de wereldopinie

willen beïnvloeden ten gunste van hun opstand, met het oog op de komende zitting van de Verenigde Naties.

Intussen hebben zeggelingen van de rebellen nogmaals verklaard, dat zij onderhandelingen met de Fransen willen voeren alleen maar op de voorwaarde, dat Algerije als een onafhankelijke staat zal worden beschouwd.

De Algerijnse opstand is thans 33 maanden aan de gang. Gewoonlijk betrouwbare bronnen delen mee, dat in deze periode ongeveer 36.000 Algerijnse opstandelingen zijn gedood in gevechten. De Franse troepen moesten hiervoor een tol betalen van 4000 gesneuvelden. Momenteel vechten 400.000 man Franse soldaten in het opstandelingen gebied; de gevechten begonnen op grote schaal voor het eerst, met een offensief van de Franse troepen op 19 januari 1955.

De tegenstanders van deze infanteristen zijn Algerijnse woestijnbewoners. Frankrijk heeft steeds geprotesteerd tegen de behandeling van de Algerijnse opstand in de V.N.

In september '55 had de Franse delegatie zich uit protest verwijderd uit de Algemene Vergadering toen met een stem verschil (bij vijf onthoudingen) was beslist dat de kwestie in de Verenigde Naties zou worden behandeld.

De tegenstanders van deze infanteristen zijn Algerijnse woestijnbewoners, waarvan het aantal geschat wordt op 20.000 man.

Zij opereren meestal niet in een bepaald uniform, maar zijn vaak gewapend met de modernste automatische geweren en mortieren. Gemeld wordt dat zij grote rekrutiekampen hebben (z.a. in Tunesië) en dat zij zich thans aan het groeperen zijn in Bataljons.

Verwacht wordt, dat op herhaaldelijk verzoek, de Algerijnse kwestie in de komende zitting in september van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, deel zal uitmaken van de agenda.

RADEMACHER: „FLOYD PATERSON IS TRAG”

Pete Rademacher, de 29-jarige Olympische kampioen in het zwaar-gewicht, is een eerbiedwaardige knaap, een typisch voorbeeld van het immigranten-type (zijn voorouders komen uit Finland), dat met wilskracht en zelfopoffering streeft naar het hoogst bereikbare.

Met zijn fysiek sterk lichaam — Rademacher is 1,85 m lang en weegt 95 kg — onderscheidde hij zich reeds spoedig in de bokssport. Als amateur bokste hij 79 wedstrijden, won er 70, waarvan 30 door k.o. Zijn grootste triomf was het behalen van het Olympisch kampioenschap in 1956.

Maar de titel heeft hem niet die waardering en sympathie geschonken die hij verwacht had. In een interview met een medewerker van het Franse sportblad „L'Equipe” verklaarde hij althans: „Niemand heeft te bijzonder veel waarde aan mijn kampioenschap, daarom heb ik besloten Floyd Patterson uit te da-gen...”

De internationale bokswereld glimlichte ironisch: een amateur-olympisch kampioen weliswaar, maar toch een amateur als tegenstander van Floyd Patterson, de jongste bokser die ooit een titel in de zwaarste gewichtsklasse had behaald. Rademacher zou het contract nooit krijgen, zo voorspelden de deskundigen.

Zij vergisten zich in de mentaliteit en de koppigheid van de Olympische kampioen. Het eerste contact met Gus d'Amato, de manager van Patterson, werd geen succes. d'Amato ontving hem koeltjes. Jack Hurley, een promotor in Seattle, reageerde nog deprimender. Hij barstte in lachen uit toen Rademacher hem zijn voorstel deed.

Maar Rademacher was nog niet

verslagen. Hij deed een beroep op zijn beste vriend Mike Chaplin Jennings, een handelaar in sportartikelen, die over vele relaties beschikte. Jennings ging onmiddellijk aan het werk en binnen enkele dagen had hij 22 zaken-mensen geïnteresseerd voor het gevecht. Op 1 juni kon de Olympische kampioen een bedrag van 250.000 storten op de Nationale Bank in de stad Columbus — de garantie voor Patterson.

Geld speelt een belangrijke rol in de Amerikaanse bokssport. Jack Hurley was overduidelijk en accepteerde onmiddellijk, nu hij vrijwel geen risico's meer liep. En ook d'Amato toonde meer „berisping” voor Rademacher. Het meest sensationele boksc-contract, dat ooit in Amerika werd afgesloten, kwam tot stand.

Een storm van protesten stak op, toen de toestemming voor het gevecht werd verleend. Rademacher glimlachte slecht. Zonder manager, zonder persagent en zelfs zonder de steun van een machtige boksgeschiedenis had hij in enkele weken bereikt, wat hij wensde: de op en van het Amerikaanse sportpubliek waren op hem gevestigd. En hij had de sympathie.

Zijn keus in het gevecht? Rademacher beantwoordde de vraag lachend. „Patterson is sterk, heeft een punch. Maar hij is traag. Ik heb voldoende capaciteiten om hem te trotseren” en wilskrachtig voegde hij er aan toe: „Ik kan hem verslaan”.

STAATSSCHOLEN IN BUENOS AIRES GESLOTEN WEGENS AZIATISCHE GRIEP

Buenos Aires, 14 aug. — De staats-scholen in Buenos Aires en omgeving zijn tot maandag a.s. gesloten uit voorzorg tegen de heersende Aziatische griep, zo hebben autoriteiten van de gezondheidsdienst woensdag bekend gemaakt.

LONDENSE TRANSPORT-ARBEIDERS BEEINDIGEN STAKING

Na een stormachtige massabijeenkomst hebben de stakers van Covent Garden Market in Londen met 509 stemmen tegen 432 besloten toe te geven aan het verzoek van hun vakbond-leiders en het werk, dat zij vijf weken geleden hadden neergelegd uit protest tegen andere werkwijzen en loonschalen van hun patroons, en het werk te hervatten.

Ook op andere detailmarkten in de Engelse hoofdstad, waar sympathiestakingen waren geproclameerd, zal, naar men verwacht, het werk weer ter hand worden genomen. Als datum voor de hervatting van het werk wordt aanstaande maandag aangemerkt. Dit slaat ook op de 8.000 arbeiders in de haven, die geweigerd hadden producten die voor de detailmarkten waren bestemd te lossen, en die instemming hadden betuigd met de stakers. Tot dusver zijn 63 schepen met marktpakketten vastgehouden in de Londense haven.

Vakbondleiders hebben hier verklaard, dat de arbeiders zo spoedig mogelijk naar hun werk zullen terugkeren.

B.B.C. BESLOOT NEDERLANDSE UITZENDINGEN MET „HOOGTEPUNTEN-PROGRAMMA”

Londen, 14 aug. — De BBC heeft haar laatste uitzending in het Nederlands besloten met een programma waarin de hoogtepunten zijn gememoreerd van de Nederlandse uitzendingen sinds het begin, in 1940.

Tot de bekende stemmen die de luisteraars in de oorlog hebben gehoord, behoorden die van Koningin Wilhelmina en de schrijver Fabricius.

Ook „Vrijbuiter”, de rijmcommentator tijdens de oorlog, keerde voor de microfoon terug om een „grafrede” uit te spreken.

De uitzendingen in het Deens en Noors zijn ook besloten, evenals de uitzendingen in het Zweeds.

DE ONTWERPENINGSCONFERENTIE

Russisch voorstel tot troepenvermindering door Westelijken verworpen

LONDEN, 14 aug. — De Westelijke landen hebben een voorstel van de Russische delegatieleider Zorin afgeslagen, waarin voorgesteld wordt dat de gewapende troepen zullen worden teruggebracht in sterkte tot een zekere hoogte, ongeacht of er oplossing gevonden wordt voor politieke problemen op internationaal gebied.

De Westelijken, aldus melden betrouwbare bronnen, zullen ook een ander voorstel van de Sovjet-Unie van de hand wijzen. Dit voorstel houdt in, dat de militaire troepen van de betrokken landen een vermindering zullen ondergaan van vijftien procent.

Deze voorstellen zijn gisteren bij de hervatting van de vijf mogendheden conferentie na een recessie van vier dagen, door de Russische delegatieleider Vale-

rian Zorin ter tafel gebracht.

De westelijke landen hebben eerder voorgesteld, dat de militaire macht van de Sovjet-Unie en de Verenigde Staten zouden moeten worden teruggebracht tot twee en een half miljoen man elk. Dit zou in eerste instantie moeten geschieden ter verkrijging van een gedeeltelijke ontwapeningsovereenkomst en zonder dat de politieke voorwaarden aan verbonden zouden worden.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoeemingen:

Mej. M.C. Anselina, tot tijdelijk schrijver en werkzaamgesteld ter inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De Heer J. Maduro, tot tijdelijk telegraafbesteller bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba;

De Heer E.R. Finck, tot buitengewoon agent van politie voor het eilandgebied Aruba;

De Heer J.D. Amaya, F. Dirks, V. S. Dubero, F.D. Hellemont, A.B. Matos, R.N. Thomas en A. Zievinger, tot buitengewoon agent van politie op Aruba; R.N. Thomas en A. Zievinger, tot buitengewoon agent van politie op Aruba;

De Heer J.M.E. Rosina, tot instrumentmaker 3de klasse en werkzaamgesteld bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

De Heer R. Linschoten, tot geneeskundige in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De Heer A.A. Brunings, tot teletypist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

Mej. H.O. Diaz, tot schrijver a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba;

De Heer E.G. Espacio, tot radiotelefonist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

Mej. L.L. Williams, voor een proeftijd van zes maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Postkantore op Aruba;

De Heer O.H. Lacle, S.R. Daké en S.J. Croes tot telegraafbesteller in tijdelijke dienst bij de Landsradio- en Telegraafdienst;

De Heer E.F. van Uytrecht, voor een proeftijd van zes maanden tot hulpkommissar der belastingen, in tijdelijke dienst, alhier;

De Heer W.J. Grondhuis, J. Verhorst en P.J. Teensma, tot buitengewoon agent van politie voor het eilandgebied Curacao;

De Heer H.C. Every, schrijver b ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk 1ste klasse;

Mej. C.V. Martina, klerk b ten Postkantore, alhier, tot klerk 1ste klasse. De Heer C.C.L. de Windt, klerk b ten Gezagsheberskantore op Aruba tot klerk 1ste klasse;

Eervol ontslag aan:

Mej. O.M.L. Maynard, klerk b in tijdelijke dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, met ingang van 31 december, in verband met haar huwelijks, op haar verzoek;

Mej. A.R. Leito, klerk b ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, met ingang van 25 november 1957 op haar verzoek;

Mej. S.E. Bolwerk, onderwijzeres 3de klasse in tijdelijke dienst bij het Openbaar Onderwijs, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met haar overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op haar verzoek;

De Heer M.B.L. Penha, hoofdcommissar der belastingen, alhier, op zijn verzoek met ingang van 16 januari 1958;

De Heer D.J. Helmink, onderwijzer 1ste klasse categorie B, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek met ingang van 1 september 1957;

De Heer R.E.F. Capriles, tijdelijk beambte bij de Watervoorzieningsdienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer C.A. Hart, telegraafbesteller bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba, op zijn verzoek;

De Heer E. Haseth klerk b in tijdelijke dienst ten kantore van de Landsontvanger, alhier, op zijn verzoek;

De Heer A.I.W. Wijngaarde, hoofdcommissar der belastingen op Aruba, op zijn verzoek;

De Heer H.J.F. Hollander en C.E. Minguel, klerk b in tijdelijke dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met hun overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op hun verzoek;

Overplaatsing:

De Heer A.J.C. Veerman, hoofdagent van politie op Bonaire, naar Curacao;

De Heer J. de Lijster, hoofdagent van politie, alhier, naar Bonaire;

De Heer H.A. Isena, bode 1ste klasse ter Gouvernementssecretarie, alhier, naar de Griffie van het Hof van Justitie;

De Heer R. Martha, bode ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, naar het Departement Sociale- en Economische Zaken;

De Heer M.O. Martis, bode bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, naar het kantoor van de Raad van Ministers;

De Heer R.T. Bird, bode ten kantore van de Raad van Ministers, alhier, naar de Gouvernementssecretarie, alhier;

—(RVD)

Directie-hoofddirecteur G. J. Steenstra
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Ster”
Nassaustraat 45-Oranjestad, (Aruba)
Telefoon: 176-Directie en Administratie
3116-Redactie en Abonnements

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstraat.

AGENDA

Donderdag 15 augustus

BIOSCOPEN
DE VIER THEATERS 20.30.
„Between Heaven and Hell”
RIALTO 20.00. „Passage Home”
PRINCIPAL: „My Blue Heaven”
AURORA 19.30. „My Blue Heaven”
SAVANNA 19.30. „Bud Abbott and Lou Costello meet the Keystone Kops”

VERKOOPVROUWEN, VERPLEEGSTEREN, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587
Zuster Braumüller, telefoon 1338
Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica del Pueblo

„Beldoot en luxe Dozen Zeep
Een tijdje gewaardeerd geschenk”

VOZ DE ARUBA

457 m. — 455 kcl.
06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodien voor de
vroeg morgen

06.30 Selectie klassieke muziek
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacel muziekale programma
12.00 Heropening
12.05 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal Antillanische muziek
13.00 Muziek speelt en zingt
13.15 Eero sportprogramma
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verkoopplaats van „Super Crema”
15.30 Nieuwsbulletin in het Papiaments
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaat
17.00 Winkel Handelmaatschappij
18.00 Nieuws-Programma
18.30 Maria S. Arends presenteert
18.30 Crockett Musical, aangeboden door
Procter & Gamble
19.00 Eero sportprogramma
19.15 Muziekale programma
19.45 Nieuws in het Nederlands
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Win geld met Tids
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

RADIO KILBOOM

209 m. — 1435 kcl.
11.30 Toni Aguilar
12.00 Luchtmuziek
12.30 Nieuwsbulletin (Boekhandel)
12.45 Muzica Nortamericana
1.00 Chachacha
1.30 Enrique Jorrin
4.00 Celia Cruz
4.30 Luchto Galica
4.45 Billo's Caraca Boy
4.30 Programma van Wimco
5.30 Harry Belafonte
6.00 Johnny Albino
6.15 Complexeo feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticia (Pap.) di Schlitz
7.15 Los tres Diamantes
7.30 Muzica na Hulandes
7.45 Nieuwsbulletin (Boekhandel)
8.00 Muzica Nortamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Luis Quintero
8.55 Nieuws in a Dutchshell (Viana)
9.00-10.00 Prog. van C.C.A. Bruckner:
Mia in e Stemmige Muziek

OPENBAAR LEESZAAL EN BOKKERIJ
TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 —
17.30 uur
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en
des middags van 14.30 — 17.30 uur
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 —
21 uur
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag
van 14.30 — 17.30 uur en van 14.30 —
17.00 uur

PILIAAL VAN DE OPENBAAR LEESZAAL
TE ST. NICOLAS

Van Speykstraat 1 tel. 5377
Dinsdag en vrijdagmiddag van 14.30 —
17.30 uur
LUCHTPOSTSLUITINGEN
Argentinië: Di. 16.00 en 14.00.
Australië: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Brazilië: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Canada: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Chile: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombië: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Costa Rica: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Cuba: Di. 10.00. Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00. Di. 16.00. Wo. 9.00-16.00. Do. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 9.00-16.00.
Ecuador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00. Wo. 9.00. Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guatani: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haïti: Di. 15.00. Wo. 15.30. Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Honduras: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 9.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00. Di. 15.00. Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00. Di. 10.00. Wo. 9.30. Do. 10.00. Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30. Di. 10.00. Wo. 9.30. Do. 15.00. Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Paraguay: Ma. 14.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00. Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Plo. Rico: Ma. 15.30. Di. 15.00. Wo. 15.30. Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sint. Domingo: Ma. 15.00. Di. 15.00. Wo. 15.30. Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di. 14.00. Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad: Ma. 14.00. Do. 16.00 en Vr. 16.00.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELN

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

GENIET VAN HET LEVEN!
ZIE DE WERELD!

uitvoerige inlichtingen van alle
mogelijkheden per boot of per
vliegtuig bij kantoor K.N.S.M.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

WONING OP NETTE STAND

in of in de directe omgeving van Oranjestad

TE HUUR GEVRAAGD

door jong Hollands echtpaar

TEGEN EIND SEPTEMBER

Kantoor Arubaanse Courant
Nassaustraat 85
Oranjestad
tel. 1116 - 2116

Sensationele vergissing tijdens wereldkampioenschap wielrennen

ROCOURT, 14 aug. — De 5 à 6000 toeschouwers, die dinsdagavond bij de wereldkampioenschappen te Rocourt aanwezig waren, hebben opwindende ogenblikken meegemaakt. De aanleiding was de beslissing die de jury nam na afloop van de uiterst spannende finale van de achtervolging der amateurs. Gandini werd titelhouder met een voor-

sprong van 2/10de seconde. Gandini mocht zijn eronder maken, maar er was een fout begaan. De tijdwaarnemers hadden de renners verwisseld.

De rust keerde pas terug, toen de beslissing was herzien. Niet Gandini dus,

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Road



Ora cu Dolores a kordele bon cu ta un fabor Rojo Riancho ke haciele, anto e la bolbe yamele bisando e: Pa fabor Sr. Riancho, no rabia cu mi. Rojo Riancho a bini bek contento, pensando den su mes: Esei no ta parsemi malo. E ora Dolores a tenele na su kraag bisando e: Bo plan no ta malo pa salba nos rancho, i awor pone bo firma akinan. Rojo Riancho a contestele: Lo mi haciele, pero no pa ningun hende, sino pa bo, Dolores. I Dolores masha contento cu Rojo Riancho a tuma e

papel pa nan por hanja bende pa e rancho. I atrobe Rojo Riancho a ripiti: Lo mi haciele pa bo. Pero e no ta haciele pa pover Dolores, e ta kere cu Rojo Riancho ta papia berdad, pasobra cu e no conoce Rojo Riancho mucho bon ainda. Rojo Riancho ta pensa ariba e plaka, pesel e ta firma e papel pa Dolores. Den su mes e tin e idea aki: Ora cu nan bende tur e ganado, lo mi tuma e plaka, i lo mi bula bai for di aki.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial TERROR DI REDSTONE traduci por TUYUCHI

„Pero e homber ai ta peligroso p'e", Richardson a bisa.
„Ademas pa loke el a haci cu mi, mi ta obliga di venga mi sanger. Lang'e bini libremente i lo bo mira com'o lo mi tene i hin entreg'e na bo".
E inspector a cuminsa ta hani i a responde cu bafon:

„Famoso. Haci esai, pasobra e ora ai bo ta muntra cu bo ta mias wapu cu poliznan mes. I mi ta hura bo cu lo bo logra haci esai lo mi entrega bo e 10.000 dollar cu tin di premio pa esun cu entrega e criminal na husticia, sea bibu of morto. I ademas di esai, si bo logra haci esai, lo mi entrega bo ainda un suma mas di 10.000 dollar acerca. I esai lo mi duna bo for mi mes sacu".
„Convenido!" Richardson a grita. „Mi ta recorda bo na bo palabra".
„Sublime!" Harrison a responde.
„De la manera anto cu awe noch

**PA MUEBLES
TEXAS FURNITURE STORE**
Emanstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

e poliz vevlend ai lo no bir para molestia mi manera un fantasma d'anti mi porta di cas?"
„Como cu ta bo desee esai, lo mi larga jam'e back. Sinembargo ta ducl mi cu bo decision lo no desenganja bo".
„Si ser hala cu un forza magnetica e ladron lo por bini bishita bo pa e podera dje sacu di cuero cu bo ta gana ou'e cu e 50.000 dollar den d'el".
„Caramba ya e cu bo tambe sa esai?" Richardson a bisa sorprendi.
„Indudablemente, nan a bin raporta mi cu b'a comete un gran bobedad di a participa e fortuna cu bo tin den bo poder. Bo sa mucho bon cu no tin mester di mucho cos pa bo tambe ricibi un bishita di Terror di Redstone. I bo no por a larga di tende di dje. I consecuencia di su bishita lo no ta mucho agradable pa bo".

„Ai homber, mi ta quere cu ta bo tin miedo di dje. Ta p'esai bo poliznan, no por logra arresta e malbado ai. Mi ta hani i haci bafon di tur e hendenan cu ta quere cu ta un elemento infernal e malbado cruel aqui ta.Ta hustamente e ansia i spanto sin motibo aqui ta duna e malbado mas chens i animo di sigui cu su criminalidad".
Obligatoriamente Harrison mester a participa den su opinion, aunque cu e tabatin ducl dje eunukero aqui cu tabata sinta ta blof over di su animo i su curashi, mientras quizas majan a'e ora aqui e ta defunto mescos cu

su tio.
„Te despues, Sr. Harrison!" Richardson a lanta para i a duna e inspector man.
„Hasta la vista", esai cu a bisa. „Mi ta spera cu e balentia na cual bo solito quier demonstra contra Terror di Redstone lo no trece bo den peligro, Sr. Summer".
„Asina mi tambe ta spera".

Richardson a bandona e oficina di poliz, mientras sentiendo e inspector a queda ta mir'e tra'i su lomba.
„Mi ta spera cu pronto lo bo convene bo mes cu bo no por haci nada contra Terror di Redstone".
Sinembargo Richardson a bai su cas masha tranquil di dje.
Wel e tabata ripara cu e hendenan tabata vigile riba e ora cu e tabata pasa i un tabata stoor otro i tabata bisa otro den orei: „Esei i'e sobrina di Sr. Summer defunto".
Sinembargo nada di esai no a haci ningun sorto di influencia riba nos maestro. Alcontrario. Casi ya e tabatin jabi dje misterio aqui eaba.
I na camina e tabata bisa den su mes:

„Ma haci masha bon di no presenta mi na mi mes nomber na e inspector. En realidad mi ta mira cu ta masha dificil na traha hunto cu e homber ai. Tabatin un cos den dje cu mi no ta gusta. Of cu ta un paar di ora largu sol e falta pa e ta completamente un burico of lo e mester ta e sorto di buriconan sin ora auto. Tambe e por ta un dje. Chai Tiger den cu ta sconde su berdadera profesion.

(E ta sigui)

Aruba Jrs a gana Hollandia

(continuacion di pag. 1)
tabata den di 15 minuut y tumu pa rechtsbuiten Silvio Comenencia. E shot por cierto tabata di hopi cerea, pero net ariba curpa di e argentino Lolli. Lugo ta Oswaldo Sneek ta sorprende cu un bon shot ariba goal cu na ultimo momento Lolli por a pomp manda corner. Cinco minuut despues e leonnan ta bolbe amenaza seriamente. Ya Cale Tromp a pasa keeper Lolli, pero su suave shot por a worde saka na ultimo momento pa back Phillips. No a tarda cu e muchanan di Hollandia ta bolbe lanza un atake. Orman ta haci bon voorzet for e ala robes cu Cale Tromp ta contra mes ora, sinembargo e bala ta rebota contra di laia y bin back den tereno. Tabata un momento realmen-

PERIODISTA ISRAELITA A HANJA LIBERTAD

JERUZALEM — Autoridadnan Egipcio a entrega e periodista Israelita Rafi Eylon, kende a worde arresta a bordo dje bapor Dinamarques „Birgitte Toft" ora cu e bapor a pasa door di Canal di Suez, na autoridadnan Israelita, ajera na frontera di Gaza.



„DIT IS PAS MELK"

Cumpleanjos feliz

Felicitation pa e jovencito Gabriel v.d. Biezen di su mama Chichi, tata Choli, rumannan Chomi, Dosi, Rafai, Anna, Chonchon, Choma, Juan, Clea, welo Stefan wela Vina, sobrina Ina, conja Luisa, y Dora, Goto, Pedro, Capi, Chichi, Goya, Larez.

Felicitation pa Srta. Onsi Dijkhoff pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di su amiganan Canisia y Carmen Koolman, tambe di su amiganan: Sita Vrolijk, Selsa Lacle, Helenta, Margarita, Josefa, Nicolina Winterdaal, Maria, Canisia Rutz, y Chichi Croes.

Felicitation pa Ligia Desbarida di su madrina Eleuteria Cabenda, Jari, rumannan, Elvia, familia Mackay, Bouwman, Becker y tambe familia Wilson.

A cumpli 18 anja e simpatica Srta. Ina Giel, y ta ricibi pabien di su madrina Johana Wolff, su amiga Linda Leest, famianan Wolff, especialmente di su prima Chepita Wolff.

Our special cake of the week is:

CREME AU BEURRE FL. 5.-
Delicious Pies a week-end treat for your family
Peach and Pineapple Pie.

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBOW BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

Awe a cumpli anja Sra. Ansuncion Ridderstap y ta ricibi pabien di su casa: Pedro, Juan Aida, Ita, Linchi, Jana, Jose, Eme, Tichi, Chida, su nietonan Eddy Mario, Glenn, Idilio, Gladys, suegronan Juan y Edgar y demas famianan.

Sr. Jose Maria Stamper a cumpli e edad di 27 anja y ta ser cordialmente felicita pa su tata Pedro, su madrasa Pabla, rumon Berta Geertruida, Alberto, sobrina Thieka, Queli, Gustin y Jeta, su tanta Johana, Jose Winterdaal, enamorada Nicolasa, especialmente di Alberto Stamper, Florentina Tromp, Glenda Maria Tromp.

Felicitation pa Srta. Ina Giel di parti di su tata, mama, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, amiganan Petra y Rosa Croes, Beatrix Dijkhoff, Flora Kelly y Johanna Tromp.

A cumpli su promer aniversario e chikito Evelyn Maria Feliciano y felicitation ta bai pe di su tata, mama, rumannan Calixta, Juan, Enrie, welo y welanan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Maria Gonzala.

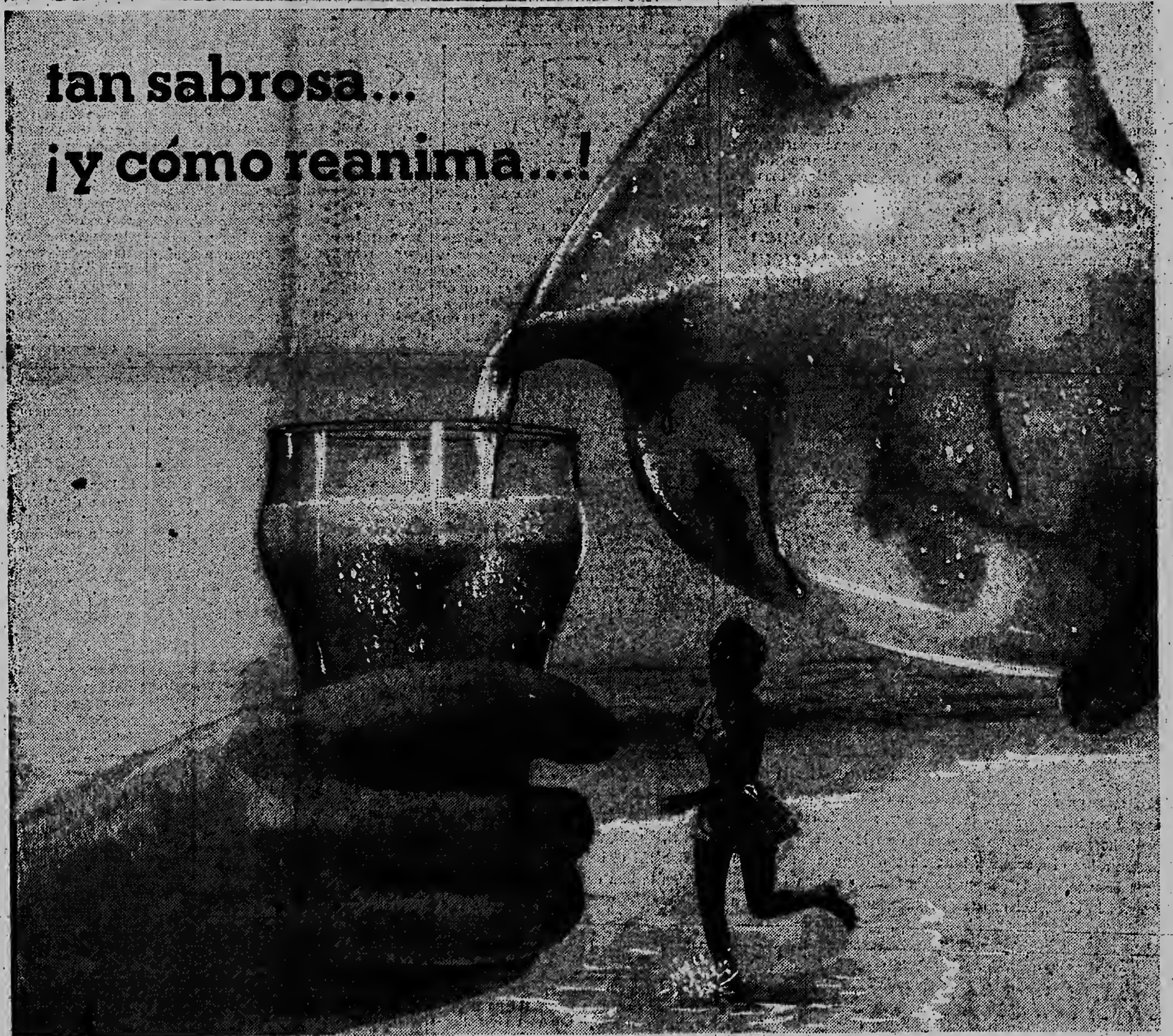
lez, su padrino Frans Ras, primo y primonan, y demas famianan.

Ta celebrando su prime anja di bida e chikito Evelyn Maria y ta ricibi pabien di su amica Calista Estrella Feliciano, kende a cumpli anja awe y ta ricibi pabien di nan tata Benito, mama Syra, rumannan Juan, Enrie, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, y especialmente di familia Tromp.

Felicitation pa e jovencito Calvin Winterdaal, kende a cumpli 2 anja di su mama, tata, rumannan Donny, Ludwina, Gladys, Symon, tambe di su welo y welanan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Emerita y padrino Rufio y demas famianan.

Nos ta felicitar tambe: J. E. Lampe, kende a cumpli 49 anja, Rene A. rends, kende a cumpli 6 anja, Maria Ras, Rudolf Lampe, kende a cumpli 43 anja, Mario Alexander Limonier, kende a cumpli 3 anja, Maria Ansuncion Dijkhoff, Chenta Boekhoudt, cu a haci 9 anja, Maria Tromp, cu a haci 20 anja, Maria Caster, Eusebio Farro, cu a haci 64 anja, Camacion Maduro, cu a cumpli 19 anja.

tan sabrosa...
i y cómo reanima...!



¡tome **FRESCA AVENA** bien fría!

Calma la sed por mas tiempo!

E smaak suave, cremoso y delectable di e rica Fresca Avena ta pa halaga gusto di tur personanan di bon gusto. Goza abo tambe e refresco mas dushi, nutritivo y reanimante — e Fresca Avena sin igual.
Bebe bo Fresca Avena cu puré di banana of juice di appelsina, piña of papaya, of agrega smaak di chuculati, vanilla, kruidnagel of cané. Manera bo ta prefera, Fresca Avena semper ta bon, exquisita, alimenticia y altamente refrescante.

MASHA FACIL PA PREPARA

2 of 3 cucharas chikito den un glas di lechi. Un poco di vanilla, kruidnagel, cané of chuculati na bo gusto. Pone ijs si bo ta gustele bon frieuw.

3 of 4 cucharas chikito pa cada glas di awa. Mescla juice di bo fruta favorito, pone suki na bo gusto, ijs y batiele bon y smaak ele.



Uit de beste
roomkan
komt
AVOSET!



Wanneer U de beste heerlijkste room wenst vul dan de roomkan met AVOSET TABLE GRADE. Avozet is gemaakt van echte room, gesteriliseerd om maanden zoet te blijven. Gebruik Avozet op vruchten, en dessert en proef het verschil!

AVOSET
sterilized
TABLE CREAM



Hum
Rey de Copas

DE KONING
ONDER DE RUMS

ARUBA ANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

19DE JAARGANG

VRUDDAG 16 AUGUSTUS 1957

No. 2906

YMCA na Caracas ta observa YMCA di Aruba cu gran interes

Secretario General Claire Johnson:
„Cooperacion cu misa Católico
semper favorable”

ORANJESTAD. — Un reunion di Y.M.C.A. (Young Men's Christian Association) na Aruba a tuma lugar den Reception Center na Lago na principio di e siman aki. E bishita di senyor Claire Johnson, secretario general di Y.M.C.A. na Caracas, tabata e motivo di e reunion aki.

Nan tabata basta interesa y mas o menos 25 persona, entre nan tambe Roy van Putten cu nos por a observa, a reuni den e sala fresco. Senyor Robert P. Steele, kende un tempo tabata un cu a tuma iniciativa pa organiza YMCA na Caracas y cu casi un aña pasa a duna un stoot tambe pa funda e asociacion di e famoso organizacion aki na Aruba, a habri e reunion participando contento cu e

de lo tuma e obra di hubentud den su man pa poco luna, lo traha exclusivamente pa YMCA pero lo ta disponible pa yuda cada grupo hoben cu consejo y hechos. Prome senyor Claire Johnson a trece grupo di Caracas, pero e ta bisa cu e desarollo di e hoben YMCA na Aruba ta ser sigui cu gran interes.

Tambe nan tin intension na Caracas di charter un avion pa fin di anja y asina un grupo grandi di YMCA por haci conocir cu Aruba. Aruba ta e territorio no. 80 caminda YMCA a tira raiz.

Riba e pregunta cu YMCA a cuminsa na Venezuela, senyor Johnson a relata, cu alla nan a cuminsa na 1956 y cu 14 mucha homber tabata miembro. Cu e anjanan e cantidad aki a crece cu miles di miembros den e diferente Clubnan di YMCA. Di e 14 miembronan bieuw, cu excepcion di uno cu a fallece, tur ta miembro ainda y un di nan hasta a bai na un centro educativo na Montevideo, caminda e ta ser nombra como secretario di YMCA. E homber aki ta ac-

tualmente e prome asistent di senyor Johnson na Caracas.

Tambe nan a puntra si e iglesia Catolica ta contra YMCA y e orador a responde cu nunca y no a ripara algo semehante. Den e Club di nan na Caracas ta asina, cu e presidente, e prome, segundo y tercio vice-presidente, como tambe e secretario y e tesoroero tur ta di religion catolico. 87% di e miembronan na Caracas ta



„DIT IS PAS MELK”

YMCA. Tin masha bon cooperacion entre e dos organizacionnan Hubenil Catolico na Caracas, e Catholic Youth Organization y e Ciudad de Muchachos (Boy's Town) y varios di e lideran di e gruponan aki a ser entrevista den YMCA. Otro pregunta cu nan a haci ta si Aruba lo no bai hanja oposicion ya cu YMCA („Y”) lo bai concurre cu e otro organizacionnan hubenil riba nos isla, manera por ejemplo Esolito of Don Bosco Club, Ariba e pregunta aki senyor Claire Johnson a responde cu e no ta na futuro di e organizacionnan local, pero cu e por imagina cu por bisa cu lo tin concurrencia. E obieto di YMCA ta pa sirbi e hubentud di Aruba, loke e otro organizacionnan tambe ta haci. Con awor por papia di concurrencia nocivo? Si un aso-

ciacion ta esmaltado pa poco e otro nan traha mas duro cu nanja mas miembro ta masha bunita ya cu e obieto general ta pa hanja e mayor parti di e hubentud y educacion nan bon, despues senyor Johnson a papia tocante un punto principal cu e „Y” na Caracas ta haciendo awor. E hubentud travieso y cu ta den mal caminda y a ser acusa dilanti Huez, e Huez ta bisa nan semper ora di e acusacion cu nan mester sirbi miembro di YMCA. Cu esaki tanto e autoridad ta reconoce e pedagogia saludable di YMCA. Tambe nan a puntra si „Y” su plannan lo bai mas leeuw cu hunta domino y vocal pa e hubentud. A parce e ora cu e plannan di YMCA ta bai en realidad mas feeuw y cu „Y” ta trata di satisfice e deseo y necesidadnan di e hubentud den diferente forma. Na Mexico nan tin e intension pa yuda e mucha hombernan di alla cu e interes den landbouw cu curso escolar. Loke nan tin mester na Caracas ta educacion pa carpinie y prome nan lo cuminsa cu esaki. Con e asociacion na Aruba, senyor Johnson no tabata sabi, pero cu lo ta imposible pa cuminsa cu algun educacion den algun oficio na Aruba. Loke tabata interesante e a nochi aki tambe tabata e resumen financiero di e secretario, caminda bo por a mira e suma cu e asociacion ta dispone di fl. 6.300.— un suma cu a ser reuni pa individualnan y den cual no ta ser comu e regalacion grandi di e negociacion.

Si pa un banda e suma aki ta muestra grandi pa e otro banda e ta solamente un cantidad chikito, especialmente si nos analiza nos cu di e placa aki e suma mensual ta ser paga na e secretario di YMCA senyor Ralph Papp. Kende lo cuminsa traha dia prome di September proximo na Aruba. Ademas nan ta informa e lectornan na directiva actual, cu ta consisti di presidente R. Steele, secretario H. M. Lassy, tesoroero J. M. Shaver, e prome vice-presidente Godfried Emanuel, e vice-presidente J. J. P. Oduval y W. J. Dinsten. Den Raad di Toekomst ta senyor J. J. Arrindell, E. A. Bailey, Jan H. Beaugon, Dr. R. C. Carra, W. D. Casey, Dr. Don R. Evans, George Laveist, Dr. S. Miquis, Dr. V. K. Reeve, Niek G. Schild, G. J. Schouten Jr., Bert Teagle, Art in Veld Sr., M. Viana, Mr. H.C. Willemsen, Wong Kit Hong y Pieter Wurtz. Manera lectornan sabi caba e intension ta pa cuminsa traha un club di YMCA na San Nicolas.

NOTICIANAN DESMENTI NA WARSCHAU

WARSCHAU — Un portavoz di ministerio di marina Polaco a desmentir noticianan categorico na Warschau, segun cual tripulante di dos submarina Polaco, cu a worde descubri den cercania di costa di Escocia, kier pidi asil politico na Inglaterra.

Agentenan di bapor dispuesto na duna aumento di 10%

„Santa Paula” lo descarga na Lago

ORANJESTAD. — Di bon fuente nos a worde informa ayera cu e agentenan di bapor ayera a bolbe negocia cu e intermediario di Gobierno y cu nan a declara di ta dispuesto di duna un aumento di sueldo di 15 cent, lo cual ta calcula saliendo na 10% mas o menos, y loke tambe ta e sueldo cu e trahadornan di haaf na Corsow ta gana. E trahadornan cu di nan parti a laga nan exigencia baha te 13%, sin embargo no a acepta e oferta aki di e agentenan for di e intermediario, segun ta parce. For di uno y otro ta resulta por lo tanto cu e huelga di haaf lo sigui awe tambe.

Mientras tanto parce cu „Santa Paula” na su bichie di vuelta pa New York awe lo pasa na haaf di San Nicolas y ei lo descarga su cargamento — muy probable solamente loke ta destina pa Lago.

E bapor cu ta spera cu cargamento pa e fabrica di awa na Balashi, segun nos a tende ayera nochi lo worde descarga awe door di trahadornan di Singmaster & Breyer, mientras cu un otro bapor di Three Bays Line cu lo trece carga awe pa Aruba Trading, segun nos a worde informa, lo worde descarga door di presonan.

Ta di comprende cu tur e cosnan aki riba ta trece cu nan e chens di dificultadnan den territorio di haaf di Oranjestad. Ta pa e ta di spera cu e negociacionnan awe lo bolbe na nan trabao — mientras cu negociacionnan tocante nan exigencia nan di aumento di sueldo semper por sigui corrientemente.

ACTONAN DI SABOTAGE NA SYRIA

TEL AVIV — Segun e corant Israelita „Maariva” ta mas y ma acto di sabotage na Syria di commandonan di asesino Egipcio y Syriaco. Segun e corant e actonan, durante cual brugnan a worde explota y cablenan di telefon ta worde cortata worde dirigi riba deribacion di posicion di Rey Hussein.

E corant Israelita ta di opinion, cu e commandonan di asesino ta hanja nan instruccionnan for di Damasco, caminda un cantidad di Jordanista biba desterra.

FOOTBALL — FOOTBALL A.V.B.

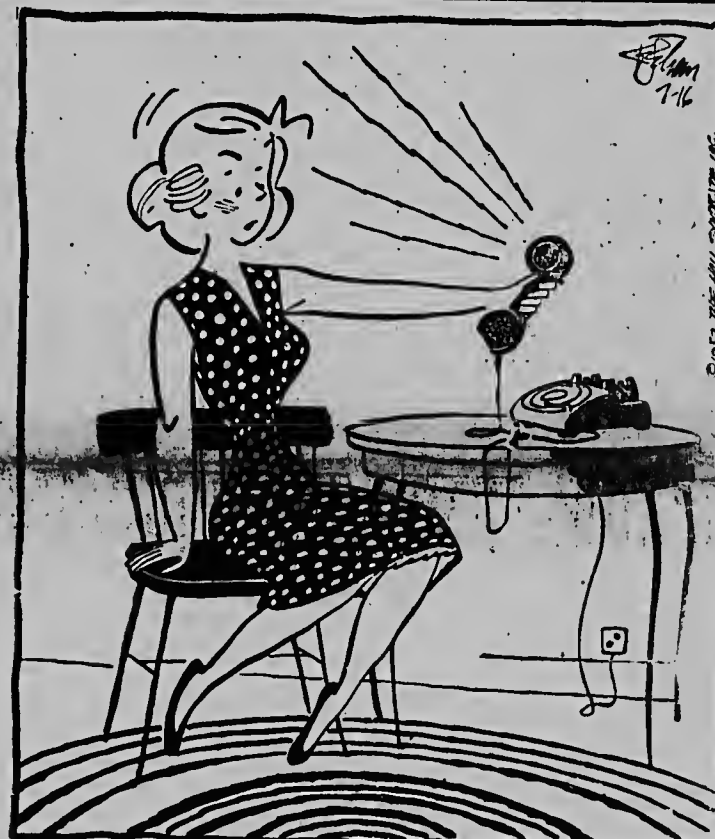
Ta presenta Diasabra 17 di Augustus 1957, pa 8.15 p.m. den WILHELMINA STADION

ARUBA VS PANAMA

Tribuna fls. 3.—
Staanplaats fls. 2.—
BIN ANIMA NOS MUCHANAN

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



En dat is lang niet alles wat de kwade rekel uithaalde.

I esqui ainda no ta tur loque e maldito a haci.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..



Ayera tardi tabata fiesta atrobe pa e hubentud na Babi Ruti. Ya nos a skirbi den un numero anterior di nos corant caba cu durante heñter e luna di Augustus tur diahuebs merdia lo ta reserva pa e junan di e miembronan di e club aki, kende pa un suma chikito tin chens di compra hopi cos dushi, mas tanto mes cu kizas nan lo por cune. E foto na robes ta muestra e muchanan tras di e mesa completamente yen di cos dushi di cua nan por scolie loke nan



ta gusta y tur a worde sirbi segun nan ta pidi. E otro foto ta duna un idea di e pastamento di corne den sacu cu a cini masha den smak di e cantidad di mayornan cu tabata mira e pastamento. E manager nobo di Babi Ruti, sr. Charles Deinert, ta e persona cu a pensa y organisa e fiesta aki pa e muchanan cu a resulta un exito tan grandi.

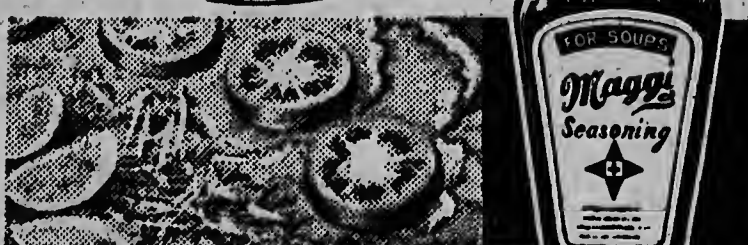


Wait mama...
Here is the
MAGGI Seasoning!

For tastier,
more appetizing Salads,
Fish, Meats, Soups and Gravies,
just add MAGGI Seasoning.

Everything tastes better... with **MAGGI Seasoning!**

MAGGI
Seasoning



de meest verfrissende drank, in de grote
fles voor weinig geld

PLUS FOUR

Victoria Bottling Co.
PHONE 5192



BO CURPA
semper
FRESCO

cu
AIRCONDITIONING

AIRCONDITIONING
ta costa menos cu Bo ta kere.

Pidi informacion na:

Tel. 2170

GRADICIMIENTO
Pa medio di esaki nos kier gradici tur esnan cu a presta nos nan judanza na ora di desgracia, morio y interio di nos inolvidable tata


DESIDERIO
(O.E.P.D.)
cu a muri dia 11 di Augustus 1957.

Na number di su esposa Anita Ras, Juan Francisco, Pedro, Gregoria (Thijssen), Timotheus, Julio, Mario, suegra, Irena Henriquez, suegro Mario Thijssen.

GRATITUD
Pa medio di esaki mi ta duna mi sincera gratitud na dokternan, zuster-nan, polisnan y demas persona, cu a trata pa salud di mi primo

DESIDERIO RAS
(O.E.P.D.)
cu ta mi companje di piscamento, na cu tabata cana pa salud, tambe mi gradicimento pa Pascorian cu na su momento a bida a percura pa alma di e difunto. Y na e familia aki: Ana Rita Ras, Juan Francisco, Pedro, Gregoria, Timotheus, Julio, Mario, rumannan: Frans, Si-meon, Dominica, Brigitta, Jacobo, Epifania un vez mas di mi profundo curazon mi condolencia y mi sentimiento pa tur otro familia y amigonan di e difunto.

FEUZ RAS.



Seagram's
V.O.
CANADIAN WHISKY
"Honoured the world over"

ARUBA TRADING COMPANY

Oduber & Kan inc
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA
E Condesa Viuda
Pa TUYUCHI
No. 34

Capitulo XXX
FINAL DJE ASUNTO
"Mi ta supone cu despues di tur lo-que mi a splica boso caba al, no ta resta mi mucho mas di agreda aco-er-na", e detective a bisa. "Pasobra di loque a socede despues ya boso mes ta na altura di dje caba. I te na mo-mento cu e cadaver a ser descubri, Corway tabatin un sorto di grandi preocupacion respectu e cruel destino di e condesa.

Ademas di esai el a bruta tur hen-de pasobra e mes tabata esun di pro-me cu a pone poliznan di Fulborough na altura di loque ta, pasandó i el a apura nan di bin trata na aclará e misterio horrible aqul mas pronto po-sible. I cu curiosidad i satisfaccion e tabata goza con poliznan tabata tra-handi i nunca di su bida e por a adi-tigaconnan na esaki a proba cu mi tabatin razon.

Esaki sol caba tabata algo cu lo por a hiba e sospechonan mas leu. Sinembargo mi ta reconoce cu te e ora ai mes lo nos a queda busca e autor di esaki desesperadamente sin cu lo nos por a hanje.

I na momento cu practicamente nos a stabilisa den nos examinacion i investigacionnan a presenta manera un milagro madame Zarnow, quene tabata un amica intima di e difunto, un muhe quene a haci su mes servi-cial pa solucion di e problema mis-terioso aqul.

E tabata conoce hida di e difunto mas mehor cu ningun otro hende. I foj loque el a conta mi di Conway i su intimidad cu e difunto i com foj principio nan tabata namora caba i com awor el a nenga esai foj alome-nos tene esaki secreto, manifestando na tur hende cu t'awor el a conoce, tabata un prueba palpable di su cul-pabilidad.

Manera m'a bisa 'boso caba, foj principio m'a ripara algo indefina den proceder di George Conway. Su hacinan tabata masha bon exterior-mente, pero huntu cu'e e tabatin un ansia oprimi i e tabata trata na sondea continuamente actividadnan di e re-cherchonan. Su curiosidad tabata un sorto di testigo contra su mes. Mi n' tabata gusta foj principio e manera cu cual e tabata informa mi pa tur cos, com cos a bai, quico poliz a ex-perimentá, quene tabata e stranjero cu nan a mira den aldea i aqul den

vina cu tabatin detective mas aperto que den e asuntunan aqul di crimi-nalidad, pasobra un bon detective no ta bai busca e kognop di e asunto so-lamente manera bo ta conf'e, pero e ta forma alavez su mes idea i e moti-bo di asesinato tambe.

Ora cu el a tene cu nan a hanja e cadaver den e hol di e palu, esaki lo no tabata un noticia muho agradable p'e, pasobra si acaso e hobeccionan no tabata na e palu ai como han postikantoor, te awe tur hende lo a queda ta busca enbano den scuridat.

Pero e ora ai mes ainda lo e tabata queda corre peligro, pasobra e confir-macion di un asesinato tabata existi, pero e autor di e crimen aqul tabata falta ainda.

Hunto cu Shirewton mi a còntata com e crimen lo a socede i tur avies-

PAGINA TRES

Lions a celebra „Scholars Night” den Trocadero

ORANJESTAD.— Diarazon anochi e miembronan di Lions Club Aruba a tene den Trocadero nan „Scholars Night” di tur anja. Du-rante di e anochi aki di cada school MULO e alumno cu a slaag mi-hor y nan mayornan ta worde invita pa nan por bin presencia e aprecio di Lions pa nan prestacion especial y pa nan ricibi tambe un recuerdo como prueba di e aprecio pa loke nan a presta.

Tabata por lo tanto e anja aki e siguiente hobennan cu a worde hu-bilá: Victor Paula kende tabata acom-paña di su mayornan; sr. Dicks ken-de a bini na number di su brillante ju. Freddy kende na e momento aki ta na Corsow; Damia Mansur cu su mama; Sixta Martijn; Gene L. John-son cu su mayornan; Hans van Zijl cu su mama, y Francis Frank cu su mayornan.

E diferente schoolnan di MULO di cua e hobennan inteligenste aki a slaag tabata representa door di freres Ar-nold y Laurentius, sr. Bongers, sr. Westrade, sr. Valk y sr. Hut. Ade-mas tabata ei tambe e deputado pa Enseñanza sr. E. O. Petrona, e ju di Lion Berlinki, y „last but not least” Glenda Dennert, e Reina di Lions.

Despues cu sr. Aart in t Veld Sr., e ex-president di Lions, a presenta tur e presentan, e president interino sr. Tommy Pietersz a pronuncia e pala-branan di bienvenida. Despues — ha-ciendo bon uso di e bebida refrescan-ten y algun cos di smaak boca pre-para pa e cushina di Jan Hoex — diferente otro oradornan mas a haci uso di palabra. Dr. O. Bijl tambe a haci esci y a papia na Ingles cu e ho-bennan cu a slaag, lo cual mas laat sr. Nicolas Piña a bolbe haci na Hu-lanjes.

E regalonan cu sr. Pietersz a entre-ga na e ex-alumnonan tabata consisti di boeki y un bundel di poesia di e

diffunto poeta Arubiano Lampe.

E anochi aki den tur sentido a bai fantoso y por ultimo a worde cerra cu un palabrita di agradecimiento di frere Arnold.

CASTIGO DI PRISON PA SPIONNAN DI RUSIA

NEW YORK — E marchante Ja-cob Alham y senjora Myra Soble a worde condena pa 5 1/2 anja di cas-tigo di prison pa motibu cu nan a espiona pa Rusia.

E esposo di senjora Soble lo worde huega despues. Fania Soble y Alham a bai Merca como refugiado. Nan a worde arresta riva 23 di Januari. Alham a nace na Lithuania. El a drenta Merca na 1947. Soble tambe a nace na Lithuania; su casa na Rusia. Fania Soble a bai Merca na 1941 y a hanja nacionalidad Mericano des-pues.

Senjora Soble a colabora cu autori dadnan Mericano y no tabatin un papel importante den e organisacion di espionaje. E tabata sabi si, cu su esposo tabatin contacto continuo cu ingenieran oficial di servicio secreto Mericano, Zlatowski y su esposa a declara. Nan tambe a worde acusa di espionaje. E famia Zlatowski la biba ainda na Paris, pero Merca ta trata di hanja nan entrega.

Premionan di feria Mon Plaisir

Produccion netto Fl. 6.000,—

ORANJESTAD. — Sorteo di e di-ferente loterianan di e feria di Mon Plaisirschool a resulta manera ta si-gui:

PREMIONAN DI PORTA:
No. 80 Voigtlander camera
No. 90 Parker fountainpen
No. 436 Philips radio
No. 586 Parker pen
No. 778 Ida y vuelta cu KLM
No. 5149 Juego di ping pong
No. 5210 Un popchi
No. 5293 Un box-camera
No. 5387 Un trein di hunga cune
No. 5505 Un bicicleta di mucha di tres wiel.

Loterianan grandi:

„Scholars Night”

Lions a tene Diarazon anochi den Trocadero nan tradicional „Scholars Night”. Esai ta un anochi especial dedica na honra e mihor alumnonan di MULO y ATS-schoolnan cu a slaag. Riba e foto aki nos lectionan por aprecia con un di nan ta ricibi for di man di e president interino sr. Tommy Pietersz un re-galo como recuerdo. Tras di e mesa principal nos por welta di drechi pa robes sra. Glenda Dennert, Reina di Lions, sr. Edwin Oehlers y e deputado di Enseñanza sr. E.O. Petrona.

Cumpleanjos feliz

Pa corteia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

A cumpli 14 anja Aura Maria v.d. Linden y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, Chichi, Eddy, Lena, Franklyn, Yolanda, Yvonne, Ronny, welo y wela, primanan Reina, Meme, Pina y Patricia.

Felicitacion pa e caballero Libera-to Bookhoudt pa parti di su tata, ma-ma rumannan, tanta y omonan, pri-mo y primanan, especialmente di un amiga.

A cumpli 50 anja Sra. Eufemia Werleman, y ta ricibi masha pabien di su esposo y especialmente di su mama Causilia, tata Yendi, su rumannan Alsida, Nita, Clarita, Catarina, Ambrosia, Mente, Toni, junan Pa-bilo, Ignacio, Mario, Laura, Ambro-sio, Luciana, Dominica, Reimundo, Rigobertha, Rufino, Alexander, nio-tan Mito y Eti, demas famianan Wer-leman, suegra Andrea y Aura Werle-man.

CADA REGALO TA BONBINTI PERO DOBEL BONBINTI TA UN REGALO compra na KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Ta celebrando su di 8 aniversario e jovencito Joaquin Koolman, y ta ricibi masha pabien di su tata Goy, mama Rosa, rumannan Cora, Lee, Ina, Juni, Ri. Mena, tur su primo y amigonan.

Sinceras felicitaciones pa e jovenci-ta Anna Figueroa pa parti di su tata Nai-mama Viola, rumannan Jossy, Miro, Vico, Chen y Yolanda, tambe di su tania y omonan, tur su amiga-nan di school.

Dia 15 di Augustus a cumpli 49 anja Sra. Anna Maria Kelly, y ta ser felicita pa su esposo Johan, junan Teresita, Jose, Antonia, Susana, Ma-ria, Canisia, Catarina, Rosa, Miquel, Higenio, su 9 nietonan, suegronan Marion, Miano, Victor, Carilo, tur su rumannan, Francisca Tromp y de-mas famianan.

Nos ta feliciteer tambe Philipsson, cu a haci 60 anja, Maria de Cuba, Clarita Thomas, Juanita Maria Wou-ters, cu a cumpli 22 anja, Jacinto Yzagaray, cu a cumpli 49 anja, Carmen Maduro, cu a haci 11 anja, Asentico Ras, cu a haci 5 anja, Rita Croes, cu a cumpli 21 anja, y Joa-quin Tromp.

CARIBE Y CLUB BONE-RIANO DEN FINAL DI HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD. — Diarazon ano-chi den Club Caribe e semi-final di e amchnan di hersengymnastiek cu Amstel ta sponsor, a tuma lugar. E biha aki tambe ta Radio Kerkboom a transmitie. Tabata e teamnan di e mes un club: Caribe y Arrowak (e ultimo aki tambe ta forma for di miembronan di Caribe) cu a bai mudi nan forza cu otro y despues di un match cu tabata hopi entusiasmas y interesante cu Caribe a sali e gana-dor cu 10 - 8.

Esaki kier meen cu otro siman e final lo tuma lugar entre Caribe y Club Boneriano. Segun tur probabi-lidad e encuentro aki lo sosode den Club Caribe.

hòs a calcula cu madame Zarnow lo tabata sinta ta spera.

E ora ai diripiente nos a mira un rayo di luz p'ador, mientras un hende a pusha e bentana abri i hala e cortinanan. — N' mes momentonan a resona dos tiro di revolver un tras di otro.

Despues di esai a bolbe bira scur trobe, pasobra e cortinanan cu a ser abri pa e tironan pas, a ser cerra trobe; despues di cual nos a mira e figura corre bai den oficina di Geor-gie trobe foj unda el a sali.

I e ora ai nos a reconoce e persona cu nan tabatin pa stranjero i tambe nos a reconoce alavez e posible ase-sino.

Tabata p'e un bagatel pa den un paar di seconde e cambia di su dis-fraz. I ta di comprende cu prome cu tur hende lo el a alcanza e biblioteca i tabata imita mas excita pa e suceso aqul cu ningun hende otro den e cas di famia.

Fo' e momento ai nos tabatin sigur anto ta quen tabata e asesino".
(E ta sigui)

Cieneta, especialismo i arte
ta coopera huntu pa aumenta capacidad di bo bista i bo bienestar!
Cu gusto nos ta yuda bo!
ODUBER & KAN
Opticianan den Nassaustraat No. 47

tigaconnan na esaki a proba cu mi tabatin razon.

Esaki sol caba tabata algo cu lo por a hiba e sospechonan mas leu. Sinembargo mi ta reconoce cu te e ora ai mes lo nos a queda busca e autor di esaki desesperadamente sin cu lo nos por a hanje.

I na momento cu practicamente nos a stabilisa den nos examinacion i investigacionnan a presenta manera un milagro madame Zarnow, quene tabata un amica intima di e difunto, un muhe quene a haci su mes servi-cial pa solucion di e problema mis-terioso aqul.

E tabata conoce hida di e difunto mas mehor cu ningun otro hende. I foj loque el a conta mi di Conway i su intimidad cu e difunto i com foj principio nan tabata namora caba i com awor el a nenga esai foj alome-nos tene esaki secreto, manifestando na tur hende cu t'awor el a conoce, tabata un prueba palpable di su cul-pabilidad.

Manera m'a bisa 'boso caba, foj principio m'a ripara algo indefina den proceder di George Conway. Su hacinan tabata masha bon exterior-mente, pero huntu cu'e e tabatin un ansia oprimi i e tabata trata na sondea continuamente actividadnan di e re-cherchonan. Su curiosidad tabata un sorto di testigo contra su mes. Mi n' tabata gusta foj principio e manera cu cual e tabata informa mi pa tur cos, com cos a bai, quico poliz a ex-perimentá, quene tabata e stranjero cu nan a mira den aldea i aqul den

cerania, etc. etc.

Por ta posible tambe cu e tabata un poco mucho logico, mucho decen-te, mucho correcto pa demonstra su sintimentonan, cu bon huzga no mes-ter por tabatin ningun base.

Pero esquinan no tabata ainda sospechonan funda i nan ningun ain-da no tabata produci nada fijo riba cual mi por a planta mi confirma-cionnan.

Pero despues cu mi tabatin un en-trevista di oranan largo cu madame Zarnow i cu el a conta mi tur Geor-gial pa asuntunan den tur detalles na placa chiquito, e posibilidad a cunin-za ta bira cla dilanti di mi bista i e nubia scur di tiniebla poco poco a euminza ta disparee. Masque com horrible e posibilidad ai tabata, sinem-bargo, e tabata existi, cu toch e por tabata autor di e asesinato aqul.

Awor nos a hanja nos den trabao di bai sinta pensa e motibo i esai ta-bata facil pa comprende pasobra un posibilidad tabata abri camina pa otro.

Nos a bin hanja sa cu e difunto, quene pa motibonan cu boso mes sa caba George tabata practicamente un instrumento den su man, a ripara a-wor cu George tabata camina cu otro pensamentonan romantica den cabez i awor como cu e tabatin prueba nan cu e por a apista George su hinita carrera i hasta larga arreste mes tam-be, a cuninza ta haci presion riba George i a duna esaki di comprende e tin di casa cune. George tabata bula pipa na tur sorto di manera, e

Verf Van Vettewinkel

hòs a calcula cu madame Zarnow lo tabata sinta ta spera.

E ora ai diripiente nos a mira un rayo di luz p'ador, mientras un hende a pusha e bentana abri i hala e cortinanan. — N' mes momentonan a resona dos tiro di revolver un tras di otro.

Despues di esai a bolbe bira scur trobe, pasobra e cortinanan cu a ser abri pa e tironan pas, a ser cerra trobe; despues di cual nos a mira e figura corre bai den oficina di Geor-gie trobe foj unda el a sali.

I e ora ai nos a reconocer e persona cu nan tabatin pa stranjero i tambe nos a reconocer alavez e posible ase-sino.

Tabata p'e un bagatel pa den un paar di seconde e cambia di su dis-fraz. I ta di comprende cu prome cu tur hende lo el a alcanza e biblioteca i tabata imita mas excita pa e suceso aqul cu ningun hende otro den e cas di famia.

Fo' e momento ai nos tabatin sigur anto ta quen tabata e asesino".
(E ta sigui)

Cieneta, especialismo i arte
ta coopera huntu pa aumenta capacidad di bo bista i bo bienestar!
Cu gusto nos ta yuda bo!
ODUBER & KAN
Opticianan den Nassaustraat No. 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Rod



Awor Dolores ta splikando Rojo Riancho unda e mester pone su firma, pa despues e bisa e hendenan cu ta den e papelnan bieu di su tata e la hanja esun aki. I Rojo Riancho ta hari den su barba, i e ta haci tur loke cu Dolores ta bisele, basta cu e tin chens di hanja e plaka ora cu nan bende e rancho. Tur loke cu Dolores bisa haci e ta banja ta bon. Mientras tanto Cisco i Pancho ta buskando manera pa hiba e papel pa Dolores

mira cu e rieuw ta yen, nan a disidi di bai bek, pasobra nan no por pasa den dje, pa motibo cu e ta mucho yen. Na kamin-da Pancho ta bisa Cisco: Mi ta kere cu di e manera aki nos lo no por salba e rancho mas, i esei lo ta duel mi pa Dolores. Nos lo haci tur lo ke cu nos por, ainda tur kos ta posibel, Cisco a contestele.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial TERROR DI REDSTONE

traduci pa TUYUCHI

Lo no dura masha, cu lo mi hanja bao di cual dje sorto di elementonan aqui e, tipo ai ta pertencee.

E poliz ricu Richardson a prepara su mes pa e ricibi bishita e mes anochi ai dje maldado.

Ioi su combersacion cu e inspector e por a deduci cu ya su binita i asunto di fortuna a plama tur camina den enter ciudad.

I ta claro cu prome hende cu lo a tende esaki ta Terror di Redstone, pasobra e detective no tabata duda cu ta den e bencidario ai mes e maldado aqui tabata biba.

A drenta Richardson un pensamentu stranjo, un pensamiento continuo riba un tal persona cu e tabata sospecha awor como e maldado.

Basta cu e maldado no ta complice dje inspector? Basta cu e inspector i tabata ricibi sumanan alto pa e cerra su boca i no arresta e criminal? Pasobra mirando e proceder di Harrison, Richardson no por a pensa di otro manera.

Si tabata asina anto e inspector lo

**TAPIST
TEXAS FURNITURE STORE**
Eemstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

no ta nada otro sino un maldado infernal, di un agilidad desconoci, quenele tabata sconde su verdadera caracter bao di seriedad imita. I dje manera ai lo e por sigui hunga su rol anjanin largo sin cu nada bini afor, sin corre peligro di quima su djele.

Aunque cu Richardson tabata trata na tur manera di quitale pensamentu aqui foy dje, sin embargo e no quier a bandone.

Di otro banda e tabata aleja e pensamentu aqui pasobra e no por a figure cu un hefe di poliz cu tabatin un salario hopi alto i cu tabata ocupa un posicon util i alto, un puesto di confianza di enter un comunidad, i riba quende su skoudernan tabata socoga, gran responsabilidad, por a lubida of atrapa bao di su pianan su deber i dignidad como poliz.

Com cu ta, e no por a forma su mes un imagen exacta over dje ambienar aqui; pero e no quier a pensa su malo ni masque cu esai tabata den pensamentu sol numan, tantu cu e no tabata priuehanan palpable i evidente i acusacionnan bon basa contra dje.

Ademas di tur esaki, su oheto tabata di arresta e criminal, quende cu o quier ta, anto di mes tur cos sobra lo bini na cla, pasobra lo e obliga e criminal e ora ai na mencion number di su complice.



De la manera anto cu Richardson tabata spera e criminal pronto. I ningun hende lo por a pensa cu tras dje disfraz di un emukero bobo, tabata seonde e detective di fama mundial, Tom Richardson en persona.

E humber afama sinta ta traha cu masha actividad awor aqui na New York. Ta quico enter un Richardson lo bin hici den un fuga insignificante asina manera Redstone?

Pues no tabata existi ningun sorto di motibo pa e ladron di tabata desconfia. Ademas di esai e tabata sinti masha deseo di bai tapa boca dje eibrina blofdo dje millonario, quende tabata su ultimo victima, sin papia, ainda dje 50.000 dollar, cu Henry Summer tabata camina eun'e den un sacu di cuero bao di su camisa. Esai tabata un precaucion mes huicioso cu e tabata bobo. E soquete a pona tur hende comprende loque e tin na su curpa.

Richardson a pasa e cas aqui na un investigacion escrupuloso i muy en particular e cuarto, camina e cahero tabata; pero e no a contra cu nada cu por a trece riba razgo dje criminal.

Tur loque e por a deduci tabata, cu e maldado lo por a drenta e cuarto riba su meanan i cu e meanan aqui lo tabata color blauw-seur. Den su investigacion Richardson a ripara algun hilo di lana fini i blauw dilanti dje brandkast. Den e vloer dilanti dje brandkast tabatin algun clabu. I esai a

halta Richardson su atencion mas tanto pasobra den enter e defunto su kashi di panja no tabatin ni un blauw, de la manera cu e ilana blau ai mester tabata di mea di un otro hende.

Anochi a corra i ainda Richardson tabata investigado quetu bai.

El a bandona e cas ora cu el a termina su investigacion pa e bai come den e restaurant ai den cercania.

Pador el a bin contra cu Sr. Hollmans, quende tabata a punto di bini cerca dje. E bon humber aqui no por a domina su curiosidad i quier a sabi cu ainda Richardson no a haci ningun descubrimiento.

„Qui tal, Sr. Summer? Bo ta quere cu tur cos lo bai bon”, el a informa sonriendo. „I cu lo bo por cerra nos conoci cu e maldado?”

„Wel, te ainda mi n' por bisa nada definitivamente. Si mi sospechonan no a ganja mi, anto muy pronto lo nos tin e miserable gen nos poder. Pero toch por tin e posibilidad ainda cu lo mi por equivoce mi.”

Hollmans a comprende muche bon cu Richardson lo no quier a denuncia nada mas di su investigacion.

Riba suplica di Richardson nan dos a bai na e restaurant unbanda ai pa hunto nan bai dal un boter di cerbez.

Nan a drenta i a tuma luga na un mesa chiquito.

E sala tabata jen di hunga di tabaco i tabatin masha hopi.

Den e restaurant ai tabatin diferente mesa rond di cualnan diferente hombernan tabata sigta ta bebe, mientras denter di nan tabatin un humber grandi, un poliz cu tabata pafce un persona agresivo.

„Hepa, hepa, Sr. Hollmans”, e poliz a grita na boz alta, quende ovidentemente tabatin un paar di biter di mas aden. Ta com b'a birg asina

repentinamente tanto orgulloso? No cambia basora bieu pa pasora nobo. Bin sinta aqui cerca nos bin bebe un glas di cerbez. Ami ta trict, manera bo mes su.”

„Mi ta bini”, Hollmans a responde hantendo. „Mi tin un cos di caba di combersa cu e mester aqui i despues mi ta bin atende bo.”

„Bueno, Pero haci un poco libe, pa e predichu no bira manera di suagresta”, e poliz a bisa, cu bofca i a kuminda trqbe ta manda biter un tras di otro manera hende paun abaq el tabata hanja placa, Richardson a observa.

„Enberdad, e tin masha hopi placa”, Hollmans a responde hantendo. Den enter ciudad nan ta jam'e e poliz ricu. Masha tem pasa el a yega di hanja un herencia grandi. E ta un sorto di tipo cu ta gusta su profesion, pero no cu e tin necesidad di e trabao pa su mantencion, pasobra e ta gusta mucho mas tanto cu e ta gana mes.

I maske cuanto placa el a hereda, sin embargo e no por bandona su servicio cu asina tanto e ta stima. Ora cu e ta di bon bijn ta su hobby esai di trict tur hende cu ta den e restaurant, Esaki ta cos cu tur ora e sa haci.

„Bo quier meen anto cu ta foy herencia el a hanja asina tanto placa?”

„Si. Masha hopi placa. I ta hustamente p'e motibo ai mes e por sinta munda asina tanto trict.”

Richardson a cesa i tabata sigi afor su mes pensamentonan. E riquiza dje poliz ai tabata parece nos maestro un poco sospechoso, pasobra hustamente esai no tabata stroba e humber di ta un simple poliz den un ciudad chiquito.

E profesion aqui di poliz no ta produci asina tanto placer cu e por obliga un hende na sigui hacie, cu no ta obliga e ta hanje na gana su pam di tur dia.

Por ta un razgo esaki? Por ta na un manera ilegal e humber a bini na e placa aqui? E por tabata anto com-

plise di Terror di Redstone? Basta cu no f'e lo tabata e Terror.

Tur e pensamentonan aqui i hopi otro mas tabata rodea den cabez di e detective.

Ora cu e tabata pensando asina, profundiza den pensamentonan, e poliz doibe ripiti su invitacion gritando:

„Bueno, ta quico Hollmans, ya b'a tarda caba. No tene benguenza, pasobra bo por bini cu bo amigo tambe.”

„Diripiente a drenta Richardson su idea di Jarja Hollmans aseptal e invitacion aqui, pasobra dje manera ai lo e por a hanja mira qui sorto di mes e poliz tabatin bisti.

(E ta sigui)

Confiscacion di algun copia di „Le Monde” na Argel

ARGEL — Na Argel nan a confisca algun copia dje corant independiente Frances „Le Monde”. E corant izquierdista „L'Express”, un corant semanal, a worde confiscado prome, aunque den e edicion destina pa Argelia, un articulo, den cual nan a critica metodonan di comando de premio Frances, no tabata publica.

Den e edicion mencionada di „Le Monde” nan a declara en conexio

cu e medida contra „L'Express”, cu ningun censura voluntario no por influencia autoridadnan na Argelia.

De parti Frances a worde declara

DEN SCOOL.

Maestro: Un humber balente ta triunfa di cualquier manera. Mira Napoleon! Semper, e ya bai dilanti na dje mira atras, sin bala un banda pa mudo, el a corre pasa tur hende. Baga quico el a bira despues? Ua dje chofer di bus.

DEN NA ALTURA

Meneer: Bo sa cu tur anja nan mester di 5000 elefante pa traha tecla di piano i bala di biljart di ivoor? Mervrouw: Di berde mes mundo ta bai dilanti. Com nan por logra sinja un bestia pisa asina te pa e por haci tur sorto di trabao fini asina. nol

MAL COSTUMBRE

Senjora anciana den l'avia: Mi ta masha contra humamento.

Joncintin cu su sizaria i hopi humu: Bo tin masha razon, Senjora. Mi ta di acuerdo cu bo. Mi tambe ta masha contra humamento pa hende di bo edad, mas tanto ora nan ta muher.

ZEINEDDINE, PERSONA

NON GRATA

WASHINGTON — Gobierno di Merca a declara e embahador Syriaco na Washington, dr. Farid eineddine, como persona nan grata, huntu cu e segundo secretario di embahada Syriaco, Dr. Yassin Zakaria, pa motibo di e conducto inamistoso di Syria contra Merca.

Merca a protesta fuertemente contra e campaña anti-Mericano actual na Syria y e ultimo acusacion Syriaco cual Merca ta colabora den un complot pa derriba gobierno, dje pais ey.

Ministerio di asuntunan exterior Mericano a informa cu e embahador Mericano na Syria, James Moose, quende actualmente ta na Washington, lo no bolbe Syria.

EL A COMPORTE

Mamachi ta primi Frans dje na su curazon i ta bise cu e mester percura tur dia di haci maske ta un hende contento. Ma sin monece mes Frans a bringa cu Jonchi i a blawsa su wowo. Naturalmente mamachi a rabia masha cu Frans.

„Com mamachi por ta rabia? Mamachi mester mira con contento su ruman mas chiquito a keda. Ata m'a cumpli bon!”



„DIT IS PAS MELK”

PALABRANAN DJE SENADOR MERICANO SYMINGTON

WASHINGTON — E senador demeratico mericano Stuart Symington, quende ta conoci pa su critica riba e comando militar di presidente Eisenhower, a declara, cu Senado a worde informa cu forza aerea actual di Merca na ta dispuesto na transporta un division enter pa un lugar ultramar y sostege aya.

E senador, quende no a splica e declaracion aki, a puotra su mes, quico lo sosode si Merca por ejemplo lo ta obliga di intervinie inmediatamente na lejano Oriente.

Segun Symington ta anja gobierno Mericano ta gasta miard di dolar pa reduci y revisa e programma di armamentu.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo ta purba drecha e antenne, pero e tin mas miedo cu un poeshi, pasobra si bida ta na risico. Cu masha cuidao e ta subiende riba e dak, te cu por fin e la yega ariba sin ningun peligro. Pero e dak ta slip masha, i esei ta e motibo cu a ducele mas miedo, i tambe e ta camnando cu mas cuidao. Tur su amigo i amiganan, e kacho, Elmer, i e poeshi tambe nan ta

mirando kiko ta e idea di Lorenzo. Por fin nan mes a disidi di subi trapi, i bai cerca Lorenzo. Cu masha cuidao nan tambe a yega ariba sin algun peligro. Ora cu nan a yega ariba, i cu Lorenzo a mira asina tanto hende cerca dje, e la keda boka habri, sin por bisa di un solo palabra. E ora un di su amigonan a puntrel: Lorenzo, kiko bo ta haci aki ribanan?

U vliegt nu door de was heen!

Win voortaan tijd met Castella; het razend snelle, uiterst veilige

wasmiddel, dat alle vuil en alle vlekken

onmiddellijk verjaagt. U behoeft het goed na het wassen slechts één-

maal te spoelen: een grote besparing op uw watergebruik.

Veel minder slijtage van uw wasgoed - de behandeling duurt

immers slechts zo kort!

Castella is zo goed, dat iedereen het gratis mag proberen!

HUIS AAN HUIS wordt een gratis kennismakingspak Castella bezorgd... met een waardebon, die recht geeft op nog een gratis pak. U heeft dit proefpak, toch ontvangen? Bovendien ontvangt u er een Castella-spaarkaart bij!

GRATIS TEXTIEL! Op elk pak Castella beïndt zich een Castella-kopje, dat u op uw Castella-spaarkaart kunt plakken. Voor een volgeplakte spaarkaart ontvangt u een prachtige badhanddoek, voor drie volgeplakte spaarkaarten een schitterend eenpersoons laken!

UW CASTELLA-SPAARKAART IS IN SNEL TEMPO VOL! Elk Castella-product heeft zo'n waardevol Castella-kopje. Er zijn zoveel uitmuntende Castella-artikelen. Kijkt u maar op de achterzijde van de spaarkaart.

CASTELLA, het snelste en veiligste wasmiddel ter wereld!

Sub. Agent Aruba: **Jan Bodegom & Co. (Aruba) N.V.**

Castella

PARA EL
LAVADO DE
FAMILIA

FOR THE
FAMILY
WASH

per pak
30
cent

Nieuw!

Dubbel pak
59
cent

FOR THE
FAMILY
WASH



ARUBAANSE COURANT

GEDEUKE

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP

WITH

7 - UP

agents
VELD STORES



19DE JAARGANG

ZATERDAG 17 AUGUSTUS 1957

No. 2907

Enorme concentracion di polis y forza di bombero ayera den territorio di haaf debi na un „tip“

Tregua de Dios di 30 dia lo worde ordena awe? Comercio ta masha intranquil
BOEKHOUDT: „Nos ta keda calma“

ORANJESTAD.— Si un hende kier a bai mira ayera un raton na muelle lo e no a hanja mucha chens pesel, pasobra tur e entradanan na e terrena di haaf tabata ban cuida pa polis y unicamente pa un excepcion masha grandi tabata permiti un of otro hende pasa. Nos no ta kere di ta exagera si nos bisa cu tabatin como binti te trinta polis concentra riba e pida terrena di haaf ei. Si hasta tabata para banda di e prome bassin e brandspuit grandi cu presion cu su slangnan cla pa usa na caso di eventual dificultad pa manda awa.

Motibo di e concentracion di polis aki cu a cuminsa for di mitar di seis mainta nos a bin tende te despues: un autoridad alto e anochi prome a hanja un „tip“, cu lo por a ver-

no a constata ningun desorden y e bomberonan na ultimo momento pa puro fastidia a dicidi di piscu un poco den e prome bassin (tanto cu exito tambe!).

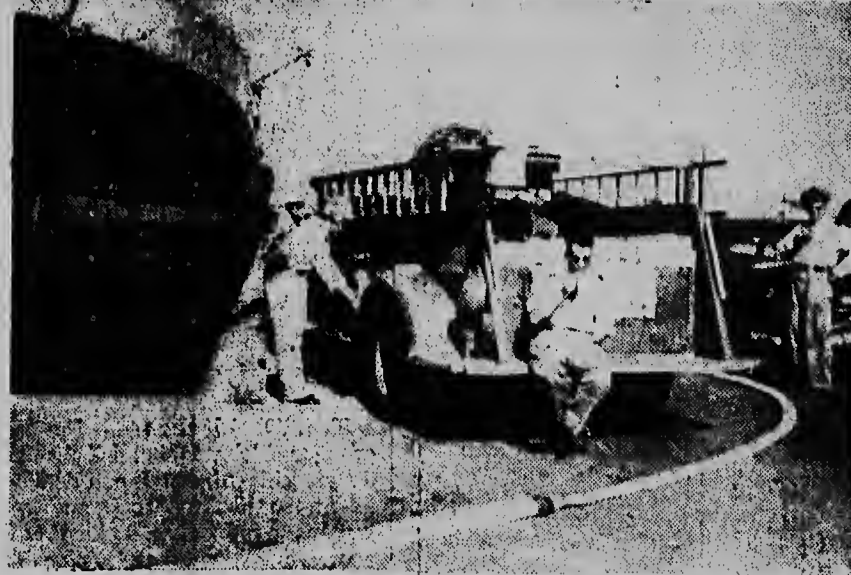
E actividadnan a cuminsa for di tempran ora cu banda di seis or un di e agentenan di bapor a aparece y a cuminsa papia atrobe cu e negociadornan di e huelguistanan. Boekhoudt y Chirino, tocante di aumento di sueldo. Segun nos a worde informa e agente aki a bai hasta asina leuw cu sres. Boekhoudt y Chirino a mustra di ta dispuesto pa un aumen-

to di 10% por lo pronto. Ora sin embargo cu nan a yama nan coleganan hunto y sr. Boekhoudt a haci e proposicion mustrando cu lo nan tin cu bolbe na nan trabao si tur e huelguistanan vota pesel, a bolbe resulta cu hopi di nan no tabata dispuesto di acepta 10%, di moda cu atrobe e negociacionnan a fracasa.

Despues nos a papia cu sr. Boekhoudt den un bar ei banda na unda el a conta nos cu e huelguistanan a pesar di e hecho cu nan no ta reuni den un bond, esei no kier meen cu nan no ta sinti nan fuerte y di e mes un opinion.

El a sigura nos cu no tin necesidad di kere cu lo bini ningun clase di desorden pasobra e huelguistanan ta sigur cu nan lo keda calmo. Tabata interesante su observacion cu un hende a duna e siguranza cu ta solamente „Arbitrator“ lo worde descarga cu presonan pa Balashi. Kende e hende ei ta e no kier a bisa nos.

A resulta sin embargo cu e aseveracion aki di sr. Boekhoudt no tabata klop en absoluto cu e realidad, pasobra banda di 11 or ora cu „Jacksbay“ a drenta cu comestible fria pa



Aki ta e unidad di bomberonan cla pa accion cu slangnan di awa staciona riba muelle banda di arbitrator.

ATC mes ora diez seis preso a cuminsa traha cu e bapor aki y no mucho despues appelsina y komkommer tabata bai drentando e loods grandi. Descargamento di Arbitrator na principio tabatin algun dificultad pasobra e capitan a ninga di laga su bendenan sirbi e winchman y despues ora cu Singmaster & Breyer a trece su winchmannan, e senjorman di Arbitrator mes a bebe nan thee prome. Pero ora cu nan a caba di saborea e thee cu koeki y sr. Hector a entrega tambe pa e bapor aki diez dos preso (tur e presonan cu a worde usa a haci esei completamente voluntario), nan a cuminsa cu descarga e 338 ton di material pa e fabri-

ca di awa.

Mientras tanto „Santa Paula“ na su viahe di vuelta a drenta na San Nicolas na unda den e haaf di Lago e como 100 ton di carga pa Lago a worde descarga. Sobra di e cargamento sin embargo a bai back New York. Ta di comprende cu esei ta un strop grandi pa e comerciantenan local, y ta di comprende cu e animo di e comerciantenan, principalmente esnan di Oranjestad no tabata mucho bon, principalmente ora cu den curso di dia a hanja sa cu e compania di „Southern Cross“ a manda un telegram for di Merca participando cu por lo pronto nan a kita Aruba for di e itinerario di e bapor. En vista di e consecucionnan masha desagradable cu e comerciantenan ta pasando door di e huelga mes ora cu minister J. Yrausquin ayera nochi a yega Aruba un delegacion di e Sociedad di Comerciantenan a bai serka dje y a pidiele seriamente di tuma contacto sin perde tempo cu su colega Minister di Justicia y di haci esfuerso serka esei pa worde tuma presonan di moda cu awe mainta e 30 dia di Tregua de Dios ser proclama. Te ainda nos no sa con leuw nan a logra den e sentido aki.

E trabao di e Intermediario di Gobierno den dje asunto aki ta leuw di facil, di un banda door cu e huelguistanan ta keda para firme riba nan exigencianan y generalmente nan no ta dispuesto na acepta e proposicionnan di nan lidernan, pero tampoco nan no kier scohe otro negociadornan — y di e otro banda pasobra e representantenan di e huelguistanan te ayera ainda a sirbi bishita sr. P. Croes den oficina di bestuur. Cu esaki ta leuw di huicioso di sres. Boekhoudt y Chirino y cu esei ta haci e trabao di sr. De Castro ainda mas dificil, a worde sirbi na nos door di varios di e autoridadhan.

INFORME OFICIAL DI GEZAGHEBBER

Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba, despues di a consulta Ministro di Husticia a dicidi di haci uso, si ta necesario, di presonan exclusivamente pa descarga alimento of comestiblenan cu por danja lihe y ademá, en conexcion cu situacion di awa na isla di Aruba, machinan y otro partinan vital di e Proyecto di Awa.

Esaki ta sosode riba un base absolutamente voluntario y cu completo acuerdo di e presonan.

Ta natural cu e medida aki a ser tuma unicamente den beneficio di interes general di Aruba.



„DIT IS PAS MELK“

FOOTBALL - FOOTBALL

A. V. B.

Ta presenta awe nochi, 17 di Augustus 1957, pa 8.15 p.m.

den WILHELMINA STADION

ARUBA
VS
PANAMA

Tribuna fls. 3.—
Staanplaats fls. 2.—

BIN ANIMA NOS MUCHANAN

DE

ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het Wilhelmina Stadion

HEDENMIDDAG om 4.00 n.m.

TROPICAL vs. TRAPPERS

(A-klasse)

Toegangsprijs fl. 0.50



FORD SALES JUBILEE

until Aug. 25th.

WE HAVE OVER 100 CARS THAT MUST BE SOLD IN AUGUST

In addition to our sell-out low prices and easy terms you will receive when you buy a:



NEW CAR

A ROUND TRIP TO CARACAS, VENEZUELA or
1000 LITERS OF GASOLINE or

50% DISCOUNT ON ANY WESTINGHOUSE APPLIANCE OR GRUNDIG RADIO:
A NEW REFRIGERATOR FOR FL. 310.— (retail FL. 625.—);
T.V. SET FOR FL. 375.— (retail FL. 750.—)

USED CAR

A ROUND TRIP TO CURACAO or
300 LITERS OF GASOLINE or
25% DISCOUNT ON ANY WESTINGHOUSE APPLIANCE OR GRUNDIG RADIO

Buy a Ford and you will have THE CAR WITH THE BEST TRADE-IN VALUE in the world. According to the latest issue of the automotive news: FORD IS FIRST IN SALES. Ford Motor Co. is the only Co. among the big three showing an increase in production. Visit NEME'S for this sales jubilee. You will get not only the LOWEST PRICES on our cars but the BEST PRIZES ever given.

NEME

LOWEST PRICES!

EASIEST TERMS!

BEST PRIZES



No more bother with tea bags or leaves. Just half a spoonful of Nestea in a cup. Add hot water. Tea's ready. A grand-tasting blend of Pekoe and Orange Pekoe you'll love at first sip. Never too strong or too weak. Simply perfect every time. Top your shopping list with Nestea this week. It's economical too!

NESTEA
Instant Tea



Nestea is the exclusive registered trademark of The Nestle Company Inc. to designate its soluble tea product which is composed of equal parts of pure soluble tea, and added carbohydrates (dextrin, maltose and dextrose) added solely to process the flavor.

SMOKE



...They Satisfy

SAN REMO

is in de herfst mooier en goedkoper.

Vanaf 1 september a.s. hebben wij weer goede chalets in San Remo, aan de Adriatische zee en aan de Italiaanse meren vrij.

Schrijf daarom nu aan de grootste Europese organisatie op dit gebied: Centropa-Chalet-Service, Singel 317, Amsterdam-C, Nederland.

WONING OP NETTE STAND

in of in de directe omgeving van Oranjestad

TE HUUR GEVRAAGD

door jong Hollands echtpaar

TEGEN EIND SEPTEMBER

Kantoor Arubaanse Courant
Nassaustraat 85
Oranjestad
tel. 1166 - 2116

Gouverneur Van Tilburg van Suriname vertrekt op 16 september met echtgenote voor officieel bezoek naar de Nederlandse Antillen

Paramaribo, 16 aug. — De Gouverneur van Suriname, de heer J. van Tilburg en zijn echtgenote zullen vergezeld van kapitein adjudant Lammermeo op maandag 16 september per vliegtuig naar de Nederlandse Antillen reizen voor een officieel bezoek. Dit officiële bezoek zal Aruba, Curacao en Bonaire betreffen. Bovendien zullen de bezoekers twee a drie dagen vakantie genieten op Sint Maarten.

SPEEDBOAT-RACER CAMPBELL DOORBRAK DE „WATERBARRIERE“

Canada, 16 aug. — De bekende speed-boatracer Campbell heeft op het Canadagumeer in Noord-Amerika de „waterbarrière“ doorbroken. Dat wil zeggen, dat zijn snelheid zo groot was, dat zijn boot nagenoeg geen tegenstand meer ondervond van het watervlak. Campbell bereikte een topsnelheid van 240 mijl per uur. Volgens de wetenschappelijk hypothese ligt de waterbarrière rond 225,6 mijl per uur.

Campbell verklaarde dat hij op een snelheid van 240 mijl per uur op een draakolk kwam waardoor de „Bluebird“, zijn raceboot, twee voet de lucht in sprong. In feite heeft Campbell gedurende zijn topsnelheid voor ruim 200 voet boven het watervlak gevlogen. Dit heeft gemaakt, dat de door straalandrrijving voortbewogen speedboot voor veertigduizend dollar aan schade heeft gekregen.

DE BRITSE REGERING EN HET IMANAAT VAN OMAN

Londen, 16 aug. — Een woordvoerder van het „Foreign Office“ heeft in Londen verklaard, dat de Britse regering de theorie inzake de „onafhankelijkheid, soevereiniteit en territoriale integriteit“ van het Imanaat Oman verwierpt.

De klacht van de Arabische landen bij de Veiligheidsraad is op deze theorie gebaseerd, maar volgens de Britse opvatting valt het Imanaat onder het gezag van de Sultan van Oman en Maskat.

De Britse woordvoerder zei, dat Engeland in de Veiligheidsraad als bewijs van de internationale erkenning van deze opvatting het verdrag zal aanhalen, dat India in 1953 met de Sultan van Oman en Maskat sloot. Ook in vroegere verdragen, onder andere met Nederland in 1877 en de Ver. Staten in 1833 is dit erkend, aldus de woordvoerder.

Gouverneur Van Tilburg en zijn echtgenote zullen ten huize van Gouverneur Speekenbrink van de Antillen verblijven. Gedurende de afwezigheid van de Gouverneur uit Suriname zal Dr. Nagtegaal, directeur van het Kabinet van de Gouverneur in Paramaribo, de lopende zaken waarnemen.

SURINAME NEEMT DEEL AAN INTERNATIONALE GEOPHYSISCH JAAR

Paramaribo, 16 aug. — In de onderzoeken voor het internationale geofysische jaar neemt Suriname ook een plaats in. De onderzoeken worden uitgevoerd in een speciaal daarvoor ingericht laboratorium. Er zijn drie musen van dertig tot vijftig meter opgericht voor een nauwkeurige registratie van de bevindingen.

Er worden ionosferische peilingen gedaan.

ONDER GEEN ENKELE VOORWAARDE ATOOMWAPENS IN JAPAN

TOKIO, 16 aug. — De Japanse premier Nobusoei Kishi heeft vandaag verklaard, dat Japan de Verenigde Staten niet zal toestaan nucleaire wapens op Japanse bodem te brengen. Hij zei, dat het huidige kabinet onder geen enkele voorwaarde, zelfs niet ingeval van een mogelijke nederlaag, zal toestaan dat de defensie wordt uitgerust met atoomwapens.

Deze verklaring werd vandaag gedaan op de eerste vergadering van het nieuwe Japans-Amerikaanse veiligheids comité, dat deze dagen door beide partijen is gesticht. Aangekondigd werd een „verklaring van Tokio“, waarin gevraagd wordt om een internationale overeenkomst voor onmiddellijke stopzetting van proeven met atoomwapens, op de derde wereldconferentie tegen het gebruik van waterstof en atombommen.

ZONDAG BEGINT DE „BRITISH MARATHON OF CULTURE“

Edinburgh, 16 aug. — Zondag aanstaande start het Edinburgh festival, „Britain's Marathon of Culture“, dat weer duizenden bezoekers uit alle delen van de wereld zal trekken. Er worden op dit festival zeer veel kunstmanifestaties gegeven, vooral op het gebied van de muziek.

Ononderbroken zal het festival voortduren tot zeven september met een programma van muziek, opera en dans (balen). Dit is het elfde Edinburgh Festival.

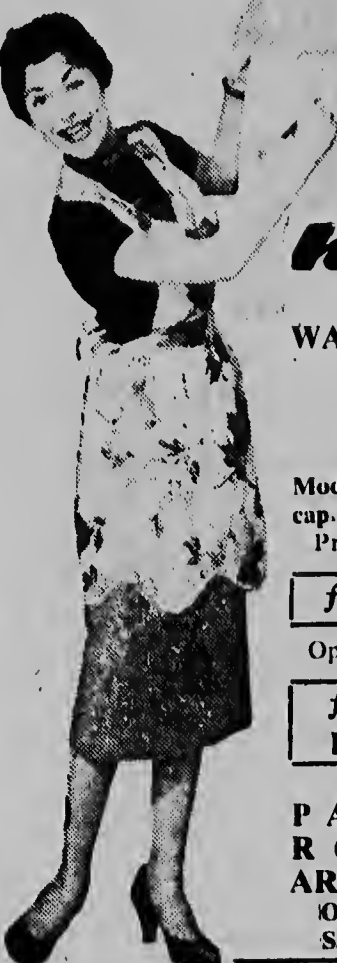
Voetuitslag in 3 Dagen Genezen

Jeuk, schijnen of branden Uw voeten erg, dat U er bijna gek van wordt? Barm, schilfert of bloeit de huid? De werkelijke oorzaak van deze huidziekten is een ziektekiem, die door de gehele wereld verspreid is en met verschillende namen genoemd wordt, zoals Athletenroest, Singapoer schurft, Dhoby-schurft. U raakt deze kwaal niet kwijt, tenzij U de klemmer verwijderd. Een nieuwe ontdekking, Nixoderm genaamd, maakt binnen 7 minuten een einde aan de jeuk, doodt de kiemen in 24 uur en maakt de huid zacht, glad en gaaf in 3 dagen. Nixoderm is zo speciaal, dat het wordt gegarandeerd op de huid, niet alleen van de voeten, maar ook de vandeckigste gevallen van Huiduitslag, Puistjes, Bloedvaten, Steenpuistjes en Ringwormen in het gezicht of op het lichaam te genezen. Zoo niet, geld terug tegen het ledige pakje. Vraagt nog beden Uw apotheek naar Nixoderm. De garantie bewaart U.

Nixoderm
Tegen Huidziekten



„DIT IS PAS MELK“



Voeg dit nog aan Uw verlang-lijstje toe...

EEN

Kelvinator

IJSKAST

WANT.....

ER IS NIETS BETER DAN

Kelvinator

Model K 43 G
cap. 10.8 cb.ft.
Prijs contant:

f 675.—

Op afbetaling:

f 62.50
p. mnd.

PALAIS
ROYAL
ARUBA N.V.
Oranjestad -
San Nicolas



Directie-hoofredacteur: G. J. Steentjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Pers“
Nassaustraat 85, Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertentie
2116-Redactie en Abonnementen.

Lesse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Mainstreet.

BIOSCOPEN AGENDA

Zaterdag 17 augustus
DE VEE THEATER 20.30:
„Somebody up there likes me“
RIALTO 20.00: „Wedding Party“
PRINCIPAL 20.00: „Slagcoach to Fury“
AURORA 19.30: „Passage Home“
SAVANETA 19.30: „West of Zanzibar“
Diplomatie 18.00:
DE VEE THEATER 18.00:
„The Vanishing Prairie“
20.30: „Somebody up there likes me“
RIALTO 17.45: „Secret of the Outlaw Flat“
20.00: „Wedding Party“
PRINCIPAL 18.00: „Sengal Brigade“
20.00: „The American“
AURORA 18.00: „Forbidden Cargo“
19.30: „West of Zanzibar“
SAVANETA 18.30: „Animals World“
19.30: „Above us the Waves“

Boldoot en Luxe Dozen Zeep Een altijd gewaardeerd geschenk

VROEDVROUWEN, VERPLUUSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1597
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumüller, telefoon 1358
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA

Botica Oubier

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

5 uur
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om:
5 uur
kwart over zee
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.
Santa Cruz Kerk v.d. Onbevleete Ontvanging: H. Mis om:
5 uur
7.30 kinderen
8.30 Hoogmis.
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om:
5 uur
8.30
kwart over zeven kindermis
8.30 Hoogmis.
5 uur
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen
8.30 Hoogmis.
Cura Cabal: Christus Koning Kerk:
H. Mis om:
4.30
8 uur.

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE OMMENITE VAN ARUBA

Oranjestad: 18 augustus 9 v.m.:
Ds. J. A. Visser.
Piedra Plat: 18 augustus 11 v.m.:
Ds. J. A. Visser.
San Nicolas: 18 augustus 5.30 a.m.:
Ds. J. A. Visser.

VOZ DI ARUBA

457 m. — 455 kcal.

Zaterdag 17 augustus
08.00 Opening
08.05 Populair-klassieke melodien voor de vroege morgen
08.30 Antillanese klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacó musicale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.05 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 International en Antillanese nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Spaans
13.15 Een kwartier Antillanese platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Merengues
14.00 Gevarieerde muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema“
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelsmaatschappij
17.30 Winco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Eens sportprogramma
19.15 Bijzonder Mario S. Arends prog.
20.15 Nieuws in het Engels
20.30 Dansmuziek
21.00 Gereserveerd voor Arubaanse artiesten
22.30 Sluiting

Zondag 18 augustus
08.00 Opening
08.05 Klassieke muziek
08.00 Het uur der kerken
10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen
10.30 Dertig minuten non-stop
11.00 Hooftstaans programma
11.30 Antillanese klanken
12.30 Zondagsprogramma met lokale artiesten
13.30 Cocktail Musical van Acme Store
14.00 Trio Oriental speelt voor firma Arturo M. Arends
14.30 „Amateurs treden op“
16.00 Mexico speelt en zingt
16.45 „Muziek di oro“
17.45 Religieuze programma
18.00 Calypso's in de selder
18.30 The American Legion on Parade
19.00 Engelse dansmuziek
19.15 Caribisch overzicht in het Engels
19.30 Het Zondagsprogramma van Rey de Copas
20.30 Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
21.00 Een uurje dansmuziek
22.00 Sluiting

E & G MARTIJN (ARUBA) LTD.

en

BAARDSE TRADING COMPANY „ARUBA“ LTD.

delen hierbij mede, dat in overleg met de

Amstel Brouwerij N.V. te Amsterdam

is besloten, dat ingaande 17 Augustus 1957 de belangen van genoemde brouwerij op Aruba zullen worden behartigd door Baardse Trading Company „Aruba“ Ltd.

E. & G. Martijn (Aruba) Ltd. dankt haar klanten voor de steun welke zij van hen in het afgelopen jaar heeft ontvangen.

De Baardse Trading Company „Aruba“ Ltd. deelt haar clientèle hierdoor mede, dat zij met ingang van heden het agentschap van de Amstel Brouwerij te Amsterdam heeft aanvaard. Zij vertrouwt op dezelfde steun van haar clientèle te mogen rekenen als voorheen.

C.H.F. van Dam

Administratie Belastingadviezen

Nassaustraat 68 - Telefoon 1308.

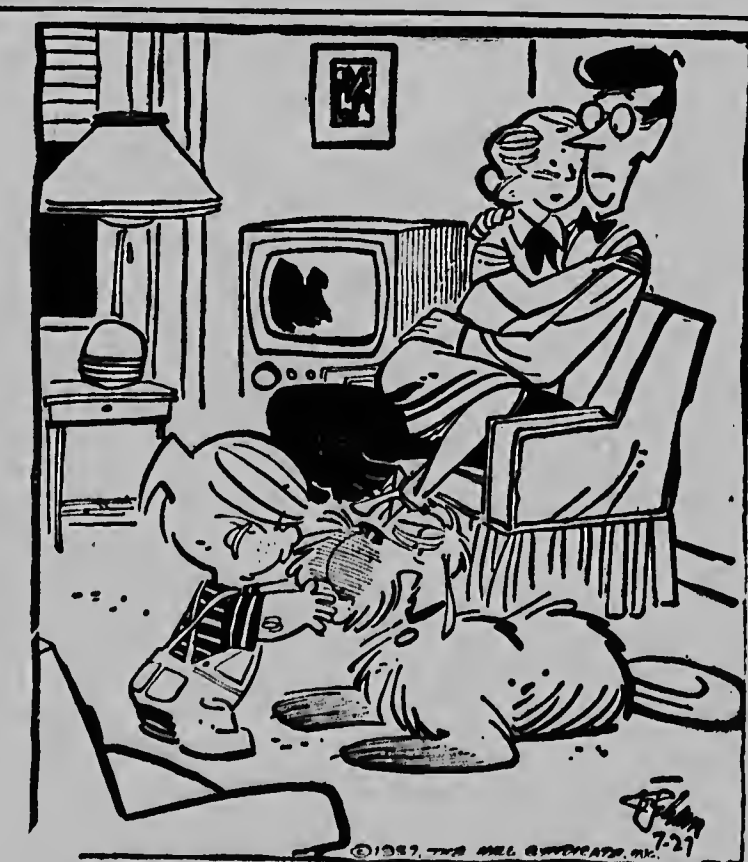
Leest

Arubaanse Courant

en ... MESKER maakt mijn MEUBELN

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Lieve Ruff, zullen wij ook even knuffelen?

Ai, Ruff, laga mi tambo mustro bo cuanto mi ta stima bo!

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

HBU

HBU

Uw tijd is kostbaar...

Wij begrijpen, dat vele van onze cliënten haast hebben.

Alles is er daarom bij ons op ingesteld U een goede en... snelle service te geven.

Ook voor U: de HBU

HOLLANDSCHE BANK-UNIE N.V.

WILLEMSTAD WILLEMSTAD ORANJESTAD SAN NICOLAS
Breedestraat 1 (P) Agentschap Oranjestad Nassaustraat 92 Bonaire v.d. Veen
Telefoon 11340 Telefoon 24050 Tel. 1200 en 1201 Zeppendijkstraat 67
Telefoon 5090



YARDLEY LAVENDER

YARDLEY L'ESSENCE

LAV. - JEL. - ESP. - TALK. - SAGEUR

VOLET FOLDER EN BRILLANTINE

YARDLEY - 33 OLD BOND STREET - LONDRE

PAGINA TRES

A reina hopi interes pa e dos partidonan di Little League

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Mas di 500 persona, incluyendo un gran cantidad di muchu, a presencia e dos partidonan di Little League cu a worde hunga den Wilhelminastadion diarazon anochi. Promer a enfrenta otro Cardinals y Dodgers, terminando Cardinals como vencedor despues di seis inning. Partidonan di Little League ta dura unicamente seis inning, y no cinco manera equivocadamente nos a yega di publica.

E encuentro Dodgers-Cardinals turba un duelo di Pitcher entre Brace di Dodgers y Burson di Cardinals. E promer a logra poucha 14 toletero contrario y e segundo 11. Cu score di 3-0 Cardinals a triunfa. E segundo partido tabata entre Braves y Giants, terminando vencedor e (ohikito) gigantes ariba e bravonnan. E prueba di dos partido como demostracion pa por mira cuanto interes ta existi na Oranjestad indubablemente por worde considera como exitoso. Esaki ta un estimulo pa e patrocinadoman.



„DIT IS PAS MELK“

SIMILAC LO TA E CUARTO PATROCINADOR DI LITTLE LEAGUE.

Manera nos a yega di informa caba ya tres patrocinador pa equiponan di Little League a ser hanja. A wor di cuarto tambe a worde logra Esaki ta Arturo M. Arends como agente di Similac. E otro novenan lo ta respalda pa Rotary, Vian's y Hubert Salas pa su representante na Aruba Harms Brothers. Asina ta cu ayur e materialnan necesario y uniformnan lo worde encarga pa e cuatro novenan cu lo combati otro. Pronto e fechanan pa e entrenamientonan durante cual e hungadornan lo worde escogi lo ser anuncia.

E coleccion durante e partidonan di Diarazon anochi no a duna un resultado mucho grandi, pero sin embargo e suma obteni no por worde considera como desapuntante.



SIGN LANGUAGE known the world over

In every port around the world, pilots recognize the harbor buoy, marking a safe path for ships to follow.



And motorists, the world over, recognize this familiar blue and yellow diamond as a sign of the best tires men can make or money can buy. Doesn't it stand to reason that the tire that gives the most satisfaction to the greatest number of people is the tire for you?

The world over, more people ride on Goodyear tires than on any other make.

Viana Auto Supply & Trading Company

Cumpleanjos feliz

Pa corteja di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

A cumpli anja Jacinto Rolando Angela y ta ricibi pahien di su tata, mama, rumannan, y demas famianan.

Ta celebrando su di 12 aniversario Srta. Violanda Tromp, y ta ricibi masha felicitaciones di su tata Hipolito, mama Anna, rumannan Livia, Josy, Maria, Polito, Olga, especialmente di su pepe Tomasita, omo Jose Damian, famianan Tromp, y demas famianan.

Awe Sr. Florentino Maximón y su distinguida esposa Bárbara Henricus de v.d. Biezen a cumpli 24 anja casa, y ta ricibi felicitaciones di nan jiuinan, Efigenio, cu ta na Hulanda, Ignacio, Adelia, Adelino, Adelfina, Florentino, Jose, Maria, Jorge, Beltran, Everardo, Mario, Edwina, Juan, tambe di nan mamanan, Ludovica Jansen, Martha Henricus, Eugenio Henricus, di nan rumannan, subrito y sobrinanan, tur famia v.d. Biezen, Jansen, Henricus y Donata.

CADA REGALO TA BONFINI PERO DOBBEL BONFINI TA
Un REGALO compra oerka
KAN
Nassaustraat 47 - Oranjestad

Ta cumpli 20 anja Sr. Jacinto Harms, y ta ser cordialmente felicitado pa su mama Juliana, tata Jacob, rumannan, Luisa, Linda, Victorina, Hipolito, Teresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Francisco, Capi, Ila, wela Clementina, madrina Anita Geerman, padrino Jan Geerman, Johan Winterdaal, omo y tantanan, su enomorada Maria Stamper, Dichi, Linda, Poli, Lucracia, Pedro Stamper, curja Simon v.d. Biezen, sobrina Ina v.d. Biezen y di su amigonan.

Felicitacion pa Anna Stede cu ta haci 21 anja di parti di su mama, tata, y tur su rumannan, especialmente di Rui Teixeira na Corsow, tambe di famianan Lopez-Fraes na Portugal.

A cumpli 23 anja Sr. Hipolito Harms, y ta worde felicitado pa su amigo y amiganan di Corsow, Helenita, Sista, Martha Wout, Frida, Anna Garcia, Thelma Martina, Maria Jansen, amigonan: Tonny Wout, Euclides Cecilia, Sonny Martina, Johan Dunker, Elviro Maduro, Sixto y Dois Josefa, Morty, Freddy, Virgilio, Milto Jansen, Eeto, Cesa y Alex, Carlos, felicitacion tambe pa parti di su tata Jacobo, su mama Juliana, rumannan Luisa, Linda, Victorina, Jacinto, Teresita, Augustina, Bernadeta, Panfilio, Chico, Capi, Ila, wela Clementina Maduro, curja Simon v.d. Biezen, sobrina Ina v.d. Biezen, madrina Johana Winterdaal, padrino Jose Winterdaal, Jose Ras, omo Preciliano, Jacobo, Juan Maduro, tantanan Eugenia Orman, Sira Maduro, Petra Marchena, Gabriela Larez, Dorothea Larez, Carolina Croes, ihanan Liesje Ras, Marcelino Roman Marchena, Mildred Dirks, primo y primanan, amigo y amiganan, Adaulfo Gimenez, Henry v.d. Haas, Juan Vrolijk, y tambe di Helena Gimenez.

Awe ta di fiesta e jovencita Jacinta Paula Franken, y ta ricibi pahien di su mama, tata, rumannan, Daniel, David, Ronny, su prima Carmita, wela Petra, bisawela Chichi, amiguitanan Lika, Glenda y Reina.

Felicitaciones tambe pa: L. A. Asin, cu a cumpli 57 anja, Amelia Falcon, cu a cumpli 53 anja, Pablo Lupo Winterdaal, cu a haci 5 anja, Nelson Ramiro Kock, cu a haci 2 anja, y Jacinta Paula Franken, cu a cumpli 4 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant“ dirigitu na: Nassaustraat 47, Oranjestad. Telefon 1116. Directo y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero cuerto di ARUBAANSE COURANT per wordo obtene na Den Bosch na Union Store, Mainstraat.

AGENDA

SINCE
Diasabra 17 di Augustus
DE VEER THEATER 20.30:
„Somebody up there likes me“
RIALTO 20.00: „Wedding Party“
PRINCIPAL 20.00: „Stagecoach to Fury“
AURORA 19.30: „Passage Home“
SAVANETA 19.30: „West of Zanzibar“
Zondag 18 augustus
DE VEER THEATER 18.00:
„The Vanishing Prairie“
20.30: „Somebody up there likes me“
RIALTO 17.45: „Secret of the Outlaw Flat“
20.00: „Wedding Party“
PRINCIPAL 18.00: „Jungle Brigade“
20.00: „The American“
AURORA 18.00: „Forbidden Cargo“
19.30: „West of Zanzibar“
SAVANETA 18.30: „Animals World“
19.30: „Above us the Waves“

HARTOG pa zapatos....

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mgrk. tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumüller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
APOTHEEK
Botica Oubier



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

y.... MESKER ta drecha mi MEUBELMAN

Boda di plata di e pareha Harry y Mary Brown-Reed

ORANJESTAD.— Awe e simpatico pareha Harry y Mary Brown-Reed ta cumpli 25 anja cu nan a drenta enlace matrimonial, mihor dicho dia 7 di Augustus di 1932. E matrimonio ta a tuma lugar den katedraal St. Paulus na Paramaribo, Surinam.

E tempo ei sr. Harry Brown tabata emplea como polis y na anja 1945 ela bin traha na Aruba como empleado di Lago den Industrial Relations. Na anja 1947 su familia tambe a bini Aruba, cu ta consisti awor di seis jiu, tres muher y tres homber. Un di e jiuinan muher ta casa y e tin dos jiu.

Awe nochi pa 8 or e feliz pareha aki lo tene un recepcion pa nan multiples amigo y conocieran hunto cu nan jiuinan y nietonan.

Nos sinceran felicitaciones ta bai na e dichoso pareha aki, descendando nan hopi anja mas di bida den unio di tur esnan cu ta caro na nan afecto.

Zuster M. van der MARK
Rondweg 4 Dakota Tel. 1557

PARTERA
tambe pa esnan cu tin karchi di gobierno.
Oficina S. - Nicolaas
Bernhardstraat 244
(Banda di Rainbo)
10 - 12 mainta.

TA BENDE

1 „sailfish“ y
1 piano

den bon condicion.

Pa Informacion: Rondweg 49
tel. 1637

Oduber & Kan in Opticians tel. 2193

TA PRESENTA
E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 35

Despues di a sinta ta pensa henter e historia di e detective inteligente, sin embargo e ministro no por a guli numá tur loque e homber aqul tabata pretendi, tanto foi calculo, foi experiencia o conan por estilo. Ta quende por bisa cu tur loque e detective aqul ta bisa ta berdad?

Paquico no por ta experiencia i tactico ta papia aqul envcz di realidad? I mientras su cabez ta rodea di tur e pensamionan aqul e ministro a interrumpie dicens:

„Mi n' ta comprende ta cu qui intencion George Conway lo a comete e asalto riba su huesped. Tambe lo mi quier a sa ta paquico e quier a mata madame Zarnow. Por ta pasobra e tabata sa di mas?“

E detective tambe cu a sinti ta na unda e ministro quier a bai, a com-

prende mes ora cu el a combersa mucho superficial cu e ministro i cu e no a haci uso di idioma parlamentaria a responde:

„Absolutamente mi no ta quere cu lo e quier a asesina e madame, pasobra e tabatin completa ocasion pa e haci esai pero tur loque tabata su plan ta pa hinka den cabez di tur hende cu ta un stranjero tabata haci e terrenonan aqul inseguro.“

„Ta claro cu como e condesa a ser asesina, e quier a munstrá awor cu ta un stranjero tabata trata na mata amhos dama stranjera. I cu esai e quier a trata na spanta e muhe pa e no regresa mas na e hacienda i primeramente pa e bandoná Temple Westford mas pronto posible pa no bolhe nunca mas.“

„Nos tin pruebanan palpable cu

absolutamente no tabata su intencion di a asesina madame Zarnow, pasobra e prome tiro a bai te leu den laria pa expres i na e segundo tiro quizas pa equivocacion i por ta pa expres tambe, el a herida e dama su brazo.“

„Si en realidad e quier a herida madame Zarnow mortalmente, ningun hende no por a strobe ningun momento.“

„Si bo haci bo mes un idea cu ta den e hentana na distancia di un par di meter anto bo mester comprende cu un tirado di fama manera Conway, lo tabata imposible pa e hera.“

Pa nos sigui mas leu, un dia despues e madame mes trobe a bin redobla e bishita. I despues madame tabatin un entrevista cu Conway.

Despues el a conta e homber tur cos cu e tabata sa di carera di bida di su amigá defunto, cu excepcion di number di e persona cu tabata enamora un tempo cu'e prome cu el a casa cu e conde anciano.

Sin embargo e cos di mas malo cu George Conway a haci tabata di nenga redondamente cu nunca aqul e no tabata conoce e defunto sino aqul na Inglaterra.

E mes anochi ai el a bai Crandon, pa tene aya un reunion politico. Nos tabata vigila su pasonan i nos no tabata duna ni un break.

Nos a propone di waak'e p'e no dicidi por lo pronto di bai haci cualquier otro desgracia.

Na stad Steinmark a persigue riba bicicleta. I m'a traha un plan pa

mi oblig'e reconece color. Ora cu Steinmark a sigui te na porta dje sala di reunion, el a regresa, el a dis-fraza mescos cu e stranjero misterioso i a larga nan mir'e den cercania dje aldeia. I luego pa expres el a larga criannan dje hacienda tambe mir'e.

Despues el a quita su disfraz i a bolbe subi e bicicleta i corriendo duro e tabata trobe na Crandon ora cu e reunion a termina aja.

Pober Conway cu a caba di tira un discurso elocucnte na e reunion aqul i cu a ser asina tanto aplaudi, harnas lo por a biba pensa cu e tabata ser vigila i sospecha.

El a dicidi di cohe e camina di cas cu tabata sigui pa mondi. I ta door dje mondi aqul cu e tabata concee asina bon, el a bin comprende cu ta esai tabata e camina ditas lihe.

Segun cu George tabata corriendo asina riba su cabai, el a para e cabai i a drenta mondi, na unda ni un instante Steinmark no a perde foi bista.

E idea absoluto tabata di por a cohe e revolver. Pero Steinmark a hinka den su cabez cu lo e sigui e homber aqul te na unda cu e bai.

I su persecucion no tabata enhano, pasobra el a mira com George Conway a caba den tera i a sconde e revolver, esta eun cu cual el a tira riba madame Zarnow.

Pero Steinmark a hinka e fuga masha bon den su cabez, pasobra tan pronto George a subi su shers bai, cu el a bai cohe e revolver i a sak'e.

I esaiqui tabata e prueba di mas

grandi contra dje.

Pronto despues e madame Zarnow a bini i nos a sconde pa nos tende ta quico tabata pasando, pero awor nos mester a warda un momento oportuno pa ataque.

I asina tambe nos a haci. Nos a anuncia nos yegada ora cu Sr. Zarnow aindat tabata combersando cu'e i loque mas tanto mi ta admira di dje ta com e ta quita tur sospecho leu foi dje, te ora cu diripiente nos a drenta i aplaste.

Sin embargo su inteligencia tabata yud'e den tur cos pasobra e tabata haci suposicionnan brillante.

Sin embargo un rato nos a ripara cu el a comprende ta unda nos quier a bai, i esai tabata e momento ora cu Steinmark a munstre e revolver i a bis'e acerca cu esai ta propiedad dje stranjero cu nan a mira.

Cu calmo i tranquilidad George tabata ripiti nos loque e Señora a bis'e i lo bo hurá Dios cu harnas un hoben bunita carijoso i simpatico asina i cu bon caracter lo por yega na comete un crimen asina horroroso cu lo e no por scapa di castigo pisa di prison, pasobra e asesinato aqul tabata prepara di antemano.

Den algun palabra anto e detective a conta e ministoran tur loque nan tabata sa di e crimen aqul i awor a resta loque mester tabata mas tristo cu tur otro cos, esta e arrestacion di un politico, un gran orador, un mimbeto di circufornan aristocratico, pasobra George tabata amigo di amhos ministro tambe. Prueba es cu hasta un di

nan aindat te na e momento ai-tabata su huesped.

Nan tur tres tabata puntra otro awor como haci.

Absolutamente no por yega na arresta e hoben aqul manera ta haci cu cualquier hende, pasobra esaiqui lo ta un golpi grandi pa partidanan gobierno.

E noticia aqul lo forma un gran sensacion ora cu corantnan publica portret asina grandi den tur edicion di e asesino GEORGE CONWAY.

Sin embargo e asunto aqul mester a ser regla na un otro manera. Primeramente George Conway mester a cumenza na reconece su falta i pa di dos mester ta dispuesto na haci manera e ministoran ordene. E mester pidi retiro inmediatamente di tur puesto-nan cu e ta ocupa den sociedad, pidi retiro como politico i luego e tabatin di prepar'e pa mira e realidad duro dilanti di su bista, pasobra quen cu haci malu merece castigo.

Pesai e ministoran a dicidi di bai hunto cerca dje i papia cu'e i dun'e animo pa e realiza loque ta sper'e.

Cu duela na nan curazon e ministoran aqul mester a mira nan arresta nan colega den nan cara.

Pero foi momento cu George a ser amenza cu e revolver di e stranjero cu nan a hanja abao, el a bin comprende cu su dianan tabata conta.

Porfin e ministoran a alcanza e hacienda i a bati na porta i a pidi pa nan papia cu George.

E crier a hiba nan p'aden i a bai busca George i a bati na porta di un

oficina pero nan no a hanja ningun contesta.

Ademas e yabi tabata cerra p'aden. E crier a queda stranjo cu unbez asina Sr. Conway a pega sonjo asina duro.

Como e criannan i demas hendenan di casa e cumenza bira intranquilo, nan a forza e porta abri i nan a hanja e hoben, asina talentoso, e gran orador i politico cu tabata, promete asina hopi pa porvenir, drumi pecho ariba cu lipnan pui.

I George Conway no tabata existi mas. Mirando cu ya su crimen a bini na cla i cu lo ta un gran berguenza pa su famianan si nan mester mira su arrestacion, el a dicidi di pone un fin na su bida i ora cu e ministoran cu tabata su amigo a yega cerca dje, ya George Conway no tabata existi mas i di e manera ai a bini un fin na bida meritorio di un hoben cu tabata promete hopi i George Conway tabata pertence na esnan cu a bandoná e bida aqul pa semper.

F I N.

Conservación di bo bista ta depende di calidad di bo glas di bril.
Bausch & Lomb Optical Co. tin unicamente glas di primera calidad.

Agente
ODUBER & KAN
Optician den Nassaustraat No 47

STRIJD OM ACTIVA VAN SUEZMAATSCHAPPIJ IN ZWITSERLAND

Bazel, 16 aug. — Een hooggeplaatste functionaris van de Suezkanal Maatschappij heeft vandaag in Parijs als zijn mening te kennen gegeven, dat het moet worden overgelaten aan de Zwitserse gerechtshoven om uit te maken of de Maatschappij inderdaad recht mag doen gelden op de activa die in Zwitserland worden vastgehouden.

Hij zei, dat de Suezkanal Maatschappij aan de Zwitserse bank gevraagd heeft de deposito's, die bij deze bank zijn gestort, op haar rekening over te schrijven. De Egyptische regering heeft echter tegenstand geboden tegen deze aanvraag, waardoor de Maatschappij een gerechtelijk onderzoek voorstaat.

CASHI DI CUSHINA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

BRITSE TROEPEN TREK- KEN TERUG UIT OMAN

MANAMAHI, Bahrein, 16 aug. — Het is in Bahrein bekend geworden dat de Britse troepen begonnen zijn terug te keren van de veldtocht in het gebied van Nizwa in Oman. De opstand is gisteren afgesloten met het opblazen van het hoofdkwartier van de Imam van Oman. In enkele weken tijd hebben de Britse commando's met strijdjagers en uiterhand met goed ingeruste troepen te land het bezette gebied ontzet.

De troepen gaan eerst naar Izki, een van de eerste aanvalspunten waar sedert twee weken de rode vlag van de Sultan weer waait, en vandaaruit naar de kust die bij de hoofdplaats en de zetel van de Sultan van Maskat.

Het is nog niet bekend geworden wanneer de terugtrekking voltooid zal zijn.

Back the Attack On Traffic Accidents

„IF EVERYONE”

If everyone who drives a car could lie a month in bed With broken bones and stitched-up wounds, of fractures of the head, And there endure the agonies that many people do; They'd never need preach safety any more to me or you.

If everyone could stand beside the bed of a close friend, And hear the doctor say, „no hopes,” before that fatal end, And see him there unconscious, never knowing what took place, The laws and rules of traffic I am sure we'd soon embrace.

If everyone could meet the wife and children left behind, And step into the darkened home where once the sunlight shined, And look upon the vacant chair where Daddy used to sit, I'm sure each reckless driver would be forced to think a bit.

If everyone would realize pedestrians on the street Have just as much the right-of-way as those upon the seat, And train their eyes for children who run recklessly at play, This steady toll of human lives would drop from day to day.

If everyone who drives a car would heed the danger signs Placed by highway engineers who also marked the lines To keep the traffic in the lane and give it proper space, The accidents we read about could not have taken place.

And last — if he who takes the wheel would say a little prayer, And keep in mind those in the car dependent on his care And make a vow and pledge himself to never take a chance, The great crusade for safety then would suddenly advance.

HARDDRYDEERS VERLIEZEN

SPEEDERS LOSE!

CORREDONAN DURO TA PERDE!

This ad sponsored by

Lago Oil & Transport Co., Ltd.
IN THE INTEREST OF COMMUNITY SAFETY



OOH, WHAT SPEED



AHH, WHAT FLAVOUR



SUPERB, CHOCOLATY

NESTLE'S Quik



Get ready for a real treat! Just add 2 heaping teaspoons of rich QUIK powder to your glass of cold milk—stir—and drink chocolate, chocolate flavour—all the way down!

You'll love the way QUIK mixes instantly without beating or bother. Makes a wonderful hot drink too! Your grocer has it—and it's economical. Get QUIK today and treat the family!



GOOD HOT OR COLD

WITH THAT FAMOUS **NESTLE'S** SWISS CHOCOLATE FLAVOUR

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Aki bandanan si ta basta smal, pero laga nos purba pasa tocho, Cisco a bisa Pancho. I casualidad nan ta hopi pega cu e riew cu a crese, i asina ta cu e kabai mester por bula basta halto, pa nan no kai den e riew. Esun di promer tabata Cisco, i e la bula e riew sin ningun desgracia. Awor ta beurt di Pancho cu no ta gusta e saltan peligroso aki, pasobra ya un biaha su kabai a faya kaba, i e la kai. Pero toch laga nos purba, e la

bisa Cisco. Luga e pover a bai purba, i pa mala suerte ata Pancho den e riew. Maske cuanto cu e la forsa su kabai, toch e kabai a bolbe faya utrobe. I Cisco morto spanta pa e Indiannan no bolbe bin hanja nan atrobe, a baha for di su kabai, i cu masha trabao e la saka Pancho for di den e riew, i asina nan a sigi nan caminda, promer cu e Indiannan bin alcanzanan.

PANAMA LO DEBUTA NA ARUBA AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)
ORANJESTAD. — Pa promer biaha den historia deportivo di nos isla un delegacion panamenjo lo bishita y ta den accion. Awe nochi e oncena nacional di futbol di Panama cu actualmente ta participando den e VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe, lo hunga contra di un seleccion di nos isla.

Panama tin awor aki un victoria y un derrota den e campeonato. Su derrota tabata den e partido inaugural contra di Honduras cu score di 2-1, mientras cu den nan segundo salida nan a logra derrota Cuba cu score di 1-0. Asina ta cu nan ta den segundo puesto. Durante nan promer partido nan a hunga bon futbol contra di e oncena hondureño y segun prensa di Corsow a merece mas bien un empate, pero nan segundo presentacion contra di e debil oncena di Cuba no a worde elogia mucho.

Nos no a logra obtene e alineacion di e seleccion arubiano pa awe nochi, pero segun nos a worde informa ta casi sigur cu e lo worde forma manera den e ultimo partido contra di Fulminense. Ganando Panama awe nochi nos muchanan lo demostra un biaha mas cu nan merece e chens di participa den e certamen Centro Americano y del Caribe.

Noticia di Polies

ORANJESTAD.
Awe riba caminda
E truck di awa A-3312 mancha pa L.T.N. no tabatin mucho suerte. Diahuebs mainta ora cu e truck biniendo for di Tanki Leendert banda di e cruce T cu e camina pa Noord a bai brake, pero door cu e truck su tanki



„Jacksbui” cu a drenta Oranjestad ayera mainta cu comestibles pa A.T.C. a worde descarga pronto door di un grupo consistiendo di hende di A.T.C. y un cantidad di presonan.

tabata yen di awa e perde poder riba su stuur y henter e truck a bai bolier. Danjo ta como mil florin.

2 herida leve

Diahuebs anochi banda di nueb oriba Ceintuurbaan na Lago Sport Park na San Nicolas A-828 y A-5439 a dal cu otro. E ultimo auto menciona y mancha pa B.A. a dal e otro patras. E danjo ta monta un paar di cien florin. Tabatin dos persona levemente herida.

UN NEGOSHI BRILJANTE

Un dia tabatin un cierta famia biba den un pueblo masha den tera, camina masha hende nunca na a mira lamar. Tur hende di e pueblo ey tabata biba masha frankio i sosega, di manera cu nan no tabata sinti falta mes di lamar. Nan tabatin nan pos i nan reenbak i como cada aña awa ta cuai regularmente, nan no tabata sinti ni falta di un rlo mes. Nos por compara e pueblo ey cu un di nos cuencunan band'abao di promé aya cu hendenan no tabata sa bini punda asina-asina.

Den e cierto famia ey tabatin un yin homber so y un negoshito nan tabata drej man tene bida. E tata ta bai punda de bez en cuando p'e haci provision y asina nan a biba bai te nos amigo, e yiu homber a crece.

Un dia un tio di dje a bin bishita nan y despues di a keda un dos dia asina el a bolbe stad, pero el a ofrece e sobrino di dje di bai stad cu ne pe mira algo mas aya di su tera y despues di dos dia lo e bolbe. E tata a haya masha bon y nan a bai stad.

Figura bo comi tolongra nos amigo a bira ora el a mira plaza grandi yen-yen di hende, auto, bicicleta, casnan grandi di tres o cuater piso, misanan cu toren halto, monumento grandi di marmol y bronse. Luz electrica cu primiendo un boton, cas ta keda ilumina completamente, radio, telefon y tur otro comodidadnan di bida cu na cuencu aya en' tabata conoce mes. Pero ora el a mira lamar, el a tolongra asina tanto cu e a por a papia un pia di palabara. Lamar cu su grandeza y su imponencia a large boca habri.

„Mi Dios! Por ta posible!” el a grita yen di emocion.

El a cai sinti na playa riba un barranca y ratonan largo el a contempla e bahia inmenso cu i forma ap un rio grandi.

Nos tur sabi cu lamar ta subi y baha tur dia, pero tin lugar unda e diferencia ey ta masha grandi mes, cu ta parce casi un misterio mes pa hopi hende.

Contemplando e bahia asina e ta mira un mucha biniendo cu un bleki bao di su brazu y e mucha a bai canto di lamar, yena su bleki y pone riba su cabez. Poco poco e mucha ta cercando y ora el a pasa su dñanti el a puntre:

„Ta p'akio e awa ey?”

„Wel mi ta bai hende pa dos placa cu e hendenan cu no por bin sake nan mes,” e mucha a contesta.

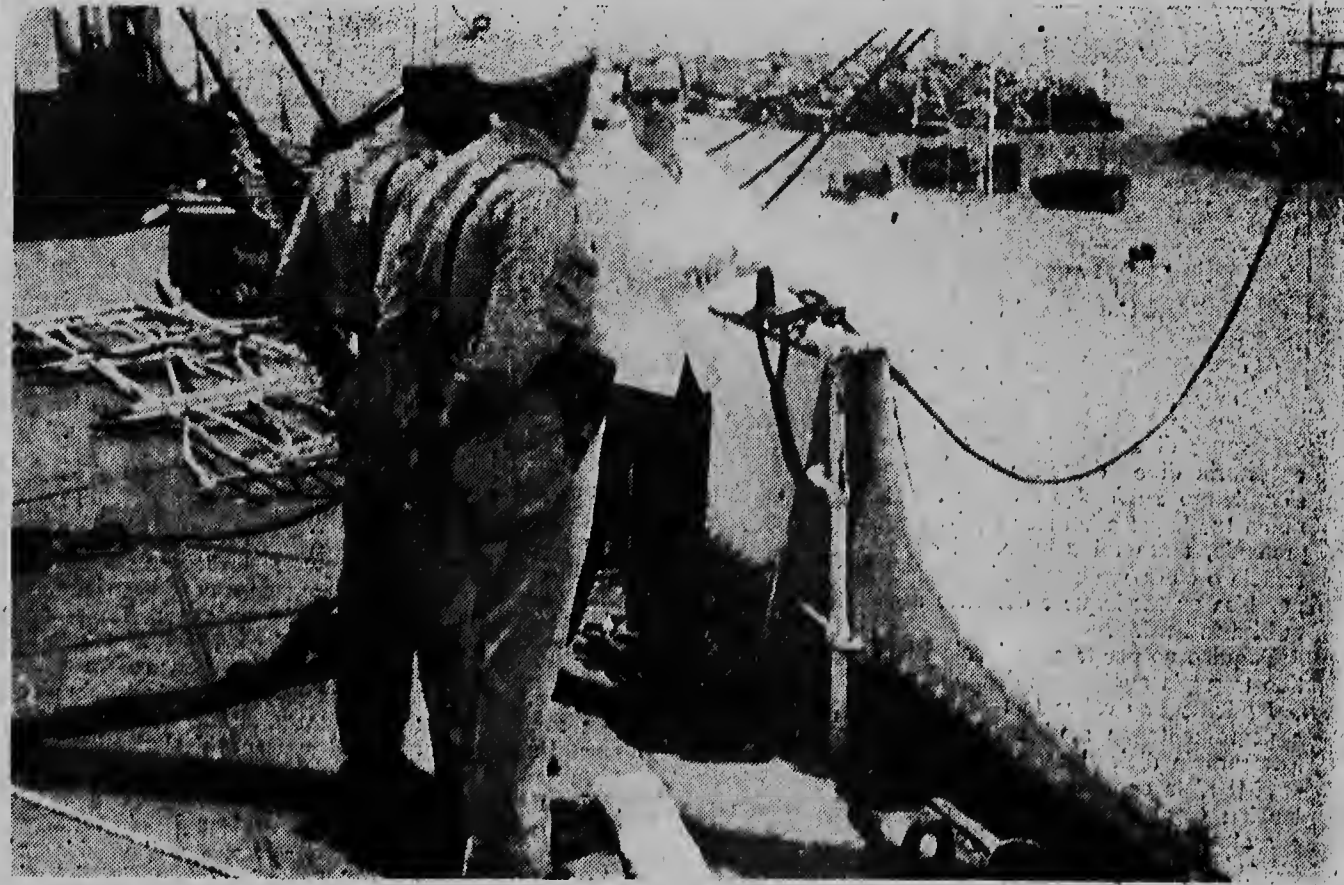
Magnetiza pa grandiosidad di e bista di tanto awa asina, di cual e no ta mira ni su fin, y riba cual e ta mira barcunan di piscado ta nabega asina dushi, un cos cu nunca su sinti, no por a yega na pensa mes, el a cumenza sintie cansa y... el a pega sonjo.

El a drumi un ora, dos ora, te tres ora largo el a keda na sonjo. Mientras e tabata na sonjo, awa a bai bahando poco poco te yeg na su marca di mas seco.

Di repente el a spierta fo'i sonjo y el a mira e mucha ta biniendo cu su bleki trobe bao di su brazu. Segun e mucha



Aki nos por mira e kraan di Singmaster & Breyer na accion den territorio di haaf. Mes ora cu un parti di e carga worde pone riba muelle for di Arbitrator, tabata e kraan aki cu tabata tumia esei y bai cune pa pone na un bon lugar. Aki tambe tabata e presonan cu a yuda mihor cu nan por.



Aki nos por mira deputado Henriquez a bordo di Arbitrator combersando cu e dos bewakernan di e grupo di presonan, cu hunto cu algun hende di Singmaster & Breyer ayera mainta a cuminsa cu descarga di e 338 ton di cargamento cu e bapor aki a trece pa Balashi. Nan ta conta cu descarga cu presonan cu ta hasi nan best pero cu no tin e experiencia di e trahadornan di haaf, lo tuma como cuater dia.

Schlitz
The Beer That
Made Milwaukee Famous

ARUBA ANSE COURANT

GEDEUKE
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agent
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agent
VELD STORES

Rum
Rey de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

19DE JAARGANG

MAANDAG 19 AUGUSTUS 1957

No. 2908

Minister Yrausquin ta tuma parti den negociacionnan di huelga

AGENTENAN TA NINGA DI DUNA MAS CU 10%

ORANJESTAD. — Diasabra mainta di 10 or te un or a worde reuni na kantoor di bestuur tocante di e huelga. Na e discusionnan aki a tuma parti S.E. Minister di Finanzas J.E. Yrausquin, Gezaghedder di Aruba mr. L.C. Kwartz, e senjornan agentenan di bapor, sr. C.H. Whitfield como president di Vereniging van Handel y sr G. de Veer na nomber di Kamer van Koophandel.

Loke nos a haya sabi ta cu e agentenan a persisti den nan negativa di duna mas cu 10 por ciento di aumento di sueldo. Ora cu Minister Yrausquin na un momento dado a propone di duna solamente na e trahadonan „ongeschoold“ 13 por ciento y na esnan „geschoold“ 10 por ciento, e agentenan tabata dispuesto

na cualquier partimento di e porcentage, semper cu e pormedio di e aumento di sueldo lo no resulta mas cu 10 por ciento. Esei lo kier meen cu si e trahadonan „ongeschoold“ lo hanja 13 por ciento, lo no sobra nada mas pa nan coleganan „geschoold“, pasobra e trahadonan „geschoold“ ta forma un porcentage chikito di tur e trahadonan.

Durante di e reunion a worde ademas resolti cu e senjornan Witfield y De Veer lo bai papia cu e trahadonan di haaf tocante di e proposicion aki.

Ademas nos a tende tambe cu a yera a bini un fin na descarga di „Arbitrator“, e bapor cu a trece carga pa Balashi. E grupo combina di presnan y trahadonan di Singmaster & Breyer a traha por lo tanto basta mas liher cu nan a pensa originalmente. E cheis cu e 30 dia di tregua di Dios lo worde proclama te Diasabra tabata chikito y ta di puntra si e termino di tregua aki hama lo worde proclama.

ORANJESTAD. — E Stichting pa Combat Mal Uso di Alcohol na Aruba lo duna presentacion e siman aki cu e filmtruck na e lugarnan y fecha menciona:

Dialuna 19 augustus. Pos Chiquito, na e terreno habri dilanti di cas No. 76, Diarazon 21 augustus. Brazil, riba e terreno di Christus Koning Kerk, Diabien 23 augustus. San Nicolas, Zeewijk 53.

DIGGO GUTHRIE WILLIAMSON A FALLECE

SAN NICOLAS. — Dia 16 ultimo sr. Diggo Guthrie Williamson original di Granada despues di un enfermedad di casi milar anja a fallece den San Pedro Hospital na e edad di 58 anja. Sr. Williamson na bida tabata miembro di iglesia Anglicano na San Nicolas y durante di 30 anja a biba na Bernhardstraat 153. Ayera tardi e entierro a tuma lugar cu un acompaamiento grandi na e cementerio di Gobierno di San Nicolas. Sr. Williamson ta e fundador di casi tur e „Fraternal Orders“ na Aruba. Tambe e tabata co-fundador di Sociedad di Comerciantenan ski y diferente otro organizacion mas.

Nos sentido pesame ta bai na su esposa sra. Christina Williamson kende na e momento aki ta na Granada, na e jiu muher aki na Aruba Florence Campbell, su jiu homber Orville y tambe na e dos jiuinan muher na Granada Irene y Micah.

Noticia di Polis

ORANJESTAD.
Lurdonan

Siman ultimo e leidster di e kamp pa muchanan muher na Palm Beach a pidi asistencia pa telefon pa muchanan homber cu anochi tabata loer over di muraya di e curucio. Ora cu paga a yega ya nan a desaparece caba.

Dalmento

Diahuebs tabata un dalmento den dr. Schaepmanstraat entre A-2412 y A-4805 mancha respectivamente door di J.H.G. y S.B. Motibo tabata cu tur dos tabata mucho meimei di caminda ta corre, G. tabata corre mucho duro y ademas sonjo tabata molestie hopi. E gastonan total ta calcula na fl. 1.200.—.

Presentacion extra

Siman pasa tabata un yamada a robe pa candel den un aparato di television na West Fontijn. Ora cu spuit 8 a yega na e lugar ya nan a paga e candel caba.

A.V.B. TA TRATANDO DI TRECE HAITI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Actualmente directiva di AVB ta tratando di trece e onena nacional di Haiti cu actualmente ta na cabez di VIII Campeonato Centro Americano y del Caribe

de Futbol na Corsow, pa bia hunto un partido contra di un seleccion di AVB. Esaki talvez lo por tuma lugar den curso di otro siman, esta despues di clausura di e VIII Campeonato.

MAO TZE TUNG LO KEDA TOCH NA SU PUESTO.

PEKING, Aug. 17. — Observadoman politico na Peking a desmenti rumornan, segun cual e lider comunista chine, Mao Tze Tung, lo perde su puesto na China comunista pronto.

Nan ta di opinion, cu ta improbable cu lo tin un cambio den gobierno comunista na China comunista, ademas e retiro di Mao Tze Tung lo no por worde causa pa „cansancio“ of un tal motibu.

NIVEL DI BIDA A SUBI NA ARGELIA.

PARIS, Aug. 17. — Un raporte dje ayuda estranhero frances cu a worde publica ultimamente ta bisa, cu e actividadnan dje francesnan na Argelia a duna e poblacion dje lugar ey mas y mas seguridad, y cu e nivel di bida a subi. Den e anja cu a caba e ayudo di Francia na Argelia tabata igual na 9.000 franc pa persona.

Ademas, asina e raport ta declara, e aumento dje minimum di salario na Argelia tabata mas liher cu na Francia mes. Na 1947 e salarionan aki na Argelia tabata 50 por ciento menos cu salarionan frances. Na 1956 ya esaki tabata 25 por ciento.

Despedida di polis W. van Dijk



Diasabra mainta den cantina di polis na Oranjestad tabatin despedida di e polis iste klas W. van Dijk di Vreemdelingen dienst. Riba e foto nos lectornan por mira sr. Van Dijk hunto cu su esposa en medio di su superiornan. Di robes pa drechi inspector Stuvell, inspector Van Marion, sr. Van Dijk, sra. Van Dijk y commissaris Willemssen.

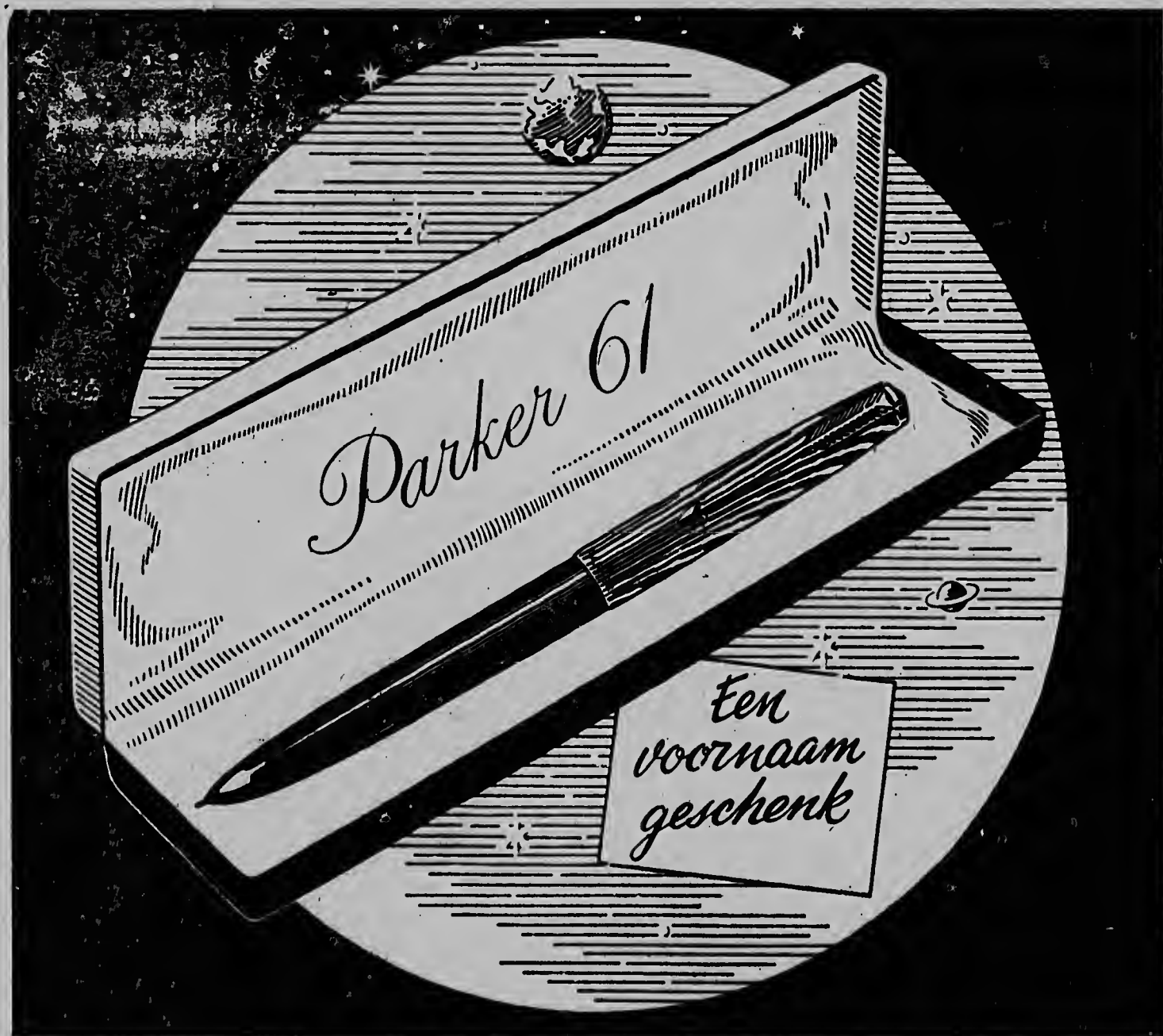
Estudiantenan y padvindernan na Hulanda hunto na Antillenhuis

DEN HAAG 17/8. — Awe mainta tabata tin un encuentro contentu na oficina di e comision di estudio dje union real Oost en West na Den Haag, entre un grupo di estudiante antillano cu ta studia aya algun anja bao di supervision dje comision aki y e padvindernan antillano, cu a atende e jamboree mundial na Inglaterra.

E ministro Plenipotenciario antillano W.F.M. Lampe a ricibi e padvindernan awe. Ta alegra mi cu boso a hanja oportunidad di colabora na homenahe na e gran lider di e organizacion internacional di padvindernan, defunto Lord Baden Powell,

kende su di shen cumpleanjos a worde celebra hunto cu e di cincuenta cumpleanjos di e movementu aki, asina senyor Lampe a bisa su huespednan. „Nos gobierno a yuda na e homenahe aki door di publicacion di un estampilla extraordinario“, e padvindernan, bao di direccion di nan comisario, senyor A. Capello, a contesta e palabranan aki cu un „yell“ contentu. Despues di e inspeccion e edificio bao di direccion di senyor Debrot. Prome Ministro mr. E. Jonckheer, e Ministro Plenipotenciario di Surnam, dr. R. Pos y senjora S. Yrausquin-Lampe tabata presente na e recepcion.

Verf Van Vettewinkel



Parker 61

De enige vulpen die zichzelf vult...
geén bewegende delen!



Met Parker Quink levert Uw Parker 61 de beste schrijfprestaties!

Prijzen: 61 Herkoom - Pen: f. 30.- Stel: f. 75.- 61 Heritage - Pen: f. 45.- Stel: f. 63.-

Fabrieksverteenwoordigers en reparatie-afdeling: Palais Royal, Marchena, Moron & Co., N.V. (Inc.), Postbus 13, Curaçao.

473-38

what a
roaster-fresh
smell!

what a rich
mellow
taste!

what a
grand blend of
pure coffee —

NESCAFÉ

There's a special reason why Nescafé is this country's favourite instant coffee! In the countries all over the world where Nescafé is enjoyed, Nestlé's make a blend to suit each national taste. So your Nescafé is blended and roasted just to your liking. And, because you make it instantly, you get fresh coffee with every cupful — coffee at its fragrant refreshing best.

there's always time for

NESCAFÉ

100% PURE INSTANT COFFEE

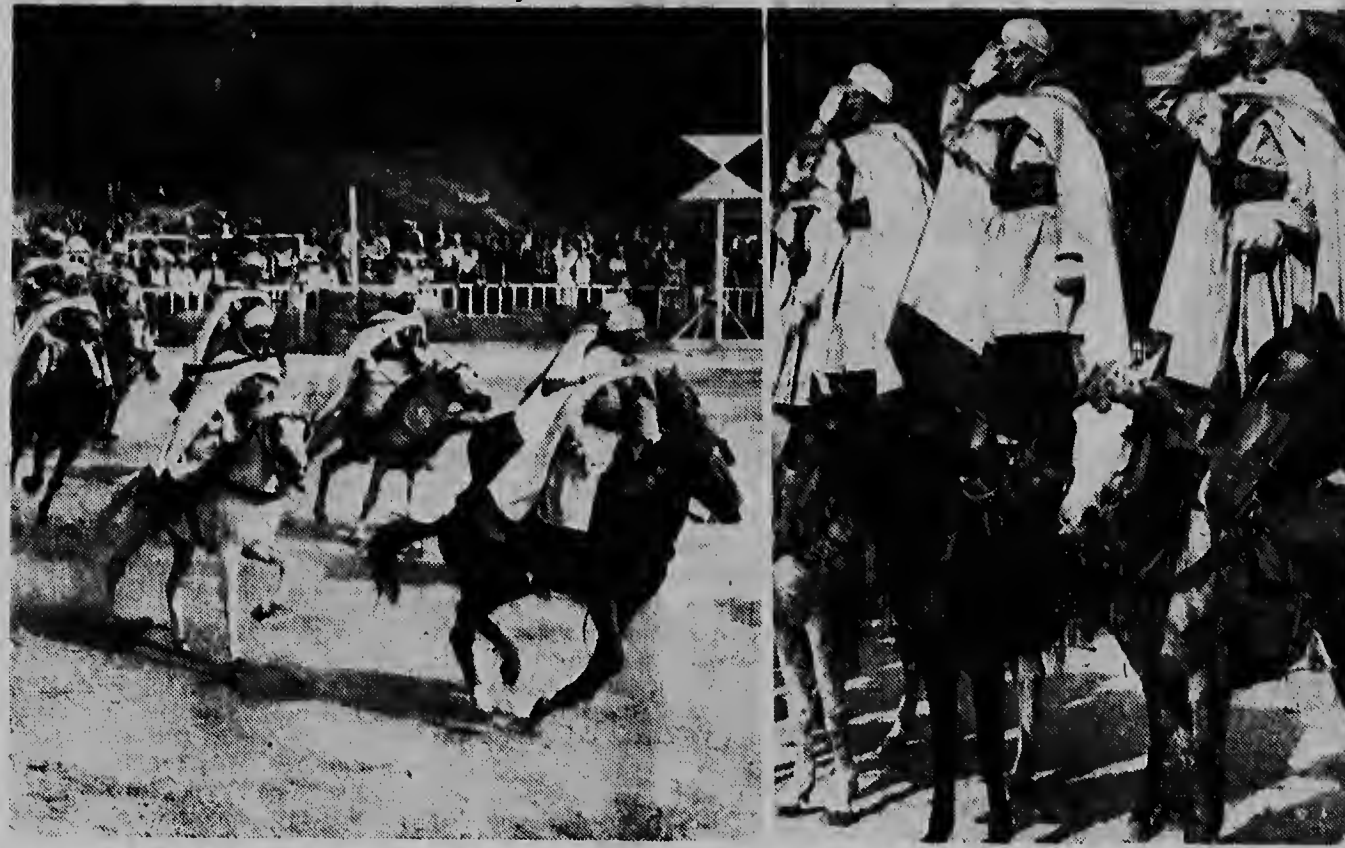


CHARIS 19 Augustus van New Orleans
WILLEMSTAD 20 Augustus van Amsterdam
AEGIS 22 Augustus van New York
BARBRA 24 Augustus van Amsterdam
WILLEMSTAD 28 Augustus van Cristobal
DORIS 1 September van New Orleans
DAPHNIS 3 September van Amsterdam
THEMIS 4 September van Amsterdam
OSIRIS 5 September van New York
Rovenstaande data zijn voorlopig en aan verandering onderhevig

KONINKLIJKE NEDERLANDSE STOOMBOOT A.B. N.V.
ROYAL DUTCH STEAMSHIP CO.
LA PAUL HOLLANDESE DE VAPORES

Lees de
„ARUBAANSE COURANT“

De Spahis naar Londen



De vereniging van familieleden van soldaten, mariniers en vliegers in Engeland organiseerde van 7 tot 16 augustus een groot „Zoeklicht-taptoe“ in het White City stadion te Londen. Aan deze taptoe namen o.a. een zestigtal Spahis — de vliegende Algerijnse ruiters van het Franse leger, een van 's werelds kleurrijkste militaire eenheden — Voor deze show oefenden zij in de tuinen van de Tullerleer te Parijs. Met een wilde galop stulven de plitroes geklede ruiters de tuin binnen (foto links) om daarna, staande in het zadel, een saluut aan de aanwezigen te brengen (foto rechts).

Komende voorstellingen van de Filmiga

ORANJESTAD.— De eerstvolgende voorstelling van de Filmiga zal de 23e van deze maand in de Caribe Club plaatsvinden. Het programma zal die avond worden ingezet met het filmpje „The Caribbean“.

Het geeft een indruk van de gebruiken en gewoonten van de bevolkingen op de Engelse eilanden in het Caraïbische gebied. Het filmpje, dat 25 minuten lang is, werd door de Engelse vice-consul alhier ter beschikking van de Filmiga gesteld.

De tweede film duurt 50 minuten en is het laatste filmpje van de K.L.M. De vertoning op Aruba betekent de Antilliaanse premiere van „25 Questions about Europe“. De heer Kuyn van de K.L.M. zorgde voor dit onderdeel van de avond.

Dan is er verder nog een half uur filmpje, „Men of Oran“ genaamd. Het

filmiga-bulletin schrijft over deze film: „Deze film is gemaakt in 1934 door door Flaherty de maker van „Louisiana Story“. De film handelt over een eiland bij Ierland waar de bevolking te kampen heeft met de grillen van de natuur, de onvruchtbaarheid van het eiland, zodat de moeilijkheden om zich een bestaanmogelijkheid te verschaffen aan ons voorbijgaan. Deze film is qua natuur opname zeer goed, vooral wanneer men in aanmerking neemt dat zij 23 jaar geleden werd gemaakt. Het enige verwijt dat men nu de vervaardiger zou kunnen maken is dat dezelfde beelden van de woelige zee, de rotsputten, en de kale natuur zich te veel herhalen. Het leek ons daarom ook vanwege de lange K.L.M. film (50 min.) verkiesselijk het begin van deze film, hetwelk ietwat eenzinnig was, weg te laten. Het 2e deel namelijk handelt over de gevaarlijke vangst der haaien die in scholen het eiland voorbij trekken. De olie van de lever der haaien is onontbeerlijk voor de lichtvoorziening der eilandbewoners.“

In het De Veer theater zal er de 30e Augustus weer een filmavond gegeven worden. Het programma vormt: „Hollands Nieuws“, een voorfilm, „Back of Beyond“, „Pleasure Garden“ en „On such a Night“. Alle drie de laatste genoemde films worden in het Engels gesproken, doch zijn voorzien van ondertitels in het Nederlands.

Promotie van de Heer F. Steenmeyer zal op 25 November te Utrecht plaatsvinden

ORANJESTAD.— Uit particuliere briefwisseling werd ons bekend, dat de promotie van de heer F. Steenmeyer, die na vele jaren apotheker te Oranjestad geweest te zijn, in Mei 1956 naar Nederland terug keerde, op de 25e November 1957 in het universiteitsgebouw op het Domplein te Utrecht zal plaatsvinden. De heer Steenmeyer hoopt dan de doctorgraad in de Wiskunde en Natuurkunde te behalen. Promotor van de heer Steenmeyer zal zijn professor J.F. Reih, hoogleraar in de chemische levensmiddelenleer en toxicologie aan de Rijksuniversiteit te Utrecht.

Het onderwerp van het proefschrift betreft de voeding van de Arubaanse bevolkingsgroepen op Aruba. Hierbij zijn in begrepen een studie van de voedingsmiddelen, die deze groep nuttigt, de analyse van het dagelijks dieet, het vaststellen van de dagelijkse voedingsnormen voor de Arubaanse man, vrouw en kind, alsook bepaalde aspecten van de voedingstoestand van het Arubaanse schoolkind van 4 - 18 jaar. Hieruit blijkt dat de heer Steenmeyer, die in tal van vooraf culturele organisaties op Aruba actief was, hierbij dus ook nog tal van wetenschappelijke herinneringen aan dit eiland heeft.

Toen de heer Steenmeyer uit Aruba vertrok dacht hij nog omstreeks November van dit jaar te kunnen promoveren, doch het uitwerken van de enorme hoeveelheid gegevens, het verhalen van het gehele werk in het Engels, die hij naar Holland meenam en het zich inwerken in zijn nieuwe positie in Nederland hebben meer tijd in beslag genomen, dan hij aanvankelijk gedacht had. Zodoende werd het proefschrift een taak, waarvan alleen gedurende de spaarzame vrije uurlijes gewerkt kon worden. Het maken van het proefschrift, dat thans gedrukt wordt, heeft precies vijf jaren in beslag genomen.

MARY VIRGINIA PFAFF EN ROBERT EDWARD GRIFFIN TROUWEN VOLGENDE ZOMER

SINT NICOLAAS.— De heer Robert Edward Griffin, zoon van de executieve vice-president van de Lago, thans studierend aan de Lehigh Universiteit in de Verenigde Staten, zal naar Vrijdag 1. bekend werd de komende zomer in het huwelijk treden met me. Mary Virginia Pfaff. De a.s. bruid behaalde dit jaar een diploma aan de Rhode Island School of Design.

LAGO GOLFSPELERS VERSLOEGEN SHELL- PLOEG

ORANJESTAD.— Toen het vorige weekende een ploeg van de Shell in Curacao bij de Aruba Golf Club te gast was en een toernooi speelde tegen hun Lago collega's heeft Aruba, aldus lizen wij in de „Panaruban“ gewonnen, met 30½ tegen 23½. Zodoende kwam de Lago-Shell beker in het bezit van de Aruba Golf club. De overhandiging van de beker vond plaats tijdens een groot diner vorige week Zondagavond in de Golf Club. Dit werd gedaan door de heer G.J.A.M. Biernam, directeur van de Shell, die eerder op de dag de heer Mings in een 18 hole wedstrijd met 92 - 96 verslagen had.

BASI RUTI HOTEL IN DE NEDERLANDSE PERS

ORANJESTAD.— In de Toeristen-kampioen, het toeristenblad van Nederland met de grootste oplage, orgaan van de A.N.W.B., zagen wij een artikel van onze stadgenote mevrouw Elisabeth Hartog over het Basiruti Hotel. Het artikel is geïllustreerd met diverse foto's van de terrassen en interieurs van het hotel van de heer C. Neme en geeft een levendige beschrijving van het geheel.

Naar wij vernemen heeft mevrouw Hartog, die zoals bekend geregeld West-indische radio-uitzendingen voor de K.R.O. verzorgt, onlangs ook over de Nederlandse zender gesproken over het zich ontwikkelend toerisme op ons eiland en daarbij ook het Basiruti Hotel en het drijvend restaurant Bali genoemd.

O.S. MINGUS MET VACANTIE

SINT NICOLAAS.— De heer O.S. Mings, president-directeur van de Lago Oil & Transport Co., Ltd. is naar wij vernemen in gezelschap van zijn echtgenote naar de Verenigde Staten vertrokken, alwaar hij van een welverdiende vakantie zal gaan genieten. Tijdens zijn afwezigheid wordt het werk van de heer Mings waargenomen door de heer F.E. Griffin, de executieve vice-president.

LEO CHANCE BIJ RE-DACHESTAF „LEC NEWS“

SINT NICOLAAS.— Wij vernemen een dezer dagen dat de heer Leo Chance, die tijdens de laatste L.E.C. verkiezingen tot vertegenwoordiger van groep „D“ in het L.E.C. bestuur gekozen werd, stadij is geworden van de „L.E.C. News“. Een ander mutatie bij de L.E.C. redactiestaf is, dat de heer Mike Lewis gepromoveerd werd tot assistent-redacteur.

RECHERCHE NAM IN TIEM AFSCHEID VAN G. LOERTS.

ORANJESTAD.— De vorige week heeft het personeel van de recherche en de Kinder- en Zedenpolitie in het kantoor van de inspecteur J. van Marion, chef van deze afdelingen, afscheid genomen van de agent te klasse G. Loerts, die morgenochtend vroeg voorgoed Aruba zal verlaten om zich in Canada te gaan vestigen. Tijdens het afscheid werd door de heer van Marion een toespraak gehouden waarin hij in hartelijke bewoordingen de heer Loerts dankte voor het vele dat hij voor de recherche in Oranjestad gedaan heeft. De enorme ijver van de heer Loerts noemde spreker een van zijn meest opvallende karaktertrekken. Dit en zijn vakbekwaamheid hadden hem tot een der best, zo niet de beste rechercheur van het korps te Oranjestad gemaakt.

Dat men hem met grote spijt zag vertrekken sprak dan ook wel vanzelf. Dit jaar alleen al had de heer Loerts ruim 400 uren gemaakt, die echter wel nooit uitbetaald zullen worden.

Aan het eind van zijn speech heeft

Directie-hoofredacteur G. J. Steenstra
Gedrukt bij M.V. Druckerei „De Ster“
Huisvesting 55-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1115-Directie en Advertenties
2116-Redactie en Abonnementen.

Lesse exemplaren ARUBAANSE COURANT
in het hieldes verspreiden bij
Union Store, Rotterdam.

AGENDA

Maandag 19 augustus
08.00 Opening
08.05 Populair-klassieke melodien voor de
vroeg morgen
08.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade“
muziek uit vele landen
08.00 Stuiting tot 13.00
13.00 Heropening
12.00 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaanse Muziek
(Ged.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwbuletin in het Papiaments
13.15 Een kwartierje Antilliaanse platen
13.00 Mexico speelt en zingt
13.00 Nieuw in het Engels
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema“
16.00 Nieuw in het Engels
16.00 Het Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (Ged.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door
Procter & Gamble
19.00 Easo sportprogramma
19.30 Nieuw in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuw in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 „Zoeklicht op Nederland“
22.00 Stuiting

BOVICA DI WARDA
Botica Oduber

Boldoot en Luxe Dozen Zeep Een altijd gewaardeerd geschenk

VOZ DI ARUBA

437 m. — 455 kcl.
08.00 Opening
08.05 Populair-klassieke melodien voor de
vroeg morgen
08.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade“
muziek uit vele landen
08.00 Stuiting tot 13.00
13.00 Heropening
12.00 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaanse Muziek
(Ged.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwbuletin in het Papiaments
13.15 Een kwartierje Antilliaanse platen
13.00 Mexico speelt en zingt
13.00 Nieuw in het Engels
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema“
16.00 Nieuw in het Engels
16.00 Het Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de Kinderen (Ged.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door
Procter & Gamble
19.00 Easo sportprogramma
19.30 Nieuw in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuw in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 „Zoeklicht op Nederland“
22.00 Stuiting

TE ORANJESTAD

Verkeersbussen: iedere middag van 14.30 —
17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en
des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 —
21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en dondag
dag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 —
17.30 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEEZSAL

TE SINT NICOLAAS
van Speykstraat 1 tel. 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 —
17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en 16.00.
Argentina: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bahia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Cuba: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Curacao: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Ecuador: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
El Salvador: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-18.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-18.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pte. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.30.
Ste. Domingue: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 15.00 en Vr. 15.00.
Suriname: Di. 14.00, Do. 15.00 en Za. 15.30.
St. Maarten: Di. 15.00 en Vr. 15.00.
Trinidad: Ma. 14.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELN

de heer Van Marion de scheidsende politiemann en vulpenet als afscheidscadeau van zijn collega's van de recherche en K.Z.P. overhandigd. Ook kreeg de heer Loerts nog een cadeautje mee voor zijn echtgenote „omdat zij zoveel uren alleen thuis had gezeten“.

Hoe een idee
100
van
jaren geleden....

thans melk verschaft aan
millioenen mensen

Als het Borden's is...
...Moet het goed zijn



Dennis, de Schrik van de Buurt



Ze onderzochten me met X-stralen alsof ik de eerste jongen ben die ooit van een dak viel.
Nan a examina mi cu X-stralen, como sifueru mi tabata di promé muchu cu a logra cai for di dak.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

Presentacion di muchanan muher di POVA



El kamp di POVA pa muchanan muher cu nan a tene siman ultimo den e centrum di polis na strand Diabierne anochi a keda clausura festivamente cu un presentacion cu e muchanan muher mes a prepara y studia y pa cu presentacion tabatin hopi entusiasmo di parti di e mayornan. Aki nos ta mira algun di e hobennan durante di un baile.

PAGINA TRES

Panama a forza empate na dos goal contra di nos seleccion

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un numeroso publico a presenta e encuentro diasabra anochi den Wilhelminastadion entre e onena nacional di Panama contra di un seleccion di Aruba. E partido tabata tin como caracteristico e ambiente sumamente sportief den cual e lo worde hunga. Apenas den e promer mita tabata tin tres foul cu referee Tromp a constata mientras cu e segundo mita e worde hunga completo sin cu ningun di e 22 hungadornan a comete un foul. Ta algo cu realmente no se pasa mucha biaha y ta alentador di constata cu esaki por tuma luga. Un otro punto verdaderamente simpatico di e encuentro tabata e saludu cu e hungadornan visitante a duna cada un di e hungadornan contrario algun seconde promer cu e partido a worde inicia. Cada uno a saludu su contrario di posicion, loke a worde aplaudi masha hopi pa publico. E debut di e panamenjonan na nos isla indubablemente por worde considera como exitoso.

E PARTIDO.

Referee di e partido tabata e conocido Cochi Tromp, mientras cu como linesman a actu Labadd y Chirino. Panama a usa e siguiente alineacion: Keeper Andres Castillo, backnan Rodrigo, Arozmena y Vega, halves Alvin Moore y Rafael Ureta, linea delantera Janneau, Gordon, Aguilar, Lemus y Hubner. Aruba a aline den siguiente forma: Keeper Pupy Diaz, back Edwin Dirksz y Joy La Rosa, linea media. Bicente Solognier, Cai Helder y Chito Croes, linea di atake. Fon Paula, Nulfo Sieba, Dudu Adonis, Benny Geerman y Gonzalez.

Apenas e pitazo inicial a sona cu Aruba a lanza un peligroso atake. Sieba ta haci bon throughpass pa Adonis, kende tabata den posicion di shoot caba, pero a prefera haci un pase pa rechtsbuiten Gonzalez. Esaki ta tarda un poco y asina ta perde e bala y un bon chens contra di back Vega cu ta manda e bala corner. E onena visitante ta busca nan combinacionnan cu pase largo. Ariba ala drechi Janneau despues di bon coring ta haci voorzet cu Lemus ta kop pero directamente den man di keeper Diaz. E proximo atake di e onena panamenjo tambe ta worde forma

banda di e rapido alero derecho. Janneau ta rush y pasa Edwin. Na ultimo momento sin embargo La Rosa a surgi y ta kita Janneau e bala. Linea media di Aruba ta fallando hopi. Chito Croes kende generalmente ta duna bon partido den e promer mita no por hanja su forma habitual, mientras cu Helder for di principio tabata falla y haci mal pasenan. Solognier ta haciendo tur su esfuerzo, pero no ta combina bon cu su companjeronan di equipo. E fallonan aki ta permiti e panamenjonan pa forma varios atake, loke ta duna backnan Dirksz y La Rosa hopi trabao tanto como pa keeper Diaz.

Midvoor Aguilar ta shoot dos biaha, pero ambos ta worde garra pa e agil keeper arubiano. Diaz cu a drenta como linkshalf pa Ureta ta trata di sorprende cu un shot di hopi distancia pero atrobe Pupy Diaz ta bon coloca y ta garra sin mucho dificultad. Ora cu den di 18 minuut Edwin Dirksz ta tarta demasiado pa haci pase, e ta perde e bala y ta surgi un momento realmente peligroso dilanti di e meta arubiano. Un oportuno entrada di Chito Croes a evita e promer anotacion na e momento ey. Pasenan pa e delanteronan di Aruba ta fatal y asina e combinacionnan arubiano ta worde kibra for di mei mei di tereno. Den di 22 minuut midvoor Dudu Adonis ta haci un rush ariba ala drechi y ta shoot duro den skina. Keeper Castillo ta demostra su calidad mandando e bala corner den bunita uital. Luego ta Gonzalez ta shoot pero demasiado harto. Jose Boye ta sustitui Solognier den di 28 minuut y mes ora tabata visto cu e acoplacion a drecha. E pasenan ta worde haci mas certero pa e linea delantera, mientras cu Boye ta avanza hopi pa yuda su companjeronan. Nulfo Sieba ta hanja un bon oportunidad, pero tabata den posicion offside.

Un rapido contraatake di e visitantenan ta permiti Pupy Diaz tambe luci ora cu e ta pomp un peligroso shot manda corner. Den di 35 minuut linksbuiten Fon Paula ta haci un bon voorzet, pero dos cabez di e arubianonan ta stroba otro y asina un bon chens a bai perdi. Benny Geerman den linea delantera no ta comprende su companjeronan y no ta luci manera den partidonan di su equipo e ta custumbra di haci. Esaki naturalmente ta debi na e hecho cu e seleccion di Aruba no ta continuamente den practica. E muchanan di

Aruba ta cuminsa poco presion. Adonis varios biaha ta pone e keeper panamenjo drenta den decion cu shot-hug peligroso cu Castillo ta logra taha for biaha sin embargo.

E PROMER ANOTACION.

Faltando cinco minuut pa e promer mita termina, e hungadornan di e pais di tamborito ta forma un atake. Midvoor Aguilar ta shoot for di algun meter pafor di doelgebied lastra den skina. Keeper Diaz ya tabata bon coloca y tabata parce cu e lo garra e shot sin ningun clase di dificultad, pero a sosode algo sumamente strano y e bala a pasa mei mei di pia di Diaz y sigui tora bai den goal. Un goal cu a resulta un sorpresa ya cu shotnan mucho mas fuerte y peligroso cu esey keeper Diaz a luci garradonan. 1-0 pa Panama.

Tres minuut despues ta worde haci e segundo cambio den e alineacion di Aruba. E veterano Mundo Kemp ta drenta na luga di Benny Geerman ocupando e puesto di rechtsbuiten. Y e glorioso futbolista aki ta drenta cu masha bon pia ya cu apenas a transcuri un minuut y e ta percura pa e goal di empate. Dudu Adonis a ricibi un pase mei mei di tereno y ta pasa un panamenjo. Su pase pa Mundo ta masha bon y esaki ta shoot for di un distancia hopi chikito pasando keeper Castillo. Cu e score empatada na 1 goal halftime a bai aden. Durante e promer mita no por worde bisa cu un di e onenan a domina. Di ambos banda tabata tin bon atake.

SEGUNDO MITA.

E segundo tempo a worde inicia cu un cambio den linea delantera di Aruba. Doc Williams a drenta pa Paula den posicion di linksbuiten pasando Sieba pa linksbuiten.

Atrobe den e promer minuut Aruba ta forza un corner, cu tambe ta pasa sin mayor peligro. E atake di Aruba aki a worde respondi rapidamente y ta Edwin Dirksz a salba e situacion e biaha aki. Adonis den di 3 minuut ta hanja den masha bon posicion y ta shoot duro, pero atrobe e keeper panamenjo ta logra pomp e shot di e dakoteno manda corner. Ta sigui un largo scrimmage despues di e corner. Un fuerte shot di Kemp ta rebota contra di lata. Defensa di Panama ta hungando un partido cu hopi cuido y hopi ariba e hungadornan contrario, pero tur ora sumamente sportief. Un handsbal cobra pa Chito Croes ta sali out pa apenas algun centimeter. Luego Mundo Kemp ta shoot, pero demasiado suave loke a permiti keeper Castillo bolbe pomp manda corner. Aruba ta poniendo presion den e promer 15 minuut, pero despues di esey varios di e hungadornan tabata hunga demasiado individual y tabata perde e bala. Gonzalez den linea delantera ta completamente off.

Den di 18 minuut ta worde haci un cambio den alineacion di Aruba. Tuyo Werleman ta drenta na luga di Boye. Nos no ta di acuerdo cu e cambio aki ya cu den linea media esun cu tabata dunando mihor partido ta (sigui leza riba pag. 4)

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

A haci 5 anja dia 17 di Augustus e jovencito Gilbert Kelly y ta ricibi masha pabien di su tata Basilio, mama Francisca, rumannan Hilda, Merita, Lucille, wela, omonan, especialmente di Ilda Maduro, y demas famianan.

Felicitacion tambe pa Srta. Helena de Mey, cu ta cumpli anja dia 18 di Augustus pa parti di su tata Asildo, rumannan Jan, Emi, Carlino, Juana, Maria y Modesta, subrina Aura y Onta, sobrino Ismael Lacle, Franki, Hubert, Dennis, Rudolf de Mey, tantanan, cunjanan Carmen y Leandro y demas famianan, tanta Viola, primanan Beatriz, Rosa, Margarita, primonan Booschi, Rosimbo, Jan y Paulus Lacle.

CADA REGALO TA BONNI PERO DOBBEL BONNI TA UN REGALO cu masha

KAN

Nassaustraat 37 - Oranjestad

E jovencita Helena de Cuba a cumpli 13 anja y ta worde felicita pa su tata Juan, mama Isabel, rumannan Jose, Imeldo, Julio, Sixto, Irena, primanan Cipriana, Martha, y tambe di su madrina Teresita Gomez, omonan Chon Maduro, omo Fenchí, tanta Nicolina y wela Nini.

A cumpli 20 anja casa Sr. Luis C. v.d. Biezen y su distinguida Senjora Rosa y nan ta ricibi masha pabien di nan juman Nemencio, Rudolf, Norma, Elvino, Lydia, Edwin, Mario, Beatriz, Ronny y Marlen, Momon, Rosalita, Lodovica, rumannan, sobrina y sobrina, tambe di famianan Donati, Jansen, v.d. Biezen y Franken y demas familia.

Ta celebrando su di 22 aniversario e simpatico caballero Boy Wolff y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Juanita Claudio, Maria, Chepita, Diosa, Beny, Tommy, Lidia, Vi, su sobrina y sobrinanan, Maiky, Aida, Chinda, Eddy, Rafael, Alex, Edwin, swanan Marcolino, Memejic, cunja Fortunata, especialmente di su enamorada Linda Leest.



Dos anja di dichosa existencia ta cumpli awe e graciosa morechonan Miriam y Mildred Croes Fawcett y na e miles di felicitacion cu nan ta ricibi awe di nan familia y amistad, nos ta agrega tambe e mihores desonan di Jopie y Carmencita, familia Ponson-Ponson y di Sherida.

MES UN HOMBER ASINA ELA IMAGINE.

Nos novela di e biaha aki ta respetto un mucha muhe cu ta biba den desierto. El a perde su marjoran y tabata biba humo cu e unico ruman homber di dje cu a queda na bida, ie ora porfin cu e ruman aki tambe den un brin-gamento bebiendo a perde su bida cu dos bala traidora cu a traspasa su curazon.

Mirando awor cu e no por a queda solitario. Elisabeth quier a hui bai foi e luga di calamidad di camina un tras di otro el a perde enter su familia, pero no e momento ei a presenta e homber cu mas tanto e tabata odia, e homber cu probablemente a tira su ruman homber mata, cu awor quier a percura p'e y quier a casa cu'e. Pero Elisabeth tabatin un odio asina grandi y un ansia panica pa e homber aki cu no obstante e tabata asesino di su ruman, ainda quier a bin punte pa nanora, cu el a decide di hui sin destino sin na unda ni cerca quen. Como e tabata nece den ligar salvaje, den desierto, su custumiernan tabata enteramente distinto cu di nos damunan moderna di awenda.

Y con cu el a haci su asinto, el a hui bai arma cu su skopel como su unico defensa y a subi su cabai cu tabata manera un anigo intimo di dje y a hui drenta madre selva, sigui pa e homber cu e tabata considera como su enemigo.

Sin embargo destino a cruza su camina, pasobra den su huida pa un homber, el a bin contra cu un otro homber cu tabata hui mester em'e, pero esaki tabata pa un muhe.

Y asina el a hui pa un homber y a contra cu un otro cu...

Pa avisa y tur correspondencia pa "Aruba Courant" dirigie na: Nassaustraat 37, Oranjestad. Telefon 1115. Directe y Avion 1115. Radiotelex y Subscripciones. Numero worta di ARUBAANSE COURANT por worta obtene na San Nicolas pa Union Siera, Mainstreet.

AGENDA

19 di Augustus
C.I.N.E.
DE VEEI THEATER 20:00.
"Somebody up there likes me"
RIALTO 20:00. "Jump into Hell"
PRINCIPAL 20:00. "The American"
AURORA 19:30. "Just across the Street"
SAVANETA 19:30. "The Vanishing Prairie"

HARTOG pa zapatos....

PARTIDAS, INFERMERAS, ETC.
Dr. M. v.d. Nijck tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Dr. Braumüller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
APOTHEEK
Botica Oduber

Heat got you DOWN?
It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA

47 m. - 655 kcl.

08:00	Dushi manecer na Aruba
08:30	Servicio de Texas de Hawaii
07:00	Canciones de amor dedica na
	eventonan na exterior
07:30	Paradi International
08:00	Clausura te 12:00
12:00	Apertura
12:00	Melodias Hulanides
12:15	Noticias Internacional y Antillano na
	Hulanides
12:30	Selecion musical di merdia
13:00	Mundo en marcha
13:15	Notas Antillanas
13:30	Mexico canta en su radio
14:00	Novela Glem-Tide
14:30	Bo conchero diario
15:00	Complacencia Super Crema
15:30	Novela Procter & Gamble
16:00	Complacencia Rey de Copas
17:00	A bailar y a gozar pa cortesia di
	Winkel Handemassachappi
17:30	Ora Infantil (Hulanides)
18:00	Mario S. Arends presentando:
	Bo orquesta favorita
18:30	Cocktail Musical di Procter & Gamble
19:00	Charla Deportiva di Esso
19:30	Noticiero na Hulanides
19:45	Musica Americana
20:00	Noticia na Ingles
20:30	Novela Colgate-Palmolive
21:00	Acercamientos na Hulanides
22:00	Clausura

Y... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Felicitacion pa Oscar Quadez cu ta cumpli 3 anja pa parti di su mama, tata, omo y tantanan, welo y welanan, pepe, y especialmente di Eli Franken.



Dos anja di dichosa existencia ta cumpli awe e graciosa morechonan Miriam y Mildred Croes Fawcett y na e miles di felicitacion cu nan ta ricibi awe di nan familia y amistad, nos ta agrega tambe e mihores desonan di Jopie y Carmencita, familia Ponson-Ponson y di Sherida.

MES UN HOMBER ASINA ELA IMAGINE.

Nos novela di e biaha aki ta respetto un mucha muhe cu ta biba den desierto. El a perde su marjoran y tabata biba humo cu e unico ruman homber di dje cu a queda na bida, ie ora porfin cu e ruman aki tambe den un brin-gamento bebiendo a perde su bida cu dos bala traidora cu a traspasa su curazon.

Mirando awor cu e no por a queda solitario. Elisabeth quier a hui bai foi e luga di calamidad di camina un tras di otro el a perde enter su familia, pero no e momento ei a presenta e homber cu mas tanto e tabata odia, e homber cu probablemente a tira su ruman homber mata, cu awor quier a percura p'e y quier a casa cu'e. Pero Elisabeth tabatin un odio asina grandi y un ansia panica pa e homber aki cu no obstante e tabata asesino di su ruman, ainda quier a bin punte pa nanora, cu el a decide di hui sin destino sin na unda ni cerca quen. Como e tabata nece den ligar salvaje, den desierto, su custumiernan tabata enteramente distinto cu di nos damunan moderna di awenda.

Y con cu el a haci su asinto, el a hui bai arma cu su skopel como su unico defensa y a subi su cabai cu tabata manera un anigo intimo di dje y a hui drenta madre selva, sigui pa e homber cu e tabata considera como su enemigo.

Sin embargo destino a cruza su camina, pasobra den su huida pa un homber, el a bin contra cu un otro homber cu tabata hui mester em'e, pero esaki tabata pa un muhe.

Y asina el a hui pa un homber y a contra cu un otro cu...

Loke bo no sabi ainda,
"Arubaanse Courant"
sa pa bo.

Verf Van Vettewinkel

Goza
di e sensacion di mas grata di...
frescura i
suavidad
Aplicando e Locion Facial
MENNEN despues di feita.
Qui fini i suave e ta larga bo
cutis! Usé tambe ora cu bo ta
bai fiesta... bo aroma varo-
nil lo ta irresistible pa dama-
nan.
MENNEN
ta suavisa bida

Cada Pregunta Tin Su Confesta
E SENSACIONAL PROGRAMA
AMSTEL
Ta termina Diarazon 21 di Augustus 9 or di anochi presentando
Club Bonairiano vs. Caribe
Via Radio Kelkboom for di Caribe Club
UN HIT "AMSTEL"

Oduber & Kan inc
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA
Mes un homber cu ela imagin'e
Pa TUYUCHI

E MUCHA MUHE I UN GRAN PELIGRO
Solo di atardi laat, tabata hunga riba vloer dje cabanjan, ora cu e mucha muhe a draai mira na skina dje cas i a tira un hista prudentemente p'aden dje cas.
Tabatin un expresion di un animo calmo riba su cara. E tabatin un deber di cumpli cu n'e i ta p'esai e no quier a delata mas tanto cu esaki. El a tapa e wowonan cu su man, pa di e manera ei e protega contra solo fuerte; el a pone un pia riba drempi di su cas i ora cu el a mira cu tur cos den cas tabata precisamente manera el a bai largu e, el a bai p'aden i a queda pensativo para mei mei di e cas.
Aparentemente un sombrío proce-

riu i a perde su bida den e awa traidor. I e tabata larga su sintir pasa riba e ruman homber mas grandi cu a bandona e familia p'e bai busca oro i cu a regresa despues malisimo di eaintura i a muri den brazu di su mama. Pero esai a pasa hopi tempo caba. E ultimo tres anjanan casi a paga e recuerdonan aki. E tata, quende pa huraché cu e tabata, semper a trata e cu su mama bon, a hanja un caida serio foi su cabai — i foi e momento ei e no a regresa mas na su conocimiento.
Despues di morto dje tata, su mama a cuminsa ta tisa, tisa, te ora cu e tambe a bai companja su esposu den su tumba. Pero prome cu el a muri el a primi su yiu muhe na su curazon i a bis'e:

"Ayo, Bessy, mi dushi yiu. No luhida bo mama hamas. I sea fuerte balente den bida!" I despues dje palabranan aki e mama tambe a bandona e dal di lagrima aki pa semper.

Dje manera ei Elisabeth su bida tabata un cadena di verdriet i desganjo i foi su hubentud caba ya el a sinja conoce verdriet tempran.

I perdiendo tur su famianan el a queda awor den cas cu su unico ruman homber, perdiendo tata y mama i demas rumannan.

Manera nan tabata por nan a dera tur e famianan aki den mondi un poco mas leu cu nan cas.
Ya a cumpli seis luna caba cu e resto mortal di su mama tabata sosa na lado di esun di su tata. Seis luna largu Elisabeth a cumpli seriamente cu trahao di su mama den cas. El a tene e cabanjan limpi, el a laba panja i percura pa cuminda pa su ruman homber asina hon cu e tabata por i nan dos tabata biba hunto manera dos ruman.

Sin embargo e tranquilidad aki a ser interrumpi, pasobra mescos cu su tata i su otro ruman, asina e ruman aki tambe cu tabata gana su pan di cualquier trabao cu e nanja, tabata esclaviza na behida.

Den ultimo semanan ela cuminsa ta larga e ruman muhe solitario dife-

rente bez, tin bez un dia, dos dia i a socode awor cu e tabata bini cas cu tur su amigonan bohincheri i burache cu tabata carg'e trece burachi mei-anochi i tabata queda borota te mainta den cas i den e momentonan aki e pover mucha muhe tabata pasa ansianan di mas grandi cu un hende por imagina nan, pasobra e hombernan bruto aki tur tabatin revol-ver, otronan tabatin skopet, pasobra den e barrio ei casi tur hende tabata biba di psica, cuida bestia of tira bestia. I pa nan ningun morto no tabatin ningun nificacion. Un pa dos nan tabata tira otro mata.

Elisabeth tabatin un presentimiento profundo i ansioso cu muy pronto a queda realiza, pasobra cu awe ta net dos dia cu e amigonan aki a trece e curpa mortal dje unico ruman homber cu a rest'e riba cabai, cu dos bala door di su curazon.

E amigonan tabata burachi den un kestion chiquito i sin cu nan por a yuda un amigo a tira e otro mata, asina e omionan nan a bin conta Elisabeth.

Nan tur tabata bao di impresion di loke a pasa, pero ningun di nan aparentemente tabata responsabel.

Na nan manera bruto nan tabata carinoso, como amigo di su ruman. Nan a haci e poco cos cu por a haci den e luga montanoso aki, pasobra tur loke tabatin di haci ta cobra tera i hinka e morto den dje. Luego nan tur a camina pasa rond di dje como senjal di ultimo saludo.

Silencioso e procesion a bai na e luga camina e sobra familia dje defunto tabata enterra. I aunque cu e hombernan aki tabata personanan bruto i ineducado, alivestre mes, sin embargo nan tabatin respet pa e pena hondo di Elisabeth, quende awor a queda solitario atras.

De bez en cuando nan tabata tira un bista admirabile riba e mucha muhe cu su cara serio i su wowonan cu tabata fihá leu den mundo, quende tabata camina frás dje procesion cu pian manera di food.

Nan tabata sinti cu un di nan mester a haci algo pa e mucha muhe aki, pero nan no tabata sa ta quico

nan mester a haci precisamente pasobra nan sintir no tabata alcanza asina leu. I ta p'esai nan a sigui ta camina silenciosamente.

Pero un denter di nan cu tabata manera comandante dje trupa a puntra Elisabeth porfin ta quico e por a haci p'e, pero e mucha muhe, pover-cio, desespera i sin embargo orgulloso, a rechaza tur ayudo.

Ora cu nan a caba di dera e ruman, nan a draai ta mira e mucha muhe cu entretanto a queda tras para riba un cerrito ta mira nan. Nan no tabata comprende caracter dje mucha muhe queto i serio aki.

Diripiente ora cu e mucha muhe a comprende cu enteramente tabata cla, su cara a abri un poco i cu un movicion masha carinoso cu su tirazanan, el a baha su cabez i a bisa nan cu un stem helder:

"Mi ta gradici bosonan, tur hunto!"

E mucha muhe a vacila un ratu prome cu el a expresa e palabra TUR HUNTO, pasobra e ora el a tra un bista mescla di aversion i odio riba comandante dje trupa, pasobra cu e palabrá ai e tabata quier a meen tambe cu e ta gradici hasta e malbado cu a mata su ruman.

Despues di esai el a bira su mes i a camina bai lihe trobe den su cabanjan.

E palabranan aki a pone e hombernan aki queda manera turdi, e hombernan aki di mondi cu no tabata teme ningun hende. I silenciosamente nan a queda ta mir'e.

Awor e hombernan aki su lenga a big los i loke nan tabata bisa no tabata agradable. I si e mucha muhe a tende e palabranan aki, lo el a ruboriza di verguenza. Pero e homber cu boca mas grandi den e trupa no a bisa nada. El a cerra su frenta i e luz cu awor tabata brillá den su bistanan no tabata nada agradable i no tabata pronostica nada bon. E tabata camina separa foi su otro amigonan i tabata apura su gasonan.

Ora cu el a alcanza na e luga camina nan a marra nan cabainan, el a cohe eun di dje i a camina bai na e cabanjan. Cu un bista serio cu tabata

EL CISCO KID

Por José Soliman y Rod Rood



Mas pura bo ta, mas stroba bo ta hanjabo. Ata pa mala suerte Pancho a kai den e riw. Ban tuma ora atrobe pa saka Pancho for di e riw. Cu hopi trabao Cisco a saka Pancho afo, pasobra cu e ta mucho gordo. Ata ora cu e la kaba cu Pancho, ban mira pa e kabai sali. Danki Dios cu nan a bini kla lihe, pasobra un ora pa otro e Indiantan por bolbe ataca nan atrobe.

Ora Pancho a sali for di e riw e la bisa Cisco: Nos ta hopi leeuw ainda, bo por haci lihe bo so, i lagami atras. Cisco a conteste: No, no, awe ta di bo, i mayan ta dimi. Nos amigonan no sabi ainda cu e cowboynan a cuminsa hunta e ganadonan pa mercado cu nan escritura falso. I como Rojo Riancho ta un bon vaquero, nan a logra hiba e ganado lihe pa mercado.

Empate Panama-Aruba

(continuacion di pag. 3)

bata Boye. E ta falta dos biha, pero ta cual no a falla? Nada contra cu Tuyo Werleman a worde manda a den, pero anto lo mester tabata na Jaga di Helder y pasu Boye pa centerhalf. Werleman ta un bon hungador y a duna bon partido manera nos a verwacht di dje.

E rapido Janneau ta haci un peligroso rush den di 20 minuut, pero su shot ta mal dirigi.

ARUBA TA BAI ARIBA

Den di 21 minuut Mundo Kemp corriendo ariba drechi ta pasa dos panamenjo y luego ta pone bon voorzet cu Doc Williams ta kop den goal pa e segundo anotacion di Aruba. Un bunita goal cu a laga e keeper panamenjo sin e minimo chens. 2-1 na favor di Aruba.

Pero e ventaha aki ta di poco duracion ya cu apenas dos minuut despues for di un voorzet di ala robes Gordon ta kop den skina pasando Pupy Diaz y empatando e partido. 2-2. Tabata un goal bon traha. Despues cu Bibi Perez ta drenta na Jaga di Chito Croes, e panamenjonan ta perde un bon oportunidad ora cu linksbuiten Hubner ta falla na ultimo momento.

Den di 32 minuut un sake di Pupy

SET "DINETTES"
TEXAS FURNITURE STORE
Eemstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Diaz ta worde contra pa back Rodriguez for di middenlijn. E bala ta bai duro y direct den goal, pero nos portero ta haci e unico cos cu e tabata por y ta pomp e bala manda corner. Tres comer sigui ta worde tuma pa e panamenjonan, pero e peligran aki a worde elimina door di e defensa arubiano.

Den di 39 minuut Mundo Kemp ta haci bon voorzet e biha aki for di ala robes, pero net na momento cu e tabata bai proveche Doc Williams a cai y ainda a haci un esfuerzo di anotacion cu man pero referee Tromp a constata esaki y a anula e goal.

Faltando apenas dos minuut pa e partido finaliza back central Arozmena ta comete bands den doelgebied y referee Tromp ta constata penalty mes ora. Esaki ta worde cobra pa Edwin Dirksz, kende ta shoot contra di lata tirando asina e ultimo chens di anota y gana e partido afor.

NOS COMENTARIO

Di e partido aki nos ke duna ademas e siguiente comentario. Nos onca a hunta un partido hopi pover Di esaki no cabe duda. Loke ta sumamente necesario den un equipo es ta e linea media tabata falla masha hopi. Den nos delanteria no tabata tin un homber cu tabata pone poco shot di canjonazo den e goal contrario. Nos no ke culpa e hungadornan; cu excepcion di Gonzalez, no por worde bisa cu e otro delanterionan tabata tin un mal actuacion. E falta di e coplamiento, di comprende otro bor tabata visto y esaki su motivo ta radica den e hecho cu nos seleccionado nan no ta practica cu otro practica-

mente nunca. Tur biha, sin excepcion, tur biha ta pasa e mes un asunto. Ta worde contrata un equipo pa hunga aki y e ora ta corre seleccion algun hungador pura pura, y pene nan (podise) practica un of dos biha hunto. Cualquiera persona cu un minimo conocimiento di deporte por realiza cu e sistema aki no ta sirbi pa nada. Si na otro pais un seleccion por worde manteni den practica constantemente, pakiko aki na Aruba no por? Nos ta kere cu directiva di AVB mester cuminsa busca un solucion pa e problema aki, esta si AVB tin intencion di trata di mantene e nomber cu nos muchanan a sabi di pone den exterior. E unico hungador cu den

Camel a gana Chesterfield 4-1 den bon partido y Lucky Strike a gana Sears den erratico partido cu score 11-9

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E torneo di eliminacion organisa pa directiva di A.B.B.A. a cuminsa diaSabra nertida den Lago Sport Park cu e partido Camel contra di Chesterfield. E cigarilleronan di Camel a logra derrota nan competidonan cu score di 4-1. Punto culminante di e partido tabata un tremendo batzo di homerun conecta pa e recio bateador Harold Hughes. E batzo a "clear" e waya den leftfield completamente.

Diadomingo mainta den Wilhelmstadion a worde hunta e segundo partido cual tabata entre Lucky y Sears. Esaki a resulta un encuentro netamente contrario di esun di diasabra. Di ambos banda a worde comete un cantidad grandi di error. Despues cu Sears a bai adilanti den e segundo mitad di e promer inning anotando cinco carrera contra di e wild pitcher Max Fingal, Lucky Strike a anota tres den e tercer y cuatro den e siguiente inning pa bai arriba. Un rayita a worde anota pa Sears den final di e cuarto episodio, pero e cigarilleronan ta anota uno mas den e quinto. E score ta bira nueve seis na favor di Lucky Strike den e promer mitad di e septimo sortario, pero Sears ta provecha varios error di e infield di Lucky Strike pa anota tres carrera y empatando e partido den e segundo mitad di e inning sortario. Den nan ultimo oportunidad di ofensa Lucky Strike ta anota dos carrera pa kibra e empate y logra e triunfo. E score final a bira 11-9.

E peloteronan di Sears a comete un total di 8 error, mientras cu nan contrarionan a comete 7, di cualnan tres a worde carga na e torpedero Paus Ruiz. Sears a usa dos lanzador Duinker y Wilson, esaki a carga cu e derrota. Pa Lucky Strike Max Fingal a cubri heater e ruta. E diez hitnan di Lucky Strike tabata oportuno pa e 11 carreranan. Sears a conecta 7 hit Tribey a worde conecta pa Jack D. Sears y Paus Ruiz di Lucky Strike. Sears a protesta e partido ariba un decision di chief umpire Pantin Guerrero. E hugada a tuma lugar den octavo inning, ora cu manager Groeneveld di Sears a habri cu fuerte tu

nos concepto tabata tin un actuacion destacante tabata keeper Pupy Diaz, aunque cu e la comete un error poco costoso. Tambe ta notable cu den nos muchanan no ta reina un "verdadero union, un verdadero entendimiento mutuo. Esaki naturalmente tambe ta un di e consecucionan di e hecho cu nos seleccion casi nunca ta hunto. Di e onca panamenjo nos ke comente cu aunque cu nan no ta hunga un futbol admirable, loke nan a demostra tabata mas di loke nos a spera. Cu nan ta verdadero deportista y caballeros si nan a demostra bon dia. E disciplonan di Casanova ta basa nan weg mas bien ariba e rapido piannan di e delanteronan. Pero nan a haci un grato impresion y esaki ta di hopi importancia.

No ta necesario pa sabi door di "inside information" cu e relacion entre AVB y e trainer contrata pa un anja cu un barba sueldo, no tabata manera debe ser. Di kende e culpa ta nos no sabi directamente. Pero si nos por bisa cu si e rumormen cu ta corre tocante e modo di proceder di Herreiras contra di cierto hungadoman, ta cierto e ex-entrenador di Millonarios tin hopi culpa. Di otro banda nos no por laga di menciona cu poco interese e miembronan di directiva mes tabata muestra den e entrenamien-ton cu tabata baa-director di Herreiras. Ora cu tin practica pa seleccion practicamente nunca tin un miembro di directiva di AVB presente. Especialmente pa un entrenador cu apenes a yega na nos isla esaki ta un impresion sumamente triste loke e ta hanja di e dirigentenan di nos futbol.

Den ocasionan anterior nos a critica severamente e actuacion di e trainer durante e partido contra Barzu y nos ta mantene cu segun nos don e partido ey su direccion tabata laga hopi di desea.

Asina leuw cu nos sabi AVB nenga a tene un reunion hunto cu e trainer y seleccionadonan pa introduci e trainer. Segun nos hungadoman a worde avisa cu nan ta forma parti di un seleccionado di un cierto cantidad di hungador y cu tal dia lo tin training tal caminda. Herreiras a worde avisa meskos y asina e "topa" cu e hungadoman. Pero nos no ke culpa ningun persona of entidad ni comen-ta si AVB tin razon of a haci malo den duna Herreiras su retiro ya cu durante weekend nos no a logra obtene e informacionnan concerniente esaki. Nos lo trata di obtene mas detalle y lo tene e fanaticonan di futbol na altura.

A.V.B. a duna trainer Herreiras su retiro
(Di nos Sportreporter)
ORANJESTAD.— Durante e partido di diasabra anochi entre e onca-na nacional di Panama y nos selec-

Nueva aplicacion del radar en el aeropuerto de Amsterdam

El radar de vigilancia de Schiphol, con el que se reconoce el espacio aereo en un radio de cien kilometros, sera mejorado dentro de unas semanas con varias maravillas de la tecnica, gracias a las cuales sera posible regular el trafico en la zona de aproximacion con toda exactitud. En el futuro los aviones no tendran que circular sobre el area de espera hasta que les toque el turno para que la torre de control del aeropuerto les de las senales para tomar tierra. El radar de vigilancia es uno de los dos sistemas de radar que hasta la fecha se usaban en los aerodromos neerlandeses.

La pantalla de radar de esta nueva instalacion es de gran utilidad para el funcionamiento que presta servicio en la torre de control, ya que no solo esta conectada al radar de vigilancia, sino tambien a una especie de maquina de calcular que proyecta en la pantalla electronica toda clase de datos que hacen posible que en la torre de mando se pueda comprobar, si un aparato toma, bien la pista de aterrizaje, si los aviones mantienen la debida distancia entre si y determinar su curso, velocidad, etc.

Estos instrumentos ofrecen numerosas ventajas y aumentan la capacidad del aeropuerto de Amsterdam, uno de los primeros del mundo que disponda de ellos. Hasta la fecha podian aterrizar 12 aparatos por hora; en el futuro esta frecuencia sera de 20 a 25 aterrizajes. Al acortarse el tiempo de espera, la direccion de la torre de control podra utilizar un sistema mas sencillo. Tambien para las companias de navegacion aerea, cuyas aeronaves toman tierra en Schiphol — entre las que figura KLM a la cabeza en lo que se refiere al numero de operaciones — supone este sistema un beneficio, ya que en cada maniobra de aterrizaje se pueden economizar, por termino medio, dos minutos.

Se considera que estos instrumen-

tos de radar representan una gran ventaja desde el punto de vista economico, especialmente para el futuro cuando se empleen los aviones de reaccion.

LA KLM VUELA TEMPORALMENTE CINCO VECES POR SEMANA A VARSOVIA.
Desde el 5 de agosto, la KLM realiza semanalmente cinco vuelos a Varsovia en lugar de los tres que venia ejecutando. Este aumento de la frecuencia, que tiene caracter temporal, se debe al incremento de la demanda de transporte. Los Convaire que sustituiran a los Constellations que prestaban servicio en esta linea haran una escala tecnica en Copenhague.

Cumpleanjos feliz

Nos tin e grato placer di feliciteer e simpatica y linda Sra. Lená Thiel na nomber di su tata Paulis, mama Ana, rumannan Thomas, Lica, Lai, Dichil, Oscar y Freddy, primanan, amigo y amiganan, famianan Thiel, Werleman y demas famia.

A cumpli 32 anja Sr. Lucrencio Croes y ta ricibi pabien di su tata Bernardo, mama Seferina, rumannan Siria, Dasileia, Venancio, Francisco, Rafaela, Rosa, Juan, Enrique, sobrinu y sobrinanan, y demas famianan Jansen, y Martijn.

A cumpli 12 anja e dos mucheron Violeta y Alala Margarita y ta ser felicita pa nan tata Ernesto, mama Wilhelmina, rumannan Ernesto y Blanca, cu ta studia na Hulanda, nan madrina Victoria Wijke, y Jose Boye y di Myrta Boye y di su padrino Pablo Leon.

A cumpli 9 anja Ada Tromp y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, Aurora, Emelina, Erica, Ronald, amiganan di 2de klas na Paradera, juffrouw Crispina, wela y welonan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Ada Arends, padrino Basilio Tromp y demas famianan Tromp y Thiel.

Nos ta feliciteer tambe H. E. Samson, (Don Simon) cu a cumpli 45 anja, Filomena Helena Werleman, cu a haci 7 anja, Ana Geerman, cu a cumpli 20 anja, Rosa Gomez, cu a cumpli 21 anja, Crismo Rasmijn, cu a haci 3 anja, Sra. Maria Tromp, Roy Sydney Oduber, cu a haci 4 anja, Olivia Hernandez, cu a cumpli 18 anja, Johan Dirksz, cu a cumpli 28 anja, Annie Geerman, Beltran R. v.d. Biezen, cu a haci 7 anja.

Un bida largo jen di felicidad pa e jovenito Symon Winterdahl ta e deseo di su mama Libia, tata Lucia, rumannan Donny, Ludwina, Gladys, Calvin, tanta y omonan, primo y primanan, amigo Ronald, padrino Rafael, madrina Aura y demas famianan.

Ta celebra su cumpleanjos e simpatica Sra. Aura Ridderstap, y ta ricibi pabien di su novio, Pio Cinco Leest, su mama, tata, su 4 rumannan, su cunja Theresita, sobrina Maria Filomena y su tanta y omonan, primo y primanan, amigo y amiganan y demas famia.

Nos mas sinceras felicitaciones tambe pa Louis Tromp, cu a cumpli 13 anja, Rosa Wong, Jovenia Alida Quijada, cu ta haci 5 anja, Catrinje Geerman, Mario Kelly, Sra. Juliana Angela, cu ta haci 22 anja, Lucia Geerman, Sra. Louisa Koolman, cu a cumpli 21 anja, Sr. Louis Wernet, Oscar Quandes, cu a cumpli 3 anja, Sra. Dora M. Gomez, cu ta haci 27 anja, Emilia Quandes, Yolanda Steen, cu a haci 4 anja, Elvicio E. v.d. Biezen, Luis Kock, cu a haci 23 anja, Crismo y Julia Wernet, kendenan a cumpli awe 21 anja casa.

Esaki ta un bicio cu nos ta contra den algun homber, y cu a haci masha hopi mujer desgraciado. Susceptibilidad ta: sea un exceso di malicia, o un triste idea cu nos tin di nos mes, o flakeza di animo, o predisposicion na haci guerra.

Masha hopi hende ke cu nan ta delicado, mientras nan no ta nada mas cu susceptible, pasobra nan a confundí loke ta un bunita cualidad, cu loke no ta nada mas cu un tristísimo defecto.

Un hende susceptible ta un persona cu ta kere cu e ta obieto di burla, cu ta kere cu tur hende ta trate opo a persona inferior, cu ta imagine cu tur hende o algun, ta trata na mortificá.

Susceptibilidad no ta otro cos, cu comprende robez, tur interpretacion o accionnan di otro hende.

Susceptibilidad ta puramente malicia. Cuanto disgusto e defecto aki no ta trece riba nos?

Cuanto peliger e n' ta trece riba e camina di nos bida?

Nos mester trata na liberta nos for di su mala influencia oponiendo nos contra dje, cu: frankeza di caracter, claridad di entendimiento, y frialdad di razon. E trabao aki mester ta constante den mayor y maestronan, pasobra e mucha cu costumbre na ser susceptible, lo

UN HISTORIA SIN FIN

Na Oriente tabata un rey masha particular, cu a larga proclama na su pais: „Esun cu por conta mi un historia sin fin, esal ta hanja miltar di enter mi fortuna. Pero esun cu a acepta e condicion aqul i caba di conta e historia, esal mi ta larga kap su cabez afó.”

Ta di comprende cu no a dura mucho, cu masha hopi amante dje fortuna a bin inscribi nan sin busca mucho drechi dje segundio condicion cu tabata caba cu nan bida. E fortuna tabatin tur hende loco.

A bin masha candidato cu a conta nan historia, un dia, un seman, un luna, tabatin den nan cu a conta nan historia te 6 luna of mas, pero na tur e historionan aqul masque cuanto na a rek nan, a bini un fin.

Y ta claro cu Rey a larga kap nan tur su cabez, pasobra su condicion tabata cu e historia no mester tabatin fin.

Porfin a presenta un tercio cerca e camarera di Rey como e tabatin tambe un historia. I e camarero a bis'e:

„Tende aqui, mester, Cuidao quico bo ta bai haci, pasobra aqul no ta wega tin. Masha hopi aventurero mescos cu bo a muri caba pasobra nan no por a conta un historia sin fin. Pues si bo quier mira bo famianan un paar di tempo mas, no hinka bo culpa den e trobel aqul, pasobra si bo no cumpli cu e condicion prescribi, irrevocablemente bo ta conta bao di mortonan.”

„Tur esajnan m'a tende di nan caba, pero m'a bini awor pa conta su Mahestad un historia cu ta dura te den eternidad.”

„Amigo. Cu ta chanza bo ta bin haci, mi ta avisa bo di antemano pa bo camba di idea na tempo, pasobra aqul tur cos ta bai masha severo. Ta un solda tin cu ta encarga pa kita cabez di hende afo sol. „Pues, aldea bo tin tempo pa bo cambia di idea.”

Pero e stranjero a duna di conoce cu e no tabatin miedo y porfin nan a largé pasa bai cerca Rey.

E tercio aqul tabata un homber masha simple; e tabata papia calma y educado. Y prome cu el a cuminsa cu su historia, nan a bis'e qui momento e mester a come, bebe y drumi.

Ora cu el a para cu calma ta tende tur e instruccionnan aqul, el a dicidi di cuminsa su historia asina:

„Tabatin un rey cu tabata masha cruel y egoista, pero principalmente egoista. Pa e por a aumenta su riqueza, e tabata podera di tapushi di maitianan di su subdionan. Y pa e acumula tur esajnan el a larga traha un magasin masha grandi, terrible alto mescos cu un cerro; na e edificio aqul masha hopi mil trahado a traha anjanan largo.

Den e magasin aqul el a larga warda tur tapushinan di su pais anjanan a den anjanan afo. Porfin e magasin a yega te na nok, Luego el a larga nan cerca tur porta y tur bentana cu masha escrupulosidad, di abao te ariba y na tur banda masha bon cerca.

Pero como nada ni ningun hende no

Un bordugo ta hiba un homber cu mester ta horca na e lugar camina nan a planta e palo di horca. Na camina el a bis'e: „Mi amigo, nunca mi no a horca un hende ainda. Wel, no tuma mi na malu si mi haci algun fout.”

„Ai no, no tene cuidao. Entre nos bisi, ami tambe ta prome bez cu nan ta bai horca mi. Mi tampoco no sa ta com'.”

SANGER FRIO
Un bordugo ta hiba un homber cu mester ta horca na e lugar camina nan a planta e palo di horca. Na camina el a bis'e: „Mi amigo, nunca mi no a horca un hende ainda. Wel, no tuma mi na malu si mi haci algun fout.”

„Ai no, no tene cuidao. Entre nos bisi, ami tambe ta prome bez cu nan ta bai horca mi. Mi tampoco no sa ta com'.”

SUSCEPTIBILIDAD
bira despues un miembro defectuoso di sociedad.

Cuanto homber y mujer, no ta debe, continua e irreparable desgracia na nan propia susceptibilidad?

Boso ta kere lector, den loke nan ta jama: „MAL CARACTER”?

Susceptibilidad ta un di su manifestacionnan, pero mal caracter mes no ta existi. Esel lo mi muntra boso na un otro ocasion.

Susceptibilidad ta fria e relacionnan mas intima, e ta expone tranquilidad di hogar y e ta haci infeliz na tur cu laga nan mes sea domina pe.

Deteste semper, acostumbando bo mes, di no mira cu rabo di wowo, sino loke realmente ta malo, y di no duna un interpretacion liher na accionnan di lo demas.

Sociedad por aprecia nos, pero pa alcanza su aprecio nos mester dune un base riba cual e por fonde.

Pensa semper, pasobra pensamiento ta refugio di almanan bon.

No apurabo nunca den bo huicionan, pasobra mucho vez forma di un obieto ta bisa bo wovonan net lo contrario, di loke su fondo ta aplica bo curazon.

Susceptibilidad ta un ciego cu ta hiba su victimanan derecho na precipicio.

foon den su man ta hari, i ta warda contesta pa e bisa Edwin y ta si of no. Pepita a bise cu ta e hombernan soltero ta haci lo ke cu nan ke. E ora Lorenzo a core conteste; Pero ami si no ta soltero. Pepita a conteste: Abo lo ta un soltero, si bo bai e fiesta bo so awe nochí, i el mes ela kita bai haci su trabao, lagando Lorenzo cu e telefoon den su man, sin sa kiko e contesta Edwin.

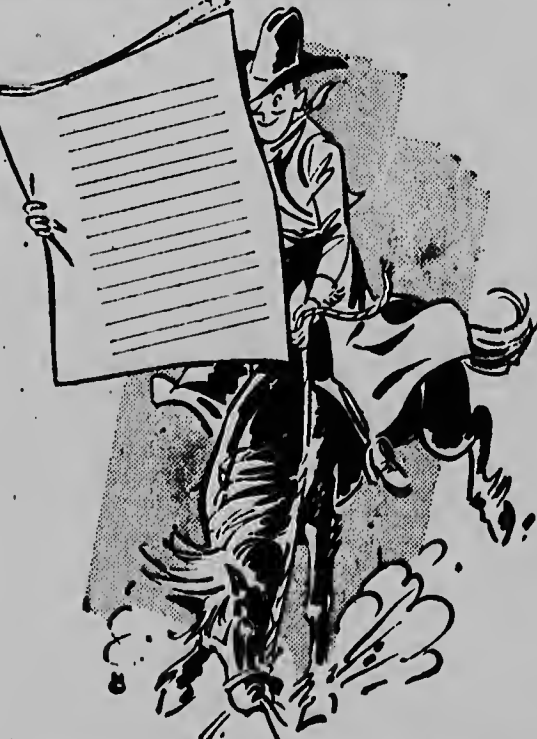
PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a hanja un invitacion door di telefon pa e bai un fiesta cu Edwin, i e fiesta aki ta pa homber solamente. Pero e tin miedo di puntra Pepita, pasobra ta casi cu lo e nenga Lorenzo. Por fin e la tuma un coershi, i e la puntra Pepita si e por bai e fiesta pa homber so cu su amigo Edwin. Pepita a conteste: Claro, ta ken por stop bo di bai? I Lorenzo cu e tele-

foon den su man ta hari, i ta warda contesta pa e bisa Edwin y ta si of no. Pepita a bise cu ta e hombernan soltero ta haci lo ke cu nan ke. E ora Lorenzo a core conteste; Pero ami si no ta soltero. Pepita a conteste: Abo lo ta un soltero, si bo bai e fiesta bo so awe nochí, i el mes ela kita bai haci su trabao, lagando Lorenzo cu e telefoon den su man, sin sa kiko e contesta Edwin.



Tur caminda, ki ora y bau tur circunstancia nan ta lesa
"Arubaanse Courant"

ARUBA ANSE COURANT

OPTIEK
SPRITZER & FUHRMANN
SAN NICOLAS
TEL. 5014

GEDEUKE
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



19DE JAARGANG

DINSDAG 20 AUGUSTUS 1957

No. 2909

Trabao den haaf ta worde reanuda awe

Durante di reunion ayera mainta entre agentenan di bapor y representantenan di huelguistanan a yega na un acuerdo

ORANJESTAD.— Ora cu nos a papia ayera tardi cu sr. Juan Boekhoudt, un di e dos negociadornan di e huelguistanan di Oranjestad, y el a sigurá nos cu awe mainta trabao lo worde reanuda den haaf, nos tabatin tur motibo pa kere tambe cu esei lo ta e fin di e strike di haaf cu awe ta hustamente un siman pasa a cuminsa.

For di e tempo ei tabatin hopi negociacion, pero apesar cu e agentenan di bapor direkt kier a acepta mayoria di e exigencianan di e huelguistanan, sin embargo nan principal exigencia esun di aumento di sueldo a resulta durante seis dia cu e no por a worde acepta. Na principio e trahadornan di haaf tabata kier 25%, cu despues nan a laga baha te 13% durante di un discusion cu e senjornan Whitfield y De Veer Diadomingo ultimo, hasta 13% pa e trahadornan „ongeschoold“ y 9% pa e winch y gangmenan y 8% pa e foremenan, pero e agentenan a keda serka nan 10% y di e moda ei no por a yega na un acuerdo.

Durante un reunion ayera tardi den e edificio cu tabata antes Gezon-

CASHI
TEXAS FURNITURE STORE
Eimstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

heidsdienst y na unda tabatin representantenan di KNSM, Maduro & Sons, E. & G. Martijn y Emar Trading (Aruba Trading a manda su disculpas), y tambe e representantenan di e negociadornan di e huelguistanan, sres. Boekhoudt y Chirino y e intermediario di Gobierno sr. Jorge G. de Castro, y e sres. G. de Veer y G. H. Whitfield, por fin por a yega na un acuerdo cu tabata tanto anhele.

A worde resolvi cu por lo pronto e trahadornan „ongeschoold“ lo hane un sueldo di \$1.10 pa hora, cu winchmenan y gangmenan \$1.85 pa hora y e foremenan \$1.20 pa hora, loke calcula na aumento ta bin sali 10%, 9% y 8%.

Como 80 porciento di e trahadornan di haaf ta „ongeschoold“ e aumento di sueldo ta bin resulta alrededor di 9,7%. Tambe a worde conveni cu pa overtime lo worde paga 150% di e sueldo.

E acuerdo provisional aki cu eua

di KNSM „Willemstad“ y „Chirino“, yega, e trabao lo cuminsa atrobe normalmente.

SOUTHERN CROSS Y ARBITRATOR A DESCARGA.

Segun informe cu nos tin e bapor „Southern Cross“ toch a bini Aruba ayera y a descarga na San Nicolas e cargamento pa Lago.

Nos a tende tambe cu descarga di „Arbitrator“ gracias na trabao duro di e presonan y e hendenan di Singmaster & Breyer a bai masha liher. Prome nan a calcula cu lo a bini cla te Dialuna, pero ya Diadomingo anochi e bapor por a sali caba, y esei kizas por tabata mas antes si no a pasa un dificultad cu a para e trabao durante di un par di hora.

Ora nan a cuminsa cu descarga di e cargamento na Balashi riba e dek patras e capitan tabata kier pa prome un cantidad di cylinder worde descarga cu tabata riba e voordek y cu tabata destina pa particularnan na Aruba. Esei sin embargo e grupo a ninga di haci pasobra nan instruccion tabata: solamente cosnan pa e fabrica di awa. Ora cu ta di berde mes nan no kier a descarga e otro cosnan anto e capitan a laga descarga e cylindernan door di su mes hendenan. Asina nos a tende ayera di bon fuente.

Awe noch R.C.A. contra La Fama

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Los Tricolores de Solito tin nan septimo compromiso di e campeonato 1957 awe noch trente Los Verdes de Savaneta. Actualmente e oncena di RCA ta na cabes di e campeonato cu cinco victoria y un empate den seis salida, mientras cu nan rivalnan tin un victoria y cinco derrota den seis salida.

E primer encuentro entre e dos oncenas aki ta ta cu e oncena de Los Verdes de Savaneta cu score di 3-1. Pero a worde demostra caba teniendo na cuenta e partidazo cu Hollandia a duna RCA cu e anja aki tambe por surgi sorpresa ainda. Den e primer vueltas di e campeonato 1956 La Fama a sorprende gana RCA cu score di 2-0 y si awe noch e sabanceronan logra ripiti e hazanja aki nan lo trece un bon equilibrio atrobe den e campeonato actual. Awe noch nan lo por conta cu nan portero estelar

Pupy Diaz atrobe asina ta cu e oncena lo hunga cu mas confianza. E castigo di Pupy Diaz meskos cu di tur e otronan cu a word castiga pa bringa a worde cambia na dos luna na laga di cuatro luna. E cambio aki a tuma lugar den e ultimo reunion di AVB. Ta masha probable cu awe noch e muchanan di Sabaneta duna un bon partido y lo haci cu e encuentro lo bira sumamente interesante.

Noticia di Polis

ORANJESTAD.

Perdi

Sra. Agnes van de Berg-Madlener di Venezuelastraat 12 a informa polis Diadomingo cu el a perde su tas color blanco di plastic cu articulonan di dama aden. Segun e ta supone Diasabra atardi banda di tres or y mei nan a cohele for di e auto cu tabata parkeer den Nassaustraat.

Nan a dal

Diasabra mainta tabatin un dalmento na cruce di Van Leeuwenhoekstraat y Kloosterweg entre A-231 mancha pa S.D. y e pickup A-3876 mancha pa G.H.S.J. E mama di D a hantja sla na su cabes. E culpa ta di D. cu ne a duna preferencia. Gasto total fl. 1.200.—

Deteni

R.W.P. un mucha di school a avisa polis cu nan a horta su potmonnie di guero color bruin cu contenido. Segun el a declara el bai landa cu dos amigo na laman banda di Grapebeach. Un di e amigonan a bai prome cu e otronan su cas. E hoben di 20 anja C.F.H. di San Nicolas a worde deteni despues.



NO TABATA VERDURAS PA A.T.C.

ORANJESTAD.— Siman pasa nos a duna noticia cu Jacksbay a drenta haaf di Oranjestad cu un cangamento di comestibles enfria pa ATC y cu presonan y personal di Aruba Trading a descarga nan. Como e noticia aki parce a trece algun bruhamento nos kier splica aki cu ATC ta agente pa Aruba di Three Bays Line, di cua esaki ta un di nan bapor. E verduras (koolrapen y salada) no tabata ningun momento destina pa ATC mes, y cu e paar di hendenan di ATC cu tabata presente durante di descarga, meyo solamente nan trabao tabata di tira un bista pa cos bai bon.

Elly Strassburger in het huwelijk getreden



Onder grote publieke belangstelling is Donderdag in Hilversum het huwelijk voltrokken tussen Mej. Elly Strassburger en de Heer Harry E.S. Belli. Hoe druk het bij het huwelijk in de Radiostad wel was, laat deze foto, die bij de aankomst van het bruidspaar gemaakt werd, duidelijk zien.

Un campanja grandi a cuminsa na Egipto

CAIRO.— Egipto a cuminsa un campanja grandi pa acentua e boycot contra Israel. E ultimo decision di Shell, pa stop su actividadnan na Israel, tabata un di e resultadonan inmediato di campanja aki.

General Esam El Masry, presidente di oficina egipcio pa e boycot di Israel, a expresa su satisfaccion tocante e decision aki algun tempu pasa y a declara cu otro companianan di zeta pronto lo sigui ehemplo di Shell. El a recorda cu Shell a cerra su fabrica di insecticida na Israel y a reemplaza esaki pa un fabrica na Cairo, despues cu Egipto a amenaza cu e lo prohibi importacion di insecticidanan.

67 otro fabrica a worde avisa cu nan lo mester stop nan actividadnan na Israel, si nan no kier bini riba lista.

RECIENTE DECLARACION DI CHROESTSJEF

BONN.— E portavoz di ministerio di asuntonan exterior a bisa, en relacion cu un declaracion reciente di Chroestsjef, cu e alemanan cu ainda ta na Rusia, y tocante di kende Alemania actualmente ta tene negociacion cu Rusia, pa nan por bolbe, „no ta hende perdi, manera Chroestsjef ta segura, pero hende, cu poco tempu pasa — den ultimo dos anja — a muestra cu nan ta na bida of a manda carta pa embahada aleman na Moscu.

OFICIAL ALTU DI ARGENTINA A PIDIR RETIRO COMO PROTESTA

BUENOS AIRES.— 27 oficil altu di forza aerea di Argentina a pidi nan retiro pa protesta contra nombracion di general Jorge Landaburu como ministro di aviacion.

E „rebeldenan“ ta contra, e hechu cu Landaburu a worde nombra sin cu tabata tin discusion cu e comandante di forza aerea prome. Den nan ta e predecesor di Landaburu, general McLoughlin, y general Krauss, kende tambe tabata ministro di aviacion.

ta pretu. Entre otros 4 fabrica turco y 21 otro fabrica, particularmente ingles, mericano y frances, y tambe un fabrica libanes kende su dajio ta judio.

Te ainda tin 163.900 compania riba lista pretu, den cual 27 mericano, 13 ingles, 7 frances, 62 cypriota y 49 otro, particularmente di Europa occidental.

CAMBIO MILITAR Y ADMINISTRATIVO NA SYRIA

BEIRUT.— E mihistro di instruccion di Syria, Syed Han Abbai, a declara awe, cu e mutacionnan militar reciente y e mutacionnan y nombracionnan administrativo na Syria tabata necesario pa motibu di „complotnan mericano cu a worde descubri na Syria siman pasa“.

El a declara ademas cu situacion na Syria ta birando normal atrobe y cu e revisionnan den gabinete cu a worde anuncia algun tempu pasa, a worde pospone.

DISCUSION THAILAND-SUR VIETNAM

BAVKK.— Pa medio di un comunicado oficial a worde anuncia awe na Thailand, cu e presidente Ngo Dinh Diem tabata tin discusion cu rey Phumiphen Adulet di Thailand y e prome ministro mariscal Luang Pibulsonggram, tocante „e situacion politica en general na sur Asia Oriental y e problema cu ta toca e dos paisnan ey (Thailand y Sur-Vietnam)“.

Segun e comunicado e discusionnan a muestra necesidad di mas colaboracion entre e dos paisnan, tambe en conexion cu seguracion di nan seguridad propio y di mundu liber. Tambe en relacion cu nan lucha contra actividadnan subversivo cu ta forma un amenaza pa Sur-Asia Oriental.



DE

ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het Wilhelmina Stadion

HEDENAVOND om 8.00 n.m.

LA FAMA vs. R.C.A.

(Hoofd-klasse)

Toegangsprijs fl. 1.— - fl. 0.50

Discusionnan di desarme a drenta un impase

LONDEN.— Na Londen tian ta reecioce cu atrobe e discusionnan di desarme a drenta un impasse.

Tin rumor cu nan lo trata di continua e conferencia di sub-comision na New York, pa trata di yega na un acuerdo, pero ainda e rumoran aki no a worde confirma ni desmenti oficialmente. Solamente nan a anuncia cu lo sigui e discusionnan tocante e „plan di trabao“. E plan aki, cu a worde presenta pa e mericano Stassen, a worde presenta actualmente completamente na e delegacion ruso.

Aparentemente Zorin lo sigui e mes opinionnan ruso, cu e delegacion di Rusia tabata tin dos anja, pasa contra e oposicionnan mericano pa inspeccion aerea.

Segun observadornan, ingles siman

pasa Zorin a concede dos punto importante.



ESPIONAHE NA DAMASCO CONTRA SYRIA

LONDEN.— Na Damasco a worde forma un tribunal militar pa huzga un grupo di homber, cu ta worde acusa di espionaje contra ehercito di Syria pa Inglaterra, asina Radio Cairo a anuncia.

E acusadonan a worde aresta na cuminsamento di Juli.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Van een ding kunnen ze mij tenminste de schuld niet geven: die mislukte taart.
Alomeren di un cos nan no por duina mi falta. Esal ta di e bolo cu a fracasa.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

VICTORIA SODAWATER

de uitgelezen mixture voor Uw longdrinks

Victoria Bottling Co.

PHONE 5192

Antilliaanse padvindders op Soestdijk



De leden van het Antilliaanse contingent padvindders, die de Jamhoree in Engeland hebben bijgewoond, zijn Douderdag door H.M. de Koningin op Paleis Soestdijk ontvangen. We zien de Koningin hier, terwijl zij een van de padvindders begroet.

BRITSE BEZORGDEHEID OVER DE TOESTAND IN SYRIE

CAIRO, 19 AUG. — De Egyptische pers heeft vandaag bezorgdheid geuit over de toestand in Syrië. Het dagblad Al Ahram schreef: „Syrie maakt op het ogenblik de grootste crisis door uit heel haar geschiedenis. Het is een nieuwe storm die over Syrië gaat. Het land is gewikkeld in een gevecht voor het Arabische nationalisme en tegen het Pakt van Bagdad, doch ook tegen de leer van Elsenhower voor het Midden-Oosten.“

Al Ahram merkt op, dat deze strijd niet alleen geldt voor Syrië, maar voor alle Arabieren.

Een ander blad „Al Ghomoria“ vindt, dat het streven van Italië om bemiddelend op te treden tussen Syrië en de Verenigde Staten waardeloos is. De Syriaanse crisis zou de betrekkingen tussen de Verenigde Staten en het Midden-Oosten wel eens geheel kunnen vernietigen, schrijft dit blad.

De spanning is begonnen, met het uitzetten van drie Amerikaanse diplomatieke functionarissen uit Syrië, die ervan beschuldigd werden medeplich-

tig te zijn aan samenzweringen tegen het huidige regime in Syrië. Het State-Department heeft tegen deze beschuldigingen fel protest laten horen.

VREEMDE ARRESTATIE IN BEIROET

BEIROET, 19 Aug. — Te Beiroet is een zekere Mohammed Jasser Abdolghani aangehouden, die verklaarde uit Syrië te zijn gekomen met de opdracht van de Egyptische ambassade te Damascus om geweldtoden te plegen tegen de Amerikaanse ambassade in de Libanese hoofdstad. Hij zei,

dat hij in gezelschap van nog een Syriër over de grens was gekomen. Naar deze man wordt gezocht. De bewaking van de Amerikaanse ambassade is verskerkt.

TECHNISCHE PROEFVAART VAN HET M.S. „PRINS DER NEDERLANDEN“

AMSTERDAM, 19 aug. — Het m.s. „Prins der Nederlanden“, een der twee door de K.N.S.M. aan het eind van 1954 bestelde passagiersschepen, zal op dinsdag 20, woensdag 21 en donderdag 22 augustus op de Noordzee de technische proefvaart maken.

Het m.s. „Prins der Nederlanden“ is gebouwd door de machinefabriek en scheepswerf van P. Smit Jr. N.V. te Rotterdam. Het is groot 7.220 b.r.t. en het is — evenals het door Gebr. Pot gebouwde m.s. „Oranje Nassau“ — een tweedeklasser, met een snelheid van 16 knopen. Het schip heeft een compleet uitgerust met 116 passagiers.

Bovendien heeft het schip accommodatie voor 63 passagiers reizend in groepsverband (o.a. voor het vervoer van militairen).

Het schip is uitgerust met een Smit/Burmeister en Wain enkel werkende tweetakt dieselmotor, met opslaat door middel van turbo-blowers. Het machinevermogen is 4.500 a.p.k. waarmede het m.s. „Prins der Nederlanden“ een snelheid heeft van 15,5 mijl per uur.

De interieurs van dit passagierschip zijn ontworpen door Metoro N.V. directie Schoenau en Schuit te Rotterdam. Het schip werd op 14 maart l.l. door H.M. Koningin Juliana, in aanwezigheid van Z.K.H. Prins Bernhard, gedoopt en te water gelaten.

Bij welke plechtigheid o.a. de minister-president Dr. W. Drees en vele andere autoriteiten aanwezig waren.

De werf hoopt begin september het m.s. „Prins der Nederlanden“ aan de K.N.S.M. over te dragen.

ALGERIJS OFFENSIEF „OPERATIE V.N.“ IN VOORBEREIDING

ALGIERS, 19 aug. — Het opperbevel van de Algerijnse opstandelingen heeft zijn stafofficieren ter vergadering „ergens in Marokko“ geroepen, zo heeft de Franse geheime dienst vernomen. Naar verluidt zal de vergadering dinsdag in de buurt van Tetoen beginnen en vermoedelijk gaan over de „Operatie V.N.“, een offensief van de opstandelingen om invloed uit te oefenen op de komende zitting van de V.N.-Assemblee, die zich met de Algerijnse kwestie zal bezighouden.

MUZIEK PER KLM

Het Zimblet Sinfonietta Orkest van Boston zal morgenmiddag, 20 augustus per KLM vliegtuig uit Miami op de Dr. Albert Plesman Luchthaven aankomen, zo deelt de KLM Persdienst ons mede. Een gerieve van deze groep musici, bestaande uit 26 personen, is de vertrek-tijd van de Conair (K.L. 680) uit Miami twee en een half uur vervoerd. Het vliegtuig wordt omstreeks half drie 's middags op Hato verwacht.

Naast de wijziging van route en schema heeft de KLM tevens speciale maatregelen getroffen teneinde het transport van de orkestleden en hun instrumenten zo vlot en efficiënt mogelijk te doen verlopen. De koffers van de bas en de twee cello's blijven dusdanig groot te zijn dat deze niet met het zeldzame vliegtuig vervoerd kunnen worden. De toegangsdeur van de Conair is op koffers van die afmetingen namelijk niet berekend. Deze drie instrumenten zullen derhalve zonder beschermende omhulsels door de orkestleden worden meegenomen, terwijl de respectievelijke koffers niet een andere machine naar Caracas zullen worden vervoerd.

Ook werd door de KLM een regeling getroffen welke uiterste zorgvuldigheid bij het laden en ontladen van de instrumenten waarborgt. Zo wordt in interne instructies naar de betrokken stationsdiensten er op gewezen dat het hier niet zo maar een aantal muziekinstrumenten betreft maar wel degelijk MUZIEK-INSTRUMENTEN van het ZIMBLET Orkest.

Zoals reeds eerder werd aangekondigd, zal het orkest op dinsdagavond een uitvoering geven in de Stadsschouwburg. De groep zal de daarop volgende dag om omstreeks drie uur 's middags doorreizen naar Caracas.

ERNSTIGE WAARSCHUWING VAN DULLES INZAKE HULP AAN BUITENLAND

WASHINGTON, 19 Aug. — John Foster Dulles, de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, heeft maandag voor de Senaatcommissie voor de toewijzingen gewaarschuwd, dat vermindering van de door president Eisenhower gevraagde gelden voor hulp aan het buitenland de Amerikaanse veiligheid in gevaar zal brengen.

Het Huis van Afgevaardigden heeft eind vorige week het bedrag, dat voor hulp aan het buitenland zal worden besteed, met 809.650.000 dollar tot 3.1.191.810.000 dollar verminderd.

Wat het Huis heeft gedaan is niet zo maar bezuinigen, zo verklaarde Dulles. Het komt neer op een gevaarlijk afbrokkelen van de politiek die tien jaar lang door de democratische en republikeinse leiders gestuurd is. Als het Congres niet langer bereid is het leiderschap van de president te volgen, dan kan het gebeuren dat de vrije wereld niet meer het leiderschap van de Ver-Statens zal willen volgen. De Senaat kan dit gevaar nog afwenden, aldus Dulles.

NIUWS UIT SURINAME

5 De heer Mings, directeur van de Lago Oil Company op Aruba en echtgenote zijn in Suriname voor vakantie aangekomen. Zij zullen de gasten zijn van Ir. Meyer, directeur-beheerder van de Surinaamse Bauxite Maatschappij en ongeveer tien dagen in Suriname verblijven. Ook zal een bezoek aan Moengo worden gebracht.

De heer H.J. de Vries is benoemd tot ondervoorzitter van de Raad van Advies, daar Mr. N. de Niet deze functie heeft neergelegd. De heer H.N. Hajary is tot buitengewoon lid van deze Raad benoemd.

De Amerikaanse werkgroep in Suriname heeft met ingang van juli 1957 de verzorging van de financiële en administratieve zaken betreffende de aan de Carabische-Commissie toegevoegde Ica Technici op zich genomen. Er werken thans vier specialisten van de International Cooperation Administration bij de Carabische commissie, waarvan het hoofdkwartier een Port of Spain, Trinidad, gevestigd is.

Mr. van Beusekom, de Nederlandse ambassadeur in Caracas landde op zijn reis naar Nederland op het vliegveld Zanderij. Hij werd begroet door de directeur van het kabinet van de Gouverneur, Dr. Nagtegaal. Nadat het toestel brandstof had ingenomen vervolgde de ambassadeur zijn reis.



Nos ta publica aqui como un grata recuerdo el „Golden Jamhoree“, na e ocasion cu nos padvindernan antillano e ser ricibi na Soestdijk na palacio di Su Majestad La Reina, na cual ocasion nos muchanan a convence nan cuanto interres Su Majestad tabata muntra pa antillano. Nos ta mira aqui diferente cara conoci, entre otro como lider antillano di Padvindernan e Incansable Bram Capello.

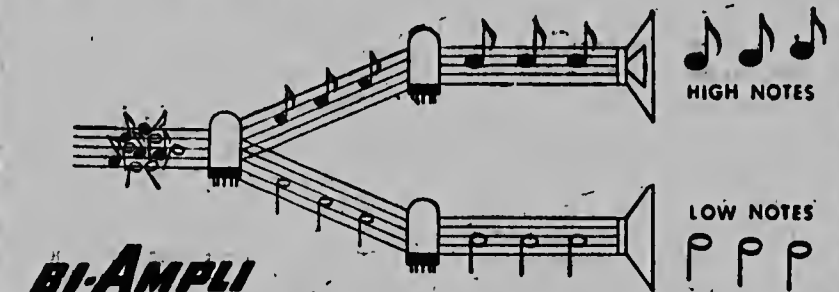


Waarom zo moeilijk!
Als het zo gemakkelijk kan!

Weg met geluidsvervorming in Uw radiotoestel!

In het enkelvoudige geluidskanaal kunnen hoge en lage tonen op elkaar inwerken en elkaar vervormen. Ook wanneer er meergeluidsprekers zijn aangebracht!

Dit is de oplossing:



Hoge en lage tonen worden door 2 afzonderlijke versterkers en 2 afzonderlijke luidsprekers weergegeven, waardoor natuurgetrouwe weergave wordt verkregen.

Radiogramfoon model FX748A

Thans voor slechts

f. 810,—

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
Oranjestad - San Nicolas

TERUGTREKKING BRITSE TROEPEN UIT OMAN: NAGENOEG VOLTUOID

MASKAT, 19 aug. — De minister van buitenlandse zaken van Maskat en Oman heeft vandaag verklaard, dat de Sultan, Bin Taimur, het recht van de Verenigde Naties niet erkend om de opstandige Imam nu van het tooneel verdwenen.

Het is echter bekend, dat de Arabische landen van plan zijn Engeland bij de Veiligheidsraad aan te klagen en te beschuldigen van inbreuk op de onafhankelijkheid van Oman. Oman echter, hebben Engeland en de Sultan tegengesproken, is nooit onafhankelijk geweest, doch heeft altijd behoord onder het gezag van de Sultan van Maskat.

De Britse troepen hebben hun terugtrekking uit het gebied van Oman nagenoeg voltooid. Er zijn nog wat eenheden achtergelaten om voor het verder transport van het gebruikte materiaal zorg te dragen, terwijl er enige groepen zijn achtergebleven voor controle van het gebied.

DE NIEUWE AGA KHAN MAAKT TOURNÉE DOOR AFRIKAANSE LANDEN

DAR-ESS-SALAAM, Tanganyika, 19 aug. — De nieuwe Aga Khan is op het ogenblik op tournee door de Afrikaanse landen om zijn duizenden volgelingen in de Ismaili sekte van de Mohamedanen te bezoeken. Prins Karim, zoals hij tot voor kort heette, is vandaag uit Dar-ess-Salaam in Tanganyika vertrokken naar Entebbe in Oeganda. Hij heeft verschillende Oost-Afrikaanse landen reeds bezocht.

INGEZONDEN WAAR GAAT HET MET DE ARUBAANSE VOETSPORT NAAR TOE???

(buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

De Voetbalsport is op ons eiland nog steeds de meest beoefende sport. Men kan dat ieder weekend weer zien, wanneer het competitiever van de AVB op volle toeren draait. Desondanks gaat het niet goed met de voetbalsport op ons eiland, dat heeft een ieder bij de wedstrijd Panama-Aruba, toen het stadion maar half gevuld was, duidelijk kunnen zien.

Nu komt het bericht, dat het bestuur van de AVB zich van haar trainer, Simon Herera wil ontdoen, omdat deze niet zou voldoen, 'n zeer vreemde gang van zaken, wanneer men weet dat de



„DIT IS PAS MELK“

actieve ASU er voor zorg droeg dat maandelijks f. 1000,— beschikbaar was voor de trainer. Kan men nu zo maar een contract verbreken? Waarom heeft de AVB voor dat zij deze trainer aan-nam eerst niet beoorloofd geïnformeerd? Wat weet de AVB eigenlijk van deze trainer?

Doch om op de wedstrijd van afgelopen Zaterdag terug te komen, het was een droeve vertoning, het AVB bestuur schijnt maar niet in staat te zijn, om ineens het goed eital op het veld te brengen. Wij weten dat de meerderheid van het AVB bestuur voorstander is om iedere speler een kans te geven, maar moet men daar dan een interland wedstrijd voor gebruiken? Het herhaaldelijk verwisselen van spelers, is wel duidelijk een teken van de AVB besluite-loosheid.

Men heeft thans plannen om Haiti naar Aruba te brengen. Wil het AVB bestuur hiervan een succes maken, dan dient het te beginnen, met een zo sterk mogelijk eital op de been te brengen en dit van het begin af aan te laten spelen. Dit eital moet van te voren in de pers bekend gemaakt worden. Wil het AVB bestuur de belangstelling voor de interland wedstrijden doen opvoeren, dan zou het misschien aanbeveling verdienen 'n combinatie van RCA en Aruba Juniors tegen de buitenlandse ploeg te laten spelen.

Het gaat hier om de naam van Aruba, wanneer wij thans vechten om de erkenning van Aruba op internationaal sportgebied, dan moeten wij in eigen huis ook tonen, dat wij het waard zijn. Het is daarom van harte te hopen, dat een ieder het AVB bestuur, speler of toeschouwer, die hij kunnen dragen om de voetbal sport op ons eiland hoger op te brengen, actief daaraan zullen deelnemen. Het zou daarom aanbeveling verdienen, dat 'n AVB bestuur, althans enige van haar leden, meer actie gaan ontplooiën, men is uiteindelijk geen bestuurslid van de AVB om alleen maar naar wedstrijden te komen kijken. Sportman.

Directie-afdeling: O. J. Stortjes, Geestdijk 11, V. Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertentie 1116-Redactie en Abonnementen.

Lesse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstraat.

Boldoet en luxe Dozen Zeepp Een altijd gewaardeerd geschenk

VOZ DI ARUBA
Dinsdag 20 augustus
BIOSCOPEN
12.00 THEATER 20.30 „Love me Tender“
RIALTO 20.00 „El Medico de las Locas“
PRINCIPAL 20.00 „Destiny“
KUIJORA 19.30 „Court Jester“
SAVANETA 19.30 „Passage Home“
VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTER, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1357
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumüller, telefoon 1388
Nassaustraat 48, Oranjestad.
BOTICA DI WARDIA
Botica Oduber

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodien voor de vroege morgen
07.00 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Lijndel muziekale programma
08.00 Sluitings (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.05 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (niet)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Plapments
13.15 Een kwartierje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Glem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzekeringen van „Super Crema“
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelsmaatschappij
17.30 Winco-programma
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Reageringuitending
19.30 Caribisch overzicht in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.30 Programma Mario S. Arends gearandeerde muziek
21.30 Gearandeerd programma
22.30 Sluitings
OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
TE SAN NICOLAS

Volwassenen: federe middag van 14.30 — 17.30 uur
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur
Kinderen: maandag, woensdag en dondes dag van 14.30 — 17.30 uur
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Sneyckestraat 1 tel. 5377
Dinsdag en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur
LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentina: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
Canal Zona: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Vr. 14.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Do. 16.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curaçao: Ma. 15.00, Do. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Guatemala: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.00, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 16.00 en Vr. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Vr. 14.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Do. 16.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.

en... MESKER maakt mijn MEUBELN

DIRECTEUR AEROCARTO BEZOEKT CURACAO

ORANJESTAD. — De Persdienst van de KLM deelt mede dat de directeur van Aerocarto, de heer Th. J. de Bruyn, gisterenavond per KLM vliegtuig uit Paramaribo op de dr. Albert Plesman Luchthaven arriveerde.

De heer de Bruyn wordt vergezeld door zijn echtgenote en heeft enkele dagen vertoef in Suriname.

Gedurende hun verblijf op Curacao zullen de heer en mevrouw de Bruyn in het Piscadera Bay Hotel logeren. Voorzover bekend zet het echtpaar de reis in de loop van deze week voort naar Mexico.

DERDE BEKLAAGDE IN PROCES VAN CAIRO/HERROEPT BEKENTENIS

CAIRO, 19 Aug. — In het proces te Cairo, waar twaalf mannen terechtstaan op beschuldiging van een samenzwering om president Nasser te vermoorden, heeft opnieuw een beklaagde zijn eerder afgelegde bekentenis herroepen en gezegd, dat deze hem met geweld en bedreigingen was afgeperst.

Deze beklaagde, Majoer Amih Fawzi, is de derde die in dit proces een vroegere verklaring herroept.

RAPPORT OVER HONGARIJE OP 10 SEPTEMBER VOOR V.N.

NEW YORK, 19 aug. — De Algemene Vergadering van de Verenigde Naties is thans definitief voor 10 september bijeengeroepen en een week voor het begin van de eigenlijke zitting — ter bespreking van het rapport over Hongarije.

GETROUWD. Agustin Croes en Ana Maria Lacle

Caracas, Venezuela
18 Augustus 1957.

WONING OP NETTE STAND

in of in de directe omgeving van Oranjestad
TE HUUR GEVRAAGD

door jong Hollands echtpaar

TEGEN EIND SEPTEMBER

Agentschap Beurs- en Nieuwsberichten.
Nassaustraat 85
Oranjestad
tel. 1116 - 2116

ATTENTIE

In verband met de behoefte aan vaklieden voor de bouw van het hotel aan de Palmbeach, worden vakbekwame werkloden, die zich nog niet bij het Arbeidsbureau hebben laten inschrijven, verzocht zich zo spoedig mogelijk bij genoemd Bureau aan te melden.

Hoofd Dept. Sociale & Economische Zaken
Afdeling Aruba.

SPAANSE LESSEN

Individueel en in groepsverband, aan gevorderden en beginners, in Oranjestad en Sint Nicolaas.

Aanvang ongeveer 1 september 1957.

De opzet van de Cursus is de leerlingen zo ver te brengen, dat ze na 1 1/2 jaar heel eenvoudige conversatie in het Spaans kunnen voeren en een Spaanse krant zonder al te veel moeite kunnen lezen.

Aanmelding: W.H. Flink, Onderwijzer Spaans L.O.
Santa Cruz 314.

Openbare Executoriale Verkoop

BENDEMENTO PUBLICO (VINDISHI)

Op Dinsdag 27 Augustus 1957 des voormiddags te tien (10) uur zal door de ondergetekende deurwaarder worden overgegaan tot de Openbare Executoriale Verkoop der bij proces-verhaal van 15 augustus 1957 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerend goed, zich thans bevindende geparkeerd voor het Gerechtsgebouw te Oranjestad op Aruba en bestaande uit:

1 (een) auto merk DODGE vier deurs zwart gekleurd en bekend onder No. A-1808;

Voormeld roerend goed is te bezichtigen twee uur vóór de verkoop bij voormeld adres en zal aldaar worden verkocht bij ophod tegen gerede betaling. Voor verdere inlichtingen enz. gelieve zich te wenden tot het Gerechts-deurwaarderskantoor te Oranjestad op Aruba.

Aruba, 16 augustus 1957.

De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba,
(get) M. Oduber.

PAGINA TRES

Policia a tuma despedida di polis Van Wijk

Inspecteur Van Marion: „Suplemento ta rareza y a bira casi imposibel

ORANJESTAD. — Diasabra mainta pa di tanto biaha a bolbe reuni e anja algun decena di e hendenan di polis di e cuerpo Arubiano pa tuma despedida di un di nan colega. E biaha aki tabata polis 1ste klas W. van Dijk di Vreemdelingendienst, kende despues di 27 anja di servicio activo y trabao duro un di e dianan aki lo bolbe bai Hulanda hunto cu su famia pa e keda aya cu pensioen despues di su verlof.

E palabranan di despedida e biaha aki a worde pronuncia door di senior J. van Marion, jefe entre otro di Vreemdelingendienst. Pa hopi motibo sr. Van Marion ta lamenta di wela despues di polis Van Dijk un staat di denis famoso y e ta un excelente fuerza den e cuerpo di polis, pero tambe ta obliga nan ta mira sr. Van Dijk bai pasobra manera sr. Van Marion a bisa suplemento den e vacaturanan di e cuerpo ta rareza y hasta tin biaha

bra, segun experiencia a demostra memoria di sr. Van Dijk a resulta semper mas di confia cu cuakier kaartstysteem. E orador tabatin gran aprecio pa e sentido di humor di e polis cu ta bai aki y su colegialidad agradabel. Lo cual sin duda a coopera na e esfera agradable cu semper tabata yama atencion na e Vreemdelingendienst. Di un banda naturalmente cu no tin alegria pa baida di sr. Van Dijk pero di e otro banda de todo corazon nan ta concede su pensioen despues di binti shete anja di servicio den Antillas Neerlandes, di cua 25 anja na Aruba.

„Sr. Van Marion a termina su speech cu: „Senior Van Dijk, que te vaya bien!” Y esei tabata di curazon bisa.

Despues di esaki e commissaris mr. Willemssen a ofrece na sr. Van Dijk un boeket grandi di flor y na sr. Van Dijk e regalo di despedida di e cuerpo. Sr. Van Dijk a agradeci den poco palabra pero emocionante. Despues tur e presentenan a keda basta rato mas hunto bebiendo algo refrescante y algo di come cu tambe a cai na smaak.

RESULTADO DI DOMINO NA STA CRUZ

ORANJESTAD. — Diadomingo pa mas o menos un or y mei un Domino knock-out a tuma lugar na Santa Cruz den Social Club entre Trappers y Social Club di Santa Cruz. E ultimo aki a sali vencedor cu un score di 4-1, ganando e siguiente personan: Jonco Flanegin, Fanfa Croes, Ocaro Willem, Maduro, Jose Croes, Doshi Maduro, Juan Maduro, Mulio Maduro, Esun nan cu a gana di Trappers ta Tony Werleman y Jonco Ras. Diadomingo proximo e knock-out lo continua entre Aruba Social Club y Commandeursbaai Club.

DOMINO KNOCK-OUT RIO CLUB

ORANJESTAD. — E directiva activa di Rio Club a organiza un Domino knock-out pa dia 25 di Augustus venidero, caminda tur aficionado di Domino por tuma parti. E knock-out aki lo tuma lugar na Rio Club mes pa 10 or di mainta y tur esnan cu ta desea di tuma parti den e weg aki, mester acudi cerca e bartender di Rio Club y duna nan number. Esun cu sali campion y sub-campion di e knock-out lo ser obseka cu bunita y valioso premionan. E directiva ta spera cu hopi lo bin saka saber di domino e dia ey.

INFLUENZA AZIATICO NA MERCA

NEW YORK. — Na New York nan a anuncia oficialmente cu tin aya 20.000 pa 25.000 caso di influenza asiatico den 21 estado di Merca. Nan tin miedo cu lo bin un epidemia na cabamto di anja y seis fabrica ta traha duru pa produci un cantidad di vacunacion pa combati e maleza,

beth, e ruman, sabiendo qui rudo, bruto i inhumano e homber aki tabata, a mustrer francamente cu di su banda hamas lo e por conta cu su aprobacion. I e amigo a sintie ofendi pa e palabranan aki i den e barrio salvaje aki asina un homber sintie ofendi e mester mata pa satisfice i asina tambe a socede. Fuera di esai e homber aki tabata sintie manera un comandante di su trupa di amigonan i su boluntad tabata ley.

Elisabeth a mira un flandor berde den wowonan dje homber, un flandor cu no tabata nifica nada agradable pasobra e intruso aki tabata dispuesto na haci tur cos, pasobra aqui den e desierto nan no tabata conoce quico ta Dios ni quico ta ley. Ta cada hende mes tabata haci manera e tabata hanja cu ta su ley.

I hustamente e peligro cu e mucha muhe a mira ta bini, a oblig'e awor na reuni tur su animo hunto, pasobra pa cada di mundo e no quier a larga e homber comprende cu e tabatin miedo di dje. I el a oprimi su excitacion ansioso.

„No lubida cu ta un rato pasa mi ruman a caba di tabata drumi ai”. Elisabeth a mustrar miemey dje sala. I su proceder tabata casi un acusacion contra e homber aki cu tabata su dilanti.

E homber a back atras como si fuera ta sheriff dje juga a drenta i su bistanan a queda sosega tra e juga camina un rato pasa e caha di morto tabata pone.

I awor e tabata hari nerviosamente. E mucha muhe tabata tene su roscaden. Su animo tabata creciendo. Secoñenan largu e tabatin e homber bruto i asesino aqui bao di su dominio. Lo e por sigui domine?

„Pensa bo un rato numa”, e mucha muhe a continua pa e salba su culpa. „Tawor nos a caba di regresa di su entierro. No ta pas pa papia riba a sustonnan manera di amor den e cuarto aki foy unda nan a caba di carg'e hai hiba na su ultimo juga di sosiego. Larga mi un poco cu tranquilidad. Verdriet ta impedi mi di papia i di pensa. Nos mester tin respet semper pa esnan cu a bai nos dilanti den nan tumba fria”.

El a queda ta fih e homber aki cu su wowonan fuerte; tabata como

MGR. HOLTERMAN A REGRESA CORSOW

ORANJESTAD. — A regresa Corsow den KLM via Montreal foi Hulanda, Mgr. J. Holterman Apostolisch Vicaris na Antillas Hulandes. Desde 21 di Mei Mgr. Holterman a bai Hulanda, caminda e ta tene conferencia, en particular en conexion cu e plan nan riba terreno di enseñanza na Antillas Hulandes. S.S. Papa a ricibi Mgr. Holterman den un audiencia, particular dia 20 di Juni. Durante su bishita cerca Papa e a ripara cu Papa tabatin hopi interes pa e seminario na Corsow. Ora nan a puntra Mgr. Holterman e resultado nan di su conferencianan, e a contesta cu tres pater Lazaristen a tuma encargo di algun parrochia na Corsow y e paterman Lazaristen nan aki lo sali pa Antillas dia 19 di September. A parti cu e mesun avion di KLM pa Corsow, dos Misionarios nombra recientemente, pater L. van der Schoor di Vendo y pater W. Streefkerk di Gouda.

DS. JAKOBS DI PUTTERS-HOEK A ACEPTA OFICIO NA ORANJESTAD

ORANJESTAD. — Di parti oficial nos a tende cu domi Jakobs di Puttershoek serka di Rotterdam a acepta su oficio na Oranjestad. Lo e bira por lo tanto domi di Protestantse Gemeente na Aruba, cu standplaats Oranjestad. E esposa di domi Jakobs ta spera pronto un baby pa cua motibo ta te November e domi nobo lo yega Aruba.

TA SOLICITA UN CAS

di 2 of 3 camber
(cerca di Basi Rut)

pa caballero.

Informacion:
Basi Rut, tel. 1891

Participacion

RIO CLUB ta participa cu dia 25 di Augustus 1957, 10.00 a.m. lo tini un

DOMINO-KNOCKOUT na Rio Club.

Lo tin premionan valioso pa campion y sub-campion.
Favor duna number di participante na e bar-tender di Rio Club.
TUR HENDE TA BONBINI.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di

KAN

E MEHOR cas di Regalo

Felicitacion tambe pa Srta. Aima Geerman cu ta haci 20 anja di parti di su tata Pief, mama Adriana, especialmente di su ruman Berta, tambe di Geertruida, Rica, su madrina Anna, Geerman, Mimia Arendz, su padrino Ignacio Geerman, wela Isenia Geerman y demas famianan.

Dia 20 di Augustus a cumpli anjos Louis Marin y ta ricibi pabien di su tata Manuel, mama Leoncita, rumanan, Angela, Felix, Juana, Casimira, Isidro, Faustino, Romaldo, Raymundo, di su omo Siriaco, Rey Koolman, su pepe Catarina, omo Chinto y su welanan Maria y Arminda Marin.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBEL BONBINI TA

Un REGALO compra serka

KAN

Nassaustraat 47 - Oranjestad

A cumpli 5 anja-Betico Dubero y ta ricibi felicitaciones di su estimada mama Aida, tata Jose, rumanan Lidia, Milda, Wina, su padrino Juan Fingal, madrina Chantia, wela Mona, welo Chento, primonan: Joy, Leo, Franki, Jonny, Urwin, Edwin, Ruben, primopnan: Greta, Dita, Shon Eta, Ingrid, especialmente di su tanta Maria Esser, Aura Fingal, tur su omonan, y famianan Fingal, Dubero y Ridderstap.

Ta celebrando su di promer aniversario, e jovencito chikitin Alonso Julio Geerman y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Regina, ruman Rino Juancho, Elba, Dita, Shon Eta, Ina, omo Jan, especialmente di su wela Longonia Geerman, Leonida Geerman, primo y primanan y demas famianan.

Nos ta feliciteer tambe e siguiente personanan aki: Bernadina Francisca Maduro, cu a haci 3 anja. Susana Croes, cu a cumpli 21 anja, Louis Obispo Geerman, cu a haci 28 anja, Juan Angela, Bernardo Toppenberg, cu a cumpli 37 anja, Bernardo Werleman, cu a haci 35 anja, Virginia Koolman, cu a cumpli 57 anja, y Karol Croes cu a haci 13 anja.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant” dirigilo na: Nassaustraat 46, Oranjestad. Telefon 1116. Directie y Avieson 3116 - Redaccion y Suscripcion. Numero sueto di ARUBAANSE COURANT per warda absteni na Sea Woelen na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diamars 20 di Augustus
C.I.N.E.
DE VEEH THEATER 20.30: „Love me Tender”
RIALTO 20.00: „El Medico de las Locas”
PRINCIPAL 20.00: „Destiny”
AURORA 19.30: „Court Jester”
SAVANETA 19.30: „Passage Home”

HARTOG pa zapatos....

APOTHEEK

Botica Oduber



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

457 m. VOZ DI ARUBA
06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias of Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyenlanten a exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillas na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Noticias Antillas
13.30 Mexico cania en su radio
13.40 Novela Glem-Tide
14.00 Bo concieto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkler Handelsmaatschappij
17.30 Programa Winco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cuckoo Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla Deportiva di Eso
19.15 Servicio Informativo di Gobierno
19.30 Resumen di Caribe na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Novela na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Fantasia musical pa cortesia di Mario S. Arends (tur prome y tercer dia mers di luna) of musica varia
21.30 Variedad musical
22.00 Clausura

y... MESKER ta drecha mi MEUBELMAN

Como diadomingo e caballero Augustin Croes a celebra su enlace matrimonial cu e distinguida Senjorita Anna Maria Lucie na Caracas, su tata, mama, y tur su rumanan ta desea e joven parca hopi felicidad den nan bida matrimonial.

ATENCION

En conexion cu e edificacion di Hotel di Turista na Palmbeach encarecidamente ta worde pedi na trahadornan di oficio, cu ainda no a inscribi nan nomber na Oficina di Trabao (Incu), y cu ta sin empleo, di pasa mas pronto posible na Oficina ariba menciona y inscribi nan nomber.

Jefe Depto. Social & Economico
Aruba.

ATTENTION

In connection with the building of the Tourist-Hotel in Palmbeach all craftsmen who are unemployed at present, and who have not yet registered with the Labour Office (Incu) are hereby advised to register with the abovementioned Office as soon as possible.

Head of Dept. Social & Economic Affairs
Aruba.



Oduber & Kan inc Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Mes un homber cu ela imagin'e

Pa TUYUCHI

No. 2

„Mi a bisa bo caba cu mi no tin mester di yudanza di ningun hende”, Elisabeth a bisa alafin cu un stem casi sin zonido.

„Si, pero bo t'asina solitario aqui”, e homber a responde na un tono, den cual Elisabeth a sinti manera algo di atenezada. „Mi ta compadece masha tanto cu bo suerte”.

E homber a camina bini mas serca, pero e muera muhe up a mudi i su cara a queda indiferente i glacial. Inboluntariamente el a tira awor un bista riba e kashi camina e faha di su ruman tabata, cu dos revolver den dje.

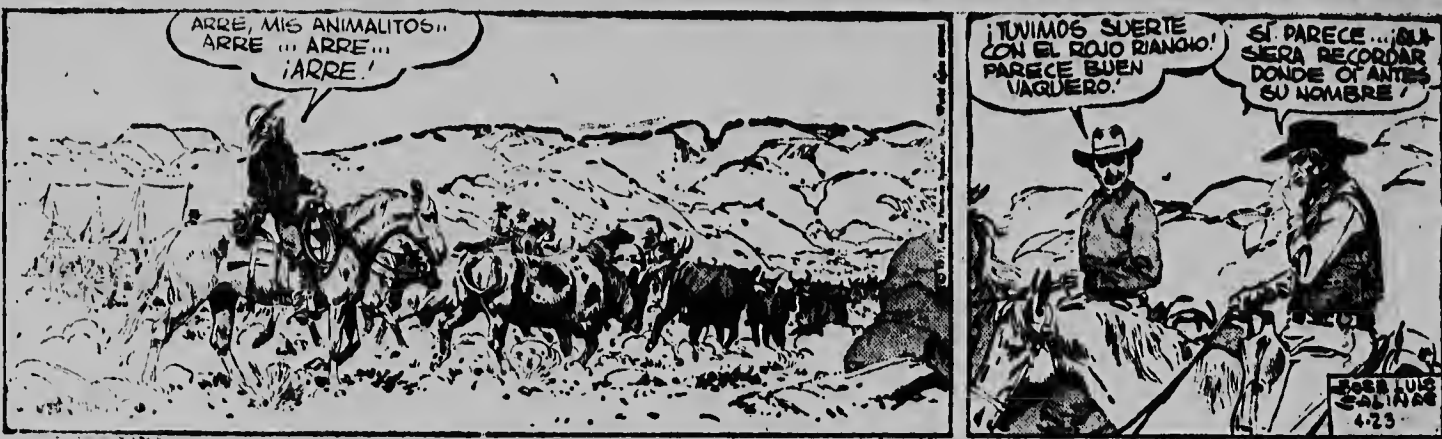
Cu masha esfuerzo e mucha muhe a logra di por a gana tempo pa e sigui su plan i el a bisa e homber trobe: „Mi ta hanja bo oferta un gesto di cordialidad, pero mi mester bisa bo sinembargo cu mi ta prefera na queda solitario”.

Cu un esfuerzo sobrehumano Elisabeth a logra papia cu asina calma, pasobra den su sanger tabata corre e sanger irritante cu e mes temperamento di su pueblo i no tabata falta nada pa el a bula riba e homber i maldicion'e cu palabranan di mas insultante como asesino di su ruman, pero huiciosamente e tabata vigila e cara di bordugo dje homber su dilanti i un ansia pa su mes a podera di dje, un ansia mas grandi cu pa morto.

De lo contrario e homber a quere di a mira den su palabranan carinjofo un animacion pa e sigui persigui e mucha muhe. Ta unda e mucha muhe ei por a sali cu e proceder digna i

EL CISCO KID

Por José Solinas y Rod Reed



Aki nos ta mirando Rojo Riancho cu su ganado cu dos otro amigo mas. I nan ta bisando: Arre, mi bestia... Arre... Arre... Arre... Arre... I e ta bon pura si pa ningun hende no bin hanjele ni tampoco e Indianan. Por fin e la gana tur e bestianan unda cu e mester hiba nan. I despues su dos amigonan a kita for di djele, i e mes a sigi su caminda. Na kaminda e dos tereonan a para bisando

otro: Nos tabata tin masha suerte cu Rojo Riancho. E parse un bon cowboy. E otro a conteste: Si, e ta parse nos un bon cowboy, mi tin cu pensami bon unda mi a yega di mira su number. I e dos tereonan ta pensando unda nan por a mira Rojo Riancho antes, of si acaso nan por a tende di su number, of mira su number den algun boeki of diccionario.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

TERROR DI REDSTONE

traduci pa TUYUCHI

Sin embargo pa mial Richardson a sagudi su cabez, i a bisa na boz alto cu un boz di menoscprecio:

"Tende Senjor Hollmans, si acaso bo quier bai cerca dje mi a' tin nada centra, pero ami si no ta bai sinta cerca sorto di hendenan asina".

E sorto di rechazonan ofensivo asina ta loke ta free den tur cafe di mundo kestion unbez. Pero na Merca e hendenan ta cla pa bringa unbez, pasobra masha libe nan ta sieti nan ofendi i e ora ai ta pelea.

Poor ainda como Richardson a haci su rechazo bai acompaña di un gesto di menoscprecio. Esai tabata cla pa pone e poliz bruto cu boca grandi cambia di color.

El a lamta para i den tur su grandura di curpa el a queda para enfrente di Richardson i tabata como si fuera e quier a devore cu su hisnan y luego el a bisa na un tono indigna:

"Tende aqui bieu? Bo sa quico ta nificacion di bo palabranan? Ta unda b'a saca den bo cabez na rechaza mi invitacion i poor ainda cu un manera di menoscprecio?"



Richardson tambe a bula lamta para awor. El a haci manera ta un hende calmo i soquete e tabata enfrente dje poliz grandi manera un gigante, cu tabata masha hopi mas alu eun'e.

"Wel, lara mi splica bo quico mi ta pensa di bo", e detective a bisa; ai esai ta lo siguiente: Sr. Hollmans aqui a conta mi cu bo a vega di ricibi un herencia. Pues mi no ta desea di ta pertenece na eson cu a yuda bo gasta e herencia chiquito ai e buracheria. Esai ta mi idea i mi ta atene mi na dje tambe".

E poliz a basha un grito di harimonto awor. I el a dal un grito di harimonto asina duro, cu tur e glas riba e mesa a sagudi.

"Nunca di mi bida mi no por a mira un tipo asina onbeschoft manera bo", e poliz a grito.

"Ta quico ta importa bo quico cu mi haci cu mi plaza? Bo no tin nada di bisa den esai, ni masque mes cu mi quier quina papel di mil dollar pa mi ceode mi siga eun'e. Nada di esakinan n' ta bo asunto.

Hala bo palabranan insultante atras inmediatamente i ham sinta na mesa huntu cu mi pa nos bebe como bomber".

"Mi n' ta hala mi palabra atras, ni tampoco mi no quier bebe huntu cu bo", e detective a bisa masha calmo.

Hollmans cu no tabata por a com-

prende nada di enter e asunto aqui a interrumpe pa e calma e dos hombernan aqui cu no coe otro.

"Sr. Summer, dispensa mi. Pero e homber aqui tin masha razon. No ta importa ningun hende na qui manera e quier a gasta su placa".

Awor Richardson a basha un grito di harimonto i na un manera di bafon i insulto el a bisa trobe:

"Su herencia! Dios sa ta qui sorto di herencia esai ta. Ni de baina mi ta quere esai. Dios sa qui manera e homber ai a hini na tinto placa. Mi coe diferete poliz cu ta worde paga door di criminalnan".

E palabranan aqui a hera di pone e poliz grandi aqui bira loco. Su cara tabata corra manera candelat; su wocwan a bira sombrio, el a cerra su moketanan i tabata tembla di su pia te na su cohe.

Manera razo di furia el a cohe Richardson na su brazu.

"Hala bo palabranan atras, hardido", el a trunja.

"Hala tras!... Ainda nunca no tabata existi na mundo un persona cu tabata asina wapu di por a pone mi hala mi palabranan atras", e detective a responde. I el a queda ta mira e homber ai duro den su cara.

Awor e poliz na por a domina su mes mas, el a bai pa cohe un glas di cerbez pa e zwaai esaiqui riba Richardson cu tur forza cu e tabatin pa garna esaiqui na filigrana contra e detective su cohe.

Pero Richardson tabata prome eun'e. Lhe manera rayo el a hinka su man den su sacu i protega pa su skiet el a dal e poliz cu moketa asina fuerte basha abao cu esai no a hanja ni tem pa pone man riba e glas.

I manera un bloeki di palu e gigante di un poliz a baha bato na uela.

Cu masha boroto i babel di tonibamento di mesa i quibramento di glas e poliz a bai basha bato i den su caida cu un di su pianan a bai laria, Richardson a mira cu ta meca pretu e tabatin bisti.

Pero a yega tempu pa e detective bai awor anto unbez pasobra ta di comprende cu tur e amigonan dje poliz cu tabata sieti bebe su rom lo mester a tuma parti e'e. I ta p'esai Hollmans a bis'e na boz baho:

"Corre bo sali bai lhe, sikto nan tur huntu ta bati bo".

I como e detective no quier a continua e escena aqui mas tanto, el a

CASHI TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

haci lhe di disparee mientras nan a queda ta grito i zundre tras di su lomba.

Hollmans a sigui pasonan tras dje detective. Despues di a cania un poco mas duro el a bin cohe e detective na camina.

"Ma queda completamente asoin-

bra, Sr. Richardson! Nunca mi por a pensa cu bo a procede asina violento. Abo cu ta parse un homber asina calmo i pacifico. B'a larga bo furia podera di bo? Pasobra di otro manera mi n' por comprende ta di com bo por a procede na un manera asina terible".

Richardson no tabata tende ni e palabranan aqui mes mas, pasobra e tabata masha ocupa cu su mes contemplacionnan.

El a ripara cu e poliz no tabatin meca blau bisti manera el a calcula. Pero quiza e tabata meanan di diferente color. En todo caso na e manera cu e poliz ai tabata gasta placa, ningun hende ainda na mundo cu a hini herencia no sa gusta nan placa. De la manera cu prueba e tabatin mas cu suficiente.

Pronto e dos hombernan a alcanza eas dje Summer bieu i aya e detective a tuma despedida di su amigo. Ainda Hollmans no por a bini eia mas di su sorpresa.

Cu sonrisa i satisfecio Richardson a bisa awor na tono calmo:

"Pa expres ta mi mes a busca e trobel aqui".

"Pa expres?... Esai no ta posible. Pero ta paquico b'a haci esai?"

"Pasobra mi quier a mira meca dje poliz ai. Bueno. Pasa un bon anochi,

Sr. Hollmans. Te majan".

Cu e palabranan aqui e detective a abri e porta di su cas i a disparee den dje.

Un sorpresa inespera

Tahata reina un silencio profundo na Redstone; cielo cu tabata dorna cu streaman brillante tabata sonrei cu mundo i tabata ofrece paz i tranquilidad na e ciudad, na unda anjanan tras di otro un miserable tabata probecha dje tranquilo aqui pa horta i asesina.

Tabata birando mei-anochi. Ainda tabatin luz cende den cuarto di Richardson, e luga cu el a scohe como su dormitorio. E tabatin sinta na su mesa i tabata mira cu satisfaccion riba e cama, den cual aparentemente tabatin un homber drumi.

Pero esaiqui no tabata un homber, pero un popchi cu e detective a larga traha i cu su cabez sol tabata visible riba e cushinanan. E tabatin un mascara bisti cu un peluca riba su cabez.

De la manera anto cu tur cos tabata prepara pa ricibi Terror di Redstone, pero e detective mester a recorda riba un cos. El a bai na e cuarto ai unbanda i a abri e bentana. Mescos cu el a haci tambe cu e otro bentaria, bardi dje cuarto.

El a bai sinta poga cu e bentana. (E ta sigui)

A igual trabajo igual salario

Mujeres representando a 22 organizaciones internacionales han pedido a la Unesco que realice una encuesta mundial acerca de la desigualdad de los salarios ofrecidos a los hombres y a las mujeres en la enseñanza y acerca de la legislación discriminatoria que rige en determinados casos para las maestras y profesoras casadas.

Esta petición ha sido presentada por la señora Helena Lefacheux, Presidente del Consejo Internacional de Mujeres y miembros de la Asamblea de la Unión no gubernamentales, celebrada en la Casa de la Unesco en París para estudiar el programa de la organización para 1959-60.

Los delegados — entre los que participaban numerosas mujeres — destacaron la necesidad de que la enseñanza sea obligatoria y gratuita tanto para los muchachos como para las niñas, y que estas debían beneficiar de las mismas facilidades que aquellos para ir a la escuela. Los participantes insistieron también sobre la insuficiencia de los programas de formación profesional destinados a las mujeres.

LA OMS SENALA EL AUMENTO DE LA POLIO-MIELITIS ENTRE 1950 Y 1955

En la mayoría de las regiones del mundo el año 1952 ha sido el año record en lo que atañe a los casos de poliomieltis. En los 61 países y territorios para los que la OMS dispone de estadísticas se han registrado en mil novecientos cincuenta y dos 105.092 casos, de los que 7.301 fueron mortales.

Las estadísticas de la Organización Mundial de la Salud indican que en 23 países de Europa hubo 30.808 casos de poliomieltis, con un porcentaje de mortalidad de 7,4; en los Estados Unidos se registraron durante el mismo periodo 57.879 casos, o sea la cifra mas elevada alcanzada desde que la declaración de esa enfermedad es obligatoria. En cambio, el porcentaje de mortalidad de 5,4 ha sido menos elevado que en Europa.

En Oceanía, Australia, Nueva Zelanda y Hawaii, el año 1951 ha sido el mas grave, tanto desde el punto de vista de los casos de poliomieltis como por el numero de fallecimientos. Se registraron 4.779 casos y 348 fallecimientos, o sea un porcentaje de 7,3. En la mayoría de los países los casos de polio han disminuido durante los años siguientes, aunque las estadísticas todavía incompletas para 1955 indiquen un aumento en determinadas regiones, y en cambio una disminución en otras.

El informe de la OMS en el que se publican estas estadísticas subraya que para la polio como para otras enfermedades los señalados a las autoridades sanitarias sólo representan generalmente parte de los casos existentes. En cambio, las estadísticas relativas a los fallecimientos son mas completas y ofrecen una base de comparación mas sólida entre los diversos países.

Cinco a muri den crash



Esaki ta e parti mas atras, e rabo di un avion stratoftreighter di cuatro motor saliendo for di bato di awa despues cu e crash den Lake Champlain solamente un paar di minuut despues cu e lamta for di e base di Air Force na Pittsburg, N.Y. Nan a hanja resto di cinco di e tripulante-nan morto den e lago. Tabatin tres sobrevivientes.

Comisiones Nacionales de la Unesco a razon de cuatro por país (dos muchachos y dos niñas). Situado en el monte de Moda, a la entrada del Bosforo, en un antiguo palacio transformado en escuela, el campo haria soñar a los turistas mas exigentes. Esta rodeado de bosques y mezzquitas historicas y tiene ademas una playa privada. El campo esta dirigido por el Sr. Mehmet Arkan, Director de Deportes. El Sr. Arkan ha participado recientemente en una reunion celebrada en el Instituto de la Unesco para la Educacion en Hamburgo, durante la cual se propuso organizar un campo internacional de este tipo.

MUSICA HINDU EN PARIS

Con motivo del recital que ofrecio el gran ejecutante Ravi Shankar, acompañado al tamboril por Chatur Lal y N.C. Mullick, se ha podido escuchar en París música india poco conocida aquí. El concierto estaba organizado bajo los auspicios del Consejo Internacional de Musica, dentro del cuadro del proyecto mayor de la Unesco, cuyo objeto es favorecer la mutua apreciación de los valores culturales de Oriente y Occidente. El



Cu ocho pasajero y tres tripulante abordo siman pasa e avion biniendo di Calais, Francia, durante di aterrizaje riba e vliegveld di Southend serka di Rochford na Essex, Inglaterra, eia sail for di e baan. Mancra e foto ta muestra e avion a bai para poga cu un master di electricidad di e treln. Ningun di e personanan abordo no a hanja danjo.

PLANNEN VOOR EEN HUWELIJKS- of VACANTIEREIS?

Wat dacht U van een Rondreis met de K.N.S.M.

B e l

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Tur caminda, ki ora y bau tur circunstancia nan ta lesa

"Arubaanse Courant"

coociento puso igualmente de manifiesto la obra del Circulo de Musica Asiatica, dedicada a la difusión de la musica asiatica, y cuyo presidente es el gran violinista Menuhin.

SE CALIENTA EL ARTICO?

Se calienta el Océano Artico? No se puede asegurarlo todavía, pero sondeos efectuados por el barco noruego "Gosars" a proximidad de la isla Jan Mayen, a 650 kms. al noroeste de Islandia, indicaron que la temperatura del agua habia subido de dos grados hasta una profundidad de cien metros aproximadamente. Por otra parte, la tripulación del barco informa que el banco de hielo a lo largo de la costa oriental de Groenlandia apenas alcanza la cuarta parte de su espesor habitual, y que la zona comprendida entre la Isla de Jan Mayen y la de Bjoern esta enteramente despejada de glaciares. La elevación de la temperatura permitió al "Gosars" descubrir nuevos bancos de peces en esta región.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Hé, Lorenzo a bisa ora eu e ta eerea kla di banja e kachonan, falta uno mas, i mi a banja tur e kachonan. Pero lo ke ta Elmer no ke para keto awe. Awe si nan ta haei fastioso, cu un tin kende wanta cu nan. I segun eu Lorenzo ta hinka Elmer den awa, e ta bolbe sali trobe, i Lorenzo ta puntre: Pakiko bo ta fastioso asina awe? Para keto, ya nos ta kla mes ora. Pero e

pobé mester tin masha pasenshi cu su bestianan. Ora cu Pepita a mira kwanto Lorenzo ta tarda pa e banja e kachonan, e la disidi di bai cerca Lorenzo. I ainda Lorenzo ta bajando e mes un kacho. Por fin Pepita a dreei bisele: Ya ta bai di kwatro bes kaba cu bo la banja e mes un kacho, Lorenzo.

Cornelius Vanderbilt Whitney (mas abao na derecho) a anuncia na Los Angeles cu lo e divorcia su esposa Eleanor (arriba na derecho), pa e casa cu Mary Hlford di 35 anja kende aki riba ta huntu cu su jiu mas jong di e cuaternan cu e tin cu yama Heather di 2 anja. E sra. aki ta di alta sociedad di Arizona en Whitney a descubri y a treece Hollywood pa e bin hunga un papel di estrella den peliula. Whitney mes tin 58 anja.



Rum
Roz de Copas

DE KONING
ONDER DE RUMS

GEDEUZE

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP

WITH
7 - UP

agents
VELD STORES



The Beer That
Made Milwaukee Famous

19DE JAARGANG

WOENSDAG 21 AUGUSTUS 1957

No. 2910

13 por ciento Aumento di Sueldo pa Trahadornan sin Oficio di Haaf ya a principia Ayera

Ainda tin solamente un punto na discusion: E prijs pa cement!

ORANJESTAD. — Dialuna mainta e agentenan di bapor a drenta cu e trahadornan di haaf cu te Diasabra nan lo duna un aumento di sueldo di 10% na e trahadornan sin ofishi, 9% na e winch y gangmennan, y 8% na e foremennan, cu e condicion cu e agentenan di bapor lo comunica nan mes ora cu nan directivanan respecta di un aumento di e sueldonan pa e trahadornan sin ofishi te 13% y di duna un contesta prome cu Diasabra, y awor ayera caba ya e prome dia cu nan e traha atrobe despues di e strike ya a bini un fin na esei ora cu KNSM a hanja permiso di su directiva na Hulanda pa duna e trahadornan sin ofishi 13%, y e otra agentenan tambe a declara nan dispuesta di sigui e mes un ehemplo ei mes ora.

Cu esaki por lo tanto tur e puntanan di discusion, cu excepcion di uno, entre e trahadornan y e agentenan di bapor, a keda elimina, y esei ta cu e trahadornan sin ofishi a hanja awor un aumento di sueldo di fl. 1.50 te na fl. 1.70 y e trahadornan di ofishi di fl. 1.70 te na casi fl. 1.85. Esei ta significa cu e agentenan a duna awor un por medio di aumento di sueldo di mas o menos 12.5% na e trahadornan di haaf.

AINDA UN PUNTO MAS.

Awor a sobra solamente un punto riba cua e trahadornan di haaf y e agentenan di bapor no a yega na un acuerdo te ainda: esei ta e prijs pa descarga di cement. Basta anja caba e trahadornan ta traha ora cu mester descarga cement pa un prijs contra-ta di fl. 2.10 pa ton den hora corriente y pa fl. 3.15 pa ton den overtime.

Si acaso por ehemplo 100 ton worde descarga den hora corriente, anto ora e trabao caba, e foreman ta hanja fl. 210.—, kende e mes ta reparti e suma den su plog cu a yuda cu e descarga. E sistema aki di un prijs contra-ta ventahoso pa e agentenan ya cu segun a worde proba caba e ta estimulante pa e trahadornan bini ela mas liber. Pasobra e prijs pa e trabao ta conoci di antemano y no ta cambia si nan traha pura of pocopoco. Pesei generalmente ta worde traha duro lo cual relativamente ta aumenta e sueldo. Awor e trahadornan di haaf no tin inconveniencia cu e sistema di contra-ta pero si cu e sueldo: nan ta desea di mira e sueldo aki algo mas halto y pesei nan ta pidi awor un prijs vasti di fl. 3.— pa ton, un prijs por lo tanto cu ta valido tanto pa e horanan corriente como den overtime. E agentenan sin embargo a ofrece fl. 2.60. Ta pesei cu no a yega na un acuerdo ainda pero e siman aki mes lo tin un reunion di e agentenan y e negociadornan respecta di e punto aki.

„ORANJE NASSAU“ TA BIN ARUBA NA SEPTEMBER

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa di e agente di KNSM na Aruba, e vapor nobo di KNSM cu ta hiba como nomber „Oranje Nassau“ lo drenta haaf di Oranjestad dia 15 di September marduga. Como un di e celebracionnan, nan lo tin un „lunch“ abordo pa 80 invitados e mesun dia cu e ta drenta, mientras cu e mesun anochi lo tin fiesta a bordo pa mas invitados. E vapor lo bibe sali dia 16 di September.

DRESSOIR

TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

RESULTADO DI E LOTERIA DI DON BOSCO FAIR

ORANJESTAD. — Na e feria di Don Bosco cu a tuma lugar diadomingo pasa, nan a rifa dos premio grandi siendo esaki nan un washmachine y un aparato di television. E wash-machine a sali riba number 1300 y kende senjora Rafaela Ras di Mabon 13A a gana. E aparato di television a ser gana pa esun cu tin No. 2339 y kende te ayera no a bin duna su nomber.

August Pengel ta bai cohe cacho na Lago

Oranjestad. — For di bon fuente nos ta informa cu sr. August Pengel, e Surinam kende a yega di ocupa e puesto di cohecho di cacho cu tanto exito na Corsow, awor a hanja e suplik di Policia di Lago pa e cohecho al- gho cacho denter di e terreno di concesion di Lago. Sr. Pengel kende na e momento aki ta den servicio di Bon- tomanan. E cohecho di cacho ta un ofi- cio naturalmente den su tempo liber pero parce cu e siman aki mes lo e cuminsa. Pesei ta bon cu e Colonis- tanan cumpra y bisti nan cacho e fi- cha mas liber posibel, pasobra di otro manera sr. Pengel lo apodere di nan. Nos lectornan lo por corda cu Ei- landsbestuur tambe ta considerando di tuma sr. Pengel den su servicio. Ta

SANTA ROSA A DRENTA ATROBE

ORANJESTAD. — Ayera mainta pa 11 or Santa Rosa di Grace Line a drenta atrobe cu 210 pasahero y 84 di tour abordo den haaf di Oranjestad. E bapor a sali atrobe anochi despues di a descarga completamente manera costumbr.

Verf Van Vettewinkel

Dennis, de Schrik van de Buurt

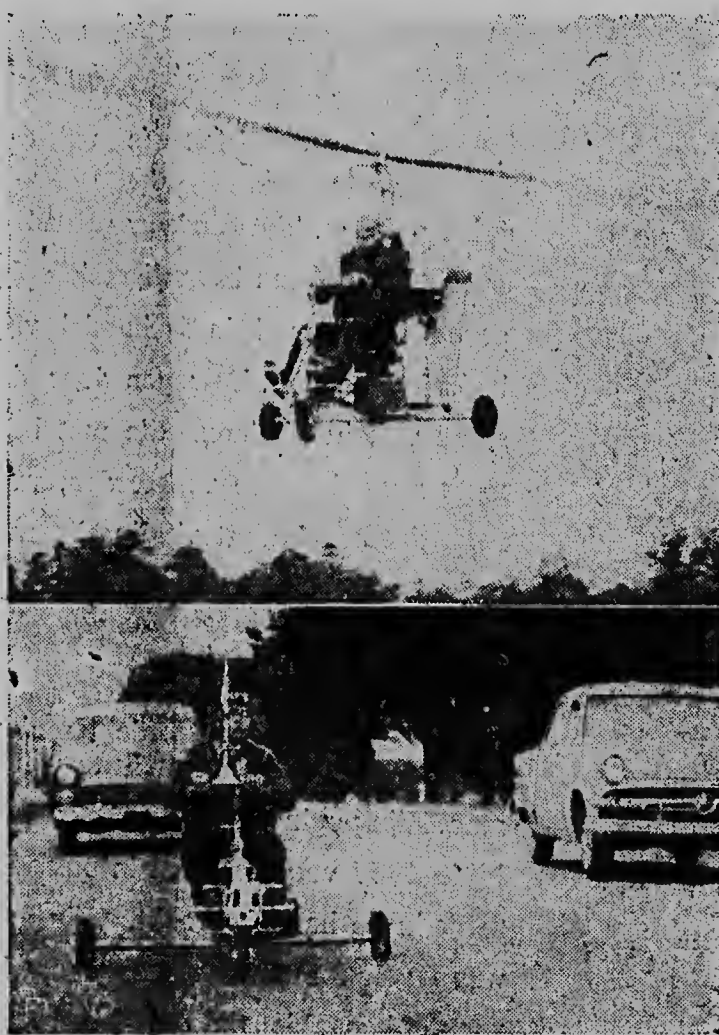
MAAR....



Snap jij wat de mensen daar nu voor plezier in hebben?

„Bo ta comprende ta di con hendenan tin tanto gozo den e cos al.
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

E ta un „copter“ y tambe un „auto“



Igor Benson di Raleigh, N.C., na Merca kende a inventa un „gyrocopter“ ta bula e so cu su aparato (foto ariba) y e ta corre tambe abao riba U.S. High- way 1 despues cu e la pone sosega riba suela (foto abao). E gyrocopter aki tin un motor di 40 horsepower y cuater cylinder. E tin un rotor horizontal cu ta draal liber permitiendo e rotor baha e aparato sosega den caso cu e motor nenga. Un propeller chiki tras di e stuurdo ta encarga cu un push padilanti pa subi e speed te na 30 milja pa hora riba terra firme, y 80 milja pa hora den aire.

J.C. Stenfert-Kroe- se huramenta como abogado

ORANJESTAD. — Durante e zitting di haf ayera mainta mr. J.C. Stenfert-Kroeze a warde huramenta door di president di hof como abogado. Mr. Stenfert-Kroeze kende a hanja su grado na Leiden, ta advisor juridico di Lago y ta defende pa Lago e casa civil cu „chief“ Braak a principia contra di Lago caminda sr. Brook ta exigi \$ 100.000.— di danja y perhuicio far di Lago pa manchamento di su hanar y bon nomber door di lake a sali paca tempa pasa publica den e articulo titula „Chief What“. Sr. Brook parce ta considera Lago responsabel pa distribucion di e articulo ei.

FECHA DI SALIDA DI E BURSALEN

ORANJESTAD. — E avion cu lo hiba tanto e bursalaan di Land como di Eiland Hulanda, e anja aki lo sali for di Corsow dia 23 di Augustus. Esei ta inclui cu e bursalaan di Aruba probablemente dia 22 of 23 lo sali for di Aruba.

Haiti lo hunga dia 27 na Aruba

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa directiva di AVB a lo- gra di presenta e encena di Haiti na nos isla. E partido entre un seleccion di nos isla y e oncenia haitiano lo tuma lugar diamars dia 27 di augustus. Actualmente e encena nacional di Haiti ta na cabez di e VIII Campeo- nato Centro Americano y del Caribe faltando unicamente un partido pa hunga contra di e debil oncenia di Cu- ba. Den nan tres promer salidanan Haiti a logra victoria ariba Corsow, Honduras y dialuna anochi ariba Pa- nama pa continua como invitado den e Campeonato. Nos ta spera cu AVB lo haci esfuerso pa forma un fuerte equipo pa representa nos isla contra di e muy probable campeonnan. Y cu tambe lo tin suplente suficiente cu por remplaza cualkier hungador cu falla. Un cos ta sigur cu Haiti lo bin hunga cu tur loke e tin, ya cu e no por permiti ni un empate luego di gana e VIII Campeonato Centro A- mericano.

REINAN SAUD Y HUSSEIN LO BAI BEIRUT

BEIRUT, Aug. 20. — Rey Saud di Saudi Arabia y Rey Hussein di Jordania lo bai Beirut na october na o- casion di habimentu di Weganan Panarabe, asina a worde informa o- ficialmente na Beirut.



Wat een
pracht van
een gasfornuis!

Natuurlijk een

Caloric

CONTANT

f 337,50

Op afbetaling

f 25,- p. mnd.

Bovendien een

20-delig

Dinnerset

CADEAU!

Palais Royal Aruba N.V.

ORANJESTAD — SAN NICOLAS

Raport tocante Hungria den corant Hungaro

BUDAPEST, Aug. 20. — E cour- rant semanal hungaro „Magyarország“ a publica algun parti dje raporte di Nacionnan Uni tocante Hungria y a pidi e lectornan pa duna comentario. Redaccion a pidi e lectornan pa contesta den carta, cu nan no ta obli- ga di firma, preguntanan como:

Kiko bo a mira?
Tabata tin caso di pillage?
Ta berdad cu solamente algun cri- minal a bira rociador pa libertad?
Kiko a sosode den districtonan di industria, Avenida Rakoczi y Aveni- da Uollei?

BAPOR NORUEGO DETE- NIDEN CANAL DI SUEZ

Un bapor noruego a worde dete- ne pa autoridadian di Canal pasobra e tabata bai un haf israeli; antes nan a prohibi e bapor „Hubro“ eu tabata bai Hapon for di Haifa, di sali for di Canal. Prome cu nan a per- miti e bapor di sali el a worde listra. E „Hubro“ tabata tin un carga di potaso.

JAPON TA BUSCA ZETA

TOKIO, Aug. 20. — Un mision hapenes cu ta consisti di tres homber a bai Teheran na Iran, awe, pa tene discusion aya pa hanja concesion di zeta den territorio di parti sureste di Iran.

Un otro mision di gobierno hapenes a yega Saudi Arabia caba pa ne- gosha tocante concesion na e pais ey.

Con e soldadnan ruso a comporta nan?
Bo conoce hende cu a worde de- porta pa Siberia of un otro lugar?

SUIZA KIER CUMPR A AVION MODERNO AMERICANO

BONN, Aug. 20. — Gobierno fe- deral di Suiza a manda un mision Merca awe pa haci informacion to- cante cumplimiento di avion moder- no pa obieto militar.

Gobierno di Suiza tin intencion di encarga avion moderno pa su forsa aerea.

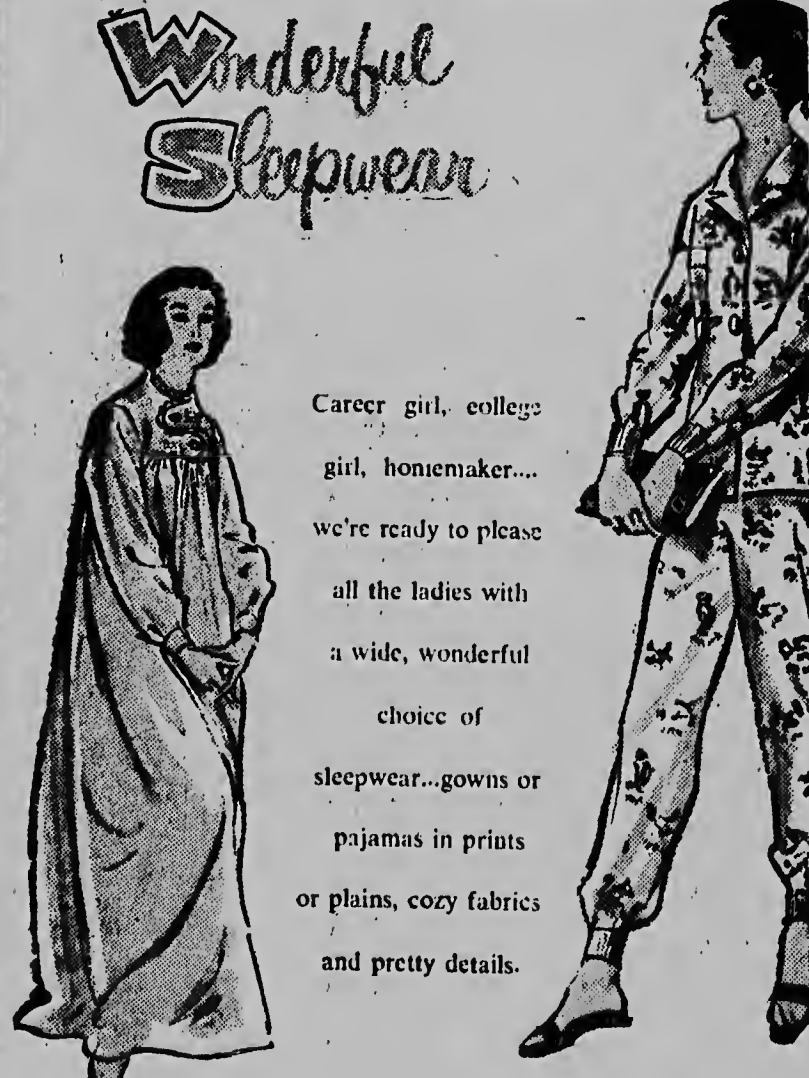
JORDANIA SU PETICION NA NACIONAN UNI

TEL AVIV, Aug. 20. — Un por- tavos di ministerio di asuntunan ex- terior israelita a declara ayera cu e peticion di Jordania pa tene un se- sion di emergencia di Consejo di Se- guridad pa motibu di agresion israeli- ta den territorio di Jerusalem, a sor- prende.

Segun e portavos aki e keho di go- bierno na Amman ta toca planta- mentu di palu rond dje edificio den cual cuartel general dje organizacion pa supervision riba cumplimiento cu e armisticio ta estableci. E edificio ta den e zona desmilitarisa. Plantamen- tu dje palunan aki ta parti dje plan pa planta un millon palu na Israel.

Wonderful
Sleepwear

Career girl, college
girl, homemaker...
we're ready to please
all the ladies with
a wide, wonderful
choice of
sleepwear...gowns or
pajamas in prints
or plains, cozy fabrics
and pretty details.



ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad San Nicolas



Esei ta un bista di e campamento pa refugiadonan arabe di Palestina. E yama Nahr El Bared y e ta na Tripoli, un di esnan mas grandi di Libanon caminda tin como 6.000 re-uglados agrupa hunto ei. E cernonan di Libanon durante cuater luna di anja ta cubri di nieve y den e regionnan ei sa tin hopi mal tempo cu frecuencia. Pero e habitantenan di e campamento cu ta bini for di e regionnan montanjosos di Palestina ta soporta coragudamente dificultadnan di bida bno di nan tentnan.



ARUBA ANSE COURANT

GEDEUKE
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



10DE JAARGANG

DONERDAG 22 AUGUSTUS 1957

No. 2961

Durante e caso di „Chief What” den Hoger Beroep hof a duna fallonan interesante

P.G. a persisti den e eis den prome instancia

ORANJESTAD.— Diamars mainta e affair di „Chief What” a bolbe bini dilanti ora cu den hager beroep e caso di ofensa „Chief What” a worde trata. Nos lectornan la por corda cu algun tempo pasa e hefe di polisnan di Lago G.B. Brook a presenta un quibho pa difamacion contra di redaccion di e organo di trahadonan den rafinaderia LEC-NTWS basa riba e contenido di e articulo titula „Chief What” cu a sali den edicion di 15 di Februari di e anja aki. E rechter den prome instancia a condena e tres acusadonan J. Lake, esun cu e skirbi, y e dos atra miembronan di redaccion G. Fernandez y M. Lewis, completamente di acuerdo cu e eis di officier di husticia pa un boet di Fl. 80.— pa cada un di e acusadonan comaquera cu e considera e escrita difamatoria.

Na prome luga e tres acusadonan a bolbe worde tende Diamars mainta pero eisei no a trece mucho novedad ya cu tur tres a persisti den nan declaracion anterior. Nan a declara di a skirbi e articulo den e forma ei na interes general pasobra nan tabata di opinion cu di e manera ei mas tanto hende lo lezele y nan atencion worde yama asina riba situacionnan malo cu segun e redaccion di LEC News tabata existi serka policia di Lago.



„DIT IS PAS MELK”

Ora cu e president a hasi e observacion cu anto nan no ta duna mucho balor na e bon hucio di difretiva di Lago cu ta e unico instancia cu por cambia tal situacionnan y na kende por lo tanto e articulo ta dirigil un di e acusadonan a observa cu no a worde hasi mucho caso na situacionnan malo sino te ora cu e malcontento di hopi hende cuminsa yega na orea di esnan concerni.

Riba esaki e abogado di e tres acusadonan, mr. F. Hartong, a bolbe hasi un yamamiento pa un investigacion di e verdad di e asunto. Ela bisa cu e rechter den prome instancia „no a permiti e investigacion ei pasobra ela considera e indole di e articulo di tal manera ofensivo cu e no a considera mas necesario di mester demostra e berdad di e loke e escriptornan a pretende. Ademas rechter den prome instancia a duna tambe di conoce cu sr. Brook kende ta buitengewoon agent di polis, no por worde yama un ambtenaar, cu cua mr. Hartong a perde e di dos ocasion pa un investigacion di e berdad

a worde hasi. Mr. Hartong a bolbe splica di nobo pakiko na su opinion sr. Brook tabatin e podernan esencial pa hasi investigacion y di cua tur ora y na tur luga e por a hasi uso di nan y pesi e tabata sigur un ambtenaar.

E trabao di Lago di e hefe di polis y su trabao pa estado (buitengewoon agent di polis) tabata masha fuerte uni y segun e abogado tabata inseparable.

Procureur General a trece dilanti cu den su opinion e peticion pa un investigacion di e berdad pa por huzga e pretension di e acusadonan cu nan a actua na interes general ta worde rechaza pasobra e ofensanan ta demasiado grave. E di dos troef di mr. Hartong sin embargo, e investigacion di e berdad a base di e acusador ta ambtenaar, a trece cu P.G. a declara cu sr. Brook en vista di su nombramiento como buitengewoon agent di polis sigur e ta un ambtenaar, pero cu e peticion di e abogado toch mester worde rechaza pasobra e hechonan cu mr. Hartong kier pa

CASHI PA BOEKI
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

worde investiga si nan ta berdad (discriminacion na portanan y dunamento di informacion comprometedora tocante di trahadonan di Lago na poderenan estranhero den caso di peticion pa un visum door di un trahador) no a worde hasi door di e acusador den su funcion como buitengewoon agent di polis.

Riba esaki mr. Hartong a contesta cu en cuanto e ultimo aki e no por ta eens cu P.G. E trabao di Lago y esun di estado segun e no por worde separa. Si ley ta prescribi cu investigacion di e berdad mester worde permiti na caso cu ta un ambtenaar cu a comete un fout ora cu e tabata hasiendo su functie („bediening”), an-

to esei kier meen segun mr. Hartong cu e persona en cuestion ei semper bai ta hasiendo su functie cu epcion di ora e ta cu vacantie y semehante situacionnan ecepcional. Ela bolbe yama atencion riba e asunto cu e trabaoonan no por worde separa.

Despues cu e rechterman a retira un rato den raadskamer, e president a participa ora cu nan a regresa cu e peticion di e abogado a worde rechaza pasobra sr. Brook en verdat ta un ambtenaar pero cu e hechonan cu nan kier a hinklele cune, no a worde cometi ora cu e tabata comete den su funcion como ambtenaar.

Mr. Hartong, despues cu ela perde e dos troefnan aki, mes ora casi ela duna un splicacion con durante di tratamiento di e caso den prome instancia ela suplica rechter di puntra mr. Brook kende tabata presente na e momento aya, si e ta keda riba su declaracion manera ela dumele na polis. E suplica ei no a worde acepta door di rechter. Ora cu president di Hof a aclara cu e pregunta di e abogado awor ta inutil pasobra mr. Brook kende a worde yama pa presenta como testigo, mientras tanto a bai estranheria. Mr. Hartong a pidi e ora ei pa schors e caso pa tempo indefinito ora cu mr. Brook presenta na un llamada di P.G. Segun e defensor presencia di mr. Brook ta necesario den sala di corte pa por trata e caso bon.

Cu e pregunta aki e rechterman a bolbe retira un rato den raadskamer.

Sin embargo awor nan tabatin mester di menos tempo pa yega na un decision. Y e decision ei tabata cu e suplica di mr. Hartong no por a worde acepta pasobra e rechterman no tabata mira e necesidad di e presencia di mr. Brook.

Den su requisitor Procureur General a bisa e por bien ta corto pasobra ya e caso a worde trata y discutit suficientemente y e hechonan ta papia pa nan mes. Den su opinion e vonnis den prome instancia ta husto. Despues di a bai mas a fondo riba algun pasashi di e articulo conoci ela yega na e conclusion cu e cualificacion di escrito difamatoria, pa cua e ta eis confirmacion di e vonis di rechter den prome instancia. Mr. Hartong su opinion tabata cu P.G. no ta considera cu sres. Lewis y Fernandez mester worde persigui, pasobra e acusacion di sr. Brook tabata exclusivamente contra di e escriptor di e articulo, den e caso aki sr. Lake. Paipando di e intencion di ofende ela trata di proba cu e articulo no tabata ni sikiera asina tanto ofensivo si un hende para huzguele bon. Manera por ehemplo uso di tekstan di Bijbel como ilustracion di loke kier

worde bisa principalmente na e islam Ingles ta un cos di custumber. Observacionnan manera „E tin sinti manera di un padvinder di 12 anja” hende por hanja tur ora den hopi articulo den corantnan, revistanan di boeki por ehemplo. Mr. Hartong a bolbe duna un splicacion cu no tabata e intencion di duna publicidad di e asunto paford di e concesion di Lago. Ora cu probablemente algun ehemplar di e organo ei sali paford di e rafinaderia door cu algun hende y cierto instancianan ta hanjele manda pa nan, esei no ta un motibo pa fortuna e conclusion cu e corant ta worde leza door di un publico hopi mas grandi cu solamente e empleadonan di Lago.

Mr. Hartong a pidi por ultimo pa declara e vordering di P.G. contra di Fernandez y Lewis no aceptable, absolucion pa Lake, y subsidair pa Fernandez y Lewis cu no tabatin ningun intencion pa escrito difamatorio y ademas subs. considera e tres acusadonan liber di persecucion pasobra nan a actua na interes general of obliga pa forza mayor. Fallo lo worde pronuncia den e caso aki aki diez cuater dia.

Paisnan di Imperio Britanico mester defende nan mes

LONDEN 21/8.— „Daily Telegraph” di Londen a declara awe den un articulo redaccional, cu e hecho cu Inglatera ta biniendo un potencia atomico lo haci necesario pa e paisnan di Imperio Britanico hanja responsabilidad pa nan defensa propia. E corant a skirbi cu actualmente ta claro pa tur hende cu un guerra eventual lo worde bringa cu arma atomico y cu e guerra aki lo hanja solamente tres potencia prepara pa bringele.

Pero nan no ta convenci di e hecho, cu un „guerra lo al”, cu nan kier tene mas chikitu pa nan, por worde bringa solamente door di e paisnan chikitu, si nan no kier intervencion

eventual die potencionnan grandi y como resultado di esaki, e hecho cu un conflicto chikitu lo bira un guerra mundial.

PADER SALESIANO CONDENA NA PRISON

PRAGA 21/8.— Un tribunal na Checoslowakia a condena Václav Filipek, un pater Salesiano, pa nubes anja di prison. El a worde acusa di a dirigi un organisacion „ilegal”, cu tabata tin filiaal den henter Moravia y tabata hanja instruccion di Vaticano. Na 1950 e orde di Salesianonan a worde prohibi na Checoslowakia.

Itinerario pa avion di e bursaalan a cambia

ORANJESTAD.— E itinerario di e avion gecharter cu dia 23 di augustus lo sali di Aruba pa Hulanda cu e estudiantenan Arubiano a cambia di tal manera cu e hobennan awor

Tur pa trafico moviendo



Ayera mainta e prome bus pa caria pa e „trafico moviendo” di postkantoor na Oranjestad a worde instala y cu esel tambe a cuminsa cu e trafico den un direccion so riba e pida caminda pasando dilanti di postkantoor. Riba e foto mas ariba ta keda sr. Gregorio de Kort den su auto A-1538 ta corriendo pocopoco pasa pa e post un carta un rato. E no tin nodi di baha for di su auto mas. Riba e foto mas abao ta keda Sonlida Donati di Seroe Patrishi kende cu frecuencia mester bal hasi respondinan pa Botica del Pueblo. E tambe a pensa „ami tambe ta parti di e trafico moviendo”. Pesel pe tambe e bus nobo pa caria aki a resulta un gran conveniencia. Michel Tromp di Palm Beach 26 ta pasando e bus nobo aki e ultimo man di verf.

DE

ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het Wilhelmina Stadion

HEDENAVOND om 8.00 n.m.

UNION vs. MARINIERS

(A-klasse)

Toegangsprijs fl. 0.50

lo sali for di Aruba Diabierne mainta cinco minuut pasa di ocho or. En vista di e salida basta tempran aki e dia ei e bursaalan mester ta for di seis or riba vliegvel.

E itinerario awor a bira asina:
Salida for di Aruba 8.05 a.m.
Llegada Corsow 8.40 a.m.
Salida for di Corsow 9.30 a.m.
Llegada New York 17.40
Salida for di New York 19.00
Llegada Gander 1.00
Salida for di Gander 1.45
Llegada Shannon 12.15
Salida for di Shannon 13.00
Llegada Amsterdam 15.45

KADAR NO KIER PA TRATA RAPPORT

VIENA 21/8.— E Prome Ministro di Hungria, Janos Kadar, a critica e decision di Nacionnan Uni pa firma e raporte di Hungria durante un sesion especial di Asamblea General, durante un discurso na ocasion di dia di St. Stefan.

Segun radio-Budapest Kadar a declara durante un reunion Masal, cu formamento di comision di Nacionnan Uni cu a skirbi e raporte, tabata ilegal y en violacion cu principian di carta di Nacionnan Uni, cu ta prohibi intervencion den asuntunan interior di e miembronan.



„DIT IS PAS MELK”

INFLUENZA AZIATICO NA VENEZUELA

CARACAS 21/8.— Den territorio di Punto Fijo na parti Occidental di Venezuela nan a signala 100 caso di influenza; E simptomnan ta muestra cu ta influenza Aziatico, asina Agence France Presse a anuncia.

Servicionan di sanidad den territorio di Maracaibo a anuncia cu tin nubes morto „tres di nan pa motibu di influenza y seis di pulmonia bronchial.”

Den territorio di Maracaibo tabata tin 8 caso di paralysis siman pasa.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Wie lust een slaatje?

Quen ta gusta saleda?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..



Baby's coming along fine on Lactogen

WISE MOTHERCRAFT... the guidance of your own doctor... and choice of food are vital at this stage of your baby's development.

THROUGHOUT THE WORLD, doctors and mothers alike turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements.

LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform and safe, and because it is so easy to digest, it is of great benefit in avoiding, and even correcting underweight conditions.

- A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.
- You mix it with lukewarm, boiled water—and baby's bottle is ready!

ask your doctor about



LACTOGEN

CHROESJTSJEF'S HUMEUR

door dr. W. BLANKENSTEIN

Het bezoek van Chroesjtsjef aan Oost Duitsland is in vele opzichten merkwaardig. Het is het reeds omdat Boelganin er niet bij is. Boelganin was ook niet mee op de reis, die Chroesjtsjef naar Roemenië maakte om daar Tito te ontmoeten. Was hij ziek? Hij is niet eens politiek ziek, want hij heeft, toen Chroesjtsjef naar Oost Berlijn vertrok, hem uitgeleide gedaan naar het vliegveld. Men kan alleen vrij zeker zeggen dat zijn politieke gezondheid niet al te best moet zijn. Hij heeft tegen Chroesjtsjef partij gekozen, en in ieder geval NIET vóór hem bij de homerische strijd in het Russische presidentschap, waarbij Molotov en de zijnen hun ministeriele levens verloren. Dat zal zich ongetwijfeld wreken. Men vraagt zich af, waarom Boelganin nog niet zijn post als hoofd der regering verloren heeft.

Er zijn in Moskou nu ingewikkelde dingen aan het werk. Het is niet alleen de communistische bonzen, die lijken over van het gezicht van Chroesjtsjef. Vele foto's van zijn optreden daar zijn in de wereldpers verschenen. Maar er waren er heel weinige onder, waarop de bekende glimlach, waarmee hij zo gul pleegt te zijn, zichtbaar is. Hij kijkt veelal ongemakkelijk.

Nu heeft hij daarvoor enige reden. De ontvangst is maar koeltjes. Niet natuurlijk van de communistische bonzen. Zij lopen over van trots hem bij zich te hebben, en zij doen hun uiterste best hem over zekere teleurstellingen te troosten. Maar die teleurstellingen zijn ven. Toen de Russen op het vliegveld van Oost Berlijn aankwamen, zijn zij niet per auto naar de stad zelf overgebracht. Een trein stond klaar, om hen over die zeer kleine afstand te transporteren. Dit had het voordeel dat zij aan een station aankwamen. Daar had men een grote menigte van in formatie aangemarcheerde arbeiders kunnen optellen om hen geestdriftig toe te juichen. Die arbeiders had men onder toezicht. Maar dat was niet het geval met de rest van de stadbevolking. Men had haar gevraagd, haar belangstelling te tonen door dikke rijen van toeschouwers te vormen langs de weg van de stoet, geestdriftig daarbij te tonen, en vlaggen uit te steken uit alle huizen. Maar de vlaggen waren schaars, de rijen zeer mat, de geestdrift afwezig. Eindelijk hadden de Oost Berlijners dan weer een gelegenheid gekregen, om te laten merken hoe zij over het communisme en hun elgen regeerders dachten. Toen Chroesjtsjef en de zijnen ontvangen

een satellietstaat, waar hem een vijandige stemming te gemoet sloeg. Bij hem moet een vergelijking zijn opgekomen met zijn bezoek, een jaar te voren, aan Engeland. Daar waren grote menigten die hem hartelijk toejuichten. Maar die menigten kwamen samen uit belangstelling, en niet onder dwang. Hun aanwezigheid was geen politieke demonstratie, zoals het in het gevoel van de Oost Duitsers zou zijn geweest. Die Engelse toeschouwers waren niet vervuld van wanhoop en verbittering over hun communistische regime. Zij vonden het schouwspel curieus, en zij beantwoordden het met de jovialiteit, die de bezoekers aan den dag legden.

O wellicht ten dele door de ervaringen met het publiek veroorzaakt, maar niet helemaal. Chroesjtsjef was reeds in slecht humeur aangekomen. Dat bleek uit de eerste, lange rede, die hij onmiddellijk na zijn aankomst hield. Op zijn eerste ging hij toen te keer over het Westen, over West Duitsland, over Adenauer. Hij was afwijzend genoeg om iedere gedachte aan ontspanning, of aan resultaten op de ontspanningsconferentie te doen verdwijnen. En hij sprak niet onder de indruk van het ogenblik, want hij had die lange rede op schrift meegebracht. Hij las haar voor, nauwkeurig vasthoudend aan zijn tekst, en daarbij gevolgd door Mikojan, die een copie had van de rede. Het was dus te voren wel zeer overlegd.

Die rede moest ook een einde maken aan ieder uitzicht voor de bevolking op een hereniging van Duitsland. De voorwaarden die Chroesjtsjef formuleerde waren zelfs een verscherping van de voorwaarden die hij vroeger wel had gesteld. Dat waren ook de voorwaarden die hij noemde voor een ontwapening, voorwaarden die te Londen wel zeer onmogelijk mochten hebben, als men ze tenminste helemaal ernstig heeft opgevat. Want men weet er van deze spreker dat zijn stemmen en zijn uitspraken kunnen wisselen. Maar Grotewohl, die premier van Oost Duitsland deed er, wat de hereniging betreft, nog een schepje op. Een hereniging, zo verklaarde hij, zou slechts mogelijk zijn als het socialisme, dat wil uit zijn mond zeggen: het communisme, voor heel Duitsland gewaarborgd was.

Men moet aannemen dat Chroesjtsjef, toen hij de staf brak over de West Duitse regering, over het West Duitse imperialisme en militarisme, en over Adenauer in het bijzonder, gemeend heeft de koers van Adenauer tegenover het

West Duitse volk in een ongunstig licht te stellen, opdat dit volk bij de komende verkiezingen een einde zal maken aan Adenauers regime. Maar in werkelijkheid bereikte hij het tegendeel. Hij sloeg de oppositie, die voornamelijk gevormd wordt door Ollenhauer en zijn socialisten, al hun argumenten uit handen. Ollenhauer antwoordde onmiddellijk met erop te wijzen dat de rede volmaakt negatief is geweest. Zijn betoog was toernooi, en ik heb het ook uit zijn eigen mond een maand geleden gehoord, dat een nieuwe regering, onder zijn leiding, trachten zou het NAVO-verdrag, dat hij als geldig en bindend erkende, op een conferentie met de Grote Vier te veranderen in een Europees veiligheidsverdrag, waaraan Oost en West zouden deelnemen. Op die manier hoopte hij de hereniging van Duitsland ook voor de Russen aannemelijk te maken. Van deze illusie kon, na de rede, niets overblijven. Ollenhauer heeft daarop nog eens in een verklaring de nadruk erop gelegd, dat hij trouw zou blijven aan de gesloten overeenkomst, en niets ondernemen zou, en geen onderhandeling voeren zou, zonder deelneming en goedkeuring van West Duitslands grote bondgenoten.

Wat Chroesjtsjef dus gedaan heeft is dit: Hij heeft Adenauer tegenover Ollenhauer in het gelijk gesteld. Reeds te voren was er weinig vooruitzicht, dat Ollenhauer de plaats van Adenauer zou innemen, zelfs al zouden de socialisten — wat nogelijk schijnt — vele stemmen winnen bij de verkiezingen. Voorlopig schijnt nu iedere mogelijkheid van een verdringing van Adenauer te zijn verdwenen.

O Chroesjtsjef maakt op alle foto's nu de indruk van een man, die door zorgen gekweld wordt. Schijnbaar heeft hij zijn doel bereikt, en heeft hij alle mededingers naar de macht, Malenkov in de eerste plaats, naar de achtergrond gedrongen. Nu rust hij alleen en niet meer vergezeld door Boelganin. Het gezelschap van Mikojan, zijn aanhanger, heeft minder te zeggen. Een verspreking bij zijn bekende interview voor de Amerikaanse televisie krijgt nu betekenis. Hij sprak toen van „mijn minister van defensie.” Hij veranderde dit onmiddellijk in „Onze minister enz.” Maar een geheime gedachte was hem blijkbaar ontsnapt. Nu schijnt hij dat die hoogte hebben bereikt. Maar het is een zeer gevaarlijke hoogte, en een hoogte die, in een onrustige atmosfeer, veel balanceren van hem eisen zal, wil hij er niet afvallen.

Met de sporen van een strijd in zijn gelaat greift, een strijd waarvan wij aard en omvang niet kennen, is hij naar Oost Duitsland gekomen. En, met de emotionele uitdrukking die hem eigen is, hebben die omstandigheden zich ook afgetekend in de inhoud van zijn rede.

Het bezoek moet voor hem geen onvrolijkende afleiding zijn. Zijn sympathie voor zijn gastheren, varieg Stalinisten zolang zij konden, daarna antistalisten, en vervolgens toch weer, toen Rusland in Hongarije ingreep en de destalinisatie een ogenblik in ongenade was, greig genoeg om van de nieuwe vleug partij te trekken, kan niet groot zijn.

Chroesjtsjef is niet op zijn gemak. Dit is de les, die wij trekken konden uit de dagen die achter ons liggen. Wisten wij maar waarom hij niet op zijn gemak is.

DE KEUKEN DER TOEKOMST EEN PARADIJS VOOR DE GEMAKZUCHTIGE HUISVROU

Luiheid is de meest standvastige eigenschap van de mens. Het lijkt er vooral in de moderne tijd op, dat deze bekende uitspraak volkomen juist is, immers op alle mogelijke manieren doen de producenten moeite het leven gemakkelijker te maken door allerlei technische snufjes op de markt te brengen. Honderd jaar geleden werd luiheid als zodanig, als „des duivels oorkussen” beschouwd; wie zijn dagen in ledigheid sleet werd door de gemeenschap uitgesloten.

In die dagen was luiheid een luxe, waarvan slechts enkelen echt konden en mochten profiteren, maar zij moesten zich er ook dan veel voor ontzeggen. Voor diehiers, schilders, enfin in de kunstenaarswereld waren er nog wel mogelijkheden, maar zij werden door het grote publiek met een zekere minachting en jaloezie boemiens genoemd. „Wie niet werkt zal niet eten”, was een ander bekend adagium, waarmee men de ellende van de werkloosheid, welke men eveneens aan de luiheid toeschreef, probeerde te verklaren en te verontschuldigen. Arbeidszaamheid en spaarzaamheid, dat waren de twee grote deugden van de 19de eeuw en hun invloed zou zich tot op de huidige dag doen gelden, maar daarnaast kreeg de „luiheid” een steeds grotere betekenis.

De verkorting van de arbeidsdag was hier misschien een van de belangrijkste factoren, omdat de mens erdoor over een hoeveelheid vrije tijd ging beschikken, die hij voor allerlei soorten recreatie kon benutten, maar waarin hij ook heerlijk kon luieren. De techniek zou hem hierbij een handje helpen. Eerst werden de technische vindingen gedaan, die het productieproces vereenvoudigden, verlichtten en versnelde, waardoor enerzijds de arbeider minder vermoeid werd, anderzijds door de verhoogde productiviteit, de arbeidstijden korter konden worden bij het zelfde loon. Dit laatste kon zelfs nog aannemelijker stijgen, waardoor men in staat was meer goederen te kopen, ook meer luxe artikelen, die in grote getale op de markt werden gebracht.

Hieronder waren ook vele artikelen, die de huishoudelijke arbeid lichter maakten, als eerste de stofzuiger en de naaimachine, met welke de vrouw ook haar arbeidstijd kon verkorten en zo ook, net als haar man, minder vermoeid genieten van de grotere dosjs vrije tijd. Stofzuiger en naaimachine werden al spoedig gevolgd door tal van andere artikelen, die dank zij de massaproductie ook binnen bereik van de massa kwamen: koelkasten, gasfornuizen, wasmachines en centrifuges, elektrische koffiemolens en mixers en wat dies meer zij.

HUISHOUDEN ALS STUDIE-OBJECT

Toch is het huishouden eigenlijk pas sinds kort als studie-object in handen van de efficiëntie-experts gekomen, hetgeen ook voor de hand ligt, omdat de vrouw in de door haar late emancipatie niet in het centrum van de aandacht stond, de vrouw als arbeider, als huisvrouw wel verstaan. Het huishouden werd meestal ook door de heer des huizes, als een bijkomende zaak beschouwd, „omdat het niets opbracht en alleen maar geld kostte”, waarbij de man dan graag vergat, dat hij meestal in het geheel niet genoeg verdiende om de werkzaamheden, die zijn vrouw verrichtte, buitenshuis te laten doen. Natuurlijk was er ook lange tijd niet voldoende geld beschikbaar om de nieuwe arbeidsbesparende hulpmiddelen aan iedere huisvrouw te verstrekken, pas toen de lonen zo hoog gestegen waren, dat er voor luxe-doelinden iets overbleef, ging men zich met het huishouden als markt bezig houden. Door al deze oorzaken is het huishouden

waarschijnlijk nog de minst gemechaniseerde „fabriek” in de moderne wereld, waarin de ontdekkingen op efficiëntiegebied nog het minst worden toegepast. Nu zijn er inderdaad vele werkzaamheden in een huis, die zich niet gemakkelijk laten vereenvoudigen, maar daarnaast stoten vele verbeteringen af op conservatisme van de huisvrouw, die „het al zoveel jaren op de oude manier heeft gedaan.”

Dit conservatisme vindt men in de industrie ook, maar het is daar meestal niet zo hardnekkig, omdat het winstmotief en de concurrentie voortdurend op vernieuwing aandringen. In het huishouden ontbreken deze krachten meestal en daar blijft dan ook gemakkelijker alles bij het oude.

G.M. MAAKE DE DROOM-KEUKEN

Daarom zal het nog wel enige tijd duren voor de droomkeuken, die op de internationale tentoonstelling „Het A-toom”, door de Amerikaanse General Motors fabriek wordt getoond, in algemeen gebruik is. Ook al omdat op het ogenblik de keukens veel te duur zou worden door het grote elektriciteitsverbruik, maar zij is dan ook bestemd voor de toekomst als onbepaalde hoeveelheid atoomenergie tegen zeer geringe kosten worden verkregen. Dan is er voor de huisvrouw praktisch geen buken of lopen meer bij, maar doen allerlei electromotoren het werk voor haar. Zij heeft een klein schakelbord, waarop zij maar een knopje hoeft in te drukken, of er komt een kastje naar boven, precies tot op handhoogte. Dergelijke kastjes zijn er eveneens in de eetkamer, waar zij het tafelgoed naar de tafel toe brengen. Deuren en laden worden ook geopend en gesloten door een simpele druk op de knop. Groenten worden op bijzonder effectieve wijze gewassen, verder dan de beste huisvrouw het kan. Enkele werkzaamheden heeft men echter nog niet gemechaniseerd, bv. het doppen van peulvruchten moet ook in deze modelkeuken nog met de hand gebeuren — men schaaft zich er bijna voor het te moeten vaststellen. Afwassen en afdrogen zijn werkzaamheden, die volledige machinaal geschied, dat zal voor menige huisvrouw inderdaad een opluchting zijn, en voor hoeveel mannen?

Het fornuis heerst uit een marmeren plaat, waaronder lichtjes aangeschakeld kunnen worden, waarboven pannen met potjes — geplaatst moeten worden. Door elektrische inductie is de inhoud van de pan in een minimum van tijd aan de kook, maar het fornuis zelf

Zie 't op  zijn best met...

PHILIPS

televisie!

Model 17TX145A
Deze Super-ontvanger heeft een beeldbuisdiameter van 43 cm.

TEVENS:

- * Interdrauggolf-systeem
- * Gemakkelijke afstemming
- * Twee luidsprekers
- * Antireflex-veiligheidsglas
- * Klankkleurregeling
- * Magnifiek meubel
- * Speciale storingsonderdrukker

Prijs contant Fl. 553.50
inclusief antenne

OP AFBETALING:
Aanbetaling Fl. 215.—
8 maanden van Fl. 50.—

De Philips televisietoestellen zijn speciaal geschikt voor alle netfrequenties.

UW ADRES:
Palais Royal Aruba N.V.
Oranjestad — San Nicolas

Holland week I op Loosdrechtse Plassen



Deze foto geeft een fraai beeld van de strijd in de Pampus-klasse gedurende het eerste gedeelte van de Internationale Holland Week 1957 welke plaats vond op de Loosdrechtse Plassen.

blijft er koud onder. Er is ook een heel interessante oven, die, zoals de gehele keuken overigens, wat laboratoriumachtig aandoet. De oven is een grote onbreukbare gaas halve bol, waaronder met infrarode stralen gebakken wordt. Is het gerecht klaar, dan schakelt de oven zichzelf uit, zodat aanbranden uitgesloten is. Deze ovens zijn in de Verenigde Staten reeds in gebruik, evenals de andere apparatuur, men vertelde ons, dat de met deze ovens klaargemaakte gerechten buitengewoon lekker zijn.

LEVERANCIERS VULLEN ZELF DE IJSKAST

Ook zal de huisvrouw van de toekomst weinig meer gestoord worden in haar werkzaamheden — of in haar rust — door bellende leveranciers, want een naar buiten draaiende koelkast, waarvan de leveranciers af sleutel bezitten, wordt door hen met de bestelde artikelen gevuld. Met dat bestellen is het ook, nogal gemakkelijk, want kleurentelevisie brengt de winkel in de keuken, waardoor men via de telefoon in staat is zijn keuze te maken. Die televisie kan ook gebruikt worden om de spelende kinderen in het oog te houden. Een teleapparaat neemt in afwezigheid van de huisvrouw de boodschappen aan, terwijl we deze apparatuur ook kunnen gebruiken om bv. aardappels op te zetten als we afwezig zijn. Bang dat ze aanbranden behoeven we ook al niet te zijn, want ons fornuis zal automatisch uitgeschakeld als ze gaar zijn.

Veel fantasie bij het koken behoeft de huisvrouw ook al niet meer te hebben, want een uitgebreide kaartenbak met recepten en een afbeelding van het gerecht, staat haar ten dienste. Een druk op een knop en alle benodigdheden voor de gekozen maaltijd komen in een bak

netjes aanschrijven. De mixer mengt ze op de juiste wijze en verdwijnt na zijn werk gedaan te hebben weer uit zichzelf. De oven even afstellen en klaar is het eten. Het is inderdaad bijna het sprookje van Andersen, „ezeltje strek je, tafeltje dek je”.

De werkster, die op het moment dat wij deze wonderkeuken bezochten, daar aan het werk was, bleek echter nog niet bezonder van de handigheid van alle snufjes overtuigd. Ze zei tenminste: „Die zwarte kleur van de kasten en het aanrecht is maar niets, je ziet er alles op, erg bewerkelijk!”

—W. Langeveld

Director-voorzitter O. J. Meertens
Gedirecteerd door H. J. Meertens, 100 West
Massachusetts St.-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
1116-Redactie en Abonnementen.

Lees exemplaren ARUBAANSE COURANT
in San Nicolas verkrijgbaar bij
Union Store, Arubastraat.

AOENBA
Donderdag 22 augustus
BIOCOPIA
19.00: THEATRE 20.30: „Padon”
19.00: RIALTO 20.00: „Revenge of the Creature”
19.00: PRINCIPAL 20.00: „The Desert Legion”
19.00: AURORA 19.30: „The Vanishing Prairie”
19.00: SAVANNA 19.30: „Because You're Mine”

VOORDEELVRIJ, VERPLAATSELIJKE, ONZ.
Zaterdag v.d. Mark, telefoon 1287
Rondweg 1 Dakota.
Zaterdag v.d. Mark, telefoon 1288
Nieuwstraat 45, Oranjestad.

APOTHEK
Botica Oduber

Boldoot en luxe Dozen Zeep
Een altijd gewaardeerd geschenk

VOZ DI ARUBA
457 m. 457 tel.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodien voor de
vroese morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacot muzikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.05 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaanse nieuwe
(niet)
12.30 Futuure Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsmiddag in het Papament
13.15 Een kwartier Antilliaanse platen
13.30 Mexico: muzikale programma
13.40 Hoorspel Glem-Tide
14.00 Klassieke muziek
14.00 Verkoop van de „Super Crema”
14.30 Novela Procter & Gamble
14.50 Rey de Copas speelt uit verkoopplaten
15.00 Winkel Handmaatschap
17.30 Wino-Programma
18.00 Mario S. Arends presentiert...
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door
18.30 Procter & Gamble
18.30 Easo sportprogramma
18.35 Klinkende platen
18.35 Nieuwsmiddag in het Nederland
18.45 English and American Music
19.00 Nieuwsmiddag in het Engels
19.30 Hoorspel Collette-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Spania programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEEZZAAL EN BOEKRIJ
TE ORANJESTAD

Volwassenen: Iedere middag van 14.30 —
17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en
des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 18 —
21 uur.
Kinderen: middags, woensdag en donderdag
des morgens van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 uur en van 14.30 —
17.30 uur.

PLAAS VAN DE OPENBARE LEEZZAAL
TE ST. NICOLAS

Van Speykstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag en vrijdagmiddag van 14.30 —
17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Ma. 14.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Bahia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 14.00, Wo. 9.00-10.00 en Vr. 9.00-10.00 en Za. 10.00.

Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Cuba: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Curaçao: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Costa Rica: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Cuba: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Curaçao: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

El Salvador: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 14.00, Wo. 9.00, Vr. 14.00 en Vr. 14.00.
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haïti: Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00.

Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-10.00.

Maracaibo: Ma. 14.00, Di. 14.00, Do. 14.00 en Vr. 14.00.
Maracaibo: Ma. 14.00, Di. 14.00, Do. 14.00 en Vr. 14.00.
Maracaibo: Ma. 14.00, Di. 14.00, Do. 14.00 en Vr. 14.00.

Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-10.00.
New York: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Do. 14.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00.

Nicaragua: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Peru: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Riio de Janeiro: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Do. 14.00 en Vr. 14.00.

San Domingo: Ma. 14.00, Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00.
San Domingo: Ma. 14.00, Di. 14.00, Wo. 14.00, Vr. 14.00 en Za. 14.00.
Suriname: Di. 14.00, Do. 14.00 en Za. 14.00.

Trinidad: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Trinidad: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Trinidad: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

en... MESKER maakt mijn MEURELEN

„DIT IS PAS MELK”

„DIT IS PAS MELK”

FOR YOUR AIR OR SEA TRIPS. EMAN TRADING COMPANY, INC.

WILL GIVE YOU THE RIGHT TIPS.....

GENERAL AGENTS FOR:

K.L.M. (Royal Dutch Airlines)

AGENTS FOR:

GRACE LINE INC.
ALCOA STEAMSHIP CO. INC.

SEE US AT:

The Aruba Bank Building - Oranjestad
Phones 1156 - 1552 - 1553 - 1554

OR

Our modern „TRAVEL BUREAU” at B. v.d.
Veen Zeppenfeldtstraat No. 70 - San Nicolas
Phones 5054 - 5055.

SERVICE

EFFICIENCY



CAPRI NIGHT CLUB

Zaterdagavond a.s.

van 10 tot 3 uur n.m.

DANSEN

Muziek:

„Wilfred and his Boys”

Adverteert in de
Arubaanse Courant
Bel op 1116 - 2116



SUN-SASH

antisluit raamvenster

ER IS MAAR EEN SUN-SASH —
ACCEPTEERT GEEN IMITATIES!

SUN-SASH is duurzaam
SUN-SASH is goedkoop
SUN-SASH is decoratief
SUN-SASH is gemakkelijk schoon te houden
SUN-SASH is in alle maten verkrijgbaar

en onthoudt: met SUN-SASH
ontvangt U een garantie voor
5 jaar op het mechanisme.

JORGE G. DE CASTRO
Fergusonstraat 18
Oranjestad
Tel. 1469

Evelyn de Miranda a gana concurso Camel-Winston-Salem



Srta. Evelyn de Miranda a resulta e ganadora di e gran concurso organiza di Camel-Winston-Salem pa eua e sorteo a tuma luga door di notario Heufke. Srta. De Miranda no tabatin mester di hopi tempo pa eha eche serie Winkels Handel Maatschappij N.V. for di e outboardmotor, e airconditioner, un aparato di television, of un "Frigidaire" ijskast. Eta scohe e ultimo aki y aki nos lectoran mes por mira con satisfico e ganadora ta huntu cu srta. Eman di Winkels Handel Mij. N.V. riba e foto.

COMLOT AMERICANO NA SYRIA?

BEIRUT, Aug. 21. - E hefe supremo nobo di eheroico syriaco, general Afif Bizri, a declara pa periodistanan, cu Merea a prepara un complot contra e general y un otro coronel di eheroico.

El a bisa cu e complot contra su mes y un otro coronel di eheroico tabata parti dje planan dje mericanonan pa derriba gabinete syriaco actual.

Si nan a kita e oficialnan for di caminda e mericanonan lo kita esunnan cu ta contra politica mericano cu relacion cu Medio Oriente.

BASENAN AEREO RUSO NA SYRIA

PARIS 21/8 Segun e corant frances France Soir Rusia lo construi 8 aeropuerto na Syria prome cu 1960 y despues dje anja ey 8 mas. E corant a worde informa di bon fuente, cu pronto Rusia lo entrega 120 avion na Syria.

SEXTA FLOTA AMERICANO A BAI RENDEZVOUS SECRETO

LONDEN, Aug. 21. - Segun noticianan den prensa ingles y australiano, sexta flota mericano a sali awe mainta pa un rendezvous secreto den Mediterraneo.

No ta conoci ainda kiko ta e motibu of destinacion dje maniobra aki, asina algun corant a scribi.

Ademas e noticia aki a worde desmentí oficialmente.

OLA DI VIOLENCIA SPERA NA LIBANON

BEIRUT, Aug. 21. - En coexcion cu un serie di acto di violencia y esfuerso pa ehecuta acto di violencia, gobierno di Libanon a dicidi di presenta un proyecto di ley cerea parlamentu segun cual e ministro di asuntunan interior ta hania autorizacion pa haci arresto cu ta necesario pa seguridad di estado den tur e territorionan, caminda tin incidentenan cu ta stroba orden publico.

PAGINA TRES

Facil victoria ariba La Fama ta mantene invicto di RCA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E onena campeon 1956 ta marcando e pasonan pa repiti e titulo e anja aki atrobe. RCA diamars anochi a logra su sexto victoria di e actual campeonato pa continuo na cabez cu 13 punto. E partido cu tabata bao direccion di referee van Breet a resulta un facil victoria pa e onena di Solito. Pero no por worde bisa cu e onena aki, hungando fallo di dos di su delanteronan regular, Roro Hernandez y Rey Franken, a demostra un bon futbol. Al contrario e posicion yabi di un onena, esta centerhalf, tabata laga hopi di desea.

E victoria realmente a resulta facil pa e onena di RCA a pesar cu nan no a hunga un futbol di caliber como cu La Fama a hunga un partido manera cu ni tempo nan tabata den A-klasse nan tabata demostra. Tambe den onena di La Fama nos a nota falta di varios regular, Pedro Colina y Chino Maduro no tabata aliqa, ni e defensa Harry Wever.

E promer mei ora di wega ta pasa cu un futbol pesimo y apeser cu RCA ta mas den atake e shooting di e delanteronan ta hopi fallo. Masha poco biaha e combinacionnan tabata asina cu un di e delanteronan tabata hania oportunidad di shoot. E promer anotacion a worde haci den di 32 minuut. Un bon voorzet di Gonzalez cu ya tabata parce cu e lo a sali sin worde provecha manera varios otro, ta ser deboli na ultimo momento pa rechtsbuiten Patricio Croes.

Keeper Diaz a haci un mal salida na e momento ey y e voorzet di Patricio Croes ta worde gekop den goal pa rechtsbinnen Breinburg facilmente pe goal number ugo.

Linea delantera di La Fama no por forma ningun clase di combinacion. E diminuto alero robes de Kort, un futbolista hopi joven, ta haci algun bon rush, pero no ta hania mucho ayudo di su companjeronan. Keeper Feki Caster di RCA no tabata tin un anochi cu hopi trabao. Faltando tres minuut pa e promer mitad termina Breinburg ta hane so cu keeper Diaz despues cu defensa di La Fama a worde pasa, pero su shot ta sali na banda.

E promer mitad a termina cu score di 1-0 na favor di Los Tricolores. SEGUNDO MITAD.

Si den e promer mitad Los Verdes de Savaneta tabata forma algun atake den e segundo 45 minuutnan di wega, nan atakelnan a bira un rareza. RCA tabata domina cu facilidad, apesar di no ta hungando un futbol convincente.

Ya den di 6 minuut midvoor Yendi Croes ta percura di aumenta e ventaja di su equipo provechando un voorzet di su companjero Patricio Croes. Popy Diaz y su companjeronan di defensa ta hania nan mes obliga di convenci varios hugado den corner. Gonzalez di RCA varios biaha ta trata di aumenta su cantidad di goal anota, 5, pero no ta logra hania e meta. Algun shot ta pasa over, mientras cu otro ta worde taba pa keeper Diaz.

Linksbuiten Juan Sanchez tambe ta sorprende cu varios potente shot ariba e meta di La Fama. Pero tampoco e ta logra pasa e keeper di Savaneta.

Ta midvoor Yendi Croes ta anota e tercer goal di RCA den di 13 minuut. Atrobe ta despues di ricibi un

voorzet for di rechts e ta hane den magnifico posicion y di hopi cerca ta shoot duro aden lagando Popy Diaz sin e minimo chepi. 3-0 na favor di RCA.

Den di 28 minuut La Fama ta forma un atake cu a yega te na porta di goal di Feki Caster. Shon Le Garcia, ocupando e posicion di rechtsbuiten ta hane den bon posicion, pero keeper Caster cu a sali na ora ta taha e shot di Garcia. Elaki tabata e mihor oportunidad cu La Fama a hania di salba honor.

No cabe duda cu e falta di e tres hungadornan estelar, Wever, Maduro y Colina tabata notable den fila di Los Verdes.

E victoria aki tabata e sexto pa e onena di RCA y cu esun empate na nan nomber nan ta encabeza e tabla di posicion cu 13 punto. Pa La Fama esaki tabata su sexta derrota, mientras cu nan unico victoria te ainda ta ariba San Nicolas Jr.

Den nos edicion di manjan nos lo publica un completo tabla di posicion.

Combati accidente di trafico

Si tur cu ta stuur un auto for a drumi un luna na cama Cu wesonan kibra y heridanan ganacha Resultado di un cabez fractura Y asina pasa e mes agonia Cu hopi hende inocente ta pasa Generalmente pa falta di otro Anto jamas nan lo lubida Reglanan di Trafico.

Si nan por para banda di cama Di un concier, amigo of familia Tende Dokter bisa "No tin speranza" Mirando e victima foi tino Cu no sabi kiko a pase Sin duda pronto nan lo obedee Tur reglanan di trafico.

Si nan por mira e esposa desconsola E yunan desampara cu ta keda tras Y drenta e cas di tristezza Unda un tempo tabatin alegria Y mira e stoel cu awor ta desocupa Unda Papa a costumbra di sosesa Anto un fin mester yega Na Accidente di Trafico.

KEHO DI SYRIA CONTRA MERCA

DAMASCO 21/8. — Gobierno di Syria a duna su representante cerca Nacionnan Uni orden pa buta atencion di Consejo di Seguridad riba e complot di miembronan di Embahada Mericano na Damasco contra gobierno actual na Syria, asina a worde informa oficialmente na Damasco.

Segun Syria paz na Medio Oriente ta worde perhudica si tal complot mester sigui.

MAU MAU TA ACTIVO ATROBE

NAIROBI 21/8. — Nan a fortifica polisan den un campamentu Ingles na Manyan na Kenya. Ayera actividad di Mau Mau a cuminsa atrobe. Dos wardador di prison blanco y 18 prisionero a worde herida durante un atake di e terroristanan Africano cu ta contra establecimiento di hendenan blanco den nan territorio.

Dos wardador di prisionero africano a muri Diasabra.

Felicitacion pa e simpatia juvene Juana Francisca Thiel, y ta ser felicitado pa su mayornan: Rafael y Clarita, rumannan Ida, Rufina, Glenda, su madrina Cecilia, padrino Alfredo Thiel, tanta, welo y welanen, especialmente di su omo Jose Britten y tanta Luisa Britten.

Ta cumpli 74 anja e viuda Juanita de Winterdual y ta ricibi pabien di su 2 jiuana, 9 nietonan, 1 bisahieto, suegironan, rumannan y demas famianan.

Dia 22 di Augustus ta haci anja Raymond Lawrence, y ta ricibi cordial felicitacion di su tata, mama, rumannan, omo Efi, Elia, Endi y Telma.

Ta cumpli 17 anja Timotheo Martijn y ta ricibi pabien di su tata Paulus, mama Dita, rumannan: Ireno, Benita, Binchi, Lati, Ina, Laurencio, Elisa, Nicolina, Higinio, Sixto, sobriannan: Juan, Miko, Seferino, Cobi y Querino Martijn, sobriannan: Nea, Chinta, Chichi Martijn, padrironan: Genaro Wouters, Acasio Henriquez, madrina Rosalia de Cuba, Amigronan, famianan y especialmente di Ramona y Cammen Martijn.

Felicitacion pa Srta. Beria Paesch cu ta cumpli 25 anja di parti di su esposo Julio, jiuana Boechi, Wina, Ruben, Lidia, su mama Chita, tata Feliz, rumannan Toni, Marianita, Catrinen, Pief, Malta, Caddy, Coleta, suegra Demeti, suegro Polly, cunja Hendrik, especialmente di tur su ihanan Sita, Pedro, Mary, Nanchi, Betty, Chida y Rudi, tur famianan Paesch y Geerman.

Felicitacion pa e simpatia juvene Juana Francisca Boekhoudt, cu ta haci 8 anja di parti di su mama Petra, rumannan Cornelis, Aida, Johannes, Rosalia, Andres, Lidia, Mario y Violeta, wela, Reineta Werleman, madrina Feleppina Reed, padrino Julio Jansen, tanta, omonan primo y primanan, juffrouw Thomasa Tromp, tur su amigronan y demas famia Boekhoudt.

Nos ta feliciteer tambe Marina Petra Maduro, cu a cumpli 11 anja, Suzette de l'Isle, cu a cumpli 5 anja, Sr. Max Hoevertsz, cu a haci 48 anja, Timoteo Zievinger cu a haci 5 anja, Antusia Dirksz, cu a cumpli 5 anja, Sr. Teeuw Krozendijk, cu a cumpli 49 anja, na tur es personanan aki nos mas sinceras felicitaciones.

Felicitacion tambe pa Srta. Johanna

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regio

Felicitacion pa e simpatia y encantadora senjorita Annie Geerman pa parti di su madrina Anna Geerman, wela, tanta y omonan, primo y primanan, di Rica Croes, G. Geerman, especialmente di un amigo.

A cumpli 20 anja e simpatia Srta. Anna Geerman y ta ricibi pabien di su madrina Anna Geerman, omo Juchí, especialmente di su amiga Rica Croes.

Srta. Virginia Koolman cu a cumpli 60 anja ta ricibi felicitacion di su esposo Julian, jiuana: Ruperta, Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Maria, Juan, Ramona, sobrino Juan Werleman, suegironan Fapi, Rafael, Jose y Johannes, nietonan Bety, Mina, Lorenzo, Esteban, Ida, Rufina, Francisca, Glenda, y Chonai, rumannan y tur famianan.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA UN REGALO COMPA SAKA

KAN
Nassaustraat 37 - Oranjestad

Ta celebrando su di 2 aniversario Juana Francisca Thiel, y ta ser felicitado pa su mayornan: Rafael y Clarita, rumannan Ida, Rufina, Glenda, su madrina Cecilia, padrino Alfredo Thiel, tanta, welo y welanen, especialmente di su omo Jose Britten y tanta Luisa Britten.

Ta cumpli 74 anja e viuda Juanita de Winterdual y ta ricibi pabien di su 2 jiuana, 9 nietonan, 1 bisahieto, suegironan, rumannan y demas famianan.

Dia 22 di Augustus ta haci anja Raymond Lawrence, y ta ricibi cordial felicitacion di su tata, mama, rumannan, omo Efi, Elia, Endi y Telma.

Ta cumpli 17 anja Timotheo Martijn y ta ricibi pabien di su tata Paulus, mama Dita, rumannan: Ireno, Benita, Binchi, Lati, Ina, Laurencio, Elisa, Nicolina, Higinio, Sixto, sobriannan: Juan, Miko, Seferino, Cobi y Querino Martijn, sobriannan: Nea, Chinta, Chichi Martijn, padrironan: Genaro Wouters, Acasio Henriquez, madrina Rosalia de Cuba, Amigronan, famianan y especialmente di Ramona y Cammen Martijn.

Felicitacion pa Srta. Beria Paesch cu ta cumpli 25 anja di parti di su esposo Julio, jiuana Boechi, Wina, Ruben, Lidia, su mama Chita, tata Feliz, rumannan Toni, Marianita, Catrinen, Pief, Malta, Caddy, Coleta, suegra Demeti, suegro Polly, cunja Hendrik, especialmente di tur su ihanan Sita, Pedro, Mary, Nanchi, Betty, Chida y Rudi, tur famianan Paesch y Geerman.

Felicitacion pa e simpatia juvene Juana Francisca Boekhoudt, cu ta haci 8 anja di parti di su mama Petra, rumannan Cornelis, Aida, Johannes, Rosalia, Andres, Lidia, Mario y Violeta, wela, Reineta Werleman, madrina Feleppina Reed, padrino Julio Jansen, tanta, omonan primo y primanan, juffrouw Thomasa Tromp, tur su amigronan y demas famia Boekhoudt.

Nos ta feliciteer tambe Marina Petra Maduro, cu a cumpli 11 anja, Suzette de l'Isle, cu a cumpli 5 anja, Sr. Max Hoevertsz, cu a haci 48 anja, Timoteo Zievinger cu a haci 5 anja, Antusia Dirksz, cu a cumpli 5 anja, Sr. Teeuw Krozendijk, cu a cumpli 49 anja, na tur es personanan aki nos mas sinceras felicitaciones.

Felicitacion tambe pa Srta. Johanna

Pa aviso y tur correspondencia pa eho hancas Courant dirigib na: "Arubaanse Courant", Box 1116, Directie y Avond 1116 - Redaccion y Suscripcion. Numero cueto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA
Diahuebs 22 di Augustus
C 1 N 8
DE VEER THEATER 20.30: "Pauze"
RIALTO 20.00: "Revenge of the creature"
PRINCIPAL 20.00: "The Desert Legion"
AURORA 19.30: "The Vanishing Prairie"
SAVANNA 19.30: "Because You're Mine"

HARTOG pa zapatos...



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. 455 kcl.

04.00 Apertura
06.00 Duabi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyenienan na exterior
07.30 Saludos musical di Lima
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.05 Melodias favorita
12.18 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Selection musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Noticias Antillanas
13.30 Musica canta en su radio
14.00 Novela Glem-Tide
14.00 Bo concerto diario
15.00 Concierto Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkels Handel Maatschappij
17.30 Programa Winco
18.00 Mario 8. Arends presentando:
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Musica popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticiero na Indis
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 "Serena Tides"
21.30 "La Luna, las estrellas, tu y yo"
22.00 Clausura

Y... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

na Francisca Figaroa di parti di su esposo Nicolas, jiuana: Nono, Dita, Petronilla, Maria, Chinta, Linda, Mariana, Baite y especial di Segundo Figaroa.

-Felicitacion pa Srta. Maria Geerman, cu ta haci 49 anja di parti di su mama Bernadita, 2 rumannan Johan y Balba, sobrino Stanislaw Angela, Modesto Gomez, sobriannan Nicolina, Anastasia, Evelina, Maria, amiga Sira Rodriguez y demas famia Geerman.

Felicitacion pa Srta. Maria Dania pa parti di su mama, tata, tur su rumannan: Linda, Rosimbo, Norma, Ronald, Filo, Dinchi, especialmente di su sobrina Marietje, tambe di su rumannan Sita, Otilia Geerman, Raymond Geerman, especial di su sobrina Judit Coromoto.

Ta haci 16 anja Srta. Antonia Wester, y ta ser felicitado pa su tata Juan, mama, Delia, rumannan, amigronan di San Pedro Hospital y demas famianan.

Nos sincera felicitacion pa e simpatia Srta. Yolanda Dania, y ta ricibi felicitacion tambe di su tata, mama, rumannan, sobriannan, eunjanan amiga Marianta Dania, especialmente di su 2 ihanan Lupe y Roy.

A cumpli 21 anja e eaballero, Timotheus Ras, y ta ricibi pabien di su mama, rumannan, amigronan, sobriannan Mirna y Airin y di famianan Ras.

Felicitacion tambe pa Srta. Johanna

Nos sincera felicitacion pa e simpatia Srta. Yolanda Dania, y ta ricibi felicitacion tambe di su tata, mama, rumannan, sobriannan, eunjanan amiga Marianta Dania, especialmente di su 2 ihanan Lupe y Roy.

A cumpli 21 anja e eaballero, Timotheus Ras, y ta ricibi pabien di su mama, rumannan, amigronan, sobriannan Mirna y Airin y di famianan Ras.

Felicitacion tambe pa Srta. Johanna

Nos sincera felicitacion pa e simpatia Srta. Yolanda Dania, y ta ricibi felicitacion tambe di su tata, mama, rumannan, sobriannan, eunjanan amiga Marianta Dania, especialmente di su 2 ihanan Lupe y Roy.

A cumpli 21 anja e eaballero, Timotheus Ras, y ta ricibi pabien di su mama, rumannan, amigronan, sobriannan Mirna y Airin y di famianan Ras.

Felicitacion tambe pa Srta. Johanna

Nos sincera felicitacion pa e simpatia Srta. Yolanda Dania, y ta ricibi felicitacion tambe di su tata, mama, rumannan, sobriannan, eunjanan amiga Marianta Dania, especialmente di su 2 ihanan Lupe y Roy.

A cumpli 21 anja e eaballero, Timotheus Ras, y ta ricibi pabien di su mama, rumannan, amigronan, sobriannan Mirna y Airin y di famianan Ras.

Felicitacion tambe pa Srta. Johanna

Nos sincera felicitacion pa e simpatia Srta. Yolanda Dania, y ta ricibi felicitacion tambe di su tata, mama, rumannan, sobriannan, eunjanan amiga Marianta Dania, especialmente di su 2 ihanan Lupe y Roy.

A cumpli 21 anja e eaballero, Timotheus Ras, y ta ricibi pabien di su mama, rumannan, amigronan, sobriannan Mirna y Airin y di famianan Ras.

Felicitacion tambe pa Srta. Johanna

Nos sincera felicitacion pa e simpatia Srta. Yolanda Dania, y ta ricibi felicitacion tambe di su tata, mama, rumannan, sobriannan, eunjanan amiga Marianta Dania, especialmente di su 2 ihanan Lupe y Roy.

A cumpli 21 anja e eaballero, Timotheus Ras, y ta ricibi pabien di su mama, rumannan, amigronan, sobriannan Mirna y Airin y di famianan Ras.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Goito a para mira su mes den spiel, con e prui cu e tin cu usa den comedia ta kedafe, i despues e la bisa: Mi ta bai munstra papa e prui cu mi tin cu usa den comedia. I naturalmente e kacho a bai su tras. Ora cu e la para dilanti di Lorenzo, i e la mira Goito cu tanto kabei asina riba su kabei, en sa kiko e haci. Mes ora e la lanta for di su stoel, hinka man den

sako i bisa Goito: Mi jiu, bo ta horrible, tuma e peso aki, i bai pela na kareda. I e la sigi lesa su courant, mientras Goito ta saliendo pa bai pela. Ora cu e la ganele pafu di kas, e la mira e peso, i e la bisa: Awe mi a lana for di mi kama cu mi pia dreehi, i mes ora e la kita e prui for di su kabei.

Oduber & Kan inc Opticians tel. 2193

TA PRESENTA
Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 4

Tabatin un paar di papel i dos carta geel bieu, cu su mama a warda cu masha prudencia. Un dje documentonan tabata acto di matrimonio di su mama. I e otroonan e no tabata sa ta quico nan tabata. Pero evidentemente su mama tabata munstra masha balor den nan. I ta p'eai el a hinka esquinan cu feneta na su shimis bruin. Despues di e tuma e simple preparacionnan aki, e tabata ela, pasobra e no tabata posee nada otro.

El a tira un ultimo bista rond di dje, como si fuera e quier a tuma despedida dje ebanja, na unda el a biba enter su bida, el a cohe e sacunan bashi di haringa i tambe el a corda di bai cu e poco luciferman cu ainda e rest'e, cu un pida bala. El a sali i a cerra e ebanja su tras.

E muchu muhe a queda para ta scucha camina. Ningun zonido...

abao riba camina. I haciendo e preparacionnan aki e cabai a queda ta mira su maestra cu un cara masha stranjo i curioso. Tabata como si fuera e no tabata gusta e sorto di mea cu su donjo tabata bistic, pero el a larga e maestra hane su trabao numa.

"St", el a bisa e cabai, mientras el a tapa su nanishi cu su mannan friu i e bestia pa carinjo a pusha su boca contra su palma di man, como si fuera el a comprende ta quico su maestra tabata quier a meen.

Luego el a guia e cabai bai afo cun'e den e luz helder di luna i el a queda para un rato ta scucha cu masha atencion rond di dje. E no tabata mira ningun hende, aunque cu su curazon tabata bati duro, ora cu algun piedra a zona, pero tabata piedranan cu e cabai a trapa ariba.

Tabatin tres posibilidad cu tabata dirigi pa e ebanja, pasobra esquinan bo no por a jama nan camina mas. Un dje caminacionan aki tabata baha e cerrito i tabata sigui pa West camina bo por a yega na e pueblo di mas aerca, cinco of seis milla mas leu. Un otro ragoz tabata bai Oost: esaki tabata ser menos usa i esai tabata sigui pa mundo grandi i esun tercer tabata queda tras dje ebanja i tabata queda abandona i solitario bato di luz di luna. Ta dje banda al nan a bini awe tardi ora cu nan a caba di entera su ruman.

Un rato e muchu muhe a queda para ta pensa, pasobra propiamente ainda e no tabata di acuerdo cu su mes, ta eua camina lo e sigui. Na West den ningun caso lo e no bai. Ni de capotero. I o, e bai Oost? Si, alomenos esai lo ta mihor. Pero prome cu

tur cos e tin un deber di cumpli cun'e. Poco poco cu e cabai su tras el a sigui ta bai tras dje ebanja. Un momento el a vacila, como si fuera e quier a duna su mes culpa animo, ora cu el a mira e cinco grafan di henter su famianan: mama, tata i su tres rumannan su dilanti. E cabai tambe a queda para cu oreaan para ta scucha tur zonido.

El a bati man riba lomba dje bestia fiel como si fuera e quier a calm'e, mientras un rato el a scode su cara den elinanan dje bestia. Un rato el a farga e cabai atras i solitario el a bai na graf fresco di su ruman.

Profundiza den pensamentonan di mas triso el a queda para un rato pa para bato dje luz di luna color di plata i fol di aleu a resona e foramento lugubre di un lobo.

Pa di dos bez un paar di piedra cu a lora a pone e spanta i spionando tur camina ansiosamente e tabata waak rond di dje. Awor el a tira un ultimo bista riba e grafan i a regresa trobe cerca su cabai. Awor nan por a bai. Su ultimo triste deber tabata cumpli i no tabatin tempo mas di perde.

E camina tabata sigui pa mondi salvaje, cu tabata dirigi pa mundo grandi, mundo habita.

E no tabata risca mas di bai pasa rond dje ebanja pa miedo di ser persigui, pero e no tabata conoce tambe e camina over dje superficie extendi.

El a bula den sija i a dirigi e cabai den valle. Aya e suelo tabata di santu i poco poco e bestia tabata sigui mas leu sin haci ruido. Ma como e bestia tabata custumero di e camina barancanan duro, e no por a bai mas

sha dilanti den e camina di santu. Tabata manera no tabatin fin pa e cabai tabata fura pa e por a sigui. Tabata manera un tabatin fin pa e camina di santu aki termina. Esaki tabata un valle di morto i e muchu muhe tabatin un deseo violento di por a salba foi e luga trabahoso aki.

Un ansia indiscipible a podera di dje, pensando cu luna lo por a baha i larg'e pa su cuenta den e valle scur sin sa ta unda ta pariba ni p'abao. E mester a percura di bai foi e luga aki, mas pronto mas mihor. Mas ariba e mester a bai i dje manera ai el a cuminsa anima su cabai i pa su mas grandi alegria e suelo a cuminsa ta bira mas duro.

Awor cu e tabata un poco mas foi peligro i cu ningun zonido no por a denuncia su huida, el a bula baha foi e cabai i tabata los e lapin cu eual el a marra su patanan. Awor e suelo a bira mas montanoso trobe pero steil. Pero esaki no tabata forma ningun estorbo, pasobra e cabai tabata fresco i e muchu muhe no tabata forma ningun carga pisa p'e.

Awor su ansia pa ser persigui a traha luga pa posible dwalimento. E tabata rondona di sumpanjanan cerra; arbolnan tabata tira sombranen largo i esai tabata stroba nan di por a mira e camina, cual nan tabata sa cu mester tabata al den cereciana. Pero lo e mester hania e camina prome cu e persiguicion cuminsa. Pasobra e hombre lo bira loco di furia i desenganjo, ora cu e descubri cu el a hui. Lo no importe nada mas si e ora ai e tir'e mata.

Mas tanto e tabata pensa riba su situacion, mas grandi su excitacion

seu ansioso tabata bira, te cu alafin cada zonido i hasta di minimo ruido riba camina tabata un spanto p'e. Rapidamente un pushi di mondi a corre pa su dilanti den un velocidad indescripible i ora cu repentinamente el a contra cu e wowonan berde i kombrante dje bestia aki, tabata manera Elisabeth su curazon tabata bai para di ansia, i inmediatamente el a dal man na su costia garrando su pistolnan, pasobra cu esquinan den su man e no tabata teme ningun hende.

Varios ora largo nan a sigui ta subi certo — tabata parce e muchu muhe cu ya ta un siglo nan tabata subiendo — te ora cu nan a alcanza na un sitio cu nan tabatin un bista di enter e luga bao di nan cu tabata sigui pa tres direccion. Banda di dje el a mira un cerro grandi; e no tabata conoce e panorama si i e no por a bandona e idea cu el a dwaal aki.

El a spera di por a sigui e ragoz dje camina tras di su ebanja, pero aparentemente el a perde

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Rod



Rojo Riancho ta bisando e otro bandido: Bon, ya bo tin mi preso kaba, i kiko ta? I e bandido cu e revolver riba Rojo Riancho a conteste: No solamente preso, pero tambe mi tabata tin un bista riba bo masha tempo kaba. E la baha for di su kaba, i e la bin para dilanti di Rojo Riancho. E la sigi bisa Rojo Riancho: Bo idea cu bo tin, di bende e ganado, mes ora horta e plaka, esei mi sa masha tempo kaba. Rojo Riancho a con-

testele: Esei ta pokó difícil pa haci, pero Bo kier tirami mata? I e ta mirando e otro bandido cu un kara masha falto, pero sonriente. E bandido a bisele: No, si bo tende kiko mi ta bai bisando, anto lo mi no tirabo, bo sabi cu mi ta cansa di traha pa pokó plaka, mi tin idea di sera amistad cu bo, i asina cu bo bende e ganado, pa nos por parti e plaka di e ganado den nos dos.

Tom Richardson, detective di fama mundial TERROR DI REDSTONE

Traduci pa Tuyuchi

E malbado a tira un bista riba e cama i atrobe el a expresa un maldicion, mientras su cara a desfigura masha mahos. El a comprende cu su esfuerzonan pa e salba dje complot aquri no a logra.

Awor el a cuminsa cu su suplicacionan.

„Duna mi mi libertad trobe i warda mi secreto. Lo mi paga bo loque bo ta desea. Mi n' ta ripara pa cien mil dollar.”

„En, realidad? Caramba, bo ta royall! Ta parece manera bo tin bo mes maneranan di gana placa.”

„Bo ta hanja bo parti den tur cos, contal cu bo duna mi mi libertad, Sr. Summer.”

„No jama mi Senyor Summer por fabor, pasobra absolutamente mi n' ta Senyor Summer”, e detective a bisa cu un risa di bofon.

„No?” e malbado a puntra ainda mas asombra.

„No! Loque m'a hunga tabata solamente un poco comedia. Mi nomber di berde mes ta Tom Richardson.”



„DIT IS PAS MELK”

Harrison a expresa un grito dof como contesta. Practicamente e malbado a zak den otro i a murmurar: „Tom Richardson, e homber pa quende na sconde semper mi tabatin miedo?”

E preso no a papia ni un pia di palabra mas. E tabata sa cu tan pronto cu e hanje na man di Richardson anto tur su cuenta tabata regla.

E detective a bai confirma un biaha mas cu e hontan tabata bon duro i despues el a bai lamta su biciaja Hollmans foi sonjo, pa pidie su ayudo cu hibamento dje preso prison. Ora cu e tabata pasa den hardia el a mira un poliz manera un gigante para den caja dilanti dje cas, probablemente

un complice dje comisario cu tabata para ta waak.

„Asina”, e detective a bisa den su mes. „E poliz grandi ta para na warda pa su maestro por asesina sin cu ningun hende lo por strob'e. Awor nos a hanja sa ta di unda el a hanja su herencia.”

Den un frega di wowo Richardson tabata para cu revolver den man dilanti dje poliz cu a queda totalmente asombra.

„Tene cuidao pa bo no move, desgraciado, sino mi ta dispara tur e balanan aquri door di bo cabez.”

E poliz a back atras, pero ora cu el a mira e revolver ta lambrá i dirigi riba dje, e no a risca move mas. Den un frega di wowo e detective a pone boel na su man.

Despues e detective a grita mas duro cu e tabata por:

„Holla, Senyor Hollmans, bini lihe. Apura bol!”

E poliz a probecha di e ocasion aquri i a plama panja bai, pero e detective a grita:

„Halt, malbado!”

Pero tabata manera t'awor el a mand'e corre; e detective a mik, tira... un grito horrible i e malbado a basha baw na suela.

E bala a traspasa den su pia. N'e momento aquri e hendenan a spanta bula lamta foi sonjo, tanto pa e grito dje poliz mes, como pa explosion dje revolver i Hollmans a grita foi den bentana:

„Ta quico? Ta quico ta pasando?”

„Bini lihe, Sr. Hollmans! M'a arresta Terror di Redstone. E malbado no por scapa nos mas.”

Di tur camina a resona awor gritonan di asombro i den un frega di wowo enter e becindario ai tabata riba pia.

Diferente homber a lamta corre ta bini awor.

Tom Richardson a duna nan algun indicacion cortu i a bai cu e hendenan aquri den cas.

Qui grandi tabata nan indignacion i sorpresa, ora cu nan a mira ta quende tabata e criminal, cu asina tanto anja largo tabata haci e sitio aquri inseguro, pa su asesinatonan cobarde i vil.

Cu masha trabao Richardson a logra saca e homber aquri bibo foi man dje cunukeronan fuerte aquri. I masque cuanto el a protega e comisario, e no por a stroba tur sla, pasobra tur dos e homber aquri su wowo nan tabata tapa den un rato i inoketan tabata jobe links en rechts riba su curpa. I tur na sanger nan a lastre hiba prison. Asunto di su complice no

EX-PRESIDENTE DI HONDURAS A MURI

MIAMI 21/8. — Julio Lozano Diaz, kende for di 1955 te October di anja pasa tabata presidente di Honduras, a muri ayera na Miami (Florida) den edad di 70 anja. El a hanja un desangramentu cerebral. El a sali for di su pais, despues cu el a worde destitui durante un golpe di estado.

MISION DE LA UNESCO EN EL PERU

El Sr. Knud Rahn, científico daos que ya ha participado en una expedicion en America del Sur, acaba de llegar a Lima para incorporarse a la mision de asistencia técnica de la UNESCO que trabaja en el Instituto peruano de la Zona Arida, que ha sido organizado este año. El objeto de la mision del Sr. Rahn es el de estudiar las características del suelo de la costa desértica del Perú y las plantas que podrían adaptarse a esta región. El Sr. Rahn ha sido secretario de la Sociedad Danesa de Protección a la Naturaleza, y en 1955 participo en la expedición que el Museo Botánico de Copenhague organizo en Argentina, Chile, Perú y Panamá.

ESCUELA DE PERIODISMO PARA LOS PAISES NORDICOS

Proximamente se creara en la Universidad de Aarhus, en Dinamarca, una escuela para futuros periodistas de los cinco países nórdicos: Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia. A partir de febrero de 1958 la escuela de Aarhus organizara cursos de periodismo dedicados especialmente al reportaje y a la organización del trabajo periodístico. El Consejo de administración de la escuela reunira a los representantes de las organizaciones de prensa de los cinco países que patrocinan la escuela.

Cabei manera seda,
manera seda mes,
cu e shampoo nobo.

ROYAL DRENE

Ningún otro shampoo ta
laga bo cabai asina suave
y facil pa peña. Drene
so ta traha asina seguro.



Asina bo cuminsa
laba bo cabai cu
Drene, bo cabai ta
cuniza brilla, y e ta
bira suave unbez.
Bo por reconec e
shampoo nobo
„Royal Drene” na un
botter moderno y lujoso,
cu ta content mas,
y cu ta facil pa usa.



Pa ningún precio
bo por hanja compra
un shampoo asina
bon manera e
shampoo nobo.

ROYAL DRENE

Cumpleanjos feliz

A haci 13 anja Emeterio Henriquez, y ta ser felicita pa su tata Jacinto, mama Ersilia, rumannan Carlinio, Reinaldo, Ale, Victoriano, Celia, Esteban, primo y primanan, wela No-nó, tanta y omonan, amigonan, Tida Henriquez, Rita Koolman, y demas famianan.

Felicitation pa e jovencita Petra Catharina Kelly di parti di su tata, mama, rumannan: Sarita, Seferino, Nora, Andres, Vincente, Thelma, Franklin, su padrino Marcelo Petrochi, madrinan Eugenia Tromp, I-gilia Arends, e muchanan di 5de klas di Maria Goretti na Paradera.

CASHI PA BOEKI TEXAS FURNITURE STORE

Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Ta cumpli 1 anja e chikita Maria Immaculada v.d. Biezen y ta ricibi pabien di su tata Simon, mama Luisa, welan: Juliana Harms y Maximina v.d. Biezen, wclonan: Jacob Harms, Florencio v.d. Biezen, bisawela, bisawclonan, tantanan: Linda, Victorina, Teresita, Augustina, Bernadeta, Maria Harms, Anna, Chonchon, Shon Ma, Clea, v.d. Biezen tanta Dorotea, Goilo, primonan Pedro, Policarpo, primanan: Theodora y Gregoria Larez, omonan: Hipolito, Jacinto, Panfilio, Chico, Capi Harms, Jose, Rafael, Juan, Gabriel v.d. Biezen, madrina Bernadeta Donati, padrino Jacobo Maduro y demas famianan.

Felicitation pa Ety Dirksen di parti di su mama, tata, rumannan: Ina, Boeboe, Emmy, Juan, Victor, Lucia, Tico, Sixto, Maria Lucrecia, tambe di Felix Willems, su madrina Aida Dubero, padrino Nati Dirksy y di Neta Wernet.

Our special cake of the week is:

ORANGE FL. 5.-

Delicious Pies a week-end treat for your family

Plum and Date Pie.

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas



ZIE DE WERELD!
GENIET VAN HET LEVEN!

uitvoerige inlichtingen van alle
mogelijkheden per boot of per
vliegtuig bij kantoren K.N.S.M.
Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

USTED TAMBIEN PUEDE HACER

Deliciosos Refrescos CON LA RICA FRESCA VENA



Haci delicioso combinacion pa bo por purba e smaak rico y natural di e bon Fresca Vena.
Bebele cu puré di banana hecho y apetitoso of cu juice di appelsina, pina of papaya.
Prepara tambe refresconan doeshi cu e smaaknan tentador di chupulati, cané, vanilla of nutmuskat.
Con cu bo bebele, Fresca Vena ta un bebida especialmente refrescante y altamente nutritiva.

MASHA FACIL PA PREPARA

3 of 4 cucharas chikito pa cada glas di awa. Mezcla den dje juice di bo fruta favorito, agrega lye y suku na bo smaak, batiele bon y smaak ele.

2 of 3 cucharas chikito den un glas di lechi. Un poco di vanilla, kruidnagel, cané of chupulati na bo smaak. Pone lye si bo ta gustele bon frieuw.

FRESCA VENA

CALMA LA SED POR MAS TIEMPO!

Hum
Rey de Copas

DE KONING
ONDER DE RUMS

GEbruik

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP

WITH

7 - UP

agents

VELD STORES

Schlitz

The Beer That
Made Milwaukee Famous

1000 JAARGANG

VRIDAG 23 AUGUSTUS 1957

No. 2912

Awe nochi apertura di e Superfair den Club Suriname

Produccion ta destina pa un lugar pa muchanan hunga

ORANJESTAD. — Awe nochi pa shot'or riba tezeno di Vereniging Suriname na Weg Rool Mundo na San Nicolas un feria enorme lo habri su portanan y lo e dura te Diadomingo anochi, pa despues e bolbe habri atrobe dia 31 di Augustus y 1 di September.

Tur loke nos kier a sa di e feria a Baarh tin direccion general asisti pa sr. T. Naloo. Y si nos nombra aki algun nomber di poco di e trahadornan duro di e feria, anto sigur nos no mester lubida sr. H. Rodriguez kende practicamente na tur feria ta duna su cooperacion y ta di comprende cu lo e haci esei na e feria di su mes club. Ayudo.

Di tur banda a hanja ayudo, asina sr. Goedhoop a bisa nos. Lago a presta un cantidad grandi di materialnan pa traha e standnan, ELMAR lo duna electricidad gratis pa e iluminacion, KLM a regala como premio di porta un pasaje gratis ida y vuelta pa Corsow. E comerciantenan tambe a regala basta cos.

E sociedad Surinam lo no traha unicamente cu premionan regala y ya nan a cumpra como fl. 2.500.— na premionan y probablemente e suma aki lo bira mas tanto tambe.

Tambe tabatin un numero grandi di comerciantenan cu a duna nan ayudo den forma di un aviso di propaganda cu lo worde difundi durante di e feria. E gruponan mas di nan mes circulo cu ta yuda hopi, ta e organizacion di hubentud Spes Patriae, Melodie y e seccion cultural di e sociedad Wie Egie Sanie.

E feria aki cu nan ta spera cu lo worde habri awe nochi door di Gezaghebber, lo tin hopi ocasion pa diverticion, lo tin dos roules, un fo-tostand di sr. Romer, un balent, schietend y un "postkantoor", lo tin tambe tiramento di flecha, "draw and catch", "op de kop van Jut", lo tin hopi chens pa balia, wetamento den spiel y un cantidad di cos mas. E feria lo ta habri tur anochi di 7 te 12 or, Diasabra te dos y Diadomingo atardi for di cuater ora lo e ta habri.

Por ultimo nos a hanja sa tambe cu na apertura awe nochi algun di e Surinamnan lo ta ei bisti cu e bistanan tipico di Surinam. Lo tin ei Chineses, Creoles, Indian, un boerietje y Hindoestaan.

Esnan cu no kier perde e chens aki awe nochi lo mester ta na e club aki shot'or.

MOVECIONAN NA SYRIA

BAGDAD — Rey Hussein di Jordania a bai Stambul, caminda Rey Feisal di Irak y gobiernu di Turkia ta discuti e desarollonan na Syria.

Antajera nochi a worde informa for di Stambul cu e embahador di Turkia na Jordania lo duna Rey Hussein un mensahe personalmente na Jordania.

Rey Feisal ta na Turkia for di Juli cu vacation.

Segun un declaracion oficial di Amman Rey Hussein lo keda algun dia na tur pa sosiego.

PROTESTA DI MERCA NA SYRIA

WASHINGTON — Merca a protesta antajera acerca Syria contra e hecho cu Syria a staciona poliz di seguridad rond di embahada Mericano na Damasco.

Un portavoz di gobiernu a bisa cu esaki di e embahada siman pasa. Syria a contesta riba e protesta cu e medida aki ta pa proteha Mericano, pero e ministro plenipotenciario na Damasco a rechaza e splicacion aki.

LEO NOWAK A MURI DEN UN ACCIDENTE CU AVION

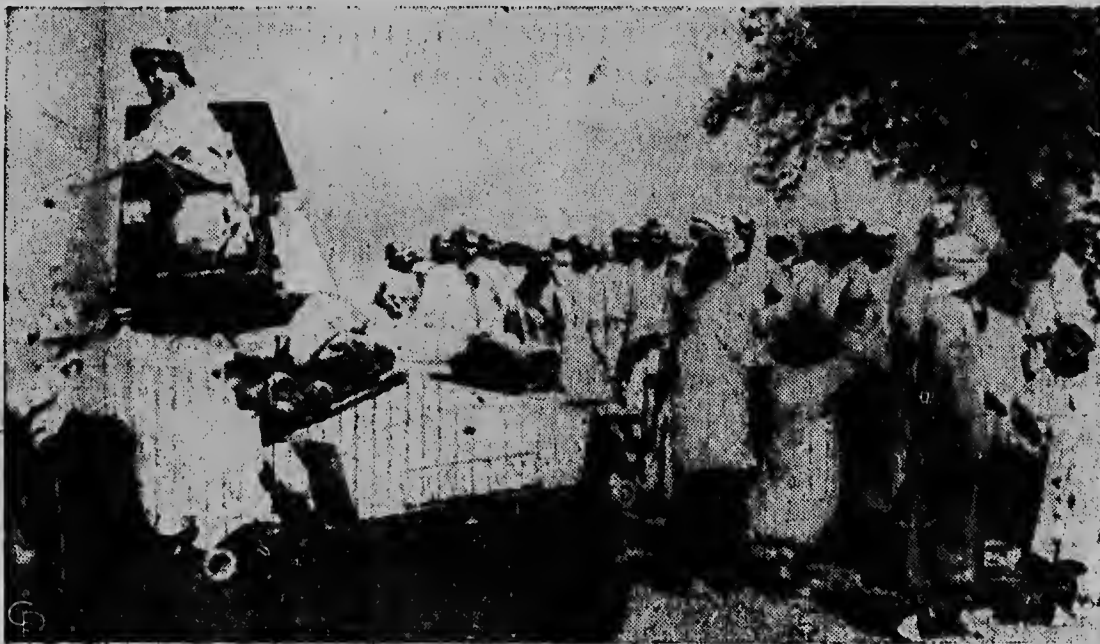
ASSUNCION — E hefe di estado Nowak, a muri den un desgracia cu un avion. E tabata tambe aide-de-camp di presidente di Paraguay, general Alfredo Stroessner.

ASUNTONAN DI SYRIA TA HACI INFLUENCIA NA LIBANON

BEIRUT — Corantnan Libanes a scribi antajera en conexion cu e peticion di gobiernu Libanes na parlamento pa autorizacion especial, cu gobiernu ta masha alarma pa motibo di situacion interior particularmente en conexion cu e sucesonan na Syria.

Algun puestonan di controle na frontera Syriaco a worde fortifica. Oficialnan haltu di ehercito y poliz tabatin discusion cu ministranan.

Inglesnan a drenta y tuma e fortaleza



Esaki ta na un momento den e conflicto cu tabatin ultimamente entre e sultan di Muscat y Oman y e rebelde Imam Ghalib Bin Ali, ora cu un carro blinda di e forzanan Ingles cooperando cu e sultan di Muscat y Oman ta move pasa e hombernan di tribu na Nizwa pa acepta e capitulacion di e ciudad. Nizwa tabata ocupa pa e supporteranan di Imam Ghalib Bin Ali, kende kier a trata di kita e sultan for di poder.

Fuerte reaccion di radio y prensa di Syria riba declaracion di Eisenhower

DAMASCO — Radio y prensa di Syria a reaccionar fuertemente riba e declaracion di Eisenhower tocante Syria durante su conferencia di prensa antajera.

Den e comentario nan a menciona "buscamento di un motibu pa agresion Mericano contra Syria" y "instigacion di opinion publico den mundu". Segun algun corant presidente Eisenhower a larga "arrastra su mes cu e propaganda escandaloso di imperialistanan".

Na Teheran embahadornan di Inglatera, Irak y Pakistan tabatin discusion ajera cu e ministro di asuntunan exterior di Persia, Ardalan. Nan a worde informa cu e discusion tabata toca Syria.

Envio a Cuba de un experto de la UNESCO

El experto argentino Dr. Gustavo Zakrsewski, especialista en materia de estadísticas escolares, se trasladará este mes a La Habana para llevar a cabo una misión relacionada con el proyecto principal relativo a la extensión de la enseñanza primaria en América Latina.

El objeto de la misión del Dr. Zakrsewski será la de organizar seminarios, dar cursos de perfeccionamiento para los miembros de los servicios de estadísticas escolares de América Latina, seleccionar candidatos para las becas que se conceden en el dominio de las estadísticas escolares y realizar estudios estadísticos acerca de la educación en América del Sur.

Durante los tres últimos años, el Dr. Zakrsewski ha trabajado en el Instituto Interamericano de Estadística de Washington.

BEJAARDE TENNIS-SPEELSTERS

BROOKLINE MASSACHUSETTS, 22 Aug. — Tijdens de Amerikaanse kampioenschappen dubbelspel is het Britse paar Shirley Bloomer en Sheila Armstrong, die als derde geplaatst waren, verslagen. De Amerikaanse dames die voor deze verrassing zorgden waren tezamen 91 jaar oud. Het waren Mevr. Midge Buck, 48 jaar en Mevr. McKean, 43 jaar, die in de tweede ronde de overwinning behaalden op de Britse dames met 6-4, 7-5.

Onderzoek naar lot van slachtoffers van bom-aanval in 1945

PADERBORN, 22 Aug. — Regionale autoriteiten hebben een eerste som van 50.000 Mark uitgetrokken om opheldering te brengen omtrent het lot van talrijke Nederlandse dwangarbeiders die in een schuilker in een berg bij Altenbeken in de buurt van Paderborn door een Britse bomaanval op 22 Februari 1945 om het leven zijn gekomen.

Een vijftien meter dikke zolden door de zeventien meter dikke zolden.

ring van de schuittunnel en ontplofte met fatale gevolgen in het binnenste van de berg, waar zich buiten de Nederlanders waarschijnlijk ook Russische arbeiders, Duitse militairen, dorpelingen en vele reizigers bevonden. Een direkt na de ramp geborgen zwaar gewonde Russische arbeider, die evenals de Nederlanders aan een spoorwagentje bij Altenbeken had gewerkt, heeft voor zijn dood verteld dat ruim honderd schuilende mensen in de gang door het neerstortende bergpuin waren bedolven. Elf lijkjes werden toentertijd geborgen.

Arbeiders zijn begonnen een nieuwe gang naar de plaats van de ramp in de bergwand te graven.

COMLOT TEGEN INDONESISCHE STAATSTRUC-TUUR ONTHULD

Djakarta, (ANP) — De woordvoerder van het militaire hoofdkwartier in Djakarta heeft woensdag het bestaan onthuld van een illegale, gewapende beweging, welke zich ten doel stelde verandering te brengen in de structuur van de Indonesische staat en het stichten van verwoesting.

De woordvoerder deelde mede, dat uit documenten, welke kortgeleden in beslag werden genomen is gebleken, dat de beweging van plan was een aantal hoge civiele en militaire autoriteiten te doden of te ontvoeren, en een aantal vitale gebouwen en dergelijke met handgranaten op te blazen. Leden van deze beweging, aldus de woordvoerder verder, hebben wapens en springstoffen uit een legerdepot gestolen en de vorige maand tweemaal handgranaten geworpen teneinde de bevolking te intimideren en op te hitsen.

Kolonel Pringadi, de woordvoerder, voegde hier nog aan toe, dat de orderverstoringen op Djakarta en West-Java zouden worden geconcentreerd, doch dat tevens pogingen waren gedaan om andere illegale bewegingen in verschillende buitengeweten in de plannen te betrekken.

De woordvoerder deed deze mededelingen naar aanleiding van vragen over de arrestatie, enige tijd geleden van een aantal officieren van de landmacht en burgers in Djakarta en Bandung. Hij weigerde de namen van de gearresteerden bekend te maken, doch erde dat de bedoelde subversieve beweging een onderdeel was van een serie gebeurtenissen, welke zich na 13 augustus vorig jaar hebben voorgedaan. Op die dag trachten officieren de toenmalige minister van buitenlandse zaken, Roestan Abdulgani te arresteren. Enkele weken daarna verklaarde de regering, dat een complot bestond om de regering omver te werpen. De vroegere wvd. Chef-staf van de Landmacht, kolonel Zulkifli Lubis, die bij dit complot betrokken zou zijn, werd even hierop en bevindt zich sindsdien nog steeds op vrije voeten.

Dennis, de Schrik van de Buurt

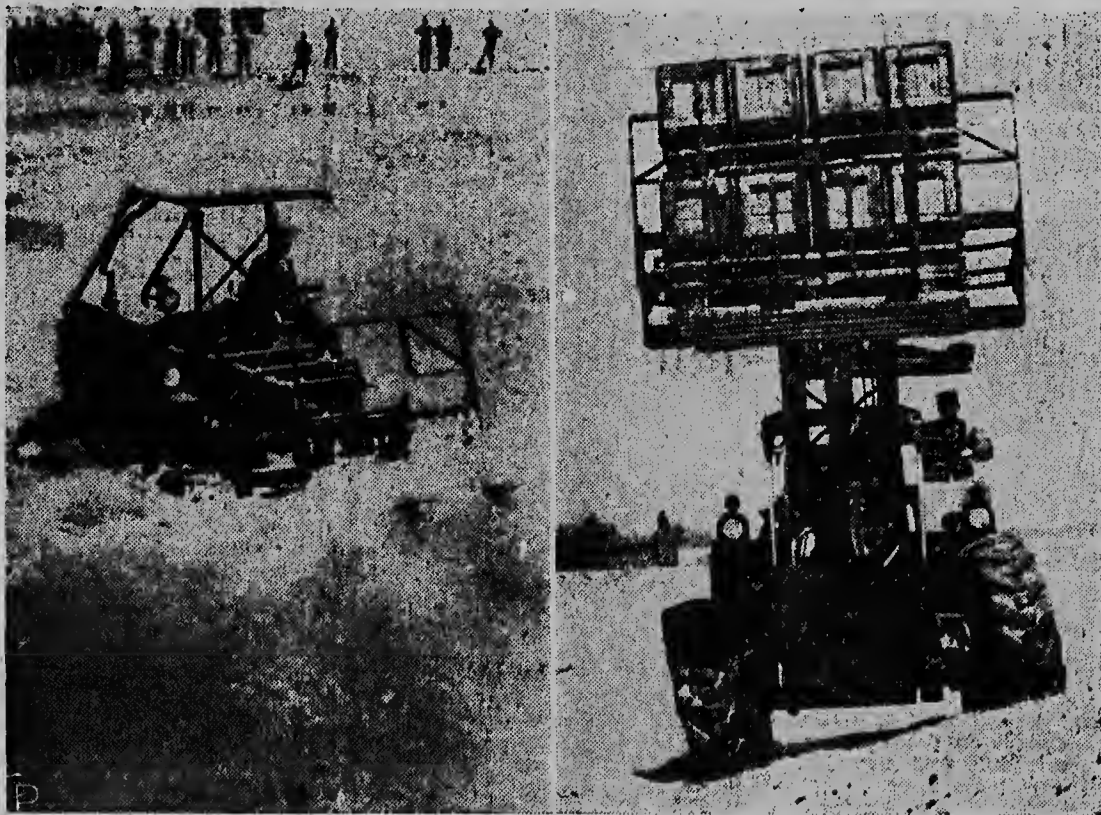
MAAR...



(Wie zou nu gedacht hebben dat er zo'n reuze siller tandpasta uit zo'n kleine tube kwam?)
Ta quen lo por a pensa cu a sali asina un linja largo di pasta di diente
foi un tubo asina chiquito?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

"Ranger" nobo di army americano



"Ranger" ta un truck nobo di army americano cu ta pasando un purbamento na Fort Story. Na robes e ta pusha pasa door di olanen en ta bin kibra na cantu di costa pa e cohe cargamento pa un di e barenan cu nan ta baha na terra cune. Na derecho: E ta tene su cargamento na nivel mientras e ta moef na banda di un beach. Ranger a worde traha door di Clark Equipment Company, e tin un motor waterproof y bruke di e tipo di avion. E por bulg e body te na 10 grado na derecho of robes sin moef su asnan.



SO GOOD FOR GROWING CHILDREN..

Your children will not only benefit from drinking NIDO daily—they will enjoy it too.

Pure, safe NIDO keeps in tip-top condition right down to the last spoonful. NIDO'S creamy, fresh-milk flavour, will delight you. Use it with confidence for it's made by NESTLÉ. Ask your grocer for NIDO today.

NIDO
FULL CREAM POWDERED MILK



DRINK MORE MILK — DRINK NIDO

DE FAVORITE DRANK VAN KINDEREN IS GRAPETTE

Een lekkere smaak, makkelijk te drinken

Victoria Bottling Co.

Heb het in huis en Doe Uw kinderen een plezier.

PHONE 5192

RUSSISCH Vliegtuig bij KOPENHAGEN NEERGESTORT



Donderdagochtend is in het zuidelijke deel van de haven van Kopenhagen, Denemarken, een vliegtuig neergestort, nadat het tijdens het landen tegen een fabrieksschoorsteen was gevlogen. Het was een passagiersvliegtuig van de Russische luchtvaartmaatschappij „Aeroflot“ en was op weg van Riga naar Kopenhagen. Er waren 18 passagiers en vijf bemanningsleden aan boord; men heeft de hoop opgegeven, dat nog een van de inzittenden gered kan worden. De foto geeft een beeld van een van de wrakstukken, die men uit het water heeft gehaald.

DE KWESTIE SYRIE

Intensief diplomatiek overleg. Zullen moeilijkheden tussen Syrië en de V.S., verdiept worden?

LONDEN 22 Aug. (Special Reuter correspondent). — De Britse minister-president Harold MacMillan is vandaag in Londen teruggekeerd van enkele dagen vakantie in Noord-Engeland, om zich te wijden aan de houding die Engeland in moet nemen ten aanzien van de nieuwe problemen in het Midden-Oosten, in het bijzonder inzake de kwestie Syrië. MacMillan zal de zaken van Downingstreet waarnemen voor tien dagen, aangezien de Britse minister van buitenlandse zaken van Groot-Brittannië Selwyn Lloyd in Spanje op vakantie is. Engeland heeft vandaag overleg gepleegd met de landen van het Bagdad-pakt aangaande de Syrische positie. De hoge commissaris van Pakistan in Engeland, Mohammed Ikramullah, heeft vandaag contact opgenomen met de minister van staat op het Britse ministerie van buitenlandse zaken, Davis Ormsby, om de toestand in oegenschouw te nemen. In Teheran, Perzië, hebben de ambassadeurs van Engeland, Irak en Pakistan besprekingen gevoerd met de Franse minister van buitenlandse zaken Dr. A. Arian. Het onderwerp was de kwestie Syrië.

De reeds beraadslagingen over de urgente zaak rond de toenemende invloed van de Sovjet-Unie in Syrië is gisteren in Washington begonnen tussen functionarissen van het State Department en afgezanten van Engeland, en andere landen van het Pakt van Bagdad. Deze beraadslagingen waren voorlopig op de bespreking tussen president Eisenhower en de Amerikaanse nationale veiligheidsraad.

Ook de Israëlische ambassadeur in Engeland heeft zich over de Syrische kwestie in verband gesteld met het In Britse officiële kringen houdt men nog steeds vast aan de mogelijkheid, dat er repressies uitgelokt zullen worden naar aanleiding van de toelating van pro-Sovjet legerofficieren tot het hoge commando in Damascus. Ook vindt men het niet onwaarschijnlijk dat de breuk van moeilijkheden tussen de Verenigde Staten en Syrië verdiept zal worden.

De lezing die president Eisenhower gisteren op zijn persconferentie heeft gegeven aan de situatie in Syrië, namelijk dat de huidige ontwikkelingen in dit land de acties onder de werkgroepen „van de Eisenhowerleer“ van hulp tegen communistische agressie in het Midden-Oosten niet rechtvaardigen, wordt in Londen diplomatieke en politieke kringen volkomen onderschreven.

Een van de consequenties van de gebeurtenissen in Syrië is volgens welingelichte diplomatieke kringen, dat de mogelijkheid bestaat dat de wrijving

tussen Syrië en Jordanië zal toenemen en dat verder de gebeurtenissen een dreiging zullen zijn voor de huidige anti-communistische regering in Amman. De regering van Jordanië heeft nog altijd echter een sterke greep op communistische elementen in Jordanië en nog dagelijks worden er arrestaties verricht.

Tussen Turkije, Irak en Jordanië worden er dan ook ernstige besprekingen gevoerd over de gevolgen van de toestand (Koning Hoessein is vandaag in de loop van de ochtend naar de besprekingen vertrokken).

Persberichten uit Egypte hebben erop gezinsd, dat de huidige situatie in het Midden-Oosten wel eens ernst zou kunnen leiden, dat Jordanië en Libanon dicht bij de landen van het Bagdadpakt zullen worden getrokken.

Iman van Oman zegt dat Fort Nizwa nog steeds in handen van zijn volgelingen is.

Cairo, 22 aug. — De speciale vertegenwoordiger van de Imam van Oman in Cairo heeft vandaag gezegd, dat de Britse berichten dat de troepen van de Royal Army uit het gebied van Oman zijn teruggetrokken „propaganda“ zijn. Deze vertegenwoordiger „Issa el Harthy“ is vandaag uit Beiroet teruggekeerd met hoedschappen van de Imam aan president Nasser van Egypte en aan de secretaris generaal van de Arabische Liga Mohammed Abdel Hasoena. El Harthy zei dat Fort Nizwa, in tegenstelling met andere berichten, nog steeds in handen van de volgelingen van de Imam is. „Het leger van de Imam vecht nog overal“, zei El Harthy.

Speciale Franse parlementsitting zal Statuut voor Algerije behandelen.

PARIS, 22 Aug. — De Franse eerste minister Maurice Bourges-Nanoury is van plan een speciale zitting van het Franse parlement bijeen te roepen voor de behandeling van het nieuwe statuutontwerp voor Algerije, aldus hebben gewoonlijk welingelichte officiële bronnen vandaag vrijgegeven. De zitting zou moeten plaatsvinden per eind September. Gisteren is er brede instemming behaald in de Franse regering met het ontwerp en vandaag is premier Bourges-Nanoury begonnen met besprekingen met politieke leiders over de grondslagen van het nieuwe statuut.

De officiële bronnen zeggen, dat de geruime tijd om deze verkiezingen) wordt wordt dat de eigenlijke behandeling van het wetsontwerp in het kabinet in het begin van de volgende maand kunnen beginnen.

De streefdatum van de speciale parlementsitting is gesteld op 24 september, een week voor de normale opening van de volksvertegenwoordiging na het zomerreces.

Deze zitting zal worden voorafgegaan door overleg met de politieke partijen, uitgezonderd de communisten en de Sozialisten.

Zoals gisteren reeds bericht werd, houden de nieuwe voorstellen onder andere in, dat Algerije een integrerend deel van Frankrijk blijft, doch dat de Algerijnse bevolking zitting krijgt in parlementaire lichamen. Onder meer zouden de Algerijnen verzekerd zijn van enkele zetels in de Nationale Assemblée.

Bovendien zullen in gebieden waar de campagnes voor bedaring van de opstand nog steeds worden gevoerd, regionale assemblees worden ingesteld, die onder leiding van de Franse autoriteiten het middelen zullen optreden in geschillen.

Indien de Algerijnen zouden willen ingaan op de voorstellen van de Fransen om de vijandelijkheden te staken — deze voorstellen zijn reeds vaak aangeboden — zullen er binnen drie maanden algemene verkiezingen worden gehouden. (De Algerijnen vragen reeds

AMERIKAANSE JOURNALISTEN ZULLEN SPOEDIG CHINA MOGEN BEZOEKEN

Washington, 22 aug. — In Washington verwacht men, dat de regering zeer spoedig zal bekendmaken dat een 20-tal Amerikaanse journalisten toestemming zal krijgen om naar communistisch China te gaan, voorlopig voor een proefperiode van een half jaar.

Minister Dulles zou na overleg met directieuren van kranten en radio en televisie-stations een plan hebben gemaakt om een einde te maken aan het verbod voor Amerikaanse journalisten om China te bezoeken, dat nu reeds acht jaar van kracht is. Een aantal Amerikaanse persbureaus zou permanent correspondenten in China willen vestigen.

ARGENTIJNSE STUWARDORS OP NIEUW IN STAKING

Buenos Aires 22 aug. — De Argentijnse stuwadoors, die op 31 augustus het werk na een lange stakingsperiode weer hadden hervat, zijn vandaag opnieuw van het werk weggegaan uit protest tegen de overname van het bestuur van hun Unie door het gouvernement en tegen het verbod dat gesteld was, op een bijeenkomst die zij gisteren zouden hebben gehad met dokwerkers.

Het werk in de dokken van Buenos Aires is zeer vertraagd door deze nieuwe staking.

EPIDEMIE VAN HERSEN-ONTSTEEKING HEEST IN ZWEDEN

Stockholm, 22 aug. — Een epidemie van een zeer besmettelijke, maar onschuldige vorm van hersenontsteking heerst op het oostelijk in Zweden. Volgens „Stockholms Tidningen“ zijn tot nu toe ongeveer duizend gevallen uit het hele land aangegeven.

De ziekte veroorzaakt hoofdpijn, koorts, uitvals en enkele gevallen verlammingen van voorbijaande aard. Het gaat om een ziekte met negatieve varianten, die bekend staat onder de naam „Echo“. De nu in Zweden heersende variant heet „Echo 9“. De enige geneeswijze is dat de patiënten vier of vijf dagen in bed blijven en daarna nog een maand rust houden.

NIEUWE WESTELIJKE VOORSTELLEN OP DE ONTWERPENING-CONFERENTIE

LONDEN, 22 Aug. — Een diplomatieke bron in Londen heeft vanmiddag meegedeeld, dat de mogelijke kans op overeenstemming tussen Oost- en West over de Westelijke voorstellen voor ontwapening en in het bijzonder voor het stopzetten van militaire kernproeven, morgen op de hervatte zitting van de Londense ontwapeningsconferentie zal blijken.

De Amerikaanse Harold Stassen zal de plannen verder toelichten. Deze plannen betreffen een voorwaardelijke opschorting van nucleaire proeven gedurende een periode van twee jaar. Deze voorstellen zijn gisteren nog in de brede bespreking door de delegaties van Amerika, Engeland, Frankrijk en Canada.

Er bestond in de Westelijke delegatie eensgezins overeenstemming over het praktische nut ten aanzien van de Russische delegatie onder leiding van Velein Zorin, van de gewijzigde Westelijke voorstellen. De belangrijke herziening van het Westelijke plan heeft aanmerkelijk geconsidereerd met de bedenkingen van de Sovjet-Unie.

In het Amerikaanse kamp is men echter optimistisch gestemd. Men verwacht dat Zorin aandacht zal schenken aan de wijzigingen en de invloed van deze wijzigingen op het gehele voorstel. Men zegt dat verder toelichting door Stassen — Stassen heeft vandaag met zijn experts gewerkt aan deze toelichtingen — de vervelende aarzelingen van de Russen aanmerkelijk zal opheffen.

„BANK OF ENGLAND“ NEEMT MAATREGELEN VOOR TEGENGAAN VAN SPECULATIE IN VALUTA'S

Londen, 22 aug. — Een belangrijke maatregel voor het tegengaan van speculatie in valuta's is genomen door de Bank of England. Met ingang van heden is het Britse banken verboden kredietfaciliteiten te verlenen aan buitenlandse zonder voorafgaande machtiging van de Bank of England. Als deze laatste meent, dat het doel van het krediet de financiering van speculatieve wisseloperaties is zal de machtiging niet worden verleend. Volgens Agence France Presse zullen vooral de Duitsers de gevolgen van deze maatregel ondervinden. Daar van uit deze zijde gebruik werd gemaakt van de kredietfaciliteiten op korte termijn op de Londense markt voor de aankoop van Duitse Markten in de verwachting, dat de markt in opwaartse richting zal worden gehervat.

ledereen is verrukt over de

Maytag

WASMACHINE

'S WERELDS BESTE WASMACHINE

Palais Royal Aruba N.V.

Oranjestad San Nicolas

HONGAARSE ARBEIDERS IN SOVIET-UNIE TE WERK GESTELD

Wenen, 22 aug. — Het weekblad voor Hongaarse vluchtelingen „Informations Danubiennes“, dat in Wenen verschijnt, heeft donderdag verklaard, dat Hongaarse arbeiders naar de Sovjet-Unie worden gezonden. Zij zouden er zogenaamd voor opleiding heengaan, doch in feite moeten zij de Russische industrie aan geschoolde arbeidskrachten helpen, aldus het blad.

Sedert midden juni zouden circa 400 geschoolde arbeiders van drie Hongaarse fabrieken naar de Sovjet-Unie zijn vertrokken. Hun opleiding zou drie jaar duren en jonge arbeiders zijn gelokt met de belofte, dat zij na afloop van die drie jaar de titel van ingenieur zullen krijgen.

GOVERNEUR VAN TILBURG NAAR DE CLUB SURINAME

ORANJESTAD. — Naar wij uit betrouwbare bron vernomen hebben zal Z.E. Gouverneur van Tilburg van Suriname op de 2de September in gezelschap van Z.E. Gouverneur Speekenbrink een bezoek brengen aan de Vereniging Suriname in Sint Nicolaas.

WEER HOLLAND-ENGELAND IN L.S.P. OP VERJAARDAG PRINSES WILHELMINA

ORANJESTAD. — Van het Cricket Steering Committee uit Sint Nicolaas vernemen wij, dat er i.g.v. de verjaardag van H.K.H. Prinses Wilhelmina in het Lago Sport Park weer de traditionele cricketwedstrijd tussen een Nederlands en een Engels team zal worden gespeeld. Deze wedstrijd zal dan de 12e September om tien uur 's morgens beginnen. Tijdens de wedstrijd zullen rozetten worden verkocht ten bate van het Prinses Wilhelmina Fonds voor de kankerbestrijding.

UITSLAG STENO-EXAMEN VAN „CENTRALE ARUBA“

ORANJESTAD. — Gisteren heeft de examencommissie van de Centrale „Aruba“ de leerlingen van de stenocursus van het St. Dominicus College getoetst voor het Diploma Kantoorstenograaf 130 lettergrepen per min. De 13 cursisten slaagden alle 13. De geslaagden zijn: de dames: Petra Cornelie, Lilia de Cuba, Yvonne Tromp, Agatha Erasmus, Valentina Croes, Swin Lopez, Henriquez, Olga Anjie, Astrid Arends en Theresa v.d. Linden, de heren: Gregorio Tromp, Alwin Toppenberg, Rolando Cornelie en Odilio Jacobus.

Aan de geslaagden van harte proficiat!

BONAIRE CLUB WON HERSENGYMNASTIEK

ORANJESTAD. — De hersengymnastiekwedstrijd die gesponsord door „Amstel“ Woensdagavond in de Carib Club tussen de ploegen van Carib en de Bonaire Club gehouden werd is gewonnen door laagstgenoemde club met 24-13, waardoor de Bonaire Club dus kampioen van dit uiterst verstandige toernooi is geworden. Carib is nu sub-kampioen.

ZATERDAG GROETEN UIT NEDERLAND

ORANJESTAD. — Zaterdagavond om kwart voor zeven zal door radio Kelboom het programma Groeten uit Nederland worden uitgezonden. Men hoort dan de groeten van de heer Leo, Richard Beaulieu, mej. Yarzagaray en mej. Van Trikt.

Uit het zakboekje van „Oom Agent“

licht aan ORANJESTAD. —

In de nacht van dinsdag op woensdag werd om half twee licht waargenomen in de Essolito Club, terwijl daar ook de deuren wagenwijd openstonden.

De heer Schouten werd gewaarschuwd, die haastiglijk de deuren van zijn kostbaar domein weer sloot.

volksoploop

Woensdagavond om elf uur werd een volksoploop geconstateerd op de hoek van de Helfrich en de St. Maartenstraat.

Het bleek dat de dame L.W. gevochten had met haar seksgenote D.W. en deszelfs dochter. Mevr. W. werd naar de politiewaarde overgebracht alwaar een wondje op haar rechter jukbeen geconstateerd werd. Waarschijnlijk was dat afkomstig van een slag met een steen.

aardigheidje

R.A. deelde de politie mede, dat men zijn auto, die in de avonden bij een pompstation in de Nassaustraat gestaan had lelijk beschadigd had.

Men had de zitting van de voorbank gesneden en met een schep voorwerp krassen in de lak gemaakt.

vermist boot terug

De vermiste boot „Conco Hermanas“ is weer terug. Het schipje werd Woensdag door de loodsbout „Aruba“ weer de haven binnengelept.

Het vissersschipje, was sedert Maandagmorgen vermist. Het was toen uit de haven van Savanet uitgevaren om bij Boca Prins te gaan vissen. Toen men daar Dinsdag weer wilde vertrekken was de motor uitgevallen. Des nachts waren de knipperseinen die door de hoopeleze bemanning naar een passerend K.L.M. toestel werden uitgezonden door de piloot van dit toestel opgemerkt. Het toestel maakte hiervan melding na de landing, waarna de Haven en Loodsdienst voor de rest zorgde. Waaruit maar weer eens het belang van seinmaterialen aan boord van vissersschepen blijkt.

SYRIE HOUDT VAST AAN ANTI-IMPERIALISCHE POLITIEK

Damascus, 22 aug. — De Syrische minister van voorlichting, Salih Akil, heeft verklaard dat zijn land zal vasthouden aan zijn anti-imperialistische politiek, omdat het imperialisme daardoor geen kans zou krijgen de omgeving van de Sovjet-Unie te versterken.

Hij ontkennde, dat de regering en de gen zouden hebben.

Iegerofficieren communistische neigingen zouden hebben.

In een officiële verklaring van de regering is gezegd dat de minste buitenlandse interventie de kans op een wereldoorlog zou vergroten.

HET SAMENZWERIGSPROCES TE CAIRO

CAIRO, 22 Aug. — Een verdiediger in de zaak tegen de twaalf Egyptische officieren die in Cairo verhoord worden met betrekking tot de recent ontdekte samenzwering tegen president Nasser en zijn regiem, heeft vandaag gezegd, dat een van de officieren een geestelijke inzinking heeft gehad toen hij het vorig jaar november uit de dienst werd gezet op beschuldiging van medeplichtigheid aan samenzweringen.

De verdiediger van ex-kolonel Hassan Siam beschuldigde het gerechtshof ervan de „illegale werkwijze“ te hebben gevolgd.

Hij zei dat de beschuldigingen en getuigenissen van de hoofdgetuige Ahmed Kadri „een keten van leugens“ zijn die uit de overwegingen van het hof moeten worden geschrapt.

Hassan Siam erf vier van de andere beklagden hebben hun eerder afgelegde verklaringen ingetrokken; zij voerden aan, dat zij in het vooronderzoek de getuigenissen tegen zichzelf onder dwang en bedreiging hadden afgelegd.

De getuige Kadri heeft verklaard, dat de officieren hem hadden uitgenodigd mee te doen aan de samenzwering nadat hem verteld was geworden dat de Verenigde Staten de weg bereide om de Eisenhowerleer voor het Midden-Oosten over het hele Midden-Oosten te verspreiden. Volgens deze getuige hadden de samenzweerders het plan gehad hun coup de force uit te voeren samen met „andere Amerikaanse samenzwerigen“.

in Jordanië en Syrië.”

De zittingen zijn verdragen tot zondag aanstaande.

TOT STRAKS IN

TROCADERO

EVAP

„DIT IS PAS MELK“

Invalliersregeling K.N.V.B.

DEN HAAG, 22 aug. — Op voorstel van het sectie-bestuur betaald voetbal heeft het bestuur van de K.N.V.B. bepaald, dat met ingang van het komend seizoen voor alle wedstrijden in de sectie betaald voetbal de navolgende invalliersregeling zal gelden: in geval van een opgelopen blessure mogen de doelverdediger gedurende de gehele wedstrijd en (ten hoogste) een veldspeler tot en met de 44e minuut worden vervangen.

De regeling voor het amateurvoetbal blijft ongewijzigd; d.w.z. indien de aanvoerders van beide partijen zulks voor de aanvang van de wedstrijd ten overstaan van de scheidsrechter overeenkomen, mag een geblesseerde doelverdediger te allen tijde worden vervangen. Voorts mogen tot dat spel na de rust is hervat twee geblesseerde veldspelers worden vervangen en na de rust een veldspeler (indien althans niet reeds twee veldspelers zijn vervangen).

EL CISCO KID

Por José Salas y Rod. Ruiz



Por fin Rojo Riancho no por wanta e papiamento mas di e bandido i e mes a kita e revolver for di e bandido su man, i e la bisele, munstrando e e revolver: bon, matami pa kaba anto, kiko mas bo ta spera? E hombre a spanta, i e la conteste: Pakiko mi mester matabo? Mi no tin ningun motibo ainda pa matabo. Parse cu bo tambe ta un bandido, i tambe ta parse cu bo tin e talento pa ser bandido tambe, Rojo Riancho a bisele. Y porfin e bandido a disidi di hinka e revolver bek den su sako,

Rojo Riancho a sali liber. Cu un sonrisa den su cara Rojo Riancho a bisele promer cu e la bai: Laga nos dos purba nos suerte, e asunto aki nos dos mes por bin kla, cuné, i despues ord cu mi bende e ganado, anto lo nos mira kwanto e plaka ta na tur, i pa despues nos partide den nos dos. I kada un a sigi nan kaminda, pensando riba e plaka, i con rico nan lo bira despues di e bendemento di e ganado.

Tom Richardson, detective di fama mundial TERROR DI REDSTONE

Traduci pa TUYUCHI

"Pordon, pordon!" nan tabata grita lastimoso. "Lo nos paga boso ricamente, basta si boso larga nos salba. Boso ta hanja tur loke nos ta poses, pero duna nos nos libertad!"

E hombernan mascara na un duna cingun contesta. Nan tabata pusha e presonan nan dilanti na un grupo di palanan den cercania.

Como e grita di malbadonan incesantemente a hala atencion di hendenan i e habitantenan, un dje hombernan a bise:

Hinka prop den nan boca i e ora ai to nan stop di borota."

Asina a socede i obligatoriamente e malbadonan mester a queda quieto. E poliz a hanja un ataque di furia.

Ansia a redobla su forzanan: cu su miembronan el a snock e boei asina fuertemente cu esaki a quibra.

Pero su esfuerzo tabata enbano, pasobra e hombernan mascara ariba tabata tercionan muscula i despues pa tur eventualidad i asina nan a listra e poliz bai cun'e toch.

I despues di un rato nan a alcanza na e sitio camina tabatin algun palo.

Aqui un dje hombernan a dirigi nan na e presonan cu tabata tembala manera barra berde.

"Malbadonan miserable!", el a bise pausadamente pero na voz fuerte.

"Sabi anto cu e ora di huesticia a bati."

"Abo, Harrison, bo a biba hopi bao di nos."

ranca e prop foi boca dje malbadonan i unbez e bandidonan a bolbe ta grita jora ta suplica compasion pordon.

Nan no a pensa mes riba rezamente pero nan a spera door di aclamacion di pordon i gracia di por a salba nan cuero foi e situacion aqui i tambe nan a pensa cu e mirones tendiendo nan gritonan lo a impedi ehecuion di ley di Lynch.

Pero e lynchonan tabata mucho pa esaki por a ser evita.

Pero ni masque tur habitantenan di Redstone mes por tabata hunto, sin embargo ningun hende lo no a hanja compasion cu e malbadonan cu no tabatin compasion cu nan pro himo victimia.

Dos di nan cada un a subi den un palu i a tira un cabuya cu un strop rond di un taki fuerte cu tabata sali afor.

Luego nan a biba ambos malbado bato di e palanan aqui. I e strop a ser pasa na nan garganta.

Manera un loco e poliz tabata luchando, pero e lyncherman, a tene manera den bankschreef.

Ainda un rato mas i e ora a pasa; reza i pidi Dios pordon, nan a grita.

Pero ambos miserable tabata pega

asina tapto cu e bida cual nan no a spera ni desea di perde, cu nan go tabatin ni e animo di pidi Dios pordon, pasobra duramente nan bida pecaminoso nan go a corda riba Dios.

Cu un snock fuerte ambos malbadonan a bai laria i nan grito tabata resona manera roncamento.

E curpana cologa, tabata zoja un momento pa e choquenano rudo i despues nan a queda cologa, inmovil.

E ley di Lynch a ser aplica trobe. E hombernan mascara a bai trobe foi otro i nan a desaparece den diferente direccion, na nan habitacion.

Su maneja nan a hanja cadaver dje malbadonan cologa na palu cu cara masha feroz i desfigurada.

E poblacion tabata demonstra un satisfacion bibu contemplando e espectáculo horrible ai.

Ora cu Richardson a tende di esai, un rato el a sagudi su capéz, e mes no por a desconoce cu den e caso aqui e ley ilegal dje poblacion tabata completamente merced i iusticia.

Ta di comprende cu e noticia aqui a plama rond den ciudad i tur camina i no a dura mucho, cu tur corantnan di Merca a publica portret di Richardson, riba prome pagina i a elogio su ultimo victoia como el a salba poblacion di Redstone di e TERROR di mas peligroso.

FIN

CLAZINA TA TRISTO

Mi ta empleado di Ministerio di Relacion Exterior. 250 florin pa luna... un poco interes... i lastima... hopti gasta. Fuera esai mi ta soltero, nunca mi no tabatin balor di casa! Pero pasobra mi no por wanta cuminda di restaurant, mi tin gana di un criar, mescos cu tur mi amigonan tin... e mester ta un diamanta. Wel, mi ultimo vacante mi a pasa na...

— no ta mihor mi no bise — i mi a bolbe cu es diamanta. E diamanta tin trinta i dos anja, e sa cushina, e ta un bon mucha muher, i e mes ta bai haci tur su compranan.

Mi a acepta tur su condicionnan (tempo moderno ta criar ta pone condicion i ta Shon ta acepta) i pasobra tabata parece mi cu e tabata poco tristo, pasobra e mester a bai for di su cas, mi a largé bialha cu mi primera clase (de bez en cuando mi ta permiti mi poco fuho).

Awel, mi tabatin un criar. Mi tabata contra anja cu ta bini cu alegría. Mantia 8'or mi tabata sinta na mesa di desayuno cu un koppi di koffie cayente mi dilanti. Ora mi yega cas diezdos 'or, un olor dushi di cuminda tabata pone mi boca corre awa for di porta di cura.

I anochi... o anochi... e soppi, mi shon, cu e dos webonan herébe moli cu batata i saus di manteca... i mi yerba di kamillebloem pa verhoud, mi corant, mi pipa... Es ta dushi pa biba... es ta un bon criar.

Pero despues di ocho dia tabata parece mi cu Clazina ta tristo.

"Lo e ta sinti falta di su hende-nan", mi a pensa.

Ma pa nada di mundo lo mi quier a perde mi sirbiente, i Dia Domingo despues di Misa Mayor mi a bisé cu un stem suave — mi tin un stem masha suave, boso sabi —

"Clazina bo ta tristo?"

"Ay si, mi ta sinti mi luf. Mi a topa

of di pushi."

I trobe mi a logra di tene mi criar. Efecto di e pelerine tabata grandi, pero di cortico duracion.

Clazina a bolbe cas di tristera.

Mi a exigí un explicacion.

"Oh, mi ta masha tristo", el a sciamu. "Senyor, ta queré, mi tin un bida dushi aqui, como oriar?"

Queda quieto, bo ta mas feliz cu mi mes."

"Si mi hanja un desgracia awor aqui, lo mi mester bai hospital di onvermogen."

"Ay, no, lo mi larga cuida bo na cas."

"Mi no ta queré! Qui ora? Mara mi tin placa pa mi pone na banco."

"Lo bo queda cerca mi es ora ay?"

"Sigur no, Senyor, pero es ora ay lo ta un sirbishi generoso, un sirbishi den cual lo mi traha cu gusto."

"Pero, senyor Clazina, mi tambe mester sirbi hopi hende i mi ta de-pende di hopi. Un ta manda mi, i otro ta donder mi. I nan no ta trata mi asina, mi, manera mi ta trata bo. Bo no comébe mi, eh? I bo sa, mas halto un hende cubi, mas e mester di su mes. Sirbida bo di sirbidadan di Dios?"

"Mi no quier ta Papa di Roma, ta placa pa mi pone na banco mi quier."

"Wel, Clazina, lo mi duna bo e placa."

"Cuanto?"

"Riba mi placa di luna."

"Riba bo placa di luna."

"Masha bon."

Tabata un trabao duro pa mi, i Clazina a bini mi bista... pero awor mi criar tabata cadena den mi sirbishi.

Oui desayunando cruel...

Ocho dia despues Clazina a cai den poz di tristera trobe. B'go tabata papia ningun pia di palabra i e tabata yora asina tanto, cu lagrimanan altaba cai den su trayo di soppi.

Cielo Santo, ta quico ta falta bo, Clazina? Awor si mi quier cu bo no tin nada mas di desea."

"Tur cos ta falta mi, Senyor."

I ora mi a queda miré poco rabia, presintiendo hupicion di mi felicidad cu ya tanto bez tabata menaza, el a grita mi:

"O, Senyor ta queré anto, cu pasobra mi, ta sirbiente, mi no tin curazon? Wel, mi ta bise Senyor cu mi tin curazon, mes bon cu tur otro hende."

"Pero Clazina, largu mi bise bo cu e palabra sirbiente tin hopi balor pa mi. Sirbishi ta mihor cu yudanza... I abo — como sirbiente — ta trecedor di yudanza: Ta un nomber bunica. I pa sigui, nunca mi a duda un ora sol cu bo tin curazon."

Awor Clazina a cuminsa papia francamente: "Si mi tin un curazon i mi quier casa!"

"Mi dos amiganan a hanja un hende cada, nan ta casa, es luna aqui. Pero Senyor ta bise manera den convento: Senyor no ta recibí ningun hende. Mi no por cerrá conoci cu ningun hende aqui."

Es blase aqui si mi a sinti mi perdi. Un momento mi a cera mi wowo pa tuma e decision unico heroico, cu lo "Diez florin tur luna, extra."

marra e mucha semper cu cas.

"Clazina, bo quier casa?"

"Si, mi quier casa."

"Ya bo a tira wowo riba un hende caba?"

"Ami?"

"Si, Senyor ta largu mi bai teatro, pero cu qui sorto di bistr? Mi no tin nada pa bisti... i mi ta hole sodor. Asina e hendenan cu tabata sipta banda di mi, a bise."

"Wel, Clazina, mi no por yuda cu bo ta hole sodor, pero lo mi compra Colonia i perfume pa ti."

"Colonia cu perfume no ta nada na comparacion cu un mantel bunica."

"Mi ta bai compra un mantel pa bo; no, mi ta bai comé u pa bo inmediatamente."

"I mi a paga for di un local un capa tur di lana, un rabo di zorro magnifico, sigur sigur e bai 200 florin. Clazina a queda miré cu cara troé."

"Lo mi tabata quier un cos un poco menos comun pa un teatro."

"Si, pero Clazina, esai si ta for de mas. Ma warda, mi quier cu mi tin un otro cos warda."

Mi a bai busca i mi a hanja un pelerine di un tanta di mi: cu a muri, lora den papel finí.

Clazina a queda weité, fulé tur caminda i su cara a troca na un sonrisa contento.

"Ay, esaki si ta bon, nunca nan no por bise cu e ta cierno di konenchi



"Ay no, qui lastima, ningun hende."

"Awel — mi a purba pa ultimo bez — jawel, bo quier casa cu mi?"

El a queda weita mi, meditando es proposicion nobo aqui, i a bise mi calma:

"Sigur no!"

Mi tabata salba... a costa mi hopi, pero awor tur cos a caba.

Ay caramba.

Ocho dia despues, ora mi a bini for di ministerio, mi a hanja Clazina sinta den su botica ta supla nanishi

masha duro.

"Wel Clazina, mi dushi Clazina, bo tin wowo corra trobe?"

"Bo tin un mantel, placa na banco, un cas nechi, un bon casa. Ta quico mas bo por desea?"

Clazina a bula lamta pa braza mi, a cologa na mi garganta — e ta pisa 166 liber — i a grita:

"Si, mi ta falta algo."

"Ta quico awor, mi shon?"

"Un criar."

"Segun Pierre L'Ermite."

LEER NAVEGANDO

Por Ronald Hope

A la mayoría de los niños y adultos les gusta leer libros sobre el mar. Los largos viajes a bordo de pequeñas embarcaciones, la caza de los submarinos en tiempo de guerra, las aventuras de los corsarios, han servido de tema para algunos de los libros más leídos del mundo. Pero qué leen los marinos?

Gracias al Servicio de Educación de los Marinos - organización de beneficencia con sede en Londres - es posible contestar a esta pregunta: desde hace cincuenta años su personal ha enviado mas de 3.500.000 libros a las tripulaciones de la flota mercante.

Segun los archivos y las fichas de este Servicio, los marineros son lectores mas asiduos que los habitantes de la ciudad o los campesinos. El lector corriente solo va a la biblioteca local una vez cada seis semanas, mientras que el marino pide en préstamo a la biblioteca de a bordo un libro cada seis días. Esto no ha de causar gran sorpresa si se piensa que los marinos carecen de la mayoría de las diversiones al alcance de los "terrestres": television, encuentros deportivos, cine y demas entretenimientos.

Albert Mansbridge, fundador de la "Workers' Educational Association" (Asociación Educativa de los Trabajadores), habia ya comprendido esta situación desde antes de la primera guerra mundial. En 1919, con la cooperación de amigos de la marina mercante, creó el Servicio de Educación de los Marinos, cuyo objetivo es suministrar a la tripulación colecciones de libros interesantes y diversos. Hoy día, el Servicio despacha todos los años casi 400.000 libros y revistas a los barcos de la flota mercante británica que navegan por todos los mares del globo. Estas "bibliotecas flotantes", especialmente seleccionadas para satisfacer los gustos de las tripulaciones, renuevan regularmente las reservas. El año pasado, el Servicio adquirió cerca de cincuenta mil libros nuevos. Pero su campo de acción resulta limitado: servicio benevolente, re-

conocido de utilidad pública, dependiente tambien en cierta medida de los donativos en efectivo y en especie que se le hagan.

El "Colegio del Mar".

Ademas de las bibliotecas, de un interes principalmente recreativo, el Servicio proporciona a los marinos numerosas posibilidades de instruirse. Su "Colegio del Mar", cuyos profesores son todos honorarios, cuenta hoy día con mas de mil alumnos que estudian disciplinas tan diversas como las matematicas, las lenguas extranjeras, la economia politica, etc.; los cursos se envian por correspondencia y los marinos reciben a vuelta de correo sus "deberes" corregidos.

Otros tres mil marinos, que dedican sus ocios a pasatiempos tales como la encuadernación o la confección de modelos reducidos, etc., reciben tambien la ayuda del Servicio, que les proporciona obras especializadas y asesoramiento tecnico. En efecto, el Colegio dispone de un verdadero servicio S.V.P. destinado a las tripulaciones. Asi, el año ultimo entre los centenares de preguntas que le fueron formuladas el Servicio brindó informaciones y consejos acerca de temas tan diversos como el yogui, las reservas de caza, la cria de visiones, los arreglos de las ceremonias del casamiento, la musica de comensala y la prospección del uranio.

En lo que atañe a la lectura, los marinos tanto como los habitantes del continente, se complacen en la lectura de libros sobre el mar con tal que los relatos sean escritos por autores que conocen su tema de verdad. Son muy aficionados tambien a los relatos de cow-boys.

Pero en realidad no es nada fácil generalizar acerca de los gustos de los marinos puesto que son muy diversos. No obstante, cabe decir que a menudo los hombres del mar son aficionados a las lecturas serias. La biblioteca parece ejercer sobre todos una influencia benéfica", escribia recientemente un oficial de marina. En particular, el Capitán que habia permanecido cuarenta y ocho horas en el puente cuando navegabamos a través de la niebla, recobro casi su humanidad al enterarse que habian llegado los "manuscritos del Mar Muerto".

El Servicio de Educación ha sido creado para satisfacer las necesidades de este tipo y se esfuerza en todo lo posible para fomentar entre los marinos el gusto del estudio y de la lectura.

E MES A REDA SU CURPA

Ana no ta "mucho nieuwsgier". Ma ora e hanja un chens di hifca su wowo den asunto di otro hende, e n' ta larga di hacie. Un dia Mevrouw a bise:

Mevrouw! Ana, bai riba mi toilet i bo troce e carta cu tin ariba pa mi.

Ana: Cua di nan Mevrouw? Eson dje modista cu ta cobra Mevrouw cu asina mal palabra, of esun dje carnicero cu ta menaza cu stop di manda carni, al Mevrouw no paga e luna aki?

UN BON MARCA

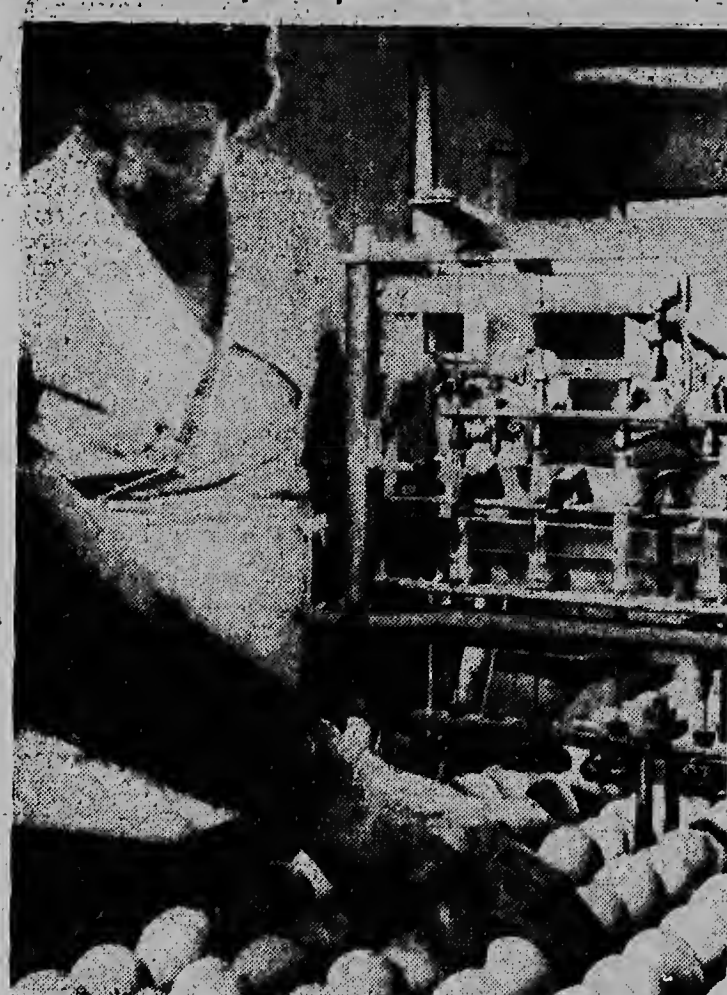
Na ora di pausa Cola a sali bai bebe un limonada, ma ora el a bolbe cu su casa, e n' por a bini cla ta unda su careda di sinta ta. Pa e bini cla el a purtra un homber sinta na punta:

"Mcneer, n' ta bo pia m'a trapa awor ayi ora m'a sali?"

"Sigur no! Anto net riba mi likidoom!"

"Nan a bini, t'aki mes m'a trapa au pia!"

Preparando pa epidemia di influenza



Produccion di vaccine ta worde apura door di seis fabricante na Merca pa combati Influenza Aziatico. Nan tin miedu di un epidemia durante di Invierno

Aki ta un empleado di laboratorio, Evelyn Starkey, di Eli Libby Company su planta na Greenfield, Ind. ta prepara e webunan pa inoculacion cu virus bibu,

e prome stap den produccion di e vaccine pa combati e epidemia spera.

Campbell's

CAMPBELL'S geeft U meer te genieten



Zoveel om van te genieten... zoveel heerlijkheden in een.

CAMPBELL'S CREAM OF CHICKEN SOUP

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Awe trobe Lorenzo a yega laat, i e jefe cu e mes cantika atrobe: Kiko ta bo excuus cu bo a bolbe yega laat awe? Un makako a persigimi cu un harpoen, jefe, Lorenzo a conteste. An, ta bon anto, esei si ta un bon motibo pa bo por yega laat. I Lorenzo contentó cu e la skapa a bai sinta haci su trabao. Pero despues e jefe a pensela bon, i e la bise den su mes: Si

acaso e makako a persigi Lorenzo, e por a bini na kantoor toch, of e lo por a subi den un palo, i e la skonde te ora e makako kita for di djé. Pero e di no, ta koi loko, e por a bin kantoor masha bon. I cu un rabia den su curpa e la bai cerca Lorenzo i e la bula tenele tras di su garganta, i e la dunele un bon sakudi pa nunca mas en bin gafele koi loko.

ARUBA ANSE COURANT



GEBOUW

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



10DE JAARGANG

ZATERDAG 24 AUGUSTUS 1957

No. 2912

Lago Scholarship Foundation a anuncia promer subsidionan

SAN NICOLAS.— Na principio di e siman aki Lago Scholarship Foundation a anuncia nomber di e promer 13 personanan cu a worde otorga subsidio pa studia pa yuda nan den educacion oronzo. Otro aplicantenon to boe consideracion.

Enlista door di e Junta Administrati-
vo tabata: Alexander Hoo, kende e anja
aki lo studia na St. Leo's Preparatory
School, Florida; Indrani Beharry-Lall,
Christian Huygenschool, Rotterdam;
Parker D. Lake, Howard University,
Washington, D.C.; Edwin M. Supriana,
Kansas State College; Calvin L. Rom-
ney, Howard University; Loreto Kock,
Illinois Institute of Technology; Angel
A. Britten, Marianapolis Preparatory
School, Connecticut; Marcelino Kock,
Peabody Academy, Vermont; Ivan
Rampal, Rijksweekschool, Holanda;

nan educacion na Aruba. Placa pa e
Fondo a worde duna door di Lago Oil
& Transport Co. Ltd.
Pa e Junta Administrativo actua ari-
ba un aplicacion, ta necesario pa e a-
plicant a worde acepta caba den un
school acredita. E ayudo financiero ta
intencion pa suplementa e recursonan
financiero di e estudiante mes.

No tin restriccion, pero aplicantenan
mester a consegui bon punto na school,
mester tin bon karakter y bon cali-
dadnan.

E idea pa establecimiento di Lago
Scholarship Foundation a worde intro-
ducir door di Lago Employee Council
durante e negociacionnan di e contract
anja pasa. F. C. Donovan ta presiden-
te di e Junta Administrativo.
Formularionan di aplicacion pa ayu-
do financiero ta disponible na Training
Division Office, Industrial Relations
Department.

HAITI LO HUNGA DOS WEGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E activo tesoro di A.V.B. Sr. E. de Lange a informa nos
cu lo no tin uno sino DOS partido di e oncenan nacional di Haiti na nos isla.
Ambos lo ta contra di un seleccion di A.V.B. E promer partido lo worde
hunga dia Luna anochi y e segundo dia Mars anochi.

Haiti a haci un magnifico papel
den e VIII Campeonato Centro-Ame-
ricano y del Caribe y a sorprende gan-
nando e favorito, esta Corsow den su
promer partido.

Indudablemente despues di un
magnifico papel asina, e haitianonan
lo haci tur nan esfuerzo pa gana nos
seleccion den ambos encuentro ya cu
lo no ta deseable pa nan pa ni sikie-
ra empata cu un otro oncenan den
Antillas Holandesas.

Di nos oncenan nos lo ta haci e re-
marca cu nos ta spera cu e persona
(of personanan manera muy proba-
blemente ta) cu ta encarga cu forma
e oncenan lo no pone un equipo rela-
tivamente debil promer pa despues

manda e mihor y mas experiencia
hungadonan den accion. Nos ta ma-
sha partidario di duna hungadonan
jong oportunidad, pero mester tin un
otro manera cu te den un partido di
importancia y di valor internacional.
Asina lo ta deseable pa A.V.B. for-
ma dos seleccion cu lo practica con-
tra di otro constantemente y bao di
reccion di un entrenador. Actualmen-
te nos futbol ta sin entrenador ya cu
esun contrata Simon Herrerias a han-
ja su retiro. Apesar cu Herrerias su
retiro ta dreña den vigor te na Sep-
tember muy probablemente e lo no
worde usa den e dos partidonan ya
cu den e partido contra di Panama
tampona a worde haci uso di su ser-
vicionan.

Manera nos a bisa caba e dos com-
promisonan di nos seleccion contra
di Haiti ta di hopi importancia teni-
endo na cuenta e gran papel cu e
oncenan haitiano a haci den e VIII
Campeonato. Si nos muchanan logra
victoria den ambos partido esaki lo
yuda hisa nomber di nos isla hopi a-
trobe y Aruba lo recobra algo di e
gloria cu e la obtiene den e VII Cam-
peonato na Honduras na anja 1955.

Nos ta spera cu e fanaticonan di
nos isla lo acudi den gran numero pa
presencia e dos encuentronan aki y
cu nan lo duna nos muchanan hopi
animo pa yuda nan den caminda di
victoria ariba Haiti. Ayudo, di e pu-
blico, gritonan di estimulo pa duna
nan mas animo y entusiasmo hopi
baha ta nifica e diferencia den un
victoria y un derrota.

Haiti ya ta campeon caba
No ultimo haro nos a tende cu
Haiti o gano Cuba den un bon
wego cu 6-1. Y cu esei e haitia-
nonan a bira campeon di e VIII
Campeonato Centroamericano y
del Caribe.

HEINEKEN'S CONTRA AMSTEL Y NESBITT CONTRA CAMEL

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— E torneo pa eli-
minacion organisa pa directiva di
ABBA ta worde continua e weekend aki
cu e siguiente partidonan: Awe tardi pa
2.30 na Lago Sport Park lo enfrenta
otro e dos oncenanan cervicero di Hei-
neken's y Amstel. Esaki por bira un
bon partido ya cu e cerviceronan di
Heineken's ta un equipo cu sa duna

SET DI DORMITORIO
TEXAS FURNITURE STORE
Emmestraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Ultimo desenlace di e huelga di haaf

Prijs di cement tambe a keda conveni

CRANJESTAD.— Ayera e ul-
timo resto di e exigencionan cu
a worde negocia entre e troha-
doran di haaf y e agentenan di
bapor, tombe a keda resolvi. Esei
o paso durante un conferencia
no oficina di Maduro & Sons
(Aruba) N.V. entre e cinco agen-
tenan di bapor y e negociador-
nan di e trohadoran di haaf
Boekhoudt y Chirino.

Originalmente e trohadoran
a pidi pa descargo di cement un
unidad di prijs di Fl. 3.— pa
ton di 1.000 Kg., y e agentenan
te ohero moinda no kier a paga
nos tanto cu Fl. 2.75, pero du-
rante di e reunion menciona aki
riba Diaberna mainta e dos por-
tidonan toch a yega na compren-
de otro y a bini eens over di un
prijs di Fl. 2.90 pa 1.000 Kg. di
cement cu worde descarga. E
prijs aki to un prijs po unidad y
ta valido tanto pa e horanon
normal como pa overtime.

Cua ta e medidanan cu nos por tuma contra di „Gripe Asiatico“?

ORANJESTAD.— Ta mas cu probable cu tambe Aruba lo ser bisita pa
e cataro conici bon di e nomber di „gripe asiatico“, siendo cu na otro banda
di e pida Mar Caribe cu ta separa nos for di continente suramericano, e en-
fermedad aki va ta reina na gran escala.

Cu un solo excepcion, esta na Chi-
le, e griep aki te awor a bin desaro-
yando su mes como un enfermedad
bastante inocente, cu ta contagia ho-
pi hende si, pero cu tin masha poco
consecuencia fatal. Bo ta bira malo
di tres te cinco dia y despues bo ta
keda cu e sentimiento conici di tur
griep, como si fuera cu bo a caba di
sali for di un enfermedad grave.

Ke decir no tin ningun motibo pa
preocupacion. Na Merca ta worde
traha actualmente un vacuna cu ta
ofrecer cierto grado di proteccion.
Sin embargo e cantidad di e vacuna
cu por ser poni disponibel pa expor-
tacion ta asina poco cu lo tuma algun
luna prome cu lo por tin disponibel
un cantidad suficiente pa vacuna hen-
ter nos poblacion. Pe tempo ey gripe
asiatico lo a bini Aruba caba te bai.

Awor, loke si por haci ta: tuma cierto
medida di precaucion pa preveni
contagio di e griep aki of resistie lo
mehor posibel. E medidanan aki ta:

1. Evita, lo mas posibel, contacto cu
otro hende cu tin e verkoud' aki
caba;

2. Comokiera cu hende cu a ser con-

AWE NOCHI ARUBA JRS CONTRA SAN NICOLAS JRS.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Los Azules de
Socotero tin un serio compromiso awe
nochi contra di Los Blanquinos de
San Nicolas. Actualmente manera nos
querido lector por nota den e tabla di
posicion publica den e edicion aki, A-
ruba Jrs ta den e segundo puesto cu 11
punto y San Nicolas Jrs ta den puesto
number cuatro cu cuatro punto. E pro-
mer encuentro entre e dosnan aki a
termina den un victoria na favor di e
oncenan di Socotero cu amplio score di
6-2. E oncenan di San Nicolas Jrs. a pa-
sa un mala racha den e promer rond y
a perde cuatro di su cinco partidonan.
Sin embargo nan a principia e segundo
bon y a gana den nan promer sulida
contra di La Fama cu score di 4-2. Den
e partido di awe nochi San Nicolas Jrs
lo por haci uso di su dos hungadonan
cu tabata castiga atrobe. Si Los Azu-
les ke tin algo di bisa den e decision
pa e titulo di anja 1957, nan lo mester
hunga hopi futbol y gana tur nan si-
guiente partidonan. Asina ta cu pa nan
e encuentro di awe nochi ta di hopi
importancia. San Nicolas Jrs ya no tin
chens di conquista e titulo di campeon
mas ya cu ganando tur su restante we-
ganan nan lo acumula un total di 12
punto, mientras cu RCA tin 13 caba.
Pero Los Blanquinos si por stroba,
y por influencia e chensnan campeonil
di cuakier hopi. E tres equiponan cu
actualmente tin bon chens di conquista
e gallardete di e actual campeonato ta
RCA, Aruba Jrs y Dakota. Pa cada un
di esakinan nan encuentronan ta di ho-
pi importancia loke lo trece poco mas
animo den e campeonato.

DE

ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het Wilhelmina Stadion

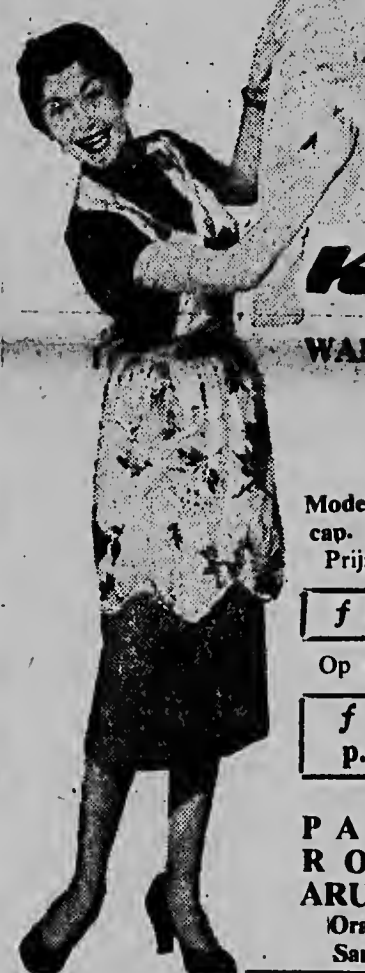
HEDENMIDDAG om 4.00 uur.

BUBALI S.C. vs. TRAPPERS

(A-klasse)

Toegangsprijs fl. 0.50

Verf Van Vettewinkel



Voeg dit nog aan
Uw verlang-lijstje
toe...

EEN

Kelvinator
IJSKAST

WANT.....

ER IS NIETS BETER DAN

Kelvinator

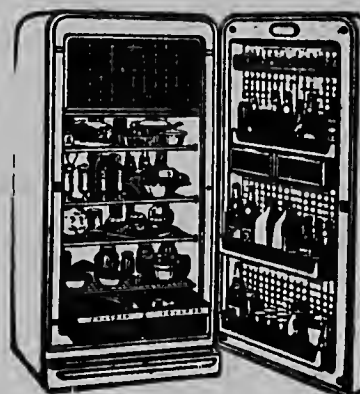
Model K 43 G
cap. 10.8 cb.ft.
Prijs contant:

f 675.—

Op afbetaling:

f 62.50
p. mnd.

PALAIS
ROYAL
ARUBA N.V.
Oranjestad -
San Nicolas



THE A-B-C OF THE A.T.C.

in „D“ we have quite a choice!

- D elft Blue, plates and vases
- D resses for children by „Love“
- D utch Cigars „Aglo“ brand
- D eodorant-stick and spray („Mennen“, „Bon“, „Revlon“ etc.)
- D arothy Groy Cosmetics
- D unhill Pipes and Tobacco
- D utch Ovenware by „Dru“ (Internotia)
- D ells - Spanish and Dutch
- D inky Toys
- D esk Pen Sets by „Sheaffer's“
- D ana and Dior Perfumes and Colognes
- D antzler Lumber

A.T.C.,
HAS
IT!!!

ARUBA TRADING COMPANY
Oranjestad San Nicolas

Dennis, de Schrik van de Buurt



Waer blijven nu de saté's. De houtskool ligt al klaar.

Ta unda e saténan ta queda? Ya carbonnan ta cla caba.

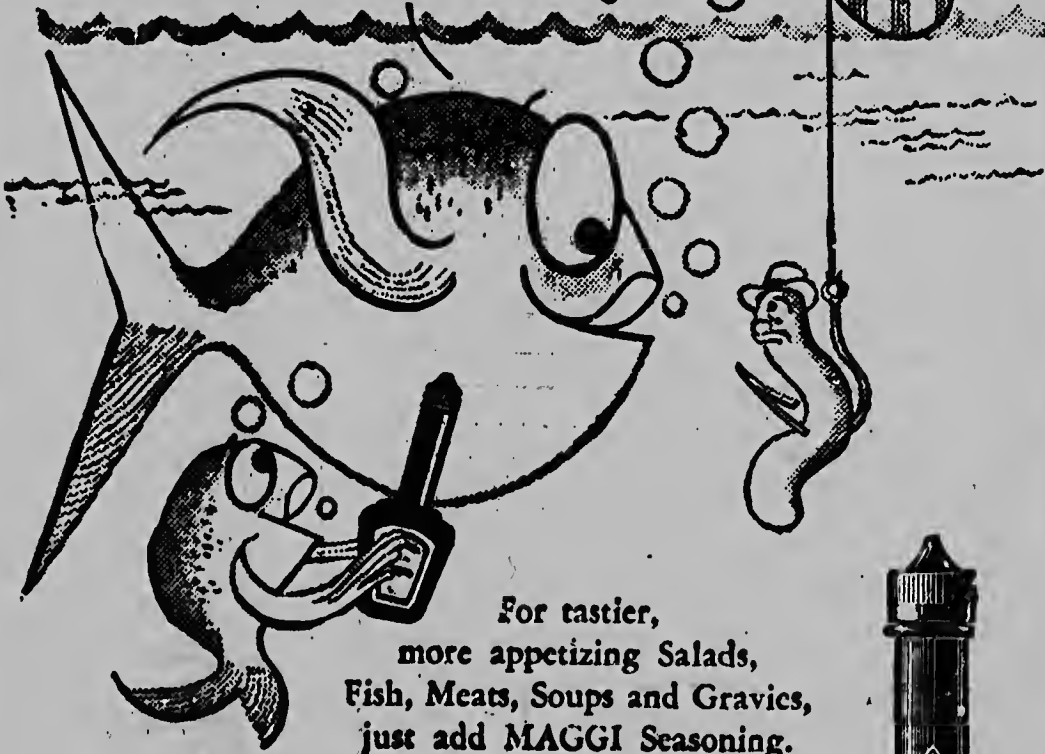
GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

SMOKE



...They Satisfy

Hurry son, the MAGGI Seasoning!



For tastier,
more appetizing Salads,
Fish, Meats, Soups and Gravies,
just add MAGGI Seasoning.

Everything tastes better... with MAGGI Seasoning!

MAGGI
Seasoning



A.V.B., ban modera prijs di entrada pa mucho!!!

O' STAD.— Ya mas di un biaha nos a haci e suplica na directiva di A.V.B. pa pone un prijs di entrada especial pa muchanan na stansplaats. Ta comprendible cu pa den tribuna lo no ta posibel pa duna un prijs masia special pa mucha, pero den stansplaats si esaki mester ta posibel.

Hopi biaha un tata ta keda sin bai weita un partido di futbol pasobra e no por paga pa varios jioe, pero si esakinan por goza di un prijs hopi reduci, tanto e tata como e jioenan ta bai y goza di e waga. Ademas pensa ariba e estimulo cu esaki lo ta pa e muchanan practica nos deporte rey. Ta den nan nos speranza ta cifra, ta asina ta cu gutoamente nan tata lo ke paga pa nan jioe cu ta gusta e deporte di futbol y den kende talvez tin un futuro estrella pa defende nomber di nos isla, presencia e dos encuentronan aki. Tambe nos lo a desea cu pa partidonan di competitie un prijs especial pa mucha worde cobra. Nos ta spera cu den e asuncionnan cu nos lo mira publica di awe cu adalanti lo menciona un prijs special pa muchal.

PAGINA TRES

Asunto di preferencia riba Adriaan Lacle Boulevard a keda resuelto

ORANJESTAD.— Riba advies di policia Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba cu su disposicion fecha 27 juli 1957 No. 7066 a resolve di indica e cuater cruceanan di caminda cu ta worde forma di un banda door di Adriaan Lacle Boulevard, y di otro banda consecutivamente Sibbelstraat, Speelpleinstraat, George Madurostraat, y Herman Gorterstraat como cruceanan di preferencia.

E arreglo di preferencia awor ta di tal manera legalmente cu trafico cu ta corre riba Adriaan Lacle Boulevard y ta aserkando un di e cruceanan ei di caminda, tin na e lugar ei preferencia riba e trafico cu ta acercando na e mes tempo of casi na e mes tempo riba un di e zijwegan. E regla aki no ta valida solamente ora cu e trafico ei riba e zijweg ta concerni un polis, bombero

fico cu a bini tumando lugar riba Adriaan Lacle Boulevard.

E arreglo di preferencia aki a lo menos ta bon cla y logico tambe.

UN ACUERDO DEN E PLAN DI DESARME

LONDEN. — Canada, Francia, Merca y Inglaterra a yega na acuerdo completo ayera tocante e plan pa desarme, asina a wordo informa for di Londen.

Dia Luna nan lo presenta e plan na pacto atlantico pa aprobacion dje otro paisnan di pacto atlantico.

Na Londen no ta spera ningun protesta mas di e lider dje delegacion di desarme y inspeccion. Apartemente e ultimo revisionnan a cion Ruso, Zorin, tocante e proposicion wordo buta caba.

Abona riba Arubaanse Courant Tel. 1116 of 2116

BESTUURSCOLLEGE DI TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

ta anuncia na mayornan cu tin jioe na Muloschool of na school di ofishio y cu ta desea di haya rebaha riba pagamento di school, cu nan mester dirigi un request (cu stampilla di recibo di fl. 1.—) na Bestuurscollege prome cu dia 1 di october cu ta bini. E request mester worde manda aden via cabez di e school cu e jioe ta bai.

Por haya e papelnan necesario pa yena cerca e cabez di school. Riba requestnan cu worde ricibi despues di dia 1 di october cu ta bini, no por duna rebaha pa henter anja, sino solamente cuminzando cu e luna den cual e request a worde ricibi.

Oduber & Kan inc Opticians tel. 2193

TA PRESENTA Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 6

E no por a hajar e bestia mira sin cu e draai su cabez i esai e no tabata risca haci; e no tabata por a haci. Rero e tabata para ai e tabata sinti pa medio di su batimento abao cu pia i e doble respiracion.

El a recorda su mes inmediatamente, com el a pone su amanan i com e por a pone su dedenan na gai di su pistol, pero e no tabata risca na move su mes.

Poco poco el a bira basta calmo cu e por a tuma nota di e homber den su cercania, inmediatamente awor. El a lanta cu miar culpa pa e homber, casi cu su jomha mes p'e, su cara tabata pone di tal manera cu e por a mira un parti di su cara i su wenkbrauwnan. Su skouder tabata ancho i e tabatin un bon postura. For enter su persona tabata sali forza, energia i balentia; Bessy a comprende unbez com completamente impoente e tabata den poder dje homber aki. Su unico chens lo tabata di atake inesperadamente i dispara algun bala di su revolver den su cabez. Sinembargo ainda e no tabata risca di move su mes.

E homber tabatin un flanel color bruia bisti, habri na garganta, un faha bruin di cuero i zapatonnan dje mes color. Den enter su persona e tinto bruin tabata domina i tur loque e tabatin na su curpa tabata nobo, manera ta antaja el a bisti nan. Rand di su sombre di velpa tabata hiza na laria i e stralnan corra dje solo matutini tabata haci e homber su cabeiñan di karil ta lombra manera oro.

E homber di su banda tabata profundiza den e espectáculo sublime cu solo subiendo tabata ofrece. Luz di solo tabata brilla riba metal dje pistolan i tabata tira un brillo den wovonan dje mucha muhe. E ora ai diriente e mucha homber a bira su mes i a queda ta contempla e mucha muhe.

Inmediatamente esaki tambe a bula lanta, su man unbez na un di su pistolan, cla unbez pa cualquier cos cu no tabata combini. Cu un impresion provocativo i desespera alavez el a queda ta mira e homber den su wovonan blauw. Elisabeth a queda para den un posicion formal ta mid i distancia entre e cabai i e mes pa e calcula cu tabata posibel pa e por a bula riba su cabai i hui bai, pasobra masque cu quizas e tabata dobbel mas arma cu e homber, sinembargo homber ta homber semper.

E mucha muhe no a duna ningun contesta i a queda ta mira e homber aki duro i serio den su cara. Esaki tabata p'e un homber strango, e no tabata un dje hombernan manera e tabata conoce den e mod di salvaje camina e tabata biba. Esaki no tabata rudo i sin manera e homber cu el a hui p'e. Hama den su bida el a mira un homber dje clase aki, pero quizas al fia al cabo lo e por tabata peor cu e brutonan cu e tabata conoce i custumbra cu'e. Elisabeth a tende e mundo tabata malu.

„Bo ta mira”, e homber a bisa cu un sonrisa bunita riba su cara i disculpante, un sorpresa cu tabatin algo atractivo den dje, particularmente atractivo mes, mas parti banda di su wovonan.

„B'a obliga mi corre masha duro ajera como si fuera ta den un apuesto mi tabata i mi no quier a perde bo foi bista, ora cu porfin mi a alcanza bo den cercania”.

E homber cu a spera manera tabata custumber di e mucha muchanan cu e tabata conoce di a ricibi un of otro sonrisa, pero cu Elisabeth esai no a socede.

Alcontrario; e wowonan pretu di e mucha muhe a bira mas grandi di ansia. De la manera anto cu e homber aki tabata e mes un homber cu ajera el a mira na otro lado dje valle i quende su siem el a reconoce como un amenaza.

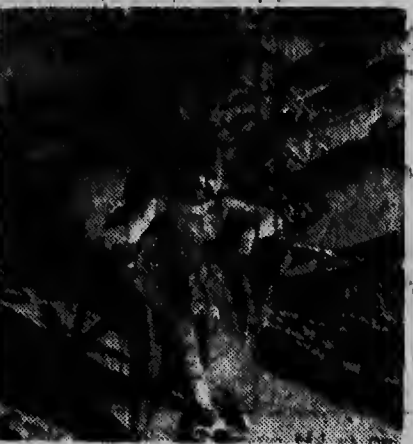
E metser tabata un enemigo, quizas un complice mes di e asesino di su ruman, pa quende el a hui. Cu lipnan temblando el a garra su pistol i a trata na reflesia, quico lo e bisa of haci. De lo contrario e homber a queda cu e cara strango ta mira e

Cumpleanjos feliz

Pa corteza di

KAN

E MEHOR cas di Regalo



Ta haci 3 anja Wilma Valeria Jansen, y ta worde felicita door di su tata, mama, 2 rumannan ua Corsoy, su pepe Tia, ano Ne. medushi Mena, Dolfie, oompe y Ella.

CADA REGALO TA BONHINI PERO DOBBEL BONHINI TA Un REGALO compra serio

KAN

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Awe ta celebra nan boda di plata Sr. Bruno Ras y Maria Isidora Ras, y nan ta ser felicita pa nan jiuñan Marcello, Beatrix, Angel, suero Alejandro Koolbeix, 6 nietonan Angela, Bibiano, Pedro, Catharina, Maria, Terestia, rumannan, subrinanan y demas famianan.

Felicitacion pa Sra. Viuda Falconi di part di su jiuñan Francisco, Beatrix, Basilica, suegrosnan Sebastiana, su 2 nietonan Henry y Johanie Falconi, rumannan Catarina Boekhoudt, Cecilia Croes, Petra Geerman, Jose, Agapito y Francisco Navas, subrinanan, su iha Rosa Geerman, y demas famianan y conocirnan.

E simpatico jovencito Dominico Bartholomeo Dijkhoff ta cumpli 5 anja y ta ricibi pabien di su tata Andres, mama Anna, rumannan Ninita, Tida, Rosa, Milo, Lena, Ina, Casildo, Glenda, Franklyn, tur su amigonan, Louis Tromp, Juan, Frans Dijkhoff, amigonan Merida Trimon y demas famianan.

A cumpli 5 anja e jovencito Oscar Raymond Croes, y ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan Matco, Livia, Inchi, Elda, Vera, Aurita, Neme, Nelson, welanan, padrina Mommon Jansen, madrina Dora Croes, amigonan Mirto, Marilyn, Johnny, Frenk, Choy, Dennis, Dolfi, Yvonne y Henky Croes.

mucha muhe, pasobra un clase asina aqui si nunca e no a contra cu'e. Por ta tur mucha muhe di West ta silencioso asina?

„Paquico bo a persigui mi? Ta quende b'a pensa cu mi tabata anto?” e mucha muhe a puntre alafin foi su rosea.

„Wel, tur mi idea tabata cu bo tabata un homber”, el a responde. „En todo caso bo tabata parece un ser humano i no animal silvestre. E ultimo seis oranan mi no a contra cu nada otro sino solamente bestia silvestre. Ta p'esai m'a sigui bo”.

Ainda e mucha muhe no tabata completamente satisfecho cu e palabranan ai, pasobra nan por tabata mentira tambe. Ademas di esai, esaki no tabata contesta riba su pregunta tampoco. E homber tabata haci weg cu'e.

„Cu qui derecho bo a sigui mi?” el a puntra serio.

„Ahan, si bo ta huzga e asunto dje banda ai, anto lo mi bisa bo cu francueza cu mi no tabatin ningun derecho di sigui bo, pero mi anhelo di por a contra cu un ser humano den e di sierto abandonu aki a pone mi haci esai automaticamente”.

E homber a cruza su mannan dilanti su pecho anchu i e pistolan tabata lombra den su faha. Su cara tabatin un expresion pensativo i el a queda ta mira investigante i admira na e mucha muhe hoben, como si fuera ta un ejemplar strango di un animal silvestre esaki mester tabata cu diriente el a contra cu'e.

Ademas di esai tabatin algo den enter e homber aki su manera di mir'e, cu tabata sara e mucha muhe terrible.

„Ta quico bo ta desea propiamente anto di mi?” Su ansia i su desconfianza no quier a bandon'e pa nada di mundo.

Un sombra a pasa riba cara dje homber, como si fuera un recuerdo amargo a aparece den su bistanan.

„Ai, propiamente nada particular”, el a responde hizando su skouder. „E asunto ta solamente, cu m'a perde camina i mi quier a sa ta na unda mi tabata i na qui manera mi por a alcanza mas lihe na mundo habitá. Sinembargo di otro banda nada no ta importa mi tampoco”.

E mucha muhe tabata un momento indeciso. E n' tabata sa ta quico e mester a haci. Un homber manera esaki tabata un cos nobo p'e. E tabata enteramente distinto cu su ruman rudo of esaki su amigonan bruto, grosero i sin manera.

„E luga aki jama Montana. Of mehor dieho, e luga foi unda ami a sali jama Mrotana”.

„Si! Ora cu nos a sali pa bini aqui tabata cu direccion pa Montana. Pero enter e luga aki ta nace un Sahara”.

„Unda Sahara ta?” e mucha muhe a puntra cu un interes repentina. „No ta na Canada e luga ai ta queda?”

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant” ta bay na:

Arubaanse Courant, P.O. Box 1116, Oranjestad, Aruba.

Numero unico di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Malabarstraat.

AGENDA

CINE

Diasabra 24 di Augustus: DE VEEH THEATRE 20.30: „While the City Sleeps” RIALTO 20.00: „Above us the Waves” PRINCIPAL 20.00: „Foreign Intrigue” AUDIORA 19.30: „Simba” SAVANETA 19.30: „Historia de un Marido Infiel”

Dielmes 25 di Augustus: DE VEEH THEATRE 18.00: „Court Jester” 20.30: „While the City Sleeps” RIALTO 17.45: „Bud Abbott and Lou Costello Meet the Keystone Kops” 20.00: „Above Us the Waves” PRINCIPAL 18.00: „Ma & Pa Kettle at Walcott” 20.00: „High Society” AUDIORA 18.00: „Secret of the Outlaw Flat” 19.30: „Historia de un Marido Infel” SAVANETA 18.30: „Trouble in the Glenn” 18.30: „The Catered Affair”

HARTOG pa zapatos...

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.

Zr. M. v.d. Myrk tel. 1557. Rondweg 1, Dakota. Zr. Bratummer tel. 1355. Nassaustraat 42, Oranjestad. BOTICA DI WARDIA Botica Aruba



It is time to call for an Airconditioner ELMAR - TEL. 2170

y... MESKER ta drecha mi MEUBELNAN

Zuster M. van der MARK Rondweg 4 Dakota Tel. 1557

PARTERA tambe pa esnan cu tin karchi di gobierno. Oficina S. - Nicolaas Bernhardsstraat 244 (Banda di Rainbo) 10 - 12 mainta.



„DIT IS PAS MELK” Spaar de etiketten.

„Mi n' ta quere”, e hoben a responde cu un seriedad repentina; „alomenos asina leu cu mi por corda foi tempo di school, e luga aki tabata queda un camina na Africa”.

„Ami no a bai school nunca”, e mucha muhe a responde na un tono pensativo, „pero... awor si mi ta bai school”.

„Haci esai i mi ta bai cu bo”, e hoben a responde cu animacion. Larga nos bam unbez, pasobra t'awor numa mi ta recorda cu enter dia ajera mi n' gasta nada. Quizas cu ora cu nos alcanza camina tin un school cu lo tin cualquier tienda cu nos por cumpra algo di come. Bo conoce e camina?”

„No”. E mucha muhe a queda ta mira e hoben duro den su cara, pasobra ainda e tabata pensa cu ta mofa di dje e hoben bunita aki tabata haci. I na boz bajo el a bis'e: „Pero mi por duna bo algo di come, aunque cu esai no ta masha”.

„Cu mucho gusto”, e hoben a responde contento. „Mi ta masha contento i satisfecho cu quico cu mi hanja”.

„Mi tin ainda hunto cu mi aqui un cantidad di boonchi i si bo quier bai piki poco palu, mi ta traha koffie”.

„Famoso”, e hoben a responde. „Esaki alomenos ta un perspectiva mucho mas agradable cu 48 ora pasa cu mi a bini den e luga aki”.

Cu frente cerca e mucha muhe a queda ta mir'e te ora cu el a bai pa piki palu. No, fuma e no tabata, esai tabata sigur. Cu masha agilidad e mucha muhe a bin prepara e desayuno; por lo pronto su ansia a desaparece. Directamente alomenos e homber aki lo no hacie ningun malu. I awor cu el a bai piki palu e mucha muhe tabatin tur chens di hui bai, pero toch e homber lo sigui corre su tras. Fuera di esai — e homber tabatin hamber; e no por a bai sin dune cuminda”.

I ora cu e hoben a regresa cu un man jen di palu secu, e mucha muhe a bis'e trobe:

„Pero sin awa ta imposible pa nos traha koffie”.

E homber a fluit di desenganjo.

„Bo por sa quizas ta unda mi por hanja awa?” el a puntra Elisabeth.

El a ripara unbez com cansa e hoben su wovonan tabata i com hala su cara hunita tabata i el a sinti compasion cu'e.

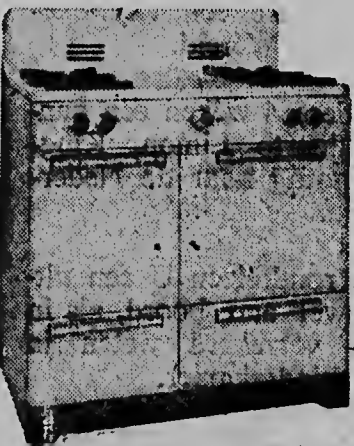
(E ta sigui).

Un di cada cuater persona tin e fastidio di menos bon bista!

Preveni bo di e handicap ey laga samina bo wowo.

ODUBER & KAN Opticien den Nassaustraat No 47

ALGO SENSACIONAL!



Model 27 - f 320,—

STOOF DI GAS

marca

„EAGLE”



Model 6755 - f 265,—

PRIJS DI BARATILLO



Model 6755A - f 290,—

y condicion di pago

favorable



Model 6760 - f 290,—

Model 6760 II - f 235,—

PA MAS INFORME ACUDI

NA IMPORTADOR

S. N. ECURY N.V.

ARUBA

AMI.....

naturalmente ami tambe tin

AIRCONDITIONING

den mi kamber di drumi

i.....na oficina

Pa tarifa special pidi informacion na



Tel. 2170

Haci pa e week-end aki ta inolvidable!

BISHITA E SUPERFAIR DI CLUB SURINAME!!



GEBRUIK

dagelijks
DOMO POWDER MILKagents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP

WITH

7 - UP

agents
VELD STORES

19DE JAARGANG

DINSdag 27 AUGUSTUS 1957

No. 2914

Den gran partido Aruba a vence Haiti cu score di 3-1

Oncena nacional di Haiti recien campeon di VIII Campeonato Centroamericano y del Caribe a sufri su promer derrota den Antillas Neerlandes contra seleccion Arubiano

ORANJESTAD.— Den un partido grandioso ayera noch e Seleccion di Aruba a saca su cara y a logra hasi loka tabata dificil pa pronostica venciendo e Seleccion nacional di Haiti cu a cobra di termina campeon victo den e VIII Campeonato Centroamericano y del Caribe, cu e score di 3-1. E oncena di Haiti den e encuentro aki contra di Aruba a sufri su promer derrota den Antillas Neerlandes di un manera palpable.

Ya den e promer minuut di e wega e oncena di Aruba a tuma ventaha anotando e promer goal door di e links-binnen Gonzalez.

E segundo goal tabata di Gonzalez atrobe den di 13 minuut tras di un pase di Mundo Kemp. Na halftime e score tabata 2-0 na favor di Aruba.

Haiti a haci cambio den su voorhoede den 21 minuut (di e segundo mitad) y a anota su unico goal. Wilson a provecha un bon voorzet di rechts y un momento di indecision di keeper Diaz.

Den e ultimo secondenan di e wega midvoor Verstraaten kende a sustitui Adonis a anota e tercer goal pa Aruba cu otro pase largo di Kemp.

Defensa di Aruba tabata den magnifica forma, mientras e voorhoede den e promer mitad tabata hunga masha bon; pero den e segundo mitad no a combina mes bon cu den e promer.

SET DI SALA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmerstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

AVE FELICITA DE
ST. HYACINTHUS GROEP

SAVANETA.— Awe noch den Club San Dominico na Savaneta e peñuela „Dos Almas en el Mundo” lo worde presenta. Produccion di e presentacion aki curta sali di St. Hyacinthus Groep di verkennerman Catolico, ta destina pa e caha di e club. E presentacion ta gratis pa e verkennerman bisti den nan uniform.

Haiti su wega tabata hopi rapido y bon den e segundo mitad di e encuentro.

E oncena di nos seleccion merece sin duda un sincero aplauso pa e sorpresa aki cu sin duda lo tin su repercusion den mundo futbolista den tur e paisnan di e hemisferio aki.

Majaa nos lo publica un relato completo di e wega aki.

CYI A PARTI FL. 2.560.—
NA JULI

SAN NICOLAS.— Pa e suggestionan durante di Juli e comite di Coin Your Ideas di Lago a entrega na total Fl. 2.560.— na 86 empleado di Lago. E compensacion di mas grandi e biaha aki a bai pa J.A. Rodriguez kende a hanja Fl. 100.—

RESULTADO DI DOMINO
ST. CRUZ SOCIAL CLUB

ORANJESTAD.— Diadomingo ultimo e di tres ronda a worde hunga di e domino knock-out toernooi di Social Club. E maten di Diadomingo tabata entre Commandeursbaai Club y Aruba Social Club di Pos Chiquito. E prome menciona a gana e encuentro aki cu 3-2. Vencedorinan di Commandeursbaai Club tabata Gochi Tromp, y F. Lampe; Jan Dijkhoff y T. Van der Linden; Jaco Thijssen y Matias van der Linden.

Diadomingo proximo lo hunga Paradera Club contra di La Fama.

DI 501 HOLOSHI PA 25
ANJA DI SERVICIO
NA LAGO

SAN NICOLAS.— Ultimamente executive vice-president di Lago Oil & Transport Co., Ltd., sr. F.E. Griffin, a entrega e di 501 holoshi pa 25 anja di servicio fiel na Lago. E persona cu a hanja e holoshi aki, cu tambe ta algo especial riba su mes, den historia di Lago, tabata sr. T.A. van Blaricum di General Services.

TIRAMENTO ENTRE
ISRAELITA- I
JORDANESNAN

JERUZALEM.— Durante un tiramentu entre Jordanesnan y Israelitanan parti noreste di Tel Aviv un poliz Israelita a worde herida. Segun un portavos Israelita e tiramentu a cuminsa, ora cu un patrulla di frontera Israelita a worde ataca di sorpresa pa Jordanesnan.

PROTESTA DI INDIA NA
CONSEJO DI SEGURIDAD

NEW DELHI.— Radio India a anuncia, cu India a protesta cerca Consejo di Seguridad contra e plan di Pakistan pa construi un dam den cercania di Mongla den e parti Pakistan di Kashmir. India ta considera esaki violacion di e resolucion pa Kashmir, cu Consejo di Seguridad a acepta na januari 1943.

DISCUSION ENTRE REY-
NAN DI SAUDI-ARABIA,
JORDANIA I IRAK

CAIRO.— E reynan di Saudi Arabia, Jordania y Irak lo discuti e situacion na Syria cu e presidenten di Libanon ora cu nan yega Beirut na Oktober. Nan lo bai aya pa atende e segundo Olimpiada di deporte Arabe, asina e agencia di noticia pa Mediano Oriente a anuncia.

Segun e oficina di noticia aki e presidente di Libanon Chamoun, lo tene un discurso importante y discuti kuestionnan general cu e reynan.

E olimpiada di deporte ta cuminsa riba dia 12 di October.

PALABRANAN DI VICE-
PRESIDENT NIXON
DI MERCA

WASHINGTON.— Vice-presidente Nixon di Merca a bisa antajera noch pa television Mericano cu gobierno ta studia su programa pa ayudo na paisnan stranhero pa mira unda por reduci gastonan. Pero, asina el a declara, „nos ta mira cu gracias na e programa aki nos tin un posicion mas fuerte tur caminda den mundo liber cu nos tabatin desde segundo gera mundial.



„DIT IS PAS MELK”
Groot nieuws is op komst.

PAKISTAN A PIDI UN
REUNION DI CONSEJO
DI SEGURIDAD PA
SEPTEMBER

NEW YORK.— Den un carta pa presidente di Consejo di Seguridad, Dr. Francisco Urrutia, Pakistan a pidi un reunion di Consejo di Seguridad den prome seman di september pa discuti e kestion di Kashmir.

Dr. Urrutia ta duda, si Consejo di Seguridad por discuti e kestion na e tempu ey, pasobra e ministro di defensa di India, Krishna Menon, lo yega New York te den di tres seman di September.

Uit het zakboekje van „Oom Agent” gevonden voorwerpen

ORANJESTAD.— Er wordt tegenwoordig niet veel interessants meer op Aruba gevonden. De afgelopen veertien dagen werd in Oranjestad geen enkel gevonden voorwerp bij de politie aangegeven, terwijl er in Sint Nicolaas op de 14e j.l. een zwarte plastic portemonnaie werd aangegeven en op de 21e iemand met negen gevonden stukjes in de Landsloterij kwam aandragen. De eigenaars van portemonnaie en stukjes kunnen zich met de politie van Sint Nicolaas in verbinding stellen.

niet „ladylike”

In de vroege zondagmorgen werd de rust in de anders zo vrolijke Fergusonstraat verstoord door het geit van drie vechtende vrouwen. Gelukkig was ook hier spoedig de politie bij de hand, die de dames A.J., C.J. en I.S. van elkander scheide. De twee J.'s hadden, naar spoedig kwam vast te staan, het meisje S. aangevallen. Beducht voor deze overmacht had meisje S. hierop een mesje getrokken waarmee zij uiteraard haar aanvasters trachtte te steken. De zaak is overgegeven aan de recherche. De familie S. en J. leven al geruime tijd met elkaar in oomnie.

klappe

Te Noord was zondagmiddag politie-assistentie nodig, toen daar S.L. door A.D. met een bandenlifter was geslagen. Dr. De la Fuente heeft L. later verbonden.

ult de bocht

In de nacht van zaterdag op zondag even na middernacht constateerde een politiepatrouille dat een personenwagen A-6131 ten Westen van het Spaans La-geen uit de bocht was gevlogen en in de koenoekoe was beland. Er was niemand meer bij de auto, doch al spoedig was de politie erachter, dat de wagen aan T. toebehoorde, die in Parkietbos woonachtig was. De man werd dronken thuis aangetroffen en de proeven die hem later werden afgenomen, wezen dan ook uit, dat hij absoluut onbekwaam tot het besturen van een auto was. De schade is groot.

VERSTE FAIRDA-
GEN VAN CLUB SURI-
NAME GOED!

SINT NICOLAAS.— Naar wij van bestuurszide van de Vereniging Suriname vernemen hebben is het bezoek aan de fair, die afgelopen Vrijdag, Zaterdag en Zondag in de Club Suriname geopend was, bijzonder groot geweest. Onder al deze bezoekers is ook de Gezaghhebber met echtgenote en kinderen gesignaleerd. De bruto opbrengst van deze eerste drie fairdagen is Fl. 8.000.—. Zoals men weet, zal de fair a.s. Zaterdag en Zondag weer geopend zijn.

BELANGRIJKE BRITSE VORDERINGEN IN ATOOMWETENSCHAP

LONDEN, 26 Aug. - Britse wetenschappelijke onderzoeken hebben vorderingen gemaakt in het onderzoek naar de problemen die in de atoomwetenschap bestaan met betrekking tot het afschermen van waterstofbommen. Zij hebben aanzienlijke resultaten geboekt met een thermo-nucleaire machine, de „Zeta”.

De belangrijke stap werd gemaakt in de Harwell onderzoekingslaboratorium te Berkshire.

Een functionaris van het onderzoekingsinstituut heeft vandaag verklaard, dat ofschoon de onderzoekingen ongeveer tien dagen in beslag hebben genomen er een „zeer lange periode” van werk nog moet worden tegemoet gezien, alvorens de „Zeta” in werking kan worden gezet.

De „Zeta” zal Engeland helpen de vraagstukken van brandstofvoorziening op te lossen, want de enige brandstof die de „Zeta” gebruikt is zware waterstof, dat uit zee- of regenwater kan worden verkregen.

„Een voornaam punt is, dat dit land omringd is door het materiaal dat de brandstof verschaft”, aldus de functionaris.

Het zal volgens de geleerden wel ongeveer een veertigtal jaren duren voordat er een productiebedrijf zal zijn gebouwd dat op normale schaal produceert, maar tegen die tijd zullen de bronnen van kool en olie op een zeer laag niveau staan.

De „Zeta” is een grote ronde tank die over een ingewikkeld stel electri-

over kop

Zaterdagmiddag sloeg de pick-up A-3975 op de weg naar Ayo over de kop. De bestuurder F.D. en een medeinzittende M.C. moesten naar het hospitaal worden vervoerd. De schade wordt op fl. 2.000.— geschat. Vermoedelijk heeft D. veel te hard gereden.

botsing

In de zeer vroege zondagmorgen omstreeks half twee kwamen te Savaneta ter hoogte van perceel Sav. 524 de personenauto's A-2557 en A-2976 resp. bestuurd door F.A. en I.M. met elkaar in botsing. De bestuurder M. die totaal onder de invloed verkeerde, werd ter ontnuchtering ingesloten. De totale schade ligt ver boven de fl. 1000.—.

huus aangereden

Zondagmorgen om vier uur meldde F.F. dat een auto de keuken van zijn huis te Village Noord 19 er min of meer had afgereden, doch dat de chauffeur kennelijk niet nieuwsgierig geweest was naar de uitwerking van zijn misrekening, doch er direct van door was gegaan. De politie stond echter niet lang voor een raadsel, daar een vochtig spoor de politie haarscherp naar de plaats bracht waar de auto geparkeerd stond. Dat was bij de woning V.N. 141, waar men echter niets van de auto of deszelfs bestuurder wist te vertellen.

Later werd ontdekt dat J.A. de bestuurder moest zijn geweest, doch deze werd niet thuis gevonden. De volgende dag omstreeks vijf uur verscheen deze man evenwel aan de politiewacht, waar hij aanvankelijk ontkende, doch al spoedig door de mand viel. Hij vertelde toen, dat hij de politie op een dwaalspoor had willen brengen, door de auto bij de woning V.N. 141 te plaatsen. En dat was ook bijna gelukt, als die leiding maar niet gelekt had. Schade een paar honderd gulden.

botsing

Zondagavond omstreeks kwart voor acht kwamen op de hoofdweg in een bocht bij Pos Chiquito de personenauto's A-524 en A-6608 met elkaar in botsing. De bestuurders waren resp. E.E.G. en J.R., welke laatste onder de invloed verkeerde. De kinderen van G. en zijn medeinzittende V. moesten door dr. Dennert verbonden worden. Oorzaak was de drank. De schade is aanzienlijk.

nog een duizendje

Zondagavond reed de A-3440 bestuurd door M.A. achter op de D-423, die met ontstoken verlichting geparkeerd stond. De schade aan beide auto's wordt op fl. 500.— geschat. Van drankinvloed was geen sprake. Naar de oorzaak wordt een onderzoek ingesteld.

en dan nog een

De ongelukrij van het afgelopen weekeinde wordt dan besloten door een aanrijding in de Sabaststraat op zondag j.l. Hierbij waren betrokken de auto's A-6651 en de A-6649, bestuurd door resp. S.C. en O.D. Laatstgenoemde chauffeur was aan het ongeluk schuldig, daar hij te veel links van de weg reed. De schade wordt op fl. 500.— geschat.

ARUBA VOETBAL BOND

Ta presenta awe noch den WILHELMINA STADION

pa 8.15 or

ARUBA
VS
HAITI

Tribune fl. 4.00
staandplaats: fl. 2.00

Kaarchi ta obtenible na Stadion desde 7.00 or p.m.

NO LAGA DI TA PRESENTE
POCO BIAHA BO TA HANJA UN WEGA ASINA MIRA
NA ARUBA.

Riekje Brandt bij de Hydroponics



Gistermiddag heeft Riekje Brandt, het Hollandse meisje, dat met een opstap een gratis reis naar de Nederlandse Rijksoverheid won en dat gistermorgen op Aruba arriveerde, een bezoek gebracht aan de nutcultuur boerderij te Paradijs. V.l.n.r. Riekjes's gastheer mr. H.C. Willemsen, de heer Son A Hing, hoofd uitvoerder van de firma Petrona & Croes, Riekje zelf, Emmy Willemsen en Kees Willemsen Jr.

Dat het werk op Paradijs reeds aardig vordert toont de onderste foto. Tot zo ver het oog reikt liggen de honderden smalle kweekbakken naast elkaar met daartussen de kanaaltjes, die alle bakken continu van water voorzien. Op de achtergrond de reeds zo goed als voltooide opslagloods.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Gosslemijn, zo'n moole muts heb ik niet meer gezien sinds ik een klein jongetje was.

Caranbilo. Un sonnyboy asina bunita mi n' mira mas fol dia mi tabata mucha chiquito.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

AMSTEL:

Het bier van de toekomst!

AMSTEL

BIER

gen 61 miljoen hectoliter in 1955, en gemiddelde van 59 miljoen hectoliter in de 10 jaren vóór de tweede wereldoorlog.

Cuna, estilo nobo

PAGINA TRES

Hospitaal di Lago mester di sanger

SAN NICOLAS.— Den Aruba Esso News, e órgano cu ta worde publica cada dos siman di Lago, nos a leza un artículo den cua e publico ta wordo pidi pa bin dunta op na Lago hospital como donador di sanger, pasobra den ultimo anja nan e hospital a perde varios di su fiel donadornan y awor nan tin falta di sanger.

Un situacion asina den caso di un accidente serio por pone e dokternan dilanti di un problema serio. Pasobra hopi bes e patientnan ta perde hopi sanger y ta necesario e ora ei di transfusionnan grandi di sanger. Segun den e artículo den Esso News ta worde splica e donadornan vast di sanger pa hospital ta hanja si, 50.— pa cada biahá cu nan tumá su sanger. E cantidad cu nan ta duna cada biahá casi semper ta basta chiki, di moda cu e donador no ta hanja ningun efecto menos bon di e donamento di sanger y despues di a keda sosega un ratico nan ta bai cas mes contento atrobe.

Segun e artículo ta sigui comenta e eventual donadornan no ta necesario cu nan ta emplea na Lago y nan por melle tur dia entre 7 or di mainta y

3 or di merdia, cu excepcion di Diasabra; cu nan por bai solamente e dia ei di 7 te 11 or di mainta, pa duna sanger na e hospital di laboratorio.

INYECCION CONTRA INFLUENZA ASIATICO

LONDEN — Na Londen a worde informa cu e personal Mericano aya lo worde inyecta contra influenza Aziatico. Nan a tumá e medida aki, despues a worde informa, cu mas cu 500 mlembro di personal tin influenza.

Ta di e manera ai Corsou sa honra su heroenan, pasobra Hato indubablemente ta un heroe pasobra el a dedica su talentonan i a sacrifica su trabao, su oranan libre i su mes bienestar na defensa di su patria aunque cu ta riba terreno deportivo, pasobra na luganan camina nan ta aprecia nan yunan di pais, un homber asina manera Hato ta ser compara cu un heroe nacional. Masha hopi oferta el a hanja continuamente pa bai hunga na e stranheria den temponan di su gloria, pero e tabata stima Corsou, e tabata stima su patria i el a queda cerca nos. El a pone nos venice adversarionan di mas peligroso. Pero asina ta crueldad di ley di mundo.

Sit transi gloria mundi.
Tocante esai lo nos no sigui mas leu, pero lo nos dedica nos awor na e nivel di wegá di Corsou. Quico nos a sinja foi e torneo aqul? Ta sigur cu nos no por bise cu nos a sinja mucho, pasobra ningun die teamnan aqul no ta di compara cu team di Corsou di algun anja pasa i si acaso e team actualmente mes, pa zwak e e ta, si acaso el a probecha di ocasionnan bunita cu el a hanja, lo nos (sigui leza riba pag. 4.)

QUICO NOS A SINJA PA NOS FOOTBALL FOI E ULTIMO TORNEO CU A TERMINA?

Ta lastima cu nos mester bisa i contesta, cu nos a sinja amargamente poco, pa no bisa nada, pasobra no tabatin practicamente nada tampoco di sinja. Wel, nos a hanja un experiencia amarga di un derrota bien mereci di HAITI, un golpe cu a queda pa nos i pa historia di mundo footballista di antillanan un fecha inolvidable. Cu Corsou a perde, nos no ta hanja imposible; pero cu e por a perde contra Haiti i cu un score asina grandi di 3-1, esai a queda i lo queda pa nos un recuerdo fatal, manera un mal sonjo, pero e ta sin embargo un realidad.

E artículo aki cu nos a leza den "Today" skirbi pa nos colega Tu-yuchi a parece nos asina interesante y di importancia pa nos futbolistanan aki tambe, cu nos a tumá e libertad di reproducie e infatiga pa nos lectoran por lezele tambe.

Compramento di gato na sacu ta un proverbio di waarschuwung cu semper nos bieuonan a avisa nos, pero cu hobennan semper a desculda. Sin embargo nos a hanja tur tempo mas cu un anja largo di tem pa nos prepara nos na un manera de lo mas mehor posible i sin embargo quico a resulta den enter e torneo aqul? Un desenganjo riba desenganjo. Tur e tres weganan di Corsou a ser hunga mes malu i na e mes sistema. Ta cu quico nos a bai dilanti den football? Quizas nos ta entrentando pa no hunka goal of ta pa nos hunga bala bunita tik-tak sol? Ta e impresion aqul major parti di mirones a hanja.

Tabata como si fuera ta pa malo e muchanan no quier a hunka goal, of ta orden nan a hanja pa no shoot. Practicamente nos no tin un idea ta quico e mucha di Corsou a haci. Ta den qui sentido e football di nos a bai dilanti?

Un Haiti cu antes nos tabatin sigur di a vence, awor ta bati nos, de la manera cu nan a bai dilanti i nos a bai atras. I sin embargo nos ta trein continuamente i nos tabata train caba prome cu nan.

Ta pa quico anto nos mester a entrena i interna nos muchanan asina tanto tempo? Contesta die preguntanan aqul lo nos quier larga na un otro, pero un cos nos ta suplica, cu prome cu nos oncena mester seli awor aqul, lo ta masha bon pa nos pensa nos masha hopi prome pa Corsou no bolbe bai haci un papel ridiculo manera nos a haci caba anto aqul den nos mes luga, pasobra si acaso cu nos no por sali vencedor aqul mes riba nos terreno den nos mes cas, ta unda lo nos por vence anto?

Absolutamente no ta nos idea tampoco di critica deporte di Corsou na un manera demoralizante. Absolutamente. Nos anhelá i deseo ta, di mira na Corsou un oncena fuerte cu ta hunga manera publico ta desea, un oncena manera di Subt cu ta hunga manera su supporternan ta desea i, cu ta queda contento hasta ora cu nan club perde, pasobra nan ta comprende cu esai no por a socede

di otro manera, pasobra e muchanan a haci nan esfuerzo te na ultimo. Sin embargo cu team di Corsou esai qui no tabata asina. Absolutamente Corsou no tabatin razon di perde contra Haiti, pasobra pa cumenza, nos muchanan tabatin mehor wegá cu Haiti, nan tabata ataca na un manera bunita, pero dilanti goal nan tabata tete mucho pa shoot. Si nos no ta equivoca, dia di Haiti indubablemente tabatin 5 goal, morto di nos hungadornan solito, cu keeper, pero lastimamente den nan ansia of nos no sa ta quilo nan tabata tarda pa tira of ora cu nan tira mes, nan tabata shoot meternan over di lata of na un manera cu un mucha di 4 anja tambe por haci.

Mes orgulloso cu ultimamente pueblo di Corsou tabata cu su oncena, mes desenganjo el a queda den e torneo aqul i esai nos por a mira masha visto na e poco bendenan den tribuna na ora di e weganan.

Haiti a gana nos mereci, pasobra aunque cu nan no a hunga mehor cu nos, pero nan a probecha di tur ocasion cu a presenta, pasobra nan a hunga pa gana i principalmente nan tabata shot riba goal, loque ta un die cosnan principal di un team i esai ta net loque Corsou no a haci den enter e torneo aqul.

Den e wegá di Costa Rica—Corsou, algun die personanan di mala lenga a calafica Hato pa tur sorto di cos i hasta nan a duna falta die perdida na e unico berdadero hoben deportivo cu nos tin aqul na Corsou. Nan boca bu a tembla na un momento pa calafica un di nos deportistanan di mas grandi cu antillanan a conoce, un die footballistanan cu a cosecha laurel nan tanto na e stranheria como na Corsou i, cu a salba Corsou semper i na tur ocasionnan contra adversarionan de lo mas poderoso. I aqul den un simple torneo, un torneo di mas barata cu nos a presencia, e gran deportista aqul, mester tende calificaciónnan contra su persona, un homber asina grandi manera Hato cu hama Corsou a conoce. Pero esai cu a proba un bez cu mundo ta ingrato.

Sin embargo tirando un bista riba e otro weganan cu a sigui i den cualnan Hato no a aparece bao di lata, ta quico a pasa? Quico Corsou a produci? Nos a perde 2-1 contra Costa Rica, pero nos a perde mas mahos 3-1 contra Haiti cu sigur no ta mas fuerte cu Costa Rica. Ta riba quende ta tira falta awor? Pasobra e biahá aqul no ta Hato tabata bao di lata. Enfin,

queza i sinceridad ta jabi di tur problema. MI TA HUIENDO PA UN MUHE.

Tendiendo esai cu e mucha muhe a abri su wowonan ancho. Su wowonan cu tabata asina inocente i correcto. E tabata sinti cu e hoben aqul tabata papiando berdad, pero un berdad cu a penetra den die te ora cu e hoben a caba di papia.

Cu masha compasion, admiracion i curiosidad el a puntre:

„Com esai por ta posible i paquico bo ta huyendo pa un muhe? Na qui sorto di manera un muhe lo por causa bo danjo? E sa tira revolver?”

E bista cu cual e hoben a queda ta mira e hobencita, cu e tabata un mirada den cual tabatin un mescla di placer i pena.

„No, e mucha muhe pa quende m'a hui, ta usa otro armanan, tabata e contesta. „Su palabranan ta flecha i su bistanan ta spada”.

„Esai, lo ta un muhe stranjo. E sa corre caba bo?”

„Caba e hoi sa corre, pero wel auto”.

„Auto?” e mucha muhe a puntra asombra. „Ta quico ta un auto?” e mucha muhe a puntra confus i cu bergueza pa e homber no harie manera biahá pasá.

El a queda ta mira na suela i tabata papia awor mas tanto pa su mes cu e tabata papia cu e mucha muhe.

E tabata sinti un alegría penosa pa combersa cu e mucha muhe heduca aqul di foi mundo salvaje aqul respecto su ideal perdi.

exigi contesta riba pregunta, el a responde:

„Un auto ta un aparato cu no ta ser hata pa cabaihan, pero cu ta ser movi pa motor of pa mashin”, el a cumenza ta splité.

„Ami si lo no por gusta un aparato asina”, e mucha muhe a bisa na boz decisivo. „Caba ta mehor cu mashin. M'a yega di mira un mashin cu tabata masha malshi. I e aparato al tabata haci asina tanto boroto i bochincha i e tabata tafia asina poco poco. Mi tabatin miedo di die”.

„Pero auto ta corre mucho mas duro cu cabai i e no ta haci mucho lawaai”.

„Mi cabai tin un velocidad terrible”, e hobencita a bisa interrumpiendo e hoben. „Bo n' tin di minimo idea, com rapido mi cabai por ta. Tan pronto cu bo mira e muhe ta bini, anto bo ta bula subi mi cabai, bo ta corre pasa e mondi aqul dos tres bez i nuncá mas e por hanja bo. I bo ta regresa die mes camina aqul trobe. I ami lo tin miedo di ningun muhe”.

E hoben no por a resisti mas, awor i el a basha griti di harimento. El a harti te cu su wowonan tabata basha awa, mientras e mucha muhe tabata corre banda di die cu un cara un poco ofendi.

Diripiente e hoben a bira masha serio.

„No tuma mi na malo”, el a disculpa su mes. „No ta bo mi ta hari, aunque cu esai ta parece asina. Mi ta hari foi amargura die pensamiento di loque b'a bise un rato pasa ai. Ni de capotero e dama di quende nos ta pa-

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

Felicitacion pa Ramiro Quandt cu a cumpli años di parti di su esposa Betty, su jiu Harold, su mama, rumannan i demas famianan.

A cumpli 12 aña e simpatica i encantadora jovencita Edilia Helena Garcia i ta ricibi felicitacion di su mama Rosa, tata Pantaleon, rumannan: Chely, Antonio, Nibia, Avelina, Orlando, Henry, Rosita Ruben, tambe di tur su amigo i amiguanan, di su uniguanan di 6de klas di Margrietschool, Camila i Wilma Rosina, Dalila Weaver, Norma Simmons i Josefina Geerman i demas famianan.

Dia 27 di Augustus, a cumpli 14 aña di primavera Marietje Werleman i ta ricibi pabien di su mama Alsida, tata Juancito, rumannan: Ale, Ioon, Dantje, Dorilla, Maximina, su wela Cuasilia, welo Jendi, primo i primanan: Aura, Margriet, Laura, Dominiuca, Rogoerthe, i su prima, Juliana Werleman, i demas famianan Werleman.

CADA REGALO TA BONBINI PERO DOBBEL BONBINI TA
Un REGALO compra serka
KAN
Nassaustraat 37 - Oranjestad

Sr. Jozef Wever ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Ninia, jiuana: Benito, Edwin, Lena, Miro, Swinda, su suegro, cuñanan, i demas famianan.

Awe Sr. Joannes Felix Geerman i su distinguida esposa Felicia Geerman a cumpli 19 aña casa, i ta ricibi pabien di nan jiuana: Maria, Juan, Candi, Alberto, mama Johana, rumannan: Cerilio, Bernabé, Augustino na Corsow, Cecilia, Wilhelmina, tanta i omionnan, especialmente di Antonio Geerman.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant” dirigie na: Nassaustraat 35, Oranjestad. Telefon 1116. Oficina y Aviso 1116. Redaccion y Suscripcion. Numero cuerto di ARUBAANSE COURANT por worde obtene na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

HARTOG pa zapatos....

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1357.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumüller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
BOTICA DI WARDIA
Bulwer Aruba



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

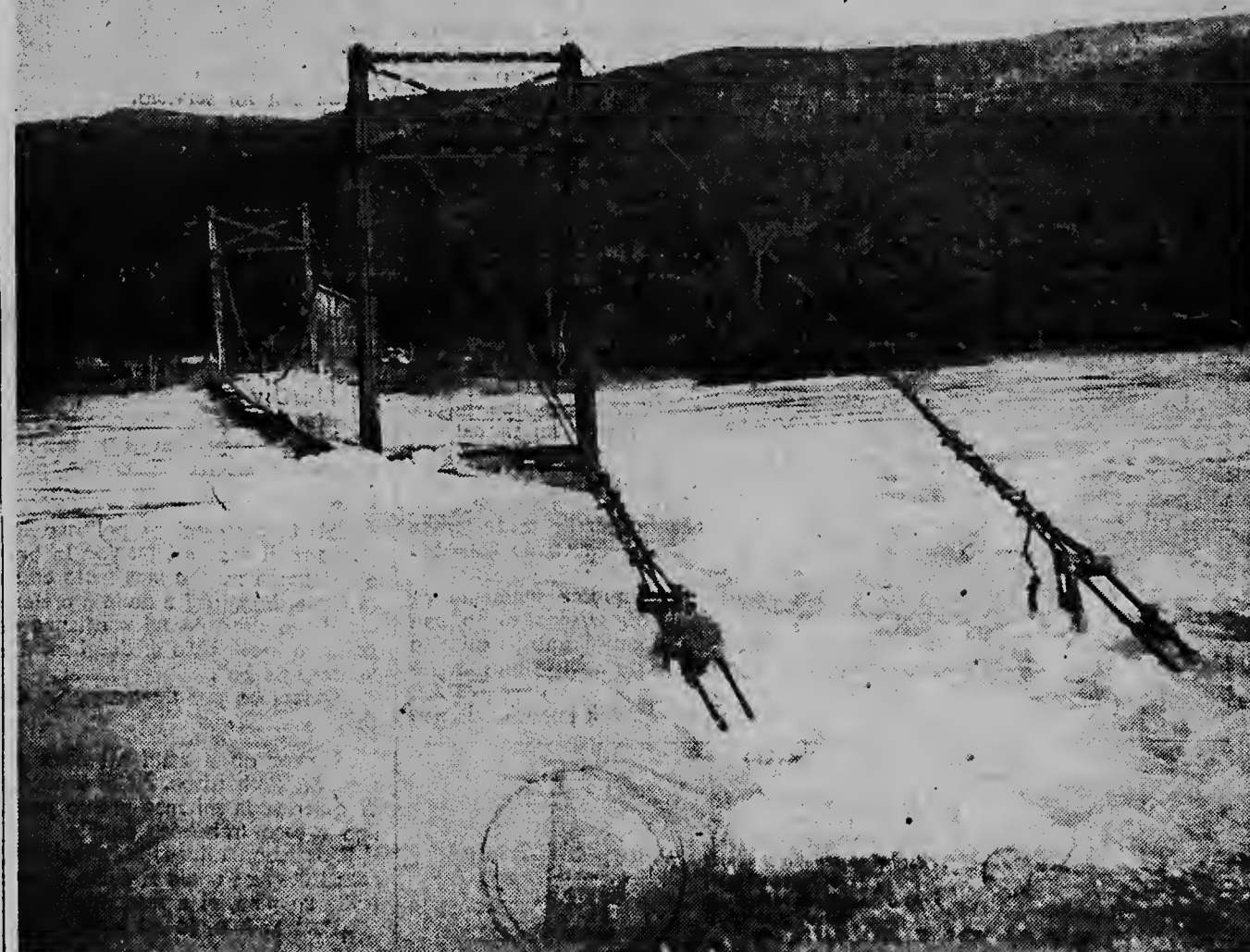
Y... MESKEK ta urucu m.
MEUBELMAN

A cumpli 2 aña Jacobus Leonard Josef Jacobs i ta ricibi felicitacion di su tata Oswald, mama Maria, rumannan: Albert, Richard, Mabel, Lourdes, Oswald Jr, Edward, Mayra, wela Simona, padrino Beny, Augustin, Ruben, tambe di Edgard Maduro.

Seferino Geerman a cumpli 20 aña i ta ricibi pabien di parti di su tata Johan, mama Colati, rumannan: Alejandro, Julia, Prisco, Francisco, Jacinto, Cecilia, Casimiro, Margarita, su amigo Marcelino i demas famianan Geerman.

Felicitacion pa e caballero Willem Fortin cu ta haci 19 aña di parti di su mama, tata, rumannan: primanan: Thomasa, Francisca, Carmen, tanta Eugenia, omo Alexio i wela, welo, amigo: Rubi Croes, Edi Croes, famianan Fortin, Geerman y su amigo Dominico.

Inundacion na Noorwega



Tur verano sneeuw ta diriti riba Svarits (ijs-prefu) gletscher na noord di Noorwega serka di Poolcirkel, y esei ta bai asina liher cu e riunan cu ta hiba e awa, ta desborda y causa hopi danjo na cunucunan den e dalnan. E anja aki e nivel di e riu Svarits a subi 2,70 meter mas cu normal, door di cua 20 milja cuadra di terreno ferti den e dalnan di Svarits y Rauvass a worde inunda. Un inundacion semehante te ainda na e yega di pasa na e lugar ei. E foto ta muestra un brug riba e riu Svarits cu a worde destrui door di e awa cu tabata laba pasa cu masha forza.

Tur mainta
"Arubaanse Courant"
ta duna mas noticia di Aruba,
pesei no laga di abona riba e corant aki
Llama telefoon: 1116 - 2116

Oduber & Kan inc
Opticians tel. 2193
TA PRESENTA
Mes un homber asina el a imagine
Pa **TUYUCHI**
No. 8

Esai tabata un mensahe dibertido i diripiente el a hanja trobe cu tabata vale la pena di biba, pa ningun otro motivo, sino pasobra el a mira awa ta sursurra den yalle, mientras ciclo espacioso tabata blauw i e mainta di awe tabata mas soledad cu ningun otro. E tabata corre awor banda die mucha muhe i un ratu despues el a tende e awa die riu ta dal suavemente contra e piedranan i tabata lombrá manera plata den luz di solo.

„Ta parece mi manera ta pa un hende bo ta huyendo”, e hoben a declare. „M'a quere cu lo bo quier a salba foi mi i ta p'esai m'a duna bo un chens”.

El a queda ta mira e hoben asombrá.

„En realidad mi ta huyendo”, el a reconoce, „pero no pa bo”.

„Pa quende anto? Si mi tin permiso di puntra. Quizas lo ta mehor cu mi sa esai awor cu nos ta sigui mas

leu”.

Su wowonan helder tabata skerpi i penetrante dirigi riba cara die hoben.

„Ta quen bo ta i ta na unda bo ta pertenece?” Elisabeth a puntra e hoben.

Capitulo IV
E DOS FUGTIVONAN

„Mi ta un persona completamente desinteresante”, e hoben a responde; „i precisamente mi mes lo no por bisa ta na unda mi ta pertenece precisamente. Mi ta biba na Pennsylvania, pero mi no ta pertenece aya mas; alomenos por lo momento no. P'esai m'a bandona e luga ai pa mi bai mira cu quizas por ta na un otro camina mi ta pertenece. I ahera nuna m'a bini na e conclusion cu esai no tabata e asunto. Esai qui quier nien cu no tabata asina prome cu mi a contrá cu bo. E realidad ta: cu mi ta huyendo pa mi mes. Si mi mester reconece, pasobra fran-

Conservación di ho bista ta dependé di calidad di ho glas di bñt.
Bausch & Lomb Optical Co.
tin unicamente glas di primera calidad.

Agente
ODUBER & KAN
Opticonan den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas
y Rod Rand



Cisco cu Dolores a papiando di e asunto di e bendeamento di e ganado i Cisco ta bisando Dolores: E ganado mester a yega mercado kaba. Dolores ta contestá: Si, i pronto nos amigonan lo trese e plaka pa nos. Mi no ta kere cu Juan Dogo por bin koi e ganado pe. Awor nan ta coriendo un tiki mas duro. Cisco ta bisa Dolores cu e tambe lo tabata por a hunta e ganado. Dolores a bisé: Miho tabata asina, cu abo a hunta e ganado, ya asina ora nan lo a yega mercado kaba tambe. Mi ta prefera pa

abo haci tur e negocios aki. Den tur es ora Rojo Riancho cu su bandidonan a bai buska bende pa e ganado te cu nan a papia cu e caballero cu lo compra e ganado, i alfin e contract a bini kla i tur kos a sali Rojo Riancho na su smaak i e contract a sera. E hombre a combiná cu e prijs i e la acepta e ganado, bisando: Si boso ke bendemi e ganado mi lo cumpre, pero lo mi entrega boso un chek, pero no plaka en efectivo.

Tom Richardson, detective di fama mundial

"PA BIDA I MORTO" PA TUYUCHI

E ora ai m'a cohe unbez na skopet cu tabata cologa na muraja, m'a abri porta i m'a bai huntu cu watchmanan. Nos tur tres a bula bai den e cuarto riba zolder. I grandi tabata nos sorpresa ora cu nos no a hanja e porta corra.

Nos a drenta bai p'aden, pero e cuarto tabata bashi. Sanny Winder no tabata den dje mas. El a desaparece. Den enter e cuarto tabata reña bochincha i bruhacion d lo mas grandi. Cusinchinan tabata tur benta abao pa nan cuenta i katoenbonk tabata bula tur camina den e cuarto, pasobra nan a corta hasta un dje cusinchinan aq. Primeramente m'a quere sigur cu por tabata un atake di nervio e muhe a hanja i cu den un momento di ner-

unavez cu na ningun camina no por a hanja ni un rago di e muhe aq. "Qui mi mester a haci? Mi tabata completamente foi mi mes i mi tabata camina bai bini manera hende cu a perde sintir. Hasta mi personal tabata completamente foi nan mes di spanto i asombro. Nan cu tabata ainda mas supersticioso tabata quere cu ta diabel lo a bai fieno cun'e. I ya diferente di nan a dicidi di busca nan trabao bai.

"Fuera di esai e sitio ai mes camina e hacienda tabata traha no tabatin mucho bon number tampoco. I nan tabata considera e cas aq. di mes como un cas di spoki, foi dia cu e spiritunan a cuminsa ta grita anochi i haci asina tanto bochincha den e cas.

"Riba un dia repentamente tur mi criatura a bini huntu cerca mi i nan a bisa mi cu nan no ta pensa di queda mas den un cas asina cu ningun momento nan no tranquilidad, pasobra tur momento tin spoki den e cas.

SET DI SALA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

viosidad of locura lo el a tira su curpa foi bentana. Pero pronto mi mester a convence mi di mi exageracion, pasobra pa nada di mundo nos no por a hanja Sanny Winder ningun camina — nos no tabata tende ni di minimo zonido, ni di minimo grito. El a desaparece manera un soplo di viento contra un barahia di carta.

"Masha pura nos a bini spierta sobra dje persona li huntu nos a cuminsa ta busca i ta rista tur luga sin falta un. Pero tur e esfuerzonan aq. tabata enbano. Tabata imposible pa nos hanja ni di minimo rago dje eniar i te na fecha di awe, ainda nos n' sa ta quico a bira dje pover muhe.

"Lo ta innecesario splica bo dje pensamentonan surti cu tabata pasa den mi cabes, Sr. Richardson. Continamente mi mester a pensa riba e ultimo carta cu m'a ricibi i m'a termina mi pensamentonan na quere cu mi tabatin di haber cu algo incomprendible, algo cu tabata fuera sinti di hende, algo sobrehumano. Mi no por a quere cu e desaparicion aq. por tabata algo humano solamente. Hende tabata capaz na quere cu Sanny lo a desaparece den un dump; ta com ta haci splica esaiqui di otro manera.

"Sigur, i foi prome momento cu mi a papia cu mi personal di bo, nan a queda jen di entusiasmo pa mi plan i ningun hende no a papia mas asunto di baimento.

"Cu di mas grandi impaciencia nan

tabata spera awor bo yegada, convenci cu nan ta cu ta solamente bo presencia lo por bin trece un mejoracion of un solucion den e asunto complicada aki."

Richardson a tuma un proceder serio.

"Sr. Cortis, lo b'a haci mucho mas mehor si bo no a conta ningun hende di bo plan. Bo ta quere anto, cu bo criaman lo a tene obieto di bo viaje pa New York secreto? Ya tur hende sa caba ta quico b'a bin haci aq. i mi ta segura bo cu awor aq. hasta e spokinan mes ta spera mi yegada i nan ta prepara pa ricibi na un manera menos agradable. Awor, envez di mi sorprende nan, ta nan ta bai sorprende mi.

"Mi n' tin mester di bisa bo com difícil bo a haci mi trabaoan. Al contrario b'a brucha tur mi plan."

James Cortis a queda tur tuda pa e palabranan aq.

"Bo tin completamente razon, Sr. Richardson. Pero mi a haci asina pasobra esai tabata e unico conviccion cu mi por a duna mi personal pa nan queda cerca mi. I en realidad ta e unico manera tambe cu tabatin efecto, pasobra nan tur a dicidi di queda den mi servicio.

Richardson a lama para i tabata camina bai bini cu pasonan grandi den su cuarto sin sabi quico cuminsa.

"B'a pone policia di Simsbury caba na altura di e aparicionnan stranjo aq. den bo cas?" el a puntra alfin.

"No, esai mi n' haci ainda."

"I paquico no?"

"Pasobra propiamente mi n' tin di minimo confianza den e poliznan local. Pa casualidad mi conoce inspector MacCoy personalmente i fuera di e hecho cu e ta un burache, el a haci riba mi un impresion di un hende cu totalmente no ta di confia pa su tareal.

"Mi ta convenci cu poliznan local al envez di drecha situacion ta brucha e asuntoan mucho mas tanto cu nan ta ainda. Pesai mi a duna e preferencia di no deposita mi confianza den poliznan local, pero di dirigi mi drectamente na bo."

"Quizas bo por tin razon, Sr. Cortis."

"I awor no a resta mi nada otro mas, Sr. Richardson, cu di suplica mi di quier yuda mi mas pronto posible den e caso trabahoso aq."

Richardson a queda ta reflexiona un rato i despues como si fuera e tabata traha un plan, el a responde:

"Pues ta bon, lo mi bini."

Wowonan di e bishita tabata brilla di alegria ora cu e detective a caba di expresa e palabranan aq.

"I ta qui dia nos por spera bo yegada?"

Richardson a tira un bista riba su horloge i a bisa despues:

"Mi tin un paar di carta masha interesante di skirbi prome i luego cu no tin nada repentina ta stroba mi, mi ta spera di sali aq. awe noch mes."

"Bravo. Bo ta bini anto majan anochi. Si bo quier lo mi larga auto bin busca bo."

"Com leu ta e distancia di Simsbury pa bo cumuco?"

"Alomenos mei ora."

"Den e caso ai bo n' tin paquico di larga busca mi cu auto. I mi quier bini aya sin cu ningun hende sa di mi yegada."

"Lo socede manera b'a bisa, Sr. Richardson."

"Mi mes lo por descubri e camina pa bo cas. Lo nos spera cu mi no tin mucho tempo di perde pa mi descubri i solucion e problema."

"Mi ta firmemente convenci di esai, Sr. Richardson."

Cu e palabranan aq. Sr. Cortis a lanta para i a tuma despedida di Tom Richardson. Ora cu porta a tuma su tras e detective a queda ta mira pensativo den e direccion cu e hombre a sigui.

"Ta stranjo. Pero mi ta hanja mas i mas e impresion cu mi a topa cu e hombre ai un camina den mi bida. I camina cu nos a topa no ta lugan di hende cu un concenchi limpi. En todo caso esaiqui ta un asunto di pone cuidao."

I e historia cu el a caba di conta mi aq. ta parce mi tambe un poco stranjo. Masha hopi bez a socede cu nan a nek mi na e manera di mas refina posible. I m'a yega di cai den trampa varios bez tambe. Esaiqui mi

Cumpleanjos feliz

Tambe Sr. Jozef Kelly ta ricibi pabien di su juman: nieti i nietanan, suegro i suegran, rumannan, famianan Croes, Kelly, Britten, Ruiz, i Tromp.

Ta celebrando su cumpleaños Sr. Josefina Koolman i ta ser felicita pa su esposo Daniel, juman: Curmen, Lindo, Julio, Esi, Tika, Fefe, rumannan Rosa, Jacobo, Nico, Linda, May, Ro, Ihanan, suegra i demas famianan.

Felicitacion pa Sr. Jozef Giel di parti di su esposa Eliza, juman: Chichi, Mario, Bocchi, Rin, Chome, Wic, suegra Lita, suegronan Boei, Toy, su 17 nietanan, cuña, tanta Dencha, i demas famianan.

Felicitaciones tambe pa: Josefa Wemet, Paulita Eileen Robert, cu ta haci 2 aña, Dennis Oduber, cu a cumpli 6 aña, Thelma Rufina v. der Linden, cu a haci 6 aña.

A cumpli 6 aña e jovencito Francisco Jose Heyden, i ta ricibi felicitation di su tata, mama, rumannan Presentacion, Pablo, Paulita, Veronica, Salomon, Mariano, Tommy i Dominico, padrino Pedro Hoyde, madrina Eufracia Tromp, i demas famianan.

Pastor Galé ta cumpli 65 aña i ta ricibi pabien di tur parokia di St. Ana Noord, tambe di Pastor Anes, nos ta desea Pastor Galé hopi aña di bida, pabien tambe di tur hende di Sabana Liber, i nan ta laga haci un misa solem di 2 pader pa salud di Pastor cu awor ta na Santa Maria na Corsow.

VIII Campeonato Centroamericano...

(continuacion di pag. 3.)

mester a sali venci.

E ultimo wega contra Honduras tabata un wega cu di antemano nos a considera como un victoria pa Corsou, pasobra huzgando e nivel dje wega, nos ta hunga mucho mas football cu nan, pero nos a compra gato na sacu trobe den e wega aq. pascobra nos delantaronan mesos cu tur e otro bighanan a larga nos desapunta.

Hasta ibi Schoop no a haci absolutamente nada den enter e torneo aq. Awor nos ta sinti falta di e hungadornan manera Bicentini cu ta comprende cu tan pronto cu e bala no pasa denter dje dos lutanen ai, Corsou no por gana. Nos ta sinti falta awor di Helliger cu su shotnan zuiver.

ERVARINGEN VAN BALLONVAARDER IN DE STRATOSFEER

MINNEAPOLIS, 26 aug. — Major David Simons van de Amerikaanse luchtmacht (die met een ballon een nieuw hoogterecord van 34 kilometer boven het aardoppervlak heeft gevestigd, heeft op een persconferentie te Minneapolis verklaard, „dat de hogere lagen van de dampkring de enige plaats vormen, waar men kan ontkomen aan de geluiden van de aarde". De directeur van de maatschappij die de ballon had vervaardigd, sprak over de moeilijkheden, die zich bij het experiment hebben voorgedaan.

Zo was er onverwachts tussen de ballon en de aarde een zware onweersbui komen opzetten, waardoor de daling 5 uur was vertraagd. De wolken hadden de warmte tegengehouden die de aarde uitstraalt.

REMMEN VAN TE SNELLE DALING

Deze warmte had men voor het experiment echter nodig om te voorkomen,

WEERBALLONS OJ GROTE HOOGTE GEPROPAGEERD

Major Simons is van oordeel, dat een waarnemingsballon op grote hoogte het weer met grotere nauwkeurigheid zal kunnen voorspellen dan het thans bestaande net van posten op de aarde. Bovendien zou een waarnemingspost aan een ballon een veel groter gebied kunnen bestrijken.

Hij acht het mogelijk, dat een onbemande ballon tot 50.000 meter stijgt en een bemande ballon een hoogte van 40.000 meter bereikt.

NAVO-RAAD BESPREEKT EERSTE ONTWERP NINGSFASE

Parijs, 26 aug. — De permanente raad van de NAVO komt beden in speciale zitting in Parijs bijeen om te beslissen over de definitieve vorm van het Westelijke voorstel betreffende een eerste ontwapeningsfase.

SAMENSTELLING VAN HET VOORLOPIG NEDERLANDS ELFTAL

DEN HAAG, 26 Aug. — Het voorlopige Nederlands elftal dat woensdag 28 augustus te Groningen tegen een selectieploeg van Nedersaksen zal spelen als pas kort voor de wedstrijd worden samengesteld uit de volgende 15 spelers: De Munck (DOS), Pieters Graafland (AJAX), Van der Haft (Fortuna 54), Kuys (NAC), Wiersma (PSV), Klaassens (VVV), Kruijver (PSV), Notermans (Fortuna 54), Carlier (Fortuna 54), Van der Kuyf (Ajax), Lenstra (S.C. Enschede), Van der Linden (DOS), Van Melis (Rapid J.C.), Rijvers (Feyenoord) en Wilkes (VVV).

Het ligt in de bedoeling, door vervanging van spelers tijdens de wedstrijd enkel proefnemingen te doen. De ontmoeting zal worden geleid door Klaas Schipper uit Groningen.

EUROPESE BOND VAN PERSBUREAUS OPGERICHT

Straatsburg, 26 aug. — Te Straatsburg is de Europese Bond van Persbureaus opgericht. De Bond heeft ten doel: technische samenwerking tussen de aangesloten bureaus en bestudering en bescherming van hun gemeenschappelijk belangen.

De organisatie is opgericht door: de DPA (West-Duitsland), de APA (Oostenrijk), Belga (België), Ritzau (Denemarken), EFE (Spanje), STT (Finland), AFP (Frankrijk), het Atheense Persbureau (Griekenland), ANSA (Italië), ANP (Nederland), ANI (Portugal), TT (Zweden), ATS (Zwitserland), Anatolie (Turkije) en Tanjug (Zuid-Slavië).

Het bestuur bestaat uit: graaf Riccardi, directeur van ANSA, voorzitter; H. H.J. van de Pol (algemeen directeur van het A.N.P.) en dr. W. Weynen (directeur van DPA), beide vice-voorzitter; en R. Ryelandt (afgevaardigde beheerder van Belga) secretaris.

Antarctica—terra di scientificonan



Maske e superficie: glacial di Antarctica ta un desierto, sin embargo bida marina ta abunda ei basta. Tanto e Penguin-Emperador y eson mas chikito, e agil Adele penguininan ta sambuya den e laman ei pa busca nan cuminda pero nan ta bai broel riba terra riba e ijs. Nan ta distintivo di Antarctic y descubrimientonan fosil ta indica cu nan lo por a evoluciona for di paharonan di terra cu tabata bida ei hopi siglonan pasa tempo cu e clima di Antarctic tabata mas suave. Ariba ta un delegacion di e penguinnan Emperador, y abao ta un escena manera di Alpen den e sector Britanico di Antarctic.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ora cu Pepita a kordela bon cu e la kaba di bringa mainta cu Lorenzo pa motibo di un jas nobo di frieuw, e la spierta ora cu Lorenzo a drenta den kamber i e la bisele: Ta duél mi hopi cu mainta nos a bringa pa motibo di un jas nobo di frieuw, pordonami, Lorenzo. Ata Lorenzo a bai drumi i cu un sunchi nan a lubida tur e bringamento di mainta. Lorenzo a sunchi Pepita

bisando: No laga nos bai drumi nunca rabia cu otro. Pepita ta puntré: Bo a lubida tur kos? Lorenzo a cuminsa harf i a bisele: Si, tur kos mi a lubida. Ora cu e la porie su kabes riba su kusinchi pe drumi Pepita a yame i puntré: Bo por compra e jas nobo di frieuw pa mi awor? I Lorenzo a keda stom, sin por a contesta nada e biaha aki.

Es tin, evel verschillende Castella-producten, alle even goed, dat het sparen van de kopjes al heel snel gaat! Kijkt u maar op de achterzijde van de spaarkas!

CASTELLA

Het snelste en veiligste vervoermiddel ter wereld!



Sub-Agent Aruba: JAN BODEGOM & Co. (Aruba) N.V.

PLANNEN VOOR EEN HUWELIJKS- of VACANTIERS?

Wat dacht U van een Rondreis met de K.N.S.M.

B o l

Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

Thum
Roy de Copas

DE KONING
ONDER DE RUMS

GEDELIJK

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP

WITH
7 - UP
agents

VELD STORES

Schlitz

The Beer That
Made Milwaukee Famous

1000 JAARGANG

WOENSDAG 28 AUGUSTUS 1957

No. 2916

Haiti a forza empate den emocionante segundo partido 2-2

ORANJESTAD. — Ayera nochi e partido di desquite entre e seleccion di Aruba y e anceno nacional di Haiti, compean invicto di e VIII Campeonato Centroamericano y del Caribe, a tuma lugar den Wilhelmina Stadion den un encuentro sumamente emocionante den caya Haiti a forza un empate di 2-2.

E ventaja tempran di Haiti ya den e promer minuut di e wega no por a resulta den un victoria pa nan. Den di dos minuut despues di un corner y un koppel di Fenol via lata Haiti a logra su prome goal di e partido. E hungadornan di Haiti tabata forza atakja rapido, tras di otro. E voormoede di Aruba no tabata dunando resultado y ora cu halftime a bai

CAMA PA BABY
TEXAS FURNITURE STORE
Estrada 5 - Tel. 1082 - 1083

A SLAAG PA WIS-
KUNDE L.O.

ORANJESTAD. — Dia 26 y 27 na Oranjestad a pasa examen di Wiskunde L.O. tres candidato di cua dos a slaag cu ta sres. Th. I. Meyering y H. Zeilstra.



"DIT IS PAS MELK"
Proeft en overtuigt U.

ESNAN CU A SLAAG PA
HOOFDAKTE

ORANJESTAD. — Dialuna y Diamars e parti oral di e examen na pa hoefakte na Aruba a tuma lugar. E prome dia a bai op seis candidato di cua cuater a slaag, nan tabata e damentan A. Croes, Edna J. G. van Hooff y B.R. Orman y Sr. D.O. Feijl.

Senjorita Van Hooff a slaag solamente pa e parti A di e diploma, tres otro no a slaag pa e diploma aki. Diamars a slaag dies di dies dos cu a bai op. Pa e parti A a slaag sres. A. J. Steinfort, G. J. Verhout, P. C. Westerberg y sra. C. S. Tromp; pa e parti B a slaag e damentan L. Fecstra, J. Ruys, C. M. Tromp y sres. O. J. Boekhoudt, J. R. Frank y D. Tromp, sra. C. M. Tromp y sres. Boekhoudt y Frank a hanja e diploma despues di e examen.

aden e score tabata ainda uno cero na favor di Haiti.

Den e segundo mitad Aruba a cuminsa ta ataka mas tanto y e goal di empate tabata for di un corner bon tuma pa Gochi Brion y yuda pa midvoor Verstraete. Di 28 minuut di e segundo mitad Aruba a tuma e ventaha cu bon combinacion di Frank Brion pa Verstraete kende a shoot direct pa pone e score na 2-1 na favor di Aruba.

Varios cambio den e defensa di Aruba a debilita esaki.

Den di 32-minuut for di un corner

midvoor Fenol a kop aden empatando e partido 2-2. Den e ultimo dies minuut di e partido Aruba tabata bai hopi den atake mientras Haiti tabata defendiendo e wega taba maando bala out cu frecuencia. E presion Arubiano tabata fuerte. Ora referee a fluit final e score tabata mescos 2-2.

E wega en general tabata hopi bon mes y rapido di ambos banda. Na terminacion di e dos grandioso partidonan aki ta bon keda constata cu na Aruba e compean invicto di e VIII Campeonato Centroamericano y del Caribe no a logra ripiti su hazanja na Corsow y cu hopi trabao por a forza un empate den e ultimo partido aki.

Majan nos ta spera di tree pa no leetman mas detalle di e encuentro nan aki.

Bishita oficial na Egipto pa prome ministro di Grecia

ATENAS. — E prome ministro di Grecia, Constantine Karamanlis, a bai Egipto pa un bishita oficial di tres dia cu su ministro di asuntunan exterior. Nan lo tene discusion cu presidente Nasser.

Observadoman ta declara, cu Grecia lo quier usa oportunidad di e quebrada entre e paisnan Arabi y potencianan occidental, pa bende su produccion cu paisnan di Mediano Oriente.

INFORMACION DI MINISTRO DI SANIDAD PUBLICA DI INDONESIA

DIAKARTA. — Ministerio di Sanidad Publico di Indonesia a informa Dia Mars cu for di April te mitar di Augustus mil Indones a muri pa motibo di influenza Aziatico. Den e periodo aki tabatin 1.500.000 caso di influenza. Segun e informacion aki ainda tin victima na parti norte di Sumatra y riba e islanan di Sunda chiquito.

DISCUSION CULTURAL I FINANCIERA NA FRANCIA I EGIPTO

GINEBRA. — Na Ginebra Francia y Egipto a cuminsa discusion financiero y cultural Dia Luna. Esaki ta prome biaha cu e paisnan aki tin contacto directo desde e crisis di Suez.

Noticia di Polis

ORANJESTAD.

Meter di awa tambe victima

Den anochi di Diddomingo pa Dialuna banda di cuarenta minuut pasa di 12 un hende a avisa polis cu na Savaneta un auto a corre dal un muraya pasa bai aden y a resulta cu tabata auto A-4845 mancha pa I.M.Y. cu a corre drenta den muraya na Savaneta 380 y ademas ela ranka e meter di awa for di e pipa bai cune loke a causa cu ora cu polis a yega basta di e awa tabata corre bai.

Segun e chauffeur a declara tur cos tabata culpa di un tal C.P. cu a maltrata. En todo caso no tabatin nada di asunto di bebemento. E gasto ta como fl. 500.— na e auto y na e muraya fl. 175.—

Jeep y bicicleta

Dialuna mitar di dies dos na e lugar caminda Wilhelminastraat y Nieuwstraat ta uni e jeep A-6026 a dal cu e bicicleta di R.O.B. E chauffeur di e jeep R.D.S. no a duna preferencia. B. a worde herida y mester a bai hospital pa nan yudele ei. E bicicleta ta total loss, e jeep ainda no.

Un patmonnie den bus

Un dama J.M. biba na Lago Colony No. 815 a informa polis e di 239 dia di anja cu su patmonnie cu placa aden, un paspoort y algun papel mas interesante a keda den un bus cu e no ta corda mas ta cua.

DECLARACION DI MINISTRO EXTERIOR DI SYRIA

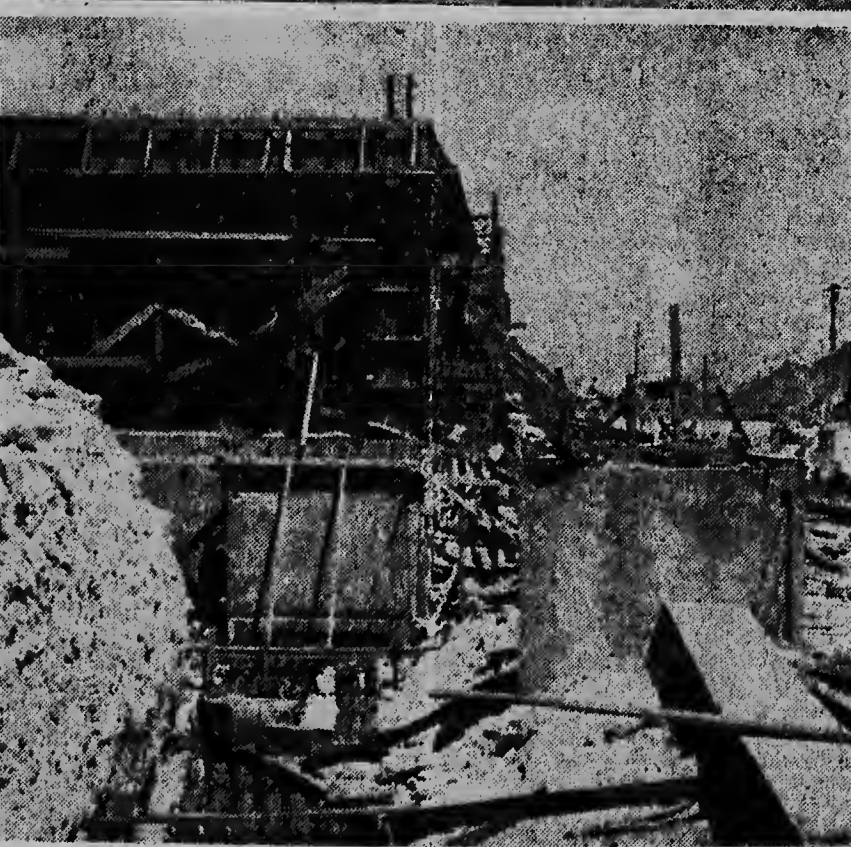
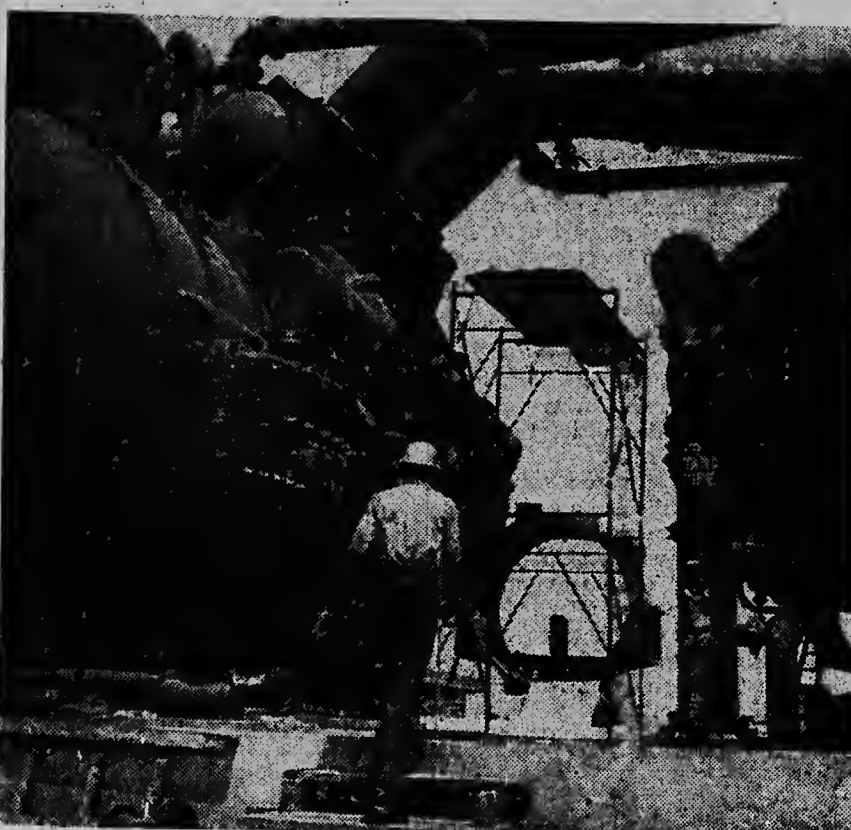
DAMASCO. — E ministro di asuntunan exterior di Syria a declara cu gobierno di Syria no a invita e experto di departamento di asuntunan exterior Mericano, Henderson, pa un bishita, pero cu Syria ta abri pa tur esnan cu quier haci un investigacion.

El a bisa, cu e ta spera, cu e bishita di Henderson na algun pais Arabi lo duna gobierno Mericano un mehor ejemplo di maneho di poblacion den e territorio aki.

GOBIERNO MERICANO A DUNA RUSIA PERMISO

WASHINGTON. — Gobierno Mericano a duna Rusia permiso pa transporta miembronan di e delegacion Ruso cerca Naciones Uni cu dos di su avionnan di pasahero mas nobo na September.

Algun bista di Balashi



E grandioso trabao na e fabrica nobo di awa na Balashi manera nos ta welta ta progresando poco poco pero steady bai. Dos di e unidnan di destilacion ya ta para cuba casi den e hokknan mientras cu awor ya nan ta trahando e cas pa e generador di e turbine. E „scale master building“ (esaki ta edificio den cua nan ta agrega algun chemical na e awa y door di e awa lo no tin mas e afzetlingnan na e curpa paden di e hollernan) ya a yega te na e segundo piso. E foto mas ariba ta muestra e hollernan y riba e otro foto e „scale master building“ cu nan ta trahando. Mas abao na man robes hende por mira e tuberia ta pasa. Segun nos a tende no ta imposibel cu e prome tres unidnan di destilacion ya na Maart cabi lo bini na uso.

„GA 'T ZIEN“ ZEI RIEKJE BRANDT EN WON DE HOOFDPRIJS

Zij vindt Suriname een „heerlijk, vreemd en machtig land“

ORANJESTAD. — Bij een „heerlijk kopje koffie“ van mevrouw Willemssen hebben wij gisteren eens wat beter kennis gemaakt met Riekje Brandt, alles bij elkaar zeventien lentes oud, behoorlijk bij de pinken en waarschijnlijk daardoor winnares van een prijsje, dat de geniddelde aardbewoner nu niet dagelijks in de schoot geworpen krijgt.

Riekje Brandt is een bijzonder opgevoede jongedochter, erg gemakkelijk in de omgang, en getuige haar taalgebruik net op de rand van de middelbare school en de universiteit. Want gebruik deze jongedochter met haar vlecht op haar voorhoofd enerzijds tal van kwajongensuitdrukkingen, op tal van andere momenten blijkt uit haar gesprekken, dat zij aanmerkelijk meer dan de meeste andere meisjes, die net hun diploma van de 2e O.H.S. (Openbare Handelsschool) in haar zak hebben, in haar mars heeft. Het is beslist prettig om met dit meisje, dat vol plannen zit, kennis te maken.

Natuurlijk moest zij het verhaal vertellen, hoe zij die hoofdprijs, welke bestond uit een gratis reis naar Suriname en de Antillen, wel gewonnen had. Het bleek, dat het vorige jaar door de Koninklijke Vereniging „Oost en West“ in samenwerking met de Stieusa, een opstelwedstrijd was uitgeschreven voor alle hoogste klassen van de Middelbare scholen. Aangemoedigd door een tweede prijs, die zij vroeger al eens gewonnen had, toen de Vereniging Nederlandsche Fabrieken een opstelwedstrijd had uitgeschreven met als opgave „de vaderlandse industrie“, deed Riekje Brandt ook mee. Het opstel mocht, aldus had in de spiegelreis gestaan, niet meer dan 3000 woorden bevatten en moest geïllustreerd zijn. Onze Riekje, die niet van halve maatregelen houdt, pakte de zaak meteen stevig aan. Zij dook in de universiteitsbibliotheek van Amsterdam waar men haar wel aan stof wist te helpen voor haar opstel dat dus moest gaan over toerisme naar de Nederlandse Antillen en Suriname. Zij las verschillende boeken door, ging films zien over deze verre Rijkdelen en, nam enkele kaartjes van het Caraïbisch gebied en nog wat ander illustratiemateriaal in de slag en zetter zich toen vol ijver aan het opstel, dat zij nu meer een „scriptie“ vindt. Voor de 31e januari 1957, de sluitingsdatum van de wedstrijd, zat ook Riekjes opstel, dat zij kort maar bondig had getiteld „Ga 't zien“ tussen de dikke tweehonderd anderen, en toen hoorde iedereen een hele poos niets.

Eind april werden echter alle deelnemers uitgenodigd om in een statig gebouw ergens in Amsterdam Oost samen te komen, waar de uitslag zou worden bekend gemaakt. Ons Riekje, dat er niet op gerekend had, dat zij voor de gardecorbe een dubbeltje moest betalen, was bijna weer weggestuurd, maar gelukkig sprong een vriendin haar bij.

De negen prijzen werden van de negende af bekend gemaakt, elke winnaar moest een stukje uit zijn opstel voor dragen en de televisie zond alles uit: dus spanning was er genoeg. De 2e O.

H.S., wat haar al spoedig bleek, was behoorlijk voor de dag gekomen en verschillende prijswinnaars kwamen van deze school, maar aanvankelijk had Riekje geen idee, wat haar te wachten stond.

Het feestelijk voorgevoel kwam echter toen een van haar schoolgenoten, die ook in de prijzen was gevallen, na zijn stukje voorgedragen te hebben, naar Riekje toekwam en haar vroeg hoe zij haar opstel had getiteld. „Ga 't Zien“, antwoordde Riekje.

„Nou meid, ga dan maar recht zitten, want dan ga je inderdaad wat zien: jouw opstel heb ik zien liggen op de plaats van de hoofdprijs“.

En zo kon het gebeuren, dat Riekje bij de familie Willemssen aan de boulevard zat, een beetje roodverbrand en erg in haar nopjes.

„Ja“, zei Riekje, die even tevoren gezegd had van plan te zijn sociographie te gaan studeren, „in de opstellenjury zaten twee van mijn toekomstige professoren, die hebben nu natuurlijk een reuze indruk van me. Je lacht je wild!“

Riekje, die per K.L.M. naar de West vloog, is reeds veertien dagen in Suriname geweest, zes dagen op Curacao, drie dagen op Bonaire en voltooit thans op Aruba haar snoepreisje, want vreemd genoeg zijn de Bovenwinden, die toch ook tal van interessante bijzonderheden te bieden hebben — vooral aan een toekomstig sociographie — niet in het plan opgenomen. Riekje, die nu toch heus niet voor het eerst de vaderlandse grenzen heeft overschreden — zij was reeds in België, Frankrijk, Duitsland, Zwitserland en Engeland — vond Suriname het mooiste wat zij ooit gezien had. Zij beschreef het als een heerlijk, vreemd en machtig land met „gigantisch moorlandschoon“. Zij is ook stellig van plan om zich tijdens haar universitaire studie zich in de planologie te gaan specialiseren en na afloop van haar studie haar diensten aan Suriname aan te bieden.

Hoe Riekje bij de familie Willemssen terecht kwam. Dat is een verhaalje op zichzelf, dat door Emmy Willemssen verteld werd, daar zij de hoofdrol daarin heeft gespeeld. Zij vertelde dat het hoofd van haar school, de heer Yrausquin op een dag de klas was binnengestapt en namens de heer Bartelds had gevraagd, of niet een der meisjes thuis een bed over had, daar er onderdak gezocht werd voor een Amsterdams meisje dat een reisje naar de Antillen ging maken. Emmy had toen de heer Yrausquin gevraagd of zij even naar huis mocht en vijf minuten later was zij al terug met de mededeling dat de vreemde gast wel bij haar kon logeren. Van deze beslissing heeft het gezin Willemssen helemaal

geen spijt gehad. Riekje is als een zoveelste dochter in het gezin opgenomen en commissaris Willemssen heeft deze prettige kans aangegrepen om een paar dagen vakantie te nemen. Vader, moeder en kinderen trekken nu dagelijks met Riekje, op en iedereen heeft er plezier in.

Gisteren werd Basi-Ruti bezocht, waar Riekje het bekende boek van dr. Joli. Hartog van het bestuur aangeboden kreeg, gisteren in de namiddag was zij te gast bij de Gezaghebber thuis, gisteravond ontmoette zij een aantal jongeren van Aruba in de Caribbe Club, vanmorgen gaat zij met de „archeoloog“ K. van Gaalen de koenoekoe in en vanmiddag gaat zij naar de Lago waar men ook al weer een heel programma voor haar heeft opgesteld, compleet met dansen in de Esso Club.

En donderdag? „Dan ben ik gelukkig vrij“, zegt Riekje, die van alle opwindende en interessante en gezellige evenementen soms wel eens een beetje moe wordt en dus dolblij was, toen haar gezegd werd, dat zij donderdag kan doen wat zij wil.

Vrijdag zal zij via New York, waar zij (op eigen rekening) nog een paar kennissen gaat opzoeken, naar Amsterdam terugkeren.



„DIT IS PAS MELK“
Groot nieuws is op komst

COMMENTAAR VAN „NEWS CHRONICLE“ OP RUSSISCH PROJECTIEL

Londen. — In een commentaar op de Sowjetrussische aankondiging van een proef met een intercontinentaal ballistisch projectiel schrijft David Willis in de „news chronicle“, dat tegen een dergelijk projectiel geen verdediging mogelijk of waarschijnlijk is. Door zijn snelheid kan een dergelijk projectiel zijn doel bereiken nog voordat de radarapparaten zijn nadering kunnen signaleren. Volgens Willis zijn de Verenigde Staten op dit gebied anderhalf jaar ten achter en Groo-Brittannië zes jaren. Volgens deze commentaar zal de verdediging van het Westen dus voorlopig moeten berusten op bommenwerpers die hoog kunnen vliegen en de waterstofbom kunnen vervoeren.

Volgens een andere commentaar in hetzelfde blad, Hugh Melcave, valt het te betwijfelen of de Russen hun nieuwe projectiel van een waterstof-kernlading kunnen voorzien.

Verf Van Vettewinkel

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



Waarom zou Dennis schuld hebben aan Uw gebroken ruit, Meneer Wilson?

Ta paquico Dennis mester tin falta den ruit qulira, Sir Wilson?

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Wait papa...
Here is the
MAGGI Seasoning!

For tastier,
more appetizing Salads,
Fish, Meats, Soups and Gravies,
just add MAGGI Seasoning.

Everything tastes better... with MAGGI Seasoning!

MAGGI
Seasoning



Verf Van Vettewinkel

PAGINA TRES

EISENHOWER A ARROBA SERVICIO DI
K.L.M. ENTRE AMSTERDAM-
NEW YORK-ANTILLAS

WASHINGTON — Presidente Eisenhower a aproba renovacion dje licencia provisional di K.L.M. pa mantene servicio entre Amsterdam y New York y Antillas Hulandes y Florida, asina Consejo pa Aviacion Civil Mericano a anuncia na Washington Dia Luna.

UNIBADNAN DI FLOTA
MERICANO

PARIS — E unidatnan di flota Mericano, di cual a worde informa cu nan tabata checuta manobra den Mediterráneo, ta worde spera den bafnan di Riviera Frances ayer.

Un portavoz di embahada Mericano a informa na Paris cu e flota a hanja „instruccion nobo” el a bisa cu e no tabatin ningun informacion tocante e instruccionnan aki.

Verloofd
ASPIA HEYER
y
CRECENCIO GERMAN

Curacao: 24 Augustus 1957

La Plataweg 54

„DIT IS PAS MELK”
Proeft en overtuigt U.

S.I.....

cu e tarifa special pa
Airconditioner, nos
tambe a dicidi di
instala un aparato —
e consumo ta costa
hopi menos cu nos
por a imagina nos.

Bosonan tambe mester

instala un

AIRCONDITIONER

Pa tarifa pidi informacion

na:



Tel. 2170.

THE NEW 1958

EMERSON DE LUXE
TELEVISION!

They are on Aruba NOW!



MARIO S. ARENDS

Has also a great variety of all other types such as:
CONSOLES

CONSOLETTES

TABLE MODELS etc. etc.

From now on all of them 1958!!!

SEE THEM AT:

MARIO S. ARENDS N.V.

Wilhelminastraat

agent of

Oranjestad.

Emerson

ARUBAANSE COURANT

ASUNTO DI BISHITA DI
GENERAL SEROF NA
SYRIA TA INCOR-
RECTO

DAMASCO — E noticianan Ingles, segun cual cabezante di servicio di seguridad Ruso, general Serof, a bishita Syria, ta incorreto, asina un portavoz di ministerio di asuntunan exterior di Syria a declara.

PALABRANAN SERIO DI
NEHRU DI INDIA

VIENA — Prome ministro Nehru di India a declara pa diplomaatan Hungaro, cu e ta contra discusion dje raporte dje comision di Nacionnan Uni pa Hungria durante e sesion venidero den Asamblea General, asina Radio Budapest a informa.

E prome ministro a declara esaki durante un discusion cu e subministro di asuntunan exterior di Hungria, Szkar, quende actualmente ta bishita New Delhi y e embahador Hungaro na India, Tamasz.

DISCUSION RESPECTO
ORGANIZACION DI
GOBIERNO NA
SYRIA

DAMASCO — Tres miembro di gabinete di Syria a tene discusion ayera cu e jefe supremo nobo di chercito di e pais ey, general Afif Bizri, tocante organizacion di gobierno.

E conferencia a tuma lugar na oficina di e ministro di defensa Syriaco, Zhaled El Azem, y a worde atende tambe pa e ministro di trabao publico y transporte y e ministro di economia.

JORGE G. DE CASTRO y Señora
Señora Viuda MARGOT WEVER

tienen el gusto de participar a sus familiares y amistades
el matrimonio de sus hijos

ROSA y JACOBO

acto que se efectuara el 28 de Agosto en la iglesia de San Francisco
a las 8.30 en la estricta intimidad de familia.

Oranjestad, Aruba
Antilla Holandesa.

Oduber & Kan inc
Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Mes un hombre asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 9

Durante nan viaje e hoben tabata haci Elisabeth tur sorto di pregunta di su bida i e tabata jena di e mucha muhe su pureza i inocencia, cu tabata queda millanan mas eleva cu e muchanan muhenan civiliza di awendia.

No obstante cu e mucha muhe aqui tabatin un tata cu semper tabata un hombre floho cu tabata „gusta solamente di drumi i bebe, burachi, sin embargo el a goza i a sigui strictamente consehonan serio di un mama bondadosa, ineducada, pero jen di bon experiencia. Tabata incomprendible pa e hoben com e mucha muhe por a conserva un curazon asina pura i noble meimei di un salvajismo asina, cu den su cercania inmediata poco rufian brutu i burache cu amigonan mes rudo i grosero. A drenta e hoben un sentimiento ansioso di precaucion pa loque porvenir lo trece pa mucha muhe aqui i un deseo fuerte a poder di dje.

E tabata sinti un sorto di alegria cu nan dos tabata den mondi salvaje. I e tabata considera como un privilegio i preferencia di por a protega e mucha muhe aqui i defende tambe ora cu esai ta necesario.

Parti di atardi nan a alcanza na un laga camina tabatin yerba i rondona pa arbolnan, unda e cabainan por a come tranquil. Aquí nan a tene halt i awor tabata turno di e mucha muhe di bai sosega. El a tira su curpa bao di e jira un bafio bieu di su rumian defunto bao di su cabes, mientras masha energicamente e hoben a queda na warda ta bai bini ta busca palo i tirando flavez un bista vigilador riba e velo di scuridat tabata bai tapando firmamento a drenta e hoben un melancolia, pasobra scuridat den mundo civiliza ta momento pa tur hende busca nan techo i proteccion bao di un dak. Pero aqui.....

Ta na unda lo nan bai aqui den aire libre di naturaleza? I aunque cu e no tabata un cobarde, sin embargo e perspectiva di por a contra cu bestianan silvestre i hendenan burachi, malbadonan cu quizas ta sconde nan curpa di husticia den e mondan aki no tabata agradable. I pa bisa cla, e

abandono mortal aqui no tabata larga un impresion mucho satisfactorio ni tampoco alegre riba e hoben.

Hamas e por a sospecha com espantosamente extendi e sitionan solitario aqui tabata. Peor ainda cu na ningun camina bo no tabata miria un rago cu awor nan ta alcanzando un laga habita. Tur cos ta mondi i mas mondi te camina cu nan wowonan por alcanza. I sin cu nan mes sa, nan a cuminsa fa dwaal, pasobra ningun di dos tabata sa unda nan tabata, menos ainda unda nan mester a sigui.

En realidad nan tabata queda algun millanan ainda for mundo habita, por lo menos for distancia di un pueblito, pero e poberman no tabatin di minimo idea tampoco di esai, pasobra nan no tabata sa qul camina nan mester a pasa bai.

Tur sorto di pensamentonan ansioso tabata pasa n'e momento ai den cabez di e hoben mientras e Elisabeth a vigila e mucha muhe cu tabata drumi manera ta na cas e tabata.

Pero ta mas cu claro cu di excitacion i verdriet fuera ansia, e mucha muhe tampoco no por a sigui drumi mucho pasobra cada bez e tabata bufa spierta den sonjo i continuamente e tabata sonja cu ainda asesino di su rumian tabata persigui den un furia raso, ora cu el a bini su maneco i a hianja e cabanjan bashi i cu Elisabeth a ganje i hul bai. E tabata sa cu e hombre aqui lo no sosega prome cu e hianje trobe den su poder.

I lantando fol sonjo el a bisa e hoben:

„Nos mester sigui corre den direccion di luna”, el a bisa birando su cara pa Oost.

Después nan a cainta nan piscia i a sinta come cu masha smaak. E careda largo aqui a duna nan hamber. I ora cu nan tabata cla pa sigui na camina, luna tambe a duna nan un mbiñ a extendiendo su rayonan platia riba e mondi silvestre.

Nan tabata corre banda di otro manera dos hende cu enter nan bida tabata conoce otro. Tabata como si fuera nan tur dos su ansia i speranza a diriti hunto bira un.

Ora cu solo a bai descansar di su tarea di enter un dia largo i cu luna

Cumpleaños feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo

A cumpli 5 anja e jovencita Josefina Bremen, y ta ricibi pabien di su tata Mani, mama Rienchi, rumannan Beto, Juan, Fanta, Chonai, su wela, madrina Maria padrino Berto, tapti y omonan, primo y primanan, Rica, Berta, Lucia, Dolores Maduro.

A celebra su enlace matrimonial e feliz parahanan Sr. Juan Frederik Kelly y Sra. Agnes Tromp, bendicion di nan matrimonio a tuma lugar den misa di Sta. Anna na Noord pa 4.30, y nan ta ricibi pabien di nan mayornan, rumannan, subrinanan, famianan Tromp, Kelly, Figueroa, Semelcer y Winklaar.

**CADA REGALO TA BONBENI
PERO DOBBEL BONBENI TA
UN REGALO compra cana**

KAN

Nassaustraat 47 - Oranjestad

Felicitation pa Gemma Oduber di parti di su tata Adolfo, mama Ina, rumannan: Dennis, Goswino, Sielma y demas famianan.

Felicitation tambe pa Dennis Oduber di parti di su tata Adolfo, mama Ina, rumannan: Gemma, Sielma y Goswino.

A cumpli 26 anja dia 28 di Augustus Sra. Sara Maduro, y ta ser felicitada pa su esposo Juan, junan, mama Chela, tata Cleto, rumannan: Berta, Francisca, Clemencia, Damacia, Coleta, Jordano, Ana, Trinita, Alejandro, Tomas, Aquino, curja Bernardo Marco, Vincete, subrinanan, primo, omio y tantanan.

Felicitation pa Sr. Joseph Pouriers di parti di su estimada esposa.

A cumpli 19 anja Alcira Werleman, y ta ricibi pabien di su omio, tanta, prima Keta, Betty, Lino Croes, Tali, Janchi Croes y demas famianan.

Ta celebrando su 18 aniversario e caballero Augustin Dubero, y ta ser felicitada pa su tata Lindoro, mama Paulina, rumannan Maria, Yolanda, Ansermo y Lino.

Sr. Venancio Thiel y su esposa Florita Thiel, de Croes a cumpli 37 anja casa, y nan ta ricibi felicitaciones di nan junan Aura, Diana, Libia, Edita, Rufio, Emerita, suegironan, nieto y nietanan, tur su rumannan, amigo y amiganan y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant” dirigitu na: „Arubaanse Courant”, Oranjestad, Tel. 2116. Redaccion y Suscripciones: „Arubaanse Courant”, Oranjestad, Tel. 2116. Suscripciones: „Arubaanse Courant”, Oranjestad, Tel. 2116. Suscripciones: „Arubaanse Courant”, Oranjestad, Tel. 2116.

AGENDA

Diason 28 di Augustus
CINE
DE VEEH THEATER 20.30:
„The Great Escape”
RITTO 20.00: „Pension de Aristas”
PRINCIPAL 20.00: „Ain't Misbehavin”
ALHORA 19.30: „El Crucifijo de Pedra”
SAYANITA 19.30: „Against all Odds”

HARTOG pa zapatos....

PARTEAN, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1537.
Bosweg 1, Dakota.
Zr. Braamduin, tel. 1335.
Nassaustraat 42, Canjeiad.

ROFICA DI WARDIA
Bofica Aruba



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m - 635 kel

08.00 Apertura
08.05 Duha amanecer na Aruba
08.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Sinfonia musical di Elmarcol
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.05 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Selecciones musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Noticias Antillanas
13.30 Musica en su radio
13.40 Novela Glim-Tide
14.00 Bo concierzo diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar a kazar pa cortesia di Winkler Handelmatschappij
17.30 Ora infanili (Capitulo)
18.00 Mario S. Arends presentando:
18.05 Bo oratoria favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Chula Deportivo di Esao
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticias na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Casino Musical de los Miercoles
22.00 Clausura

Y... MESKER ta dacha na MEUBELMAN

Nos ta feliciteer tambe: Rosa Tromp, Rolando M. Kelly, cu a haci 2 anja, Efi Croes, Oreal Miguel Carrera, cu a haci 2 anja, Rosimbo v.d. Biezen, Joseph Maduro, cu a haci 27 anja, Carmen Henriquez, cu a haci 21 anja, Anna Filomena Croes, cu a haci 14 anja, Giovanni M. Kelly, cu a haci 3 anja, Ronald Nassy, cu a haci 4 anja, Felipe Nicasia Hernandez, cu a haci 16 anja.

recho riba dje i cu maldicionnan horrible el a fortifica su declaracionnan.

Después el a pidi e amigo di bai eun'e na e grafnan, pa nan bai mira ta quico ta pasando aya. Anto nan tur huntu lo bai dal un paar di bitter i lo e declara nan cu e mucha muhe a primintie di bira su muhe.

Nan a sigui pa direccion di cementerio chiquito i a bin contra cu e dos hombernan; esaki nan naturalmente no a mira ni sombra tampoco dje mucha muhe.

I ora cu e hoben cu e pensa cu e ta batin mas derecho riba e mucha muhe e conta e amigonan su conversacion cu Elisabeth kende a bis'e di bol be bin tende su contesta awe noch, nan a harie den su cara i a tene mofa di dje, pasobra nan a bis'e cu e mucha muhe a tum'e haci hende kens i cu lo el a bai cu cualquier otro hombre.

Combersando asina nan tres a alcanza trobe na e cabanja. Aya ta di comprende cu e conversacion no tabatin otro obieto cu riba e mucha muhe aqui cu a desaparece manera ora cu bo tira salu den awa, pasobra ningun di nan tres no por a forma nan ningun idea ta di qul manera e mucha por a desaparece.

I peor ainda despues cu el a duna e hombre su palabla i cu el a regresa pa e bin tuma e mucha muhe den su brazanan.

I como e desenganjo a toca nan tur tres como nan tur tabata anhelar e mucha muhe aqui, nan a cuminsa ta bebe awor na honor dje perdida dje amor cu nan tur tres a perde.

Sin embargo bitter sa haci masha hopi cos trabahoso i dje manera ai nan a sinta ta combersa tur sorto di cos, pero nan no por a pensa ta cu quende den e pueblito ai e mucha muhe por a bai pasobra practicamente ta nan al sol tabata forma e principa habitantenan dje barrio ai, como e otro habitantenan tabata biba millanan mas leu.

I awor cada un tabata pensa pa nan mes ta quico lo nan haci. I ta clar cu esun cu tin e mehor idea, esai lo ser sigui.

I como bitter a cohe nan curpa sin cu nan a hianja ningun idea, nan a sin minza ta zundra i plega e mucha muhe i a subi nan cabai pa persigui i trece back bibo of morio.

(E ta sigui)

Un desgracia por sosodé tur caminda....

Pero e pida nan chiquito di glas di bo bril no tin mester di afecta bo wowo.

Nos por cambia e glassnan di bo bril pa Safety-glasses, cu no por quibra!

ODUBER & KAN
Optician den Nassaustraat No 47

EL CISCO KID

Por José Solís y Red Neri



Cisco cu Dolores ta gozando di e boenita rancho di Dolores su tata, i Cisco ta bisando Dolores ariba e conversacion ei: Si, bo tata tin dos posesion massha rico, i mientras e ta bisa esei, e ta keda mira Dolores, i e ta sonrei. I Dolores cu sa cu su tata tin solamente un posesion ta puntra: Dos? Si, Cisco a conteste, bo tata tin su rancho, como di promer posesion, i di dos ta su jiu muher. I nan dos ta keda mirando otro sonriente. Mientras

tanto Rojo Riancho cu su amigonan ta na e mercado di e ganadonan. E amigo ta puntrando Rojo Riancho: Lo nos por cuminsa ataca awor? Rojo Riancho ta conteste: No, aki no, miho ora nos ta un poko mas leu for di e pueblo. I nan a cuminsa kana te ora cu nan por yega for di e pueblo pa nan por cuminsa ataca.

Cumpleaños feliz

Felicitacion pa Sra. Placida de Henriquez di su esposo Beto, 5 juman mama, tata, ruman Nicolas y demas famianan.

E jovencito Jorge Henriquez a cumpli 4 anja y ta ser felicita pa su tata Jonco, mama Betty, rumannan Chita, Mena, Fernando, Michael, wela Theolinda, tanta, Linda, Maria, Neta, o-mo Toni Schwengle, primonan Mai-Ky, Lui Wouters, Marlyn, Ronny, Lanoy, pepe Chindi de Kort, padrino Juan Maduro, amiguito Miguel Werleman.

A haci 16 anja Brigida Kwidama y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan, swa, Frans, subrina Irene, Rudy, Judith, Glenda, Gala, Shelly, amiguanan, tanta Frow na Corsow, prima Ehy, Lenny, Erna y primo Hubert.

Ta celebrando su 6 aniversario Rosita Figaroa y ta ricibi pabien di su papajo, mamajo, tur su 9 rumannan, tanta, omonan, di Doedoe, mama grandi, amiguanan di school, Regina y Juanita, pepe Nia y pepe Nene.



"DIT IS PAS MELK"
Groot nieuws is op komst

Felicitacion pa Maria Wernet di su esposo Francisco, juman Paulina, Romanus, Serapio, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo, Casilda, ruman Felipe, subrinanan Annie, Linda, Betty, Maria, Elsa, Carmen, Felipeito, Carlos, Mimma, Greta, Edwin, su comer Luisa, Maria, Simon, Andres, Jani, Elma, di famianan Wernet y Maduro.

A haci 15 anja e caballero Jose Luidens, y ta ser felicita pa su mama Felicia, tata Benito, ruman Francisca, Carmen, Denisa, Sofia, Juliana, Ignacio, Ines, Annie, Ronald, 3 subrinanan Carel, Rubino, Adelaida y amiguanan, especialmente di Leandro Paesch.

TRABAO TA HONOR

Un dia Emperador Rudolf di Hapsburgo a bai haci un keiru banda di e stad Bazel i el a mira djaleuw un cas poco retira i cu hopi cuero cologa na reki dilanti porta. Tabata cas di un curtidor di cuero. Ora Emperador a yega cerca el a sinti un olo massha malu, i e no por a comprende cu un hende por a traha den un olo asina desagradable. El a cuminda e curtidor i el a bise:

"Mi amigo, ta com bo por traha un fishi asina? E olo ey no ta marea bo, ni e n' ta haci bo malu, danja bo stoma?"

Bo quier mi duna bo poco placa pa bo bandona e trabao ey?"

Masha danki Sire, mi loque Em-

CAMA PA BABY
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

perador kier duna mi, ya mi tin basta caba".

El a combida Emperador di yega un rato na su cas cu ta pega ey, secon di tras di flor i mata bonita.

E curtidor di cuero a seppora a sirbi Emperador cuminda i bini fini i sabroso den tayo i vasonan di plata dora cu dibuhonan artistico, graba den i e mes a presenta despues di un rato na mesa, tur bistu di rok.

Emperador a siranja i a bise:

Mi no ta comprende cu un hende di bo posicion i bienestar por haci un trabao asina vies!"

Rey a keda ketu i a comprende cu trabao honrado bai mas cu lur cos.

C-Klasse

Buball S.C. II — Union II
Unidos II — Mariniers II
Uniqn II — Jong Aruba II
Buball S.C. II — Unidos II

Junloren

La Fama Jr. — Buball S.C. Jr.
Estrella Jr. — R.C.A. Jr.
Aruba Jr. Jr. — Jong Aruba Jr.
Dakota Jr. vs. Jong Aruba Jr.
Dakota Boys — Buball S.C. Jr.
Dakota Jr. — Buball S.C. Jr.
Aruba Jr. Jr. — La Fama Jr.
Riverplate Jr. — Jong Aruba Jr.
Dakota Boys — Estrella Jr.

CONCURSO ORGANIZADO POR LA ALIANZA FRANCESA

Noventa y un jóvenes de ambas sexos, procedentes de 17 países acaban de pasar diez días de vacaciones gratuitas en París. De una edad de 16 años, estos jóvenes son laureados de un concurso organizado por la Alianza Francesa en 400 escuelas secundarias y técnicas del mundo entero. 4.500 candidatos habían participado en el concurso organizado desde hace seis años y cuya prueba principal consiste en la redacción de una composición francesa sobre el tema "Francia". Durante su estancia en París, los jóvenes laureados han sido alojados en el Liceo Janson-de-Sailly, en París, e hicieron numerosas excursiones por la región.

STAND VAN DE COMPETITIE 1957

	ges.	gew.	gel.	verl.	Pta.	v.	l.
R.C.A.	7	6	1	0	13	20	8
Aruba Juniors	7	5	1	1	11	24	8
Dakota	6	4	2	2	8	13	17
San Nicolaas Jr.	6	2	4	4	4	14	17
Hollandia	7	1	6	2	6	15	17
La Fama	7	1	6	2	7	22	

A Klasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Pta.	v.	l.
Union	7	4	1	1	11	29	18
Mariniers	7	4	1	2	9	20	19
Riverplate	7	4	2	3	8	16	11
Estrella	7	4	2	3	8	20	14
Jong Aruba	7	3	2	2	8	17	12
Buball S.C.	7	2	2	3	6	20	16
Tropical S.C.	7	3	4	4	6	12	12
Trappers	7	0	7	0	4	37	

Reserve Hoofdklasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Pta.	v.	l.
Aruba Juniors II	7	4	3	0	11	27	10
R.C.A. II	7	3	2	1	8	25	8
La Fama II	6	3	0	3	6	15	22
Dakota II	7	2	1	4	5	8	19
Hollandia II	6	1	0	5	2	7	23

B Klasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Pta.	v.	l.
Lirio del Campo	5	3	0	2	6	13	10
Unidos	6	2	2	2	6	9	11
Truphal	4	1	2	1	4	7	6
R.C.A. III	5	1	2	2	4	8	10

C Klasse

	ges.	gew.	gel.	verl.	Pta.	v.	l.
Jong Aruba II	5	4	0	0	16	37	7
Unidos II	5	4	1	3	9	24	17
Mariniers II	5	3	2	3	8	12	14
Buball S.C. II	5	3	1	5	5	13	28
Uniqn II	5	1	0	7	2	10	30

In de C Klasse heeft Jong Aruba II ongeslagen het Kampioenschap behaald en Unidos II het sub-kampioenschap.

WEDSTRIJDPROGRAMMA

	Wilhelminastadion	8.00 n.m.
Zaterdag 31 Augustus	San Nicolaas Jr. vs. Dakota	
Dinsdag 3 September	La Fama vs. Hollandia	
Zaterdag 7 September	San Nicolaas Jr. vs. Aruba Juniors	
Dinsdag 10 September	R.C.A. vs. Dakota	
Dinsdag 17 September	San Nicolaas Jr. vs. R.C.A.	

Zaterdag 21 September	Hollandia vs. Dakota
Dinsdag 24 September	R.C.A. vs. Aruba Juniors
Zaterdag 28 September	La Fama vs. Dakota
Dinsdag 1 October	San Nicolaas Jr. vs. Hollandia
Zaterdag 5 October	La Fama vs. Aruba Juniors

A Klasse

	Wilhelminastadion	
Donderdag 29 Augustus	8.00 n.m.	Buball S.C. vs. Riverplate
Zaterdag 31 Augustus	4.00 n.m.	Union vs. Tropical
Zondag 1 September	4.00 n.m.	Trappers vs. Mariniers
Donderdag 5 September	8.00 n.m.	Jong Aruba vs. Estrella
Zaterdag 7 September	4.00 n.m.	Tropical S.C. vs. Riverplate
Zondag 8 September	4.00 n.m.	Union vs. Buball S.C.
Donderdag 12 September	8.00 n.m.	Estrella vs. Mariniers
Zaterdag 14 September	4.00 n.m.	Jong Aruba vs. Trappers
Donderdag 19 September	8.00 n.m.	Union vs. Riverplate
Zaterdag 21 September	4.00 n.m.	Tropical vs. Buball S.C.
Zondag 22 September	4.00 n.m.	Estrella vs. Trappers
Donderdag 26 September	8.00 n.m.	Jong Aruba vs. Mariniers
Zaterdag 28 September	4.00 n.m.	Trappers vs. Buball S.C.
Zondag 29 September	4.00 n.m.	Mariniers vs. Riverplate

Reserve Hoofdklasse

	4.00 n.m.	
Zaterdag 31 Augustus	R.C.A. II vs. La Fama II	R.C.A.
Zondag 1 September	Hollandia II vs. Dakota II	Aruba Jr.
Zaterdag 7 September	R.C.A. II vs. Hollandia II	R.C.A.
Zondag 8 September	Aruba Juniors I vs. La Fama II	Aruba Jr.

B Klasse

	4.00 n.m.	
Zondag 1 September	Lirio del Campo vs. Truphal	Truphal
Zondag 8 September	R.C.A. III vs. Truphal	R.C.A.

Junloren

	4.00 n.m.	
Zondag 1 September	Dakota Jr. vs. Estrella	Estrella
Zondag 1 September	Riverplate Jr. vs. Buball S.C. Jr.	Jong Aruba
Zondag 1 September	La Fama Jr. vs. R.C.A. Jr.	La Fama
Zaterdag 7 September	Dakota Boys vs. R.C.A. Jr.	Aruba Jr.
Zondag 8 September	La Fama Jr. vs. Jong Aruba Jr.	Jong Aruba
Zondag 8 September	Aruba Jr. Jr. vs. Estrella Jr.	Aruba Juniors
Zondag 15 September	Dakota Jr. vs. La Fama Jr.	La Fama
Zondag 15 September	Riverplate Jr. vs. R.C.A. Jr.	R.C.A.
Zondag 22 September	Dakota Boys vs. Jong Aruba Jr.	Jong Aruba
Zondag 22 September	Aruba Jr. Jr. vs. R.C.A. Jr.	R.C.A.

Mededelingen

Opheffing schorsingen

Ingevoege Besluit van de Algemene Ledenvergadering van 14 Augustus 1957 zijn met ingang van 15 Augustus 1957 de navolgende spelers van hun schorsing ontheven: Hubert Williams en Tirso Steba van Dakota; Luis Kock en Fernando Kock van San Nicolaas Jr.; Paul Diaz van La Fama en Hilario Reyers van Hollandia.

Schorsing

De speler Felix Fingal (Joontj) van Hollandia is met ingang van 6 Augustus voorlopig geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub c van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd R.C.A. vs. Hollandia op 6 Augustus 1957.

Strafbepalingen

De minimum straffen vastgesteld door het Bestuur van de A.V.B. en goedgekeurd door de Algemene Vergadering van de Aruba Voetbal Bond van 14 Augustus 1957 luiden thans als volgt:

- Vechtelende houding aannemen tegen een speler met als gevolg verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter; 1ste keer: Waarschuwing. Bij herhaling: Schorsing voor 1 maand.
- Vechten, vóór, tijdens of na de wedstrijd binnen de afbastering van het terrein, al of niet gevolgd door verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter; 1ste keer: Schorsing voor 2 maanden. Bij herhaling: Schorsing voor 6 maanden.
- Door woord of gebaar afbreuk doen aan het prestige van de scheidsrechter, vóór, tijdens of na de wedstrijd, al of niet gevolgd door verwijdering uit het speelveld door de scheidsrechter; 1ste keer: Schorsing voor 3 maanden. Bij herhaling: Schorsing voor 6 maanden.
- Gewelddadige handelingen plegen tegen de scheidsrechter, vóór, tijdens of na de wedstrijd (onder geweldadige handelingen worden mede verstaan: duwen, stoten, schoppen, slaan, gooien met voorwerpen en dergelijke handelingen); 1ste keer: Schorsing voor 1 jaar. Bij herhaling: Schorsing voor 2 jaar.
- Door woord of gebaar afbreuk doen aan het prestige van door van Bondswege aangestelde grensrechters, vóór, tijdens of na de wedstrijd. 1ste keer: Schorsing voor 1 maand. Bij herhaling: Schorsing voor 3 maanden.

Andere hiervoren niet genoemde laakbare handelingen, onbehoorlijk gedrag tegenover het publiek daaronder begrepen, kunnen verzwarende van de straf tengevoege hebben. De spelers die de strafbepalingen van de Aruba Voetbal Bond overtreden, (met uitzondering van het sub A 1ste keer), blijven direct na de overtreding voorlopig geschorst. Deze spelers moeten binnen 2 weken door het Bondsbestuur of door een door het Bondsbestuur benoemde Commissie worden gehoord. Het Bondsbestuur is belast met de uitering van dit Besluit.

Deze strafbepalingen zijn ingegaan 15 Augustus 1957. Het onder sub b gestelde werkt terug met ingang van 1 Mei 1957.

Terugtrekking uit de competitie

De vereniging Dakota heeft haar 3de elftal (B klasse) uit de competitie teruggetrokken.

Uitslagen Bijzondere Wedstrijden

Zaterdag 17 Augustus 1957	Aruba vs. Panama	2 - 2
Maandag 26 Augustus 1957	Aruba vs. Haiti	3 - 1

Het Bestuur.

Nunca Visto na Aruba

VIANA TA OFRECE ALGO FANTASTICO:

Siman pasa VIANA a cuminsa cu un campaña di venta, den cual tur hende por a compra un auto al contado, sin trade-in otro auto y hanja

15% DI REBAHA.

Pero VIANA tin

Un oferta muy especial y atractivo

pa esun nan cu ta desea di trade-in nan auto bieuw tambe.

PASOBRA

CASH OF NO CASH (semper bo por bin na un arreglo) y TRADE-IN OF NO TRADE-IN

Loke Viana ta haci pa su clientenan ta incomparable na Aruba.

CERCA VIANA BO TA HANJA MAS PA MENOS PLACA.

E GRAN OFERTA AKI TA DURA TE DIA 31 DI AUGUSTUS PROXIMO.

COMPRA DI AUTO

PEPITA Por CHIC YOUNG



Por mi Lorenzo a fada di, tende e telefoon ring, asina hopi, cu e mes a disidi di bai tende. E amigo di Kuki ta puntra un baida, pe bai yama Kuki pa Paco, pero e la lubida cu e kapa Kuki y e ta bisando Lorenzo cu e no por bai serka Kuki pa motibo cu e tin muelho verkoud. Lorenzo a conteste: Paco, ta duelmí però si e tel lo mi bai yamele pabo, i e la pone e telefoon cho. Elmer, ta drumi riba e mesa. Tur es ora Elmer ta morto

na sonjo i ningun hende na a bin responde Paco ainda. Elmer ta blo nister i Paco por tende door di telefoon. E la keda haci ah... ah... promer cu e la nister, porfin e la nister. E la nister asina duro cu tabata falta un poko pa e la tumba cuadro cu telefoon tur kos abao. Ta bon mes cu Lorenzo a yega na ora, i nada na a kai abao, i e telefoon tampoco na a sera.



ARUBA ANSE COURANT

GERBUIK

dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP

WITH
7 - UP
agents
VELD STORES



1957 JAARGANG

DONDERDAG 29 AUGUSTUS 1957

No. 297

Aruba a derrota e campeonnan Centroamericano y del Caribe

Defensa di Aruba tabata tin un
actuacion magnifico

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— A toca na un oncena cu no por participa den e Campeonato Centroamericano y del Caribe pa duna e oncena cu a terminá invicto den e VIII e promer derrota for di dia cu nan a sali for di nan país pa participa den e certamen recién concluí na e isla di Corsow. Haiti, despues di derrota tur e cuatro rivalnan na Corsow den su debut den e mencionado Campeonato, a conveni pa hunga dos partido na nos isla contra di un seleccion local. Ningun momento nan (y francamente ni nos) a pensa cu e promer partido aki na Aruba lo a bin resulta den e promer derrota cu e oncena nacional di Haiti a sufrí for di e momento cu nan a embarca rumbo pa Corsow. E oncena local a duna un futbol di clase y apeser cu nan tabata sabí cu nan rivalnan ta fuerte nan no a subi tereno mitá pèrdí y ta adistá e logro derrota e haitianonan den un forma sumamente convincente.

Despues cu e sake inicial a worde haci pa e Consul di Haiti Sr. S. N. Ecury, referee Dunchi Tromp a duna un comienzo na e importante encuentro aki. Aruba a presenta e siguiente alineacion: Keeper Pupy Diaz, backs Edwin Dirksz y Mai Mattheew, halfline Jose Boye, Watty Vos y Chito-Croes, linea delantera Nullo Steba, Erenio Gonzalez, Gochi Brion, Doc Williams y Mundo Kemp. Haiti a cuminsa cu e siguiente alineacion: Keeper Virtus, backs Le Gros, Blaize y Cabrol, halfs Elie y Marin, linea delantera Ja. Marie, Joseph, Wilson,

vecha e chens aki mes ora y ta rush so ariba goal. Su shot ta certero y ta marca e promer tanto di e partido dunando Aruba un tempran ventaja. E seleccion local ta continua mas den ataque. Linksuiten Steba ta pone keeper Virtus drenta accion atrobe cu un peligroso shot cu e keeper haitiano ta pomp manda corner den largo uital. Net for di pafor di doelgebied Doc Williams algun minuut despues ta shoot peligroso, pero e bala ta sali out pa menos di mei meter. E arubianonan ta poniendo presion y e combinacionnan di e linea di ataque ta sorprendentemente bon. Nos ta bisa sorprendentemente pasobra nos sabí com poco e hungadoman aki a practica huntu.

Aruba ta aumenta su ventaja.

Den di 13 minuut e veterano, pero ainda sumamente útil Mundo Kemp ta haci un di su maravilloso pasenan pa Gonzalez, kende ta corta rapidamente y ta shoot lastra den skina pasando e keeper haitiano pa segundo biaha. Un bon pase cu a worde culminá cu bon dominio, corring y shooting di e diminuto indio Gonzalez. E hungador aki a hunga masha bon durante e promer mitad y realmente a mustra cu ainda e por haci un comeback y bolbe luci manera algun tempo pasa tabata su costumbra.

E goal aki tabata basta pa keeper Virtus, kende ta worde cambia pa Michel Blain.

E promer atake peligroso di e visitantes tabata den di 16 minuut ora cu ta ser haci un pase rapido pa linksuiten Delpeche. Keeper Diaz ta sali net na ora sinembargo y ta kibra e peligro. Di otro banda keeper Blain tambe ta worde poni na prueba pronto pa e delanteronan arubiano. Midvoor Brion ta kop pa Williams, kende di hopi cerca ta kop den skina, pero e keeper haitiano ta haci un gran hugada mandando e bala corner den arriesgado uital.

Despues cu Aruba a cobra varios corner Haiti ta hanja su di promer den di 23 minuut, pero esaki, meskos cu tur e otro atakenan, ta muri contra di e fuerte defensa di Aruba. Dirksz ya ta consagra den e puesto di linksback, pero Mai Mattheew debutando ta demostra cu e ta un digno sustituto pa Joy La Rosa, kende no a forma parti di e equipo. E back aki di Hollandia a hunga un partidazo y na ningun momento por worde bisa cu e la falla. Su entradanan oportuno y calma den e momentonan di peligro dilanti di e meta arubiano tabata parce di un veterano, di un hungador cu ya tin cantidad di partidonan internacional riba su nomber.

Ta te den di 30 minuut e delanteronan di Haiti ta hanja un oportunidad di shoot directamente ariba goal pa di promer biaha. E rapidísimo

Pa relato di e segundo partido
Aruba-Haiti weita pag. Tres.

linksuiten a trata di sorprende cu un shot di basta distancia, pero keeper Diaz tabata bon coloca y a garra sin mucho dificultad.

Un corner tuma pa Mundo Kemp den di 36 minuut ta bolbe pone un momento di emocion dilanti di e meta haitiano, pero Doc Williams ta kop net over. Keeper Blain ta bolbe luci ariba un potente shot di Gochi Brion haciendo un largo uital y mandando e bala corner. Tabata un shot cu tabata hiba tur marca di un sigur anotacion.

Despues cu Dudu Adonis ta drenta na luga di Brion como midvoor ya cu esaki a lesiona su pia e promer mitad a termina. Aruba a domina hopi durante e promer 45 minuutnan y tabata mas den atake cu nan fuerte rivalnan. Defensa di Haiti despues di e segundo contra a cambia di sistema y tabata usa e tactica di offside cu exito hopi biaha. Especialmente mid-

CAMA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

voor Brion tabata cai cu frecuencia den e trampa di e haitianonan.
(sigui leza riba pag. 4)



„DIT IS PAS MELK“
Proeft en overtuigt U.

Consul Panamenjo distingui



Despues di e weg di futbol contra di Haiti Dianars anochi tabatin un recepcion na Basi Rutl na ocasion di e distincion cu a recae den persona di Consul di Panama na Aruba, senior Juan Eskildsen. Originalmente tabata e idea cu e distincion aki cu e Sr. Eskildsen a worde honra pa lo cual e la hasi pa deporte Panamenjo en general, pero en especial pa e participantenan Panamenjo na e reciente campeonato di futbol, lo a worde entrega door di e lider di e delegacion Panamenjo di futbol cu a bai Corsow. Como ya e grupo di futbol a regresa nan patria antes di loka nan a spera, tabata avor Dr. Roi, lider di e delegacion Haitiano, kende a investi sr. Eskildsen cu e medaya na Basi Rutl. Riba e foto aki nos lectornan por mira e acto aki. E recepcion mes tabata altamente satisfactorio y den un atmosfera agradable, cu a worde bishita door di varios di e autoridades principal entre eua Gezaghieper y su distinguida esposa. Na ocasion di e decoracion aki Dr. Roi a pronuncia algun palabra apropiada y tambe Sr. P. Croes como president di A.V.B. sr. Dandun Ecury, Consul di Haiti na Aruba, y por ultimo naturalmente door di e condecorado mes.

Den Panama Aruba a hanja un otro amigo deportivo

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— A yega den nos poder un recorte di e diario panamenjo „La Hora“ totante un articulo di nan corresponsal G. Casanova. E articulo aki ta trata di e partido y e bishita di e delegacion panamenjo cu a competi den e VIII Campeonato contra di nos seleccion. Pa demostra ki bon impresion e trato cu e delegacion panamenjo a hanja na nos isla a haci nos ta reproducí e articulo ariba menciona:

„Jugando Panama un gran partido empató con la Selección de Aruba a 2 tantos. La Delegación Panameña fue atendida en todo momento en Aruba por el Sr. Consul J. Eskildsen y por las autoridades y dirigentes deportivos. El saque de honor lo hizo el Sr. Eskildsen quien fue muy aplaudido ya que en Aruba goza de gran popularidad por su gran labor de acercamiento y su don de caballero. El partido comenzó con un pequeño dominio de Panama pero los arubianos emparejaron las acciones manteniendolas alteradas. Los nuestros dieron muestras de agresividad y codicia al gol rematando varias posiciones cerca del arco. Panama abrió la anotación a los 21 minutos de la etapa inicial con tiro raso de Antonio Aguilar, a los 42 minutos Kemp con potente tiro raso emparejo las acciones, terminando el tiempo con 1 gol por equipo. La etapa complementaria comenzó con un gran empuje de Aruba pero la defensa nuestra supo frenar las recias acometidas de los rivales, pero a los 11 minutos Adonis de cabeza por centro del Alero derecho puso en ventaja a su equipo, de aquí se noto una fuerte reaccion de los panameños contra la meta contraria y a los 27 minutos Luis Ponce de cabeza por entrega de Vicente Rodriguez empató el partido, los minutos transcurrieron buscando ambos equipos afanosamente el triunfo y a los 43 minutos el arbitro pito una mano involuntaria de Guillermo Vega en el area penal, pero el balón pego en el poste. La oncena de Aruba es de una consistencia fuerte, hilvanan juego desde el centro del campo con buena desmarcación y gran apoyo de los volantes, no desperdiciaban oportunidad de tirar al gol, tanto los ágiles como los volantes y poseen buenos remates y potentes. Son de gran estatura y en su historial cuentan con resonantes victorias internacionales. A la selección de Curazao le han ganado va-

rias veces. Despues del partido el Sr. Consul J. Eskildsen dio un agasajo en el Club Caribe que fue una verdadera demostración de confraternidad Panameña-Aruba y en donde se hicieron manifestaciones de una solida amistad; la copa que dono el Sr. Consul Eskildsen fue entregada al equipo de Panama por el Sr. Vice-Gobernador y Presidente de la Federación de Aruba Sr. P. Croes, gesto que agradecio el Vice-presidente de la Federación de Panama y Entrenador siendo muy felicitado por sus expresivas y sentidas palabras.

Te aki e articulo publica den „La Hora“, den cual por worde mira cu no solamente aki sino tambe na Panama e corto bishita di e panamenjoan na nos isla a ser considera masha grato y cu e la yuda hopi den acercamiento di e dos paisnan aki, especialmente ariba tereno deportivo. No ta imposible cu pronto worde haci e intercambio deportivo entre Aruba y Panama.

PALMANAN DOMINICANO VIA ARUBA PA BONAIRE

ORANJESTAD.— Ora cu senior Kemmink algun tempo pasa a bolbo for di su viaje for di Santo Domingo, na unda e la curipá matanan di coco pa e boulevard Arubiano, e la hini for di e tambe cu un cantidad di semillas di koningspalmen cu e no a perde tempo pa planta den su proeftuin na Wayacka. Mientras tanto for di tur e semillasnan e la spuit com 1.600 di e matanan ei cu eua senior Kemmink ta bai adorna Aruba.

Awor BC di Aruba a hanja e suplica di BC Bonairiano cu nan lo por a hanja algun di e koningspalmenan ei di Wayacka pa bunitiza di Bonaire tambe. BC di Aruba cu gusto a acepta di haci leke por y di e manera ei cien di e palmanan aki ayera a bai Bonaire cu „Antilla“.

DE ARUBA VOETBAL BOND

PRESENTEERT

in het Wilhelmina Stadion

HEDENMIDDAG om 4.00 uur.

BUBALI S.C. vs. RIVERPLATE

(A-klasse)

Toegangspreis fl. 0.50

Eisenhower over Russische houding op de ontwapeningsconferentie

Washington.— President Eisenhower heeft vandaag gezegd dat het naar zijn mening „tragisch“ zou zijn wanneer de Sowjet-Unie de belangrijke voorstellen voor een voorlopig ontwapeningsplan, gedaan door de Westelijke mogendheden zou verwerpen, zonder de plannen aan ernstige studie te hebben onderworpen, en zonder dat de toelichtingen van Westelijke zijde voltooid zijn.

Eisenhower zei, dat de Westelijke mogendheden bezig waren met de aanbieding van een afgerond en onderling afhankelijk ontwapeningsplan op de lopende conferentie van het sub-comité voor ontwapening van de V.N. te Londen.

„Het is diep teleurstellend voor allen wie de vrede dierbaar is“, aldus de Amerikaanse president, dat de Sowjet-Unie nu reeds, met zulke grievende woorden, de Westelijke voorstellen hebben aangevallen.

President Eisenhower besprak met deze woorden de verwerping van de ontwapeningsvoorstellen door de Sowjet-Unie in de gisteren gehouden redevoering van de delegatieleider Valerian Zorin.

„Het is het opmerken waard, dat deze aanval tegelijk komt met de blufferige verklaring van de Sowjet-Unie, dat zij vooruitgang heeft gemaakt in de ontwikkeling van middelen voor massavernietiging aan elk deel van de wereld“.

aldus Eisenhower.

Over de bekendmaking van de Russen inzake de ontwikkeling van een ballistische raket zei Eisenhower:

„Voorzover het de Verenigde Staten betreft zullen wij onze pogingen niet staken, om het mensdom te redden en om werkelijke en duurzame vrede te bewerkstelligen“.

Hij zei dat de Westelijke voorstellen op een veilige basis maatregelen willen verschaffen tegen een verrassende massaanval. Zij zouden ook de proeven van kernwapens voor twee jaar opschorten. En verder onder andere beginnen met reductie van troepen en bewapening.

KONIJNENZIEKTE
IN ITALIE

ROME, 28 aug. — In Piëmont (Italië) heeft de myxomatosis (de gevreesde konijnenziekte) de kop opgestoken. Tienduizenden konijnen zijn reeds het slachtoffer van de epidemie geworden.

WHENEVER YOU NEED MILK



USE
NIDO ...

NIDO is milk in its most convenient form—no waste; no problem; just mix the exact quantity you want when you want it.

NESTLÉ'S NIDO is prepared from rich, full cream milk, from which only the water has been extracted. Always fresh to the last spoonful. Ask your grocer for NIDO today.

NIDO
FULL CREAM POWDERED MILK

DRINK MORE MILK — DRINK NIDO

AMSTEL.... UN BIAHA PURBA SEMPER GUSTA

Agente voor Aruba: BAARDSE TRADING Co. „Aruba“ N.V.



DE ONTWAPENINGSCONFERENTIE

Londen, 28 aug.: — Op de korte vergadering van de sub-commissie voor ontwapening in Londen heeft de Amerikaanse Stussen verklaard, dat de ontbreken voor een succesvol besluit van de ontwapeningsbesprekingen thans goed zichtbaar beginnen te worden. De Russische delegatieleider Zorin zei, dat zijn gisteren afgelegde verklaring niet goed zijn bestudeerd door de Westelijke mogendheden.

Hij zei dat de Sovjet-Unie de Westelijke voorstellen van 21 augustus niet beschouwd als een voldoende basis voor overeenstemming, aldus hebben Britse conferentiekringen bekendgemaakt. Washington — een woordvoerder van het Amerikaanse ministerie van buitenlandse zaken maakte bekend dat de Amerikaanse delegatieleider Harold Stassen na de zitting op vrijdag van de sub-commissie naar de Verenigde Staten zal vliegen. Hij zal terug zijn voor de voortzetting van de besprekingen de volgende week dinsdag.

Londen — De woordvoerder van het Britse ministerie van buitenlandse zaken Lincoln White gaf officieel te ken-

nen, dat Stassen naar de Verenigde Staten gaat om het huwelijk van zijn zoon bij te wonen.

Hij voegde hier echter aan toe op een onderhoud met de pers, dat het nagevoel zekere is dat de Amerikaanse delegatie zal confereren met minister Dulles van buitenlandse zaken.

Mogelijk zou er ook een onderhoud plaatsvinden met president Eisenhower. Stassens zoon treedt zaterdag aanstaande in het huwelijk te Charlottesville in de staat Virginia.

GEVANGENISOPSTAND TE BUENA VISTA

BUENA VISTA (Colorado), 28 aug. In Buena Vista hebben vier gevangenen verzoeken opgelopen en is één omgekomen bij een plotselinge opstand van een groep gevangenen.

Er ontstond een gevecht toen 200 gevangenen na het avondmaal naar hun cellen terugkeerden.

De oproeringen smeten met meubilair, braken waterleidingen af en stichtten enkele brandjes in hun celblok. Twee medegevangenen werden mishandeld.

De orde moest door ongeveer 60 bewakers worden hersteld.



"DIT IS PAS MELK"
Groot nieuws is op komst.

POOLS EN RUSSISCH BEZOEK VOOR TITO AANGEKONDIGD

BELGRADO, 28 Aug. Woensdag is te Belgrado van de Zuidslavische zijde vernomen dat de Poolse communistische leider Gomulka, aan het hoofd van afvaardigingen van regering en communistische partij van Polen, in de tweede week van september een bezoek aan president Tito van Zuid-Slavie zal brengen. Gomulka zal waarschijnlijk omstreeks tien september in Belgrado aankomen, waar hij ongeveer vijf dagen zal blijven. Hij zal worden vergezeld door premier Cyrankiewicz.

Officiële bevestiging van het bovenstaande kon te Belgrado niet worden verkregen.

Van niet-officiële Zuidslavische zijde wordt nog vernomen dat ook een officieel bezoek van de Sovjet-russische president, maar schalk Worosjilof, wordt verwacht. Worosjilof zou dit bezoek aanvankelijk in de afgelopen herfst, bij wijze van beantwoording van Tito's bezoek aan Moskou in juni 1956, brengen. Het werd echter, in verband met de Hongaarse ontwikkelingen, afgelast.

BRAND IN CASINO TE BIARRITZ

BIARRITZ (Frankrijk), 28 aug. — Een brand die gisteravond in het casino van de Franse badplaats Biarritz heeft gewoed, heeft een schade van 500 miljoen francs veroorzaakt. De speelzalen zijn echter in tact gebleven en de zaken vinden vandaag gewoon voortgang.

De manager deelde heden verslaggevers mee: Indien de brand iets later was uitgebroken zouden er 2 tot 300 doden te betreuren zijn, en zou ook de schade aanzienlijk zijn geweest.

ANTI-COMMUNISTISCHE ACTIES IN SINGAPORE

SINGAPORE, 28 aug. — In Singapore zijn donderdagnacht 35 vakverenigingsfunctionarissen gearresteerd, die van communistische sympathieën verdacht worden. Zij werden aangehouden bij een uitgebreide ruzie van de politie op kantoren van vakverenigingen in Singapore.

Een woordvoerder van de politie verklaarde, dat de gearresteerden van plan waren onlusten uit te lokken tijdens de onafhankelijkheidsfeesten.

LOY HENDERSON TE BEIROET AANGEKOMEN

BEIROET, 28 Aug. — De deskundige van het State Department voor kwesties betreffende het Midden-Oosten, Loy Henderson, is woensdag in Beiroet aangekomen om met de Libanese leiders besprekingen te voeren over de ontwikkelingen in Syrië. Henderson heeft reeds besprekingen gevoerd met de Turkse leiders en Koning Hoessein van Jordanië.

WESTDUITS PLAN VOOR ATOOMSCHEEPS-MOTOR

BONN, 28 aug. — Een groep West-Duitse deskundigen heeft een plan voor een atoommotor ontworpen die een schip van 22.000 ton een snelheid van 16 knopen kan geven.

De atoommotor moet worden aangedreven door een waterdrukreactor. Volgens de deskundigen is de atoommotor absoluut veilig en zou er ook geen gevaar bestaan als het schip tengevoel van een aanvaring zou zinken.

Het ontwerp is echter zuiver theoretisch. Er zijn Duitsland nog geen plannen voor de bouw van een atoomschip.

KANS OP CONFERENTIE TUSSEN PRESIDENT VAN SYRIE, NASSER EN KONING SAOED

DAMASCUS, 28 aug. — Officieel is in Damascus vernomen dat er nog steeds een kans bestaat dat president Sjeekris al Koewaty van Syrië besprekingen zal voeren met president Nasser van Egypte en koning Saoud van Saoedi-Arabië.

Berichten over deze bijeenkomst zijn de laatste vijf dagen steeds ontkend, maar volgens een vandaag gedane mededeling van een zegenman op het Syrische ministerie van buitenlandse zaken is er nog steeds een voorstel over het bijeenroepen van deze driemans conferentie lopende.

Deze zegenman zei, dat de beste plaats voor de bijeenkomst Riad zou zijn of Cairo.

BELANGRIJKE HISTORISCHE VONDST VAN DEENSE EXPEDITIE IN IRAK

KOPENHAGEN, 28 aug. — Een Deense expeditie heeft in de vlakte van Dokan, in Irak, resten ontdekt van een nederzetting van Hurrieten, die uit de jaren 2000 tot 1500 voor Christus dateren.

De voornaamste vondsten zijn een tempel en 131 klei-tabletten, waarop brieven en een wetboek geschreven staan. Uit het wetboek blijkt, dat de sociale omstandigheden waarin deze Hurrieten leefden geleken op de Testamentische tijden.

In het Oude Testament wordt melding gemaakt van een stam Hurrieten (Grote-bewoners). Deze stam is voor 2000 jaar voor Christus uit de Koerdische bergen naar Syrië en Palestina gekomen. De beschaving van de Hurrieten had grote invloed in het Midden-Oosten.

Onder de resten van de Hurrieten nederzettingen zijn nog oudere beschavingen ontdekt, die tot 5000 jaar voor Christus teruggaan.

De Deense expeditie, onder leiding van Prof. Harald Ingholt, heeft snel moeten werken, aangezien de streek waar de vondsten zijn gedaan, deel uitmaakt van een groot bevoelingsplan en volgend jaar onder water komt te staan. De opgravingen zijn op verzoek van het Iraakse ministerie van Oudheden verricht. De vindplaats is Sijmijara genoemd.

RUSSISCHE LEIDERS NOG DIT JAAR NAAR SYRIE

DAMASCUS, 28 Aug. — Maarschalk Boeglanin en partijsecretaris Chroesjtsjev zullen voor het einde van dit jaar een bezoek aan Syrië brengen, zo is van officiële zijde te Damascus vernomen.

Een hoofdamtenaar van het Syrische ministerie van buitenlandse zaken deelde mee, dat Boeglanin en Chroesjtsjev een uitnodiging van de Syrische minister van defensie, Chaled al Azem, om een bezoek aan Syrië te brengen, hadden aangevaard. De datum hiervoor, was nog niet bekend, maar zij komen bevestigd voor het einde van het jaar, aldus de Syrische zegenman.

Minister El Azem heeft onlangs een bezoek aan de Sovjet-Unie gebracht.

Het gevecht Sugar Ray Robinson - Basilio gaat door

Er is enorm veel te doen geweest rondom het gevecht tussen Sugar Ray Robinson en Basilio, om de wereldtitel middengewicht dat op 23 september a.s. te New York zal worden gehouden. Er zijn namelijk moeilijkheden met de televisie uitzending van het programma, waarbij een - en ander niet geheel zou zijn, zoals promotor Norris dit contractueel met beide bokkers heeft geregeld. Robinson verklaarde officieel aan persvertegenwoordigers dat hij onder deze omstandigheden niet zou boksen.

Het rumoer dat hierna om het komende titelgevecht ontstond, bracht vele pennen in beweging. Vele bokkersjournalisten keerden zich nu ook in afkeurende bewoordingen tegen Robinson, die men verweet dat hij reeds vele malen in zijn carrière dergelijke stunts heeft uitgehaald met de bedoeling om het moreel van zijn tegenstanders te ondergraven, daar deze, door het vele rumoer rondom deze zaken waarbij zij zelf ten nauwste zijn betrokken, uit hun concentratie worden gebracht.

Zij wijzen er daarbij ook Robinson

Argentijns passagierschip vergaan Alle opvarenden gered

BUENOS AIRES, 28 Aug. — Alle opvarenden van het Argentijnse passagierschip „Ciudad Buenos Aires", dat na een aanvaring met het Amerikaanse vrachtschip „Mormacksurf" op de Rio de la Plata is gezonken, zijn behouden overgebracht naar het eiland Martin Garcia, dat vijftig km van Buenos Aires is verwijderd.

De aanvaring geschiedde op 125 km van de Argentijnse hoofdstad. De schade aan het 3.754 ton metende Argentijnse schip was zo groot, dat het schip een uur in de golven verdween. Het Amerikaanse schip dat slechts lichte averij opliep, had inmiddels alle opvarenden van het Argentijnse vaartuig — 141 passagiers en de 89 leden van de bemanning — aan boord genomen. Het merendeel van de passagiers bevond zich in de eetzaal, toen de aanvaring plaats had. Er ontstond een begin van paniek. De „Ciudad Buenos Aires" was op weg van de Argentijnse hoofdstad naar Concepcion in Uruguay.

Hij is ook voorzitter van de „World Boxing Commission". Rechter Julius Helfand, die zich van niets of niemand iets aantrekt, heeft beslist dat het gevecht gewoon doorgang dient te vinden en dat niets in het contract Robinson het recht geeft het gevecht uit te stellen of te weigeren. Daar kon Sugar Ray het mee doen. Hij weet dat Helfand, die Norris aanvaardde, hem zeker niet uit de weg zal gaan.

Dus — deed Robinson in de gegeven omstandigheden het enige belangrijke en wijze wat hij doen kon — hij verklaarde op 23 september a.s. te zullen boksen. En daarmee is dan aan een geschiedenis, die de gehele Amerikaanse bok- en sportpers weken heeft bezig gehouden, een einde gekomen. Ondertussen is er voor het miljoen dollar gevecht, al bijna geen plaats, meer te krijgen.



Zie 't op zijn best met....

PHILIPS
televisie!

Model 17TX145A

Deze Super-ontvanger heeft een beeldbuisdiameter van 43 cm.

TEVENS:

- Inlerdraaggolf-systeem
- Gemakkelijke afstemming
- Twee luidsprekers
- Antireflex-veiligheidsglas
- Klankkleuregeling
- Magnifiek meubel
- Speciale storingsonderdrukker

Prijs contant fl. 553,50
inclusief antenne

DE PHILIPS TELEVISIETOESTELLEN ZIJN SPECIAAL GESCHIKT VOOR ALLE NETFREQUENTIES.

UW ADRES:

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.
Oranjestad — San Nicolas

Mutaties in dienst van het land

Benoemingen:

Mej. A. M. Albertus tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Politie-Administratie op Aruba;

De Heer Th. W. Apon tot aspirant agent van politie in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op Curacao;

De Heer L. I. Kock, voor een proeftijd van drie maanden tot bode in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba;

De Heer R. A. Juana en G. J. Klefmoed, voor een proeftijd van een jaar tot aspirant verzorger bij 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier;

De Heer M. R. Scherptong, tot aspirant verzorger bij 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier;

De Heer H. E. Williams, voor een proeftijd van zes maanden tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld op het hulpkantoor te St. Nicolaas op Aruba;

Mej. A. C. Flores, tot klerk b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Directeur der Posterijen, alhier;

Mej. M. G. A. Leer, tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie der Belastingen, alhier;

De Heer J. Weverink, voor een proeftijd van zes maanden tot tijdelijk hulpcommies der belastingen, alhier;

De Heer A. F. Maris, tot schrijver a. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij het Departement van Onderwijs en Volksontwikkeling, alhier;

De Heer D. R. Trinidad, bode in tijdelijke dienst ten Parkette van de Procureur Generaal, alhier, tot deurwaarder voor strafzaken bij het Hof van Justitie en het Gerecht in Eerste Aanleg op Curacao in tijdelijke dienst;

Mej. M. J. Lunkers, tot schrijver b.

in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Politie-Administratie, alhier;

De Heer E. B. Wanga, tot bode in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Parkette van de Procureur-Generaal, alhier;

Mej. R. Hypolite, tot schrijver a. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Landsontvanger op Aruba;

De Heer S. E. Treurniet, voor een proeftijd van drie maanden tot schrijver b. in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De Heer H. P. Jansen, tot oppasser bij de Melasserverprijng in tijdelijke dienst, alhier;

De Heer J. E. Mohamed, tot adjunct-commies in tijdelijke dienst en ter beschikking gesteld van de Minister van Justitie;

De Heer G. H. Soleana, voor een proeftijd van zes maanden tot hulpcommies der belastingen in tijdelijke dienst, alhier;

Bevorderingen:

Mej. N. R. Vorst, klerk b. op het bureau voor Crisissaken, alhier, tot klerk 1ste klasse;

De Heer J. M. Masten, klerk b., ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk 1ste klasse;

De Heer E. E. C. Hernandez klerk b. ten Postkantoor alhier, tot klerk 1ste klasse, alhier;

Mej. I. C. de los Santos, schrijver b. in tijdelijke dienst ten Postkantoor alhier, tot klerk b. in tijdelijke dienst, alhier;

Mej. T. Lauffer, klerk b. ten Postkantoor, alhier, tot klerk 1ste klasse;

Mej. N. J. Wallé, schrijver b. bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, tot klerk b.;

Mej. B. F. Boudewijn, klerk b. ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk 1ste klasse;

De Heer E. Martes, adjunct-commies ter Gouvernementssecretarie, alhier, tot commies;

De Heer C. A. A. Nicastia, adjunct-commies Griffioen van het Hof van Justitie, alhier, tot commies;

De Heer H. C. Every, schrijver b. ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk b.;

Mej. E. M. Francina, schrijver b. in tijdelijke dienst ten kantore van 's Lands Psychiatrische Inrichting, alhier, tot klerk b.;

Eervol ontslag aan:

De Heer R. E. F. Capriles, tijdelijk beambte bij de Watervoorzieningsdienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer E. B. Theodora, hulpvoortorenwachter in tijdelijke dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Bonaire, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer H. T. Gravenhorst, bode in tijdelijke dienst ten Gezagheberskantore op Bonaire, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Bonaire, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer H. Visser, machinist bij de Dienst Watervoorziening, alhier, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer C. J. J. Nuboor, klerk b. in tijdelijke dienst ten kantore van de Voogdijraad op Aruba, op zijn verzoek;

Eervol onthefing:

De Heer D. R. Trinidad, bode in tijdelijke dienst ten Parkette van de Procureur-Generaal, als zodanig;

Waarneming:

De Heer Drs. E. M. Newton, afdelingshoofd bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, te belasten met de waarneming van de bevestiging van Directeur van het Departement Sociale- en Economische Zaken;

De Heer Mr. W. H. Boom, Officier van Justitie, is belast met waarneming van de bevestiging van Procureur-Generaal bij het Hof van Justitie in de Nederlandse Antillen.

De Heer Mr. J. R. Brouwer, subsubstituit-officier van Justitie bij het Gerecht in Eerste Aanleg op Aruba, is belast met de waarneming van de bevestiging van Officier van Justitie, alhier;

Overplaatsing:

De Heer R. Kooistra, agent van politie 1ste klasse, alhier, van Curacao naar Saba.

Directie-hoofredacteur G. J. Stortius
Gedruckt bij N.V. „Druckerei „De Star“
Telefoon: 12-13-14-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921

Tur mainta
"Arubaanse Courant"
 ta duna mas noticia di Aruba,
 pesei no laga di abona riba e corant aki
Llama telefoon: 1116 - 2116

Ontvanger di Territorio insular di Aruba ta participa na esnan cu debe school pa anja 1956/1957, cu aanmaning pa es debe aqui lo worde pone na post dia 2 di september 1957 y cu for di dia 3 di september 1957 lo cuminsa cobra gasto di aanmaning pa es debe ariba menciona.
 Aruba, 27 augustus 1957.

Ontvanger di Territorio insular di Aruba ta participa abononnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di augustus 1957 cu aanmaning pa abononnan aqui lo worde pone na post dia 2 di september 1957 y cu for di dia 3 di september 1957 lo cuminsa cobra gasto di aanmaning pa abononnan di augustus 1957.
 Aruba, 27 augustus 1957.

Ontvanger di Territorio insular di Aruba ta participa na esnan cu debe school pa „Arubaanse Technische School” pa anja 1956/1957 cu aanmaning pa es debe aqui lo worde pone na post dia 2 di september 1957 y cu for di dia 3 di september 1957 lo cuminsa cobra gasto di aanmaning pa es debe ariba menciona.
 Aruba, 27 augustus 1957.

PAGINA TRES

Segundo encuentro Aruba-Haiti a termina den un empate

(Di nos Sportreporter)
O'STAD. — E onensa haitiana a hanja su oportunidad di re-
 vancho di anochi contra di e seleccion arubiano, pero na e
 logro mas cu un preta empate di das goal. Despues cu Sr. L.C.
 Kwartier a haci sake oficial, refere Coch Tromp a duna un comen-
 to no e encuentro. Haiti ya den segundo minuut di wega a anota
 e primer tanto. Rapidamente e haitianonan tabata forma atake
 cual a resulta den corner. Manera tur biaha e corner ta worde tumé
 masha bon y midvoor Fenol ta kop den skina abao: Keeper Pupy
 Diaz ta medio desvia e bala, pero esaki ta dal na lata y sigi den
 goal pa e primer anotacion di e wega.

E onensa visitante ta poniendo pre-
 sion pa busca un victoria desikando e
 derrota di dia-luna anochi. Nan com-
 binacionan ta rapido y bon den li-
 nea delantera. Defensa di Aruba tin ho-
 bi trabao na principio di e encuentro.
 Falta di un linkshalf ta notabel den e
 alineacion arubiano ya cu Jose Boye no
 ta cuminsa e partido. Tromp ta debutan-
 do den nos onensa nacional y manera sa
 pasa cu hopen di e novatonan, e ta hopen
 nervioso y ta falla consecutivamente.
 Tambe den linea delantera ta worde ha-
 ci poco combinacion malo. E pasenan
 no ta sigur ni bon dirigi manera den e
 encuentro di e anochi anterior. Aruba
 ta hapi e primer cambian den su ali-
 neacion den di 33 minuut. Ta dreña
 hunto Jose Boye, Nulfo Sieba y Coch
 Brion sustituyendo respectivamente
 Tromp, Fon Paula y Mundo Kemp. E
 cambio aki ta juda nos onensa hopen. Es-
 pecialmente ta cuminsa kibra varios
 atake y ta juda su companjeronan di
 linea delantera bon.

Un anotacion di midvoor Verstraete
 ta worde anula pa refere ya cu esaki
 a comete hands. E visitantenan ta ataca
 fuertemente despues cu Aruba tabata
 un bon rato ariba nan mita di terreno,
 y ta shot rapido y duro, pero sea nan
 ta bai over of Diaz ta garra. Defensa di
 Aruba sin embargo ta hungando mara-
 villas atrobe. Mai Mattheew, Dirksz y

Faltando 15 minuut di wega ta wor-
 de haci mas cambio den e equipo ara-
 biano. Kiko ta e motibo nos no ta logra
 hanja sabi, pero nos no ta di acuerdo
 cu e cambio den e posicion di center-
 half. Joy La Rosa a sustitui Mattheew,
 un cambio cu ta unicamente si Mat-
 theew tabata lesiona, e lo ta hustifica,
 mientras cu Cui Helder ta dreña pa
 Watty Vos. E ultimo cambio aki nos
 a hanja fatal ya cu e joven Vos a hun-
 ga magnifico den ambos partido; Hel-
 der ultimamente ta den un slump terri-
 ble for di cual sigur e no a sali ainda.
 Apenas a transcurri dos minuut cu e
 efecto di e cambianan menciona ta re-
 fleja. Ta worde haci un voorzet for di
 rechts cu ta pika dilanti di Helder. Es-
 aki ta falla tratando di detene e bala y
 asina midvoor Fenol, semper sumamen-
 te peligroso ta hanja chens di pasa kee-



"DIT IS PAS MELK"
 Groot nieuws is op komst.

keeper Diaz ta haciendo un magnifico
 labor, mescos cu centerhalf Watty
 Vos, kende a luci den ambos encuentro.
 Faltando apenas dos minuut pa e pro-
 mier mitad termina Nulfo Sieba ta co-
 bra un handbal poco pafor di doelbe-
 tied, pero su shot ta pasa net un poco
 halto dimas raskando na e lata y sigui
 out. Cu e ventaba di 1-0 na favor di e
 haitianonan halftime a bai aden.

Segundo mitad.

E partido ta continua emocionante y
 fuerte den e segundo mitad, pero e bia-
 ha aki na principio ta nos onensa ta mas
 den atake. Un corner cobra pa Coch
 Brion ta worde gekop net over pa Nulfo
 Sieba. Brion ta hanja un magnifico
 oportunidad cu e proximo atake di
 Aruba ora cu Nulfo Sieba ta haci bri-
 llante voorzet. Keeper Blain a sali pa
 intercepta pero no a logra y ya e goal
 tabata bashi, pero Brion a shot net na
 banda.

Di otro banda e delanteronan di Hai-
 ti tambe ta pone Pupy Diaz dreña den
 accion cu frecuencia. Cu pasenan largo
 y rapido y inesperado shooting nan ta
 duna e keeper hopen trabao. E onensa
 arubiano ta poniendo un presion fuerte
 y ta obliga e linea media di Haiti bai
 completamente den defensa.

Den di 16 minuut for di ala robes
 Coch Brion ta cobra un corner den
 gran forma. E bala ya a dreña goal,
 ora cu midvoor Verstraete, oportuno y

¿Visita Inesperada?

ISOPA CONTINENTAL
 De pollo y fideos

SOPA CONTINENTAL
 De pollo y fideos

3 SUBRES

ARUBA TRADING COMPANY

Nunca Visto na Aruba
VIANA TA OFRECE ALGO FANTASTICO:

Siman pasa VIANA a cuminsa cu un campaña di venta, den cual tur hende por a compra un auto al contado, sin trade-in otro auto y hanja

15% DI REBAHA.

Pero VIANA tin

Un oferta muy especial y atractivo

pa esun nan cu ta desea di trade-in nan auto bieuw tambe,

PASOBRA

CASH OF NO CASH (semper bo por bin na un arreglo) y TRADE-IN OF NO TRADE-IN

Loke Viana ta haci pa su clientenan ta incomparable na Aruba.

CERCA VIANA BO TA HANJA MAS PA MENOS PLACA.

E GRAN OFERTA AKI TA DURA TE DIA 31 DI AUGUSTUS PROXIMO.

Oduber & Kan inc
Opticians tel. 2193
 TA PRESENTA
Mes un hombre asina el a imagine
 Pa TUYUCHI
 No. 10

E CAREDA NOCTURNA
 Tabata un anochi milagrosa, den
 cual e pareha hoben practicamente ta
 bata banjando den un lamar di luz di
 plata di luna. E belleza esai sobrupu-
 manio di naturaleza riba e prairie ta
 bata tene e pareha akei manera preso.
 Ora cu alafin e hoben tabata na
 estado trobe di por a papia, e hombre
 a muestra cu su dede na e cielo miste-
 rioso den di streanan di tur sorto di
 brillante. Por ta posible cu e mucha
 muhe akei no tabata sa nada di histo-
 ria di strea tampoco i nan curso?
 E ora ai e hoben a cuminsa ta pon-
 ta e mucha muhe historia di strean.
 El a cuminsa ta spikie number dje
 planetanan di mas conoci i e conste-
 lacionnan, jambe e tabata spikie com-
 leu esakinan tabata separa foi mun-
 do. E tabata combersa cu e mucha
 muhe akei over di luna i tambe di su
 posibilidad di por tabata habita un
 tempu.

E mucha muhe tabata escuchan-
 tur esakinan manera den un asom-
 bro mudo. Wel e tabata conoce algur
 strea, pero na esakinan su posicion
 — e tabatin un idea vaga di situacion
 di strea — i diferente bez Bessy taba
 ta mira i streanan manera e tabata
 mira wowonan carinoso di cielo, pe-
 ro cu hendenan tabata sabi asina nan
 den di conta di streanan, esai hamps
 por a imagine.

El a sobrecarga e hoben cu tur
 sorto di preguntanan, di cual algur
 tabata testigua di reflexion profundo
 i di un sintir helder. Pero den otre
 preguntanan e tabata muntra trobe
 cu e tabata mas bobo i ignorante aña
 da cu un mucha chiquito di bewaar
 school.

Ora pa ora e hoben tabata queda
 mas admira di Bessy su maneranan
 stranjo i mientras e tabata ripara cu
 atencion e mucha muhe su perfil cu
 su wowonan pensativo i bibo den luz
 di luna, e hoben tabata queda stranjo
 com particularmente bunita e mucha
 muhe akei tabata propiamente, com
 pintorescamente e figura flexible dje
 mucha muhe cu su sombre grandi di
 velpa i su posicion gracioso tabata
 queda den e mundo di plata akei.

E hoben a cuminsa ta haci e mucha
 muhe preguntanan tocante su mes
 i a descehri cu fiamas e mucha muhe
 akei tabatin encuentro cu hendenan

Cumpleanjos feliz

Pa caricela di
KAN
 E MEJOR can di Regalo

Hopi felicitacion pa e caballero Ben-
 nie Geerman di parti di su mama, ta-
 ta, rumannan, especialmente di Ana i
 Odulio Berg, i di su intima amiga Azu-
 cena Henriquez.

A cumpli 16 anja Srta. Azucena Hen-
 riquez, i ta ricibi pabien di su mama
 Ana, rumannan: Juliana, Norma, Vera,
 Sixta, Glenda, subrinanan: Ingrid, Mi-
 liam, Glenda, Odulio Berg i demas fa-
 milianan, tambe di su amigonan di Bea-
 trix School: Dorothy Aguirre, Ave
 Sweetnam, Phyllis Richardson, Erna
 Geerman, Olivia Fingal, Sheila Alean-
 der, Margarita Egenio, Marlene Gar-
 cia, Norma Cabenda, Jeanne Wever,
 Runa Jacobs, Ursula Dake; amigonan:
 Jan Dirksz, Cobito Vrolijk.

**CADA REGALO TA BONBENI
 PERO DOBEL BONBENI TA
 UN REGALO comersa**
KAN
 Nieuwstraat 47 - Oranjestad

Noticia di Polis
ORANJESTAD. —
E jiuonan muher

Un habitante di Essoville Diamars
 a hanje cu reherohe pasobra ela
 dal poco mucha cu un pida palu. Se-
 gun e hombre C. a bisa no ta su cus-
 tumber di dal mucha cu palu, pero
 e biaha aki e mester a haci esei pa-
 sobra tabata trata di un cantidad di mu-
 chanan cu continuamente tabata loer
 door di jalezoe pa mira su jiuonan mu-
 her. Ta bon cu dokter a constata cu
 e dalmento cu palu no a ocasiona nin-
 gun mal consecuencia.

Cu skopet su tras

Ora cu un habitante di Malmok
 Diamars a hanja trobel cu su casa
 ela cohe prome su cucui cu e casa
 menaza su esposa. Ora sei no a haci
 impresion ela dicidi di cohe su skopet
 di jaag. E hombre aki cu mas biaha
 sa haci cosnan stranjo a worde entre-
 ga na dokter pa tratele.

Yabi a perde

Sr. J. Sprot biba na Weg Kustbat-
 terij 24 a informa polis cu ela perde
 un boshi di yabi den un etui di Viana.

Felecatacion pa Bernardus Ruben
 Kelly cu a haci 7 anja di su mama, ta-
 ta, rumannan: Hubert, Wilfred, Brenda,
 Roland, Efraim, wela Paulina, wela
 Carlos, padrino Ignacio Kelly, tanta
 omo, primo i primanan, especialmente di su madrina Etie-
 lina Olive, padrino Bartholomeus Tho-
 de.

**Felecatacion pa Sra. Carmen Hen-
 riquez di su mama Jacinta, rumannan
 Olga, sobrina Lidia, amigonan y de-
 mas famianan.**

**Felecatacion tambe pa Sr. Antonio
 Werleman di su estimada esposa Jo-
 hanna, jiuonan, Juanita, Deta, Jana,
 Tientje, su wela Ricarda, rumen Di-
 na, suegranan, swanan: Luis, Joseph,
 Thomas, tur su comper y comernan,
 su famianan di Sta. Cruz, famianan
 Tromp, Wolff y demas famianan.**

cu mi hanja mi den comito anto m'
 ta bebe un glas di binja, pero...
 „Si, mi ta comprende bo”, e mu-
 cha muhe a responde suspirando
 Hombernan tur te mescos, asina m'
 mama defunto sa bisa. El a bisa cu
 hombernan tabata enteramente distin-
 to di muhernan. Tabata lastima cu
 nan tur mester bebe. Nan tur sin ex-
 cepcion ta haci esai, asina mi mama e
 bisa. Ta solamente su mes tata no ta
 bata bebe; pero esai tabata un bor-
 perosna, no obstante cu esaiqui mes-
 ter a traha masha duro p'e gana un
 pida pan amarga.

Sin embargo ora cu e hoben a mira
 cu e mucha muhe a comendro rober
 den e asunto di bebemento, anto el a
 bis'e:

„Mi ta quere anto cu toch bo ta
 exagera bo den mi persona, pasobra
 bo ta compara mi mescos cu e otre
 burachenan aya, eabi aini no ta in-
 teresa absolutamente den bebidu. Sa
 acaso ta un cos cu mi por a haci bo
 un fabor cu'e, anto mi por priminti
 bo cu foi awor akei hampas un gota
 di bebidu lo por pasa door di mi gar-
 ganta.”

Esaiqui e hoben a expresa na un to-
 no serio. E tabata desea pa e mucha
 muhe comprende i no compar'e cu e
 sorto di maloranan di foi su becin-
 da, e homber asesino i ladron aya.
 I e mes no tabata sabi paquico, per-
 e tabata sinti un deseo fuerte pa e
 mucha muhe trat'e mas distinto cu e
 por a trata e otro hombernan aya, cu
 e jinda el a conoce.

„Bo quier haci esai en realidad?” e
 mucha muhe a puntre, mirando e ho-
 ben duro den su cara. „Bo quier pri-
 minti mi esai?”

„Naturalmente cu mi quier”, el a
 responde, un poco turdi, pasobra
 mucha muhe a recorde unbez na su
 palabranan. „M'a bisa bo caba cu be-
 bida no ta importa mi absolutamente.
 E promesa ai lo no cai mi duro,
 pasobra mi no tabata burache nunca
 i ta solamente na ocasionnan particu-
 lar, manera na baihe, fiestañan i din-
 ner anto mi sa tuma un paar di bit-
 ter.”

E mucha muhe no tabata sa tam-
 poco ta quico ta nifica dinner i e
 tur su paenshi e homber a spikie
 esaiqui. Pero e tabata sa cu su ruman-
 nan tabata bebe i hende burachi el a
 mira diferente bez i e tabatin repug-
 nancia di nan. I e mucha muhe a sus-
 pirar diciendo:

„Si, awor bo ta priminti mi cu bo
 no ta bebe mas, pero mi conoce e
 promesanan akei di experiencia caba
 Mi n' por corda cuanto bez mi tata a
 priminti mi mama cu e tampoco no
 ta bebe mas, pero esai ta tantu cu e
 no contra cu su amigonan burache,
 pero nan pronto nan contra cu otro
 cu unbez e ta quibra su promesa. I mi
 mama a bisa mi un palabra di expe-
 riencia: TUR HOMBER TE MES
 COS.”

„Pero ami ta otro; esai mi ta hur-
 bo. Mi no tabata nunca un bebedor
 i akei bgo di firmamento eterno di
 streanan mi ta priminti bo solamente
 cu hampas un gota di bebidu

Pa avisu y tur correspondencia pa „Ar-
 ubaanse Courant” dirijela na:
 Masseystraat 10, Oranjestad.
 Telefon 1116. Directie y Avian-
 tie: Redaccion, Administracion.
 Numero cuata di ARUBAANSE COURANT
 por worde obtene na San Nicolas
 na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
 Diahuebo 29 di Augustus
CINE
 DE VEER THEATER 20.30:
 „That Heaven Allows”
 PRINCIPAL 20.00: „Leave Her to Heaven”
 AURORA 19.30: „The Catered Affair”
 SAVANNA 19.30: „Jardners”

HARTOG pa zapatas....
PARTHAS, INFERMERAS, ETC.
 Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557.
 Rondweg 1, Dakota.
 Zr. Bradmiller, tel. 1358.
 Nassaustraat 42, Oranjestad.
BOVICA DI WARDA
 Botica Aruba

Heat got you DOWN?

**It is time to call for an
 Airconditioner**
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
 457 m. - 855 kci.
 08.00 Apertura
 08.30 Dushi amencer na Aruba
 08.30 Melodias di Texas of Hawaii
 07.00 Canciones de amor dedica na
 oyentenan na exterior
 07.20 Saludos musical di Limacot
 07.30 Melodias Internacionales
 12.00 Apertura
 12.03 Melodias Hulan-
 12.14 Noticias Internacionales y Antillano na
 Huland
 12.30 Selection musical di merdia
 12.00 Mundo en marcha
 12.15 Noticias Antillas
 12.30 Mexico can cu su radio
 12.40 Melodias Glem-Tide
 14.00 Bo concierto diario
 15.00 Complicencia Sur, Crema
 15.30 Novela Procter & Gamble
 16.00 Complicencia Rey de Copas
 17.00 A bailar y a goza pa cortesia di
 Winkler Handelmaatschappij
 17.30 Programa Wilco
 18.00 Mario S. Arends presentando:
 Bo orquesta favorita
 18.30 Cocktail musical di Procter & Gamble
 19.00 Charla deportiva di Esso
 19.15 Musica popular
 19.30 Noticiario na Hulandes
 19.45 Musica America
 20.00 Novela na Ingles
 20.30 Novela Colgate-Palmolive
 21.00 Serenata
 21.30 „La noche, las estrellas tu y yo”
 22.00 Clausura

**y... MESKER ta drecha m:
 MEUBELMAN**

Felecatacion tambe pa Sr. Antonio
 Werleman di su estimada esposa Jo-
 hanna, jiuonan, Juanita, Deta, Jana,
 Tientje, su wela Ricarda, rumen Di-
 na, suegranan, swanan: Luis, Joseph,
 Thomas, tur su comper y comernan,
 su famianan di Sta. Cruz, famianan
 Tromp, Wolff y demas famianan.

sterki lo pasa den mi garganta.”
 El a saca un man pa e mucha mu-
 he i a larga esun di dje sosega un rato
 den su man i esaiqui tabata e prome-
 sa haci den e anochi di luna cla.

„Pues bo no ta anto manera e otro
 hombernan”, e mucha muhe a reco-
 nocer awor. I tabatin un zonido alegre
 den su boz. „Mi ta quere awor cu ta
 p'esai tambe mi no tabatin asina tan-
 to miedo pa bo ora cu m'a spierta
 i m'a mira bo mi dilanti.”

Ten den profundo di su curazon e
 hoben tabata hubila i sin embargo e
 mes no por a duna un idea paquico e
 tabata sintie asina alegre. Pero el a
 hubida su mes verdiet; na e dama
 den auto ya e no tabata corda mes
 mas; esaiqui no tabatin luga mas den
 su existencia. E no tabatin di minimo
 idea com completamente e mucha
 muhe aya a desaparece foi su mente.
 Pero ta algo a bore pa semper foi su
 pensamiento. El a hui bai pa e dama
 i el a logra mehor na hui p'e cu e mes
 por a imagin'e.

Nan a yega awor na un terreno
 llano i duro. I e cabaninan tabata ga-
 lopea masha duro banda di otro. No
 tabata posible pa nan sigui combersa.
 Te banda di mainta asina nan a bin
 mengua nan careda. E cabaninan a
 cansa.

Diripiente nan a tende tiramento i
 gritamente foi un bon distancia. I bo-
 lutariamente e pareha akei a cumin-
 za ta corre awor masha pega cu otro
 i e homber a pone su man riba elina-
 ran dje cabai di e mucha muhe, como
 si fuera e quier a protega esaiqui, pe-
 ro no a mishi cu nan dje mucha
 muhe mes. E dama dje auto si lo a
 permiti pa el a tene su man tur na
 renchi brillante. I e dama lo a haci
 wowo, di carinjo p'e, si el a caricia su
 man i awor cu e tabatin basta di dje
 i a fada den dje lo el a duna otro ad-
 miradonan e preferencia akei.

Pero e mucha muhe di den mondi
 salvaje akei — e no quier a pensa
 mes riba esai — qui lo socede ora
 cu e mishi cu e mannan fuerte i bruin
 akei; tabatin algo indescriptible den
 e mucha muhe akei, algo cu tabata
 existi su respect i tabata apela riba su
 sentimiento di honor.

Un pushi di mondi a corre pasa
 nan dilanti; un rato despues nan a
 mira un zorzo; pero un tiro repentino
 dje mucha muhe a pone e animal a-
 qui dirti bai mas lihe cu el a aparece
 i e pareha akei tabata dretando den
 quibramiento di marduga di nan pro-
 pie Dia Domingo huntu. Un Dia Do-
 mingo manera nunca ainda e mucha
 muhe a conoce.

(E ta sigui)

Mira den spiel.
 e spiel ta bisa bo cu un bril
 moderno ta acentua bo belleza
 Bo por haya un gran coleccion
 na:
ODUBER & KAN
 Optician den Nieuwstraat No 47

EL CISCO KID

Por José Salinas y Red Hood



Por fin Cisco cu Dolores a disidi di deseansa un poko i un a baba for di nan kaba. Ora cu Cisco a bisa Dolores cu su tata tin dos propiedad bon cu ta su rancho i Dolores, anto Dolores a contesta Cisco: Cisco, si bo ta hanjani asina boenita, pakiko bon ta...? Bo por comprende cu ta algo e ta pidi Cisco, i esei ta un sunchi. I e bisa Cisco cu su mama no tei toch pa mira nan. E ora Cisco no por a wanta mas, i e la hala mas pega cu Dolores pa dunela un sunchi, i Dolores tambe a

dunela un sunchi. Cisco ta pensa solamente riba e plaka cu e lo hanja for di tata di Dolores pa paga e hipoteek. Pero Cisco ta pensa cu podiser e plaka no lo yega na tempo. Mientras tanto cu e ta pensa esei, su socionan ta binicndo cu e plaka, pero na caminda Rojo Riancho cu su amigonan a ataca e socionan di Cisco, kitando nan plaka. Mes ora Rojo Riancho a saka su revolver bisando: Mannan ariba, nos lo koi e plaka i hibe. E ora e pover tercionan mester a entrega nan mes i tur e plaka.

Tom Richardson, detective di fama mundial

„PA BIDA I MORTO“ PA TUYUCHI

Primeramente tabata intencion di Richardson aquri di a bai aya cu un di su mehor ayudantenan cu ta Paul of Morrison. Pero despues cu el a corda riba e actividadnan, el a disidi di bai solitario nuna. Presencia di su mehor ayudantenan tabata necesario na New York, na unda mester a haci algun investigacionnan cu no por a ser demora.

E mes anochi anto Richardson a bai de viaje solitario. Paul Perier tabata

CAMA TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

na altura di obheto di su viaje. E detective no a larga di bisa Paul qui un impresion stranjo e cunukero aquri a haci riba dje.

E viaje a dura te su manee anochi laat. Ora cu e detective a stap foi trein anochi, e no tabata parece absolutamente e mehor cu Sr. Cortes a conbersa cun'e na su oficina.

E maestro tabatin aquri un barba ancho i largu, di cual cu ningun posibilidad hende no por a mira cu ta falsu e tabata. Ademas di esai e tabatin un bril blauw bisti.

Su empenjo di mas grandi tabata pa e no a ser reconoci.

E sospecho cu e tabatin contra e cunukero, probablemente por tabatin



„DIT IS PAS MELK“
Groot nieuws is op komst.

su motibo. Quiza cu un di su trahadornan por tabata spera riba dje na stacion i ta p'esai mes Richardson tabata anda mas prudentemente posible i disfraz, e no tabata coafia e tipo aquri mucho.

Ta claro cu e no a puntré e meho ta quende e ta, pasobra e ora ai e homber lo a comprende cu e tabata carga sospechoso riba dje. Richardson tabata forma na dos kral masha nechi riba su lip i bo por a mira cu e homber aquri tabata orgulloso cu su bigoti.

Entier exterior di e homber aquri tabatin algo indispensablemente conico cun'e. Ora cu el a mira e desconocido ta drenta el a lanta para den tur su mabestuosidad foi su shul, el a tosa un paar di bez i a queda ta mira e bishita di su cabes te na su pia cu un aire di autoridad.

Richardson mester a wanta masha duro pa e no grita hari.

„Ta quico bo quier?“ e poliz a puntré.

„Mi quier a papia cu bo inspector Pacoy.“

„Si. Pero n' ta manera bo ta desca asina nuna bo ta quere cu bo por bai papia cu inspector. Bo mester bisa mi prome quen bo ta i ta tocante quico bo ta desca di papia cun'e.“

„Solamente na dje sol mi por bisa ta quen mi ta, i cu qui intencion mi a bin bishite aquri“, e detective a bisa e poliz, anto masha calmo.

Awor e poliz a indigna i a cumenza ta krijs. Tabata di comprende cu e palabranan dje detective no a gusie porta dje inspector dje poliz. Ni un tiki.

„Den e caso aquri“, el a responde cu un gesto deftig, „ta duel mi masha tanto.“

„Quico? Ta quico ta duel bo?“ e maestro a puntra sonriendo.

„Wel, ta duel mi cu mi no por larga bo drenta.“

„Ai, stop. Den e caso ai anto bo por bien bai sinta nuna na bo luga trobe i profundiza bo den bo lectura, es decir, cu no ta papelan bieu sin ningun balor. Mi mes lo bai sirbi mi curpa nuna.“

I cu un paar di paso libera Richardson a pasa e poliz i a bai bati na e pover poliz a queda asina asombrado riba e proceder brutal dje stranjero aquri, cu el a queda ta mira e homber mudo di admiracion. E ora ai el a bula bai tras dje detective i a bisa e inspector:

„Sr. Pacoy, e individuo aquri... Mas tanto e no por a bisa, pasobra Richardson a bira cara mir'e duro den su cara diciendo na tono di comando:

Bira inmediatamente trobe bo bai na luga, pasobra bo n' tin nada di haber cu loque mi ta bai bisa Pacoy. Mi no tin mester di testimonian aquri. B'a comprende mi?“

Tabata den enter proceder di Richardson algo asina imponente, cu automaticamente e poliz a dal un paar di paso mas atras.

Cu boca abri inspector Pacoy a queda ta contempla e espectacular aquri. Francamente bisa: e exterioridad di Inspector Pacoy no su subido, menos comico tampoco cu su subido.

Pacoy su estatura tabata bao di mediano. Su cara smal cu tabata tur na sprei i su color cara tabata un prueba evidente cu e homber aquri no tabata un enemigo di alcohol. Su cabi riba su cabes, tabata corra manera candelita. Ningun hende lo a reconoce den e homber aquri un persona cu tabata ocupa un puesto alto di asina tanto responsabilidad.

Unbez e detective a comprende cu Cortis no a exagera den su pretencionnan, pasobra un bista nuna si bo tira riba e inspector, anto bo tabata sabi unbez cu bo no por a confia e homber aquri cu ningun respond di confianza, pasobra su cara no tabata parece nada mas cu di un homber cu ainda tabata wayaba di bitter.

Ora cu e maestro a ripara cu den description dje homber aquri Cortis tabatin razon, el a cumenza ta hanja un poco confianza den palabranan dje cunukero. Sin embargo e tabata pensa cu sea ta Cortis mes of ta un persona cu tabatin masha apariencia di dje el a yega di mira anjanan pasa.

Inspector Pacoy a lanta para, mientras e tabata trata na aplasta e desconocido cu su bistanan i el a grita:

„Pero caramba. Bo quier duna mi inmediatamente un declaracion di bo accion di un rato pasa? Cu qui derecho bo a trata mi subido di e sistema ai? I ademas di esai ta quen bo ta, cu ta tribi na yega cerca mi persona sin cu bo a ser introduci?“

Mientras e tabata bisa asina e homber chiquito aquri tabata trata na pone un posicion autoritaria.

„Un momento“, e detective a bisa.

„Permiti mi prome na comoda mi mehor.“

Despues di esai Richardson a rana su barba falsu i aquta su bril, cu cual el a disfraz su mes. E inspector a spanta terrible mirando quende tabata su dilanti i el a queda varios minuut cu boca i wowo anchu abri. Hecho dje homber aquri cu a risca quita barba falsu su dilanti. Practicamente e tabata considera esai como un insulto dilanti di su presencia.

(E ta sigui)

ARUBA JRS TA BAI HUNGA FUTBOL NA MARACAIBO Y SELECCION DI BASEBALL LO HUNGA NA ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Dia 14 y 15 di September e onena di Aruba Jrs lo bai hunga algun partido di futbol na Maracaibo, mientras cu for di Maracaibo lo bin un seleccion di baseball pa enfrenta nos novena nacional. Muy probablemente lo worde hunga dos partido di futbol na Maracaibo. Di baseball nos a worde informa cu tres encuentro lo tuma luga, siendo e promer diasabra anochi na Lago Sport Park y e siguiente dosan ariba diadomingo mainta y merdia den Wilhelmstadstad.

BAARDSE TA BAI ORGANIZA FIESTA DI FINAL DI HERSENGYNASTIEK

ORANJESTAD. — Manera ta conoci e hersengynastiek competitie cu a worde sponsord door di e agente pa Aruba di Amstel Brouwerij, a yega na su fin. For di principio e organizadornan a bisa caba cu final di e competitie aki lo ser celebra cu un fiesta grandi. Segun nos a tende awor transpaso di e agencia na Baardse Trading no a trece cambio den e idea pa celebra e fiesta aki. Baardse a disidi di celebra e fiesta ei den club di e vencedornan cu ta Bonaire Club y pesel nan lo aserka directiva di e club aki pronto tocante di e asunto. Naturalmente e miembronan di e clubnan cu a participa den e competitie lo worde invita pa e fiesta.

SEGUNDO ENCUENTRO HAITI-ARUBA

Continuacion di pag. 3)
do partido nos por bisa ademas cu na principio e combinacionnan no tabata mes bon cu den e promer, pero luego algun cambio oportuno a haci cu nos muchanan a domina y forza e defensa visitante hopi.

Intitucion di e encuentro nan aki pa Aruba.

A worde proba asina cu tin hopi talento futbolistico na nos isla cu merece atencion. No cabe duda cu e resultado nan di e dos partidonan aki lo resulta den henter Centro-América y Caribe, especialmente como cu Haiti a termina invicto na e VIII Campeonato. Un equipo, esun di Aruba, di cual ningun di e hungadornan tabata suficientemente bon pa por a forma parti di e onena cu a hunga bao nomber di Corsow, pero oficialmente ta haci esaki pa Antillas Holandesas, a sabi di derrotá Haiti y den e partido di revanche Haiti cu a gana tur su contrarionan no por a haci mihor cu un empate. Poco of mucho, pero esaki ta proba algo. Y loke segun nos e ta proba ta, cu Aruba ta merecedor di participa den e Campeonato Centro Americano y del Caribe. Indudablemente esaki lo alenta e Campeonato aki masha hopi; especialmente como cu esun ultimo recientemente clausura y hunga na Corsow a resulta un gran fracaso. E paisnan cu ta participa den e campeonato lo hanja un rival fuerte manera a worde proba caba den e VII na Honduras dos anja pasa, y esaki lo hiza e interes y e nivel di e torneo.

Nos ta spera cu directiva di AVB lo trata di haci loke ya nos a yega di propone, esta di forma dos seleccion cu ta entrena cu frecuencia y constantemente contra di otro. Asina e hungadornan ta bisa conoce otro mihor y tambe nos lo tin un onena nacional fuerte cu lo por representa nos isla den tur ocasion. For di e colemanan aki nos ke felicita tanto AVB como e hungadornan (principalmente) pa e importante resultado nan contra di Haiti, Campeon Centro Americano y del Caribe.

Prome partido Haiti-Aruba...

(continuacion di pag. 1)

Segundo mitad.

Principiando e segundo tempo e seleccion local no ta worde cambia, pero den e alineacion di Haiti si ta worde haci varios cambio. Asina nos ta pa Cabrol. E dos cambianan den linea delantera ta surgi efecto ya cu e combinacionnan ta bira mas rapido y ta sorprende defensa di Aruba den varios ocasion. Den di 3 minuut Haiti ta forza un comer cu a worde masha bon tuma. E scrimmage cu a sigui dilanti di e meta arubiano tabata sumamente peligroso. Na un momento cu keeper Diaz ta sali pa intercepta midvoor Wilson ta lanta e bala net over di e keeper arubiano, pero back Edwin Dirksz tabata bon colocatras di Diaz y a haci un gran huga sakando e cuero y asina evitando un sigur anotacion. Un frenetico aplauso a muestra aprecio di e fanaticonan pa e bon huga di Dirksz. E proximo shot di e haitianonan a bin for di pia di e rechterbuiten Jn. Marie y a permiti keeper Diaz luci den uitval.

Den linea delantera di Aruba e combinacionnan no ta mes bon cu den e promer tempo. Midvoor Adonis ta resulta un poco pia y ta falla algun biaha. Den di 13 minuut e ta worde cambia pa e mariner Verstraeten. E hungador aki asina ta haci su debut den nos onena nacional. Acta mira Fenol y Tassy sustitui Joseph y Haig, mientras cu Beaulieu a drenualmente e ta e hungador cu mayor cantidad di goal anota, 16, den A

Our special cake of the week is:

PINEAPPLE FL. 5.-

Delicious Pies a week-end treat for your family
Strawberry and Prune Pie.

ROYAL BAKERY
Tel. 1327
Oranjestad

RAINBO BAKERY
Tel. 5064
San Nicolas

SERIE TRIANGULAR DI BASEBALL ENTRE VENEZUELA, STO. DOMINGO Y ARUBA

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Ariba programa di ABBA tin un interesantisimo serie triangular entre e fuerte equiponan di Sto. Domingo Venezuela y Aruba. E serie aki lo tuma luga for di dia 9 te dia 13 di October. Sto. Domingo a confirma di manda su campeón nacional caba, mientras cu como representante di Venezuela a worde invita e Selección de Estado Falcon. E equipo aki no a confirma su viahe pa Aruba ainda, pero lo haci esaki tan pronto e actual campeonato estatal di Venezuela conclui.

COMBATIENDO DI INFLUENZA AZIATICO NA TRINIDAD

GEORGETOWN — Na Honduras, Brit-Guyana y Trinidad tin totalmente 5000 caso di influenza Aziatico. Gobierno di Trinidad a proclama medida di cuarentena pa combati e epidemia. Nan ta di opinion cu e virus a bini di pasaheronan di avionnan cu ta bini for di Merca y Sur-América.

liams ta kop pero net over. Rapidamente linea delantera di Haiti ta busca e goal di empate. Fenol, dos bisha consecutivamente ta demostra su peligroso y sorprende shot pero den ambos ocasion Diaz a sabi di garra e cuero. Un tercer shot di Fenol ta pasa over di goal. Tambe den linea delantera di Aruba ta worde hunga un futbol rapido. Atrobe Frank y Verstraeten ta combina bon ya ta un magnifico uitval di Blain na ultimo momento a kibra e atake bon forma aki. Nathaniel Andrews ta sustitui rechiehalf Croes den di 40 minuut. Faltando apenas algun seconde pa e partido termina, despues cu Haiti tabata largo rato den atake. Mundo Kemp ta haci un pase largo pa midvoor Verstraeten, kende ta rush y luego ta pasa keeper Blain pa e tercer goal arubiano. Esaki tabata e goal cu a segura e victoria. Prome cu e partido a worde reanuda atrobe referee Tromp a fluit pa di ukimo biaha terminando e partido.

Aruba a gana mercedemente y cu un score convincente di 3-1. Tur e tres anotacionnan di Aruba tabata bon y sin duda alguna na nan. Haiti a hunga un futbol hopi rapido y go a logra hiza cabez mas ora cu ya nos muchanan a tuma e ventaha di 2-0. Esaki especialmente debi na e magnifica forma den cual nos defensas tabata traha.

Cumpleanjos feliz

Dia 29 di Augustus ta haci aña linda y encantadora Srta. Marie Wever, y ta ser felicita pa su dos amigaman Evelina Hoevertz y Inchi Wermet.

A cumpli 9 anja Rigoberto F. Maduro y ta ricibi pabien di su tata, Chilito, mama Felicia, rumannan: Rina, Michael, wela, Chico, padrino Beltrando, pepe Chichi, tanta, omo, y su primanan i demas famianan.



„DIT IS PAS MELK“
Groot nieuws is op komst.

Tambe nos ta felicite Jenny Colina cu a cumpli 1 aña, y ta ser felicita tambe pa su tata Pedro, mama Dorothy, wela y welonan; tantanan: Carmen Angela, Luca Wever, Conchita Wever, Sophia Colina, Nibia Colina, Hilda Hassel, Emay Hassel, y su omonan y tur su famianan.

Nos mas sinceras felicitaciones tambe pa: Edwin Nassy, cu a haci 5 anja. Rosa de Lima Werleman, cu a cumpli 4 anja. Adolf, Mariano Hoevertz, Juan Zievinger, cu a haci 15 anja. Alfredo Rafini, Juan Benito Willemus, cu a haci 6 anja. Marie Wever.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Di basta rato kaba Lorenzo i Goito tabata spera Pepita for di mercado, i manera semper Goito ta warda su paki di boeskoechi. Por fin Lorenzo a bolbe bai mira atrobe na bentana si Pepita no ta bini ainda, pero e biaha aki si e ta mirete ta bini. Mesora cu Goito a tende cu su mama ta binicndo e la bula bai contre na yoramento, bisando: Ay... hip... mama, mi a korta mi dede, i e la pega un grito di yoramento. E ora e kacho a keda mirete, i Lorenzo tambe a mirete bisando:

For di dos ora pasa kaba bo a korta bo dede, i ta pakiko ta awor nuna bo ta yora? Pero Lorenzo sa cu ya Goito a mira su paki di boeskoechi cu Pepita a trese pe manera custumber. E ora e la hanja su paki di boeskoechi i ela stop di yora mes ora i ela cuminsa comenar. Lorenzo a bai hisando: E ora bo tabata yora pasobra mama no a trese e boeskoechinan ainda, no ta berdad, Goito, i pover Goito ta yena su stoma cu su boeskoechinan.

ZIE DE WERELD! GENIET VAN HET LEVEN!

uitvoerige inlichtingen van alle mogelijkheden per boot of per vliegtuig bij kantoren K.N.S.M.
Oranjestad Tel. 1778
San Nicolas Tel. 5296.

CASTELLA

het mooiste en veiligste vervoermiddel ter wereld!



Sub-Agent Aruba: JAN BODEGOM & Co. (Aruba) N.V.

PAA biedt U de vlugste en meeste vluchten aan naar Europa! Rechtstreekse vluchten van New York naar PARIJS en ROME

met radar geëquipeerde Super Stratocruisers en Super-7 Clippers* (bij Douglas gebouwde DC-7C's). Voor besprekingen raadpleeg uw Reisagent of de meest ervaren luchtvaart maatschappij in de wereld...

PAN AMERICAN

S. E. Medeiros & Sons, Inc. Aruba: Messenstraat - Tel. 1735 / 1-36
Generaal Agenten / Correo: Dr. Ruyterplein 2/4 - Tel. 11200 - 11900



ARUBA ANSE COURANT

GEDEUKE
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agent
VELD STORES

Dagblad

voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agent
VELD STORES

Rum
Roy de Copas
DE KONING
ONDER DE RUMS

1956 JAARGANG

VRIJDAG 30 AUGUSTUS 1957

No. 2918

Muchanan di Dakota y Tarabana a pasa ayera un dia famoso

ORANJESTAD. — Ayera nan a tene e gran picnic cu e hubentud femenina di Dakota y Tarabana tabata spera cu tanto anhela durante di simannan largo. Can grandi e interes y entusiasmo tabata bue di e hubentud di e districtnan aki di stad pa e fiesta a keda probe ayera mainta na e lugar caminda nan a reuni na Dakota y Tarabana e organisadornan pronto a hanjnan para dilanti di un problema con ta resolve e asunto di transporte.

Pasobra ta berde cu donjonan di auto a acudi na e suplica haci pa e stacionan di radio pa bai e dia ei cu nan jurnan y un paar otro mucha na e lugar di picnic, pero mes ora cu a resulta cu e cantidad di binti auto mas o menos no por a canga e como 150 mucha muherman hiba e cu cuco di sr. De Veer na Balashi. Felizmente tabata atrobe Lions cu pronto a yuda soluciona e problema aki.

CUNA
TEXAS FURNITURE STORE
Emmstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Sri Kees in 't Veld wetando e dificultad a yama un paar di miembronan di directiva di Lions na telefon y mei ora despues sra. Ria Kroot di e R.K. Jeugdwerk di Dakota y e principal organizadora tambe di e picnic (cu tabata pa tur e mucha muherman di Dakota y Tarabana sin distincion di religion) pronto a hanja na su disposicion un autobus grandi den cua tur e mucha muherman otro por a bai. Naturalmente cu e dia a para bira un di esnan tur afo aya na Balashi.

E mucha muherman cu nan 150 a goza di berde mes, nan a canta y a pasa bon henter dia, hungando na nan smaak. Y e exito aki tabata di agradecimien pa un gran parti na e lideman manera Ria Kroot cu ya a worde menciona, e onderwijzeres incansable di Brabant, kende a organiza henter e trabao pa hubentud na Dakota y kende ta dedica mayoria di su tempo liber na e hobby aki — tambe na srta. Tela Palm, soeur Cerina, sra. Tromp, sra. Kock y sra. Maduro y esei pa nombra e principalnan di e dies seis lidesteman.

Tabata un surprise enorme pa e muchanan e lunch cu tabata consisti di arroz con pollo, salada y sandwich segun nan ta desea. Segun pader C. Kruidenberg (kende banda di atardi su panja tabata mas pretu cu blancu) a conta nos tambe cu ta debi na hopi comerciantenan cu a coopera pa e atardi tabata asina un succes. Pasobra e comerciantenan local a zorg pa e cantidad di cahanan cu limonada, sandwich, e premionan, en una palabra pa tur e cosnan bunita y du-

shi cu e mucha muherman a goza di nan tanto asina ayera. Y segun pader a sigui conta ta Lago ta di gradici pa e ijs pa fria e limonadanan.

Por ultimo un nota interesante ta cu bao di e lidesteman tabatin dos cu diploma di EHBO, di cua sra. Tromp tabatin dienst ayera henter dia. Ta bon cu tabata raro cu e mester a duna su ayudo den e ramo ei.

Despues di e picnic aki cu a bai tur afo, ta keda solamente un desao pa cumpli cune: awor un picnic pa e mucha homberman di Dakota y Tarabana, pasobra nan tambe mester di un plezier semehante. Ta ken ta bai organiza esei?

Senjora Aura Croes a bishita Merca

ORANJESTAD. — Poco dia pasa senjora Aura Croes, kende tini un salon di belleza na Steenweg, Oranjestad a haci un biaha pa Merca pa asina ta na altura di e ultimo modelo y experimento riba territorio di cabai. Loke mas a conduciele pa haci e biaha aki, ta un invitacion di un di su ex-maestronan na e school di cuidio di cabai na New York, kende a conbidele pa un show di modelo di cabai cu ta dura dos siman na Tallahassee, Florida. Asina senjora Croes a asisti na e show aki, caminda e por a mira e ultimo modelonan, y otro cuidio tecnico di cabai. Despues di e

show aki ela biaha pa New York, caminda ela bolbe pasa na e school cu ela sinja antes y a laga nan informele riba tur novedad riba territorio di peinado etc. Durante mencionado biaha aki, senjora Croes a resolve di bishita tambe e fabrica di productos „Rayette”. Aki nan ta haci e millones di productos pa cuidio y mantencion di cabai y cu ta bai number di „Rayette” y cual productos nan senjora Croes ta usa hopi den su salon di belleza. Nan a introduci senjora Croes den henter e fabrica aki pa e por a mira cu su propio vista con nan ta compone „Rayette” y tambe con nan ta experimentando cu composicion nobo, pa keda ofrece e sexo femenino lo mehor.

DECLARACION NA BONN DEN CIRCULONAN AUTORIZA

BONN. — Un circulo autoriza na Bonn nan a declara, 566 miembro dje ehercito nobo di Aleman occidental tabata miembro di S.S. durante e ultimo gera. E comision di ehercito cu ta tuma decision nan tocante adision di voluntarionan, a aproba ademas inscripcion di 1326 ex-miembro di S.S. en total 4386 ex-miembro di S.S. a ofrece nan servicionan na „Bundeswehr”.

Rebeldenan a ataca 5 puesto di poliz na Argelia

ARGEL. — 100 rebelde a ataca 3 puesto di poliz na Mascara na Argelia. 10 rebelde a muri y dos polis a worde herida.

Den cercania di Orleansville un automobilista y su yiu homber di 13 anja a worde asesina pa rebeldenan.

A PERDE 94 HENDE CU DESTRUCCION DJE VAPOR CIUDAD DE BUENOS AIRES

BUENOS AIRES. — 94 hende ta worde perdi despues di destruccion dje bapor Arentino „Ciudad de Buenos Aires”. 71 di nan ta pasahero, e otro nan miembronan di tripulante. Esaki a worde anuncia oficialmente na Buenos Aires.

Segun un calculacion 40 of 50 hende a muri; 37 pasahero a sobrevivi e desgracia di bapor di mas grandi den historia di Rio de la Plata. Na Argentina lo tin un dia di luto nacional. E comandante dje bapor Arentino a comete suicidio riba e isla Martin Garcia. Tin 11 hende herida; varios di nan gravemente. Nan a worde transporta pa Buenos Aires cu un avion militar.

Un sobreviviente a declara, cu e serviolanan dje lanchan tabata defecto, asina cu ningun dje lanchan tabata por worde usa ora cu e bapor tabata sink. Hopi hende a hula over di rand dje bapor en desesperacion, cu e „Ciudad de Buenos Aires” tabata bai cai di banda. Awa tabata cubri cu masha hopi zeta. Un cantidad di hendenan a dal cantu di e bapor pa motibo dje coriente fuerte.

E bapor Mericano a saca lancha inmediatamente pa salba e hendenan cu ta lucha desesperadamente contra corriente.

conseha tur hende cu tin un bon voz y ta interesa pa canta den koor pa bin e anochi aki. Ademas tur e miembronan cu a inscribi nan te awor lo rieibi un convocatorio por escrito di e prome repetitie aki.

ANUNCIO DJE SENADOR ITALIANO

ROMA. — Segun un anuncio dje senador Italiano, Angelo Mott, un funcionario haltu di servicio di sanidad publico, tin influencia Azialico na 15 provincia di Italia. Na algun ciudad chiquito parti Sur di Italian 2/3 parti di poblacion ta camu pa motibu di e influenza.

Tur cinanan ta cerra. Antajeru nochi e puestonan militar aliado den parti Sur di Europa a informa, cu tin 208 caso di influenza Azialico den e militar.

CONSEJO CONSTITUCIONAL DI ARGENTINA

SANTA FE, Argentina. — Ayera e Consejo Constitucional di Argentina, cu a worde eligi durante e ultimo eleccionnan, lo reuni pa e prome conferencia tocante revision di constitucion di Argentina.

E reunion lo tuma lugar na Santa Fe. Den ultimo 50 anja constitucion di Argentina a worde revisa cuater biaha. E ultimo biaha tabata na 1949.

Sin embargo autoridadnan revolucionario a declara cu e ultimo reviso aki no tin balor. Nan ta di opinion, cu e constitucion actual ta antidemocratico; e ta consenti pa un presidente queda den su puesto pa dos of tres periodo siguiente.

E medida aki tabata entre otros un dje punto cu tabata sostene gobierno di ex-presidente Peron.

Peronistanan tabatin un gran perdida den ultimo eleccionnan, pero esaki tabata pasobra mayoria di su simpatisadornan a scucha e suplica dje lideman pa vota blanco.



Aki ta srta. Telemina Palm cu un di e grupo di mucha muherman cu tabata na su encargo ayera durante di un picnic grandi pa e hubentud di Dakota y Tarabana na e cuenco di sr. De Veer na Balashi. Esaki tabata un di e gruponan mas activo di e picnic y srta. Palm y su asistentenan parce tabata incansable pa inventa tur sorto di juegonan pa pasa tempo.



Aki nos lectornan por mira parti di e publico cu tabata mira en atencion durante di e presentacion final di e dia ora cu cada grupo mester a canta un cancion pa cua tabatin premio disponible. E muchanan ei di Dakota y Tarabana tabata unico den nan juegonan. Henter dia largo no tabatin ni un nota di discordia.



No tabatin stoel pa esnan cu tabata cansa pero si e muchanan a hanja un krulwgen bieuw ei bandanan cu mes ora u resulta mas agradabel for di e momento cu nan a descubri e y por cierto e tabata ocupa casi constantemente.



Baby just thrives on Lactogen

WISE MOTHERCRAFT... the guidance of your own doctor... and choice of food are vital at this stage of your baby's development.

THROUGHOUT THE WORLD, doctors and mothers alike turn with confidence to nourishing, balanced, all-milk Lactogen for bottle feeding requirements.

LACTOGEN IS CONVENIENT to use, uniform, and safe, and because it is so easy to digest, it is of great benefit in avoiding and even correcting underweight conditions.



- A modified whole cows' milk in powder form with added vitamins A and D and iron.
- You mix it with lukewarm, boiled water—and baby's bottle is ready!

Ask your doctor about



LACTOGEN

AMSTEL....

Agente pa Aruba: Baardse Trading Co., „Aruba” N.V.

UN BIAHA PURBA SEMPER GUSTA



De staat helpt bij de woningbouw

FRANS WEST INDIE — Van hotelbouw stappen wij over op de woningbouw. Vier jaar geleden werd het systeem van speciale bouwcredieten die van kracht was in Frankrijk uitgestrekt tot Frans-West-Indië. Het enige verschil was dat het nu de Centrale Bank voor Frankrijk Overzee en niet Credit Foncier de France was, die de leningen verstrekten. Sindsdien werden meer dan 2570 miljoen francs in het kader van dit plan uitgegeven aan huizenbouwers in Martinique en Guadeloupe. Dertien honderd huizen werden reeds opgezet zowel door prive-kapitaal als door Staatscorporaties. Ongeveer de helft werd door particulieren gebouwd. De Staatscorporaties houden zich vooral bezig met het verschaffen van woningen aan mensen met lage inkomens. Het woningbureau voor de Franse Caraïbische Departementen, de „Société Immobilière des Antilles et de la Guyane“ zal binnenkort een woningencomplex van meer dan duizend huizen in Fort de

France te Martinique voltooien. Het Woningbureau van Guadeloupe zal de bouw van zeventien honderd huizen in Pointe-à-Pitre voor zijn rekening nemen. Verder is uit officiële bron bekend dat plannen zijn opgesteld voor het bouwen van goedkope woningen.

MEUBELINDUSTRIE IN BRITS WEST-INDIË

BRITS WEST INDIE — Bij de voorname meubelfabrieken van Brits West-Indië zullen orders worden geplaatst voor het vervaardigen van het meubilair voor het paleis van de Gouverneur-Generaal. Met het oog hierop heeft de heer Lionel Bianco, Consul voor binnenhuisarchitectuur in Londen, kort geleden een bezoek gebracht aan Brits West-Indië. Hij oriënteerde zich op het gebied van de lokale meubelindustrie door het maken van speciale inspectietochten naar verschillende fabrieken en werkplaatsen. Voor zijn terugkeer naar Engeland, gaf de heer Bianco in Jamaica uitleg van de gunstige indruk die hij gekregen heeft van het hoge peil van de lokale meubel-exposities. De heer Bianco die een levensstudie heeft gemaakt van meubelfabricage, schrijfwerkerskunst en decoratie was van mening dat in het algemeen gesproken, Brits West-Indië een opkomende industrie heeft die een zeer groot potentieel zal hebben in de komende jaren, dankzij zijn natuurlijke aanleg, variaties van houtsoorten en voortreffelijke arbeidsmarkt.

ANGUILLA'S VEETEELT GAAT HARD VOORT

ANGUILLA — De veeteelt is bezig een van Anguilla's voornaamste welvaartsbronnen te worden, zo leest men in een persbericht van het Ministerie van Handel en Productie van St. Kitts-Nevis-Anguilla. Dit is te danken aan een verbetering van de weiden. Vijf jaar geleden is de Regering, op advies van de Landbouwconsulent begonnen met de verbetering van de weiden in Anguilla. Er werd een „Fencing Aid Scheme“ ingeschakeld, waardoor boeren omheiningmateriaal konden krijgen op afbetaling. Ook werden nieuwe en betere grassoorten ingevoerd die een hoger voedingsgehalte bezaten en die ook beter bestand waren tegen het klimaat in Anguilla. Hierdoor konden door de boeren grotere opbrengsten worden verkregen. De export in 1952 beliep 895 stuks vee met een waarde van 10.000 dollar. Verleden jaar exporteerde Anguilla meer dan twee duizend stuks vee met een waarde van 45.000 dollar.

„FOMENTO“ HEEFT GROTE PLANNEN

PUERTO RICO — Het Bureau voor Economische Ontwikkeling van Puerto Rico, of zoals het gewoonlijk genoemd wordt „Fomento“, heeft zich als doel gesteld de bevordering van de vestiging van 190 nieuwe ondernemingen gedurende het fiscale jaar 1957/1958, in het kader van het industrialisatieprogramma. Deze ondernemingen zullen niet allemaal uit fabrieken bestaan maar ook zullen er firma's komen die nauw betrokken zijn met de landbouw. Indien het programma voltooid wordt zal het aan 15000 mensen arbeid verschaffen.

Amerikaanse toeristen besteedden in '56 \$117 miljoen in Caraïbisch gebied

CARAÏBISCH GEBIED — Toerisme is sedert lange tijd een van de voornaamste industrieën geworden in het Caraïbisch gebied. Een recent rapport van het Ministerie van Handel van de Verenigde Staten bevestigt dit. Volgens dit rapport, bereikten de uitgaven gedaan door Amerikaanse toeristen in het Caraïbisch gebied, verleden jaar een recordcijfer. Amerikaanse toeristen besteedden gedurende het jaar US \$ 117 miljoen. Dit bedrag ligt 30% hoger dan dat besteed in 1955. In een ander rapport van het Departement van Handel kan men lezen, dat de helft van het aan-

tal Amerikaanse toeristen die in het buitenland gingen reizen, naar het Caraïbisch gebied gingen. Dit was meer dan het aantal toeristen dat naar Europa en het Middellandse-Zeegebied gingen. In deze cijfers zijn niet inbegrepen, Puerto-Rico, de Amerikaanse Maagden-eilanden, Mexico en Bermuda. Volgens het rapport blijkt, dat het gemiddelde verblijf van een Amerikaanse toerist in het Caraïbisch gebied 9 dagen bedroeg. De toerist gaf gemiddeld \$ 22 per dag uit.

1956 Was ongetwijfeld een goed jaar voor de Caraïbische toeristen-industrie.

STUDENT WILDE AMERIKAANSE WETTEN NIET OVERTREDEN

PEKING, 29 aug. — Shelby Tucker, een der Amerikaanse jongeren die aan het jeugdfestival te Moskou hebben deelgenomen en op uitnodiging van Peking naar communistisch China zijn gegaan, zal uit China worden gezet omdat hij geweigerd heeft zijn paspoort aan de Chinese autoriteiten te tonen, de 22-jarige Tucker, student in de rechten te Oxford, is afkomstig uit Pass Christian in Mississippi. Hij wilde zijn paspoort niet aan de Chinesen in handen geven omdat hij de Amerikaanse wetvoorschriften niet wilde overtreden.

UNIEKE REIS VAN POOLS SCHIP

WARSAU, 29 Aug. — Het kleine Poolse schip Wagbunda, dat op 25 augustus uit Wrocław (het voormalige Breslau) vertrokken is, zal naar Parijs varen uitsluitend via de binnenwateren van Duitsland, Nederland, België en Frankrijk, aldus deelt het Poolse persbureau mee.

Aan boord van het schip bevinden zich dertig studenten. Dit is de eerste maal in de geschiedenis van de Poolse scheepvaart dat een dergelijke tocht wordt ondernomen.

BALLONVAARDER CORMIER VERONGELUKT

PARIS, 29 aug. — De 83-jarige Franse ballonvaarder Georges Cormier is zondag in Bretagne bij zijn 53ste optocht om het leven gekomen doordat de ballon tegen de grond sloeg.

RUSSEN ZOUDEN ATOOMBOM IN RAKET TOT ONTPLOFFING HEBBEN GEBRACHT

TOKIO, 29 aug. — Professor Juma-moto van de Universiteit van Kioto heeft meegedeeld, dat hij uit de kracht, snelheid en richting van schokgolven boven Japan heeft afgeleid, dat de Russen een atoombom in een raket tot ontploffing hebben gebracht boven een doelgebied aan de kust van Sibirië.

Pineau verklaarde dat Latijns-Amerika geen vrees behoeft te hebben voor Europese Gemeenschappelijke Markt

BUENOS AIRES, 29 aug. — Tijdens een bezoek aan Buenos Aires heeft de Franse minister van buitenlandse zaken, Chr. Pineau, op een persconferentie verklaard, dat de Latijns-Amerikaanse producenten en handelaars, die naar Europa exporteren, geen vrees behoeven te hebben voor de vorming van een Europese gemeenschappelijke markt. Hij zei, dat de Europese markten in Latijns-Amerika op de huidige schaal zullen worden voorgezet en voegde hieraan toe, dat de vorming van de gemeenschappelijke markt in hoofdzaak een politieke stap is, die gebaseerd is op de verzoening van Frankrijk en Duitsland. Het alternatief van de gemeenschappelijke markt zou volgens Pineau zijn, dat wordt toegestaan, dat Duitsland en andere delen van Europa ten prooi vallen aan het communisme. Pineau merkte voorts op, dat de Zuid-Amerikanen zich geen zorgen hoeven te maken over mogelijke Afrikaanse concurrentie in Europa, dat het de bedoeling is de produktie van Afrika te verhogen en de levensstandaard in dit werelddeel te verbeteren. Het is niet de bedoeling Afrika voor grondstoffen uit te buiten in de koloniale betrekkingen, zo zei Pineau.

SNELHEIDRECORD OVER ATLANTISCHE OCEAAN VERBETERD

LONDEN, 29 aug. — Een Valiant-straalvliegtuig van de RAF heeft zondag officieel het snelheidsrecord voor een vlucht over de Atlantische Oceaan gebroken. Het vliegtuig van Ottawa naar Marham (Norfolk, Engeland), een afstand van 5300 KM, in 6 uur en 4 minuten, aldus met een gemiddelde snelheid van 865 KM per uur.

WERELDKAMPIOENEN ZIJN SPANRIJDEN VOND DE DOOD OP DE RACEBAAN

De beroemde, veelvuldige Duitse wereldkampioen zijspanrijden op motoren, Friedrich Hillebrandt heeft zijn gevaarlijk beroep met de dood moeten bekopen. Tijdens een trainingsoefening op het circuit van Bilbao, waar hij zou deelnemen aan de wedstrijden om de Grote Prijs van Bilbao, verongelukte hij dodelijk. Met een snelheid van over de 100 kilometer ging Hillebrandt over het circuit met in de zijspan zijn bijrijder Grunwald. Hillebrandt ging op een gegeven moment iets te dicht langs de kant van circuit, dat met paaltjes was afgekeerd. Hij raakte een van deze paaltjes, waarna hij de macht over zijn stuur verloor en in volle vaart tegen een transformatorpost opviel. Hillebrandt was op slag dood, terwijl Grunwald het ongeluk overleefde en slechts enkele schrammen en ontvingingen had opgelopen. Er heerst in het rennerskwartier grote verlegenheid over de dood van de populaire rijder.

IYO PIMENTEL DOET MEE AAN DE AMERIKAANSE KAMPIOENSCHAPPEN

De bekende Curaçaose oud-tennis-kampioen Iyo Pimentel bevindt zich momenteel in Amerika, alwaar hij zal deelnemen aan de Amerikaanse tenniskampioenschappen, welke op 1 september a.s. op de beroemde banen van het tenniscomplex Forest Hills, nabij New York, een aanvang zullen nemen. Dit is de eerste maal dat Iyo Pimentel aan de Amerikaanse tenniskampioenschappen zal deelnemen. Hij behoort met Luis Ayala van Chile en Armando Vidua van Brazilië tot de topspelers van Zuid-Amerika, welke aan de deze kampioenschappen deelnemen. Gezien de prachtige resultaten van Iyo Pimentel in dit seizoen in verschillende toernooien en het feit dat hij op Wimbledon, met een deelname van 132 van de beste spelers ter wereld, tot de laatste zessten wist door te dringen, zullen zijn vele Curaçaose supporters met grote aandacht zijn verrichtingen in dit belangrijke toernooi volgen. Iyo Pimentel zal in zijn eerste wedstrijd uitkomen tegen de Californische tennisspeler Richard Moody. De geplaatste spelers voor deze Amerikaanse tenniskampioenschappen zijn: Heren: 1. Ashley Cooper; 2. Dick Savitt; 3. Sven Davidson; 4. Vic Seixas; 5. Neale Fraser; 6. Ham Richardson; 7. Budge Patty en 8. Herbie Flam. Bij de dames zijn het: 1. me. Althea Gibson; 2. me. Louise Brough; 3. Dorothy Knode; 4. Shirley Bloomer; 5. Darlene Hard; 6. Christine Truman; 7. Ann Haydon en 8. Mary Hawton.

NAAR EEN CARAÏBISCHE GEMEENSCHAP

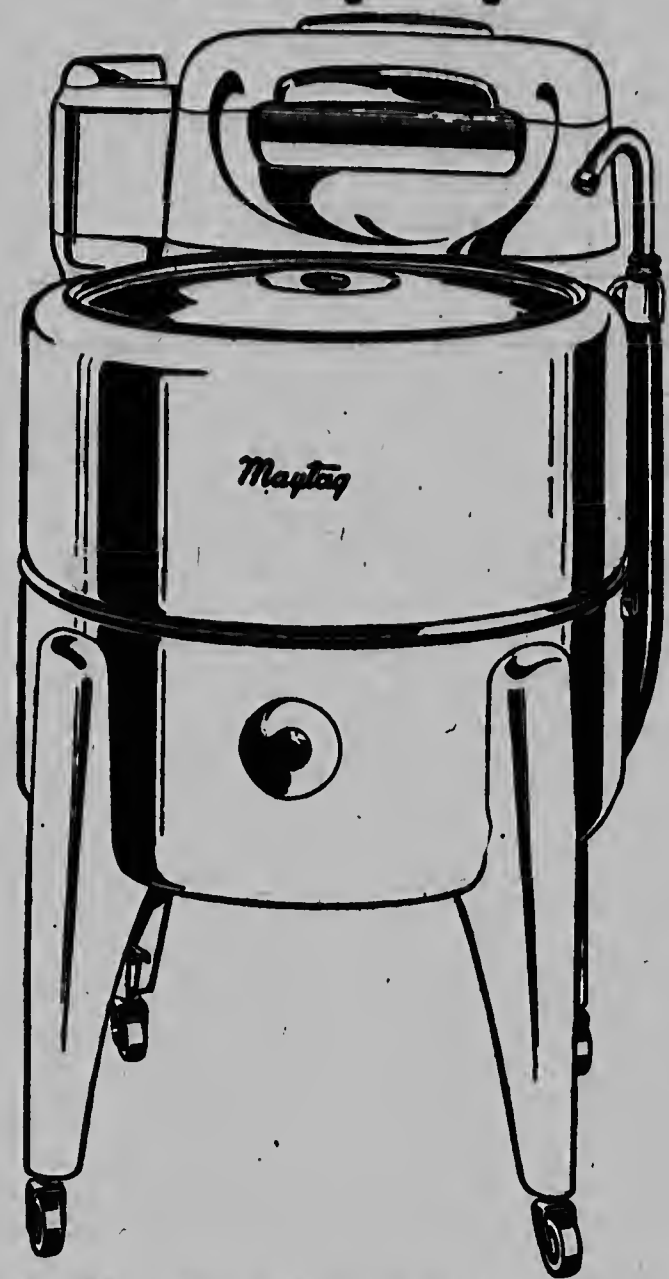
Den Haag, 29 aug. — Het „Katholiek Staatskundig Maandschrift“ bevat een artikel van Mr. J.C. Debrat, getiteld naar een Caraïbische gemeenschap. Dat sinds 1952 de internationale samenwerking zulk een vlucht in Europa en elders heeft genomen dat zij moeilijk kunnen achterblijven. Men kan niet meer tevreden zijn met een slechte theoretische, papieren samenwerking. De voordelen van een — economisch, sociaal, cultureel — verenigd Caraïbië is zonder meer duidelijk.

Van het Koninkrijk zou het initiatief kunnen uitgaan tot oprichting van een Caraïbische gemeenschap. Een organisatie, een vernieuwde Caraïbische Commissie, waarin alle landen onder de 4 vlaggen van Nederland, Frankrijk, Engeland en Amerika zullen opgaan, cultureel, sociaal en economisch. Met afschaffing van de belemmeringen, die het vrije personen- en handelsverkeer onmogelijk maken. Met uitwisseling van wederzijdse cultuurprestaties.

Economische en sociale planning voor een groeiende groep van 6,5 miljoen, met onmisbare steun van de 4 landen. Voor de 6 miljoen één markt, die kan rekenen op de steun van de Euromarkt. Een arbeidsreservoir waaruit men ongescholden en specialisten kan halen. Inschakeling van de „University of the West Indies“ te Jamaica en de „University of Porto Rico“ ten behoeve van de opbouw. Eventuele oprichting van één Caraïbisch handelshogeschoolgebied te Willemstad, die dank zij de historische achtergrond hiertoe het meest geschikt is.

Tenslotte het als eenheid naar buiten optreden, bij elke dreiging van welke zijde ook tegen een der delen van de gemeenschap. Dit alles klinkt misschien fantastisch onwerkelijk, maar zou de huidige Europese samenwerking 10 jaren geleden ook niet als fantastisch aangezien zijn? De harde noodzaak van het Amerikaanse continent in volle evolutie lijkt te dwingen tot realisering van plannen die sommigen op het eerste gezicht onrealiseerbaar schijnen, aldus Mr. J.C. Debrat, die tenslotte de overtuigende uitspraak doet, dat binnen niet al te lange tijd de noodzaak zich zal openwerken om ook in het Caraïbische gebied het schijnbaar onmogelijke waar te maken.

Maytag



ONOVERTROFFEN IN KWALITEIT EN AFWERKING

Slechts fl. 30,— per maand

en ... bij aankoop

10 pakken FAB cadeau!

PALAIS ROYAL ARUBA N.V.

Oranjestad

San Nicolas

„Santa Rosa“ verwelkomt „Santa Rosa“ in een ceremonie uniek in de geschiedenis der Amerikaanse koopvaardij

ORANJESTAD — De 271e naoorlogse reis van New York naar het Caraïbische gebied van de „Santa Rosa“ is er een geweest die de bemanning en passagiers van dit populaire schip van de Grace Line nog lang zal heugen. Gedurende deze reis heeft n.l. een gebeurtenis plaatsgevonden die zeker in de geschiedenis van de Amerikaanse koopvaardij zijn weerga niet heeft.

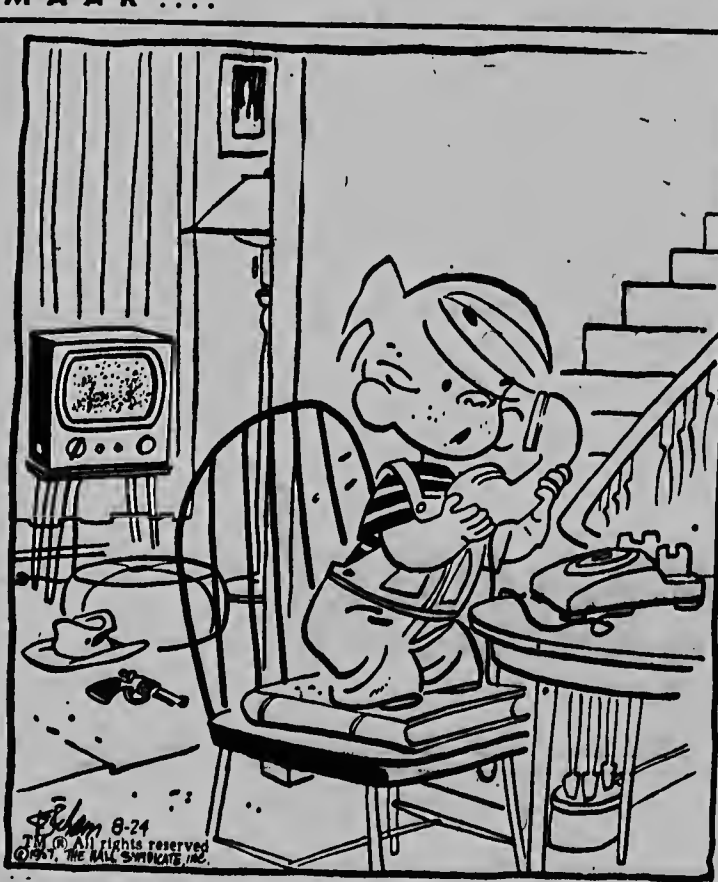
Op de terugreis naar New York is de „Santa Rosa“, onder commando van Kapitein J.K. Simmons van haar normale route afgeweken en in de morgen van de 28e Augustus Chesapeake Bay binnengevaren. Na de James River een stuk te zijn opgevaaren liet het schip ten slotte het anker vallen nabij de Newport News Shipbuilding & Drydock Co. te Newport News, Virginia, de scheepswerf, waar die dag om half twaalf des morgens de nieuwe „Santa Rosa“ te water is gelaten. Zodra de doop van de nieuwe „Santa Rosa“ had plaatsgevonden en deze zeeuwer het water was ingegleden, namen sleepboten haar aan de kabel om haar tot vlakbij de (oude) „Santa Rosa“ te brengen. Zodra de schepen bij elkaar lagen, heette de oude „Santa Rosa“

de nieuwe met de drie traditionele signalen van de stoomfluit welkom en terwijl sentinellen door de lucht vlogen en ontelbare gekleurde ballen in het want een 60 voet lange banier met erop de woorden: „Behouden vaart — nieuwe Santa Rosa“. Zoals reeds gezegd een schouwspel als dit werd in Amerika nog nooit eerder vertoond: twee zeekeelstenen die dezelfde naam dragen, het ene in vol bedrijf en het andere in aanbouw, die samen de doopplechtigheid van de jongste vieren.

Onmiddellijk na afloop der plechtigheid zette het ene schip weer koers naar New York, terwijl het andere nog even naar de werf teruggekeert werd voor de „finishing touch“.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ...



Ik wil een televisie-specialist spreken. Op dit beeld is geen Cowboy van een Indiaan te onderscheiden. Mi kler consulta un specialista di television. Aquí bo n' por distinguí un cowboy fol un Indian.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

Directie: hoofdredacteur G. J. Stenfort, redacteur H. J. Drukkert, „De Courant“ Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 1116-Redactie en Abonnementen. Lesse exemplaren ARUBAANSE COURANT in zijn Nieuws verkrijgbaar bij Union Store, Mainstraat.

AGENDA
Vrijdag 30 augustus
DE VIER TREKSTER 20.30
1. „Holland, Aruba“
2. „Voorfilm“
3. „Back of beyond“
4. „The Pleasure Garden on Such a Night“
RIJTO 20.00: „The Homestead“
PRINCIPAL 20.00: „Tee and Sympathy“
AURORA 19.30: „Bessie's Youth Mine“
SAVANNA 19.30: „Hollywood Story“

Boldoet en Luxe Dozen Zoep Een altijd gewaardeerd geschenk

VOORDEWOMEN, VERPLEEGSTER, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1387
Rondweg 1 Dabala.
Zuster Kwakman, telefoon 1388
Nieuwstraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK

Botica Aruba
437 m — 635 kcl.

08.00 Opening
08.05 Populaire klassieke melodien voor de vroege morgen

08.30 Antillanische klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek

07.30 „Internationale parade“
08.00 Sluiting (tot 12.00)

12.00 Heropening
12.05 Uit de Nederlandse discotheek

12.15 Internationale en Antillanische nieuws (niet)

12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament

13.15 Ben Kwakman Antillanische platen
13.30 Mexico speelt en zingt

13.40 Hoorspel Glem-Tide
14.00 Klassieke muziek

15.00 Verzoekplaten van „Super Crema“
15.30 Nieuwa Procter & Gamble

16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelsmaatschappij

17.30 Voor de kinderen (Eng.)
18.00 Mario S. presentiert

18.35 Cocktail muziek
19.00 Edo sportprogramma

19.15 Arubaanse uitzending
19.30 Nieuws in het Nederlands

19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels

20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelsprekende

luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma

22.00 Sluiting
OPENERE LEEZSAAL EN BOEKRIJ

TE ORANJESTAD
Volwassenen: leere middag van 14.30 — 17.30 uur.

Zaterdag des morgens van 8 — 12 uur en de middags van 14.30 — 17.30 uur en

Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.

Kinderen: maandag, woensdag en dondag des v. van 14.30 — 17.30 uur.

Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

TE ORANJESTAD
van Speykstraat 1 tel. 8277

Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentin: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Brazilië: Ma. 18.00, Wo. 9.00-18.00 en Vr. 9.00-18.00 en 18.00.

Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 16.30.

Canada: Ma. 16.00, Wo. 6.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Cana. Zona: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.

Caracas enz.: Ma. 15.00, Do. 15.00, Wo. 16.00, Do. 15.00, Vr. 15.00 en 15.00.

Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.

Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00-18.00 en 18.00.

Cuba: Ma. 9.00-18.00, Do. 16.00, Wo. 9.00-18.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.

Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Euro: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en 15.30.
Guatemala: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 14.00.

Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.

Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Hr. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Jamaica: Ma. 9.00, Do. 10.00, Wo. 9.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-18.00.

Martiniq.: Ma. 15.00, Do. 15.00, Do. 15.00, Do. 15.00, Vr. 15.00, Do. 15.00, Do. 15.00, Do. 15.00.

Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
New York: Ma. 15.30, Do. 18.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.

Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.

Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Paru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Peru: Ma. 15.30, Do. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Roa: Domingo: Ma. 15.00, Do. 15.00, Wo. 15.00.

Roa: Do. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 18.00.

Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten ant.: Di. 18.00 en Vr. 18.00.

Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.

en ... MESKER maakt mijn MEUBELN

TOT STRAKS IN

TROCADERO

TE KOOP AANGEBODEN:

1 slaapkamermeublement
bestaande uit:

1 tweepersoonsbed met auaping
matras

1 tweedeurs hang-legkast.
1 nachtkastje

1 tafel.
2 stoelen.

1 rotan ameublement
bestaande uit:

4 stoelen
1 tafel.
1 schemerlamp.

Te bevragen Fergusonstraat 11
Oranjestad.

Adverteert in de
Arubaanse Courant
Tel. 1116 of 2116

Seagram's
V.O.

CANADIAN WHISKY

„Honoured the world over“



ARUBA TRADING COMPANY

EEN SCHRIFTELIJKE CURSUS VOOR OPLEIDING TOT ACCOUNTANT, BOEKHOUDER, DIRECTIESECRETARIS OF KOSTPRIJSEXPERT

kan men aanvragen bij de London School of Accountancy, 67, Monmouth Street, London, W.C. 2, Engeland. Deze z.g. „intensive method“ cursus (die opleidt voor het diploma van „associate“ of „fellow“) zal u helpen om een betere positie en een hoger salaris te bereiken. Leer schriftelijk van ervaren leraren. CURSUS ERKEND DOOR LONDENSE KAMER VAN KOOPHANDEL, R.S.A., HANDELSINSTITUUT ENZ. Vraag NU om een GRATIS BROCHURE bij het bovenstaande adres.

Rythmische Dans- en Balletschool

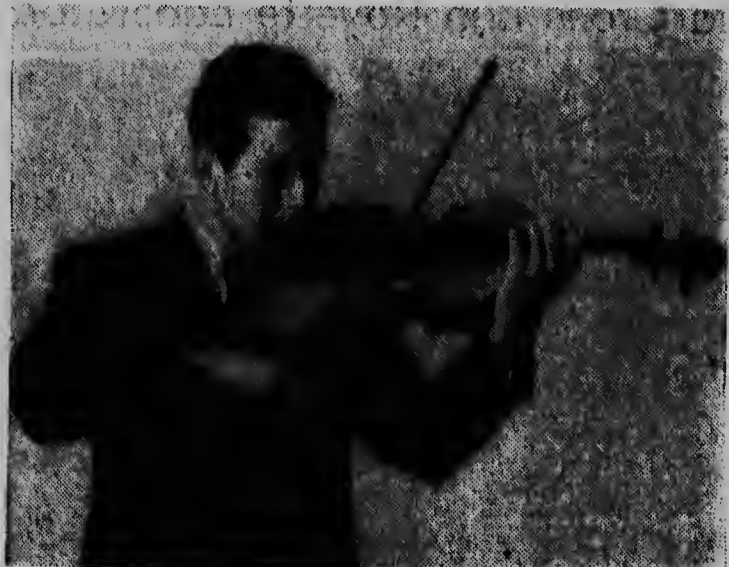
VAN HET

CULTUREEL CENTRUM ARUBA

De lessen aan de school, onder leiding van mej. Els Athmer, worden maandag 2 september 1957 hervat.

Aanmelding van leerlingen kan geschieden bij mej. Athmer voornoemd, telefoon no. 1917, of aan de Julianaschool op Zaterdag 31 augustus a.s. van 10 tot 12 uur v.m.

Maestro nobo di viol



Aki riba nos ta presenta senyor Ad Stenzen, e maestro nobo pa duna les den viol na Arubaanse Muziekschool.

Bachillerato „Europeo“ en la escuela Internacional de Luxemburgo

Al terminan sus estudios, los alumnos de la Escuela Europa de Luxemburgo recibirán un diploma de bachillerato válido en Bélgica, Francia, Holanda, Italia, Luxemburgo y la República Federal de Alemania. Los gobiernos de estos países han firmado recientemente un acuerdo por el que se reconoce oficialmente esta institución internacional de enseñanza secundaria.

La experiencia comenzó en 1953 con la apertura en el Luxemburgo de una escuela maternal y primaria internacional destinada a los hijos de los funcionarios de la Alta Autoridad del Carbón y del Acero. Mas adelante, la Alta Autoridad pidió a los expertos de los seis países que aplicasen los mismos principios para la creación de un centro de enseñanza. Los métodos propuestos y aprobados por los ministros de Educación de cada país, tienden a ofrecer a los niños un programa de estudios secundarios completo en cuatro lenguas: frances, alemán, italiano y holandés; cada niño debe hacer sus estudios en su lengua materna. La nueva institución está obligada a respetar los caracteres propios de los sistemas nacionales de enseñanza, a fin de que al regresar a su país de origen, los alumnos no se hallen en inferioridad de condiciones. Para ello ha sido preciso realizar una síntesis de esos programas.

Las lenguas vivas ocupan naturalmente un lugar destacado en los programas de estudios de la escuela internacional y se estimula los intercambios internacionales mas diversos. Los alumnos de varias nacionalidades asisten juntos a los cursos de historia, geografía, biología y luego de química e historia del arte, y ello facilita las relaciones.

Un reciente acuerdo estipula que los exámenes de bachillerato „europeo“ serán confiados a un jurado internacional presidido sucesivamente por un profesor universitario de cada uno de los países signatarios. Los candidatos aceptados tendrán la facultad de matricularse indistintamente en las universidades y otras instituciones de enseñanza superior de cualquiera de estos países.

ARAMBURU A CONFERENCIA CU LIDERNAN DI MAS ALTU DISU GOBIERNO
BUENOS AIRES — Ajera presidente Aramburu di Argentina lo conferencia cu e lidernan di mas altu di su gobierno y cu funcionarioman altu militar tocante situacion financiero y economico di e pais.

MISION ECONOMICO DI SYRIA A YEGA MOSKOU
MOSCU — Na Moscu un mision economico di Syria a yega pa tene discusion tocante ayudo Ruso pa Syria. Un otro delegacion a yega Warsaw. Nan ta spera cu e Rusonan lo entrega machine y ayudo tecnico na bator di NAFI. 250 million, y Polonia lo duna mashin di agricultura, pa cual e Syriacan lo ofrece catuna.

E VIAJE DI CHROESTSJEF NA SYRIA A SER DESMENTI
MOSCU — En conexon cu e noticia, cu prome ministro Bulganin y e lider di partido comunista Chroestsjeff lo bai Syria prome cu cabamentu di anja. E agencia di noticia Ruso, „Tass“, a declara, cu e no tin informacion tocante un tal biaha.

CONCURSO DE GUIONES RADIOFONICOS
Con el proposito de estimular la incorporación de los escritores al mundo radiofónico, la Sociedad Española de la Radiodifusión organiza un concurso de guiones radiofónicos cuyo fallo sera dado a conocer en Barcelona con ocasion del Dia de la Radio el 14 de noviembre proximo. Se concedera un premio de 25.000 pesetas (200.000 francos o 500 dolares).

Podran tomar parte en el concurso los trabajos escritos en castellano sean o no de autores españoles. El plazo de admision de los trabajos comienza el 24 de marzo y terminara, el 1ro. de octubre. Para obtener mas detalles sobre el concurso conviene dirigirse a Sociedad Española de Radiodifusión — Revista „Ondas“ — Caspe 6, Barcelona, España.

„DIT IS PAS MELK“
Spar de etiketten!

CONCURSO DE GUIONES RADIOFONICOS
Con el proposito de estimular la incorporación de los escritores al mundo radiofónico, la Sociedad Española de la Radiodifusión organiza un concurso de guiones radiofónicos cuyo fallo sera dado a conocer en Barcelona con ocasion del Dia de la Radio el 14 de noviembre proximo. Se concedera un premio de 25.000 pesetas (200.000 francos o 500 dolares).

Podran tomar parte en el concurso los trabajos escritos en castellano sean o no de autores españoles. El plazo de admision de los trabajos comienza el 24 de marzo y terminara, el 1ro. de octubre. Para obtener mas detalles sobre el concurso conviene dirigirse a Sociedad Española de Radiodifusión — Revista „Ondas“ — Caspe 6, Barcelona, España.

CONCURSO DE GUIONES RADIOFONICOS
Con el proposito de estimular la incorporación de los escritores al mundo radiofónico, la Sociedad Española de la Radiodifusión organiza un concurso de guiones radiofónicos cuyo fallo sera dado a conocer en Barcelona con ocasion del Dia de la Radio el 14 de noviembre proximo. Se concedera un premio de 25.000 pesetas (200.000 francos o 500 dolares).

Podran tomar parte en el concurso los trabajos escritos en castellano sean o no de autores españoles. El plazo de admision de los trabajos comienza el 24 de marzo y terminara, el 1ro. de octubre. Para obtener mas detalles sobre el concurso conviene dirigirse a Sociedad Española de Radiodifusión — Revista „Ondas“ — Caspe 6, Barcelona, España.

CONCURSO DE GUIONES RADIOFONICOS
Con el proposito de estimular la incorporación de los escritores al mundo radiofónico, la Sociedad Española de la Radiodifusión organiza un concurso de guiones radiofónicos cuyo fallo sera dado a conocer en Barcelona con ocasion del Dia de la Radio el 14 de noviembre proximo. Se concedera un premio de 25.000 pesetas (200.000 francos o 500 dolares).

PAGINA TRES

Otro maestro pa e staf di Arubaanse Muziekschool

ORANJESTAD.— Poco dia pasa a llega Aruba den e bapen „Willemstad“ di K.N.S.M., senyor Ad Stenzen y senjora. Mencionado senyor Stenzen a ser escogi pa Sticusa na Hulanda como maestro di viol pa Arubaanse Muziekschool. Ayera anto nos por a hanja e oportunidad di ser conocier cu senyor Stenzen, un persona hoben, masha simpatico y calmo.

Foi su relato nos por a mira cu e persona aki sa hopi tocante di musica y cu sin duda lo e ta un gran persona pa reforza staf di Arubaanse Muziekschool. Ad Stenzen a nace dia 28 di Juni 1932 na Oss, N-Bbant. Despues di a hanja su MULO A-diploma el a sigui studia algun anja mas pa Muziek L.O. Corto despues di esaki nan a dune un Rijksstudiebeurs. Di e manera aki el a hanja e oportunidad pa bai conservatorium na Den Haag, caminda e tabata hanja les di e senjoresnan Jo Juda y Nap de Klijin. Senyor Stenzen, kende ta toca viol alto, casi semper a toca musica suave. E ultimo anjnan senyor Stenzen a toca hunto den e Radio Philharmonisch Orkest y den e „Nederlandsche Kamer muziek Ensemble“, mientras cu e ultimo dos anjnan el a toca como segundo solo alto bai peticion di senyor Simon Goldberg, e dirigente, di e „Nederlandsche Kamer Orkest“. Desde dia prome di September proximo senyor Stenzen lo yuda pone e enseñanza di musica na Arubaanse Muziekschool mas halto posible. E lo lucha pa duna su ayuda na e muziekensemble nan cu ta existi na Aruba

caha y yuda forma grupo di musico na lugarnan caminda te awor tabata imposible, ya cu senyor Stenzen sa duna les bon. Tambe senyor Stenzen lo trata di sinja algun tocador alto (esta pa toca viol alto), especialmente pasobra e Arubaanse Symphonie Orkest ta hanja hopi falta di nan.

Senyor Stenzen lo cuminsa cu su trabau dialuna proximo na e Muziekschool, di manera cu e interesadonan den les di viol mester aidi den pronto posibel na Arubaanse Muziekschool, of sea cerca senyor Stenzen mes, kende ta biba na Kamerlingh Onnesstraat no. 25 na Oranjestad. Esun nan cu no ta poseer viol por hanja un fia mientras tanto of sino hanja uno na huijkoop.

La técnica moderna y la educación musical

Seisenta y cuatro especialistas procedentes de 25 países acaban de reunirse en Hamburgo para estudiar el empleo de los medios audio-visuales modernos tales como la radio, la televisión, el cine, las grabaciones en cinta magnética y el electrofono en la enseñanza de la música. Organizada por el Consejo Internacional de Música y la Sociedad Internacional para la Educación Musical, la Conferencia se abrió bajo los auspicios de la Comisión Nacional alemana de la Unesco.

La unanimidad de los participantes considero que los audio-visuales de ben ayudar a los profesores pero no reemplazarlos y que mas que favorecer una actitud pasiva ante la música, deben estimular la creación musical.

Los especialistas escucharon exposiciones acerca de las emisiones destinadas a las escuelas y a la juventud de varias regiones del mundo, acompañadas de grabaciones de programas particularmente interesantes. Los debates sobre el papel de la televisión en la enseñanza de la música fueron completados por la visita de las nuevas instalaciones de la TV alemana, cerca de Hamburgo donde pudieron ver una serie de programas grabados relativos a experiencias recientes realizadas en Francia, Alemania, Japón, el Reino Unido y los Estados Unidos.

Como resultado de la reunion, los especialistas acordaron la creación de un centro de documentación sobre los medios audio-visuales de la enseñanza musical. Sugirieron ademas que la Unesco prepare un manual acerca de los metodos y programas de la enseñanza musical y pidieron a la organización que estimule los intercambios de musica grabada entre los países del Oriente y del Occidente y, en general, que favorezca la libre circulación de ese material.

OPINION DI RADIO MOSKOU DJE CONFERENCIA DI DESARME
MOSCU — Radio Moscu a declara cu situacion na e conferencia di desarme „no ta duna masha speranza“ y cu e impase a worde causa pa motivo di conducto dje paisnan occidental. Paisnan occidental no a haci ningun proposicion constructivo y nan a rechaza tur e proposicionnan Ruso.

Presidente Eisenhower a declara Dia Razon, cu lo ta „tragico“ si e Rusonan lo rechaza e proposicionnan occidental importante pa prome fase di desarme prome cu nan studia nan extensivamente y completamente.

Eisenhower a declara cu ta notabile, cu e ataque dje Rusonan riba e proposicionnan occidental ta cal huntu cu nan declaracion bravucon cu nan a haci progreso den desarollo dje medidanan cu ta causa destruccion extensivo den tur parti di mundo.

Presidente Eisenhower a declara Dia Razon, cu lo ta „tragico“ si e Rusonan lo rechaza e proposicionnan occidental importante pa prome fase di desarme prome cu nan studia nan extensivamente y completamente.

Eisenhower a declarar cu ta notabile, cu e ataque dje Rusonan riba e proposicionnan occidental ta cal huntu cu nan declaracion bravucon cu nan a haci progreso den desarollo dje medidanan cu ta causa destruccion extensivo den tur parti di mundo.

Presidente Eisenhower a declarar Dia Razon, cu lo ta „tragico“ si e Rusonan lo rechaza e proposicionnan occidental importante pa prome fase di desarme prome cu nan studia nan extensivamente y completamente.

Eisenhower a declarar cu ta notabile, cu e ataque dje Rusonan riba e proposicionnan occidental ta cal huntu cu nan declaracion bravucon cu nan a haci progreso den desarollo dje medidanan cu ta causa destruccion extensivo den tur parti di mundo.

Presidente Eisenhower a declarar Dia Razon, cu lo ta „tragico“ si e Rusonan lo rechaza e proposicionnan occidental importante pa prome fase di desarme prome cu nan studia nan extensivamente y completamente.

Eisenhower a declarar cu ta notabile, cu e ataque dje Rusonan riba e proposicionnan occidental ta cal huntu cu nan declaracion bravucon cu nan a haci progreso den desarollo dje medidanan cu ta causa destruccion extensivo den tur parti di mundo.

Presidente Eisenhower a declarar Dia Razon, cu lo ta „tragico“ si e Rusonan lo rechaza e proposicionnan occidental importante pa prome fase di desarme prome cu nan studia nan extensivamente y completamente.

Eisenhower a declarar cu ta notabile, cu e ataque dje Rusonan riba e proposicionnan occidental ta cal huntu cu nan declaracion bravucon cu nan a haci progreso den desarollo dje medidanan cu ta causa destruccion extensivo den tur parti di mundo.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEHOR cas di Regalo



A cumpli 6 aña e jovencito Rosario Schonehrr y ta ricibi pabien di su estimada mama Novita, tata George, 6 rumannan, y demas famianan.

CADA REGALO TA BONINI PERO DOBEL BONINI TA
Un REGALO campu bierba
KAN
Nassaustraat 37 - Oranjestad

Felicitacion pa Antonlo Quandt di su mama Marcelina, tata Marcelo, rumannan Mario, Chichi, Anna, Jan, Rosendo, Jacinto, Basilia, Steban, Madrina Asilda Zeppenfeldt, padrino Antonio Geerman, tanta Demete, Sira, omo Juan, Chalie, cunja Maria, subrina Marieta, tambe di tur famianan Quant y Geerman.

Awe Sr. Augustin Thode a cumpli 59 anja y ta ricibi pabien di su esposa Adelita, jiuana Francisco, Edna, Hilario, Marian, Abelino, Roland, Franklyn, Victo, amigo y amiganan, especialmente di su 2 rumannan na Merca, subrinanan y demas famia.

Felicitacion tambe pa Srta. Marion Thode di su tata, mama, rumannan, amiganan, especialmente di Anna de los Santos, Olivia Bryson, Wilma Winklaar, Johanna Kelly, Anna Maria Ridderstap, y su primanan.

Srta. Rosa de Lima Dirksz a haci 10 anja y ta ricibi masha pabien di su mama Luisa, tata Augustin, rumannan Agripina, Clara, Jacinta, Estebania, Juan, Julio, Marco, Apolonio, sobrinanan Maria, Antonio, Agripina, Dirksz, Rufina y su madrina Rosa Werleman, Teodora Dirksz, tur su amiganan, especialmente di Zuster Ecury.

Ainda. Aina no tabata mucho sigur cu e asesino di su plan lo a quibra su idea di persiguicon.

Quen por bisa cu prome cu nan alcanza mundo habita nan lo no contra cu un ataque fuerte i peligroso di enemigonan dje mucha muhe.

E cos di mas peor tabata awor, cu nan provision tabata cabando. Tabatin ainda manera un poco harinja asina i bator di man jen di koffie ainda i dos lucifer. Esaki tabata tur nan provision.

Masha leu aya nan tabata tendestemma; i tabata scucha cu atencion. Pero e zonido aqui a stop trobe. Por tabata imaginacion esaki? E cabalnan tabata hala rosea pisa. Solo tabata subi mas i mas i tabata birando terrible cayente. Su wowonan a bira pisa i porfin sonjo a domina e homber tambe.

Tabata merdia caba ora cu el a spierta; solo tabata manda su rayonan net den su cara. E tabatin un impresion como si fuera algo pisa tabata molestie. E tabatin un sensacion vaga pero calamitante cu e cu tabatin algo cu no tabata bon. El a tende un zonido stranjo manera un lastramiento den e blachinan secu net na e momento cu el a spierta i un rato despues el a sinti como si fuera ta un hende a lastra bai kanto di dje.

El a frega su wowonan i tabata waya calor cu su sombre. No tabatin otro zonido sino di un falki den aire i respiracion dje animalnan.

El a lamta para, bai cerca e cabalnan pa e mira cu ta nan por tabata tabata algo. Pero tur cos tabata na orden. Por ta na sonjo e mucha muhe tabata ainda? Lo e spierta? Pero com lo e jam'e, unavez cu ni su number e no tabata sa. N' ta soquetada di mester jama un hende cu bo tin dos anochi i di dia ta corre huntu „JUF-FROUW“.

Ademas di esai un mucha muhe cu ta biba den distier to cu no sa leza ni skirbi? Esaki naturalmente tabata un cos poco ridiculo.

Quizas por ta e mucha muhe por a pasa kanto di dje pa e bai busca awa of piki palu. El a tira un bista awor den e direccion camina e mucha muhe tabata drumi, pero door dje blachinan berde e no a mira ni un senjal di bida.

Alafin un intranquilidad a podera di dje.

„B'a spierta caba?“ el a grita. Pero tabata como si fuera e palabranan a queda pega den su garganta. Nan a sali ronco i tembla. Ta quico tabata pos'e anto? Ta unda por a drente e pensamiento cu por tabatin peligro ta menaza aqui?

Por ta posibel cu e homber por a bini aqui tochi i a bai cu e mucha muhe silenciosamente mientras e ta

Pa aviso y tur correspondencia pa „Aruba Courant“ dirijibos na: Nassaustraat 35, Oranjestad. Telefon 1116. Directo y Avon 1116. Redaccion y suscripciones. Numero suenio di ARUBAANSE COURANT por wordo obtini na San Nicolas na Union Store, Mainstraat.

AGENDA
Diabierne 30 di Augustus
6.15 N.E.
DE VEER THEATER 20.30:
1. „Holland's Nieuws“
2. „Voorlind“
3. „Back of beyond“
„The Pleasure Garden on Such a Night“
RIJTO 20.00: „The Homestead“
PRINCIPAL 20.00: „Tea and Sympathy“
AURORA 19.30: „Because You're Mine“
SAVANETA 19.30: „Hollywood Story“

HARTOG pa zapatos....
PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumiller tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.
BOTICA DI WARDA
Botica Aruba



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

VOZ DI ARUBA
457 m. - 835 kel.
06.00 Apertura
06.05 Melodias di Tessa of Hawaii
07.00 Canciones de Tessa dedica a oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
07.30 Parada Internacional
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulanen
12.15 Noticias internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Selecion musical di merdia
13.00 Musica en marcha
13.15 Noticias Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Interim-Tide
14.00 Bo conierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora infantil (inf.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla deportiva di Easo
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
19.30 Anclero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Novela na Ingles
20.30 Novela Ciega Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...“
22.00 Clausura

Y... MESKER ta drecha mi MEUBELMAN

A dreña enlace matrimonial e caballero Enrique Aldemaro Farro y distinguida Srta. Asteria Almayr cual a tuma lugar na Iglesia Sagrado Cuzaron na Savaneta. Felicitacion di su tata Dodo, mama Estela, rumannan, primo y primanan, omo y tantanan, swa Nicasio, especialmente di su subrinanan Ingrid, Rolando, Liria, su madrina Teodora Farro, padrino José Farro, Lodewijk Ponteluz, famianan Farro, Almayr, y tur su famianan ta desea e parcha hopi exito y un venturoso luna de miel.

bata na sonjo?
E tabata quier a sa su seguridad di esai: un ansia indiscripible a podera di dje. E quier a mira cu e mucha muhe tabata salvo.

Capitulo V
ATROBE DEN MUNDO HABITABLE

El a stap den e dormitorio natural camina e mucha muhe tabata drumi i den prome bista el a ripara cu e mucha muhe tabata na sonjo ainda. N'e mes momento e tabata consciente tambe tin algo mas cu tabatin aya. Aya bato, pega cu e mucha muhe abao na suela tabatin un colebra venenosa, un monstruo di un colebra cu su lenga i wowonan venenosos cu tabata lombra manera joyanan di sljim i esaki tabata nifia morto repentino.

Un seconde e hoben a queda manera turdi ta mira e animal venenoso aqui y su sintir a paraliza. Sinembargo n'e mes momento el a sinti trobe manera un choque di un box interior cu tabata his'e: „Bo mester haci algo“.

Wel el a yega di leza over di sorto di colebranan mortal asina i quico mester haci pa quita nan intencion fol nan victima. Pero awor aqui e no tabata sa quico haci. E no tabata risca ni di pensa.

I den e posicion cu e colebra i e mucha muhe tabata awor aqui e tabatin mas ocasion di mata e mucha muhe cu e colebra.

Tambe tabata imposible di spierta e mucha muhe i h'a'e foi camina e tabata ai tampoco tabata ilusion. E tabata sa cu di minimo movccion dje mucha muhe tabata nifia su morto.

El a bira rond ta busca un arma, un pida palu of un piedra dal e colebra mata i salba e mucha muhe cu tabata drumi tranquilo di dje i cu no tabata sa cu ya su cuenta tabata regla.

Imediatamente a drente e idea. El a saca su bachi i a acerca e animal prudentemente cu e bachi i span su dilanti. Tabatin un momento di pausa, ora cu e tabata haci su calculo, cu e bachi por bin resulta denter dje mucha muhe i e colebra i e brazu bruin i bonita cu tabata extendi dilanti dje bestia venenosa cu ya a rek su lenga asina largo afo.

(E ta sigui)

Na school mucha nan ta progresamasha hopi despues cu nan a cuminsa histi bini!

Laga samina wowo di bo joe

ODUBER & KAN

Opticonan den Nassaustraat No 47

E Superfair di Club Suriname ta habri ATROBE Diadomingo y Diasabra proximo.

Nunca Visto na Aruba

VIANA TA OFRECE ALGO FANTASTICO:

Siman pasa VIANA a cuminsa cu un campaña di venta, den cual tur hende por a compra un auto al contado, sin trade-in otro auto y hanja

15% DI REBAHA.

Pero VIANA tin

Un oferta muy especial y atractivo

pa esun nan cu ta desea di trade-in nan auto bleuw tambe,

PASOBRA

CASH OF NO CASH (semper bo por bin na un arreglo) y TRADE-IN OF NO TRADE-IN

Loke Viana ta haci pa su clientenan ta incomparable na Aruba.

CERCA VIANA BO TA HANIA MAS PA MENOS PLACA.

E GRAN OFERTA AKI TA DURA TE DIA 31 DI AUGUSTUS PROXIMO.



COMPRA DI AUTO

Oduber & Kan inc

Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 11

„Na cas ta Dia Domingo“, e homber a bisa serio i el a hiza cara mira solo, cu tabata penetra su prome rayonan door di e mist.

Cara di e mucha muhe a bira serio. „Riba Dia Domingo sa soe de cosnan terrible“, el a bisa mientras el a estremece.

E hoben a hanja masha compasion cu'e i unbez el a trata na quita su pensamentonan. Evidentemente e mucha muhe aqui lo no tabata recordonan mucho agradable di Dia Domingo, pasobra lo e tabata corda su cas.

„Bo ta caisa“, el a bisa, „i e cabainah tambe. Larga nos sosoga aqui. Awor ta di dia; pues no tin peligro. Ademas di esai aqui nos ta protega contra tur peligro inespera; nos por marra e cabainan den e mondi cerra aya i ningun hende lo ho mira ni nos ni e cabalnan masque cu nan pasa aqui banda“.

E mucha muhe a baha fol su cabal. Cu su cucha e hoben a kap un abierto pa nan por a pasa den e sumpinjanan cerra. I den e pida abierto aqui nan a pasa i nan a bai marra nan cabal. I e mondi aqui tabata asina cerra cu un hende ta pasa paga cu nan sin por mira nan aiden. Ora cu nan a yega na un bon luga fol bista di hende, e mucha muhe a tira su curpa abao, mientras e hoben a cai sinti dilanti dje abierto cu e tabata considera como porta natural dje dormitorio den aire libre.

I como un beradero watchman e tabata sinti ai ta vigila. E mucha muhe a drumi directamente. I masque cu e suelo no tabata ni duro, sinembargo sonjo no por a cohe e mucha homber aqui facilmente.

E aventura stranjo tabatin su alma preocupa. E mucha milagrosa aqui no quier a sali foi su pensamentonan. Ta unda tabata su destino? Quico lo mester socede cu'e despues? Quico e hendenan lo bisa ora cu nan tende com el a drumi i lamta algun dia den mondi salvaje hunto cu un muchu muhe? Quico e hendenan di mala len-

ga lo bisa? Ta posibel cu mudo lo quere su palabranan i confia den su inocencia?

I sinembargo e mucha aki tabata inocente, serio i pura, maske kiko cu tur hende quier bisa. E mucha muhe aqui mester tabatin un angel wardador, sino ta di qui manera e por a queda protega te awor. Ta com e por a queda anto asina pura e inocente den un circulo di elementonan salvaje cu no tabata conoce nada otro sino bebe burachi, bringa i mata.

E tabata inocente berdad? Respecto esai ta solamente bo mester a mira na e cara fini i amable. E hoben a sonrei, pasobra e tabatin e privilegio di por a companja e mucha muhe aqui. Su wowonan tabata blauw manera lama afo i dep nan tabatin un inocencia hubenil cu tabata haci impresion riba hende. E tabata mes bondadosa cu e tabata bunita.

E hoben tabata pensa cu estremente quico lo bira di e mucha muhe aqui ora cu e hanje den mundo habitable i civiliza.... ora cu e mester hanje meimici di mundo, solitario, sin cas, sin famia i sin placa.

Ta com e ta haci salba foi e lobo-nan devorador di inocencia, e lobo-nan cu ta camna busca e mucha muhenan inocente pa nan lokia nan cabez i corre cu nan i larga nan pa nan cuenta despues.

Ta quico por tabata plan dje mucha muhe aqui? Com ta posibel pa e por a hui pa un homber, anto e queda den e mondi aqui, camina un anja riba un dia tochi lo e cai den poder dje homber?

Esaki i hopi otro pensamentonan mas tabata pasa den cabez di e hoben awor aqui. E no mester a trata na yuda e mucha qui?... No tabata su obligacion di yuda e mucha desampara aki di un of otro manera? N' tabata su deber esai pa e cumpli e ora ai cu ley di promio i alavez di caridad pa cu su promio?... I si e no a contra cu e mucha muhe, indubablemente lo el a muri di hamber.

Te ainda mes tur peligro no a pasa

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Rojo Riancho ta bise su socio pa mara e ganado bon pa nan no core bai, i e tercio ta contesté: Mi a maranan bon, nan no por core bai awor. Ora cu solo baha anto nan a kere di los e bestiaman. Masha boenita, Rojo Riancho a contesté, asina si nan no por sigui nos di ningun manera. Por fin Cisco cu Dolores a disidi di bolbe sosega, despues di a core hopi caminda leu. Cisco ta muntra Dolores cuanto forsa e tin,

i e ta baha Dolores for di su kabal. Cu un sonrisa den su cara Dolores ta bisele: Bo ta masha balente, Cisco. Anto Cisco ta hariele bisando: Ha ha E ora e la tene Cisco na un banda di su manga di camisa mirando Cisco den su cara e la bisele: Bo tin mas forze ainda cu Rojo Riancho. E ora Cisco a keda stom, i lo ke cu e por a saka for di su boka ta Kiko?

Tom Richardson, detective di fama mundial

PA BIDA I MORTO

PA TUYUCHI

„Esaqui si ta demasiao. Malbado nan di awendia a bira masha atrevido tambe i nan no ta respecta autoridad mas tampoco. Mi ta larga arresta bo inmediatamente. B'a bini aqui cu mal intencionnan, sio bo no a drenta aqui dje manera ai. Lo ni larga....”

Pacoy a camna ta bai na porta, pero Richardson cu a strobe di alcanza al a basha grito di harimento i a large mira su penning.

„Mi ta Tom Richardson di New York”, e detective a bise simplemente.

Tendiendo e number aqui, inspector a queda manera claba na suela. Practicamente el a converti den un pila di salu. El a queda ta mira e maestro cu un cara asina asombra, cu Richardson no por a domina su mes mas i a sigui ta hari e hombre asombra aqui den su cara como e no por a haci di otro manera.

„Por ta berdad esai? Pues bo n' ta un ladron ni un asesino? Por ta en realidad ta Tom Richardson bo ta en persona? E hombre milagroso di foi New York?”

Den un frega di wowo e proceder dje inspector a cambia por completo. Awor el a cuminsa ta inclina i dobla manera sambichi. I na palabranan masha bunita i elegante e tabata gradici e honor cu por a cai na su turno di por a ricibi den su oficina e detective i „ay grandi di mundo.”

„Lo mi participa bo motivo di mi bishita, pasobra ta abo solitario mi quier a confia i no e poliz ai. Sr. Pacoy?”

„Mi tin motibonan serio pa acepta cu aqui den cercania di Simsbury un crimen masha grandi a tuma luga i ta p'esai m'a bini aqui banda.”

„Bo su mejor cu mi cu den cercania aqui tin un cuneco cu ta meimei di mendri i di cual e donjo ta James Cortis?”

E inspector a reflexiona un rato, i despues el a responde:

„James Cortis? ... Si. Asina ta number dje doño dje cuneco. Pero e n' ta bise asina tanto tem aqui?”

„Esa ta klop, pasobra el a bise mi cu el a hereda e cuneco ai.”

„Asina ta”, Pacoy a bise. „E awor nunca mi no tabatin enuentro cu e hombre ai. Ta quico a pasa eun'e practicamente?”

„Ya ta haci un par di dia cu su crier Sanny Wilder a dispare i mi ta teme cu el a bira victima di un malbado cu no ta hala tras pa nada.”

„Asina! ... Pero com esai por ta posible. E asunto ai ta parece mi sospechoso. Com ta posible cu James Cortis no a bia trece quico.”

„Primariamente e tabata pa bai cerca bon mes i como cu e no tin confianza den boso el a dicidi di acudie na mi. I ta p'esai mi taqui awor. Segun bo palabranan den e sitio aqui no tin malbadoan aqui banda?”

„Wel ta berdad cu e inspector a sinti su mes insulta, cu James Cortis a bai na e detective i no prome cu e poliznan, pero e tabata oprimi su simfimentonnan di djele pa cu Richardson.”

„No”, el a responde. Asina leu cu mi sa nunca no a pasa nada aqui. Dios unda e crier bieu i kens ai no

di policia ta na bo disposicion pa yuda arresta e criminalnan.”

„Mi ta gradici bo di antemano, Sr. Pacoy. Awor aqui lo mi sol bai oriente e cuneco. Si acaso mi tin mester di ayudo personal i bo completa co-operacion?”

Cara dje inspector tabata brilla awor di satisfaccion.

„Como no. Cu mucho gusto, Sr. Richardson. Lo mi ta dispuesto na yuda bo cu tur loke ta na bo alcance.”

„Unda mi mester pasa pa mi alcanza e cuneco?”

„Ora cu bo sali di ciudad, bo ta hanja un camina i e unico tambe cu ta bai directamente na e luga aqui. Pero si bo no tin nada contra, lo ta pa mi un honor si mi por companja bo tambe te aya.”

„No, gracias. Por lo momento no. Promi mi quier bai mi sol. Ta cuanto ora di camina?”

„Alomenos dos ora.”

Richardson a queda ta mir'e asombrado.

„Dos ora? Quico? Basta bo n' ta exagera bo?”

(E ta sigui)

Siguiendo el rastro de Darwin en las Islas Galapagos

Por Daniel Behrman

Exactamente noventa y nueve años después de la aparición de „El origen de las especies”, que escribió Darwin como resultado de su expedición a las Islas Galapagos, situadas frente al Ecuador, dos hombres de ciencia se trasladaron al archipiélago para ayudar al Gobierno ecuatoriano a instalar en él una estación de biología marina.

Se trata del profesor austriaco Ireneus Eibl-Eibesfeldt y del zoólogo norteamericano Robert Bowman, del State College de San Francisco. El profesor Eibl-Eibesfeldt es enviado a las Galapagos por la Unesco para desarrollar una misión que esta patrocinada por esta Organización y por la Unión Internacional para la Conservación de los recursos naturales.

Entrevistado en la Casa de la Unesco en París antes de su salida para llevar a cabo esa misión, que durará seis meses, el profesor Eibl-Eibesfeldt nos dijo que se dirigirá primero a Quito, capital del Ecuador, donde se reunirá con su compañero de expedición el profesor Bowman. En esta ciudad tomarán un avión para la Isla Seymour, en las Galapagos, donde el Gobierno ecuatoriano pondrá a su disposición dos barcos.

Su tarea consistirá en visitar las distintas islas del archipiélago, con objeto de descubrir un lugar apropiado para la instalación de una estación de biología marina, en la que el Gobierno del Ecuador se propone desarrollar a la vez investigaciones científicas y trabajos prácticos encaminados a sacar el mayor provecho posible de los recursos alimenticios del mar.

Además de la elección de un lugar adecuado para la estación de investigaciones, los dos hombres de ciencia se esforzarán por disponer las medidas necesarias para la producción de la fauna de las Islas Galapagos. El archipiélago constituye uno de los „museos de la fauna de las Islas Ga-

las Islas Roques, al norte de Venezuela. Al año siguiente participo en otra expedición del XARIFA a Panamá, las Islas Galapagos, las Islas Cocos y el Archipiélago de las Perlas.

En el curso de esas dos expediciones efectuó numerosas inmersiones para estudiar en su medio natural las distintas especies de la fauna submarina. Es autor de diversas memorias científicas, entre las que conviene destacar un estudio acerca de las simbiosis de los peces, basado en sus observaciones sobre las costumbres y los „ritos” de la fauna submarina. Ha podido comprobar, por ejemplo, que determinados peces limpian impunemente la boca de peces carnívoros tales como el epinefelo, y luego se retiran apresuradamente, cuando el pez carnívoro parece advertirles de su intención de cerrar su boca dentada.

Las Galapagos constituyen un verdadero paraíso para los animales y para los zoólogos que llegan para estudiarlos. Allí viven, en estrecha vecindad, pingüinos, lobos marinos, focas de las regiones polares y lagartos tropicales. Además, la corriente de Humboldt se calienta hasta tal extremo, al pasar cerca de las Islas, que se encuentran corales y numerosos peces de los trópicos.

lapagos. El archipiélago constituye uno de los „museos vivientes” mas extraordinarios del mundo, en el que se pueden estudiar los vertebrados en todas las fases de su evolución.

„Las tortugas gigantes, los cueros marinos, las grandes iguanas y muchas otras especies de las Islas Galapagos se hallan en vías de desaparición”, nos dijo el Dr. Eibl-Eibesfeldt. „Se trata de encontrar los medios de protegerlos.”

Aunque no llega a los treinta años, el Dr. Eibl-Eibesfeldt ha participado ya en dos expediciones realizadas en el Pacífico, el Atlántico y el Mar de las Antillas. A fin de poder llevar a cabo su misión ha dejado su puesto en el Instituto Max Planck de Fisiología de Landstetten, en Baviera, donde trabaja.

En 1953, durante su primera expedición realizada en el barco XARIFA por encargo del Instituto Internacional de Investigaciones Submarinas, visitó las Azores, las Canarias y

En otro tiempo, el archipiélago de las Galapagos solo era conocido por los balleneros y corsarios que hacían escala en estas islas solitarias para carenar sus navios. Los animales no muestran ningún temor ante la presencia del hombre, porque lo conocen poco e ignoran completamente a los animales carnívoros, nos explica el Dr. Eibl-Eibesfeldt. Lobos marinos, pingüinos y tortugas dejan que el hombre se les acerque sin la mayor desconfianza. Por esto, su conservación constituye un problema para el Gobierno ecuatoriano.

Cumpleaños feliz

A haci 60 anja Sr. Juan B. de Cuba, y ta ser felicita pa su mama, rumannan Ignacio, Octavio, Maria, su Sra. su 10 juman, su 2 nietonan Alleen y Susan Luidens, y su suegro Julio Luidens.

Felicitacion pa Sr. Juan Ruiz di parti di su esposa Nina, juman Theresita, Regina, Toni, Bettie, Mena y Juan Jr., su mama Seferina, rumannan, suegro Mani, suegra Johana, swanan y su cunjanan.



„DIT IS PAS MELK”
Spaar de etiketten!

A cumpli 13 anja casa Sr. Nicasio Loeftop y Sra. Felicia Croes de Loeftop, y nan ta ricibi pabien di nan mama Regina Croes, y Margarita Loeftop, 4 juman, Bartolomeus, Filomena, Rafaela, Martina, cunjanan, comer y compeman, rumannan, 10 ihanan, demas famianan, tambe di Ana na Corsow, especialmente di nan comernan, Emilia Loeftop y Sarita Kelly.

CUNA
TEXAS FURNITURE STORE
Eenstraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Felicitacion pa Sra. Sabina Dania, di su esposo Hose, juman: Otilia Geerman, Linda, Maria, Norma, Ronald, Filo, Rosimbo, suegra Nora Dania, suegro Rey Geerman, tur su nietonan, especialmente di Marietje, Judith, Jeany Dania, tambe di Exma Sutherland, suegra Chester Sutherland, nietonan Sientje, Ludwina, Hendrik y Arcado Sutherland.

Aura Croes den Rayette Laboratorium



E propietaria di e salon di belleza na Oranjestad, senjora Aura Croes a bal bishita poco dia pasa e fabrica di „Rayette” na Mincota na Merca. Como den su salon di belleza e ta usa practicamente tur articulo di Rayette pa culdo di eabel, nan a ricibiele cordialmente na e fabrica aki. Tres dia largo un di e managernan di e mencionado lugar y cu kende nos ta mira senjora Croes aki riba, a hibe den heuter e lugar. Riba e foto aki nos por mira senjora Aura Croes ora e tabata di bishita na e enorme laboratorio di e fabrica Reyette.

Felicitacion pa Rosimbo Geerman di parti di su esposa Nina, juman Theresita, Regina, Toni, Bettie, Mena y Juan Jr., su mama Seferina, rumannan, suegro Mani, suegra Johana, swanan y su cunjanan.

Felicitacion pa Sra. Rosa Franken di parti di su esposo Jan, su amigo y amiguanan.

Awe ta cumpli anjos e gentil caballero Roman Dijkhoff y ta ser felicita especialmente door di un amigo.

Dia 30 di Augustus ta cumpli 5 anja Lidia Wever, y Robby Wever, cu ta haci 9 anja y nan ta ricibi pabien di nan tata, mama, tur nan rumannan, welo y welanan omo y tantanan, y tur nan famianan, especialmente di Sophia Colina.

Sinceras felicitaciones pa Sra. Rosa Feliciano cu ta haci 40 anja di parti di su esposo Betrandus, juman: Trinita, Sixto, Elsa, Livia, Fench, Chommy, Ella, Vera, Joseph, Jani, Feli, mama, Supriana, rumannan, padraso, suegros Estandislaus Stamper y Marcello Yrausquin y demas famianan.

Sra. Rosa de Lima Croes ta ricibi felicitaciones di su esposo, Benito, juman, Mateo, Livia, Inchi, Elda, Vera, Aurilia, Neme, Oscar y Nelson, rumannan, suegros, y demas famianan, tambe di Dora, Elsa, Yvonne, Henki Croes, y su iha Aida Croes.

Ta haci 4 anja Marilyn Coromoto Gomez y ta ricibi pabien di su tata Mario, mama Dora, rumannan: Sonia, Astrid, wela Juana y Julia, welo Juan, bisawela Olimpia, tantanan: Chinita, Maria Gomez, Johanna, omonan: Toni, Pedro, Victor, Oscar, Fio, Floriano, Lar Gomez, Dominico, Hose, primo y primanan, madrina Ramona Tromp, padrino Theodor Tromp, di Laura, Chichi y Editha Gomez, tur su amiguitanan: Glenda, Ilsa, Mariana Ridderstaat, Yolanda, Reina y Marisella Anjie, Mena, Stella, y demas famianan Gomez y Tromp, tambe di su amiguitonan: Nido, Senio, Ita, Maria, Prudencia, Juanita, tanta Laura Gomez.

Tambe nos ta laga feliciteer Sra. Mona Fingal, cu a haci 56 anja, Rosa Croes, cu a haci 22 anja, Nicasio Loeftop y Felicia Croes de Loeftop y Hildo Croes y Marianita Croes de Werleman, cu a haci 18 anja casa.

PEPITA

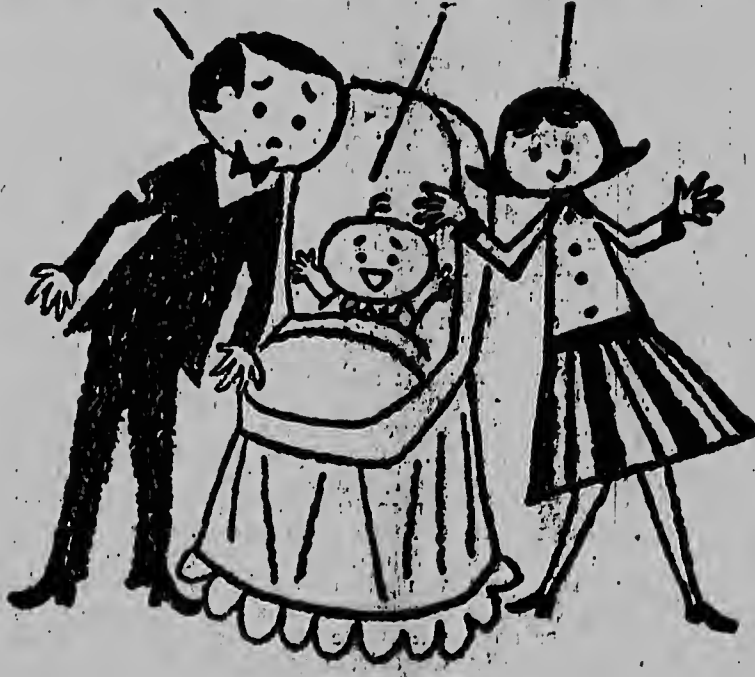
Por CHIC YOUNG



Pepita a lanta malo awe, i Lorenzo ta bisele: Bon lanta si bon ta sinti bon. Mi mes lo haci mi desayuno. Pepita ta hari bisando: Bo ta un bon hombre pa mi. J Lorenzo na kareda abao atrobe. Pepita a sinta riba su kama pensando cu awor aki Lorenzo lo ta labando e tayo sushi nan i e ta poniendo e panja sushinan den e wasmachine. Pero en por drumi, blo di pensa kiko mas e tin pa haci. Mi mester limpia e sala, mi tin cu drecha e bistr di Kuki, awel, miho mi mes lanta, haci mi trabaoan. I e la bisti su panja i e la bai mira eon e ta bini cla cu su trabaoan. Mientras e ta bise den su mes: Ta mas pio cu bo para pensa kiko tin di haci, cu haci bo trabao bo mes.

mi, blo di pensa kiko mas e tin pa haci. Mi mester limpia e sala, mi tin cu drecha e bistr di Kuki, awel, miho mi mes lanta, haci mi trabaoan. I e la bisti su panja i e la bai mira eon e ta bini cla cu su trabaoan. Mientras e ta bise den su mes: Ta mas pio cu bo para pensa kiko tin di haci, cu haci bo trabao bo mes.

Wat betekent dat? Het betekent dat... .. Campbell's meer geeft om te genieten!



Serveert Campbell's groentensoep vaak geniet van de heerlijke aroma en verrukkelijke 15 verschillende frisse groenten in hartige bouillon... tot in de bijzonderheid bereid! Het is extra goed en het juiste voor U en Uw gezin.

Zoveel om van te genieten.... zoveel heerlijkheden in één!

Campbell's SOEPEN

21 verschillende soorten soepen om Uw keuze te maken.



Sub-Agent Aruba: JAN BODEGOM & Co. (Aruba) N.V.

ARUBA ANSE COURANT

GEBRUIK
dagelijks
DOMO POWDER MILK
agents
VELD STORES

Dagblad



voor Aruba

FRESH UP
WITH
7 - UP
agents
VELD STORES

Segun decision di rechter dos futbolista lo no por subi voetbalveld durante tres anja

ORANJESTAD.— Juez den prome instancia ayera mainta a pronuncia un sentencia basta strano, un sentencia cu sin embargo probablemente lo hanja acogida di tur hende cu ta desea bon pa nos deporte na Aruba y cu cada bes atrobe tabata consumi ora cu riba e terrenonan tabatin esnan cu ta tuma parti na deporte cu ora nan ta kere cu refere a tuma cierto decision fout, nan ta demostra esei door di grita, zundra y hasta bringa un biaha asina. Nos ta spera cu e sentencia pisa di juez tuma ayera lo no keda sin produci su efecto preventivo.

E caso di ayera tabata trata di dos futbolista P.V. y M.H.G.A., tur dos hungadornan di Union II, cu dia 25 di Mei a tuma parti den e wega contra di Unidos II riba veld di e ultimo club menciona na Santa Cruz. Durante di e match aki a sosode cu V. a wordo saca for di wega door di e referee F.P.C. pa motibo di su comportamiento malo. Naturalmente cu e sei no tabata mucho agradable pa V., pero en bes di busca e falta serka su mes of na tur caso como un bon sportsman di acepta decision di e referee, V. despues di e partido a tala e referee. Durante di e bringamento cu a resulta G. tambe, cu ta e otro acusado, a dal e referee un paar di moketa.

Tur e dos hobennan aki ayera a reconoce cu nan a bringa, pero G. a trece como excusa cu na principio e tabatin idea di bai kita e referee, pero ora cu esaki a ofende su mama, ela cambia e ora ei su plan y e tambe a dal e homber un paar di moketa.

E officier di justicia a considera ayera mainta cu den tur dos caso maltrato tabata proba y ela pidi castigo di prison di un siman.

Rechter sin embargo tabata di opinion cu debi na e tendencia di hopi bringamentonan cu sa pasa riba e terrenonan di deporte na Aruba, y en vista di e prevencion general un co-reccion severo ta necesario y por lo tanto ela condena tur dos e acusadonan na seis siman di prison di cua cuater voorwaardelijk cu un prueba di tres anja cu e condicion especial aserka cu tur dos e hobennan aki durante di e tres anjanan no por pone nan pia riba ningun terreno di futbol. „Tiponan asina no ta pertenece riba terreno di deporte“ asina rechter a termina bisando.

„DIT IS PAS MELK“
Proeft en overtuigt U.

Prinses Wilhelmina a cumpli 77 anja



Cu motibo di a cumpli awe e edad respetable di setenta y shete anja, S.A.R. Prinses Wilhelmina lo hanjele hopi felicitacion for di tur parti di mundo. Durante di su reinado Prinses Wilhelmina a ocupa semper un luga prominente entre e gobernantenan di e pais cu tabatin destino di mundo den nan man, y especialmente durante di ultimo guerra mundial Su Alteza a duna pruebanan evidente di ta poseer donnan privilegia. Riba e fecha aki nos ta uni nos na e tanto felicitacionnan cu Su Alteza lo ricibi agregando aserka e mihor deseo nan pa ventura personal di S.A.R. Prinses Wilhelmina den union di henter nos Familia Real.

PREMIER JONCKHEER DI REGRESO PA ANTILLAS

SCHIPHOL 30/8.— Ayera nochi a sali cu avion di KLM pa New York Senor E. Jonckheer, Promer Ministro di Antillas Hulandes, kende a bai Hulanda dos luna pasa, pa tene discusion cu e Ministronan Helder, Hofstra y Staf y tene vacation. E tabata acompaña na aeropuerto pa e Ministro di Asuntunan Ultramar y Ministro W.F.M. Lampe.

Senor Jonckheer a declara pa un editor di ANP. cu e tabata masha contentu cu e bon exito di operacion di wowo, cu su ruman homber, senor A. D. Jonckheer, donjo die corant „La Prensa“ tabata tin den clinica di prof. Weve na Utrecht. „Hulanda por considera su mes afortunado cu un profesor asina“, asina e prome ministro a declara entusiasma tocante tratamiento di su ruman homber.

Verf Van Vettewinkel

Dennis, de Schrik van de Buurt



Volgende keer moet U het koor eens vragen een paar cowboy liedjes te zingen
Otro biaha bo tin di pidi e koor p'e canta algun cantica di cowboy.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

DE ARUBA VOETBAL BOND PRESENTEERT
in het WILHELMINA STADION
HEDEN OM 8 UUR N.M.
SAN NICOLAAS JRS. vs. DAKOTA
(Hoofdklasse)
Toegang fl. 1.00 - fl. 0.50

HEDEN OM 4 UUR N.M.
UNION vs. TROPICAL
(A-klasse)
Zondag, 1 September om 4 uur n.m.
TRAPPERS vs. MARINIERS
(A-klasse)
Toegang fl. 0.50

E prome ministro no tabata por duna informacion tocante resultado nan di su discusion cu e ministronan hulandes.

Ela bisa cu e contacto tabata masha util. Nan a discuti hopi asunto. Entre otro capacidad di revision intencional den constitucion di Antillas hulandes. No tin ningun decision ainda tocante e momentu cu e proyecto, di revision lo worde presenta. Nan a discuti tambe e plannan pa desarrollo di Bonaire y islanan St. Maarten, St. Eustatius y Saba. A worde propone, pa ministronan Helder y Hofstra bishita Antillas pa averigua e situacion. Indudablemente contacto personal lo ta preferible“, asina senior Jonckheer a declara.

Cu ministro Staf ela discuti particularmente kestion di personal.

MATRAS TEXAS FURNITURE STORE
Emplacement 3 - Tel. 1082 - 1083

Posicion di clubnan „AA“ den torneo eliminatorio

(Di nov Sportreporter)
POSICION CLUBS HASTA E INCLUSIVE SEPT. 25/7:

	Jl.	G.	P.	Ven.
Camel	2	2	0	
Lucky Strike	1	1	0	1/2
Amstel	1	1	0	1/2
Heinekens	1	0	1	1/2
Chesterfield	1	0	1	1/2
Nesbitt	1	0	1	1/2
Sears	1	0	1	1/2

BATEO (3 TURNOS Y MAS):

	AB.	H.	Ave.
Ch. Groeneveld, Sears	4	3	750
J. Diddler, Amstel	3	2	666
J. Jones, Camel	3	2	666
L. Meert, Lucky Strike	3	2	666
H. Oduber, Nesbitt	3	2	666
D. Pantophlet, Amstel	3	2	666
K. Abrahams, Amstel	4	2	500
Max Fingal, Lucky Strike	6	3	500
J. Mulyale, Nesbitt	6	3	500
E. Bardouille, Nesbitt	5	2	400
L. Ogenio, Lucky Strike	5	2	400
R. Hernandez, Camel	8	3	375
G. Richardson, Camel	8	3	375
N. Tromp, Nesbitt	3	1	333
B. Schmidt, Heinekens	3	1	333
P. Wilson, Amstel	3	1	333

BATEO COLECTIVO:

	AB.	H.	Ave.
Nesbitt	38	12	315
Lucky Strike	40	11	275
Amstel	34	9	265
Camel	67	16	239
Sears	39	6	154
Chesterfield	30	4	133
Heinekens	31	3	097

„DIT IS PAS MELK“
Groot nieuws is op komst

- HOMERUNS:**
H. Hughes, Camel 1
THREE-BASES:
J. Diddler, Amstel 1
M. Ruiz, Lucky Strike 1
C. Jack, Sears 1
P. Richards, Camel 1
F. Chirino, Nesbitt 1
- TWOBASES:**
B. Hofijzer, Amstel 1
K. Abrahams, Amstel 1
D. Pantophlet, Amstel 1
C. Groeneveld, Sears 1
S. Reed, Camel 1
J. Mulyale, Nesbitt 1
E. Bardouille, Nesbitt 1

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD.— Den anochi di Diarazon pa Diabuebs mitar di dos J.G. cu parece ya tabatin varios bitter aden, a yega warda di polis caminda ela conta cu e tabatin pleitu cu un homber cu tabata tras di bar den un restaurant na Oranjestad y cu e homber a dal e. Tambe ela perde su potmonie cu basta plaka aden den e bar ei. Recherche ta investigando e caso.

KLAS DI 1947 DI LVS TA BAI CELEBRA DI 10 ANJA

ORANJESTAD.— Esnan cu a yega di slaag na anja 1947 na Lago Vocational School a forma e plan pa celebra e di dies anja di nan klas riba 14 di September proximo den Club di Aruba Jrs. E klas di 1947 segun nos a tende ta un di e klas nan mas grandi cu LVS tabatin te awor. Di e 110 estudiantenan cu durante di e prome anja tabatin den e klas aki, 82 a slaag na anja 1951. Esaki ta di dos biaha cu un klas anterior di LVS a recorda festivamente su di 10 cumpleaños. E prome tabata e klas di 1946. Pa e fiesta di 14 di September pa e „Jovenes del Caribe“ lo bini especialmente for di Corsow pa earguele cu e parti musical, lo worde invita tambe representantenan di directie di Lago y di Gobierno.

SMOKE

...They Satisfy

it smells so appetising!

it tastes so rich and mellow!

of course it's NESCAFÉ specially blended to your liking

Yes — there's a special reason why you find Nescafé so good! Nestlé's, who make Nescafé for countries all over the world, blend and roast the coffee to suit each different national taste. Over here — well, Nescafé's just your cup of coffee.

there's always time for NESCAFÉ

Nescafé is a registered trade mark to designate Nestlé's instant coffee.

100% PURE INSTANT COFFEE

ANOTHER OF NESTLÉ'S GOOD THINGS

R A S

(Rutas Aereas Sam Medelin)

vraagt

EEN SECRETARESSE

Eisen: Stenografie Nederlands en Engels.
Huisvesting mogelijk bij Nederlandse familie.
Sollicitaties met foto te richten aan:

RUTAS AEREAS SAM Ltda.
Secretary General Executive

Apartado Aereo 19-12
Medellin - Columbia.

NOG HOOP VOOR ONTWERPENINGS- CONFERENTIE

Macmillan probeert het uiterste om de Westelijke voorstellen te redden

Londen, 30 aug. — Englands eerste minister Harold Macmillan heeft vandaag de Westelijke ontwerpende plannen aanbevolen als een praktische basis voor het voeren van onderhandelingen, aldus heeft een welgelichte bron in Londen bekendgemaakt. Macmillan heeft zijn mening te kennen gegeven in een speciale schriftelijke hoedschap aan de premier van de Sovjet-Unie, Nikolai Boelganin.

Ondanks de uithaling van de Sovjet-Russische vertegenwoordiger op de ontwerpende conferentie in Londen, dat het plan geen werkelijke waarde vertegenwoordigt, heeft Macmillan volgens de bovengenoemde bron besloten het uiterste te proberen dat de Westelijke voorstellen nochtans in het Sub-comité worden besproken en toegelicht.

In conferentiekringen wordt het betwijfeld of Valerian Zorin's verwerping van de voorstellen voor een „Package Plan“, het laatste woord van de Sov-



„DIT IS PAS MELK“
Proeft en overtuigt U.

jetijde zal zijn. Zorin heeft echter gisteren tegen het einde van de conferentie niet geantwoord op een vraag van de Britse delegatie (bij monde van Allan Noble) of de Westelijke mogendheden nog een nader antwoord van de Sovjet-Unie kunnen verwachten.

Op een persconferentie van het ministerie van buitenlandse zaken in Londen heeft een zegenman van de regering meegedeeld, dat de vergaderingen van de sub-commissie opzettelijk tot de volgende week dinsdag zijn verdaagd om de Russen voldoende tijd te geven het plan (dat

„ZUIVERE PROEF VOOR WETENSCHAPPELIJKE DOELEINDEN“

LAS VEGAS, 30 Aug. — Amerikaanse geleerden hebben vrijdag een klein atoomapparaat, dat aan een ballon ongeveer 240 meter boven het proefterrein in de staat Nevada hing, tot ontploffing gebracht. De explosie werd een „zuivere proef voor wetenschappelijke doeleinden“ genoemd. Er ontstond een oranje-rode vuurbal, die slechts een vijftal seconden zichtbaar was.

NIEUWE JURIDISCHE OVERWINNING VOOR CHESSMAN

SAN FRANCISCO, 30 Aug. — Caryl Chessman, de terdood veroordeelde auteur van drie in de gevangenis geschreven boeken, die er negen jaar lang in geslaagd is zijn terechtstelling te voorkomen, heeft een nieuwe juridische overwinning behaald. Zijn zaak is teruggevoerd naar het oppergerechtshof van Los Angeles, dat hem in 1948 voor het eerst heeft berecht.



„DIT IS PAS MELK“
Spaar de etiketten.

Per 1 October in Oranjestad

Huis te huur

Met overname van meubilair

Huurprijs Fl. 120,— per maand

Kinnegen

Klousweg 19

Oranjestad.

Opleiding ENGELS L.O.

Voor Examen 1957 - Eénjarige opleiding
Kleine groepen (pl.m. 6 cursisten)

Aanmelding: Cas di Paloma 19 (bij de Ecurygarage)
vóór maandag 9 september.

Cursus in overleg met cursisten.

L.M.J. VAN GOOL.

Openbare Inschrijving

Het Wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba, zal op Maandag 16 september 1957 des voormiddags om 11.00 uur een openbare inschrijving houden voor de levering van:

Motor-voer- en vaartuijbelasting-platen voor het jaar 1958.

Bestekken en voorwaarden zijn vanaf heden tegen betaling van fl. 1.— verkrijgbaar ten kantore van bovengenoemde Dienst.

SAN REMO

is in de herfst mooier en goedkoper.

Vanaf 1 september a.s. hebben wij weer goede chalets in San Remo, aan de Adriatische zee en aan de Italiaanse meren vrij.

Schrijf daarom nu aan de grootste Europese organisatie op dit gebied: Centropa-Chalet-Service, Singel 317, Amsterdam-C, Nederland.

Lagoite Herman Huising gaat met pensioen

Hij gaat zich in Canada vestigen.

ST. NICOLAAS. — Heden nam het personeel van de Lago-L.O.F. afscheid van de heer Herman Huising, die na een diensttijd van 24 jaren van een welverdiend pensioen gaat genieten.

De heer Huising is een gemoedelijke en vriendelijke man die zich gedurende zijn 24-jarig verblijf op ons eiland vele vrienden heeft gemaakt, zowel in de Lago colony, waar hij woonachtig is, als daarbuiten.

Bij het afscheid werd hij zeer hartelijk door het fungerend hoofd van de afdeling de heer V. Masy toegevoerd, terwijl namens het personeel verschillende geschenken (power tools) werden aangeboden.

Wij wensen de 52-jarige heer Huising, wie men zijn jaren nog heel niet aanziet en die zich in Toronto, Canada, waar ook zijn getrouwde dochter woont, gaat vestigen, het beste toe in het verdere leven.



De heer Herman Huising, die heden de dienst van de Lago gaat verlaten om in Canada zijn pensioen te gaan genieten, zien wij hier achter zijn bureau in de L.O.F. afdeling.

ALCOHOLMISBRUIK IN POLEN

WARSAU, 29 Aug. — De Poolse regering voert nu pers, radio en bioscoop een krachtige campagne tegen dronkenschap en haar gevolgen: straatshendery, misdaden, dodelijke ongelukken en absentisme.

De Warschaue bladen publiceren deze bijzonderheden over de gevolgen van alcohol misbruik. In de eerste zes maanden van dit jaar werden 140.000 personen in hechtenis genomen wegens overtredingen welke onder de invloed van alcohol waren begaan. Hieronder vallen niet ongelukken op de weg of tijdens het werk.

Het plegen van moorden in dronkenschap is een normaal verschijnsel in Polen, in het bijzonder op het platteland. Vijftig procent der ongelukken op de weg wordt door alcoholmisbruik veroorzaakt.

Russisch rechtsgeleerde pleit voor verbeteringen in Sovjet-strafrecht

Moskou, 30 aug. — De Russische rechtsgeleerde Prof. Strogovitsj zegt in een artikel in het Russische blad Izvestia dat in het strafrecht van de Sovjet-Unie dient te worden bepaald, dat geen verdachte tot straf mag worden veroordeeld uitsluitend op grond van een bekentenis. Prof. Strogovitsj schrijft, dat hoewel er sedert het twintigste congres van de communistische partij veel verbeteringen in het strafrecht zijn aangebracht, er nog altijd talrijke tekortkomingen zijn.

„Iedere inbreuk op het recht, van welke aard ook en door wie ook begaan, is in het land van de Sovjets ontoelaatbaar. Een inbreuk is des te meer ontoelaatbaar, indien zij wordt gepleegd door een orgaan, dat belast is met de verdediging van het recht“, aldus de Russische jurist. Hij acht het noodzakelijk, dat het volk nieuwe waarborgen voor

een goede rechtspleging worden geboden. Als het volk het vertrouwen in de rechterlijke macht verliest wordt de grondslag van de strijd tegen de misdaad ondermijnd.

Prof. Strogovitsj stelt de volgende nieuwe maatregelen voor: Aanvaarding van het beginsel, dat onschuld wordt aangenomen en opzod of schuld moet worden bewezen; Toegang van de advocaten tot de dossiers van hun cliënten tijdens het vooronderzoek en meer vrijheid van handelen voor de „volksbijzitters“, die volgens Prof. Strogovitsj, dikwijls in feite ter zijde worden geschoven door de rechter.

MALAKKA ONAFHANKE- LIJK GEWORDEN

KOEALA LOEMPOER, 30 Aug. — Om middernacht Oostelijke tijd is Malakka vandaag onafhankelijk geworden en tiende lid van het Britse Gemenebest. Tegelijk met de proclamering van de onafhankelijkheid braken er in de hoofdstad Koela Loempoer toegehijpen los en liepen de inwoners door de straten schreeuwend van „Merdeka“.

Vele landen hebben hun gelukwensen naar de nieuwe Koning van Malakka, Abdoel Rahman gezonden.

AMERIKAANSE HUIS VAN AFGEVAARDIGDEN KEURDE VERLAAGDE HULP AAN BUITENLAND GOED

WASHINGTON, 30 Aug. — Het Amerikaanse Huis van Afgevaardigden heeft vrijdag zijn goedkeuring gehecht aan het wetsvoorstel om aan het buitenland hulp ter waarde van hoogstens 3.435.810.000 dollar te verlenen in het belastingjaar, dat op een juli jl. is begonnen.

Aangezien de Senaat het voorstel al heeft aanvaard, moet het alleen nog door president Eisenhower worden getekend om kracht van wet te krijgen. Het bedrag is een miljard dollar minder dan president Eisenhower had gevraagd. Het wetsontwerp was een van de meest omstreden kwesties van deze zitting van het Congres. Het huis van Afgevaardigden heeft hiermee zijn werkzaamheden beëindigd.

NEW YORK GIANTS NAAR SAN FRANCISCO

NEW YORK. — Het bestuur van de New York Giants, die vijf maal de World Series hebben gewonnen en 17 keer als eerste zijn geëindigd in de competitie van de nationale honkbal league, heeft besloten het volgende jaar de zetel van de club naar San Francisco te verplaatsen. Er moeten echter nog enkele formaliteiten worden verricht.

De reden voor deze verhuizing is gelegen in het feit dat de Giants een van de drie belangrijkste baseball clubs in New York, geld verliezen. Wat San Francisco betreft zijn de financiële vooruitzichten gunstig omdat stad en omgeving nu toe een belangrijke ploeg mist. Als het plan werkelijk doorgaat zal Manhattan het voor de eerste maal in 75 jaar moeten stellen zonder een team dat in de nationale league uitkomt.

Er is sprake van dat nog een andere Newyorkse ploeg, de Brooklyn Dodgers, zal verhuizen, en wel naar Los Angeles. Dit zou echter pas later gebeuren.

WEST-DUITSLAND WIL VOORLOPIG GEEN SPORTCONTACT MET HONGARIJE

BONN. — De Westduitse regering heeft aan een aanvraag tot het verkrijgen van een inreisvergunning voor een aantal Hongaarse sportlieden, die begin september in Ludwigshafen tegen Duitsland een interlandwedstrijd handbal en in Wuppertal een landenwedstrijd kanoe zullen houden, afgewezen.

De regering stelt zich op het standpunt, dat er te weinig tijd is verstreken na de onderdrukking van de vrijheidsstrijd der Hongaren, om zo spoedig weer tot een sportuitwisseling tussen beide landen te komen.

Inter-Amerikaanse economische conferentie mislukt

Buenos Aires, 30 aug. — Volgens welingelichte kringen is het ontwerp voor een Algemene Economische Conventie, welke het voornaamste resultaat had moeten zijn van de Inter-Amerikaanse Economische Conferentie alhier, opgegeven als gevolg van de besprekingen, welke donderdag de gehele dag zijn gevoerd door de drie-sub-commissies, welke belast waren met het bestuderen van het voorontwerp van een dergelijke conventie.

Volgens dezelfde kringen zal de voorgestelde conventie worden vervangen door een beginselverklaring, terwijl de bestudering van de voorgenomen conventie zal worden overgelaten aan de Inter-Amerikaanse Economische Conferentie, welke het volgende jaar te Quinto zal worden gehouden. De bestaande meningsverschillen tijdens de besprekingen van donderdag hebben nl. bewezen, dat het onmogelijk is, tot overeenstemming te geraken voor het einde van deze conferentie.

De beginselverklaring zal zeer nauwkeurig worden geredigeerd en zij zal een basisdocument vormen voor de Inter-Amerikaanse samenwerking.

Tijdens de bijeenkomst van donderdagavond heeft de conferentie met algemene stemming en vrijwel zonder debat 25 resoluties goedgekeurd, welke haar waren voorgelegd door de verschillende commissies, en welke vooral betrekking hebben op de technische samenwerking.

Stassen optimist over ontwapenings- kansen

New York, 30 aug. — Harold Stassen, de Amerikaanse afgevaardigde naar het ontwapeningsoverleg te Londen, heeft vrijdag te New York verklaard, dat de Westelijke mogendheden en de Sovjet-Unie nooit in de afgelopen twaalfjaar dichter bij een akkoord over een eerste stap tot ontwapening zijn geweest dan thans.

De krachtige aanval, welke de Rus Zorin donderdag op de jongste voorstellen van het Westen heeft gedaan, noemde Stassen „slechts een onderdeel van vinnige onderhandelingen“. Zorin had weliswaar „enige negatieve commentaren“ geleverd, maar dat was te verwachten. Op de vraag, hoe het kwam dat hij zo optimistisch was, antwoordde Stassen, dat hij nooit een optimistisch, maar steeds een realistisch standpunt had ingenomen. Hij zei er van overtuigd te zijn, dat de Westelijke voorstellen te Moskou op hoog niveau zullen worden

bestudeerd. Hoewel de V.S. en de Sovjet-Unie over ongeveer elk onderwerp zeer verschillend denken“, hebben zij heide belang bij vrede. Daarom was Stassen van mening dat men geduld moet hebben.

Over de jongste Westelijke voorstellen zei hij, dat de Westelijke mogendheden hier geheel achter staan, „evenals andere landen welke zijn geraadpleegd“. Stassen zei niet, welke landen dit waren. Hij is voor zei weekende naar de V.S. gekomen voor overleg.

Directie-hoofdredacteur: G. J. Steenstra
Redactie bij N.V. Drukpers „De Star“
Nassaustraat 68-Oranjestad, Aruba.
Telefoon 1116-Directie en Advertentie
2116-Redactie en Abonnementen
Lesse aanpakken ARUBAANSE COURANT
in ten Nieuwe vertelbaar bij
Union Store, Mainstreet.

AGENDA

BIOSCOOPEN
Zaterdag 31 augustus
DE VEEER THEATER 20.30:
„The Halls of Hanchipur“
HAILOU 20.00: „The Black“
PRINCIPAL 20.00: „Tos and Sympathy“
AURORA 19.30: „Above us the Waves“
NAVANETA 19.30: „Después de la Tormenta“
Zondag 1 september
DE VEEER THEATER 18.00: „Tarantula“
20.30: „The Halls of Hanchipur“
HAILOU 17.45: „Tarantula“
20.30: „The Halls of Hanchipur“
PRINCIPAL 18.00:
„Johnny Ringo & Doc Holliday“
20.00: „The Girl can't help it“
AURORA 18.00: „Meet the Keytone Kops“
19.30: „Después de la Tormenta“
NAVANETA 18.30:
„Katie & Katie at Walhalla“
19.30: „Simba“

Boldoot en luxe Dozen Zeep En altijd gewaardeerd geschenk

VOEDVROUWEN, VERLEUPEERDEN, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587
Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumüller, telefoon 1388
Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK

Botica del Pueblo

ROOMS KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

5 uur

6.30

7.30 kinderen

8.30 Hoogmis

Sin Nicolaas: II. Theresia Kerk: II. Ms om

kwart over zes

7.30 Kinderen

8.30 Hoogmis

kwart over zeven kindermis

8.30 Hoogmis

7 uur kindermis uitstuitend voor kin-

deren

6.30 Hoogmis

Cura Cabal: Christus Koning Kerk:

H. Ms om

8 uur

KERKDIENSTEN PROTESTANTSE GE-

MEENT VAN ARUBA

Oranjestad: 1 september 9.00 v.m.

De J. A. Visser

San Nicolaas: 1 september 5.30 n.m.

De J. A. Visser

Piedra Plat: 1 september 10.30 v.m.

De J. A. Visser

VOZ DI ARUBA

457 m — 655 kct.

06.00 Opening

06.05 Populair-klassieke melodien voor de

vroege morgen

06.30 Antilliaanse klanken

07.00 Seletie Latijns-Amerikaanse muziek

07.30 „Limacoi musicale programma“

08.00 Sluiting (tot 12.00)

12.00 Heropening

12.03 Uit de Nederlandse discotheek

12.15 Internationaal en Antilliaanse nieuws

(tied)

12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek

13.00 Nieuwsbulletin in het Papaments

13.00 Een kwartier Antilliaanse platen

13.30 Mexico speelt en zingt

13.40 Merengues

14.00 Gevarieerde muziek

15.00 Verzoekplaten van „Super Crema“

15.30 Novela Procter & Gamble

16.00 Een kwartier sport spelletjes voor verzoekplaten

17.00 Winkel Handelmaatschappij

Zaterdag 31 augustus

17.30 Winkel Handelmaatschappij

18.00 Mario S. Arends presenteert...

18.30 Cocktail Musiel. aangeboden door

19.00 Procter & Gamble

19.15 Bijzondere Mario S. Arends prog.

20.15 Nieuwe in het Engels

20.30 Dansmuziek

21.00 Geserveerd voor Arubaanse

artisten

Zaterdag 1 september

08.00 Opening

08.05 Klassieke muziek

09.00 Het uur der P. I.

10.00 Rustige muziek voor de Zondagmorgen

10.30 Dertig minuten non-stop

11.00 Hindostaans programma

11.30 Antilliaanse klanken

12.00 Zondagprogramma met lokale

artisten

13.30 Cocktail Musical van Acme Store

14.00 Radio Ontal speelt voor firma

14.30 „Amateurs treden op“

15.00 Nieuwe sport spelletjes en zingt

15.30 „Muziek spelt op“

16.00 Religieuze programma

16.30 Calypso's in de aether

17.00 The American Legion on Parade

18.00 Engelse dansmuziek

19.30 Her Alfrabich overzicht in het Engels

Rey de Copas

20.30 Lichte muziek, aangeboden door

de Elms

21.00 Een uurje dansmuziek

00.00 Sluiting

TE ORANJESTAD

Volwassenen: leere middag van 14.30 —

15.00 uur

Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en

des middags van 14.30 — 17.30 uur.

Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 —

21 uur.

Kinderen: inandag, woensdag en dondes

dag van 14.30 — 17.30 uur.

Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 —

17.00 uur.

18.00 SLUITINGEN

Antigua: Di. 10.00 en 14.00.

Armenie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Canada: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Colombia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Costa Rica: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.

Cuba: Di. 1

Verf Van Vettewinkel

KAN

E ora a jega
pa drecha horloshi
rapido y bon door
di un specialista
holandes di
horloshi

Joyeria
Relojeria

NASSAUSTR. 47
O'STAD
TEL: 1193

ABONA RIBA
ARUBAANSE COURANT

Awe nochi y manjan anochi tur hende ta bonbini
na e SUPERFAIR di Club Suriname.

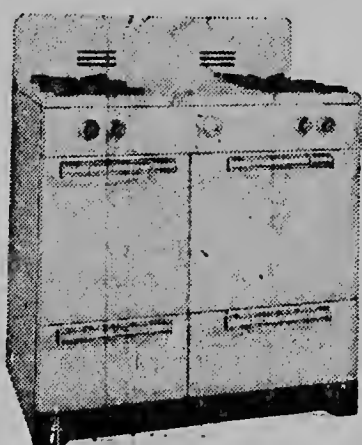
Start a Cool wave
AIR CONDITION
your home!

Averigua e ventaha di e tarifa especial pa
AIRCONDITIONING



Tel. 2170

ALGO SENSACIONAL!

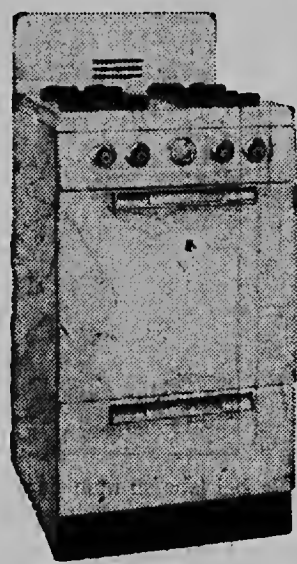


Model 27 - f 320,—

STOOF DI GAS

marca

„EAGLE”



Model 6755 - f 265,—

PRIJS DI BARATILLO



Model 6755A - f 290,—

condicion di pago
favorable



Model 670 I - f 200,—

Model 670 II - f 235,—

PA MAS INFORME ACUDI
NA IMPORTADOR

S. N. ECURY N.V.
ARUBA

PAGINA TRES

Awe nochi San Nicolaas Jrs. contra Dakota

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E campeonato di hoofdklasse to worde reanuda awe nochi despues di diez dia di descanso. Lo enfrenta otro Los Amarillos de Dakota y Los Blanquinos de San Nicolaas.

Actualmente Dakota ta ocupando e tercer puesto tras di RCA y Aruba Jrs., cu ocho punto, mientras cu San Nicolaas Jrs ta den e cuarto puesto cu cuatro punto. Ambos oncena lo por haci uso di nan dos hungadornan cu tabata bato castigo atrobe. Casualmente tur e cuatro hungadornan aki a worde castiga pa un incidente durante e promer encuentro di San Nicolaas Jrs-Dakota. Y lo ta den e segundo partido entre e dos oncenan aki cu e cuatro hungadornan lo haci nan reaparicion den e competie.



„DIT IS PAS MELK”
Proeft en overtuigt U.

Tripulante di bapor Americano arresta na Argentina

BUENOS AIRES, Aug. 29. — Autoridadnan di Argentina a arresta varios miembro di tripulacion dje bapor mericano „Mormack Surf”, cu a dal riba e bapor argentino „Ciudad de Buenos Aires”. Entre nan ta e piloto, kende na e momento dje dalmentu tabata riba brug dje bapor mericano. Tambe e loods argentino dje bapor mericano a worde arresta. E capitán, Sommers, a worde interrogado ayera.

Salbadonan a declara, cu mayoria UN AVION A CAI NA HONDURAS

TEGUCIGALPA, Aug. 29. — Den cercania di aeropuerto di Tegucigalpa na Honduras un avion a cai. A worde informa cu e pasaheronan — 9 pasahero y tres miembro di tripulante — tur a muri.

PARTIDONAN DI BASE-BALL PA E WEEKEND AKI

(Di nos Sportreporter)
ORANJESTAD. — E promer partido dje torneo di eliminacion AA di e weekend aki lo worde hunga awe merdia na Lago Sport Park entre Sears y Chesterfield. Cada uno tin un partido hunga caba y ambos a perde. Manjan mainta den Wilhelmstadion lo enfrenta otro Heineken's y Lucky Strike. Den su promer salida e cerviceronan a perde contra di Amstel, mientras cu Lucky Strike ya a gana for di Sears.

nos seleccion a brinda contra di Haiti indudablemente e interes di e fanaticonan lo rebibi. Nos ta spera cu nan lo atende e partidonan di competie tambe den gran cantidad pa asina duna e hungadornan arubiano estimulo pa sigui practica e deporte aki cu amor. Durante e actual competie, e interes di parti di publico ta mucho menos cu anja pasa. Pa AVB por continua presenta equiponan estranhero nan lo mester hanja mas apoyo di e fanaticonan pa e weganan local tambe. Ta asina por worde huzga cuanto interes tin pa e deporte di futbol. Asina ta cu nos ta spera cu e restante partidonan di competie lo atrae hopi publico.

Cu e dos magnifico partidonan cu

dje pasaheronan di tercera clase tabata bato di voordek na altura di linea di awa. Hopi di nan a muri.

E cantidad preciso no por worde fija, pasobra muchanan bato di seis anja no ta paga y no ta inscribi riba lista di pasahero.

INGLATERRA TIN SPERANZA AINDA DEN DESARME

LONDEN, Aug. 29. — Un portavoz di ministerio ingles di asuntos exterior a duna como su opinion, cu den circulacion di gobierno nan ta spera un contesta mas extensivo y formal di Rusia riba e proposicion di desarme, cu e rechazo pa boca dje proposicionnan aki pa valerian Zorin.

Nan lo duna Rusia mas tempo pa studia e proposicionnan.

Ela bisa cu nan ta spera cu e sesion venidero dje conferencia di desarme na Londen riba diamars di otro luna probablemente lo ta e ultimo den e serie di discusion actual.

REBELDENAN NICARAGUENSE ARRESTA NA COSTA RICA

SAN JOSE, Aug. 29. — Trupanen di Costa Rica a arresta 15 rebelde for di Nicaragua, ora cu nan tabata trata di drenta Nicaragua. Un avion di Nicaragua cu tabata bula over dje territorio na frontera entre Nicaragua y Costa Rica pa descubri e rebeldenan, a cai.

Cumpleanjos feliz

Pa cortesia di
KAN
E MEROR cas di Regalo

A cumpli 20 anja Sr. Silvio Croes y ta ricibi pabien di su esposa Lusi Rosita, su mama y tata, rumannan, suegra, suegro, swanan Theresita, Katrien, Marina, Linda, Pedro y Emmi y tur famianan Croes y Boekhoudt.

Felicitation pa Sra. Adelinda Lampe cu a cumpli 27 anja di parti di su esposo Binehi, su 2 jiuinan Mario y Hubert, su tata, madrasa, suegro, suegra, cunjanan, su 7 rumannan y demas famianan.

Felicitation pa e simpatica y encantadora Sra. Rosalinda Geerman di parti di su tata, Nany, mama Petra, rumannan Cathrien, Elizabeth, Alex, Pedro, Benito, Clara, Martilia, Faundo, Francisca, Hosc Semeler, amiganan: Jany Navas, Marina Navas, Maria Helena Geerman, Candida y Maria Geerman, Sira Navas, Luis Croes, Everardo, Damasio Boekhoudt, su tanta, ononan, y demas famianan Navas, Croes, Falconi, Boekhoudt, y Geerman.

CADA REGALO TA BONBINO PERO DOBBEL BONBINO TA

Un REGALO compra cerca

KAN

Nassaustraat 57 - Oranjestad

A haci 1 anja e jovencita Glenda Tromp y ta ser felicita pa su mama Rica, tata Jose, pepe Adelinda Nisbet, omo Nemencio Danies, wela Francisca Tromp, welo Thomas Jacob, tanta Betty y Bertha Danies, rumannan Elvira, Eddy, Maricita, Arny, su prima y primonan.

Tambe felicitation ta bai pa e joven Rosimbo Jacobs di parti di su rumannan Rica, Ana, Betty, su tata Thomas, subrina, subrinonan y demas famianan.

A cumpli 89 anja Pieternella Thiel, y ta ricibi pabien di su jiuinan Paulus, Estaquio Josefa, Ica, suegranan Augustin, Theofilo, Ana, Catharina, y tur su nietonan.

A cumpli 11 anja e jovencita Stefania Jansen, y ta ricibi pabien di su tata, mama, rumannan: Sira, Milda, Maria, Rosalinda, Margo, Venetia, Jose, subrinanan: Calixta, Elva, Vylma, subrinonan: Juan, Enric, Robert, swanan y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant” dirigibei na: „Nassaustraat 57, Oranjestad.”
Telfoon 1116 Directo y Aviso
1116 Redaccion y Suscripciones.
Numero y gesto di ARUBAANSE COURANT por wordo cuntri na: „Nassaustraat 57, Oranjestad.”

AGENDA

C I N E
Dinsabra 31 di Augustus
DE VEEER THEATER 20:30: „The Rains of Ranchipur”
RIALTO 20:00: „The Rack”
PRINCIPAL 20:00: „Ten and Sympathy”
AURORA 19:30: „Above us the Waves”
SAVANETA 19:30: „Despues de la Tormenta”
Domingo 1 di September
DE VEEER THEATER 18:00: „Tarantula”
20:30: „The Rains of Ranchipur”
RIALTO 17:45: „Tarantula”
20:00: „The Rack”
PRINCIPAL 18:00: „Johnny Ringo & Doc Holiday”
20:30: „The Girl can't help it”
AURORA 18:00: „Meet the Keystone Kops”
19:30: „Despues de la Tormenta”
SAVANETA 18:30: „Ma & Pa Kettle at Waikiki”
19:30: „Simba”

HARTOG pa zapatos...

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark, tel. 1557.
Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumüller, tel. 1355.
Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA di WARDA
Botica del Pueblo



It is time to call for an
Airconditioner
ELMAR - TEL. 2170

Y... MESKER to drecha mi.
MEUBELMAN

Zuster M. van der MARK
Rondweg 4 Dakota Tel. 1557

PARTERA
tambe pa esnan cu tin
karchi di gobierno.
Oficina S. - Nicolaas
Bernhardstraat 244
(Banda di Rainbo)
10 - 12 mainta.

Dia 31 di Augustus ta cumpli 4 anja Reina Rosa Antje, y ta ricibi pabien di su 2 rumannan Yolanda y Maricella, mama, tata, wela, welo, tanta Anna, Chita, primo Fredy, omo Jon, demas ononan, amiganan Kock y Tromp, y tur demas famianan.

Oduber & Kan inc Opticians tel. 2193

TA PRESENTA

Mes un hombre asina el a imagine

Pa TUYUCHI
No. 12

E ora ai e bachi a cai; e homet a queda ta tene un punta dje bachi duro como si fuera e quier a forma un muraja entre e mucha muhe i e cohebra, mientras el a sagudie lamta i a grité p'e hui bai.

Tabata awor un momento horrible den cual e tabata consciente cu e mucha muhe a salba i e mes su bida tabata na peligro. Manera biologia e tabata mira awor com e bestia feroso a cuminsa ta rek den tur su largura di curpa i a tira su bista cu e wovonan hipnotizante riba dje; e no tabata sa cu su dedenan por tabata na estado di sigui tene e punta di bachi of cu su rudianan por a sigui carga su curpa, prome cu e cohebra lo a bora su camu cu su dientenan venenosos. Pero diripiente tur cos a pasa trobe, pasobra tanto e mes como e mucha muhe tabata p'afor dje circulo berde; eco di un pistol tabata resonancia aindi i e hoben tabata consciente cu su brazza tabata haci due camina e mucha muhe a garré pa hale masha duro atras foi e peligro.

E cohebra tabata morto; e mucha muhe a tira esaki mata den un solo tiro. E mucha muhe tabata considera como un cos natural cu e no tabatin di usa mas bala, pasobra no ta conoci cu su tiro sa hera. El a plama e cohebra su cabez na filigrana i despues jen di gratitud el a queda dirigi su bistanan riba e hoben cu a pone su mes bida na peligro pa salba di dje.

E hoben tambe a queda ta mir'e awor, asombra, admira i turdi, pasobra aindi nan tur dos tabata na bida i apenas nan por a comprende ta quico a pasa propiamente.

„Bo ta loke nan ta jama un persona sentimental”.

„Si”, e hoben a reconoce humilamente. Mi tambe ta quere esai. Mi no por a tira e bestia aqui mata, ni masque cu mi por a salba bida di un hende cun'e”.

El a cesa i a queda ta mira e hoben pensativa.

„No”, el a bisa sagudiendo cabez levemente; „bo no ta asina sentimental tampoco. Bo no por a tira, pero wel bo por a sacrifica bo mes bida teniendo e bachi i mira morto cu audacia den su cara. No; ami ta considera bo como un hero”.

Lagrimanan a aparece den wowo-

nan marra, tabatin algun cu shers of dori nan dilanti, pero otronan tabatin frena i siva.

Awor e cantamento tabata resonancia i siva.

„Ta quico esai?” e mucha muhe a puntra na boz suave.

„Mi ta quere cu esai ta un scol cu nan ta tene Dia Domingo pa muchanan di un of otro religion of cosnan por estilo”.

„Oh! Un scol! Esai ta loke semper ma' desca di bishita. Lo nos por bai aya bo ta quere of nan ta prohibi esai?”

„Sigur nos por bai”, el a responde; „basta cu bo ta desca esai. Larga nos marra nos cabainan aqui i fuera di esai nos ta hanja chens di descansa tambe un poco. Tur camina tin yerba ta crece aqui. Bo ta mira?”

Nan a sigui corre huntu te iras dje scol, camina nan a sconde nan cabai cu esakinan no por a ser reconoci foi e cerrito.

Curioso e mucha muhe tabata lur awor den bentana dje scol. El a mira dos mucha muhe di su edad alomenos sinta aya den un di nan a sonrei cun'e. Esaki tabata manera un invitacion. E tambe a sonrei cu e mucha muhe i cu un sinimento di satisfaccion el a camina bai na porta.

Ora cu el a drenta e lugan nan a mustré un sientio banda di bentana tras di un lessenaar. Tabatin diferente dje lessenaarnan aqui den e cuarto i un may grandi dilanti apart. Major parti dje presentenan tabata sinta na lessenaar.

Banda dje lessenaar grandi dilanti tabatin un caha di palu, dilanti di cual tabatin un mucha muhe sinta ta primi teclanan pretu i blancu cu su dedenan, mientras e tambe tabata canta. Foi dje caha aqui tabata resonancia musica. Por ta un piano esaki tabata? Bessy a pensa. El a recorda di a tende su tata ta papia di piano.

Ahan. Pero ta com ta jama e cos cu su mama a conté di a yega di toca tambe antes? Awor tur cos tabata pasa den su memoria. Si esaki e mester tabata. Ta un orgel antio. En todo caso tabata sali masha dushi melodia foi dje. Tras dje homber na e lessenaar grandi tabatin un bordchi skirbi cu letterman blanco, pero e no por a bini cla facilmente ta quico tabatin skirbi ai riba.

E mucha muhe di den mondi salvaje tabata hanja e ambiente aqui agradabel pasobra semper tabata su anhelo di por a bai un scol p'e sinja. Pero aqui e tabata hanja stranjio, pasobra nan tabata canta. Confus e tabata queda ta waak rond di dje i despues di a tende un paar di cuplet, e mes a hanja ta grunja e wijs awor.

Su bistanan tabata busca awor su companjero di viaje; e quier a participa esaki su alegria. Pero aindi esaki no a drenta.

E dos muchanan a entreg'e un buki i a mustré tambe unda e mester a canta. Bessy por a leza, pasobra esai el a sinja di su mami. Gustosamente el a tuma e buki i a cuminsa ta canta un paar di cuplet huntu cu nan; pero

inmediatamente un otro zonido a yega na su orecnan cu tabata distinto di e musica.

El a cuminsa ta tembla foi su cabez te na su pia; hasta su lipnan a cuminsa ta tembla. El a hiza cara i net n'e momento ai su companjero tabata drenta na e porta. Su wowonan a bira trubel i tabata manera e su cabez tabata bira. Gritando i cantando un cantica rudo e cuater jinetenan a corre yega. Nan tabata mucho fuma pa sa unda nan tabata bai.

Diripiente e scol aqui a hala nan atencion; ora cu nan a corre pasa banda dje scol camina tabata resonancia canticanan religioso, nan a cuminsa a plega i zundra i a sigui nan camina, mientras desparapian di mas escandaloso tabata vibra den aire.

Un dje jinetenan, e comandante dje expedicion, a queda ta mira e hoben cu a caba di mara e cabainan i cu e momento ai net a bira su cara; nan a queda ta mira otro net na momento cu e hoben quier a drenta e scol. E bandido burachi a dirigi su pistol riba dje i a dispara un tiro den laria. E tres otro companjero a tira mescos den laria i haciendo bochincha nan cuater a sigui mas leu riba caba.

E mucha muhe a tira un bista door dje bentana i a reconoce esadura fea dje homber repugnante pa quende el a hui.

Un momento terrible el a pensa cu esaki tabata alica fin di su destino. Desampara el a queda ta mira rond di dje. Ta quen lo por a defende nan contra e hombernan bruto i burachi aqui?

Pero gracias a Dios cu nan a sigui core bai. Su companjero di viaje a drenta bin sinta banda di dje cu calma; sin cu ningun hende a bis'e nada; e tabata sa unbez ta quende e jinete tabata cu a dirigi su pistol riba dje.

Awor e tabata sinti masha compasion cu e mucha muhe i a drenta un furia peligroso contra e brihon. Su bistanan a queda sosega riba e mucha muhe banda di dje i un momento e mester a domina su mes pa e no a cohe e mucha muhe aqui primi den su brazanan i hibe na un lugan salvo, camina nada mas no por pas'e.

Hasta e manera calmo cu e tabatin te ora cu el a tira e cohebra venenosa mata awe mainta a disparce. I awor e mucha muhe tabata sobresalta i tabata cerca di grita jora.

(E ta sigui)

Trata bo wowo nan cu delicadeza!

Nan mercecé esey!

Nan ta bo mejor amigo!

Laga samina bo bista i traté cu esmero!

Cu gusto nos ta yuda bo!

ODUBER & KAN

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reod



Ora en Dolores a menciona nomber di Rojo Riancho Cisco a spanta cu en por a hap ni un palabra e ora ei. Despues e la tene Dolores riba su schouderman i e la puntré: Rojo Riancho? Kiko bo sabi di conta di dje? Unda bo a sera conoci cunele i na unda bo a conoce? E ora ata Dolores tambe wowonan han-bi, pasobra en sa kiko Cisco kier meen cu e preguntanan ei. E la conta Cisco cu ta un trahado di su tata, cu e la bai hunta e ganado, i pe frese e plaka pa nan. Ora cu e la kaba di conta Cisco kiko e sabi di Rojo Riancho, Cisco a dal man na su ka-

bes manera kos cu e ta bai kai flauw. E ora e la conta Dolores Rojo Riancho su cuenta, i e la bisele cu Rojo Riancho ta un di e bandidonan di mas grandi cu ta existi. Despues e la bai buska Pancho, i net Pancho ta comiendo a drentele un pensa-mento riba Cisco, i net Cisco a presenta su dilanti, bisando e: Ea, Pancho, ban buska e kabainan na kareda, pasobra cuentnan ta poka difil, i si nos no haci libe, nos no ta hanja ni ka-bainan, ni plaka.

Tom Richardson detective di fama mundial

PA BIDA Y MORTO

Pa Tuyuchi

„Absolutamente. O! mehor bisa, si acaso bo quier alcaza aya den dos ora, anto bo mester camina bon duro”.

„Gracias, Sr. Pacoy. Pronto lo bo tende di mi”.

Cu e palabranan, aqui el a des-pedi di e inspector, quene cordial-mente a saudi su man i a bolbe mun-stre su exequi pa e manera menos carinjosu cu el a trate na principio.

E detective a tene su barba i su bril den su sacu ora cu el a bandona

e inspector. Esaki a queda ta sigui su tras i tabata expresa palabranan di mas cortis na su direccion. I mien-tras e detective a pasa e poliz, awor sin barba ni bril, pero un homber nechi i elegante, tabata maera cu ta milagro e poliz a mira ta pasa di-lanti di su bista. El a queda manera mudo di asombro sin sa quico pensa.

„Ta quico e cosnan stranjo cu ta pasa aqui?” e tabata puntra su mes.

„Ta unda e homber ai por a pasa

bai cerca inspector? I ta paquico chef ta munstre asina tanto carinjo i cor-tesia?”

E pover poliz a queda manera turdi, pero mas pover ainda tabata su asombro ora cu Richardson a pasa banda di dje i a bati man riba su skouder i a salud'e carinosamente.

Porta a cerra trobe tras dje detec-tive. Luego e inspector a regresa cerca su subdito i a conta esaki ta quene tabata na bishita cerca dje. I el a pone e homber hura cu lo e no bisa esaki na ningun hende otro.

E poliz, pa quene Richardson tabata un sorto heroe legendario, di quene mundo tabata conta e aven-turanan di mas complica, e poliz aqui por a rancu e cabecnan foi su cabez di desesperacion, cu e desconoci-do quene el a trata na un manera asina rudo no tabata ningun otro liende sino Tom Richardson, e detective di mas grandi di mundo, cu ta salba humani-dad continuamente foi malbadonan di mas luguere i criminal.

I den su mes el a priminti tan pronto cu e detective regresa trobe di disculpa su mes na e manera di mas humilde posible i pidie pordon pa su manera bruto.

Den trampa Richardson a bandona ciudad i a sigui e camina cu e inspector a con-ducie. Pronto el a hanja meimei di un mondi. E no a bisti su distras mas. Ora cu hende mir'e camina asina lo h'a quere cu e tabata enteramente profundiza den pensamiento. Pero en realidad su bistanan skerpi no tabata hera nada cu tabata pasa den su alre-dedor of den su cercania inmediata.

Na un momento tabata parece como si fuera e tabata tende un zonido den e mondi manera krakmento di blachinan secu. El a queda para i tabata examina cu su bistanan e ambiente, na unda ya a scuridat a cubri su velo. Pero e no a ripara nada particular.

Sinenbargo su confianza den Cortis a cuminsa vacila, pasobra paquico el a bis'e anto cu e distancia dje cunucu foi stacion tabata solamente mei ora di camina?

Quizas cu Cortis lo quier a evita di stacion e mes i hustamente e tabata desca pa e maestro a bini aya e sol. Pero por tabata posible tambe cu e tabatin un otro plan traha cu e gan-jamento di dje aqui.

Tabata Richardson su intencion di penetra den e cunucu sin cu ningun hende mir'e i ora cu e yega aya lo e tene e habitantenan na bista i muy en particular James Cortis mes.

Lo no dura mucho cu lo e hanja e conviccion cu e cunukero Cortis a bis'e berdad si of no.

Despues di a camina mas di dos ora, porfin el a bin mira algo di luz

i el a bin hanja na un plantage cu mester a figura e cunucu di James Cortis segun indicacion cu el a hanja.

Masha rato scuridat a cai riba e luga aqui, pero den luz di luna e por a distingui tur cos masha cla. Como e maestro no tabata quier pa ningun hende mir'e, el a gatiu bai dilanti den e rooi.

Yegando den cercania dje cunucu el a redobla su vigilancia i mirando-tur camina el a alcanza porta di cura, dje cunucu.

Te awor e no a tende ni di minimo ruido. Hasta biento cu un momento prome tabata sursurra door dje yerba-nan di mondi, a queda queto i tur camina tabata reina e silencio di mas impresionante.

No tabatin ningun zonido sospe-choso... anto largu nos persevera nuna, tabata Richardson su pensa-mento i sin haci di minimo ruido el a saca un boshi di jabi foi su sacu pa e abri e porta. Masha silenciosa-mente el a hinka e jabi den e slot.

Diripiente el a tende un zonido riba su cabez. El a hiza su cabez na laria i a mira arriba; e ora ai el a centempra un espectáculo cu lamas e por a figur'e i cu a pone un momento babuca.

Tres cabez di homber cu barba na cara tabata mir'e cu cara brutal i a dirigi nan skopet riba e maestro.

„Bon dia, Richardson”, e tres



„DIT IS PAS MELK”
Pruet en overtuigt U.

hombenan a salud'e. Sea bonbini den nos centro, gran detective! Manera bo ta mira, nos ta spera bo i nos prepara un trato digno pa bo”.

Richardson a reconoce e tres indi-viduonan inmediatamente; tabata tres dje malbadonan di mas peligroso cu quendenan antes Richardson a yega di a topa caba. El a percura antes pa tur a hanja nan castigo i awor a yega nan momento di venganza.

Probablemente James Cortis tabata nan complica. I diripiente Richardson a record'e quen esaki tabata.

Sinenbargo e maestro a warda su serenidad di animo. El a sagudi un rato cu su cabez i a bisa tranquilo:

„Bonochi! Mi no a spera di a mira boso asina pronto trobe!”

E tres bandidonan a basha grito di harimento, pero nan arma no a move ei un minuut foi nan direccion”.

„Hands up”, un dje bandidonan a grito. „Of nos ta tira”.

Richardson a comprende cu tabata soquetada di munstra resistencia.

Pesai el a hiza su mannan na laria, loque di banda di su atacadonan a ocasiona trobe un harimento bofo-nante.

Un momento despues e porta a abri i James Cortis en persona a aparece cu un revolver den cada man. Alnda e tabatin e mes flus bisti cu cual el a bai bishita Richardson na esaki su oficina.

„Bon dia, afamado detective!” el a bisa cu un risa riba su cara. „Mi ta supone cu awor si lo bo mester ta corda ta quene mas o menos mi ta”.

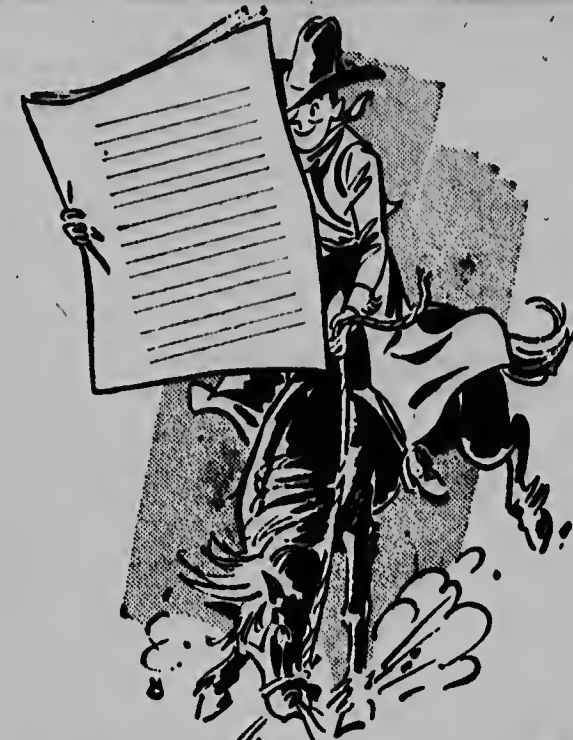
„Si”, e detective a bisa cu calma. „Bo ta Ralph Geoffrey. Ta binti anja pasa cu nos a topa cu otro”.

„Precisamente binti anja pasa mi a ser sentencia pa 18 anja di prison; awor trobe mi ta na libertad. Si bo no tin nada contra, lo nos por con-tinua nos conversacion p'aden. Pues, camina bai nos dilanti, si bo n' tin nada contra”.

(E ta sigui)

Cumpleanjos feliz

A cumpli e respetable edad di 90 anja Sr. Reinundo Britten y ta ser felicit pa su jiu Maria, suegro Josep Petrochi, nietonan Carrien, Pedro, Teresita, Petra, Evaristo, Antonio, bisanietonan, Renofa, Lesbia, Filomena, Stefania, Rosendo y Rita Petrochi.



Tur caminda, ki ora y bau tur circunstancia nan ta lesa
"Arubaanse Courant"

Ta celebrando nan di 7 anja ma-trimoniaal e pareha Sr. Bruno Giel y su esposa Lita Giel, y nan ta ricibi un sincera felicitacion di Theresita Figaroa, kende ta desea nan hopi anja mas di felicidad y alegria den u-nion di nan respetable familia.

MATRAS
TEXAS FURNITURE STORE
Ermastraat 5 - Tel. 1082 - 1083

Cordiales felicitaciones pa Sra. Juanita Rosa Figaroa di parti di su esposo Luis, jiuana Chila, Mena, Deta, Marie, Josy, su mama, ru-mannan, subrinanan, tambe di su sug-ro y di famianan Figaroa.

Ramon Lacle ta ricibi pabien di su estimada esposa Aida, jiuana Floren-cio, Denicia, Stefan, Betty, su mama Fortunata, tata Placido, amigonan, y demas famianan.

Felicitaciones pa Carmencita Croes, cu a haci 11 anja di parti di su ma-ma, tata, 5 rumannan, primo y pri-manan, tanta y omonan, welo, wela, su prima Rebeca Croes, primo Os-car Donati, tambe di Sra. Imelda Donati.

Felicitacion pa Juanita de Cuba d su tata, mama, rumannan, Nacho, Beto, Pablo, Chila, Guillermo, su a-miganan Catarina, Maria, Angela, tambe di Chela, di Anna Maria Croes, su prima Juana Figaroa.

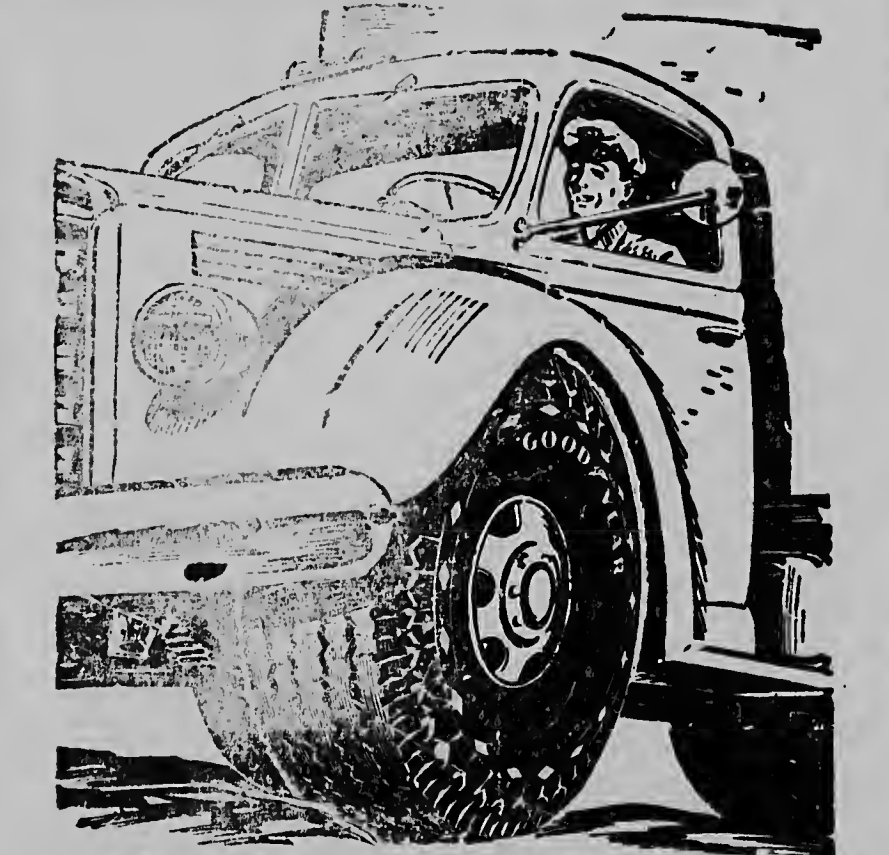
Tambe nos ta feliciteer: Mona Fin-gal, Ramona Werleman, cu a haci 44 anja, Rosimbo Lacle, cu a haci 11 anja, Rosa Catarina Geerman, cu a cumpli 49 anja, y Wilhelmine Es-ther Croes, cu a haci 2 anja.

Er zijn zoveel verschillende Castella producten, alle even goed, dat het sparen van de kopjes al heel snel gaat! Kijkt u maar op de achterzijde van de spaarkaart.

CASTELLA
Het snelste en veiligste wasmiddel ter wereld!

PARA EL LAVADO DE FAMILIA
FOR THE FAMILY WASH

Sub-Agent Aruba: JAN BODEGOM & Co. (Aruba) N.V.



TRACTION HI-MILER

The First ALL NEW
Giant Tire in Years!

Traction Hi-Miler is new inside and out - new in body, new in tread, new in design.

Specifically, Traction Hi-Miler is built with exclusive Triple Tempered cord to give you an enduring tire body, extra miles, extra recaps. New and improved compounds make the tough-est, most abrasion resistant tread rubber ever produced. A new and exclusive siped tread design provides extra skid resistance, extraordinary starting and stopping traction. And a new FLAT tread design puts maximum rubber on the road, distributes wear over a wide area.

To get outstanding performance gains, ask for the all new TRACTION HI-MILER!

GOODYEAR

More tons, the world over, are hauled on Goodyear Giant Tires than on any other make.

Viana Auto Supply & Trading Company

STUUR CU SEGURIDAD.....
E bida cu bo scapa por ta di bo yiu!



BTACOTA

This ad sponsored by

Lago Oil & Transport Co., Ltd.
In the interest of Community Safety



Spelen Uw kinderen op straat?
Bo yiu nan ta hunga riba caya?
Do Your children play in the street?

DRIVE SAFELY..

The life you save may be

YOUR CHILD'S